叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000001

2. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000002

3. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000003

4. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000004

5. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000005

6. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000006

7. 皮威·哈里斯在营地(pee-wee Harris In Camp) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)
第1/7页

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]
PEE - WEE HARRIS IN CAMP
撒尿 - WE 哈里斯 在 营

皮威·哈里斯在营地

“ [aɪl] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ I'LL CLOSE MY EYES AND TRY TO GO STRAIGHT , ” SAID PEE - WEE .
“ 患病的 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 去 直的 , ” 说 撒尿 - WE .

“我会闭上眼睛，努力往前走，”皮威说。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]
PEE - WEE HARRIS
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks] , [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS , THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书 , 这 罗伊 布莱克利 图书

汤姆·斯莱德系列小说，罗伊·布莱克利系列小说

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɪn][kæmp] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [dʌtʃ] ; ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] , [ɑ:n][ðə; ði]
Pee - Wee Harris in Camp , also in Dutch ; also in hot water , in cold water , on the
撒尿 - 威 哈里斯 在 营 , 还 在 荷兰语 ; 还 在 热的 水 , 在 寒冷的 水 , 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

Pee-Wee Harris 在夏令营，也用荷兰语；也泡在热水里，泡在冷水里，在舞台上，

[ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ræzberi] [dʒæm] .
in politics , and in the raspberry jam .
在 政治 , 和 在 这 覆盆子 果酱 .

在政治领域，以及在覆盆子果酱中。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Including the true facts concerning his size (what there is of it) and his
包括 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 (什么 那里 是 的 它) 和 他的
['heroʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) ,
heroism (such as it is) ,
英雄主义 (这样的 作为 它 是) ,

包括关于他身材（如果有的话）和他英勇事迹（如果真有的话）的真实情况，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
his voice , his clothes , his appetite , his friends , his enemies , his victims .
他的 嗓音 , 他的 衣服 , 他的 食欲 , 他的 朋友们 , 他的 敌人 , 他的 受害者 .

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:p] - [toʊd]

Together	with	the	thrilling	narrative	of	the	rise	and	fall	of	the	Hop	-	toad
一起	和	这	惊险	叙述	的	这	上升	和	落下	的	这	跳	-	蟾蜍

[pə'troʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

伴随着惊险刺激的“跳蛙巡逻队”兴衰史，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [dɪ'lektəb(ə)l] [pə'tiku:ləz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [taɪm] ['mæskɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	other	delectable	particulars	touching	the	one	time	mascot	of	the
作为	出色地	作为	其他	美味的	细节	接触	这	一	时间	吉祥物	的	这

['rævənz] ,

Ravens	,
渡鸦	,

以及其他与乌鸦队昔日吉祥物有关的有趣细节，

['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] [pə'troʊl] .

sometimes	known	as	the	Animal	Cracker	Patrol	.
有时	已知	作为	这	动物	饼干	巡逻	.

有时也被称为动物饼干巡逻队。

[haʊ] [hi:; hi] [fɔɪld] , ['bæfəld] ,

How	he	foiled	,	baffled	,
如何	他	挫败	,	困惑	,

他是如何挫败、困惑的

[ˌsɜ:kəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [wer]

circumvented	and	triumphed	over	everything	and	everybody	(	except	where
规避	和	胜利	超过	一切	和	大家	(	除了	在哪里

[hi:; hi] [feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

he	failed	)	and	how	even	when	he	failed	he	succeeded	.
他	失败的	)	和	如何	甚至	什么时候	他	失败的	他	成功了	.

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['mʌflər] [nɔ:r]

The	whole	recorded	in	a	series	of	screams	and	told	with	neither	muffler	nor
这	所有的	记录	在	一个	系列	的	尖叫	和	讲述	和	两者都不	围巾	也不

[kʌt] - [aʊt] .

cut	-	out	.
切	-	出去	.

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ]

I	HE	OPENS	THE	DOOR	,	THEN	OPENS	HIS	MOUTH
我	他	打开	这	门	,	然后	打开	他的	嘴

他打开门，然后张开嘴。

[i:][hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt]

II	HE	PLAYS	HIS	PART
二	他	演出	他的	部分

二、他扮演好自己的角色

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm]

III	SUCH	IS	FAME
三、	这样的	是	名声

三、这就是名望

[ˌaɪ ˈviː][hiː; hi] [ədˈvænsɪz]

IV	HE	ADVANCES
第四	他	进展

IV 他前进

[viː][hiː; hi] [ˈstɔrmz] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈfɔːrtrəs]

V	HE	STORMS	THE	INNER	FORTRESS
V	他	暴风雨	这	内	堡垒

他攻入内堡

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti]

VI	CARRIED	BY	A	MINORITY
六年级	携带	经过	一个	少数民族

第六条由少数派通过

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈment(ə)l] [təˈlegrəfi]

VII	MENTAL	TELEGRAPHY
七	精神的	电报

第七章 心理电报

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt]

VIII	A	PREDICAMENT
八	一个	困境

第八章 困境

[ˌaɪˈɛks] [piː] - [wiːz] [pæst] [rɪˈviːld]

IX	PEE	-	WEE'S	PAST	REVEALED
第九章	撒尿	-	尿尿	过去的	揭晓

第九章 皮威的过去揭秘

[eks] [piː] - [wiːz] [ˈentərpraɪz]

X	PEE	-	WEE'S	ENTERPRISE
X	撒尿	-	尿尿	企业

皮威的企业

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈbɪli] [ˈsɪmpsənz] [tʃæns]

XI	BILLY	SIMPSON'S	CHANCE
十一	比利	辛普森一家	机会

比利·辛普森的机会

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvetərən]

XII	ADVICE	FROM	THE	VETERAN
十二	建议	从	这	老将

来自老兵的十二条建议

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

XIII	AN	INSPIRATION
十三	一个	灵感

十三、灵感

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt]

XIV	THE	AUTOCRAT
十四	这	独裁者

第十四任独裁者

[ˈɛksˈviː] [bɔːn] [ˈvɔɪɪdʒ]

XV	BON	VOYAGE
十五	邦	航程

XV 一路顺风

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈsev(ə)n]

XVI	REGULATION	SEVEN
十六	规定	七

第十六条第七款

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [terz]

XVII	TEARS
十七	眼泪

十七滴眼泪

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr]

THE	BATTLE	OF	THE	BURS
这	战斗	的	这	毛刺

伯尔斯之战

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [seɪl] [ɑːn] , [ðaʊ] ['bɑːt(ə)l]

XIX	SAIL	ON	,	THOU	BOTTLE
十九	帆	在	,	你	瓶子

XIX 扬帆起航，你这瓶子

['eks 'eks][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

XX	THE	NIGHT	BEFORE
xx	这	夜晚	前

前夜

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [skaʊts]

XXI	SCOUTS	AND	SCOUTS
二十一	侦察兵	和	侦察兵

二十一世纪童军和童军

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]

THE	VOICE	OF	SCOUT	HARRIS
这	嗓音	的	侦察	哈里斯

斯考特·哈里斯的声音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['məubilaizɪŋ]

XXIII	MOBILIZING
二十三	动员

二十三、动员

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

XXIV	A	PROMISE
二十四	一个	承诺

二十四 承诺

[ˌɛksˈɛksˈviː] [bɪg] ['bɪznəs]

XXV	BIG	BUSINESS
25	大的	商业

二十五大企业

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [mə'ruːnd]

XXVI	MAROONED
26	被困

二十六年马龙

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l]

XXVII	RETURN	OF	THE	PRODIGAL
xxvii	返回	的	这	浪子

第二十七章 浪子回头

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [brent] [ænd; ənd] [piː] - [wiː]

XXVIII	BRENT	AND	PEE	-	WEE
二十八	布伦特	和	撒尿	-	WE

二十八、布伦特和皮威

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [brent] [ænd; ənd] ['simpsn]

XXIX	BRENT	AND	SIMPSON
二十九	布伦特	和	辛普森

二十九、布伦特和辛普森

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent]

THE	COMING	EVENT
这	未来	事件

即将发生的事件

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [sænd] - [bæg]

THE	SAND	-	BAG
这	沙	-	包

沙袋

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

XXXII	SOMETHING	BIG
xxxii	某物	大的

XXXII 大事

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ænd; ənd]

XXXIII	AND
xxxiii	和

XXXIII 和

['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)]

SOMETHING	BIGGER
某物	大

更大的目标

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

PEE	-	WEE	HARRIS	IN	CAMP
撒尿	-	WE	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

['tʃæptər] [aɪ] — [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ]

CHAPTER	I	—	HE	OPENS	THE	DOOR	,	THEN	OPENS	HIS	MOUTH
章	我	—	他	打开	这	门	,	然后	打开	他的	嘴

第一章——他打开门，然后张开嘴

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][brænd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] !

“	I'm	going	to	brand	a	horse	with	a	hot	iron	!
“	我是	去	到	品牌	一个	马	和	一个	热的	铁	!

“我要用烙铁在马身上烙印！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][brænd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

I'm	going	to	brand	a	double	cross	on	him	!
我是	去	到	品牌	一个	双倍的	叉	在	他	!

我要给他打上背叛的烙印！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][brænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] !

I'm	going	to	brand	it	on	his	hip	!
我是	去	到	品牌	它	在	他的	时髦的	!

我要把它烙在他的臀部上!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

I'm	going	to	get	ten	dollars	!
我是	去	到	得到	十	美元	!

我要拿到十美元!

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

"	These	were	strange	words	to	issue	from	the	lips	of	a	boy	scout	.
"	这些	是	奇怪的	字	到	问题	从	这	嘴唇	的	一个	男生	侦察	.

“这些话从一个童子军的嘴里说出来，真是奇怪。”

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv]

Yet	they	were	uttered	by	no	less	a	scout	than	Pee	-	Wee	Harris	,	the	scout	of
然而	他们	是	说出	经过	不	较少的	一个	侦察	比	撒尿	-	威	哈里斯	,	这	侦察	的

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

然而，说出这些话的正是童子军中的童子军——皮威·哈里斯。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [meɪd] ['skaʊtɪŋ] ['feɪməs] , [ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [skaʊt] ,

the	scout	who	made	scouting	famous	,	the	only	original	scout	,
这	侦察	WHO	制成	侦察	著名的	,	这	仅有的	原来的	侦察	,

使童子军运动闻名遐迩的童子军，唯一一位初代童子军，

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [reɪv] [ɪn]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] .

the	scout	who	put	the	rave	in	Raven	Patrol	.
这	侦察	WHO	放	这	锐舞	在	乌鸦	巡逻	.

让渡鸦巡逻队变得热闹非凡的侦察兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ] [skaʊt] ['hærɪs] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][hjuː'meɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['bʌtərflaɪz]

They	were	uttered	by	Scout	Harris	who	was	so	humane	that	he	loved	butterflies
他们	是	说出	经过	侦察	哈里斯	WHO	曾是	所以	人道	那	他	喜爱	蝴蝶

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

because	they	reminded	him	of	butter	and	who	would	not	harm	a	piece	of
因为	他们	提醒	他	的	黄油	和	WHO	会	不是	伤害	一个	片	的

['pʊdɪŋ] - [stoʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] .

pudding	-	stone	because	it	aroused	his	tender	recollections	of	pudding	.
布丁	-	石头	因为	它	被唤醒	他的	投标	回忆	的	布丁	.

这些话出自斯考特·哈里斯之口，他心地善良，喜爱蝴蝶，因为蝴蝶让他想起黄油；他不会伤害一块布丁石，因为它会唤起他对布丁的美好回忆。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !

“	I'm	going	to	brand	him	to	-	morrow	night	!
"	我是	去	到	品牌	他	到	-	明天	夜晚	!

“我明天晚上就要给他烙印！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kruːəli] .

"	he	repeated	cruelly	.
"	他	重复	残酷地	.

他残忍地重复道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [paɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ?

“	Is	there	any	pie	left	in	the	pantry	?
"	是	那里	任何	馅饼	左边	在	这	食品储藏室	?

“食品柜里还有馅饼吗？”

" [wʌt] [ækt][ʌv; əv][ɪn'hjuːmən]['kruːəlti] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ,
" What act of inhuman cruelty he meditated against the poor ,
" 什么 行为 的 不人道 残酷 他 冥想 反对 这 贫穷的 ,

“他究竟策划了怎样对穷人的非人道残忍行径？”

[dɪ'fensləs] [paɪ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [nuː] .
defenseless pie only his own guilty conscience knew .
毫无防备 馅饼 仅有的 他的 自己的 有罪的 良心 知道 .

只有他自己愧疚的良心才知道，这是一块毫无防备的馅饼。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi][hæd; həd]
Before his mother was able to answer him from upstairs he had
前 他的 母亲 曾是 有能力的 到 回答 他 从 楼上 他 有
['brændɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
branded a piece of pie with his teeth .
品牌 一个 片 的 馅饼 和 他的 牙齿 .

在他母亲从楼上回答他之前，他已经用牙齿在一块馅饼上烙下了印记。

[piː] - [wiːz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] .
Pee - wee's mother did not come down , but she put her foot down .
撒尿 - 尿尿 母亲 做过 不是 来 向下 , 但 她 放 她 脚 向下 .

皮威的妈妈没有下来，但她把脚放在了地上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't know what you mean , ” she called , “ but you're not going to do it .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 她 称为 , “ 但 你是 不是 去 到 做 它 .

“我不知道你的意思，”她喊道，“但你不会这么做的。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
There is one piece of pie in the pantry unless you have eaten it already .
那里 是 一 片 的 馅饼 在 这 食品储藏室 除非 你 有 吃 它 已经 .

除非你已经把它吃掉了，否则食品柜里还有一块馅饼。

" [piː] - [wiː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [paɪ] [wɪtʃ]
" Pee - wee ascended the stairs armed with a dripping slice of rhubarb pie which
" 撒尿 - 哇 上升 这 楼梯 武装 和 一个 滴落 片 的 大黄 馅饼 哪个
[left] [ə; eɪ] [skaʊt] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði][waɪld] ,
left a scout trail up the wild ,
左边 一个 侦察 踪迹 向上 这 荒野 ,

“皮威拿着一块滴着汁的大黄派走上楼梯，在野外留下了一道侦察兵般的痕迹，

['kɑːrpətɪd] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] , [ʌn'fæðəmd] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .
carpeted steps and through the dim , unfathomed fastnesses of the upper hall .
铺地毯的 步骤 和 通过 这 暗淡 , 深不可测 坚固性 的 这 上 大厅 .

铺着地毯的台阶，穿过昏暗、深不可测的上层大厅。

“ [aɪm] - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][paɪ] , “
“ I'm brandhorse , ” he repeated , wrestling with a large mouthful of pie , “
“ 我是 - , ” 他 重复 , 摔角 和 一个 大的 一口气 的 馅饼 , “
- .
I'mgngtendlrs .
- .

“我是烙印马，”他重复道，嘴里塞满了馅饼，“我是mgngtendlrs。

" [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [paɪ] ['kɔŋkəd] , [piː] - [wiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz]
" The bite of pie conquered , Pee - wee proceeded to enlighten his mother as
" 这 咬 的 馅饼 征服 , 撒尿 - 哇 继续 到 开导 他的 母亲 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['entərpraɪz] .
to his latest enterprise .
到 他的 最新的 企业 .

“吃完一口馅饼后，皮威开始向他妈妈讲述他的最新计划。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] — ”

“	You	know	the	—	”
”	你	知道	这	—	”

“你知道——”

“ [dəunt] [iːt] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	Don't	eat	while	you're	talking	,	”	said	Mrs	.	Harris	.
”	不	吃	尽管	你是	说	,	”	说	太太	.	哈里斯	.

“说话的时候不要吃东西，”哈里斯太太说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [stɑːk] ['kʌmpəni] ?

“	You	know	the	Punkhall	Stock	Company	?
”	你	知道	这	-	库存	公司	?

你知道朋克霍尔股票公司吗?

” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Pee	-	wee	continued	excitedly	.
”	撒尿	-	哇	持续	兴奋地	.

“皮威兴奋地继续说道。”

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θiːətər] [nekst] [wiːk] .

“	They're	coming	to	the	Lyric	Theatre	next	week	.
”	它们是	未来	到	这	歌词	剧院	下一个	星期	.

“他们下周要来抒情剧院演出。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [nuː] [jɔːk] [sək'sesɪz] .

They're	going	to	play	New	York	successes	.
它们是	去	到	玩	新的	约克	成功	.

他们将演奏纽约的成功曲目。

[ðeɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][brænd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn]

They	advertised	for	a	boy	to	brand	a	horse	and	I	went	to	see	the	man
他们	广告	为了	一个	男生	到	品牌	一个	马	和	我	去	到	看	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - — ”

and	his	name	is	Rantrnetolme	—	”
和	他的	姓名	是	-	—	”

他们登广告招个男孩给马烙印，我去见了那个人，他的名字叫兰特内托尔梅——”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [naʊ] [goʊ][ɑːn] .

Wait	a	minute	;	now	go	on	.
等待	一个	分钟	;	现在	去	在	.

稍等片刻，现在继续。

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ə'nʌðər] [baɪt] [tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] . ”

And	don't	take	another	bite	till	you	finish	.	”
和	不	拿	其他	咬	直到	你	结束	.	”

吃完之前别再吃第二口了。

“ ['mɪstər] . ['ræntər] ['hiːz] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ'd][duː][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

“	Mr	.	Ranter	he's	manager	and	he	said	I'd	do	and	I	only	have	to	be
”	先生	.	咆哮者	他是	经理	和	他	说	ID	做	和	我	仅有的	有	到	是

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪ] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl]

in	that	one	play	and	I	only	have	to	be	on	the	stage	one	minute	and	I'll
在	那	一	玩	和	我	仅有的	有	到	是	在	这	阶段	一	分钟	和	患病的

[get] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdɪl] [klæp]

get	ten	dollars	and	everybody'll	clap
得到	十	美元	和	每个人都会	拍

“兰特先生是经纪人，他说我只要演这一出戏，只要在台上待一分钟，就能拿到十美元，而且大家都会鼓掌。”

[ænd; ənd][aɪ][bet] [juːl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][æt; ət][ɔːl] ,

and	I	bet	you'll	be	glad	and	it	—	anyway	,	it	isn't	a	hot	iron	at	all	,
和	我	赌注	你会	是	高兴的	和	它	—	反正	,	它	不是	一个	热的	铁	在	全部	,

我敢打赌你会很高兴的——总之，它根本不是什么烫手的东西。

[bʌt; bət] [its] ['peɪntɪd] [red] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [hɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊnli]

but	it's	painted	red	so	it	will	look	hot	and	it	doesn't	hurt	the	horse	only
但	它是	绘	红色的	所以	它	将要	看	热的	和	它	不	伤害	这	马	仅有的

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

it	looks	as	if	it	did	,
它	看起来	作为	如果	它	做过	,

但它被漆成红色，所以看起来很炫酷，而且它不会伤害马，只是看起来像伤害了马一样。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

so	can	I	do	it	?
所以	能	我	做	它	?

我可以做到吗?

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['breθləsli] .

"	he	concluded	breathlessly	.
"	他	结束	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地总结道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [red] [peɪnt] [wɪl] [hɜːrt][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

“	You	can't	say	that	red	paint	will	hurt	a	horse	,	"	he	added	anxiously	.
"	你	不能	说	那	红色的	画	将要	伤害	一个	马	,	"	他	额外	焦虑地	.

“你不能说红色油漆会伤害马，”他焦急地补充道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['kruːəl] , [bʌt; bət] [red] [peɪnt] [kɑːnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] . "

“	Gee	whiz	,	I	wouldn't	be	cruel	,	but	red	paint	can't	hurt	anybody	.	"
"	吉	呼啸	,	我	不会	是	残忍的	,	但	红色的	画	不能	伤害	任何人	.	"

“哎呀，我不想太残忍，但是红色油漆又不会伤人。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ?

“	What	is	the	name	of	this	play	?
"	什么	是	这	姓名	的	这	玩	?

这部剧叫什么名字?

" [piː] - [wiːz] ['mʌðər] [æskt] .

"	Pee	-	wee's	mother	asked	.
"	撒尿	-	尿尿	母亲	问	.

“皮威的妈妈问道。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ə; eɪ]

“	The	name	of	it	is	Double	-	crossed	and	I'll	tell	you	all	about	it	,	it's	a
"	这	姓名	的	它	是	双倍的	-	交叉	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	它是	一个

['dændi] [pleɪ] ,

dandy	play	,
花花公子	玩	,

“这部剧的名字叫《背叛》，我会详细介绍它，这是一部非常精彩的剧。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [fɔːr; fər] [treɪd] - [mɑːrk] , [siː] ?

a	man	has	a	double	cross	for	trade	-	mark	,	see	?
一个	男人	有	一个	双倍的	叉	为了	贸易	-	标记	,	看	?

这个人为了商标做了双重背叛，明白了吗?

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [kɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

And	he's	a	villain	and	he	gets	a	kid	to	crawl	through	a	hole	in	the
和	他是	一个	恶棍	和	他	获得	一个	孩子	到	爬行	通过	一个	洞	在	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他是个坏人，他竟然让一个孩子爬过栅栏上的洞。

[its] [aʊt] [west] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,
it's **out** **west** **in** **Arizona** **,**
它是 出去 西方 在 亚利桑那 ,

它位于亚利桑那州西部。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪd][hæz; həz][tuː; tə][brænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['hɔːrsɪz][soʊ][ðə; ði][mæn] [wɪl]
and **that** **kid** **has** **to** **brand** **one** **of** **the** **other** **man's** **horses** **so** **the** **man** **will**
和 那 孩子 有 到 品牌 一 的 这 其他 男人的 马匹 所以 这 男人 将要
[æd'mɪt][ðə; ði] [hɔːrs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən] [teɪk]
admit **the** **horse** **belongs** **to** **the** **other** **man** **and** **the** **other** **man** **can** **take**
承认 这 马 属于 到 这 其他 男人 和 这 其他 男人 能 拿
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

那个孩子必须给对方的一匹马烙上印记，这样对方才会承认这匹马是他的，对方才能把马带走。

[siː] ?
see **?**
看 ?

看?

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][plɑːt] .
That's **what** **you** **call** **a** **plot** **.**
那就是 什么 你 称呼 一个 阴谋 .

这就是所谓的剧情。

[ðə; ði][mæn] [biːts] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
The **man** **beats** **me** **if** **I** **say** **I** **won't** **do** **it** **,**
这 男人 节拍 我 如果 我 说 我 惯于 做 它 ,

如果我说我不做，他就打我。

[soʊ][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər][aɪ][get]
so **I** **do** **it** **and** **I** **don't** **say** **anything** **at** **all** **and** **after** **the** **play** **is** **over** **I** **get**
所以 我 做 它 和 我 不 说 任何事物 在 全部 和 后 这 玩 是 超过 我 得到
[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
ten **dollars** **,**
十 美元 ,

所以我照做了，我一句话也没说，演出结束后我拿到了十美元。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
so **will** **you** **come** **and** **see** **me** **?** **”**
所以 将要 你 来 和 看 我 ? ”

所以你会来看我吗?

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ðæt] ?
“ **Where** **is** **the** **boy** **who** **usually** **does** **that** **?**
“ 在哪里 是 这 男生 WHO 通常 做 那 ?

“平时做这件事的那个男孩去哪儿了？”

” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [æskt] , ['ræðər] ['ruːfəli] .
” **Mrs** **.** **Harris** **asked** **,** **rather** **ruefully** **.**
” 太太 . 哈里斯 问 , 相当 懊悔地 .

“哈里斯太太有些懊恼地问道。”

“ [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [ɪn] ['evri] [taʊn] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['ræntər] ,
“ **They** **get** **a** **different** **boy** **in** **every** **town** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **“** **because** **Mr** **.** **Ranter** **,**
“ 他们 得到 一个 不同的 男生 在 每一个 镇 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 因为 先生 . 咆哮者 ,

“每个镇上他们都会找不同的男孩，”皮威说，“因为兰特先生，

[hiː; hi] [sez] [its] ['tʃiːpər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [fer] [ɔːl]['oʊvər]

he	says	it's	cheaper	to	do	that	than	it	is	to	pay	his	railroad	fare	all	over
他	说道	它是	更便宜	到	做	那	比	它	是	到	支付	他的	铁路	票价	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他说这样做比支付全国各地的火车票更便宜。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

so	can	I	do	it	?
所以	能	我	做	它	?

我可以做到吗?

[ðə; ði]['aɪərn] ['iznt] ['riːəli] [hɑːt] .

The	iron	isn't	really	hot	.
这	铁	不是	真的	热的	.

熨斗不是很热。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

So	can	I	do	it	?
所以	能	我	做	它	?

那我能做到吗?

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːp] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)]

Roy	Blakeley	and	all	the	troop	are	coming	to	see	me	and	maybe	they're
罗伊	布莱克利	和	全部	这	部队	是	未来	到	看	我	和	或许	它们是

['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][klæp][ə; eɪ][lɑːt] .

going	to	get	a	flashlight	and	they're	going	to	clap	a	lot	.
去	到	得到	一个	手电筒	和	它们是	去	到	拍	一个	很多	.

罗伊·布莱克利和他的所有队员都要来看我，他们可能会带个手电筒，然后好好鼓掌。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

So	can	I	do	it	?
所以	能	我	做	它	?

那我能做到吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [gʊd] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ʌp][fɔːr; fər]

I'm	going	to	do	good	turns	with	the	ten	dollars	so	if	you	stand	up	for
我是	去	到	做	好的	转弯	和	这	十	美元	所以	如果	你	站立	向上	为了

[gʊd] [tɜːrnz] [laɪk] [juː; jʊ][toʊld]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

good	turns	like	you	told	Mr	.	Ellsworth	,
好的	转弯	喜欢	你	讲述	先生	.	埃尔斯沃思	,

我打算用这十美元做好事，所以如果你像你告诉埃尔斯沃思先生的那样，支持做好事，

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [els] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gʊd] [tɜːrnz] .

you'd	better	let	me	do	it	or	else	that	shows	you	don't	believe	in	good	turns	.
你会	更好的	让	我	做	它	或者	别的	那	演出	你	不	相信	在	好的	转弯	.

你最好让我来做，否则就说明你不相信善有善报。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

So	can	I	do	it	?
所以	能	我	做	它	?

那我能做到吗?

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

"	In	the	interval	of	suspense	which	followed	,
"	在	这	间隔	的	悬念	哪个	随后	,

“在随后的悬念中，

[piː] - [wiː] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
Pee - wee strengthened his spirit with a bite of pie and stood ready to take
撒尿 - 哇 加强 他的 精神 和 一个 咬 的 馅饼 和 站立 准备好 到 拿
[stɪl] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜːrs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
still another upon the first hint of an adverse decision .
仍然 其他 之上 这 第一的 暗示 的 一个 不利 决定 .

皮威咬了一口馅饼，振作精神，一旦察觉到不利的决定，他就会准备再吃一个。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['æktər] ,
“ I don't like the idea of you going on the stage with actors ,
” 我 不 喜欢 这 主意 的 你 去 在 这 阶段 和 演员 ,

“我不喜欢你和演员们同台演出的想法。”

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [stɑːk] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['daʊtfəli] .
especially with the Punkhall Stock Company , ” said Mrs . Harris doubtfully .
尤其 和 这 - 库存 公司 , ” 说 太太 . 哈里斯 怀疑地 .

“尤其是庞克霍尔股份公司，”哈里斯夫人怀疑地说。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ænt] [sə'faiə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What would your Aunt Sophia say if she should hear of it ? ”
“ 什么 会 你的 阿姨 索菲亚 说 如果 她 应该 听到 的 它 ? ”

“如果你的索菲亚阿姨听到这件事，她会怎么说？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiːz] [def] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ How can she hear of it when she's deaf ? ” said Pee - wee .
“ 如何 能 她 听到 的 它 什么时候 她是 聋 ? ” 说 撒尿 - 哇 .

“她又聋又怎么能听到呢？”皮威说。

“ ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [nɔːrθ] - .
“ Anyway , they never hear of things in North Deadham .
“ 反正 , 他们 绝不 听到 的 事物 在 北 - .

“总之，他们从来不了解北戴德姆发生的事情。”

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]
I only have to be on the stage about one minute and I don't have to
我 仅有的 有 到 是 在 这 阶段 关于 一 分钟 和 我 不 有 到
[tɔːk] [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɑːn] ['krɪsməs] .
talk and I'd rather do it than — than — have a bicycle on Christmas .
讲话 和 ID 相当 做 它 比 — 比 — 有 一个 自行车 在 圣诞节 .

我只需要在台上待一分钟左右，不用说话，我宁愿这样做，也不愿——也不愿——在圣诞节收到一辆自行车。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
So can I do it ? ”
所以 能 我 做 它 ? ”

那我能做到吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , ['wiːkənɪŋ] ['grædʒuəli] .
“ I hope you don't impersonate a scout , ” said Mrs . Harris , weakening gradually .
“ 我 希望 你 不 模仿 一个 侦察 , ” 说 太太 . 哈里斯 , 减弱 逐步地 .

“我希望你不要冒充童子军，”哈里斯太太的声音渐渐弱了下来。

“ [aɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [oʊnz] [ə; eɪ] [ræntʃ] , ” [piː] - [wiː] [və'sɪfəˌreɪtid] ,
“ I'm the son of a cowboy that owns a ranch , ” Pee - wee vociferated ,
“ 我是 这 儿子 的 一个 牛仔 那 拥有 一个 牧场 , ” 撒尿 - 哇 大声喊叫 ,

“我是个牛仔的儿子，我爸有个牧场，”皮威大声说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɛdˌʃɑt] [dæn] ,
“ and his name is Deadshot Dan ,
“ 和 他的 姓名 是 死射 担 ,

“他的名字叫死射丹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['piːnʌts] [wen] ['mɪstər] . ['ræntər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	he	gave	me	some	peanuts	when	Mr	.	Ranter	was	talking	to	me	.
和	他	给予	我	一些	花生	什么时候	先生	.	咆哮者	曾是	说	到	我	.

兰特先生跟我说话的时候，他给了我一些花生。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] ['hiːz][nɑːt] ['riːəli] [bæd] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Gee	whiz	,	you	can	tell	from	that	that	he's	not	really	bad	,	can't	you	?
吉	呼啸	,	你	能	告诉	从	那	那	他是	不是	真的	坏的	,	不能	你	?

哎呀，从这就能看出他其实并不坏，对吧?

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,

Mr	.	Punkhall	was	there	too	,
先生	.	-	曾是	那里	也	,

庞克霍尔先生当时也在场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

and	he	said	I'd	do	it	fine	and	they'll	show	me	how	to	do	it	at	a
和	他	说	ID	做	它	美好的	和	他们会	展示	我	如何	到	做	它	在	一个

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [hɜːrt][ðə; ði] [hɔːrs] ,

rehearsal	to	-	morrow	morning	and	it	doesn't	really	hurt	the	horse	,
排演	到	-	明天	早晨	和	它	不	真的	伤害	这	马	,

他说我肯定能做好，他们会在明天早上的彩排中教我怎么做，而且这样做对马也不会造成什么伤害。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

so	can	I	do	it	?	”
所以	能	我	做	它	?	”

那我能做到吗?

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['skændlˌaɪzd] [jʊr; jər] [ænt] [sə'faɪə] - [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ]

“	You	remember	how	scandalized	your	Aunt	Sophia	Primshock	was	when	you	kept	a
”	你	记住	如何	丑闻	你的	阿姨	索菲亚	-	曾是	什么时候	你	保留	一个

[rɪ'freʃmənt] [ʃæk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ?

refreshment	shack	by	the	roadside	?
清爽	窝棚	经过	这	路边	?

“你还记得你姨妈索菲娅·普里姆肖克对你在路边开小吃摊有多么震惊吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['wɔːltər] .

We	have	to	think	of	others	,	Walter	.
我们	有	到	思考	的	其他的	,	沃尔特	.

沃尔特，我们得为别人着想。

[ænt] [sə'faɪə] [wʊd] [biː; bi] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiːd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

Aunt	Sophia	would	be	—	I	can't	think	what	she'd	be	if	she	knew	you	joined	the
阿姨	索菲亚	会	是	—	我	不能	思考	什么	棚	是	如果	她	知道	你	加入	这

- [stɑːk] ['kʌmpəni] .

Punkhall	Stock	Company	.
-	库存	公司	.

索菲亚阿姨要是知道你加入了朋克霍尔剧团，我真不敢想象她会是什么反应。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['væsɝ] !

And	your	cousin	Prudence	who	is	going	to	Vassar	!
和	你的	表哥	谨慎	WHO	是	去	到	瓦萨学院	!

还有你表妹普鲁登斯，她要去瓦萨学院了!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]

I	had	to	listen	to	their	criticisms	the	whole	time	while	I	was	visiting
我	有	到	听	到	他们的	批评	这	所有的	时间	尽管	我	曾是	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我在拜访他们的整个过程中，都不得不一直听他们批评。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

and	your	father	thought	they	were	right	.
和	你的	父亲	想法	他们	是	正确的	.

你父亲认为他们是对的。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [lɪvd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

"	Poor	Mrs	.	Harris	lived	in	mortal	terror	of	the	Primshock	branch	of	the	family
"	贫穷的	太太	.	哈里斯	居住地	在	凡人	恐怖	的	这	-	分支	的	这	家庭

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [æt; ət] [nɔːrθ] - .

which	occupied	the	big	old	-	fashioned	house	at	North	Deadham	.
哪个	占领	这	大的	老的	-	造型	房子	在	北	-	.

“可怜的哈里斯太太对住在北戴德姆那栋老式大房子里的普里姆肖克家族一脉的人感到无比恐惧。”

[noʊ] [stɑːk] ['kʌmpəniz] , [noʊ] [muvɪz] ['iːv(ə)n] , ['evər] [went] [ðer; ðər] .

No	stock	companies	,	no	movies	even	,	ever	went	there	.
不	库存	公司	,	不	电影	甚至	,	曾经	去	那里	.

没有任何一家电影公司，甚至没有任何电影，去过那里。

[noʊ]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ɔːr] ['kɜːrənt] [dʒoʊks][ɔːr] [waɪz] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt]

No	popular	songs	or	current	jokes	or	wise	cracks	of	the	day	penetrated	to	that
不	受欢迎的	歌曲	或者	当前的	笑话	或者	明智的	裂缝	的	这	天	渗透	到	那

['sɑːləm] ['fæstnəs] .

solemn	fastness	.
庄严	快速	.

流行歌曲、时下笑话或俏皮话都无法穿透那庄严肃穆的堡垒。

[ɔːl] [ðæt] ['evər] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ə'pærəntli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [sen'seɪʃən(ə)l]

All	that	ever	reached	there	,	apparently	,	were	the	tidings	of	Pee	-	wee's	sensational
全部	那	曾经	达到	那里	,	显然	,	是	这	消息	的	撒尿	-	尿尿	轰动一时

['eskəˌpeɪdz] ,

escapades	,
冒险	,

显然，传到那里的只有皮威那些轰动一时的冒险故事。

[hɪz; ɪz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['reɪlroʊd] [kɑːr] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid]

his	floundering	around	the	country	in	a	ramshackle	railroad	car	,	his	being	carried
他的	挣扎	大约	这	国家	在	一个	摇摇欲坠的	铁路	车	,	他的	存在	携带

[ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

off	in	an	automobile	,
离开	在	一个	汽车	,

他乘坐破旧的火车车厢在全国各地跌跌撞撞地旅行，最后被汽车带走。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	worst	of	all	,
和	,	最差	的	全部	,

而最糟糕的是，

[hɪz; ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːteɪl] [treɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ænd; ənd] [sʌŋ]

his	epoch	-	making	plunge	into	the	retail	trade	when	he	had	sold	and	sung
他的	时代	-	制作	暴跌	进入	这	零售	贸易	什么时候	他	有	卖	和	唱

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɑːt] ['frænkfɜːtəz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

the	praises	of	hot	frankfurters	by	the	road	-	side	.
这	赞扬	的	热的	法兰克福香肠	经过	这	路	-	边	.

他投身零售业，开创了历史性的先河，当时他曾在路边售卖热腾腾的法兰克福香肠，并大肆宣传它们的优点。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌʌn'waɪz] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , [hæf]

“	I'm	afraid	she'd	think	it	—	unwise	,	”	Mrs	.	Harris	said	in	her	gentle	,	half
“	我是	害怕的	棚	思考	它	—	失策	,	”	太太	.	哈里斯	说	在	她	温和的	,	一半

['jiːldɪŋ] ['mænər] .

yielding	manner	.
屈服	方式	.

“恐怕她会觉得这样做不明智，”哈里斯太太用她那温和而半妥协的语气说道。

“ [ɑː] [naʊ] , - , ” [piː] - [wiː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;

“	Ah	now	,	Mudgy	,	”	Pee	-	wee	pleaded	;
“	啊	现在	,	-	,	”	撒尿	-	哇	恳求	;

“啊，穆吉，”皮威恳求道；

“ [aɪ][toʊld] [ðoʊz] [men] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

“	I	told	those	men	I'd	do	it	and	a	scout	has	to	keep	his	word	,
“	我	讲述	那些	男人	ID	做	它	和	一个	侦察	有	到	保持	他的	单词	,

“我告诉那些人我会这么做，侦察兵就必须信守诺言。”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

gee	whiz	,	you	have	to	admit	that	.
哎呀	呼啸	,	你	有	到	承认	那	.

哎呀，你不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [ænt] [sə'faiə] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

And	Aunt	Sophia	doesn't	have	to	know	anything	about	it
和	阿姨	索菲亚	不	有	到	知道	任何事物	关于	它

索菲娅阿姨完全不必知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

and	I	promise	,	I	promise	,	not	to	tell	her	,
和	我	承诺	,	我	承诺	,	不是	到	告诉	她	,

我保证，我保证，不会告诉她。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ['pruːd(ə)ns][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiːz]

and	anyway	Prudence	has	joined	the	Girl	Scouts	and	maybe	by	this	time	she's
和	反正	谨慎	有	加入	这	女孩	童子军	和	或许	经过	这	时间	她是

[gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] — [kaɪnd][ʌv; əv] ;

got	to	be	kind	of	wild	—	kind	of	;
得到	到	是	种类	的	荒野	—	种类	的	;

无论如何，普鲁登斯加入了女童子军，也许到了这个时候，她一定有点野性了——有点儿野性；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪl] ['nevər] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][dʒʌmp][ɑːn][juː; jʊ]

and	anyway	I'll	never	tell	them	so	they	can't	jump	on	you
和	反正	患病的	绝不	告诉	他们	所以	他们	不能	跳	在	你

反正我永远不会告诉他们，所以他们也找不着你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	if	I	say	I	won't	,	I	won't	because	a	scout's	honor	is	to	be	trusted	.
和	如果	我	说	我	惯于	,	我	惯于	因为	一个	侦察兵的	荣誉	是	到	是	可信	.

如果我说我不会，我就不会，因为童子军的荣誉是值得信赖的。

[soʊ][kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

So	can	I	do	it	?
所以	能	我	做	它	?

那我能做到吗?

[aɪ][wəʊnt] [bai] ['gʌmdrɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	buy	gumdrops	with	the	ten	dollars	if	you'll	let	me	do	it	.	”
我	惯于	买	软糖	和	这	十	美元	如果	你会	让	我	做	它	.	”

如果你允许的话，我就不会用那十美元去买软糖。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪!

[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['gʌmdrɑːp] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

Ten	dollars	worth	of	gumdrops	!	”	said	Mrs	.	Harris	.
十	美元	值得	的	软糖	!	”	说	太太	.	哈里斯	.

“价值十美元的软糖！”哈里斯太太说。

“ [ʃʊr] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Sure , that's nothing , ” said Pee - wee .
“ 当然 , 那就是 没有什么 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“当然，那不算什么，”皮威说。

['tʃæptər] [iː] — [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]
CHAPTER II — HE PLAYS HIS PART
章 二 一 他 演出 他的 部分

第二章——他扮演了自己的角色

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [piː] - [wiːz] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
We need not dwell upon Pee - wee's career on the stage .
我们 需要 不是 住 之上 撒尿 - 尿尿 职业 在 这 阶段 .

我们无需过多赘述皮威的舞台生涯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was almost as short as he was .
它 曾是 几乎 作为 短的 作为 他 曾是 .

它几乎和他一样矮。

[hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
He crawled through a hole in a fence and had no difficulty in finding the
他 爬行 通过 一个 洞 在 一个 栅栏 和 有 不 困难 在 寻找 这
[raɪt] [hɔːrs] ,
right horse ,
正确的 马 ,

他爬过栅栏上的一个洞，毫不费力地找到了合适的马。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] .
since there was only one there .
自从 那里 曾是 仅有的 一 那里 .

因为那里只有一个。

[hiː; hi][held][ðə; ði]['aɪərn] (['peɪntɪd] [red]) [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hɪp] ,
He held the iron (painted red) against the horse's hip ,
他 握住 这 铁 (绘 红色的) 反对 这 马匹 时髦的 ,

他把铁器（涂成红色）抵在马的臀部上，

[ðen] [wɪð'druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
then withdrew across the stage and was seen no more .
然后 退出 穿过 这 阶段 和 曾是 已见 不 更多的 .

然后他退到舞台另一侧，再也没有出现过。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['vɪləni] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
The deed of villainy had been done ,
这 契据 的 邪恶 有 到过 完毕 ,

罪恶行径已经发生。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['ræntʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs]
the double cross of the thieving ranchman had been branded upon the horse
这 双倍的 叉 的 这 盗窃 牧场主 有 到过 品牌 之上 这 马
[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn] “ [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] .
he coveted and was resolved to win “ by fair means or foul .
他 令人垂涎的 和 曾是 已解决 到 赢 “ 经过 公平的 方法 或者 犯规 .

那个偷窃成性的牧场主的双重背叛已经烙印在他觊觎的那匹马上，他决心“不择手段”也要赢得它。

” [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['trædʒɪk][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .
” Those were the tragic words he had used .
” 那些 是 这 悲惨 字 他 有 用过的 .

“那是他曾说过的悲惨话语。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz] [nuː] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

There	was	nothing	so	very	terrible	about	Pee	-	wee's	new	adventure	and	Mr	.
那里	曾是	没有什么	所以	非常	糟糕的	关于	撒尿	-	尿尿	新的	冒险	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wɜːr; wər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] .

and	Mrs	.	Harris	were	rather	proud	of	the	way	in	which	he	acquitted	himself	.
和	太太	.	哈里斯	是	相当	自豪的	的	这	方式	在	哪个	他	无罪释放	他自己	.

皮威的新冒险并没有什么特别可怕的地方，哈里斯夫妇也为他的表现感到非常自豪。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] ['bɛnəts] [freʃ] [kən'fekʃəneri] ,

He	broke	his	ten	dollar	bill	in	Bennett's	Fresh	Confectionery	,
他	打破	他的	十	美元	账单	在	贝内特	新鲜的	糖果	,

他在贝内特新鲜糖果店里把十美元钞票找零了。

[wer] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [wɪð; wɪθ] [truː] ['æktərɪʃ] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

where	he	treated	the	members	of	his	troop	with	true	actorish	liberality	.
在哪里	他	治疗	这	成员	的	他的	部队	和	真的	演员般的	自由主义	.

他对待剧组成员如同真正的演员一般慷慨大方。

[tuː] ['səudəz] [iːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['gʌmdrɑːp] [fluː] [laɪk] ['bulits] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Two	sodas	each	they	had	,	and	gumdrops	flew	like	bullets	in	the	play	.
二	汽水	每个	他们	有	,	和	软糖	飞翔	喜欢	子弹	在	这	玩	.

他们每人喝了两瓶汽水，戏里软糖像子弹一样四处乱飞。

“ ['rɔɪz] [gɑːt][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['westi] ['mɑːrtn] ; “ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Roy's	got	your	picture	,	”	said	Westy	Martin	;	“	I	hope	it	comes	out	all	right	.
“	罗伊的	得到	你的	图片	,	”	说	韦斯蒂	马丁	;	“	我	希望	它	来	出去	全部	正确的	.

“罗伊已经拍了你的照片，”韦斯蒂·马丁说；“我希望照片效果不错。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['selər] . ”

He's	going	to	hang	it	in	the	cellar	.	”
他是	去	到	悬挂	它	在	这	地窖	.	”

他打算把它挂在地下室里。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?

“	How	did	it	seem	not	speaking	for	thirty	seconds	?
“	如何	做过	它	似乎	不是	请讲	为了	三十	秒	?

“三十秒钟不说话，感觉如何？”

” [rɔi] [æskt] .

”	Roy	asked	.
”	罗伊	问	.

罗伊问道。

“ [hiː; hi] [taɪmd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːp] [wɑːtʃ] , ” ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [sed] .

“	He	timed	you	with	his	stop	watch	,	”	Artie	Van	Arlen	said	.
“	他	定时	你	和	他的	停止	手表	,	”	阿蒂	范	阿伦	说	.

“他用秒表给你计时了，”阿蒂·范·阿伦说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ? ”

“	Did	you	see	us	in	the	front	seats	?	”
“	做过	你	看	我们	在	这	正面	座位	?	”

“你看到我们坐在前排了吗？”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Now	you	see	,	it's	good	to	be	small	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	现在	你	看	,	它是	好的	到	是	小的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“现在你看，个子小真好，”皮威说道。

“ [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] .

“	They	chose	me	because	I	could	get	through	that	hole	in	the	fence	.
“	他们	选择	我	因为	我	可以	得到	通过	那	洞	在	这	栅栏	.

“他们选择我是因为我能穿过栅栏上的那个洞。”

[fæt] ['blæntʃəd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Fat	**Blanchard**	**wanted**	**to**	**get**	**the**	**job**	**but**	**they**	**wouldn't**	**give**	**it**	**to**	**him**
胖的	布兰查德	通缉	到	得到	这	工作	但	他们	不会	给	它	到	他

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] ['hiːd] [get] [stʌk] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

because	**they**	**were**	**afraid**	**he'd**	**get**	**stuck**	**half**	**way**	**through**	**the**	**hole**	**.**
因为	他们	是	害怕的	他会	得到	卡住	一半	方式	通过	这	洞	.

胖布兰查德想得到这份工作，但他们不肯给他，因为他们担心他会卡在洞里。

[ðæt] [hɔːrs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] ['brændɪd] [aɪ] [ges] ;

That	**horse**	**is**	**awful**	**nice**	**,**	**he**	**likes**	**being**	**branded**	**I**	**guess**	**;**
那	马	是	可怕	好的	,	他	点赞	存在	品牌	我	猜测	;

那匹马真是太好了，我猜它喜欢被烙印；

['eniweɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [likt] [maɪ] [hænd] [twaɪs] . ”

anyway	**he**	**wasn't**	**mad**	**about**	**it**	**because**	**he**	**licked**	**my**	**hand**	**twice**	**.**	**”**
反正	他	不是	疯狂的	关于	它	因为	他	舔过	我的	手	两次	.	”

反正他也没生气，因为他舔了我的手两次。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [aɪˈd] [lɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ” [sed] [rɔi] .

“	**If**	**I**	**had**	**my**	**way**	**I'd**	**lick**	**you**	**a**	**couple**	**of**	**dozen**	**times**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	如果	我	有	我的	方式	ID	舔	你	一个	夫妻	的	打	时代	,	”	说	罗伊	.

“如果由我做主，我会舔你几十次，”罗伊说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜːrst] [eɪd] [bædʒ] ? ”

“	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**about**	**how**	**you**	**won**	**the**	**animal**	**first**	**aid**	**badge**	**?**	**”**
“	做过	你	告诉	他	关于	如何	你	韩元	这	动物	第一的	援助	徽章	?	”

“你有没有告诉他你是怎么获得动物急救徽章的？”

“ [huː] ? ”

“	**Who**	**?**	**”**
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [hɔːrs] ; [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɑːr] [skaʊt] ? ”

“	**The**	**horse**	**;**	**did**	**you**	**tell**	**him**	**how**	**that**	**makes**	**you**	**a**	**star**	**scout**	**?**	**”**
“	这	马	;	做过	你	告诉	他	如何	那	制作	你	一个	星星	侦察	?	”

“那匹马；你有没有告诉他，这让你成为了一名明星球探？”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ker] ?

“	**What**	**does**	**the**	**horse**	**care**	**?**
“	什么	做	这	马	关心	?

“马在乎什么呢？”

” ['westi] [æskt] .

”	**Westy**	**asked**	**.**
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [stɑːr] ['æktər] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɑːr] [skaʊt] . ”

“	**He's**	**a**	**star**	**actor**	**,**	**that's**	**better**	**than**	**a**	**star**	**scout**	**.**	**”**
“	他是	一个	星星	演员	,	那就是	更好的	比	一个	星星	侦察	.	”

“他是一位明星演员，这比星探强多了。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvɪŋ]

“	**I**	**guess**	**he**	**had**	**to**	**go**	**on**	**the**	**stage**	**on**	**account**	**of**	**the**	**automobile**	**driving**
“	我	猜测	他	有	到	去	在	这	阶段	在	帐户	的	这	汽车	驾驶

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

him	**out**	**of**	**business**	**,**
他	出去	的	商业	,

“我猜他之所以不得不走上舞台，是因为汽车事故让他破产了。”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

" [rɔi] [sed] .
" Roy said .
" 罗伊 说 .

罗伊说道。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" Anyway , I like horses , " Pee - wee said .
" 反正 , 我 喜欢 马匹 , " 撒尿 - 哇 说 .

"反正我喜欢马，"皮威说。

" [ʃʊr] , " [sed] [rɔi] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɔːrs] ['rædɪʃ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['tʃesˌnʌt] [tuː] .
" Sure , " said Roy , " and you like horse radish and horse chestnuts too .
" 当然 , " 说 罗伊 , " 和 你 喜欢 马 萝卜 和 马 栗子 也 .

"当然，"罗伊说，"而且你也喜欢辣根和七叶树果。"

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] . "
No wonder you like horses , you're always kicking . "
不 想知道 你 喜欢 马匹 , 你是 总是 踢 . "

难怪你喜欢马，你总是踢马。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [pleɪ] — ['meɪbi] [aɪl] [pleɪ] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , " [sed] [piː] - [wiː] ['praʊdli]
" Maybe some day I'll play — maybe I'll play Julius Caesar , " said Pee - wee proudly
" 或许 一些 天 患病的 玩 — 或许 患病的 玩 尤利乌斯 凯撒 , " 说 撒尿 - 哇 自豪地
.
:
.

"也许有一天我会扮演——也许我会扮演尤利乌斯·凯撒，"皮威自豪地说。

" [ʃʊr] , ['meɪbi] [juːl] [pleɪ] ['tʃekərz] , " [sed] [rɔi] ; " [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] , [its] [leɪt] . "
" Sure , maybe you'll play checkers , " said Roy ; " come on home , it's late . "
" 当然 , 或许 你会 玩 跳棋 , " 说 罗伊 ; " 来 在 家 , 它是 晚的 . "

"当然，也许你们会下跳棋，"罗伊说；"回家吧，很晚了。"

" [lets] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] ['soʊdə] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Let's have one more soda , " said Pee - wee .
" 我们来吧 有 一 更多的 苏打 , " 说 撒尿 - 哇 .

"我们再喝一瓶汽水吧，"皮威说。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] ?
" Which one of us will have it ?
" 哪个 一 的 我们 将要 有 它 ?

"我们俩谁来拿？"

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [wʌn] [iːtʃ] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [aɪl] [triːt] .
" One each , " said Pee - wee ; " I'll treat .
" 一 每个 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 患病的 对待 .

"一人一个，"皮威说；"我请客。"

[ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][wɜːr; wər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] , [kaɪnd][ʌv; əv][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

The	first	ones	were	on	account	of	my	acting	in	that	play	,	kind	of	to	celebrate
这	第一的	一个	是	在	帐户	的	我的	表演	在	那	玩	,	种类	的	到	庆祝

,

,

,

第一批是因为我参演了那部话剧，算是庆祝吧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] .

and	these	will	be	on	account	of	my	getting	to	be	a	star	scout	.
和	这些	将要	是	在	帐户	的	我的	获得	到	是	一个	星星	侦察	.

而这一切都是因为我成为了明星球探。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [rɔi] ,

“	For	your	sake	we	will	,	”	said	Roy	,
“	为了	你的	清酒	我们	将要	,	”	说	罗伊	,

“为了你，我们会的，”罗伊说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

as	they	all	lined	up	again	at	the	soda	fountain	.
作为	他们	全部	衬里	向上	再次	在	这	苏打	喷泉	.

他们又都排起了队，在汽水柜台前买饮料。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] . ”

“	I	hate	to	think	what	will	happen	when	you	get	to	be	an	eagle	scout	.	”
“	我	恨	到	思考	什么	将要	发生	什么时候	你	得到	到	是	一个	鹰	侦察	.	”

“我不敢想象你成为鹰级童子军之后会发生什么。”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə][fɔːr; fər] ['evri] [bædʒ] , [heɪ] ? ” [sed] [piː] - [wiː] , [ɪ'miːdiətli]

“	We'll	have	a	soda	for	every	badge	,	hey	?	”	said	Pee	-	wee	,	immediately
“	出色地	有	一个	苏打	为了	每一个	徽章	,	嘿	?	”	说	撒尿	-	哇	,	立即地

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

enthusiastic	over	the	idea	.
热情的	超过	这	主意	.

“我们每枚徽章就配一瓶汽水，怎么样？”皮威立刻对这个主意兴奋起来。

“ ['ðætəl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn]['səudəz] [iːtʃ] . ”

“	That'll	be	twenty	-	one	sodas	each	.	”
“	那将	是	二十	-	一	汽水	每个	.	”

“每人二十一瓶汽水。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [sed] [rɔi] .

“	Good	night	!	”	said	Roy	.
“	好的	夜晚	!	”	说	罗伊	.

“晚安！”罗伊说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['tʃɔːklət] [wʌnz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [maɪ][pə'troʊl]['kʌlər] , [heɪ] ?

“	And	we'll	have	chocolate	ones	on	account	of	that	being	my	patrol	color	,	hey	?
“	和	出色地	有	巧克力	一个	在	帐户	的	那	存在	我的	巡逻	颜色	,	嘿	?

“而且我们还会准备巧克力口味的，因为那是我巡逻队的颜色，对吧？”

['oʊnli][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [red]

Only	I'm	going	to	start	a	new	patrol	before	that	and	maybe	I'll	have	red
仅有的	我是	去	到	开始	一个	新的	巡逻	前	那	和	或许	患病的	有	红色的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl]['kʌlər][soʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['strɔːberi] ['səudəz] ,

for	our	patrol	color	so	we'll	have	strawberry	sodas	,
为了	我们的	巡逻	颜色	所以	出色地	有	草莓	汽水	,

只是在那之前我要开始一个新的巡逻队，也许我们会把红色作为巡逻队的颜色，这样我们就可以喝草莓汽水了。

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [nekst] ['sʌmər] . ”
Because **,** **anyway** **,** **I'm** **going** **to** **be** **an** **eagle** **scout** **next** **summer** **.** **”**
因为 , 反正 , 我是 去 到 是 一个 鹰 侦察 下一个 夏天 . ”

反正，我明年夏天就要成为一名鹰级童子军了。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['dɔːri] ['bentən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .
“ **Tell** **us** **all** **about** **that** **,** **”** **said** **Dorry** **Benton** **of** **the** **Silver** **Foxes** **.**
“ 告诉 我们 全部 关于 那 , ” 说 多莉 本顿 的 这 银 狐狸 .

“给我们讲讲那件事吧，”银狐队的多莉·本顿说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][plænz] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [aɪs]
“ **I've** **got** **a** **lot** **of** **plans** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **,** **between** **mouthfuls** **of** **dripping** **ice**
“ 我已经 得到 一个 很多 的 计划 , ” 说 撒尿 - 哇 , 之间 一口一口 的 滴落 冰
[kriːm] .
cream **.**
奶油 .

“我有很多计划，”皮威一边嘴里塞满滴着冰淇淋一边说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Have** **you** **got** **them** **with** **you** **?**
“ 有 你 得到 他们 和 你 ?

“你把它们带在身边了吗？”

” [wɪg] ['waɪgənd] [æskt] .
” **Wig** **Weigand** **asked** **.**
” 假发 魏根德 问 .

“维格·魏根德问道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ **I'm** **going** **to** **start** **a** **patrol** **up** **at** **Temple** **Camp** **and** **I'm** **going** **to** **be** **the**
“ 我是 去 到 开始 一个 巡逻 向上 在 寺庙 营 和 我是 去 到 是 这
['liːdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] [wʌn]
leader **of** **it** **on** **account** **of** **being** **a** **star** **scout** **and** **I'm** **going** **to** **enter** **one**
领导者 的 它 在 帐户 的 存在 一个 星星 侦察 和 我是 去 到 进入 一
[ʌv; əv][maɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrksmənʃɪp] ['kɑːntest] — ”
of **my** **scouts** **for** **the** **marksmanship** **contest** **—** **”**
的 我的 侦察兵 为了 这 枪法 竞赛 — ”

“我打算在圣殿营地组建一支巡逻队，我将担任队长，因为我是一名优秀的童子军。我还会派我的一名童子军参加射击比赛——”

“ [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !
“ **G** **-** **o** **-** **o** **-** **d** **night** **!**
“ G - o - o - d 夜晚 !

“晚安！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
” **interrupted** **Roy** **.**
” 中断 罗伊 .

“罗伊打断道。”

“ [ə; eɪ][tɔːl] [tʃæns] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [stændz][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] , ” ['dɔːri] [læft] .
“ **A** **tall** **chance** **a** **tenderfoot** **stands** **of** **winning** **that** **,** **”** **Dorry** **laughed** **.**
“ 一个 高的 机会 一个 嫩脚 站立 的 获胜 那 , ” 多莉 笑了 .

“一个新手赢得比赛的几率微乎其微，”多里笑着说。

“ [aɪ] — [aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] .
“ I — I bet you I can think of a way , all right , ” Pee - wee vociferated .
” 我 — 我 赌注 你 我 能 思考 的 一个 方式 , 全部 正确的 , ” 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“我——我敢打赌我能想到办法，真的，”皮威大声说道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Didn't I fix it
” 没有 我 使固定 它

我不是已经修好了吗?

[soʊ] [ˈwɜːri] [ˈtʃɛsli] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ? ”
so Worry Chesley could get the gold cross ? ”
所以 担心 切斯利 可以 得到 这 金子 叉 ? ”

所以沃里·切斯利有可能获得金十字勋章吗?

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [ʃʊr] ; [ˈdɪdnt] [aɪ][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔːrd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ][laɪf] ? ”
“ Sure ; didn't I fall off the springboard so he could save my life ? ”
” 当然 ; 没有 我 落下 离开 这 跳板 所以 他 可以 节省 我的 生活 ? ”

“当然了；我不就是为了让他救我的命才从跳板上摔下来的吗? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈrævənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈreɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmæskɑːt]
“ And the raving Ravens will have to go on raving without their little mascot
” 和 这 狂言 渡鸦 将要 有 到 去 在 狂言 没有 他们的 小的 吉祥物
?
?

“那么，那些狂热的乌鸦队球迷们就只能在没有他们的小吉祥物的情况下继续狂欢了吗? ”

” [dɑːk] .
” Doc .
” 医生 .

“医生。”

[ˈkɑːrsn] [æskt] .
Carson asked .
卡森 问 .

卡森问道。

“ [ʃʊr] , [let][ðem; ðəm] [reɪv] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][kæn; kən] [reɪv] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
“ Sure , let them rave , ” said Pee - wee ; “ gee whiz , I can rave without them .
” 当然 , 让 他们 锐舞 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 哎呀 呼啸 , 我 能 锐舞 没有 他们 .
”
”

“当然，让他们狂欢吧，”皮威说；“哎呀，没有他们我也能狂欢。”

“ [oʊ] , [ˌæbsəˈluːtli] , ” [rɔi] [sed] .
“ Oh , absolutely , ” Roy said .
” 哦 , 绝对地 , ” 罗伊 说 .

“哦，当然，”罗伊说。

“ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] [ðæt] [miːnz] [aɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ If I'm a star scout that means I'm a hero , doesn't it ?
” 如果 我是 一个 星星 侦察 那 方法 我是 一个 英雄 , 不 它 ?

“如果我是一名明星球探，那岂不是意味着我是一名英雄吗? ”

" [piː] - [wiː] [æskt] , [hɪz; ɪz]['soʊdə] [glæs] ['tɪltɪd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæptʃər] [ðə; ði] [læst] [dregz]
" **Pee - wee asked , his soda glass tilted up so that he might capture the last dregs**
" 撒尿 - 哇 问 , 他的 苏打 玻璃 斜 向上 所以 那 他 可能 捕获 这 最后的 渣
.
:
.

“皮威问道，他把汽水杯倾斜起来，以便能喝到最后一点残渣。

" [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [ten] ['merɪt] ['bædʒɪz] — "
" **If a scout has ten merit badges — "**
" 如果 一个 侦察 有 十 优点 徽章 — "

“如果一名童子军拥有十枚荣誉徽章——”

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [triːt] [tuː; tə] ['soʊdə] [ten] [taɪmz] , " [sed] [rɔi] ;
" **That means he has to treat to soda ten times , " said Roy ;**
" 那 方法 他 有 到 对待 到 苏打 十 时代 , " 说 罗伊 ;

“那意味着他要请别人喝十次汽水，”罗伊说；

" [its] [ɑːn] [peɪdʒ] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændbʊk] .
" **it's on page forty - eleven of the handbook .**
" 它是 在 页 四十 - 十一 的 这 手册 .

“手册第411页有相关说明。”

[ɪf] [hiː; hi] [triːts] [tuː; tə] ['soʊdə] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['soʊdə] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [wer]
If he treats to soda fifteen times he's a soda scout and he can wear
如果 他 款待 到 苏打 十五 时代 他是 一个 苏打 侦察 和 他 能 穿
[ðə; ði] ['soʊdə] [bædʒ] ,
the soda badge ,
这 苏打 徽章 ,

如果他请别人喝汽水十五次，他就是汽水童子军，可以佩戴汽水徽章。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
all down the front of his coat , just like you .
全部 向下 这 正面 的 他的 外套 , 只是 喜欢 你 .

他外套前面全是污渍，就像你一样。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['benɪt] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] . "
Come on , let's go home , Mr . Bennett wants to shut up . "
来 在 , 我们来吧 去 家 , 先生 . 贝内特 想要 到 关闭 向上 . "

走吧，我们回家，贝内特先生想闭嘴。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **I wouldn't shut up for anybody , " Pee - wee said .**
" 我 不会 关闭 向上 为了 任何人 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我不会为任何人闭嘴，”皮威说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm]
CHAPTER III — SUCH IS FAME
章 三、 — 这样的 是 名声

第三章——这就是名望

[piː] - [wiːz] [plænz] , [ɪn'diːd] ,
Pee - wee's plans , indeed ,
撒尿 - 尿尿 计划 , 的确 ,

皮威的计划，的确如此。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn]

were	more	numerous	than	the	miscellaneous	possessions	which	he	displayed	upon
是	更多的	很多的	比	这	各种各样的	财产	哪个	他	显示	之上

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['krɪsməs] [triː]

his	scout	regalia	and	which	set	him	off	like	a	sort	of	animated	Christmas	tree
他的	侦察	礼服	和	哪个	放	他	离开	喜欢	一个	种类	的	动画	圣诞节	树

.

:

.

比他童子军制服上展示的各种杂物还要多，那些杂物让他看起来像一棵会动的圣诞树。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	his	active	brain	could	have	been	revealed	to	view	it	would	have	been
如果	他的	积极的	脑	可以	有	到过	揭晓	到	看法	它	会	有	到过

[faʊnd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

found	decorated	with	plans	of	every	description	;
成立	装饰	和	计划	的	每一个	描述	;

如果他活跃的大脑能够被展示出来供人观赏，就会发现里面布满了各种各样的计划；

[skiːmz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

schemes	and	enterprises	would	have	been	seen	dangling	from	it	,
方案	和	企业	会	有	到过	已见	悬挂	从	它	,

各种计划和企业都会悬挂在上面，

[æz; əz][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	his	jack	-	knife	and	his	compass	and	his	cooking	pan	and	his
作为	他的	杰克	-	刀	和	他的	罗盘	和	他的	烹饪	平底锅	和	他的

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [wɜːr; wər] [siːn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['dʒækɪt]

watch	and	his	coil	of	rope	were	seen	dangling	from	his	belt	and	jacket
手表	和	他的	线圈	的	绳索	是	已见	悬挂	从	他的	腰带	和	夹克

.

:

.

他的折叠刀、指南针、平底锅、手表和一卷绳子都挂在他的腰带和外套上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['ætɪk] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .

His	mind	was	a	sort	of	miniature	attic	,	full	of	junk	.
他的	头脑	曾是	一个	种类	的	微型	阁楼	,	满的	的	垃圾	.

他的脑子就像一个微型阁楼，里面堆满了杂物。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [maɪt] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['hɪroʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

An	artist	familiar	with	rummage	sales	might	picture	our	scout	hero	in	all	his
一个	艺术家	熟悉的	和	临检	销售量	可能	图片	我们的	侦察	英雄	在	全部	他的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

一位熟悉旧货市场（gainst sale）的艺术家可能会描绘出我们这位童子军英雄英姿飒爽的模样。

[bʌt; bət][ə'læs] , [noʊ]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [breɪn] !

But	alas	,	no	artist	could	picture	his	brain	!
但	唉	,	不	艺术家	可以	图片	他的	脑	!

但是，唉，没有一位艺术家能够描绘出他的大脑！

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [treɪn] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] ,

At	the	time	of	the	beginning	of	this	odd	train	of	happenings	,
在	这	时间	的	这	开始	的	这	奇怪的	火车	的	事件	,

在这一系列怪事开始发生之时，

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

Pee	-	wee	had	cause	to	be	both	proud	and	satisfied	.
撒尿	-	哇	有	原因	到	是	两个都	自豪的	和	使满意	.

皮威有理由感到既自豪又满足。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] ,

For	one	thing	he	had	eight	dollars	and	sixty	cents	,
为了	一	事物	他	有	八	美元	和	六十	分	,

首先，他身上只有八美元六十美分。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɛnəts] .

the	rest	of	his	ten	dollars	having	gone	to	Bennett's	.
这	休息	的	他的	十	美元	拥有	已消失	到	贝内特	.

他剩下的十美元都给了贝内特。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɜːrst][eɪd] [bædʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [wʌn] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ] [ə'wɔːrd] ,

The	animal	first	aid	badge	which	he	had	lately	won	,	being	his	tenth	award	,
这	动物	第一的	援助	徽章	哪个	他	有	最近	韩元	,	存在	他的	第十	奖	,

他最近获得的动物急救徽章，是他获得的第十个奖项。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] .

had	made	him	a	star	scout	.
有	制成	他	一个	星星	侦察	.

这使他成为了一名明星球探。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɪt'self][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['tendəd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]

The	badge	itself	had	not	yet	been	tendered	him	but	this	would	be	done	by
这	徽章	本身	有	不是	然而	到过	已提交	他	但	这	会	是	完毕	经过

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['paʊɝz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['temp(ə)l][kæmp] .

the	exalted	powers	when	he	reached	Temple	Camp	.
这	崇高	权力	什么时候	他	达到	寺庙	营	.

徽章本身尚未交给他，但当他到达圣殿营地时，上级会给他颁发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɪtɪŋ] ['serəmoʊni] .

It	would	be	done	with	befitting	ceremony	.
它	会	是	完毕	和	合适	仪式	.

这件事会以隆重的仪式进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [piː] - [wiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

It	was	not	necessary	for	anyone	to	tell	Pee	-	wee	that	he	was	a	hero	;
它	曾是	不是	必要的	为了	任何人	到	告诉	撒尿	-	哇	那	他	曾是	一个	英雄	;

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	admitted	it	.
他	承认	它	.

不需要任何人告诉皮威他是英雄；他自己就承认了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][stɑːr] [skaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] pioneer1 [skaʊts] [æt; ət]

After	he	had	received	his	rank	of	star	scout	all	of	the	pioneer1	scouts	at
后	他	有	已收到	他的	秩	的	星星	侦察	全部	的	这	pioneer1	侦察兵	在

[kæmp] [wʊd] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] ,

camp	would	rally	to	his	standard	,
营	会	集会	到	他的	标准	,

在他获得星级童军军衔后，营地里所有的先锋童军都会以他为榜样。

['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ju'niːk] , [pə'troʊl] .

clamoring	for	admittance	to	his	new	,	and	altogether	unique	,	patrol	.
喧闹	为了	准入	到	他的	新的	,	和	共	独特的	,	巡逻	.

强烈要求加入他全新且独一无二的巡逻队。

[soʊ] [piː] - [wiːz] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt] ,

So	Pee	-	wee's	path	of	glory	was	mapped	out	,
所以	撒尿	-	尿尿	小路	的	荣耀	曾是	已映射	出去	,

于是，皮威的辉煌之路就此规划好了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæp][ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	it	was	possible	for	the	human	imagination	to	map	it	.
作为	远的	作为	它	曾是	可能的	为了	这	人类	想像力	到	地图	它	.

在人类想象力所能描绘的范围内。

[ðə; ði] [nuː] [pə'troʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][hɑːp] - [toʊd][pə'troʊl] ,

The	new	patrol	was	to	be	called	the	Hop	-	toad	Patrol	,
这	新的	巡逻	曾是	到	是	称为	这	跳	-	蟾蜍	巡逻	,

新巡逻队将被命名为“跳蛙巡逻队”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['trækɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] [tuː; tə][ɪts] ['sævɪdʒ] [lər] [ðæt] [piː] - [wiː]

because	it	was	by	tracking	a	hop	-	toad	to	its	savage	lair	that	Pee	-	wee
因为	它	曾是	经过	追踪	一个	跳	-	蟾蜍	到	它是	野蛮的	巢穴	那	撒尿	-	哇

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] ,

had	won	the	stalking	badge	,
有	韩元	这	跟踪	徽章	,

因为皮威追踪一只跳蟾蜍到它凶猛的巢穴，才赢得了追踪徽章。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

one	of	the	stepping	stones	to	his	pedestal	of	glory	.
一	的	这	步进	石头	到	他的	座	的	荣耀	.

这是他通往荣耀巅峰的垫脚石之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ;

But	the	fame	of	Scout	Harris	had	already	gone	further	than	he	knew	;
但	这	名声	的	侦察	哈里斯	有	已经	已消失	更远	比	他	知道	;

但斯考特·哈里斯的名声早已传遍四方，远超他自己的想象；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [nɔːrθ] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ænt] [sə'faɪə]

it	had	penetrated	to	North	Deadham	,	and	had	appealed	to	Aunt	Sophia
它	有	渗透	到	北	-	,	和	有	上诉	到	阿姨	索菲亚

- [aɪz] ,

Primshock's	eyes	,
-	眼睛	,

它已经传到了北戴德姆，并吸引了索菲娅·普里姆肖克姨妈的目光。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sniːk] [ɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

if	it	could	not	sneak	in	through	her	ears	.
如果	它	可以	不是	潜行	在	通过	她	耳朵	.

如果它不能从她的耳朵里溜进去的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [piː] - [wiːz] [briːf] [kə'rɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

On	the	very	next	morning	after	Pee	-	wee's	brief	career	upon	the	stage	he	received
在	这	非常	下一个	早晨	后	撒尿	-	尿尿	简短的	职业	之上	这	阶段	他	已收到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

the	following	letter	:
这	下列的	信	:

皮威短暂的舞台生涯结束后第二天早上，他就收到了这样一封信：

[maɪ] ['dɪrɪst] ['nefjuː] ['wɔːltər] :

My	dearest	nephew	Walter	:
我的	亲爱的	侄子	沃尔特	:

我最亲爱的侄子沃尔特：

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt]

We	were	so	pleased	to	see	in	the	Council	Fire	column	of	a	newspaper	that
我们	是	所以	高兴	到	看	在	这	理事会	火	柱子	的	一个	报纸	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [bædʒ] [fɔːr; fər][fɜːrst][eɪd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

you	have	been	awarded	the	scout	badge	for	first	aid	to	animals	.
你	有	到过	获奖	这	侦察	徽章	为了	第一的	援助	到	动物	.

我们很高兴在报纸的消防专栏中看到，您获得了动物急救童子军徽章。

['pruːd(ə)ns] [ɪz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel]

Prudence	**is**	**so**	**proud**	**of**	**her**	**cousin**	**that**	**she**	**cannot**	**wait**	**to**	**see**	**you**	**and**	**tell**
谨慎	是	所以	自豪的	的	她	表哥	那	她	不能	等待	到	看	你	和	告诉

[juː; jʊ] [soʊ] .

you	**so**	**.**
你	所以	.

普鲁登斯为她的表妹感到非常自豪，她迫不及待地想见到你并告诉你这件事。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [ɪz] [in'fliktid] [ɑːn] [pʊr] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,

When	**we**	**think**	**of**	**all**	**the**	**cruelty**	**that**	**is**	**inflicted**	**on**	**poor**	**dumb**	**creatures**	**,**
什么时候	我们	思考	的	全部	这	残酷	那	是	造成的	在	贫穷的	哑的	生物	,

当我们想到那些可怜的、愚笨的生灵所遭受的一切残酷对待时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [bɔɪz] ,

and	**sometimes**	**by**	**boys**	**,**
和	有时	经过	男孩们	,

有时是男孩，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['veri] [oʊn] ['nefjuː] [stændz] [æz; əz] [ðə; ði]

it	**makes**	**me**	**very**	**happy**	**to**	**think**	**that**	**my**	**very**	**own**	**nephew**	**stands**	**as**	**the**
它	制作	我	非常	快乐的	到	思考	那	我的	非常	自己的	侄子	站立	作为	这

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

champion	**of**	**the**	**beasts**	**and**	**birds**	**,**
冠军	的	这	野兽	和	鸟类	,

想到我的侄子竟然是飞兽冠军，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [ðem; ðəm] [ɔːr] [əˈlaʊ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðem; ðəm] .

and	**will**	**not**	**harm**	**them**	**or**	**allow**	**anyone**	**else**	**to**	**harm**	**them**	**.**
和	将要	不是	伤害	他们	或者	允许	任何人	别的	到	伤害	他们	.

并且不会伤害他们，也不会允许任何人伤害他们。

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɛdlər] ,

That	**is**	**better**	**than**	**selling**	**sausages**	**like**	**a**	**pedler**	**,**
那	是	更好的	比	销售	香肠	喜欢	一个	小贩	,

这总比像小贩一样卖香肠强多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə]

and	**if**	**it**	**is**	**true**	**that**	**they**	**are**	**made**	**of**	**dogs**	**it**	**makes**	**one's**	**heart**	**ache**	**to**
和	如果	它	是	真的	那	他们	是	制成	的	狗	它	制作	一个人的	心	疼痛	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

think	**of**	**it**	**.**
思考	的	它	.

如果它们真的是用狗做的，想到这一点就让人心痛。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] ,

We	**want**	**you**	**to**	**come**	**here**	**and**	**see**	**us**	**very**	**soon**	**,**
我们	想	你	到	来	这里	和	看	我们	非常	很快	,

我们希望您能尽快来这里看看我们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	**you**	**must**	**stay**	**for**	**several**	**days**	**.**
和	你	必须	停留	为了	一些	天	.

你必须待上几天。

[jʊr; jər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

Your	**proud**	**and**	**happy**
你的	自豪的	和	快乐的

你感到骄傲和快乐

[ænt] [sə'faiə]

AUNT	**SOPHIA**
阿姨	索菲亚

索菲亚阿姨

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪsɪv] , ['ræðər] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ɪn] [toʊn] , [wɪtʃ]

Enclosed	in	the	envelope	was	another	missive	,	rather	more	formal	in	tone	,	which
内	在	这	信封	曾是	其他	信函	,	相当	更多的	正式的	在	语气	,	哪个

[riːd] :

read	:
读	:

信封里还附有另一封信，语气正式得多，内容如下：

[tuː; tə] ['wɔːltər] ['hærɪs] , [skaʊt] : ——

TO	WALTER	HARRIS	,	SCOUT	:	——
到	沃尔特	哈里斯	,	侦察	:	——

致童子军沃尔特·哈里斯：——

[ðə; ði] [hjuː'meɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

The	Humane	Committee	of	the	Girl	Scouts	of	North	Deadham	invite	you	to
这	人道	委员会	的	这	女孩	童子军	的	北	-	邀请	你	到

[ə'tend] [ðer; ðər] ['ræli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

attend	their	rally	on	Saturday	evening	,
出席	他们的	集会	在	周六	晚上	,

北戴德姆女童子军人道委员会邀请您参加他们周六晚上的集会。

[dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [tenθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] [krɔːs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

July	the	tenth	,	and	to	accept	the	Black	Beauty	Cross	of	Mercy	,
七月	这	第十	,	和	到	接受	这	黑色的	美丽	叉	的	怜悯	,

7月10日，接受黑美人慈悲十字架，

[fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [dʌm] ['kriːtʃərz] .

for	friendship	and	kindness	to	dumb	creatures	.
为了	友谊	和	仁慈	到	哑的	生物	.

为了对愚笨的生物表达友谊和善意。

[ðɪs] [krɔːs] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

This	cross	is	given	only	by	the	North	Deadham	organization	,
这	叉	是	给定	仅有的	经过	这	北	-	组织	,

这枚十字架仅由北戴德姆组织颁发。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['rendərɪŋ] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][baɪ] ['tʃæmpiːənɪŋ]

to	those	rendering	conspicuous	service	in	the	field	of	humanity	by	championing
到	那些	渲染	显眼的	服务	在	这	场地	的	人类	经过	倡导

['aʊər; ɑːr] [dʌm] [frendz] [huː] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

our	dumb	friends	who	cannot	speak	for	themselves	.
我们的	哑的	朋友们	WHO	不能	说话	为了	他们自己	.

向那些在人道主义领域做出杰出贡献，为我们那些无法为自己发声的哑巴朋友们挺身而出的人们致敬。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['kaɪndˌhɑːrt]

Katherine	Kindheart
凯瑟琳	善良的心

凯瑟琳·金德哈特

- [sɑːft]

Sympathea	Softe
-	柔软

柔和的同情

['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l]

Dorothy	Docile
多萝西	温顺

多萝西·多西尔

['pruːd(ə)ns] -

Prudence	Primshock
谨慎	-

普鲁登斯·普里姆肖克

[kə'mɪti]
Committee
委员会

委员会

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [bʌt; bət]
The 这 **hero's** 英雄们 **acceptance** 验收 **of** 的 **this** 这 **invitation** 邀请 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **disconcerting** 令人不安 **,** , **but** 但
[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][dɪm][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
it 它 **did** 做过 **not** 不是 **dim** 暗淡 **his** 他的 **glory** 荣耀 **.** .

英雄接受邀请虽然有点令人不安，但这并没有减损他的荣耀。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd]) [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **(** (**so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **his** 他的 **own** 自己的 **efforts** 努力 **were** 是 **concerned** 担心的 **)**) **it** 它 **increased** 增加 **his** 他的
['glɔ:ri] .
glory 荣耀 **.** .

相反（就他自己的努力而言），这反而增加了他的荣耀。

[hi:; hi] [roʊt] :
He 他 **wrote** 写道 **:** :

他写道：

[dɪr] [ænt] [sə'faiə] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ðæt] [kə'mɪti] [tu:] :
Dear 亲爱的 **Aunt** 阿姨 **Sophia** 索菲亚 **and** 和 **Prudence** 谨慎 **and** 和 **that** 那 **Committee** 委员会 **too** 也 **:** :

亲爱的索菲亚阿姨、普鲁登斯以及委员会成员们：

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][fɜ:rst][eɪd] [bædʒ] [soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ten] ['bædʒɪz] ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'ti:]
I 我 **got** 得到 **that** 那 **animal** 动物 **first** 第一的 **aid** 援助 **badge** 徽章 **so** 所以 **now** 现在 **I** 我 **have** 有 **ten** 十 **badges** 徽章 **only** 仅有的 **I** 我 **didn't** 没有 **get** 得到 **it** 它
[jet] [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
yet 然而 **but** 但 **anyway** 反正 **,** ,

我拿到了动物急救徽章，现在我有十个徽章了，虽然我还没拿到它，不过算了。

[aɪm][ə; eɪ][stɑ:r] [skaʊt] .
I'm 我是 **a** 一个 **star** 星星 **scout** 侦察 **.** .

我是一名球探。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fɑ:rm] ['ænɪmlz]
You 你 **have** 有 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **general** 一般的 **knowledge** 知识 **of** 的 **farm** 农场 **animals** 动物

你必须对农场动物有一定的基本了解。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
and 和 **I** 我 **know** 知道 **a** 一个 **lot** 很多 **about** 关于 **them** 他们

我对他们了解很多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ]
and 和 **I** 我 **was** 曾是 **kicked** 踢 **by** 经过 **a** 一个 **cow** 奶牛

我被一头牛踢了一脚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spɪld] [ðə; ði] [mɪlk] .
and 和 **she** 她 **spilled** 洒了 **the** 这 **milk** 牛奶 **.** .

她把牛奶洒了。

[aɪ] [laɪk] [mɪlk] [tuː] .

I	like	milk	too	.
我	喜欢	牛奶	也	.

我也喜欢牛奶。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər]['kɑːlɪk][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

I	know	what's	good	for	colic	and	you	have	to	know	that
我	知道	是什么	好的	为了	绞痛	和	你	有	到	知道	那

我知道什么对缓解婴儿肠绞痛有效，你也必须知道这一点。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	it's	good	for	a	horse	.
和	它是	好的	为了	一个	马	.

而且对马有好处。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['kɑːlɪk] .

I	don't	mean	colic	.
我	不	意思是	绞痛	.

我指的不是婴儿肠绞痛。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [sʌm; səm] ['kɪtnz] [aɪ] [seɪvd] [tuː] [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ækt]

Once	when	I	was	drowning	some	kittens	I	saved	two	so	that	was	a	kind	act
一次	什么时候	我	曾是	溺水	一些	小猫	我	已保存	二	所以	那	曾是	一个	种类	行为

[tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] .

to	those	two	and	that	counts	.
到	那些	二	和	那	计数	.

有一次我溺死了一些小猫，救了两只，这对它们来说是一种善举，这算得上是善举。

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [wʌn] [pɔɪnt] .

It	counts	one	point	.
它	计数	一	观点	.

计一分。

[aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd]

I	fixed	a	tin	can	that	was	tied	to	a	dog's	tail	because	it	was	tied
我	固定的	一个	锡	能	那	曾是	系	到	一个	狗的	尾巴	因为	它	曾是	系

[tuː] [taɪt] .

too	tight	.
也	紧的	.

我修好了绑在狗尾巴上的一个铁罐，因为它绑得太紧了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [nɑːts] , [tuː] .

I	know	all	about	the	different	knots	,	too	.
我	知道	全部	关于	这	不同的	绳结	,	也	.

我也了解各种不同的绳结。

[wʌns] [aɪ] [græbd] [ə; eɪ][bæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ræg] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

Once	I	grabbed	a	bat	because	I	thought	it	was	a	dish	rag	hanging	up	.
一次	我	抓住	一个	蝙蝠	因为	我	想法	它	曾是	一个	盘子	抹布	绞刑	向上	.

我曾经抓起一根棒球棍，因为我以为那是一块挂着的抹布。

[aɪ] [bet] [moʊst]['gɜːlz] ['wʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [maɪs] [ɪ'speʃəli] [ræts] .

I	bet	most	girls	wouldn't	be	kind	to	mice	especially	rats	.
我	赌注	最多	女孩们	不会	是	种类	到	小鼠	尤其	老鼠	.

我敢肯定大多数女孩都不会善待老鼠，尤其是大鼠。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːlz] [daʊn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

If	a	horse	falls	down	you	have	to	take	off	his	harness	and	the	thing	that
如果	一个	马	瀑布	向下	你	有	到	拿	离开	他的	马具	和	这	事物	那

[goʊz][kaɪnd][ʌv; əv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [kʌmz] [ɔːf] [laɪk] [sə'spendərz] .

goes	kind	of	alongside	his	neck	comes	off	like	suspenders	.
去	种类	的	旁边	他的	脖子	来	离开	喜欢	吊带	.

如果马摔倒了，你必须解开它的挽具，然后像背带一样系在它脖子旁边的东西也要解下来。

['eniweɪ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] ['betər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [maɪ] [belt] [æks] .

Anyway	**I**	**like**	**a**	**belt**	**better**	**on**	**account**	**of**	**wearing**	**my**	**belt**	**axe**	**.**
反正	我	喜欢	一个	腰带	更好的	在	帐户	的	穿着	我的	腰带	斧头	.

总之，我更喜欢用腰带，因为我可以把斧头挂在腰带上。

[dʒiː] [wɪz] [aɪ] [laɪk] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Gee	**whiz**	**I**	**like**	**girls**	**and**	**every**	**kind**	**of**	**animals**	**,**
吉	呼啸	我	喜欢	女孩们	和	每一个	种类	的	动物	,

哎呀，我喜欢女孩和各种动物。

['oʊnli] [ðeə(r)] [skerd] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

only	**they're**	**scared**	**when**	**they**	**get**	**in**	**a**	**rowboat**	**.**
仅有的	它们是	害怕的	什么时候	他们	得到	在	一个	划艇	.

只有当他们坐上小船时才会感到害怕。

[aɪ] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [blæk] ['bjuːti] [ðæt] [jʊr; jər] [bædʒ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] .

I	**read**	**that**	**story**	**about**	**Black**	**Beauty**	**that**	**your**	**badge**	**is**	**named**	**after**	**.**
我	读	那	故事	关于	黑色的	美丽	那	你的	徽章	是	命名	后	.

我读过你徽章上所用的那个关于黑骏马的故事。

[aɪ] [laɪk] ['elifənts] ['betər] .

I	**like**	**elephants**	**better**	**.**
我	喜欢	大象	更好的	.

我更喜欢大象。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærət] [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [swer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**have**	**a**	**parrot**	**you**	**better**	**not**	**swear**	**because**	**he**	**learns**	**it**	**.**
如果	你	有	一个	鹦鹉	你	更好的	不是	发誓	因为	他	学习	它	.

如果你养了鹦鹉，最好不要说脏话，因为它会学会。

[skaʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [bɜːrdz] [ʌp] [ɪn] ['sekʃnz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Scouts	**have**	**to**	**cut**	**birds**	**up**	**in**	**sections**	**so**	**as**	**to**	**tell**	**the**	**different**	**parts**	**of**	**them**	**.**
童子军	有	到	切	鸟类	向上	在	部分	所以	作为	到	告诉	这	不同的	部分	的	他们	.

童子军需要将鸟类切成几部分，以便辨认它们的各个部位。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [blæk] ['bjuːti] [bædʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ] [stɑːr] [bædʒ] .

I'm	**going**	**to**	**wear**	**that**	**Black**	**Beauty**	**badge**	**alongside**	**my**	**star**	**badge**	**.**
我是	去	到	穿	那	黑色的	美丽	徽章	旁边	我的	星星	徽章	.

我要把那枚黑美人徽章和我的星星徽章一起佩戴。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [gets] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

I'm	**going**	**to**	**go**	**on**	**the**	**train**	**that**	**gets**	**there**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**.**
我是	去	到	去	在	这	火车	那	获得	那里	在	时间	为了	晚餐	.

我打算搭乘能赶上晚饭的火车。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

With	**love**	**,**
和	爱	,

有爱，

['wɔːltər] ['hærɪs]

WALTER	**HARRIS**
沃尔特	哈里斯

沃尔特·哈里斯

[fɜːrst] [eɪd]

First	**Aid**
第一的	援助

急救

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt]
Physical **Development**
身体的 发展

身体发育

['pɜːrsən(ə)l] [helθ]
Personal **Health**
个人的 健康

个人健康

['pʌblɪk] [helθ]
Public **Health**
民众 健康

公共卫生

[laɪf] ['seɪvɪŋ]
Life **Saving**
生活 保存

救生

[ə'strɑːnəmi]
Astronomy
天文学

天文学

['swɪmɪŋ]
Swimming
游泳

游泳

['fɔːrɪstri]
Forestry
林业

林业

['deriɪŋ]
Dairying
乳制品

乳业

['ænɪm(ə)l][fɜːrst][eɪd] [ðæt] [meɪks] [ten] .
Animal **First** **Aid** **that** **makes** **ten** **.**
动物 第一的 援助 那 制作 十 .

动物急救十项。

[piː] . [es] . [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [bɜːrdz] [ʌp] [ə'laɪv] ['oʊnli][ɪn] ['pɪktʃərz] .
P **.** **S** **.** **I** **don't** **mean** **you** **have** **to** **cut** **birds** **up** **alive** **only** **in** **pictures** **.**
P . S . 我 不 意思是 你 有 到 切 鸟类 向上 活 仅有的 在 图片 .

PS：我的意思并不是说你非得在拍照的时候把活鸟宰杀。

[ænt] [sə'faiə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['skruːtn͵aɪzd] [ðɪs] ['letər] ['kjʊriəsli] ,
Aunt **Sophia** **put** **on** **her** **spectacles** **and** **scrutinized** **this** **letter** **curiously** **,**
阿姨 索菲亚 放 在 她 眼镜 和 仔细审查 这 信 奇怪的是 ,

索菲娅姨妈戴上眼镜，好奇地仔细阅读了这封信。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] ['fɑːndli][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst]
but **in** **the** **end** **her** **eyes** **dwelt** **fondly** **on** **the** **words** **at** **the** **end** **of** **the** **list**
但 在 这 结尾 她 眼睛 居住 深情地 在 这 字 在 这 结尾 的 这 列表
[ʌv; əv] ['bædʒɪz] .
of **badges** **.**
的 徽章 .

但最终，她的目光还是深情地停留在了徽章清单末尾的文字上。

[piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['sʌməraizd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [skuːl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] .

Pee	-	wee	always	thus	summarized	his	glories	,	even	in	school	examination	papers	.
撒尿	-	哇	总是	因此	总结	他的	荣耀	,	甚至	在	学校	考试	文件	.

皮威总是这样总结自己的功绩，即使是在学校的考试试卷上也是如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz]['ænɪm(ə)l][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

She	gazed	at	the	words	Animal	First	Aid	and	was	reassured	.
她	凝视	在	这	字	动物	第一的	援助	和	曾是	放心	.

她凝视着“动物急救”这几个字，顿时安心了不少。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [sɑːft] [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kaɪndˌhɑːrt][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l] ,

As	for	Sympathea	Softe	and	Katherine	Kindheart	and	Dorothy	Docile	,
作为	为了	-	柔软	和	凯瑟琳	善良的心	和	多萝西	温顺	,

至于Sympathea Softe、Katherine Kindheart和Dorothy Docile，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['traiəmfs] .

they	were	greatly	edified	by	the	imposing	list	of	Pee	-	wee's	triumphs	.
他们	是	非常	受启发	经过	这	气势磅礴	列表	的	撒尿	-	尿尿	胜利	.

皮威取得的辉煌成就让他们深受鼓舞。

“ ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [ɪn] ['wɪspəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; “ [aɪ][dʒʌst][bet] ['hiːz] [tɔːl]

“	Physical	Development	,	”	said	Dorothy	,	in	whispered	admiration	;	“	I	just	bet	he's	tall
“	身体的	发展	,	”	说	多萝西	,	在	低声说道	钦佩	;	“	我	只是	赌注	他是	高的

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

“身体发育，”多萝西低声赞叹道，“我敢打赌他一定又高又黑。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃest] .

with	a	splendid	chest	.
和	一个	灿烂	胸部	.

拥有一副漂亮的胸部。

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi][bɪg][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

One	can	be	big	and	gentle	at	the	same	time	.	”
一	能	是	大的	和	温和的	在	这	相同的	时间	.	”

一个人可以既强大又温柔。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] - , “ [lʊk] [æt; ət] ['elɪfənts] ; [ðeə(r)] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]

“	Of	course	,	”	said	Sympathea	,	“	look	at	elephants	;	they're	as	gentle	as
“	的	课程	,	”	说	-	,	“	看	在	大象	;	它们是	作为	温和的	作为

[kæn; kən][biː; bi] . ”

can	be	.	”
能	是	.	”

“当然，”辛帕西亚说，“看看大象吧；它们温顺极了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ; “ [ðeə(r)] [soʊ] ['klʌmzi] .

“	Oh	,	I	hope	he	isn't	like	an	elephant	,	”	said	Dorothy	;	“	they're	so	clumsy	.
“	哦	,	我	希望	他	不是	喜欢	一个	大象	,	”	说	多萝西	;	“	它们是	所以	笨拙	.

“哦，我希望他不像大象，”多萝西说；“它们太笨拙了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [iːt] , [iːt] , [ɔːl] [deɪ] .

And	they	just	eat	,	eat	,	all	day	.
和	他们	只是	吃	,	吃	,	全部	天	.

他们整天就吃吃吃。

[ðeɪ] [dʒʌst][lɪv; laɪv][ɑːn] ['piːnʌts] . ”

They	just	live	on	peanuts	.	”
他们	只是	居住	在	花生	.	”

他们只靠花生过活。

“ [aɪ] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd] [laɪð] , ” [sed] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kaɪndˌhɑ:rt] ; “ [laɪk][ə; eɪ]
“ I pictured him as tall and lithe , ” said Miss Katherine Kindheart ; “ like a
“ 我 如图所示 他 作为 高的 和 轻盈 , ” 说 错过 凯瑟琳 善良的心 ; “ 喜欢 一个
— [laɪk][ə; eɪ] [tri:] .
— like a tree .
— 喜欢 一个 树 .

“我把他想象成高大而矫健，”凯瑟琳·金德哈特小姐说；“像一棵——像一棵树。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪstri] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:l] .
I think that one familiar with forestry is almost sure to be tall .
我 思考 那 一 熟悉的 和 林业 是 几乎 当然 到 是 高的 .

我认为熟悉林业的人几乎肯定个子很高。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ə'wɔ:rd] [tu:] !
The swimming award too !
这 游泳 奖 也 !

还有游泳奖项！

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Oh , I just long to see him .
哦 , 我 只是 长的 到 看 他 .

哦，我多么想见他啊。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔ:rɪstri] [ɪz] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [wɜ:rd] [tu:] .
I think that forestry is such perfectly scrumptious word too .
我 思考 那 林业 是 这样的 完美 美味的 单词 也 .

我觉得“林业”这个词也真是美妙极了。

['fɔ:rɪstri] !
Forestry !
林业 !

林业！

[ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv][ri'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv]['dænjəl] [bu:n] [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] [bɪl] — [kɑ:m][ænd; ənd] ['steɪtli]
It sort of reminds me of Daniel Boone and Buffalo Bill — calm and stately
它 种类 的 提醒 我 的 丹尼尔 布恩 和 水牛 账单 — 冷静的 和 庄严
;
;
;

这让我想起了丹尼尔·布恩和布法罗·比尔——沉着冷静，气度不凡；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”
you know what I mean . ”
你 知道 什么 我 意思是 . ”

你知道我的意思。”

“ [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] , ” [sed] - .
“ Or General Pershing , ” said Sympathea .
“ 或者 一般的 潘兴 , ” 说 - .

“或者潘兴将军，”辛帕西亚说道。

“ [ɔ:r] ['jʊdʒin] [oʊ'braɪɪn] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vi] [fæn] .
“ Or Eugene O'Brien , ” said Dorothy , who was something of a movie fan .
“ 或者 尤金 奥布莱恩 , ” 说 多萝西 , WHO 曾是 某物 的 一个 电影 扇子 .

“或者尤金·奥布莱恩，”多萝西说道，她是一位电影爱好者。

“ [oʊ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ Oh don't you just long to see him ?
“ 哦 不 你 只是 长的 到 看 他 ?

“哦，你难道不想见他吗？”

〃 [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
〃 they all asked each other .
〃 他们 全部 问 每个 其他 .

他们互相问道。

[wʌn] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] ; [ə; eɪ] [loʊn] [skaʊt] ; [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [truːp] [ɔːr] [pə'troʊl] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .
1 Pioneer scout ; a lone scout ; one without troop or patrol affiliations .
1 先锋 侦察 ; 一个 孤独 侦察 ; 一 没有 部队 或者 巡逻 隶属关系 .

1 先锋童子军；独行童子军；没有所属童子军小队或巡逻队的童子军。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [hiː; hi] [əd'vænsɪz]
CHAPTER IV — HE ADVANCES
章 第四 — 他 进展

第四章——他前进

[piː] - [wiː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] - [ɪn] [fʊl] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg]
Pee - wee started for North Deadham in full scout regalia , carrying a duffel bag
撒尿 - 哇 开始 为了 北 - 在 满的 侦察 礼服 , 携带 一个 帆布包 包
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
instead of a suitcase ,
反而 的 一个 手提箱 ,

皮威身着全套童子军制服，背着帆布包而不是行李箱，代表北戴德姆队出战。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
wishing to detach himself as much as possible from the manners and
祝 到 分离 他自己 作为 很多 作为 可能的 从 这 礼仪 和
['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
customs of civilization .
海关 的 文明 .

他希望尽可能地脱离文明社会的礼仪和习俗。

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːtli] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæn; kən] - ['oʊpənər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm]
A new feature of his motley array was a can - opener dangling from
一个 新的 特征 的 他的 杂乱无章 大批 曾是 一个 能 - 开球 悬挂 从
[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

他那五花八门的装备中，又添了一件新奇的物件：腰带上挂着一个开罐器。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['skaʊts] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
intended to suggest the rugged scout's dependence on his own culinary art in the
故意的 到 建议 这 崎岖 侦察兵的 依赖性 在 他的 自己的 烹饪 艺术 在 这
[dens] ['wɪldərnəs] .
dense wilderness .
稠密 荒野 .

意在暗示这位身经百战的侦察兵在茂密的荒野中依赖于自己的烹饪技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['haɪnz] - [və'raɪətiz] .
It was rather suggestive of Heinz 57 varieties .
它 曾是 相当 暗示性的 的 亨氏 - 品种 .

这不禁让人联想到亨氏57号的各种口味。

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌmɛməˈændəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪ'pɔːrt] [bʊk] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]
On the train he made some memorandums in his scout report book looking to
在 这 火车 他 制成 一些 备忘录 在 他的 侦察 报告 书 寻找 到
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'troʊl] .
the future government of his new patrol .
这 未来 政府 的 他的 新的 巡逻 .

在火车上，他在侦察报告簿上做了一些备忘录，展望他新巡逻队的未来管理。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

The	following	is	a	sample	.
这	下列的	是	一个	样本	.

以下是一个示例。

[ɪf] ['eni] [hɑːp] - [toʊd] [kɑːnt] [lɜːrn] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] [tə'geðər]

If	any	hop	-	toad	can't	learn	the	pace	he	has	to	have	his	legs	tied	together
如果	任何	跳	-	蟾蜍	不能	学习	这	步伐	他	有	到	有	他的	腿	系	一起

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

如果一只跳蟾蜍学不会这种节奏，就必须把它的腿绑在一起一个小时。

['evri] ['felər] [ðæt] [gets] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːp] - [toʊd] [gets] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [bʌt; bət][hiː; hi]

Every	feller	that	gets	a	new	hop	-	toad	gets	a	piece	of	chocolate	but	he
每一个	伙计	那	获得	一个	新的	跳	-	蟾蜍	获得	一个	片	的	巧克力	但	他

[hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] .

has	to	give	it	to	his	patrol	leader	for	the	treasury	.
有	到	给	它	到	他的	巡逻	领导者	为了	这	财政部	.

每个得到一只新跳蛙的人都会得到一块巧克力，但他必须把巧克力交给巡逻队长，上缴国库。

[ɪf] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] [kɑːnt] [kroʊk] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]

If	a	hop	-	toad	can't	croak	like	a	frog	he	has	to	be	turned	over	on	his
如果	一个	跳	-	蟾蜍	不能	发牢骚	喜欢	一个	青蛙	他	有	到	是	转向	超过	在	他的

[bæk] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [krəʊks] .

back	and	somebody	sit	on	him	till	he	croaks	.
后退	和	某人	坐	在	他	直到	他	呱呱叫	.

如果一只跳蟾蜍不能像青蛙一样发出呱呱声，就必须把它翻过来，让一个人坐在它身上，直到它发出呱呱声为止。

[ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːm] - [kæts] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [lɜːrn]

A	hop	-	toad	has	to	be	given	to	the	tom	-	cats	if	he	can't	learn
一个	跳	-	蟾蜍	有	到	是	给定	到	这	汤姆	-	猫	如果	他	不能	学习

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tɑːm] - [kæts][wɑːnt] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][sɪks] .

because	the	tom	-	cats	want	more	because	they	only	have	six	.
因为	这	汤姆	-	猫	想	更多的	因为	他们	仅有的	有	六	.

如果那只跳蟾蜍学不会，就得给公猫们一只，因为公猫们只有六只，还想要更多。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fæst][hɑːp] - [təudz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

On	account	of	going	fast	hop	-	toads	have	to	have	sticks	in	their	mouths	.
在	帐户	的	去	快速地	跳	-	蟾蜍	有	到	有	棍子	在	他们的	嘴	.

由于跳跃蟾蜍奔跑速度很快，所以它们嘴里必须叼着树枝。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [tents] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

I'm	going	to	try	to	get	tents	near	where	the	Robins	were	before	the	other
我是	去	到	尝试	到	得到	帐篷	靠近	在哪里	这	知更鸟	是	前	这	其他

['fɛloʊz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

fellows	chased	them	away	.
伙伴们	追逐	他们	离开	.

我打算在罗宾鸟被其他人赶走之前，在它们所在的地方附近搭起帐篷。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [nɔːrθ] - ,

When	the	train	stopped	at	North	Deadham	,
什么时候	这	火车	停止	在	北	-	,

火车停靠在北戴德姆站时，

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [kə'mɪti] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]

the	girls	of	the	Humane	Committee	saw	descending	from	it	a	diminutive
这	女孩们	的	这	人道	委员会	锯	下降	从	它	一个	小字

['fɪgjər] [klæd][ɪn] ['kɑːki] ,

figure	clad	in	khaki	,
数字	覆膜	在	卡其色	,

人道委员会的女孩们看到一个身穿卡其布衣服的矮小身影从里面走出来。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'reɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	Solomon	in	all	his	glory	was	not	arrayed	like	him	.
和	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是	不是	排列	喜欢	他	.

所罗门即便在他极度的荣耀中，也比不上他。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪ'pɔ:rt] [bʊk] [bʌldʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

His	scout	report	book	bulged	out	of	his	pocket	,
他的	侦察	报告	书	鼓胀	出去	的	他的	口袋	,

他的球探报告册鼓鼓囊囊地从口袋里露出来了，

[hɪz; ɪz] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] - ['oʊpənər] ['dʒæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ]

his	jack	-	knife	and	his	compass	and	his	can	-	opener	jangled	in	a
他的	杰克	-	刀	和	他的	罗盘	和	他的	能	-	开球	叮当作响	在	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [tu:n] ,

kind	of	martial	tune	,
种类	的	武术	调	,

他的折叠刀、指南针和开罐器叮当作响，发出一种类似军乐的声响。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] .

his	step	was	the	step	of	a	conqueror	.
他的	步	曾是	这	步	的	一个	征服者	.

他的步伐是征服者的步伐。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] [skaʊt] [hæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [her] [ʃoʊd] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

Beneath	his	flapping	scout	hat	his	curly	hair	showed	and	upon	his	face	was
下面	他的	扑	侦察	帽子	他的	卷曲	头发	显示	和	之上	他的	脸	曾是

[ə; eɪ] [fraʊn] ,

a	frown	,
一个	皱眉	,

他那顶随风飘动的童子军帽下露出一头卷发，脸上带着一丝愁容。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraʊn] , [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

a	terrible	frown	,	the	frown	of	a	hero	.
一个	糟糕的	皱眉	,	这	皱眉	的	一个	英雄	.

一道可怕的眉头，英雄般的眉头。

[ðə; ði] ['oʊnli] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɪk]

The	only	discordant	note	in	the	martial	figure	that	he	presented	was	the	stick
这	仅有的	不和谐的	笔记	在	这	武术	数字	那	他	呈现	曾是	这	戳

[ʌv; əv] ['leмən] ['kændi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] .

of	lemon	candy	which	he	was	sucking	.
的	柠檬	糖果	哪个	他	曾是	吸吮	.

他所展现的武士形象中唯一不和谐的元素，就是他嘴里含着的那根柠檬糖。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪd] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['tʃi:fli] ['edəb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] [fɔ:r; fər]

During	his	ride	various	articles	,	chiefly	edible	,	had	been	left	upon	his	lap	for
期间	他的	骑	各种各样的	文章	,	主要	食用	,	有	到过	左边	之上	他的	膝	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

在他骑行途中，有人把各种物品，主要是食物，放在他的腿上供他查看。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

and	he	bought	them	all	,
和	他	买	他们	全部	,

他把它们全都买下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [prəʊ'tru:did] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [ə'taɪər] .

and	they	now	bulged	and	protruded	here	and	there	upon	his	scout	attire	.
和	他们	现在	鼓胀	和	突出	这里	和	那里	之上	他的	侦察	服装	.

它们现在在他侦察兵的服装上凸起、鼓胀。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['lemən] ['kændi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Removing	**the**	**stick**	**of**	**lemon**	**candy**	**from**	**his**	**mouth**	**,**
移除	这	戳	的	柠檬	糖果	从	他的	嘴	,

他从嘴里拿出柠檬糖棒，

[hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

he	**contemplated**	**the**	**girls**	**who**	**had**	**come**	**to**	**meet**	**him**	**,**
他	思考	这	女孩们	WHO	有	来	到	见面	他	,

他打量着前来迎接他的女孩们，

['ʌtəd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] “ [hə'loʊ] ” [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

uttered	**the**	**single**	**word**	**“**	**Hello**	**”**	**and**	**replaced**	**the**	**candy**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
说出	这	单身的	单词	“	你好	”	和	替换	这	糖果	在	他的	嘴	.

他只说了一个字“你好”，然后把嘴里的糖果放了回去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? ” [gɑːspt] - .

“	**Did**	**you**	**ever**	**in**	**your**	**life**	**?**	**”**	**gasped**	**Sympathea**	**.**
“	做过	你	曾经	在	你的	生活	?	”	倒吸一口气	-	.

“你这辈子有过吗？”西姆帕西亚喘着气问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [æn; ən] ['elɪfənt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**He**	**is**	**certainly**	**not**	**an**	**elephant**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
“	他	是	当然	不是	一个	大象	,	”	说	多萝西	.

“他肯定不是大象，”多萝西说。

“ [ɔːr] [ə; eɪ] ['dænjəl] [buːn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['kaɪnd,hɑːrt] .

“	**Or**	**a**	**Daniel**	**Boone**	**or**	**a**	**Buffalo**	**Bill**	**,**	**”**	**chimed**	**in**	**Miss**	**Kindheart**	**.**
“	或者	一个	丹尼尔	布恩	或者	一个	水牛	账单	,	”	齐声说道	在	错过	善良的心	.

“或者像丹尼尔·布恩或者布法罗·比尔那样的人物，”金德哈特小姐插嘴道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**I'd**	**rather**	**be**	**myself**	**than**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	ID	相当	是	我	比	他们	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我宁愿做我自己，也不愿做他们，”皮威说。

“ [jes] , [waɪ] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['æŋkʃəsli] .

“	**Yes**	**,**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**reception**	**committee**	**anxiously**	**.**
“	是的	,	为什么	?	”	问	一	的	这	接待	委员会	焦虑地	.

“是的，为什么？”接待委员会的一位成员焦急地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ded] . ”

“	**Because**	**they're**	**dead**	**.**	**”**
“	因为	它们是	死的	.	”

“因为他们已经死了。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns] ,

“	**Oh**	**,**	**we're**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Walter**	**,**	**”**	**said**	**Cousin**	**Prudence**	**,**
“	哦	,	是	所以	高兴的	到	看	你	,	沃尔特	,	”	说	表哥	谨慎	,

“哦，我们真高兴见到你，沃尔特，”表妹普鲁登斯说道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrd] [kɑːr] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] , ['nevər] ,

embracing	**him**	**till**	**he**	**rattled**	**like**	**a**	**Ford**	**car**	**;**	**“**	**I**	**thought**	**you'd**	**never**	**,**	**never**	**,**
拥抱	他	直到	他	摇晃	喜欢	一个	福特	车	;	“	我	想法	你会	绝不	,	绝不	,

紧紧拥抱他，直到他像福特汽车一样嘎嘎作响；“我以为你永远不会，永远不会，

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

come	**to**	**see**	**us**	**.**
来	到	看	我们	.

来看看我们吧。

[ænd; ənd] [juːv] [wʌn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜːrst] [eɪd] [bædʒ] !

And	**you've**	**won**	**the**	**animal**	**first**	**aid**	**badge**	**!**
和	你已经	韩元	这	动物	第一的	援助	徽章	!

你获得了动物急救徽章！

[oʊ] , ['ɪznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! ”

Oh	**,**	**isn't**	**that**	**perfectly**	**wonderful**	**!**	**”**
哦	,	不是	那	完美	精彩的	!	”

哦，那真是太棒了!

“ [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪv] [gɑːt] [naɪn] ['bædʒɪz] .

“	**I**	**won**	**a**	**lot**	**of**	**others**	**too**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**;**	**“**	**I've**	**got**	**nine**	**badges**	**.**
”	我	韩元	一个	很多	的	其他的	也	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	我已经	得到	九	徽章	.

“我还赢得了许多其他的奖品，”皮威说；“我有九枚徽章。”

[siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [sliːv] ?

See	**them**	**on**	**my**	**sleeve**	**?**
看	他们	在	我的	袖子	?

看到我袖子上的了吗?

[wen] [ðə; ði] [tenθ] [wʌn] [ɪz] [pʊt] [ðer; ðər] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑːr] [skaʊt] .

When	**the**	**tenth**	**one**	**is**	**put**	**there**	**I'll**	**be**	**a**	**star**	**scout**	**.**
什么时候	这	第十	一	是	放	那里	患病的	是	一个	星星	侦察	.

当第十个被放进去的时候，我就能成为一名明星球探了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['liːdər] , [tuː] .

I'm	**going**	**to**	**be**	**a**	**patrol**	**leader**	**,**	**too**	**.**
我是	去	到	是	一个	巡逻	领导者	,	也	.

我也要当巡逻队长。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] .

I	**lost**	**a**	**marshmallow**	**on**	**that**	**train**	**.**
我	丢失的	一个	棉花糖	在	那	火车	.

我在那趟火车上丢了一颗棉花糖。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Are	**you**	**going**	**to**	**have**	**that**	**meeting**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
是	你	去	到	有	那	会议	到	-	夜晚	?	”

你今晚要开会吗?

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] .

“	**We**	**certainly**	**are**	**and**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**the**	**main**	**attraction**	**.**
“	我们	当然	是	和	你是	去	到	是	这	主要的	景点	.

“我们当然会，而且你将成为最大的亮点。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] !

You're	**going**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**stage**	**!**
你是	去	到	坐	在	这	阶段	!

你要坐在台上!

['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] ?

Isn't	**that**	**just**	**perfectly**	**fine**	**?**
不是	那	只是	完美	美好的	?

难道这不是完全没问题吗?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] ['evər] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [naʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

I	**don't**	**believe**	**you've**	**ever**	**been**	**on**	**a**	**stage**	**,**	**now**	**have**	**you**	**?**
我	不	相信	你已经	曾经	到过	在	一个	阶段	,	现在	有	你	?

我相信你从来没有上过舞台，对吧?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ə'freɪd] ?

Do	**you**	**think**	**you'll**	**be**	**afraid**	**?**
做	你	思考	你会	是	害怕的	?

你觉得你会害怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	very	hard	for	Pee	-	wee	to	admit	that	there	was	anything	in	the
"	它	曾是	非常	难的	为了	撒尿	-	哇	到	承认	那	那里	曾是	任何事物	在	这

[wɜːrld][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ;

world	he	hadn't	done	;
世界	他	之前没有	完毕	;

“皮威很难承认世界上有他没做过的事情；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['æktər][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] , [hæd; həd]

and	to	have	it	intimated	that	he	,	the	actor	in	Double	-	crossed	,	had
和	到	有	它	暗示	那	他	,	这	演员	在	双倍的	-	交叉	,	有

['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

never	been	on	the	stage	,
绝不	到过	在	这	阶段	,

而且还有人暗示，他在《背叛》中的表演其实从未登上过舞台。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

was	as	much	as	he	could	bear	.
曾是	作为	很多	作为	他	可以	熊	.

这是他所能承受的极限了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz]

But	he	remembered	his	voluntary	promise	to	his	mother	and	modified	his
但	他	记得	他的	自愿	承诺	到	他的	母亲	和	修改的	他的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

但他想起了自己对母亲的自愿承诺，于是修改了答案。

“ [ʃʊr] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['steɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	Sure	,	I've	been	on	platforms	and	they're	the	same	as	stages	,	"	he	said	;
“	当然	,	我已经	到过	在	平台	和	它们是	这	相同的	作为	阶段	,	"	他	说	;

“当然，我上过各种平台，它们和舞台是一样的，”他说；

“ ['oʊnli] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] .

“	only	they're	kind	of	different	.
"	仅有的	它们是	种类	的	不同的	.

“只是它们有点不同。”

[wen] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][ə'wɔːrdz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [p'lætfɔːmz] .

When	we	get	our	awards	we	have	to	go	on	platforms	.
什么时候	我们	得到	我们的	奖项	我们	有	到	去	在	平台	.

当我们获得奖项时，我们需要在各种平台上亮相。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] ?

Do	you	think	I'm	scared	of	audiences	?
做	你	思考	我是	害怕的	的	观众	?

你觉得我害怕观众吗?

[dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

Gee	whiz	,	they	won't	hurt	you	.
吉	呼啸	,	他们	惯于	伤害	你	.

哎呀，他们不会伤害你的。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [skerd] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðæts] [wʌn]

I'm	not	even	scared	of	bears	and	they're	not	as	bad	as	audiences	,	that's	one
我是	不是	甚至	害怕的	的	熊	和	它们是	不是	作为	坏的	作为	观众	,	那就是	一

[θɪŋ] [ʃʊr] . "

thing	sure	.	"
事物	当然	.	"

我甚至都不怕熊，而且熊肯定没有观众那么可怕，这一点毋庸置疑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['regjələr][steɪdʒ] , ” [tʃɜːpt] - , “ [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ['peɪntɪd] [ɪn] [bæk]
“ But I mean a regular stage , ” chirped Sympathea , “ with woods painted in back
“ 但 我 意思是 一个 常规的 阶段 , ” 啁啾 - , “ 和 树林 绘 在 后退
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
and everything . ”
和 一切 . ”

“但我指的是一个正规的舞台，”Sympathea 轻快地说，“后面画着树林什么的。”

“ [aɪv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .
“ I've even been lost in the woods , ” Pee - wee announced proudly .
“ 我已经 甚至 到过 丢失的 在 这 树林 , ” 撒尿 - 哇 宣布 自豪地 .

“我甚至还在树林里迷路过呢！”皮威自豪地宣布。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊdz] ?
“ Do you think I'm scared of painted woods ?
“ 做 你 思考 我是 害怕的 的 绘 树林 ?

你认为我会害怕彩绘木头吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðoʊz] .
You can't get lost in those .
你 不能 得到 丢失的 在 那些 .

你不会在里面迷路的。

[aɪv] [bɪn] — [aɪv] [bɪn] — ['fæmɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] . ”
I've been — I've been — famished in the woods , when I was lost . ”
我已经 到过 — 我已经 到过 — 饥饿 在 这 树林 , 什么时候 我 曾是 丢失的 . ”

我曾经——我曾经——在树林里迷路时饿得要死。

“ [aɪ] [θɔːt] [skaʊts] ['nevər][gɑːt][lɔːst] , ” [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l] ['kærəld] [fɔːrθ] .
“ I thought scouts never got lost , ” Miss Dorothy Docile carolled forth .
“ 我 想法 侦察兵 绝不 得到 丢失的 , ” 错过 多萝西 温顺 颂歌 前进 .

“我以为童子军永远不会迷路呢，”多萝西·多西尔小姐高声说道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] [dɪs'deɪnfəli] ;
“ That shows you don't know anything about them , ” Pee - wee said disdainfully ;
“ 那 演出 你 不 知道 任何事物 关于 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 轻蔑地 ;

“这说明你对他们一无所知，”皮威轻蔑地说；

“ [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] ; [ðeɪ] [get] [lɔːst] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
“ they know all about getting lost ; they get lost better than anybody else .
“ 他们 知道 全部 关于 获得 丢失的 ; 他们 得到 丢失的 更好的 比 任何人 别的 .

“他们非常擅长迷路；他们比任何人都更擅长迷路。”

[ðen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [baɪ] [rɪ'sɔːrsflnəs] .
Then they find their way out by resourcefulness .
然后 他们 寻找 他们的 方式 出去 经过 足智多谋 .

然后他们凭借机智找到了出路。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? ”
Do you know what that means ? ”
做 你 知道 什么 那 方法 ? ”

你知道这意味着什么吗?

“ ['iznt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ? ” [sed] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kaɪnd͵hɑːrt] .
“ Isn't that perfectly wonderful ? ” said Miss Katherine Kindheart .
“ 不是 那 完美 精彩的 ? ” 说 错过 凯瑟琳 善良的心 .

“这难道不是太棒了吗？”凯瑟琳·金德哈特小姐说道。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get] [lɔːst] ;
“ That's nothing , ” Pee - wee said ; “ you go around in a circle when you get lost ;
“ 那就是 没有什么 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 你 去 大约 在 一个 圆圈 什么时候 你 得到 丢失的 ;

“那不算什么，”皮威说；“迷路的时候你只会原地打转；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ”

do	you	know	why	?	”
做	你	知道	为什么	?	”

你知道为什么吗?

“ [noʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː ˈes] . ”

“	No	,	do	tell	us	.	”
”	不	,	做	告诉	我们	.	”

“不，请务必告诉我们。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [left] [saɪd] .

“	Because	your	heart	is	on	your	left	side	.
”	因为	你的	心	是	在	你的	左边	边	.

“因为你的心脏在你的左侧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [əˈstrɑːnəmi] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] . ”

You	have	to	know	all	about	astronomy	if	you're	a	scout	.	”
你	有	到	知道	全部	关于	天文学	如果	你是	一个	侦察	.	”

如果你想当童子军，就必须精通天文学。

“ [ðæt] [ˈiznt] [əˈstrɑːnəmi] , [ðæts] [əˈnætəmi] , ” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈpruːd(ə)ns] .

“	That	isn't	astronomy	,	that's	anatomy	,	”	said	Cousin	Prudence	.
”	那	不是	天文学	,	那就是	解剖学	,	”	说	表哥	谨慎	.

“那不是天文学，那是解剖学，”表妹普鲁登斯说。

“ [wʊdz] [ɪz][maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Woods	is	my	middle	name	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	伍兹	是	我的	中间	姓名	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“伍兹是我的中间名，”皮威说。

“ [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [neɪm] ? ” [sed] - .

“	Isn't	that	a	perfectly	lovely	name	?	”	said	Sympathea	.
”	不是	那	一个	完美	迷人的	姓名	?	”	说	-	.

“这名字真是太好听了！”辛帕西亚说道。

“ [ˈwɔːltər] [wʊdz] [ˈhærɪs] . ”

“	Walter	Woods	Harris	.	”
”	沃尔特	伍兹	哈里斯	.	”

“沃尔特·伍兹·哈里斯。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [its] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I	don't	mean	it's	really	my	middle	name	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	我	不	意思是	它是	真的	我的	中间	姓名	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我的意思并不是说那真的是我的中间名，”皮威说道。

“ [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [mɪns] [paɪ] .

“	Suppose	I	was	crazy	about	mince	pie	.
”	认为	我	曾是	疯狂的	关于	剁碎	馅饼	.

“假设我特别喜欢肉馅饼。”

[aɪˈd] [seɪ] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪns] [paɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [piː] - [wiː] ,

I'd	say	my	middle	name	was	mince	pie	,	but	it	wouldn't	be	Pee	-	wee	,
ID	说	我的	中间	姓名	曾是	剁碎	馅饼	,	但	它	不会	是	撒尿	-	哇	,

我想说我的中间名应该是肉馅饼，但肯定不是皮威。

[aɪ] [miːn] [ˈwɔːltər] [ˈhærɪs] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	mean	Walter	Mincepie	Harris	,	would	it	?	”
我	意思是	沃尔特	肉馅饼	哈里斯	,	会	它	?	”

我是说沃尔特·明斯派·哈里斯，对吧?

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get] [lɔːst] ?

“	And	do	you	really	go	round	in	a	circle	when	you	get	lost	?
”	和	做	你	真的	去	圆形的	在	一个	圆圈	什么时候	你	得到	丢失的	?

“你迷路的时候真的会原地打转吗？”

" ['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Cousin** **Prudence** **asked** **him** **.**
" 表哥 谨慎 问 他 .

“表妹普鲁登斯问他。”

“ [es] - [juː] - [ˌɑːr 'iː] , " [sed] [piː] - [wiː] [kən'kluːsɪvli] , “ [jʊr; jər] [left] [saɪd] [goʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **S** **-** **u** **-** **re** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **conclusively** **,** **“** **your** **left** **side** **goes** **ahead** **of** **your**
“ S - 你 - 关于 , " 说 撒尿 - 哇 最终 , " 你的 左边 边 去 前方 的 你的
[raɪt] [saɪd] — "
right **side** **—** **"**
正确的 边 — "

“当然，”皮威斩钉截铁地说，“你的左侧要比右侧先行——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd] ?
“ **And** **what** **becomes** **of** **your** **right** **side** **?**
“ 和 什么 变成 的 你的 正确的 边 ?

“那么你的右侧会怎么样呢？”

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [æskt] .
" **Katherine** **asked** **.**
" 凯瑟琳 问 .

凯瑟琳问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['æftər][jʊr; jər] [left] [saɪd] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It** **comes** **along** **after** **your** **left** **side** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **explained** **.**
“ 它 来 沿着 后 你的 左边 边 , " 撒尿 - 哇 解释 .

“它跟在你的左侧后面，”皮威解释说。

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] , ['evər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
“ **And** **doesn't** **it** **ever** **,** **ever** **catch** **it** **?** **"**
“ 和 不 它 曾经 , 曾经 抓住 它 ? "

“难道它就从来没有抓到过吗？”

“ [noʊ] , [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ; [siː] ?
“ **No** **,** **so** **that's** **why** **you** **go** **round** **in** **a** **circle** **;** **see** **?**
“ 不 , 所以 那就是 为什么 你 去 圆形的 在 一个 圆圈 ; 看 ?

“不，所以你才会原地打转；明白了吗？”

[naʊ] [aɪl] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ] [streɪt] .
Now **I'll** **close** **my** **eyes** **and** **try** **to** **go** **straight** **.**
现在 患病的 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 去 直的 .

现在我闭上眼睛，试着直走。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm][ʌv; əv] [skaʊt] [lɔːr] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]
" **The** **demonstration** **of** **this** **item** **of** **scout** **lore** **was** **highly** **satisfactory** **and**
" 这 示范 的 这 物品 的 侦察 知识 曾是 高度 令人满意的 和
['veri] ['skaʊtɪʃ] ;
very **scoutish** **;**
非常 童子军 ;

“对这项童军知识的演示非常令人满意，而且很有童军特色；

[fɔːr; fər] [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] ['eskɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [dɪd]
for **scouts** **are** **supposed** **to** **smile** **and** **Pee** **-** **wee's** **escort** **of** **honor** **did**
为了 侦察兵 是 据称 到 微笑 和 撒尿 - 尿尿 护送 的 荣誉 做过
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [skriːmd] .
more **than** **that** **,** **they** **screamed** **.**
更多的 比 那 , 他们 尖叫 .

童子军应该面带微笑，而皮威的荣誉护卫队不仅如此，他们还尖叫起来。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Closing his eyes ,
结束 他的 眼睛 ,

他闭上眼睛，

[piː] - [wiː] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ['vɜːdʒɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld]
Pee - wee strode forward verging more and more toward the curb until he stumbled
撒尿 - 哇 大步走 向前 接近 更多的 和 更多的 朝向 这 抑制 直到 他 踉跄
[ænd; ənd] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ,
and went head over heels into the gutter ,
和 去 头 超过 高跟鞋 进入 这 排水沟 ,

皮威大步向前走，越来越靠近路沿，直到他绊了一下，翻了个跟头，摔进了路边的排水沟里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] [ədˈmaɪərəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['klæmərɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] .
where his feminine admirers gathered about him , clamoring to aid the hero .
在哪里 他的 女性 仰慕者 聚集 关于 他 , 喧闹 到 援助 这 英雄 .

他的女性仰慕者们聚集在他身边，争相帮助这位英雄。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Pee - wee was equal to the occasion .
撒尿 - 哇 曾是 平等的 到 这 场合 .

皮威的表现完全符合预期。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [spred] [mɜːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ A scout is supposed to spread mirth , ” he said ,
“ 一个 侦察 是 据称 到 传播 欢笑 , ” 他 说 ,

“童子军的职责就是传播欢乐，”他说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] .
rising and brushing the mud from his regalia .
上升 和 刷牙 这 泥 从 他的 礼服 .

他起身拂去礼服上的泥土。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [spred] [mɜːrθ] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [spred] [əˈpɑːn]
He had certainly spread mirth as thoroughly as the mud was spread upon
他 有 当然 传播 欢笑 作为 彻底 作为 这 泥 曾是 传播 之上
[hɪz; ɪz] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm] .
his scout uniform .
他的 侦察 制服 .

他散播欢乐的程度，就像他把泥巴涂在童子军制服上一样彻底。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [əˈnætəmi] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll tell you something else about anatomy too , ” he said .
“ 患病的 告诉 你 某物 别的 关于 解剖学 也 , ” 他 说 .

“我再跟你讲讲解剖学方面的一些知识，”他说。

“ [dʒʌst] [ðen] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Just then when I fell down in the mud it reminded me of it .
“ 只是 然后 什么时候 我 跌倒 向下 在 这 泥 它 提醒 我 的 它 .

“就在那时，我摔倒在泥里，这让我想起了这件事。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['mʌslz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ? ”
Do you know how many muscles it takes to make a smile ? ”
做 你 知道 如何 许多 肌肉 它 需要 到 制作 一个 微笑 ? ”

你知道微笑需要多少块肌肉吗?

“ [noʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['læfɪŋ]
“ No , do tell us , ” said Cousin Prudence as she brushed him off , laughing
“ 不 , 做 告诉 我们 , ” 说 表哥 谨慎 作为 她 刷过 他 离开 , 笑
[ˌʌnkən'troʊləbli] .
uncontrollably .
无法控制 .

“不，快告诉我们，”表妹普鲁登斯一边说着，一边不耐烦地挥手打断他，同时笑个不停。

“ [ˌθɜːrˈtiːn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Thirteen , ” said Pee - wee .
“ 十三 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“十三，”皮威说。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈlʌki] , ” [sed] - , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ No wonder you were unlucky , ” said Sympathea , shaking with laughter .
“ 不 想知道 你 是 倒霉 , ” 说 - , 摇晃 和 笑声 .

“难怪你那么倒霉，”辛帕西亚笑着说，笑得浑身颤抖。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈsɪksti] - [fɔːr] [ˈmʌslz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] , ” [piː] - [wiː] [kənˈtɪnjuːd] .
“ It takes sixty - four muscles to make a frown , ” Pee - wee continued .
“ 它 需要 六十 - 四 肌肉 到 制作 一个 皱眉 , ” 撒尿 - 哇 持续 .

“皱眉需要动用六十四块肌肉，”皮威继续说道。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈekstrə][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [fraʊn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ So you're doing a lot of extra work if you frown , ” he added ,
“ 所以 你是 正在做 一个 很多 的 额外的 工作 如果 你 皱眉 , ” 他 额外 ,

“所以，如果你皱眉，就相当于做了很多额外的工作，”他补充道。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [ˈstɑːkɪŋ] .
pulling up his torn stocking .
拉 向上 他的 撕裂 袜 .

他拉起撕破的长袜。

[ðə; ðiˈgɝːlz] - [hjuːˈmeɪn] [kəˈmɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][tɜːrn] ,
The girls ' Humane Committee must have been of an economical turn ,
这 女孩们 - 人道 委员会 必须 有 到过 的 一个 经济 转动 ,

女孩们的人道委员会一定是出于节俭的考虑而成立的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ˈsɪksti] - [fɔːr] [ˈmʌslz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
for they did not use sixty - four muscles , or anything like that number .
为了 他们 做过 不是 使用 六十 - 四 肌肉 , 或者 任何事物 喜欢 那 数字 .

因为他们并没有使用六十四块肌肉，或者类似的数量。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,
They roared and screamed ,
他们 咆哮 和 尖叫 ,

他们咆哮尖叫，

[ænd; ənd][held][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌstid] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [dʒʌŋk]
and held their sides and brushed him off and readjusted his official junk
和 握住 他们的 侧面 和 刷过 他 离开 和 重新调整 他的 官方的 垃圾
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
upon his diminutive person ,
之上 他的 小字 人 ,

他们捂着腰，拂去他的背影，然后重新整理了一下他那身矮小身躯上的官服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)
第2/7页

[ænd; ənd][dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	just	kept	on	laughing	and	laughing	and	laughing	.
和	只是	保留	在	笑	和	笑	和	笑	.

然后就一直笑个不停，笑个不停，笑个不停。

['tʃæptər] [viː] — [hiː; hi] ['stɔrmz] [ðə; ði] ['ɪnər] ['fɔːrtrəs]

CHAPTER	V	—	HE	STORMS	THE	INNER	FORTRESS
章	V	—	他	暴风雨	这	内	堡垒

第五章——他攻入内堡

['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [wɜːrld] ['hɪroʊz] [huː] [bɪ'gæn][æz; əz] [pʊr] [bɔɪz] ,

Having	risen	from	the	gutter	like	so	many	world	heroes	who	began	as	poor	boys	,
拥有	升起	从	这	排水沟	喜欢	所以	许多	世界	英雄	WHO	开始	作为	贫穷的	男孩们	,

他像许多出身贫寒的世界英雄一样，从社会底层崛起。

[piː] - [wiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

Pee	-	wee	proceeded	to	expatiate	on	the	honorable	company	which	had	come	out
撒尿	-	哇	继续	到	详述	在	这	光荣的	公司	哪个	有	来	出去

[ʌv; əv] [ðæt] ['loʊli] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ə'boʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [hɔːlz] [ʌv; əv] [feɪm] .

of	that	lowly	and	muddy	abode	into	the	dazzling	halls	of	fame	.
的	那	卑微的	和	浑	住所	进入	这	耀眼的	大厅	的	名声	.

皮威接着详细阐述了那些从卑微泥泞的住所走出，进入光鲜亮丽的名人堂的杰出人物。

“ [ðæts] [wer] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][bɪ'gæn] [huː] ['stɑːrtɪd]['temp(ə)l][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	where	Mr	.	Temple	began	who	started	Temple	Camp	,	”	he	said	.
“	那就是	在哪里	先生	.	寺庙	开始	WHO	开始	寺庙	营	,	”	他	说	.

“坦普尔先生就是从那里开始创办坦普尔夏令营的，”他说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ;

“	Wait	till	I	see	if	I've	got	my	money	all	right	;
“	等待	直到	我	看	如果我已经	得到	我的	钱	全部	正确的	;	

“等我确认我的钱是否都到账了再说；

[aɪv] [gɑːt]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [sents] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

I've	got	seven	dollars	and	fifty	-	two	cents	not	counting	my	ticket	because	my
我已经	得到	七	美元	和	五十	-	二	分	不是	计数	我的	票	因为	我的

['fɑːðər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

father	paid	for	that	.
父亲	有薪酬的	为了	那	.

不算票钱，我一共七美元五十二美分，因为票是我爸爸付的。

[aɪl] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['səudəz] . ”

I'll	treat	you	all	to	sodas	.	”
患病的	对待	你	全部	到	汽水	.	”

我请你们喝汽水。

“ [oʊ] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪl] [aɪm] ['læfɪŋ] [soʊ] , ” [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l] [ɪk'spleɪnd]

“	Oh	I	just	couldn't	eat	a	thing	while	I'm	laughing	so	,	”	Miss	Dorothy	Docile	explained
“	哦	我	只是	不能	吃	一个	事物	尽管	我是	笑	所以	,	”	错过	多萝西	温顺	解释

;
;
;

“哦，我笑的时候什么都吃不下，”多萝西·多西尔小姐解释说；

“ [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] . ”
“ thank you just as much . ”
“ 感谢 你 只是 作为 很多 . ”

“同样非常感谢。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [iːt] [wen] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] ?
“ Can't you eat when you're laughing ?
“ 不能 你 吃 什么时候 你是 笑 ?

“笑的时候就吃不下东西了吗？”

” [piː] - [wiː] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
” Pee - wee asked incredulously .
” 撒尿 - 哇 问 难以置信地 .

“皮威难以置信地问道。”

“ [noʊ] , [kæn; kən] [skaʊts] [iːt] [waɪl] [ðeɪ] [læf] ? ”
“ No , can scouts eat while they laugh ? ”
“ 不 , 能 侦察兵 吃 尽管 他们 笑 ? ”

“不行，童子军可以边吃边笑吗？”

“ [es] - [juː] - [ˌɑːr 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [waɪl] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['iːv(ə)n] .
“ S - u - re , they can eat while they're sleeping even .
“ S - 你 - 关于 , 他们 能 吃 尽管 它们是 睡眠 甚至 .

“当然，它们甚至可以在睡觉的时候吃东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] [iːts] [ðeɪ] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [dəunt] [ðeɪ] ? ”
If you dream about eats they taste just as good don't they ? ”
如果 你 梦 关于 吃 他们 品尝 只是 作为 好的 不 他们 ? ”

梦见食物，它们尝起来也一样美味，对吧?

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [iːt] [waɪl] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ?
“ Can they eat while they're going around in a circle ?
“ 能 他们 吃 尽管 它们是 去 大约 在 一个 圆圈 ?

“它们可以一边绕圈一边吃东西吗？”

” - [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
” Sympathea asked mischievously .
” - 问 顽皮地 .

“辛帕西亚调皮地问道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [gɜːrl] [skaʊts] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɜːrl] ['skaʊtɪŋ] ,
“ You know we're girl scouts , but we really don't know much about girl scouting ,
“ 你 知道 是 女孩 侦察兵 , 但 我们 真的 不 知道 很多 关于 女孩 侦察 ,

“你知道我们是女童子军，但我们其实对女童子军了解不多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .
because we've only just started .
因为 我们已经 仅有的 只是 开始 .

因为我们才刚刚起步。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [blæk] ['bjuːti] [ə'wɔːrd][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ? ”
Don't you think our Black Beauty award is a splendid idea ? ”
不 你 思考 我们的 黑色的 美丽 奖 是 一个 灿烂 主意 ? ”

你不觉得我们的“黑美人奖”是个绝妙的主意吗?

“ [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['dændi][aɪ'diːəz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;
“ Sure , I have lots of dandy ideas , ” Pee - wee said ;
“ 当然 , 我 有 很多 的 花花公子 想法 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“当然，我有很多好主意，”皮威说；

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [sneɪks] — [sneɪks] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] .
“ but anyway you've got a right to kill snakes — snakes and mosquitoes .
“ 但 反正 你已经 得到 一个 正确的 到 杀 蛇 — 蛇 和 蚊子 .

“但无论如何，你有权杀死蛇——蛇和蚊子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən] . ”

But	I	haven't	got	any	right	to	kill	a	lion	. ”
但	我	还没有	得到	任何	正确的	到	杀	一个	狮子	. ”

但我没有权利杀死狮子。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['pru:d(ə)ns] .

“	Oh	,	I	hope	you	never	did	that	,	”	said	Cousin	Prudence	.
”	哦	,	我	希望	你	绝不	做过	那	,	”	说	表哥	谨慎	.

“哦，我希望你没做过那种事，”表妹普鲁登斯说。

“ [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [pi:] - [wi:] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

“	Sure	I	didn't	,	”	Pee	-	wee	assured	her	.
”	当然	我	没有	,	”	撒尿	-	哇	保证	她	.

“我当然没有，”皮威向她保证道。

[ɪf] ['eni] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

If	any	proof	of	his	courage	was	required	,
如果	任何	证明	的	他的	勇气	曾是	必需的	,

如果需要任何证据来证明他的勇气，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ,

he	gave	it	in	his	martial	advance	up	the	wide	,	old	-	fashioned	,
他	给予	它	在	他的	武术	进步	向上	这	宽的	,	老的	-	造型	,

他沿着宽阔而古老的道路，在军事推进中将其献出。

['θɪkli] ['kɑ:rpətɪd] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['fɔ:rtrəs] [wer] [ænt] [sə'faiə] -

thickly	carpeted	stairway	which	led	to	the	inner	fortress	where	Aunt	Sophia	Primshock
浓密	铺地毯的	楼梯	哪个	引领	到	这	内	堡垒	在哪里	阿姨	索菲亚	-

[sæt] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wi:l] [tʃer] .

sat	bundled	up	in	a	big	wheel	chair	.
卫星	捆绑式	向上	在	一个	大的	车轮	椅子	.

铺着厚厚地毯的楼梯通往内堡，索菲亚·普里姆肖克阿姨裹得严严实实地坐在一个大轮椅里。

[noʊ] ['wepən] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['spektəklz] ,

No	weapon	had	she	but	her	spectacles	,
不	武器	有	她	但	她	眼镜	,

她身上除了眼镜之外没有任何武器。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðoʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['terəb(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

but	she	used	those	in	such	a	way	as	to	make	her	terrible	to	behold	.
但	她	用过的	那些	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	她	糟糕的	到	看哪	.

但她利用这些能力，使她变得令人厌恶。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [flæŋk] ['mu:vmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Her	eyes	made	sudden	flank	movements	around	the	side	of	them	;
她	眼睛	制成	突然	侧翼	移动	大约	这	边	的	他们	;

她的眼睛突然向两侧扫视；

[ðeɪ] [went] “ ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ” [æz; əz] [wel] ;

they	went	“	over	the	top	”	as	well	;
他们	去	“	超过	这	顶部	”	作为	出色地	;

他们也做得“过火”了；

[ænd; ənd] [piəd] [streɪt] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['skru:təni] .

and	peered	straight	through	them	in	a	way	of	terrible	scrutiny	.
和	窥视	直的	通过	他们	在	一个	方式	的	糟糕的	审查	.

然后用一种可怕的审视的目光直直地盯着它们。

[ænt] [sə'faiə] - [hæd; həd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

Aunt	Sophia	Primshock	had	all	kinds	of	money	and	several	different	kinds	of
阿姨	索菲亚	-	有	全部	种类	的	钱	和	一些	不同的	种类	的

['ru:mətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

索菲亚·普里姆肖克阿姨很有钱，但同时患有好几种不同的风湿病。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] .

As	fast	as	there	was	a	new	kind	,	she	secured	it	.
作为	快速地	作为	那里	曾是	一个	新的	种类	,	她	安全	它	.

一旦有新品种出现，她就立刻把它弄到手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [def] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [def] [tu:; tə] [hɪr] [pi:] - [wi:] .

She	was	very	deaf	,	but	not	too	deaf	to	hear	Pee	-	wee	.
她	曾是	非常	聋	,	但	不是	也	聋	到	听到	撒尿	-	哇	.

她耳聋得很厉害，但还没聋到听不见皮威的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

It	was	not	quite	as	bad	as	that	.
它	曾是	不是	相当	作为	坏的	作为	那	.

情况没有那么糟糕。

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:'mætɪks] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæts] .

Next	to	her	collection	of	rheumatics	was	her	collection	of	cats	.
下一个	到	她	收藏	的	风湿症	曾是	她	收藏	的	猫	.

在她收藏的风湿病药物旁边，是她收藏的猫。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [pi:] - [wi:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['glɔ:ri] — ['mɑ:rd] ['oʊnli][baɪ]

In	the	august	presence	Pee	-	wee	now	appeared	in	all	his	scout	glory	—	marred	only	by
在	这	八月	在场	撒尿	-	哇	现在	出现	在	全部	他的	侦察	荣耀	—	受损	仅有的	经过

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] — ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['kʌz(ə)n] ['pru:d(ə)ns] .

a	hole	in	his	stocking	—	followed	by	Cousin	Prudence	.
一个	洞	在	他的	袜	—	随后	经过	表哥	谨慎	.

在庄严的气氛中，皮威身着童子军的荣耀出现了——唯一的瑕疵是他的长袜上破了个洞——表妹普鲁登斯紧随其后。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['nefju:] , ” [sed] [ænt] [sə'faiə] ,

“	I	am	very	glad	to	see	my	nephew	,	”	said	Aunt	Sophia	,
“	我	是	非常	高兴的	到	看	我的	侄子	,	”	说	阿姨	索菲亚	,

“我很高兴见到我的侄子，”索菲亚阿姨说。

[æz; əz] [pi:] - [wi:] [əd'vænst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [kɪs] ,

as	Pee	-	wee	advanced	to	receive	her	kiss	,
作为	撒尿	-	哇	先进的	到	收到	她	吻	,

当皮威走上前去接受她的吻时，

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['oʊnli][glæd][bʌt; bət] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][maɪ] ['nefju:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	and	I	am	not	only	glad	but	proud	to	call	him	my	nephew	,	”	she	added	.
“	和	我	是	不是	仅有的	高兴的	但	自豪的	到	称呼	他	我的	侄子	,	”	她	额外	.

“我不仅高兴，而且自豪地称他为我的侄子，”她补充道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['skaʊtɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] .

“	I	don't	know	much	about	this	scouting	,	I'm	afraid	it	makes	boys	a	little	wild	.
“	我	不	知道	很多	关于	这	侦察	,	我是	害怕的	它	制作	男孩们	一个	小的	荒野	.

“我对童子军活动不太了解，恐怕它会让男孩们变得有点野蛮。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [dʌm] ['kri:tʃərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd]

But	when	a	boy	registers	his	friendship	for	dumb	creatures	I	am	proud
但	什么时候	一个	男生	登记簿	他的	友谊	为了	哑的	生物	我	是	自豪的

, [mɔ:r] [ðæn; ðən] [praʊd] ,

,	more	than	proud	,
,	更多的	比	自豪的	,

但是，当一个男孩对愚笨的生物表达友谊时，我感到无比自豪，远不止自豪。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['nefjuː] .

to	call	him	my	nephew	.
到	称呼	他	我的	侄子	.

叫他我的侄子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kə'mɪti] ?

You	have	seen	the	girl's	committee	?
你	有	已见	这	女孩们	委员会	?

你见过女生委员会吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] , [swiːt] ['gɜːlz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

They	are	dear	,	sweet	girls	,	all	of	them	.	”
他们	是	亲爱的	,	甜的	女孩们	,	全部	的	他们	.	”

她们都是可爱、甜美的女孩。

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ['mʌðər] , ” [sed] ['pruːd(ə)ns] .

“	Oh	yes	,	he	fell	for	us	,	Mother	,	”	said	Prudence	.
“	哦	是的	,	他	跌倒	为了	我们	,	母亲	,	”	说	谨慎	.

“哦，是的，他爱上我们了，妈妈，”普鲁登斯说。

“ [fel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	Fell	for	you	?	”
“	费尔	为了	你	?	”

“爱上你了？”

“ [jes] , [hiː; hi] [fel] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] . ”

“	Yes	,	he	fell	all	over	himself	,	but	he	isn't	hurt	.	”
“	是的	,	他	跌倒	全部	超过	他自己	,	但	他	不是	伤害	.	”

“是的，他摔倒在地，但他没有受伤。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'flɪkt] ['eni] [hɜːrt] , ” [sed] [ænt] [sə'faiə] .

“	And	what	is	better	still	,	he	would	not	inflict	any	hurt	,	”	said	Aunt	Sophia	.
“	和	什么	是	更好的	仍然	,	他	会	不是	造成	任何	伤害	,	”	说	阿姨	索菲亚	.

“更重要的是，他不会伤害任何人，”索菲亚阿姨说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] , [eɪ] ['pruːd(ə)ns] ?

“	And	what	a	fine	boy	he	is	,	eh	Prudence	?
“	和	什么	一个	美好的	男生	他	是	,	嗯	谨慎	?

“他真是个好孩子，对吧，普鲁登斯？”

[ə; eɪ] ['splendɪd] , [kaɪnd] , [hjuː'meɪn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] — ”

A	splendid	,	kind	,	humane	boy	,	with	a	heart	—	”
一个	灿烂	,	种类	,	人道	男生	,	和	一个	心	—	”

一个优秀、善良、有爱心的男孩——

“ [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , ['mʌðər] , ” [sed] ['pruːd(ə)ns] ;

“	On	his	left	side	,	Mother	,	”	said	Prudence	;
“	在	他的	左边	边	,	母亲	,	”	说	谨慎	;

“在他左边，母亲，”普鲁登斯说；

“ [hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

“	he	proved	it	to	us	and	we	know	he	has	a	heart	.
“	他	已证实	它	到	我们	和	我们	知道	他	有	一个	心	.

“他向我们证明了这一点，我们知道他有一颗善良的心。”

” [ænt] [sə'faiə] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	Aunt	Sophia	smiled	indulgently	.
”	阿姨	索菲亚	微笑	纵容地	.

索菲亚阿姨宠溺地笑了笑。

[laɪk] [moʊst] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kjʊriəs]

Like	most	persons	who	are	under	the	spell	of	one	idea	she	was	not	even	curious
喜欢	最多	人	WHO	是	在下面	这	拼写	的	一	主意	她	曾是	不是	甚至	好奇的

[ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

about	matters	in	general	.
关于	事情	在	一般的	.

像大多数被某种想法所吸引的人一样，她对一般事物根本不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['helpləs] , ['strʌglɪŋ] ,

It	was	perfectly	evident	that	she	had	captured	the	helpless	,	struggling	,
它	曾是	完美	明显	那	她	有	捕获	这	无助	,	挣扎	,

很明显，她抓住了那些无助、挣扎的……

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [skaʊt] [truːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] .

little	Girl	Scout	troop	and	turned	it	into	a	humane	society	.
小的	女孩	侦察	部队	和	转向	它	进入	一个	人道	社会	.

把一个小女童子军小队改建成了人道协会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] “ [kə'mɪti] ” [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɑːləm]

There	was	no	doubt	that	the	“	committee	”	had	originated	in	that	solemn
那里	曾是	不	怀疑	那	这	“	委员会	”	有	起源于	在	那	庄严

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

毫无疑问，“委员会”起源于那间庄严肃穆的公寓。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [sneɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪl] [bɜːrdz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ænd; ənd] [kæts] [kɪl]

“	You	can	kill	snakes	because	they	kill	birds	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	and	cats	kill
“	你	能	杀	蛇	因为	他们	杀	鸟类	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	和	猫	杀

[bɜːrdz] [tuː] .

birds	too	.
鸟类	也	.

“你可以杀死蛇，因为它们会杀死鸟类，”皮威说；“猫也会杀死鸟类。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] [ænt] [sə'faiə] [sed] ,

”	There	was	no	answer	to	this	so	Aunt	Sophia	said	,
”	那里	曾是	不	回答	到	这	所以	阿姨	索菲亚	说	,

“这个问题没有答案，于是索菲亚阿姨说：”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [hɜːrd] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ðæt] [maɪ]

“	I	was	so	happy	when	I	heard	—	saw	it	printed	in	a	newspaper	—	that	my
“	我	曾是	所以	快乐的	什么时候	我	听到	—	锯	它	打印	在	一个	报纸	—	那	我的

['nefjuː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [dʌm] ['kriːtʃərz] .

nephew	had	won	the	badge	for	first	aid	to	dumb	creatures	.
侄子	有	韩元	这	徽章	为了	第一的	援助	到	哑的	生物	.

“当我在报纸上看到消息，得知我的侄子获得了为哑巴动物提供急救的徽章时，我非常高兴。”

” ([ænt] [sə'faiə] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['ænɪmlz] [dʌm] ['kriːtʃərz] .)

”	(	Aunt	Sophia	always	called	animals	dumb	creatures	.	)
”	(	阿姨	索菲亚	总是	称为	动物	哑的	生物	.	)

（索菲亚阿姨总是称动物为笨蛋。）

“ [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['səːkəsiz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ʃoʊz] .

“	That	is	better	than	running	after	circuses	and	going	to	—	to	shows	.
“	那	是	更好的	比	跑步	后	马戏团	和	去	到	—	到	演出	.

“这比追着马戏团跑去看表演要好得多。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['brʌðər] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	had	a	brother	,	a	very	dear	and	promising	brother	,	many	,	many	years	ago
我	有	一个	兄弟	,	一个	非常	亲爱的	和	有前途	兄弟	,	许多	,	许多	年	前

,

,

,

很多很多年前，我有一个弟弟，一个非常亲爱、前途无量的弟弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [pleɪ] ['æktər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ['veri] ,

and	he	joined	a	troupe	of	play	actors	,	which	made	his	poor	mother	very	,
和	他	加入	一个	剧团	的	玩	演员	,	哪个	制成	他的	贫穷的	母亲	非常	,

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

他加入了一个戏剧剧团，这让他的母亲非常非常伤心。

" [piː] - [wiː] ['rɪgəld] ['nɜːrvəsli] [bʌt; bət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

"	Pee	-	wee	wriggled	nervously	but	listened	with	respect	.
"	撒尿	-	哇	扭动	紧张地	但	听着	和	尊重	.

“皮威紧张地扭动着身体，但还是恭敬地听着。”

“ [ðə; ði] [skaʊt] [bɔɪz] , [ðeɪ] [dəunt] — [ðeɪ] [dəunt] [fɪl] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][waɪld] [west]

“	The	scout	boys	,	they	don't	—	they	don't	fill	their	brains	with	—	with	wild	west
“	这	侦察	男孩们	,	他们	不	—	他们	不	充满	他们的	大脑	和	—	和	荒野	西方

[ʃoʊz] ?

shows	?
演出	?

“童子军男孩们，他们不会——他们不会把脑子里装满——西部牛仔表演之类的东西？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ? "

What	is	that	you	have	there	?	"
什么	是	那	你	有	那里	?	"

你那儿拿的是什么?

“ [ðæts] [maɪ] ['hændbʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [skaʊt] [rɪ'pɔːrt] [bʊk] , " [piː] - [wiː] [ɪk'skleɪmd] ,

“	That's	my	handbook	,	and	this	is	my	scout	report	book	,	"	Pee	-	wee	exclaimed	,
“	那就是	我的	手册	,	和	这	是	我的	侦察	报告	书	,	"	撒尿	-	哇	惊呼	,

“那是我的手册，这是我的童子军报告本，”皮威大声说道。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

glad	enough	to	expound	the	ins	and	outs	of	scouting	.
高兴的	足够的	到	阐述	这	保险	和	出局	的	侦察	.

非常乐意详细讲解球探工作的方方面面。

“ [ɑː] [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][juː; jʊ][dʒɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

“	Ah	yes	,	and	if	you	do	a	kind	act	you	jot	it	down	?	"
“	啊	是的	,	和	如果	你	做	一个	种类	行为	你	点	它	向下	?	"

“啊，对了，如果你做了件好事，你会记下来吗？”

“ [ʃʊr] . "

“	Sure	.	"
“	当然	.	"

“当然。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ænt] [sə'faiə] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ; “ [maɪ][ɑːrm][ɪz] ['veri]

“	Let	me	see	them	,	"	said	Aunt	Sophia	holding	out	her	hand	;	“	my	arm	is	very
“	让	我	看	他们	,	"	说	阿姨	索菲亚	保持	出去	她	手	;	“	我的	手臂	是	非常

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

“让我看看，”索菲亚阿姨说着伸出手；“我的胳膊很僵硬。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [tiː] , ['pruːd(ə)ns] [dɪr] ?

Did	**you**	**bring**	**me**	**my**	**tea**	**,**	**Prudence**	**dear**	**?**
做过	你	带来	我	我的	茶	,	谨慎	亲爱的	?

亲爱的普鲁登斯，你给我带茶了吗?

— [aɪ] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt]['ɔːlmoʊst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

—	**I**	**eat**	**very**	**little**	**and**	**go**	**about**	**almost**	**none**	**at**	**all**	**.**
—	我	吃	非常	小的	和	去	关于	几乎	没有任何	在	全部	.

—我吃得很少，几乎也不怎么活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [stɪf] . ”

I	**am**	**very**	**,**	**very**	**stiff**	**.**	**”**
我	是	非常	,	非常	僵硬的	.	”

我浑身僵硬。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**That's**	**because**	**you**	**don't**	**sleep**	**outdoors**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	那就是	因为	你	不	睡觉	户外	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“那是因为你不睡在户外，”皮威说。

“ [aɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [skaʊt] [peɪs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [stɪf] .

“	**I**	**bet**	**if**	**you**	**went**	**scout**	**pace**	**you**	**wouldn't**	**be**	**stiff**	**.**
“	我	赌注	如果	你	去	侦察	步伐	你	不会	是	僵硬的	.

“我敢打赌，如果你以侦察兵的速度跑，你就不会感到僵硬。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ? ”

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**show**	**you**	**how**	**?**	**”**
做	你	想	我	到	展示	你	如何	?	”

你想让我教你吗?

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !

“	**Goodness**	**gracious**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**!**
“	善良	亲切	不	,	我的	亲爱的	!

“天哪，不，亲爱的！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] — ”

Let	**me**	**see**	**what**	**is**	**in**	**the**	**books**	**—**	**”**
让	我	看	什么	是	在	这	图书	—	”

让我看看书里写了什么——”

“ ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪlz] [ɪz] [gʊd] [tuː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;

“	**Rolling**	**down**	**hills**	**is**	**good**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**;**
“	滚动	向下	丘陵	是	好的	也	,	”	说	撒尿	-	哇	;

“从山坡上滚下来也很好，”皮威说；

“ [aɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [stɪf] .

“	**I**	**bet**	**if**	**you**	**try**	**that**	**you**	**won't**	**be**	**stiff**	**.**
“	我	赌注	如果	你	尝试	那	你	惯于	是	僵硬的	.

“我敢打赌，如果你试一下，就不会僵硬了。”

[lɑːts][ʌv; əv] [skaʊts] [roʊl] [daʊn] [ɪn] ['bærəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm][ʌp] .

Lots	**of**	**scouts**	**roll**	**down**	**in**	**barrels**	**,**	**because**	**that**	**shakes**	**them**	**up**	**.**
很多	的	侦察兵	卷	向下	在	桶	,	因为	那	奶昔	他们	向上	.

许多侦察兵被装在桶里滚下来，因为那样可以让他们得到锻炼。

[aɪl] [get][ə; eɪ] ['bærəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**get**	**a**	**barrel**	**for**	**you**	**if**	**you**	**want**	**to**	**try**	**it**	**.**
患病的	得到	一个	桶	为了	你	如果	你	想	到	尝试	它	.

如果你想试试，我可以给你拿个桶。

” [ænt] [sə'faiə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Aunt**	**Sophia**	**did**	**not**	**want**	**to**	**try**	**it**	**,**
”	阿姨	索菲亚	做过	不是	想	到	尝试	它	,

索菲亚阿姨不想尝试，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][tu:; tə][bi:; bi]['ʃeɪkən][ʌp][ɪn][kwaɪt][ə'nʌðər][wei] .

but	she	was	presently	to	be	shaken	up	in	quite	another	way	.
但	她	曾是	目前	到	是	摇晃	向上	在	相当	其他	方式	.

但她即将以另一种方式受到震撼。

[geɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪn'kri:sɪŋ][sɪ'verəti][θru:][hɜ:r; hər]['spektəklz][ʃi:; ʃi][sɔ:][sprɔ:ld][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Gazing	with	increasing	severity	through	her	spectacles	she	saw	sprawled	upon	the
凝视	和	增加	严重性	通过	她	眼镜	她	锯	蔓延	之上	这

[peɪdʒ][ðə; ði]['dredf(ə)l][wɜ:rdz] .

page	the	dreadful	words	.
页	这	可怕	字	.

她透过眼镜，目光越来越锐利地望着纸上，只见上面赫然写着可怕的字句。

[ɪf]['eni][hɑ:p] - [toʊd][kɑ:nt][lɜ:rn][ðə; ði][peɪs][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][legz][taɪd][tə'geðər]

If	any	hop	-	toad	can't	learn	the	pace	he	has	to	have	his	legs	tied	together
如果	任何	跳	-	蟾蜍	不能	学习	这	步伐	他	有	到	有	他的	腿	系	一起

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

如果一只跳蟾蜍学不会这种节奏，就必须把它的腿绑在一起一个小时。

['evri]['felər][ðæt][gets][ə; eɪ][nu:][hɑ:p] - [toʊd][gets][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv]['tʃɔ:klət] —

Every	feller	that	gets	a	new	hop	-	toad	gets	a	piece	of	chocolate	—
每一个	伙计	那	获得	一个	新的	跳	-	蟾蜍	获得	一个	片	的	巧克力	—

每个得到一只新跳蛙的人都能得到一块巧克力——

[ɪf][ə; eɪ][hɑ:p] - [toʊd][kɑ:nt][kroʊk][laɪk][ə; eɪ][frɑ:g][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][tɜ:rnd]['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

If	a	hop	-	toad	can't	croak	like	a	frog	he	has	to	be	turned	over	on	his
如果	一个	跳	-	蟾蜍	不能	发牢骚	喜欢	一个	青蛙	他	有	到	是	转向	超过	在	他的

[bæk][ænd; ənd]['sʌmbɑ:di][sɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm][tɪl][hi:; hi][krəʊks] .

back	and	somebody	sit	on	him	till	he	croaks	.
后退	和	某人	坐	在	他	直到	他	呱呱叫	.

如果一只跳蟾蜍不能像青蛙一样发出呱呱声，就必须把它翻过来，让一个人坐在它身上，直到它发出呱呱声为止。

[ænt][sə'faiə][lʊkt][ʌp] , [dʌm'faʊndɪd] , ['spi:tʃləs] .

Aunt	Sophia	looked	up	,	dumbfounded	,	speechless	.
阿姨	索菲亚	看起来	向上	,	目瞪口呆	,	无言	.

索菲娅阿姨抬起头，目瞪口呆，说不出话来。

[ʃi:; ʃi][ˌri:ə'dʒʌstid][hɜ:r; hər]['spektəklz] , [æz; əz][ɪf]['i:v(ə)n][ðeɪ][maɪt][bi:; bi][di'si:vɪŋ][hɜ:r; hər] ,

She	readjusted	her	spectacles	,	as	if	even	they	might	be	deceiving	her	,
她	重新调整	她	眼镜	,	作为	如果	甚至	他们	可能	是	欺骗	她	,

[ænd; ənd][ri:d] :

and	read	:
和	读	:

她重新调整了一下眼镜，仿佛连眼镜都可能欺骗了她似的，然后读道：

[ə; eɪ][hɑ:p] - [toʊd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:m] - [kæts] —

A	hop	-	toad	has	to	be	given	to	the	tom	-	cats	—
一个	跳	-	蟾蜍	有	到	是	给定	到	这	汤姆	-	猫	—

必须给公猫们喂一只跳蟾蜍——

[ʃi:; ʃi][ri:d][noʊ][mɔ:r] .

She	read	no	more	.
她	读	不	更多的	.

她不再读书了。

['ræðər][ʃi:; ʃi][sɔ:][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træns] .

Rather	she	saw	the	page	in	a	kind	of	trance	.
相当	她	锯	这	页	在	一个	种类	的	发呆	.

她仿佛进入了一种恍惚状态，看到了那一页纸。

[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˌmeməˈrændəm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Her	astonished	eyes	jumped	from	one	blood	-	curdling	memorandum	to	another	,
她	惊讶	眼睛	跳了起来	从	一	血	-	凝固	备忘录	到	其他	,

她惊愕的目光从一份份令人毛骨悚然的备忘录跳到另一份备忘录上，

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɑːrtləs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .

picking	out	the	more	heartless	words	and	phrases	.
挑选	出去	这	更多的	狠心	字	和	短语	.

挑出那些更冷酷无情的词句。

[ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːm] - [kæts] . . . [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈrəubinz] [əˈweɪ] . . . [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl]

Given	to	the	tom	-	cats	.	.	.	chased	the	Robins	away	.	.	.	turned	on	his	back	till
鉴于	到	这	汤姆	-	猫	.	.	.	追逐	这	知更鸟	离开	.	.	.	转向	在	他的	后退	直到

[hiː; hi] [krəʊks] . . .

he	croaks	.	.	.
他	呱呱叫	.	.	.

献给公猫……赶走了知更鸟……翻身仰躺，直到咽气……

[hɑːp] - [təudz] . . . [stɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] . . . .

hop	-	toads	.	.	.	sticks	in	their	mouths	.	.	.	.
跳	-	蟾蜍	.	.	.	棍子	在	他们的	嘴	.	.	.	.

跳蛙……嘴里叼着棍子……

[ˈhɒrəz] , [oʊ] [ˈhɒrəz] !

Horrors	,	oh	horrors	!
恐怖	,	哦	恐怖	!

恐怖啊，恐怖啊！

[hɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] !

Here	before	her	very	eyes	was	a	series	of	recipes	for	cruelty	!
这里	前	她	非常	眼睛	曾是	一个	系列	的	食谱	为了	残酷	!

摆在她眼前的是一系列残忍的食谱！

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [səˈdʒestʃənz] , [ˌmɛmɜˈændəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [hɑːp]

Directions	,	suggestions	,	memorandums	written	in	cold	blood	for	the	torture	of	hop
方向	,	建议	,	备忘录	书面	在	寒冷的	血	为了	这	酷刑	的	跳

- [təudz] !

-	toads	!
-	蟾蜍	!

用冷血写就的折磨跳蛙的指示、建议和备忘录！

[piː] - [wiː] [senst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Pee	-	wee	sensed	the	situation	,	but	it	was	too	late	.
撒尿	-	哇	感觉到的	这	情况	,	但	它	曾是	也	晚的	.

皮威察觉到了情况，但为时已晚。

[ðə; ði] [hɑːp] - [təudz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

The	hop	-	toads	were	already	on	their	backs	,	the	sticks	were	in	their	mouths	,
这	跳	-	蟾蜍	是	已经	在	他们的	背部	,	这	棍子	是	在	他们的	嘴	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] ,

they	were	croaking	,
他们	是	呱呱叫	,

跳蟾蜍们已经仰面朝天，嘴里叼着树枝，呱呱叫着。

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [fed] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [tɑːm] - [kæts] ,

or	being	fed	alive	to	tom	-	cats	,
或者	存在	美联储	活	到	汤姆	-	猫	,

或者被活活喂给公猫，

[ðə; ði] [ˈrəubinz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	robins	had	been	chased	from	their	nests	and	their	little	ones	,
这	知更鸟	有	到过	追逐	从	他们的	巢穴	和	他们的	小的	一个	,

知更鸟被赶出了巢穴，它们的幼鸟也因此丧命。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] [waɪl] [ðə; ði] [təudz] ['sʌfərd] , [ðə; ði]

the	boys	were	standing	around	eating	chocolate	while	the	toads	suffered	,	the
这	男孩们	是	常设	大约	吃	巧克力	尽管	这	蟾蜍	遭受	,	这

['mæsəkər] [wʌz; wəz][ɑːn] .

massacre	was	on	.
屠杀	曾是	在	.

男孩们围着蟾蜍吃巧克力，而蟾蜍们却在遭受苦难，屠杀开始了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I'll	tell	you	all	about	it	,	”	Pee	-	wee	said	,	facing	the	awful	face	of	his
“	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	”	撒尿	-	哇	说	,	面向	这	可怕	脸	的	他的

['aʊtreɪdʒd] [ænt] .

outraged	aunt	.
义愤填膺	阿姨	.

“我会把事情的来龙去脉都告诉你，”皮威说着，面对着他愤怒的姑妈那张可怕的脸。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɑːp] - [təudz] , [ðeə(r)] ['riːəli] [nɑːt][hɑːp] - [təudz] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	You	see	hop	-	toads	,	they're	really	not	hop	-	toads	;	do	you	see	?	”
“	你	看	跳	-	蟾蜍	,	它们是	真的	不是	跳	-	蟾蜍	;	做	你	看	?	”

“你看到的跳蟾蜍，其实并不是跳蟾蜍，明白吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , ” [sed] [ænt] [sə'faiə] .

“	I	do	not	see	,	”	said	Aunt	Sophia	.
“	我	做	不是	看	,	”	说	阿姨	索菲亚	.

“我看不见，”索菲亚阿姨说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	tell	you	all	about	it	.
“	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“我会把一切都告诉你。”

[skaʊt] [pə'troʊlz][ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] ['ænɪmlz] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'troʊl][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [neɪmd]

Scout	patrols	are	named	after	animals	;	there's	a	patrol	at	Temple	Camp	named
侦察	巡逻	是	命名	后	动物	;	有	一个	巡逻	在	寺庙	营	命名

[ðə; ði]['rəubinz] , [siː] ?

the	Robins	,	see	?
这	知更鸟	,	看	?

童子军巡逻队以动物命名；比如，圣殿营地就有一支名为“知更鸟”的巡逻队，明白了吗?

[maɪ] [nuː] [pə'troʊl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði][hɑːp] - [təudz] ,

My	new	patrol	is	going	to	be	named	the	Hop	-	toads	,
我的	新的	巡逻	是	去	到	是	命名	这	跳	-	蟾蜍	,

我的新巡逻队将被命名为“跳蛙队”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [skaʊt] [peɪs] , [siː] ?

because	they're	all	going	to	be	good	at	scout	pace	,	see	?
因为	它们是	全部	去	到	是	好的	在	侦察	步伐	,	看	?

因为他们都很擅长球探速度，明白吗?

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['fɛlɜ-z] [hoʊld] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [duː][juː; jʊ] ?

Gee	whiz	,	you	don't	care	if	we	make	fellers	hold	sticks	in	their	mouths	,	do	you	?
吉	呼啸	,	你	不	关心	如果	我们	制作	伙计们	抓住	棍子	在	他们的	嘴	,	做	你	?

哎呀，你不会在意我们让伙计们嘴里叼着棍子吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['betər] [ðæt] [wei] .

Because	they	can	run	better	that	way	.
因为	他们	能	跑步	更好的	那	方式	.

因为那样他们跑得更好。

[ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] [miːnz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [skaʊt] .

A	hop	-	toad	means	a	—	a	scout	.
一个	跳	-	蟾蜍	方法	一个	—	一个	侦察	.

跳蟾蜍的意思是——侦察兵。

[aɪm][ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] .
I'm a hop - toad .
我是 一个 跳 - 蟾蜍 .

我是一只跳蟾蜍。

['meɪbi] [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Maybe I don't look like one but I am .
或许 我 不 看 喜欢 一 但 我 是 .

也许我看起来不像，但我就是。

〞 [ænt] [sə'faiə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [kən'vɪnst] — [baɪ][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] .
〞 Aunt Sophia was just about convinced — by a very , very narrow margin .
〞 阿姨 索菲亚 曾是 只是 关于 确信 — 经过 一个 非常 , 非常 狭窄的 利润 .

“索菲亚阿姨几乎被说服了——只是以非常非常微弱的优势。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðæt] [flai] - [liːf] .
She was convinced , but she remembered the awful things upon that fly - leaf .
她 曾是 确信 , 但 她 记得 这 可怕 事物 之上 那 飞 - 叶子 .

她确信无疑，但她仍然记得扉页上那些可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sə'spɪʃəs] .
She was still a little , just a very little , suspicious .
她 曾是 仍然 一个 小的 , 只是 一个 非常 小的 , 可疑的 .

她仍然有些疑心，只是非常轻微的那种。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [piː] - [wiːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . . . .
But she accepted Pee - wee's explanation . . . .
但 她 公认 撒尿 - 尿尿 解释 . . . .

但她接受了皮威的解释.....

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti]
CHAPTER VI — CARRIED BY A MINORITY
章 六年级 — 携带 经过 一个 少数民族

第六章——由少数人通过

[ðæt] [seɪm] ['memərəb(ə)l] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [piː] - [wiːz] [truːp] [wʌz; wəz][tuː; tə]
That same memorable Saturday was the day on which Pee - wee's troop was to
那 相同的 难忘 周六 曾是 这 天 在 哪个 撒尿 - 尿尿 部队 曾是 到
[goʊ][tuː; tə][ɪts] ['sʌmər] ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l][kæmp] .
go to its summer quarters at the beloved Temple Camp .
去 到 它是 夏天 四分之一 在 这 心爱 寺庙 营 .

那个令人难忘的星期六，正是皮威所在的童子军小队前往他们心爱的圣殿营地避暑的日子。

[æz; əz] ['evri] [skaʊt] [noʊz] ,
As every scout knows ,
作为 每一个 侦察 知道 ,

每个童子军都知道，

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kætˌskɪl]
Temple Camp is a little in from the Hudson River in the neighborhood of Catskill
寺庙 营 是 一个 小的 在 从 这 哈德逊 河 在 这 邻里 的 卡茨基尔
.
:
.

坦普尔营地位于哈德逊河畔，靠近卡茨基尔地区。

[nɔːrθ] - [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] .
North Deadham is about thirty - five miles north of Bridgeboro .
北 - 是 关于 三十 - 五 英里 北 的 布里奇伯勒 .

北戴德姆位于布里奇伯勒以北约35英里处。

['rʌfli]	['spiːkɪŋ]	,	[nɔːrθ]	-	[wʊd]	[biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	[brɪdʒbroʊ]	[ænd; ənd]
Roughly	**speaking**	**,**	**North**	**Deadham**	**would**	**be**	**on**	**a**	**line**	**between**	**Bridgeboro**	**and**
大致	请讲	,	北	-	会	是	在	一个	线	之间	布里奇伯勒	和

['temp(ə)l][kæmp]	.
Temple	**Camp**	**.**
寺庙	营	.

大致来说，北戴德姆位于布里奇伯勒和坦普尔营之间的一条线上。

[ðə; ði]	['brɪliənt]	[aɪ'diːə][ʌv; əv]	['spɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[biːnz]	[ɪn]	[nɔːrθ]	-	[ɪz]	[ə'trɪbjətəb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɑːti]
The	**brilliant**	**idea**	**of**	**spilling**	**the**	**beans**	**in**	**North**	**Deadham**	**is**	**attributable**	**to**	**Artie**
这	杰出的	主意	的	溢出	这	豆子	在	北	-	是	可归因的	到	阿蒂

[væn][ˈɑːrlən]	,
Van	**Arlen**	**,**
范	阿伦	,

在北戴德姆泄露秘密的绝妙主意要归功于阿蒂·范·阿伦。

[pə'troʊl]	['liːdər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rævənz]	—	[piː]	-	[wiːz]	[oʊn]	[pə'troʊl]	.
patrol	**leader**	**of**	**the**	**Ravens**	**—**	**Pee**	**-**	**wee's**	**own**	**patrol**	**.**
巡逻	领导者	的	这	渡鸦	—	撒尿	-	尿尿	自己的	巡逻	.

乌鸦巡逻队的队长——皮威自己的巡逻队。

“	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[seɪ]	[ɪf]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ʌv; əv][juː 'es]	[stɑːrt]	['haɪkɪŋ]	[ɑːn]	['fraɪdeɪ]	[ænd; ənd]	[kæmp]	[ə'lɔːŋ]
“	**What**	**do**	**you**	**say**	**if**	**two**	**or**	**three**	**of**	**us**	**start**	**hiking**	**on**	**Friday**	**and**	**camp**	**along**
”	什么	做	你	说	如果	二	或者	三	的	我们	开始	远足	在	星期五	和	营	沿着

[ðə; ði]	[wei]	[ænd; ənd]	[bæŋ]	['ɪntuː]	[nɔːrθ]	-	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[fɔɪl]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['hɪroʊ]	?
the	**way**	**and**	**bang**	**into**	**North**	**Deadham**	**in**	**time**	**to**	**foil**	**our**	**young**	**hero**	**?**
这	方式	和	砰	进入	北	-	在	时间	到	挫败	我们的	年轻的	英雄	?

“如果我们两三个人周五开始徒步旅行，沿途露营，及时赶到北戴德姆，挫败我们这位年轻英雄的计划，你们觉得怎么样？”

”	[sed]	['ɑːti]	.
”	**said**	**Artie**	**.**
”	说	阿蒂	.

“阿蒂说道。”

“	['fɔɪlɪŋ]	[ɪz][hɪz; ɪz]	['mɪd(ə)l]	[neɪm]	, [soʊ]	[wiːl]	[traɪ][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Foiling**	**is**	**his**	**middle**	**name**	**,**	**so**	**we'll**	**try**	**a**	**little**	**of**	**it**	**.**
”	箔片	是	他的	中间	姓名	,	所以	出色地	尝试	一个	小的	的	它	.

“水翼艇是他的代名词，所以我们会尝试一下。”

[ðen]	[wiːl]	[ræp]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔːŋ]	[tuː; tə][kæmp]	[wɪð; wɪθ][juː 'es]	.
Then	**we'll**	**wrap**	**him**	**up**	**and**	**take**	**him**	**along**	**to**	**camp**	**with**	**us**	**.**
然后	出色地	裹	他	向上	和	拿	他	沿着	到	营	和	我们	.

然后我们会把他裹起来，带他一起去露营。

[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[seɪ]	?	”
What	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“	[juː; jʊ]	[miːn]	[haɪk]	[ɔːl][ðə; ði]	[wei]	?	”	[æskt]	['kɑːni]	['benɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[elks]	.
“	**You**	**mean**	**hike**	**all**	**the**	**way**	**?**	**”**	**asked**	**Connie**	**Bennett**	**of**	**the**	**Elks**	**.**
”	你	意思是	远足	全部	这	方式	?	”	问	康妮	贝内特	的	这	麋鹿	.

“你是说要徒步走完全程吗？”麋鹿会成员康妮·贝内特问道。

“	[ʃʊr]	.	”
“	**Sure**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , ” [sed] ['kɑːni] .
“ Declined with thanks , ” said Connie .
“ 拒绝 和 谢谢 , ” 说 康妮 .

“婉拒了，并表示感谢。”康妮说道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Let him stay there a while .
“ 让 他 停留 那里 一个 尽管 .

“让他待在那儿一会儿吧。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ?
What's the use of starting out hunting for trouble ?
是什么 这 使用 的 开始 出去 打猎 为了 麻烦 ?

一开始就去找麻烦有什么用?

['hiːz] [wɪʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['toʊmeɪn] [kə'mɪti] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [let][ðem; ðəm] ['wɜːri]
He's wished onto the Ptomaine Committee or whatever they call it ; let them worry
他是 希望 到 这 腹腔 委员会 或者 任何 他们 称呼 它 ; 让 他们 担心
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
for a while . ”
为了 一个 尽管 . ”

他已经被列入了“托马因委员会”（或者他们叫什么都行）的名单；让他们担心一阵子吧。

“ ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɑːnt][tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Anybody in the Silver Foxes want to hike it ?
“ 任何人 在 这 银 狐狸 想 到 远足 它 ?

“银狐队里有人想去徒步吗？”

” ['ɑːti] [æskt] .
” Artie asked .
” 阿蒂 问 .

“阿蒂问道。”

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] ['reɪlroʊd] , [wiːd] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [sed]
“ We promised Mr . West of the West Shore Railroad , we'd go that way , ” said
“ 我们 承诺 先生 . 西方 的 这 西方 支撑 铁路 , 我们会 去 那 方式 , ” 说
[rɔi] ;
Roy ;
罗伊 ;

罗伊说：“我们向西岸铁路公司的韦斯特先生承诺过，我们会走那条路。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] .
“ we can't break our words .
“ 我们 不能 休息 我们的 字 .

“我们不能食言。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
The train will be waiting for us . ”
这 火车 将要 是 等待 为了 我们 . ”

火车会在那里等我们。

“ [sʌm; səm] [skaʊts] ! ” [sed] [groʊv] ['brɑːnsən][ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] .
“ Some scouts ! ” said Grove Bronson of the Ravens .
“ 一些 侦察兵 ! ” 说 树林 布朗森 的 这 渡鸦 .

“真是些球探！”乌鸦队的格罗夫·布朗森说道。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [nɔːrθ] ['dedhed] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,
“ I'd just love to stop at North Deadhead for our young hero ,
“ ID 只是 爱 到 停止 在 北 死忠粉 为了 我们的 年轻的 英雄 ,

“我真想在北死头镇停下来，为我们这位年轻的英雄做个纪念。”

" [sed] [hʌnt] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elks] ,
" said Hunt Ward of the Elks ,
" 说 打猎 沃德 的 这 麋鹿 ,

"埃尔克斯俱乐部的亨特·沃德说道,"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɜˈɛktɜ-z, daɪˈrɛktɜ-z, diːˈrɛktɜ-z, dɪˈrɛktɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʊd] [fiːl] .
" but you know how the directors of the railroad would feel .
" 但 你 知道 如何 这 导演 的 这 铁路 会 感觉 .
"
"
"

"但你知道铁路公司的董事们会作何感想。"

" [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] [rɔi] .
" Sure , a scout's honor is to be trusted , " said Roy .
" 当然 , 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 , " 说 罗伊 .

"当然，童子军的荣誉是值得信赖的,"罗伊说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ? " ['ɑːti] [ʃɑːt] [bæk] .
" How about his feet ? " Artie shot back .
" 如何 关于 他的 脚 ? " 阿蒂 射击 后退 .

"那他的脚呢？"阿蒂反问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ?
" Can you walk from the station to the train ?
" 能 你 走 从 这 车站 到 这 火车 ?

"你能从车站走到火车吗？"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['taɪərd] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] . "
You make me tired , you fellows . "
你 制作 我 疲劳的 , 你 伙伴们 . "

你们这些家伙真让我累死了。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['taɪərd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [haɪk] [fɔːr; fər] ? " [rɔi] [æskt] .
" If you're so tired what do you want to hike for ? " Roy asked .
" 如果 你是 所以 疲劳的 什么 做 你 想 到 远足 为了 ? " 罗伊 问 .

"如果你这么累，为什么还要徒步旅行呢？"罗伊问道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pep] ,
" You're so wide awake and full of pep ,
" 你是 所以 宽的 醒 和 满的 的 活力 ,

你精神抖擞，活力充沛，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fraɪd] [hæm] [ɔːr] [ded] - [hæm] [fɔːr; fər] ?
what do you want to go to Fried ham or Dead - ham for ?
什么 做 你 想 到 去 到 油煎 火腿 或者 死的 - 火腿 为了 ?

你想去炸火腿店还是死火腿店?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [əˈbaʊt] - [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
I should worry about Deadville or whatever you call it .
我 应该 担心 关于 - 或者 任何 你 称呼 它 .

我应该担心死城，或者随便你怎么称呼它。

[raɪt] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
Right away when we get rid of Pee - wee you want to go and get him .
正确的 离开 什么时候 我们 得到 摆脱 的 撒尿 - 哇 你 想 到 去 和 得到 他 .

我们刚摆脱了皮威，你就想立刻去把他弄回来。

[ðeɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] ; ['ɪznt] [ðæt] [bæd] [ɪˈnʌf] ?
They've just had whooping cough at Temple Camp ; isn't that bad enough ?
他们有 只是 有 欢呼 咳嗽 在 寺庙 营 ; 不是 那 坏的 足够的 ?

圣殿营地刚刚爆发了百日咳；这还不够糟糕吗?

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz][ɑ:r; ər] ['reɪvɪŋ] [ə'gen] ,
The raving Ravens are raving again ,
这 狂言 渡鸦 是 狂言 再次 ,

那些狂暴的乌鸦又开始狂暴了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər]
no wonder the railroads are losing money with the Raven Patrol walking all over
不 想知道 这 铁路 是 输 钱 和 这 乌鸦 巡逻 步行 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] . ”
the country . ”
这 国家 . ”

难怪铁路公司赔钱，因为“渡鸦巡逻队”在全国各地巡逻。

“ [hu:l] [ˌvɑ:lən'tɪr] ?
“ Who'll volunteer ?
“ 谁会 志愿者 ?

谁愿意做志愿者?

” ['ɑ:ti] [sed] .
” Artie said .
” 阿蒂 说 .

“阿蒂说道。”

“ [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['saɪləns] , ” [sed] [rɔi] .
“ A large chunk of silence , ” said Roy .
“ 一个 大的 块 的 沉默 , ” 说 罗伊 .

“一大段沉默，”罗伊说。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [kɔ:ld] [wʌn] .
“ I won't , ” called one .
“ 我 惯于 , ” 称为 一 .

“我不会，”其中一人说道。

“ ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
“ Neither will I , ” shouted another .
“ 两者都不 将要 我 , ” 喊叫 其他 .

“我也不会！”另一个人喊道。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] , ” [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
“ Not for mine , ” piped up a third .
“ 不是 为了 矿 , ” 管道 向上 一个 第三 .

“我的可不想要，”第三个人插嘴道。

“ [wi:l] [ɔ:l] [ˌvɑ:lən'tɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [haɪk] , ” [sed] [rɔi] .
“ We'll all volunteer not to hike , ” said Roy .
“ 出色地 全部 志愿者 不是 到 远足 , ” 说 罗伊 .

“我们都会自愿不去徒步旅行，”罗伊说。

“ [let] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [du:][ðə; ði] ['haɪkɪŋ] . ”
“ Let the scouts in the books do the hiking . ”
“ 让 这 侦察兵 在 这 图书 做 这 远足 . ”

“让书里的童子军去徒步旅行吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [groʊv] ['brɑ:nsən] .
“ I will , ” said Grove Bronson .
“ 我 将要 , ” 说 树林 布朗森 .

“我会的，”格罗夫·布朗森说道。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fer] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ He hasn't got the railroad fare , ” shouted Roy .
“ 他 还没有 得到 这 铁路 票价 , ” 喊叫 罗伊 .

“他没钱买火车票！”罗伊喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɑːti] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [haɪk] [tə'geðər] , [groʊv] ; [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ]

“	All	right	,	”	said	Artie	,	“	you	and	I'll	hike	together	,	Grove	;	we'll	take	the	north
”	全部	正确的	,	”	说	阿蒂	,	“	你	和	患病的	远足	一起	,	树林	;	出色地	拿	这	北

['tɜːrnpaɪk] — ”

turnpike	—	”
收费公路	—	”

“好吧，”阿蒂说，“格罗夫，我们一起去徒步旅行；我们走北边的收费公路——”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɔi] ,

“	Be	sure	to	put	it	back	when	you	get	through	with	it	,	”	said	Roy	,
”	是	当然	到	放	它	后退	什么时候	你	得到	通过	和	它	,	”	说	罗伊	,

“用完后一定要放回原处，”罗伊说道。

“ [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['krækər] [ænd; ənd] [ɪf]

“	and	give	our	kindest	regards	to	the	animated	animal	cracker	and	if
”	和	给	我们的	最善良的	问候	到	这	动画	动物	饼干	和	如果

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [kæmp] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

you're	going	to	hike	from	Deadtown	to	camp	the	best	way	is	to	follow	the
你是	去	到	远足	从	-	到	营	这	最好的	方式	是	到	跟随	这

['frænˌklɪn] ['tɜːrnpaɪk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aɪdəhoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] .

Franklin	Turnpike	as	far	as	Idaho	and	take	the	second	turn	to	your	left	.
富兰克林	收费公路	作为	远的	作为	爱达荷州	和	拿	这	第二	转动	到	你的	左边	.

“请代我们向动画动物饼干致以最诚挚的问候。如果您要从死城徒步前往营地，最好的方法是沿着富兰克林收费公路一直走到爱达荷州，然后在第二个路口左转。

['ðætəl] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] .

That'll	take	you	into	the	Great	Salt	Lake	.
那将	拿	你	进入	这	伟大的	盐	湖	.

那样就能进入大盐湖了。

[dəunt] ['hɜːri] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] . ”

Don't	hurry	,	take	your	time	.	”
不	匆忙	,	拿	你的	时间	.	”

别着急，慢慢来。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['aʊərz] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	The	pleasure	is	ours	,	”	said	Artie	.
”	这	乐趣	是	我们的	,	”	说	阿蒂	.

“我们很荣幸，”阿蒂说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [tuː; tə] [kæmp] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] .

“	If	you	don't	get	to	camp	till	next	summer	it'll	be	all	right	,	”	said	Roy	.
”	如果	你	不	得到	到	营	直到	下一个	夏天	它将	是	全部	正确的	,	”	说	罗伊	.

“如果你要到明年夏天才能去露营，那也没关系，”罗伊说。

“ [tel] [piː] - [wiː] ['hiːl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] ['hiːl] [drɑːp] [ɪn] .

“	Tell	Pee	-	wee	he'll	find	us	near	the	lake	and	we	hope	he'll	drop	in	.
”	告诉	撒尿	-	哇	地狱	寻找	我们	靠近	这	湖	和	我们	希望	地狱	降低	在	.

“告诉皮威，他会在湖边找到我们，我们希望他能过来。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['ment(ə)l] [tə'legrəfi]

”	CHAPTER	VII	—	MENTAL	TELEGRAPHY
”	章	七	—	精神的	电报

第七章——心灵电报

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [skaʊt] ['hærɪs] , [frend] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌm]

Thus	it	happened	that	while	Scout	Harris	,	friend	and	champion	of	the	dumb
因此	它	发生	那	尽管	侦察	哈里斯	,	朋友	和	冠军	的	这	哑的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

就这样，当斯考特·哈里斯——这些愚笨生物的朋友和拥护者——

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [hɪm; ɪm] ,

was	preparing	to	receive	the	tribute	that	was	due	him	,
曾是	准备	到	收到	这	贡	那	曾是	到期的	他	,

他正准备接受他应得的贡品，

[tu:] [skaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] [wɜ:r; wər] ['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went]

two	scouts	of	his	patrol	were	tramping	along	the	dusty	road	as	the	sun	went
二	侦察兵	的	他的	巡逻	是	徒步旅行	沿着	这	尘土飞扬	路	作为	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

太阳落山时，他巡逻队的两个侦察兵正沿着尘土飞扬的道路跋涉。

[ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [haɪk] [tu:; tə] [nɔ:rθ] - .

on	the	last	part	of	their	long	hike	to	North	Deadham	.
在	这	最后的	部分	的	他们的	长的	远足	到	北	-	.

在他们前往北戴德姆的漫长徒步旅行的最后一段路上。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

They	crossed	the	frontier	of	the	village	unnoticed	.
他们	交叉	这	边境	的	这	村庄	未被察觉	.

他们悄无声息地越过了村庄的边界。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sentɪn(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:stər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p]

The	only	sentinel	there	was	a	rooster	on	a	fence	and	he	was	asleep
这	仅有的	哨兵	那里	曾是	一个	公鸡	在	一个	栅栏	和	他	曾是	睡着了

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

at	his	post	,
在	他的	邮政	,

那里唯一的哨兵是一只栖息在篱笆上的公鸡，它正在岗位上睡觉。

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .

or	rather	his	perch	.
或者	相当	他的	栖息	.

或者更确切地说，是他的栖息处。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɑ:ləm] [pæst] [θru:] - [leɪn] [ænd; ənd] ['restɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ]

The	invading	column	passed	through	McCrockett's	Lane	and	rested	under	a	weeping
这	入侵	柱子	通过了	通过	-	车道	和	休息	在下面	一个	哭泣

['wɪloʊ] [tri:] ,

willow	tree	,
柳	树	,

入侵的纵队穿过麦克罗克特巷，在一棵垂柳下休息。

[wer] [ðeɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ænd; ənd] [bru:d] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [fraɪd] [sʌm; səm]

where	they	kindled	a	little	fire	and	brewed	some	coffee	and	fried	some
在哪里	他们	点燃	一个	小的	火	和	酿造	一些	咖啡	和	油煎	一些

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

他们在那儿生了一小堆火，煮了咖啡，煎了培根。

[ɪf] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	weeping	willow	could	but	have	known	their	business	it	would	have
如果	这	哭泣	柳	可以	但	有	已知	他们的	商业	它	会	有

[læft] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wept] .

laughed	rather	than	wept	.
笑了	相当	比	哭泣	.

如果垂柳能知道他们的事，它一定会笑而不是哭。

[ðer; ðər] ['sʌpər] ['fɪnɪʃt] ,

Their	**supper**	**finished**	**,**
他们的	晚餐	完成的	,

他们的晚餐结束了。

[ðə; ði][in'veidəz] ['træmpld] [ðə; ði]['faɪər][aʊt][ænd; ənd] [pleɪd] ['mʌmbli] [peg] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [dʒʌst]

the	**invaders**	**trampled**	**the**	**fire**	**out**	**and**	**played**	**mumbly**	**peg**	**under**	**the**	**tree**	**just**
这	入侵者	践踏	这	火	出去	和	玩	含糊不清	钉子	在下面	这	树	只是

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

as	**if**	**nothing**	**were**	**going**	**to**	**happen**	**.**
作为	如果	没有什么	是	去	到	发生	.

入侵者们踩灭了火，然后在树下低声玩着木桩游戏，仿佛什么事都不会发生一样。

[skaʊt] ['hærɪs] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] (['sev(ə)n] ['θɜ:rti]) [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər]

Scout	**Harris**	**said**	**afterward**	**that**	**just**	**at**	**that**	**time**	**(**	**seven**	**thirty**	**)**	**a**	**strange**	**desire**
侦察	哈里斯	说	之后	那	只是	在	那	时间	(	七	三十	)	一个	奇怪的	欲望

[fɔ:r; fər] [fraɪd] ['beɪkən] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [smeld] ['kɔ:fi] .

for	**fried**	**bacon**	**came**	**over**	**him**	**and**	**that**	**he**	**smelled**	**coffee**	**.**
为了	油煎	熏肉	来了	超过	他	和	那	他	闻起来	咖啡	.

斯考特·哈里斯后来表示，就在那时（七点半），他突然很想吃炸培根，而且闻到了咖啡的香味。

[ðʌs] [soʊl] [spi:ks] [tu:; tə] [soʊl] [ə'krɔ:s] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [relm] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] !

Thus	**soul**	**speaks**	**to**	**soul**	**across**	**space**	**in**	**the**	**mystic**	**realm**	**of**	**scouting**	**!**
因此	灵魂	说话	到	灵魂	穿过	空间	在	这	神秘	领域	的	侦察	!

因此，在神秘的侦察领域中，灵魂可以跨越空间与灵魂对话！

[æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fi:ld] ,

At	**exactly**	**eight**	**o'clock**	**by**	**a**	**cow**	**-**	**bell**	**in**	**a**	**neighboring**	**field**	**,**
在	确切地	八	点钟	经过	一个	奶牛	-	钟	在	一个	邻接	场地	,

八点整，邻近田地里的牛铃声响起。

['verɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌsti] [skaʊt] ['wɑ:tʃɪz] ,

verified	**by**	**their**	**own**	**trusty**	**scout**	**watches**	**,**
已验证	经过	他们的	自己的	可靠	侦察	手表	,

经他们自己可靠的童子军手表验证，

[ðə; ði][in'veidəz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'westərli] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] ['ɪntu:] ['gɔrdənz]

the	**invaders**	**followed**	**a**	**northwesterly**	**course**	**through**	**the**	**village**	**square**	**into**	**Gordon's**
这	入侵者	随后	一个	西北风	课程	通过	这	村庄	正方形	进入	戈登的

['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mɪseri] [wer] [ðeɪ]

Hollow	**and**	**thence**	**to**	**Main**	**Street**	**and**	**to**	**a**	**certain**	**commissary**	**where**	**they**
空洞的	和	因此	到	主要的	街道	和	到	一个	肯定	小卖部	在哪里	他们

[meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn][hænd][baɪ] [tu:] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [aɪs] [kri:m] [koʊnz] ,

made	**ready**	**for**	**the**	**terrible**	**work**	**in**	**hand**	**by**	**two**	**stimulating**	**ice**	**cream**	**cones**	**,**
制成	准备好	为了	这	糟糕的	工作	在	手	经过	二	刺激性的	冰	奶油	圆锥体	,

入侵者们沿着西北方向的路线穿过村广场进入戈登谷，然后到达大街上的一家杂货店，在那里他们吃了两个提神的冰淇淋蛋筒，为接下来的可怕行动做好准备。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ]

which	**sent**	**the**	**blood**	**coursing**	**through**	**their**	**veins**	**and**	**gave**	**them**	**strength**
哪个	发送	这	血	赛跑	通过	他们的	静脉	和	给予	他们	力量

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	**courage**	**.**
和	勇气	.

这使他们的血液沸腾起来，并赋予他们力量和勇气。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['skɪlfəli]

Passing	the	district	school	with	great	caution	they	succeeded	in	a	skilfully
通过	这	区	学校	和	伟大的	警告	他们	成功了	在	一个	巧妙地

[kən'siːvd] [flæŋk] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

conceived	flank	move	around	the	entire	police	department	,
构思	侧翼	移动	大约	这	全部的	警察	部门	,

他们小心翼翼地绕过区立学校，成功地对整个警察局进行了一次精心策划的侧翼包抄。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɪtɪzn] .

who	was	standing	on	a	corner	talking	with	an	unsuspecting	citizen	.
WHO	曾是	常设	在	一个	角落	说	和	一个	毫无戒心的	公民	.

他站在街角，与一位毫不知情的市民交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klɑːk] [wɪtʃ] ['wɔznt]

This	was	at	exactly	seven	minutes	after	eight	by	the	town	hall	clock	which	wasn't
这	曾是	在	确切地	七	分钟	后	八	经过	这	镇	大厅	钟	哪个	不是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

当时是八点零七分，市政厅的钟已经不走了。

[noʊ] [daʊt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

no	doubt	in	honor	of	the	great	occasion	.
不	怀疑	在	荣誉	的	这	伟大的	场合	.

毫无疑问，这是为了纪念这一盛事。

['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [baɪ] [piː] - [wiːz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [skaʊt]

Singular	to	relate	,	at	precisely	four	minutes	after	eight	by	Pee	-	wee's	reliable	scout
单数	到	涉及	,	在	恰恰	四	分钟	后	八	经过	撒尿	-	尿尿	可靠的	侦察

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

特别值得一提的是，根据皮威可靠的侦察手表显示，时间正好是八点零四分。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	just	as	he	was	starting	with	his	cousin	Prudence	for	the	church
和	只是	作为	他	曾是	开始	和	他的	表哥	谨慎	为了	这	教会

['lektʃər] [hɔːl] ,

lecture	hall	,
演讲	大厅	,

正当他和表妹普鲁登斯准备去教堂讲堂演讲时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəriŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]

he	was	conscious	of	a	shivering	and	decided	to	return	and	get	his
他	曾是	有意识的	的	一个	瑟瑟发抖	和	决定	到	返回	和	得到	他的

[skaʊt] ['dʒækɪt] .

scout	jacket	.
侦察	夹克	.

他意识到自己在发抖，于是决定回去拿他的童子军外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['liːdʒən] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm]

It	was	at	that	very	moment	that	the	invading	legion	partook	of	ice	cream
它	曾是	在	那	非常	片刻	那	这	入侵	军团	参与	的	冰	奶油

[koʊnz] .

cones	.
圆锥体	.

就在这时，入侵的军团享用起了冰淇淋甜筒。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪs]

Perhaps	it	was	only	a	coincidence	but	so	strong	was	the	thought	of	ice
也许	它	曾是	仅有的	一个	巧合	但	所以	强的	曾是	这	想法	的	冰

[kriːm] [koʊnz] [ɪn] [piː] - [wiːz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] (['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns])

cream	cones	in	Pee	-	wee's	mind	that	he	bought	two	(	treating	his	cousin	Prudence	)
奶油	圆锥体	在	撒尿	-	尿尿	头脑	那	他	买	二	(	治疗	他的	表哥	谨慎	)

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

on	their	way	to	the	church	.
在	他们的	方式	到	这	教会	.

也许这只是巧合，但皮威对冰淇淋甜筒的念头非常强烈，以至于在去教堂的路上，他买了两个（请他的表妹普鲁登斯吃）。

[ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['seprət] ['pɑːrtiz]

A	most	singular	and	harrowing	thing	to	relate	is	that	these	two	separate	parties
一个	最多	单数	和	令人痛心的	事物	到	涉及	是	那	这些	二	分离	各方

['ɔːlmoʊst][met][ɪn] [pɑːp] - ['kændi]['pɑːrlər] .

almost	met	in	Pop	Carroway's	Candy	Parlor	.
几乎	遇见	在	流行音乐	-	糖果	客厅	.

一件非常奇特且令人痛心的事是，这两个截然不同的人差点在波普·卡罗威糖果店相遇。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm] [eɪt] ['kerəsiːn]

The	lecture	room	of	the	church	was	ablaze	with	light	from	eight	kerosene
这	演讲	房间	的	这	教会	曾是	燃烧	和	光	从	八	煤油

[læmps] .

lamps	.
灯	.

教堂的演讲厅里，八盏煤油灯照亮了整个空间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	these	had	a	reflector	on	it	,
一	的	这些	有	一个	反射器	在	它	,

其中一个带有反光片。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɑːtlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['entrəns] .

to	be	used	perhaps	as	a	sort	of	spotlight	on	the	hero's	entrance	.
到	是	用过的	也许	作为	一个	种类	的	聚光灯	在	这	英雄们	入口	.

或许可以用作英雄出场时的聚光灯。

[ænt] [sə'faiə] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [dɪd][nɑːt] [ə'tend]

Aunt	Sophia	,	by	reason	of	her	collection	of	aches	and	pains	,	did	not	attend
阿姨	索菲亚	,	经过	原因	的	她	收藏	的	疼痛	和	疼痛	,	做过	不是	出席

[ðɪs] ['geɪlə; 'gælə] ['miːtɪŋ] .

this	gala	meeting	.
这	节日	会议	.

索菲亚阿姨因为浑身疼痛，没有出席这次盛大的聚会。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæts] .

She	stayed	at	home	with	her	cats	.
她	入住	在	家	和	她	猫	.

她待在家里陪伴她的猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [frʌm; frəm] [saʊθ] -

But	the	minister	was	there	and	the	Girl	Scouts	from	South	Deadham	-

[ænd; ənd] - ['sentər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	Deadham	Centre	were	there	.
和	-	中心	是	那里	.

但部长到场了，来自南戴德姆和戴德姆中心的女童子军也到场了。

[ðɪs] [geɪ] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

This	gay	outpouring	of	nearly	fifty	people	was	not	exactly	in	honor	of	Pee	-	wee	.
这	同性恋	倾泻	的	几乎	五十	人们	曾是	不是	确切地	在	荣誉	的	撒尿	-	哇	.

这场近五十人的同性恋狂欢并不完全是为了纪念皮威。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] ['ræli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['muːvmənt] .

It	was	a	Girl	Scout	rally	intended	to	stir	up	interest	in	the	local	movement	.
它	曾是	一个	女孩	侦察	集会	故意的	到	搅拌	向上	兴趣	在	这	当地的	移动	.

这是一次女童子军集会，旨在激发人们对当地女童子军运动的兴趣。

[bʌt; bət] [sɪns] [piː] - [wiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [skaʊt] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

But	since	Pee	-	wee	,	like	a	true	scout	,	was	always	prepared	to	take	whatever	came	along	,
但	自从	撒尿	-	哇	,	喜欢	一个	真的	侦察	,	曾是	总是	准备	到	拿	任何	来了	沿着	,

但是，就像一个真正的童子军一样，皮威总是准备好接受任何挑战。

[hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

he	appropriated	all	the	stray	glory	that	was	floating	around	.
他	挪用	全部	这	流浪	荣耀	那	曾是	漂浮的	大约	.

他攫取了所有散落的荣耀。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ,

Being	the	only	boy	in	town	,
存在	这	仅有的	男生	在	镇	,

作为镇上唯一的男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔː] [baɪ]

he	was	something	of	a	lion	and	was	viewed	with	becoming	awe	by
他	曾是	某物	的	一个	狮子	和	曾是	已查看	和	成为	敬畏	经过

[ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	spectators	as	he	sat	wedged	in	between	his	cousin	Prudence	and	one	of
这	观众	作为	他	卫星	楔形	在	之间	他的	表哥	谨慎	和	一	的

the	other	girls	on	the	platform	.
这	其他	女孩们	在	这	平台	.

他就像一头雄狮，坐在台上，夹在表妹普鲁登斯和另一个女孩中间，令旁观者们敬畏不已。

[hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['stɑːkɪŋ] ,

His	martial	appearance	was	somewhat	modified	when	he	pulled	up	his	rebellious	stocking	,
他的	武术	外貌	曾是	有些	修改的	什么时候	他	拉	向上	他的	叛逆的	袜	,

当他撩起那条叛逆的长袜时，他原本威武的形象也略有改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] [æks][wʌz; wəz][soʊ] ['skɪlfəli] [dɪ'spleɪd] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [hɑːrt] .

but	his	frown	was	terrible	and	his	belt	axe	was	so	skilfully	displayed	as	to	strike	dismay	to	the	most	courageous	heart	.
但	他的	皱眉	曾是	糟糕的	和	他的	腰带	斧头	曾是	所以	巧妙地	显示	作为	到	罢工	沮丧	到	这	最多	勇敢	心	.

但他眉头紧锁，腰间挥舞的斧头威力十足，即使是最勇敢的人也会感到胆寒。

[hɪz; ɪz][naɪn] ['merɪt] ['bædʒɪz] ([ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bædʒ] [stɪl] ['lækɪŋ]) [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

His	nine	merit	badges	(	the	final	badge	still	lacking	)	were	revealed	upon	his	sleeve	.
他的	九	优点	徽章	(	这	最终的	徽章	仍然	缺乏	)	是	揭晓	之上	他的	袖子	.

他的袖子上展示了他的九枚功绩勋章（最后一枚勋章尚未获得）。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [huː] ['flæŋkt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [fɔːrm] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] [tuː] [tʃerz]

He	and	the	two	maidens	who	flanked	his	sturdy	form	occupied	but	two	chairs
他	和	这	二	少女们	WHO	侧翼	他的	结实的	形式	占领	但	二	椅子

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [ruːm] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən][ænd; ənd] [groʊv]

and	from	the	rear	of	the	little	meeting	room	Artie	Van	Arlen	and	Grove
和	从	这	后部	的	这	小的	会议	房间	阿蒂	范	阿伦	和	树林

['brɑːnsən] ,

Bronson	,
布朗森	,

他和两侧簇拥着他健壮身躯的两位少女只占了两把椅子，而从小会议室后方走出来的是阿蒂·范·阿伦和格罗夫·布朗森。

['ləːkiŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ,

lurking	there	unseen	,
潜伏	那里	看不见	,

潜伏在那里，不为人知。

[bɪ'held] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sænwɪtʃ] ([ðə; ði][kaɪnd][soʊld]

beheld	the	picture	of	these	three	as	a	sort	of	human	sandwich	(	the	kind	sold
观看	这	图片	的	这些	三	作为	一个	种类	的	人类	三明治	(	这	种类	卖

[æt; ət] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [prə'pɔːʃəns] .

at	railroad	stations	)	with	the	middle	part	of	almost	microscopic	proportions	.
在	铁路	车站	)	和	这	中间	部分	的	几乎	显微镜	比例	.

我看到这三个人就像一个人体三明治（就像火车站卖的那种三明治），中间部分几乎是微观的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ɪn] [skaʊt] ['hɛrɪsɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd] [ʌp] ['ɪntuː]

All	of	the	valor	in	Scout	Harris's	diminutive	body	seemed	to	be	squeezed	up	into
全部	的	这	勇气	在	侦察	哈里斯的	小字	身体	似乎	到	是	挤压	向上	进入

[hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['həʊstɪsiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt]

his	head	by	the	flanking	pressure	of	his	feminine	hostesses	and	he	gazed	out
他的	头	经过	这	侧翼	压力	的	他的	女性	女招待	和	他	凝视	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

upon	the	assemblage	,
之上	这	装配	,

侦察兵哈里斯瘦小身躯里所有的勇气似乎都被身边女招待们的簇拥挤到了脑袋里，他凝视着周围的人群。

['saɪlənt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] .

silent	,	uncomfortable	,	terrible	.
沉默的	,	不舒服	,	糟糕的	.

寂静、令人不适、糟糕。

[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	organization	business	of	the	evening	being	concluded	and	a	couple	of
这	组织	商业	的	这	晚上	存在	结束	和	一个	夫妻	的

['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌŋ] ,

songs	about	the	woods	having	been	sung	,
歌曲	关于	这	树林	拥有	到过	唱	,

当晚的组织工作已经结束，大家也唱了几首关于森林的歌。

[mɪs] - [sɑːft] [ə'roʊz] , [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] [streiŋ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['deɪntinəs] ,

Miss	Sympathea	Softe	arose	,	replaced	a	straying	lock	of	hair	with	skilful	daintiness	,
错过	-	柔软	出现	,	替换	一个	迷途	锁	的	头发	和	熟练	精致	,

辛帕西亚·索夫特小姐起身，灵巧地将一缕散落的头发拢到一边。

['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [steɪdʒ] [fraɪt] ,

wriggled	a	little	with	becoming	stage	fright	,
扭动	一个	小的	和	成为	阶段	惊吓	,

略微有些怯场，扭动了一下身子。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ɪn]

and	proceeded	to	explain	the	happy	idea	which	the	Girl	Scouts	had	hit	on	in
和	继续	到	解释	这	快乐的	主意	哪个	这	女孩	童子军	有	打	在	在

[ðə; ði] [blæk] ['bju:ti] [ə'wɔ:rd] .

the	Black	Beauty	Award	.
这	黑色的	美丽	奖	.

然后，她开始解释女童子军在“黑美人奖”中想出的这个令人愉快的主意。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

CHAPTER	VIII	—	A	PREDICAMENT
章	八	—	一个	困境

第八章——困境

“ [hju:'mænəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] , “ [ɑ:r; ər][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz]

“	Humanity	and	kindness	,	”	she	said	in	finishing	,	“	are	as	broad	as	the	skies
“	人类	和	仁慈	,	”	她	说	在	精加工	,	“	是	作为	广阔	作为	这	天空

.

:
.

她最后说道：“人性和善良就像天空一样广阔无垠。”

[soʊ][wi:; wi] [plænd] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑ:r][ə'wɔ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n]

So	we	planned	not	to	confine	our	award	to	our	local	circle	or	even
所以	我们	计划	不是	到	局限	我们的	奖	到	我们的	当地的	圆圈	或者	甚至

[tu:; tə][gɜ:rl] [skaʊts] ['evriwer] .

to	Girl	Scouts	everywhere	.
到	女孩	童子军	到处	.

因此，我们计划不将奖项局限于我们当地的圈子，甚至不局限于世界各地的女童子军。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðem; ðəm] . ”

There	are	Boy	Scouts	as	well	and	we	must	not	forget	them	.	”
那里	是	男生	童子军	作为	出色地	和	我们	必须	不是	忘记	他们	.	”

还有童子军，我们不能忘记他们。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][gɜ:rl] [skaʊts] , ” [pi:] - [wi:] [spoʊk] [ʌp] ,

“	There	are	more	of	them	than	there	are	Girl	Scouts	,	”	Pee	-	wee	spoke	up	,
“	那里	是	更多的	的	他们	比	那里	是	女孩	童子军	,	”	撒尿	-	哇	辐	向上	,

“她们的人数比女童子军还多，”皮威开口说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] — ”

“	because	I	can	prove	it	—	”
“	因为	我	能	证明	它	—	”

“因为我可以证明——”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] — ”

“	And	their	activities	are	reported	in	newspapers	throughout	our	country	—	”
“	和	他们的	活动	是	据报道	在	报纸	自始至终	我们的	国家	—	”

“他们的活动在全国各地的报纸上都有报道——”

“ [ðeə(r)] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] [tu:] , ” [pi:] - [wi:] [ə'naʊnst] [voʊ'sɪfərəsli] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

“	They're	in	Boys	'	Life	too	,	”	Pee	-	wee	announced	vociferously	,	to	the	great
“	它们是	在	男孩们	-	生活	也	,	”	撒尿	-	哇	宣布	大声地	,	到	这	伟大的

[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

amusement	of	the	audience	.
娱乐	的	这	观众	.

“他们也上了《男孩生活》杂志！”皮威大声宣布，引得观众们哈哈大笑。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [hæv; həv][æn; ən][ə'wɔːrd] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd]
“ The Boy Scouts , ” continued Sympathea , “ have an award called the First Aid
“ 这 男生 童子军 , ” 持续 - , “ 有 一个 奖 称为 这 第一的 援助
[tuː; tə] ['ænɪmlz] [bædʒ] .
to Animals Badge .
到 动物 徽章 .

“童子军，”辛帕西亚继续说道，“有一个叫做‘动物急救徽章’的奖项。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [truːp] [tuː; tə] ['tendər] [ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] [krɔːs] [tuː; tə]
It is the intention of our little troop to tender the Black Beauty Cross to
['evri] [skaʊt] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ə'wɔːrd] .
every scout winning that award .
每一个 侦察 获胜 那 奖 .

我们小队的宗旨是向每一位获得“黑美人十字勋章”的童子军颁发该勋章。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The first one that we are going to honor is the cousin of one of our
['membər] ,
members ,
成员 ,

我们首先要表彰的是我们一位成员的表亲。

['pruːd(ə)ns] - ; [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
Prudence Primshock ; a scout from Bridgeboro , New Jersey ,
谨慎 - ; 一个 侦察 从 布里奇伯勒 , 新的 球衣 ,

普鲁登斯·普里姆肖克；来自新泽西州布里奇伯勒的球探

[ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [bædʒ] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] [hjuː'meinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp]
a star scout who has won the badge that stands for humaneness in his troop
一个 星星 侦察 WHO 有 韩元 这 徽章 那 站立 为了 人道 在 他的 部队
— ['wɔːltər] ['hærɪs] — ”
— Walter Mincepie Harris — ”
— 沃尔特 肉馅饼 哈里斯 — ”

一位在童子军小队中赢得代表人道主义徽章的明星童子军——沃尔特·明塞皮·哈里斯——”

“ [gʊd] [naɪt] , ['hiːz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] , ” [groʊv] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɑːti] ; “ [ðə; ði]
“ Good night , he's disguised as a mince pie , ” Grove whispered to Artie ; “ the
” 好的 夜晚 , 他是 伪装 作为 一个 剁碎 馅饼 , ” 树林 低声说道 到 阿蒂 ; “ 这
[plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] ,
plot grows thicker ,
阴谋 生长 较厚 ,

“晚安，他伪装成肉馅饼，”格罗夫低声对阿蒂说；“阴谋越来越复杂了，

[æz; əz] [rɔi] [wʊd] [seɪ] . ”
as Roy would say . ”
作为 罗伊 会 说 . ”

正如罗伊会说的那样。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] - ['blʌʃɪŋ] , “ [aɪ] [miːn] ['wɔːltər] [wʊdz] ['hærɪs] .
“ Excuse me , ” said Sympathea blushing , “ I mean Walter Woods Harris .
” 原谅 我 , ” 说 - 脸红 , “ 我 意思是 沃尔特 伍兹 哈里斯 .

“对不起，”辛帕西亚脸红地说，“我是说沃尔特·伍兹·哈里斯。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ([greɪt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ə'plɔːz])
I'm just a little nervous and (great and reassuring applause)
我是 只是 一个 小的 紧张的 和 (伟大的 和 令人安心 掌声)

我有点紧张，（热烈而令人安心的掌声）

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
I hardly know what I'm saying .
我 几乎 知道 什么 我是 说 .

我几乎不知道自己在说什么。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
We all know that Boy Scouts are heroes , that their hearts are always on the left ,
我们 全部 知道 那 男生 童子军 是 英雄 , 那 他们的 心 是 总是 在 这 左边 ,

我们都知道童子军都是英雄，他们的心永远向左。

[aɪ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [miːn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I mean on the right , I mean they're in the right place .
我 意思是 在 这 正确的 , 我 意思是 它们是 在 这 正确的 地方 .

我的意思是，在右边，我的意思是，它们的位置是对的。

['wɔːltər] — [skaʊt] ['hærɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stænd] [ʌp][ænd; ənd] — ”
Walter — Scout Harris , will you please stand up and — ”
沃尔特 — 侦察 哈里斯 , 将要 你 请 站立 向上 和 — ”

沃尔特——斯库特·哈里斯，请你站起来——”

“ [hoʊld] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] !
“ Hold while there is yet time !
“ 抓住 尽管 那里 是 然而 时间 !

趁还有时间，坚持住！

” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ruːm] .
” came a voice from the rear of the little lecture room .
” 来了 一个 嗓音 从 这 后部 的 这 小的 演讲 房间 .

“从小教室后方传来一个声音。”

“ ['wɔːtər] ['hærɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] !
“ Water Mincepie Harris is not what he seems !
“ 水 肉馅饼 哈里斯 是 不是 什么 他 似乎 !

“水肉馅饼哈里斯并非表面看起来那样！”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ɔːl]
He has disgraced the beloved mince pie and he is trying to deceive you all
他 有 蒙羞的 这 心爱 剁碎 馅饼 和 他 是 尝试 到 欺骗 你 全部
! ”
! ”
! ”

他玷污了深受喜爱的肉馅饼，还想欺骗你们所有人！

“ [its] [groʊv] ['brɑːnsən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ It's Grove Bronson ! ” shouted Pee - wee , jumping from his seat .
“ 它是 树林 布朗森 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 , 跳 从 他的 座位 .

“是格罗夫·布朗森！”皮威大喊着，从座位上跳了起来。

“ [its] [groʊv] ['brɑːnsən] !
“ IT'S GROVE BRONSON !
“ 它是 树林 布朗森 !

“是格罗夫·布朗森！”

” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
” SHOUTED PEE - WEE .
” 喊叫 撒尿 - WE .

“皮威大喊道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] , ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] ! ” [sed] ['ɑːti] ,
“ Yes , and your patrol leader , Artie Van Arlen ! ” said Artie ,
“ 是的 , 和 你的 巡逻 领导者 , 阿蒂 范 阿伦 ! ” 说 阿蒂 ,

“没错，还有你们的巡逻队长，阿蒂·范·阿伦！”阿蒂说道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [fɔɪl] [jʊr; jər] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [jɔːrˈself] [æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈkrækər] , [aɪ]
“ come to foil your attempt to disguise yourself as an animal cracker , I
” 来 到 挫败 你的 试图 到 伪装 你自己 作为 一个 动物 饼干 , 我
[miːn] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈlʌvər] .
mean an animal lover .
意思是 一个 动物 情人 .

“来挫败你伪装成动物爱好者（我是说动物爱好者）的企图。”

[juː; jʊ][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [təudz] !
You the tyrant of the hop - toads !
你 这 暴君 的 这 跳 - 蟾蜍 !

你这群跳蛙的暴君!

[dəunt] [spiːk] !
Don't speak !
不 说话 !

别说话!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] !
These people shall know the truth !
这些 人们 将 知道 这 真相 !

这些人终将知道真相!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [skaʊts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [spraʊts] , [ˈriːəli] [ɑːr; ər] !
They shall know what scouts , including sprouts , really are !
他们 将 知道 什么 侦察兵 , 包括 芽苗菜 , 真的 是 !

他们将会知道童子军，包括新兵在内，究竟是什么!

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] , [sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] .
” By that time the people were turning around , some curious , some laughing .
” 经过 那 时间 这 人们 是 转弯 大约 , 一些 好奇的 , 一些 笑 .

“那时人们都转过身来，有些人好奇，有些人笑了。”

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd][noʊ]
The meeting was small enough to be quite informal and no
这 会议 曾是 小的 足够的 到 是 相当 非正式 和 不
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈruːdnəs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]
suggestion of rudeness seemed to attach to the sensational interruption
建议 的 粗鲁 似乎 到 附 到 这 轰动一时 中断
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] .
of the ceremonies .
的 这 仪式 .

会议规模很小，气氛也相当随意，而且对于仪式的突然中断，似乎也没有任何粗鲁无礼的迹象。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːki] - [klæd][fɔːrmz][ænd; ənd] [brɑːnzd] [ˈfeɪsɪz] ,
What the people saw were two khaki - clad forms and bronzed faces ,
什么 这 人们 锯 是 二 卡其色 - 覆膜 表格 和 古铜色 面孔 ,

人们看到的是两个身穿卡其布衣服、面色黝黑的人影。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈmɪstʃɪf] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˈæŋgər] .
with merry mischief shining through their looks of dignity and mock anger .
和 欢乐 恶作剧 灼灼 通过 他们的 看起来 的 尊严 和 嘲笑 愤怒 .

他们脸上带着尊严和假装愤怒的表情，但眼神中却闪烁着顽皮的笑意。

[senˈseiʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːmən] [ɪn] [nɔːrθ] - .
Sensations were not common in North Deadham .
感觉 是 不是 常见的 在 北 - .

在北戴德姆，这种感觉并不常见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

The	little	audience	hardly	knew	how	to	take	this	sudden	turn	of	affairs	,
这	小的	观众	几乎	知道	如何	到	拿	这	突然	转动	的	事务	,

台下寥寥无几的观众一时不知如何应对这突如其来的变故。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

when	suddenly	Pee	-	wee	called	in	a	voice	of	thunder	.
什么时候	突然	撒尿	-	哇	称为	在	一个	嗓音	的	雷	.

突然，皮威用雷鸣般的声音喊了起来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ] [set][ænd; ənd][maɪ] ['stɔːkɪŋ] [ʃɜːrt] ?

“	Did	you	bring	my	aluminum	cooking	set	and	my	stalking	shirt	?
”	做过	你	带来	我的	铝	烹饪	放	和	我的	跟踪	衬衫	?

你带了我的铝制炊具和我的潜行衬衫吗?

” [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

”	That	settled	it	for	the	audience	.
”	那	定居	它	为了	这	观众	.

“这让观众们心满意足了。”

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] [suːt] ;

The	girl	scouts	began	to	laugh	,	the	rest	followed	suit	;
这	女孩	侦察兵	开始	到	笑	,	这	休息	随后	套装	;

女童子军们开始大笑，其他人也跟着笑了起来;

['oʊnli] [groʊv] [ænd; ənd] ['ɑːti] [rɪ'meɪnd] ['grɪmli] ['saɪlənt][ænd; ənd]['soʊbər] .

only	Grove	and	Artie	remained	grimly	silent	and	sober	.
仅有的	树林	和	阿蒂	剩余	阴沉地	沉默的	和	清醒	.

只有格罗夫和阿蒂神情严肃，保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] .

They	were	very	funny	.
他们	是	非常	有趣的	.

他们非常幽默。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [skaʊts] ['riːəli] [ɑːr; ər] ;

The	people	,	including	the	girls	were	indeed	beginning	to	see	what	scouts	really	are	;
这	人们	,	包括	这	女孩们	是	的确	开始	到	看	什么	侦察兵	真的	是	;

包括女孩们在内的人们确实开始了解童子军的真正意义了;

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hoʊlsəm] ['gʊdnəs] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː] ['sɪriəsli] .

that	with	all	their	wholesome	goodness	they	never	take	themselves	too	seriously	.
那	和	全部	他们的	健康	善良	他们	绝不	拿	他们自己	也	严重地	.

尽管他们心地善良，但他们从不把自己看得太重。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['ɑːti] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] .

“	No	!	”	said	Artie	,	as	the	two	made	their	way	to	the	little	platform	.
”	不	!	”	说	阿蒂	,	作为	这	二	制成	他们的	方式	到	这	小的	平台	.

“不！”阿蒂说道，两人走向小平台。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , [skaʊt] ['hærɪs] ,

“	But	we	brought	the	picture	taken	of	you	,	Scout	Harris	,
”	但	我们	带来	这	图片	已采取	的	你	,	侦察	哈里斯	,

“但是我们带来了你，斯考特·哈里斯的照片，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brændɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːt]['aɪərn] ,

while	you	were	branding	a	horse	with	a	red	hot	iron	,
尽管	你	是	品牌推广	一个	马	和	一个	红色的	热的	铁	,

当你用烧红的烙铁给马烙印的时候，

['teɪkən][baɪ] [rɔi] ['bleɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] — ”

taken	by	Roy	Blakeley	as	a	proof	—	”
已采取	经过	罗伊	布莱克利	作为	一个	证明	—	”

罗伊·布莱克利拍摄的照片作为证据——”

“ ['hiːz] ['kreɪzi] ! ” [jeld] [piː] - [wiː] .

“	He's	crazy	!	”	yelled	Pee	-	wee	.
”	他是	疯狂的	!	”	大喊	撒尿	-	哇	.

“他疯了！”皮威喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrt] ?

“	Did	you	bring	my	shirt	?
”	做过	你	带来	我的	衬衫	?

你带了我的衬衫吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][kæmp] ? ”

Are	you	hiking	up	to	camp	?	”
是	你	远足	向上	到	营	?	”

你们是徒步去营地吗?

“ [oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	let	us	see	it	!
”	哦	,	让	我们	看	它	!

“哦，让我们看看！”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['pruːd(ə)ns] [ɪk'saɪtɪdli] .

Let	us	see	it	!	”	said	Prudence	excitedly	.
让	我们	看	它	!	”	说	谨慎	兴奋地	.

“让我们看看！”普鲁登斯兴奋地说。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	They	didn't	bring	it	,	”	Pee	-	wee	said	,
”	他们	没有	带来	它	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“他们没带来，”皮威说。

“ [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [gɑːt][ɑːn]['oʊnli] ['laɪtər] ['kʌlər] . ”

“	but	it's	just	like	the	one	I've	got	on	only	lighter	color	.	”
”	但	它是	只是	喜欢	这	一	我已经	得到	在	仅有的	打火机	颜色	.	”

“但它跟我身上这件一模一样，只是颜色浅一些。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

“	Oh	,	we	mean	the	picture	,	”	the	girls	all	chimed	in	at	once	.
”	哦	,	我们	意思是	这	图片	,	”	这	女孩们	全部	齐声说道	在	在	一次	.

“哦，我们说的是照片，”女孩们异口同声地说。

“ [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! ”

“	It's	a	joke	!	”
”	它是	一个	开玩笑	!	”

“这是个玩笑！”

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ! ”

“	Oh	,	isn't	it	terrible	!	”
”	哦	,	不是	它	糟糕的	!	”

“哦，真是太糟糕了！”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	He	didn't	really	do	it	?	”
”	他	没有	真的	做	它	?	”

“他真的没做吗？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	me	see	it	.	”
”	让	我	看	它	.	”

“让我看看。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] . ”
“ Let me see it first . ”
” 让 我 看 它 第一的 . ”

“让我先看看。”

“ [oʊ] , [its] [tuː] [ˈʃɑːkɪŋ] ! ”
“ Oh , it's too shocking ! ”
” 哦 , 它是 也 令人震惊 ! ”

“哦，太令人震惊了！”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What does it all mean ?
” 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] - [hjuːˈmeɪn] [kəˈmɪti] ,
” By this time the Girls ' Humane Committee ,
” 经过 这 时间 这 女孩们 - 人道 委员会 ,

“到那时，女孩人道委员会……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
as well as several other girl scouts and a fair sprinkling of the audience
作为 出色地 作为 一些 其他 女孩 侦察兵 和 一个 公平的 洒 的 这 观众
[wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [groʊv] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,
were crowding about Grove and Artie ,
是 拥挤 关于 树林 和 阿蒂 ,

还有其他几名女童子军和不少观众也围在格罗夫和阿蒂身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]['foʊtoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] .
looking at the large photo which they held .
寻找 在 这 大的 照片 哪个 他们 握住 .

他们看着手中拿着的那张大照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] ['foʊtoʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['rɔɪz] [faɪn] ['kæm(ə)rə] ;
It was an exceptionally good photo taken with Roy's fine camera ;
它 曾是 一个 非常 好的 照片 已采取 和 罗伊的 美好的 相机 ;

这是一张用罗伊的高级相机拍摄的非常好的照片；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [fəˈtɑːgrəfi] .
it was a masterpiece of his skill in photography .
它 曾是 一个 杰作 的 他的 技能 在 摄影 .

这是他摄影技艺的杰作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [piː] - [wiː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['brændɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
It showed Pee - wee in the very act of branding the horse .
它 显示 撒尿 - 哇 在 这 非常 行为 的 品牌推广 这 马 .

视频中展现了皮威正在给马烙印的场景。

[ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌmˈfaʊndɪd] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .
The girls gazed at it dumbfounded , then burst into a medley of denunciation .
这 女孩们 凝视 在 它 目瞪口呆 , 然后 爆裂 进入 一个 混合曲 的 谴责 .

女孩们目瞪口呆地看着它，然后爆发出一阵谴责的喧闹声。

“ [oʊ] , [its] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] ! ”
“ Oh , it's perfectly terrible ! ”
” 哦 , 它是 完美 糟糕的 ! ”

“哦，真是糟透了！”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ How could he do it ? ”
” 如何 可以 他 做 它 ? ”

“他怎么能做到？”

“ [wen] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ When did he do it ? ”
” 什么时候 做过 他 做 它 ? ”

“他是什么时候做的？”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did he do it ? ”
” 在哪里 做过 他 做 它 ? ”

“他是在哪里做的？”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why did he do it ? ”
” 为什么 做过 他 做 它 ? ”

他为什么要这么做?

“ [fɔːr; fər] ['mʌni] , ” [sed] [groʊv] ; “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːltri] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ For money , ” said Grove ; “ for a paltry ten dollars .
” 为了 钱 , ” 说 树林 ; “ 为了 一个 微不足道 十 美元 .

“为了钱，”格罗夫说；“仅仅为了区区十美元。”

” [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skriːm] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'tæk] [wen]
” Pee - wee was about to scream his denunciation of this horrible attack when
” 撒尿 - 哇 曾是 关于 到 尖叫 他的 谴责 的 这 可怕 攻击 什么时候
[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ænt] [sə'faiə] ([ænd; ənd] [ðæt]
he recalled his promise to his mother never to tell Aunt Sophia (and that
他 召回 他的 承诺 到 他的 母亲 绝不 到 告诉 阿姨 索菲亚 (和 那
[wʊd] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]) [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]
would include her household) about his disgraceful appearance on the stage with
会 包括 她 家庭) 关于 他的 可耻 外貌 在 这 阶段 和
“ [pleɪ] ['æktər] . ”
“ play actors . ”
” 玩 演员 . ”

“皮威正要大声谴责这场可怕的袭击时，他想起了自己曾向母亲承诺，永远不会告诉索菲亚阿姨（包括她家所有人）他与‘戏剧演员’一起在舞台上出丑的事。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['ɑːti] ; “ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .
“ There it is , ” said Artie ; “ look at it yourselves .
” 那里 它 是 , ” 说 阿蒂 ; “ 看 在 它 你们自己 .

“就是它，”阿蒂说，“你们自己看看吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['wɔːltər] ['hærɪs] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
It is a picture of Walter Mincepie Harris of Bridgeboro , New Jersey ,
它 是 一个 图片 的 沃尔特 肉馅饼 哈里斯 的 布里奇伯勒 , 新的 球衣 ,

这是新泽西州布里奇伯勒的沃尔特·明斯皮·哈里斯的照片。

['brændɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] .
branding a horse with an iron .
品牌推广 一个 马 和 一个 铁 .

用烙铁在马身上烙印。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” There was no doubt about it .
” 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There was only one Pee - wee Harris in the world .
那里 曾是 仅有的 一 撒尿 - 哇 哈里斯 在 这 世界 .

世界上只有一个皮威·哈里斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] .

And	there	he	was	in	that	picture	.
和	那里	他	曾是	在	那	图片	.

他就在那张照片里。

[ðə; ðiː]['gɝːlz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'meɪzd] , ['spiːtʃləs] .

The	girls	contemplated	it	,	amazed	,	speechless	.
这	女孩们	思考	它	,	惊叹	,	无言	.

女孩们沉思着，惊叹不已，说不出话来。

[jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Yet	,	of	course	,	it	must	be	a	joke	.
然而	,	的	课程	,	它	必须	是	一个	开玩笑	.

当然，这一定是开玩笑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] . . . .

They	did	not	really	believe	.	.	.	.
他们	做过	不是	真的	相信	.	.	.	.

他们其实并不相信.....

[oʊ][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .

Oh	no	,	he	would	explain	.
哦	不	,	他	会	解释	.

哦，不，他会解释道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] . . . .

Of	course	,	he	would	explain	,	Such	a	silly	.	.	.	.
的	课程	,	他	会	解释	,	这样的	一个	愚蠢的	.	.	.	.

他当然会解释说，真是愚蠢.....

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ['pɪktʃər] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l] .

“	Oh	,	I	think	it's	just	a	perfectly	horrid	picture	,	”	said	Miss	Dorothy	Docile	.
“	哦	,	我	思考	它是	只是	一个	完美	可怕的	图片	,	”	说	错过	多萝西	温顺	.

“哦，我觉得这简直是一幅糟糕透顶的画，”多萝西·多西尔小姐说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] ?

“	How	did	you	ever	happen	to	have	it	taken	?
“	如何	做过	你	曾经	发生	到	有	它	已采取	?

“你是怎么把它拿走的？”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Tell	us	about	it	.	”
告诉	我们	关于	它	.	”

请告诉我们详情。

“ [aɪ] — [aɪ] — [eɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	I	—	I	—	eh	—	I	can't	tell	you	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我	—	我	—	嗯	—	我	不能	告诉	你	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我——我——呃——我不能告诉你，”皮威说。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	can't	tell	you	,	”	he	repeated	.
“	我	不能	告诉	你	,	”	他	重复	.

“我不能告诉你，”他重复道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	mean	you	really	did	it	?
“	你	意思是	你	真的	做过	它	?

你是说你真的这么做了？

" [mɪs] ['kaɪndˌhɑːrt] [in'kwaiəd] , [ɪn]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti] .
" Miss Kindheart inquired , in frantic anxiety .
" 错过 善良的心 询问 , 在 疯狂的 焦虑 .

"金德哈特小姐焦急地问道。"

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [soʊ] [ðæts] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" I can't tell you anything about it , " Pee - wee said ; " so that's all I'm going to say .
" 我 不能 告诉 你 任何事物 关于 它 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 所以 那就是 全部 我是 去 到 说 .

"我什么都不能告诉你，"皮威说；"所以我就说这么多吧。"

" ['saɪləns] [ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
" Silence is confession .
" 沉默 是 忏悔 .

沉默即是坦白。

- [sɑːft] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪ'sper] .
Sympathea Softe held up her arms in horrified despair .
- 柔软 握住 向上 她 武器 在 惊恐万分 绝望 .

Sympathea Softe惊恐绝望地举起双臂。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kaɪndˌhɑːrt][stɛərd][æt; ət] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['stoʊni] [aɪz] .
Katherine Kindheart stared at Pee - wee with surprised and stony eyes .
凯瑟琳 善良的心 凝视 在 撒尿 - 哇 和 惊讶 和 石质的 眼睛 .

凯瑟琳·金德哈特用惊讶而冷漠的眼神盯着皮威。

['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l] ['ʃʌdəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Dorothy Docile shuddered , looking at him as if he were a curiosity .
多萝西 温顺 颤抖 , 寻找 在 他 作为 如果 他 是 一个 好奇心 .

多萝西·多西尔浑身颤抖，打量着他，仿佛他是个稀奇古怪的东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
And still he was silent .
和 仍然 他 曾是 沉默的 .

他依然沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
A scout's honor is to be trusted .
一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 .

童子军的荣誉值得信赖。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] ['gɝːlz][kɑːnt] !
" I can keep a secret if girls can't !
" 我 能 保持 一个 秘密 如果 女孩们 不能 !

"如果女生都守不住秘密，那我肯定能守住！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['miŋgld] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
" he suddenly shouted in mingled defense and recrimination .
" 他 突然 喊叫 在 混合 防御 和 相互指责 .

他突然大声喊道，语气中夹杂着辩解和指责。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [moʊn] ['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns] .
" A secret , " moaned Cousin Prudence .
" 一个 秘密 , " 呻吟 表哥 谨慎 .

"一个秘密，"表妹普鲁登斯呻吟道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsiːkrət] .
“ Oh , he did it in secret .
“ 哦 , 他 做过 它 在 秘密 .

“哦，他是秘密做的。”

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [pʊr] , [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈiznt] [hɪr] .
Thank goodness , poor , dear Mother isn't here .
感谢 善良 , 贫穷的 , 亲爱的 母亲 不是 这里 .

谢天谢地，可怜的母亲不在家。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [groʊv] [ænd; ənd] [ˈɑːti] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
” As for Grove and Artie , they had not expected this .
” 作为 为了 树林 和 阿蒂 , 他们 有 不是 预期的 这 .

至于格罗夫和阿蒂，他们对此始料未及。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [piː] - [wiːz] [kənˈfjuːʒ(ə)n]
They had promised themselves the delight of witnessing Pee - wee's confusion
他们 有 承诺 他们自己 这 喜 的 见证 撒尿 - 尿尿 困惑
[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and then of listening to his thundering explanation .
和 然后 的 聆听 到 他的 雷鸣 解释 .

他们原本打算亲眼目睹皮威的困惑，然后再聆听他雷鸣般的解释。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
That would have been entertainment for everybody .
那 会 有 到过 娱乐 为了 大家 .

那将会是一场老少咸宜的娱乐盛宴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [piː] - [wiː] , [ˈsiːmɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;
But there stood Pee - wee , seeming by his silence to confess his guilt ;
但 那里 站立 撒尿 - 哇 , 似乎 经过 他的 沉默 到 承认 他的 有罪 ;

但皮威就站在那里，沉默不语，似乎在承认自己的罪行；

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
there he stood refusing to explain .
那里 他 站立 拒绝 到 解释 .

他站在那里，拒绝解释。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ænt] [səˈfaiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
On the whole , it was a blessing that Aunt Sophia was not there .
在 这 所有的 , 它 曾是 一个 祝福 那 阿姨 索菲亚 曾是 不是 那里 .

总的来说，索菲亚阿姨不在场是一件幸事。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [piː] - [wiːz] [pæst] [rɪˈviːld]
CHAPTER IX — PEE - WEE'S PAST REVEALED
章 第九章 — 撒尿 - 尿尿 过去的 揭晓

第九章——皮威的过去揭晓

[wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
With Pee - wee refusing to explain there was just the shadow of a chance
和 撒尿 - 哇 拒绝 到 解释 那里 曾是 只是 这 阴影 的 一个 机会
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkruːəli] [mɪsˈdʒʌdʒd] .
that he might be cruelly misjudged .
那 他 可能 是 残酷地 判断失误 .

由于皮威拒绝解释，他被残酷误判的可能性微乎其微。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] , [ˈfəutəgræfs] [duː][nɑːt][laɪ] ,
For after all , photographs do not lie ,
为了 后 全部 , 照片 做 不是 说谎 ,

毕竟，照片不会说谎。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kʌz(ə)n] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [steɪdʒ] [pleɪz]

and	unfortunately	Cousin	Prudence	and	her	friends	knew	little	of	“	stage	plays
和	很遗憾	表哥	谨慎	和	她	朋友们	知道	小的	的	“	阶段	演出

.

:

.

不幸的是，表妹普鲁登斯和她的朋友们对“舞台剧”知之甚少。

” [groʊv] [ænd; ənd] ['ɑːti] , ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

”	Grove	and	Artie	,	having	created	the	sensation	they	had	counted	on	,
”	树林	和	阿蒂	,	拥有	创建	这	感觉	他们	有	计数	在	,

“格罗夫和阿蒂制造出了他们所期望的轰动效应，

[wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [set] [piː] - [wiː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

were	quick	to	set	Pee	-	wee	right	before	the	multitude	.
是	快的	到	放	撒尿	-	哇	正确的	前	这	民众	.

迅速将皮威摆正给众人看。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , ” [sed] ['ɑːti] [bɪ'fɔːr] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stɑːp]

“	He	was	in	a	show	,	”	said	Artie	before	Pee	-	wee	had	a	chance	to	stop
“	他	曾是	在	一个	展示	,	”	说	阿蒂	前	撒尿	-	哇	有	一个	机会	到	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他当时正在参加一个演出，”阿蒂在皮威有机会阻止他们之前说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tel] !

“	You're	not	supposed	to	tell	!
“	你是	不是	据称	到	告诉	!

“你不应该说出去！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tel] !

You're	not	supposed	to	tell	!
你是	不是	据称	到	告诉	!

你不应该说出去！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ænt] [sə'faɪə] ['getɪŋ] [ʃɑːkt] !

“	On	account	of	Aunt	Sophia	getting	shocked	!
“	在	帐户	的	阿姨	索菲亚	获得	震惊	!

“因为索菲亚阿姨受到了惊吓！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tel] ! ”

You're	not	supposed	to	tell	!	”
你是	不是	据称	到	告诉	!	”

你不应该说出去！

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ænt] [sə'faɪə] , ” [sed] ['ɑːti] ;

“	We	should	worry	about	Aunt	Sophia	,	”	said	Artie	;
“	我们	应该	担心	关于	阿姨	索菲亚	,	”	说	阿蒂	;

“我们应该担心索菲亚阿姨，”阿蒂说；

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [brænd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['aɪərn] [ɪn] [ə; eɪ]

“	if	she	never	does	anything	worse	than	brand	a	horse	with	a	cold	iron	in	a
“	如果	她	绝不	做	任何事物	更糟	比	品牌	一个	马	和	一个	寒冷的	铁	在	一个

[pleɪ] — ”

play	—	”
玩	—	”

“如果她做的最坏的事不过是在戏剧里用烙铁给马烙印——”

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [ʃiːz] [gɑːt] ['ruːmətɪzəm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ She can't , she's got rheumatism , ” Pee - wee shouted .
“ 她 不能 , 她是 得到 风湿病 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“她不行，她得了风湿病，”皮威喊道。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ?
“ Oh , was it in a play ?
“ 哦 , 曾是 它 在 一个 玩 ?

“哦，是在话剧里吗？”

” [mɪs] ['dɔːrəθi] ['dɑːs(ə)l] ['kærəld] [fɔːrθ] .
” Miss Dorothy Docile carolled forth .
” 错过 多萝西 温顺 颂歌 前进 .

“多萝西·多西尔小姐唱着歌走了过来。”

“ ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! ”
“ Isn't that just perfectly lovely ! ”
“ 不是 那 只是 完美 迷人的 ! ”

“这简直太美好了！”

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ”
“ I knew there was something romantic about him , even before I saw him , ”
“ 我 知道 那里 曾是 某物 浪漫的 关于 他 , 甚至 前 我 锯 他 , ”
[sed] - .
said Sympathea .
说 - .

“我甚至在见到他之前就知道他身上有种浪漫的气质，”Sympathea说道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [æn; ən]['æktər] [laɪk] ['dʌgləs] ['fer,bæŋks] , ” [sed] [mɪs] ['kaɪnd,hɑːrt] .
“ Oh , just to think he's an actor like Douglas Fairbanks , ” said Miss Kindheart .
“ 哦 , 只是 到 思考 他是 一个 演员 喜欢 道格拉斯 费尔班克斯 , ” 说 错过 善良的心 .

“哦，想想他竟然是像道格拉斯·费尔班克斯那样的演员，”金德哈特小姐说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ænt] [sə'faiə] , [wɪl] [wiː; wi] , ['pruːd(ə)ns] ?
“ We won't say a word to Aunt Sophia , will we , Prudence ?
“ 我们 惯于 说 一个 单词 到 阿姨 索菲亚 , 将要 我们 , 谨慎 ?

“我们不会告诉索菲亚阿姨的，对吧，普鲁登斯？”

” - [sed] .
” Sympathea said .
” - 说 .

“辛帕西亚说道。”

“ [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ænt] [sə'faiə] .
“ You all have to promise you won't say a word to Aunt Sophia .
“ 你 全部 有 到 承诺 你 惯于 说 一个 单词 到 阿姨 索菲亚 .

“你们都得答应我，不许跟索菲亚阿姨说一个字。”

[ðæts] [ðə; ðiˌ][dɑːrk] ['tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
That's the dark chapter in his history and we won't breathe a word of
那就是 这 黑暗的 章 在 他的 历史 和 我们 惯于 呼吸 一个 单词 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
it to anyone .
它 到 任何人 .

那是他人生中黑暗的一页，我们绝不会向任何人透露半个字。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [æn'dʒelɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃæptər] [ɪn] [wʌnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? ”
Oh , isn't it perfectly angelic to have a dark chapter in one's history ? ”
哦 , 不是 它 完美 天使般的 到 有 一个 黑暗的 章 在 一个人的 历史 ? ”

哦，人生中拥有一段黑暗篇章，难道不是一件非常美好的事情吗?

“ [aɪv] [gɑːt]['dɑːrkər] [wʌnz] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;
“ I've got darker ones than that , ” said Pee - wee ;
“ 我已经 得到 较暗 一个 比 那 , ” 说 撒尿 - 哇 ;

“我还有比这更黑的，”皮威说；

“ [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
“ once I was out all night being kidnapped in an automobile ,
“ 一次 我 曾是 出去 全部 夜晚 存在 被绑架 在 一个 汽车 ,

“有一次我整夜被绑架，绑匪开着汽车绑架了我，”

['oʊnli] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] ['æftər] [ɔːl] . ”
only I found I wasn't being kidnapped after all . ”
仅有的 我 成立 我 不是 存在 被绑架 后 全部 . ”

但我发现自己根本没有被绑架。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] , ” [sed] ['ɑːti] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [braʊn] .
“ It was so dark , ” said Artie ; “ it was a kind of a pinkish brown .
“ 它 曾是 所以 黑暗的 , ” 说 阿蒂 ; “ 它 曾是 一个 种类 的 一个 粉红色 棕色的 .

“天色很暗，”阿蒂说；“是一种粉棕色。”

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] “ ['soʊʃ(ə)l] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðæt]
” The meeting had now resolved itself into a “ social ” which was the way that
” 这 会议 有 现在 已解决 本身 进入 一个 “ 社会的 ” 哪个 曾是 这 方式 那
['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] “
meetings in the lecture room usually ended and the three scouts were the “
会议 在 这 演讲 房间 通常 结束 和 这 三 侦察兵 是 这 “
['laɪənz] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
lions ” of the occasion .
狮子 ” 的 这 场合 .

“会议现在已经演变成一场‘社交活动’，这通常是演讲厅会议的结束方式，而这三名童子军就是这次活动的‘狮子’。”

[ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
The great actor and friend of animals was the hero of the evening and
这 伟大的 演员 和 朋友 的 动物 曾是 这 英雄 的 这 晚上 和
[eɪt] [fɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
ate four plates of ice cream and a couple of dozen cookies to show his
吃 四 盘子 的 冰 奶油 和 一个 夫妻 的 打 曲奇饼 到 展示 他的
['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] “ [dʌm] ['kriːtʃərz] .
sympathy for “ dumb creatures .
同情 为了 “ 哑的 生物 .

这位伟大的演员兼动物之友是当晚的英雄，他吃了四盘冰淇淋和几十块饼干，以表达他对“愚蠢的生物”的同情。

” [hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] [biːt] ['dʒɔɪfəli] ([ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd]) [ænd; ənd] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz] [hiː; hi]
” His tender heart beat joyfully (on his left side) and so overcome was he
” 他的 投标 心 打 欣喜地 (在 他的 左边 边) 和 所以 克服 曾是 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [stʌft] [griːn] ['pepər] .
that his eyes filled with tears when he ate a stuffed green pepper .
那 他的 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 他 吃 一个 填充 绿色的 胡椒 .

“他那颗温柔的心（在他的左侧）欢快地跳动着，当他吃一个酿青椒时，他激动得热泪盈眶。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ænt] [sə'faiə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
There seemed no danger of Aunt Sophia learning the terrible truth about her
那里 似乎 不 危险 的 阿姨 索菲亚 学习 这 糟糕的 真相 关于 她
['nefjuː] [ænd; ənd] ,
nephew and ,
侄子 和 ,

索菲亚阿姨似乎没有危险得知她侄子的可怕真相，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

with	her	baleful	influence	removed	,	the	social	end	of	the	meeting	became	a
和	她	有害的	影响	已移除	,	这	社会的	结尾	的	这	会议	成为	一个

['riːəl] [skaʊt] [ə'fer] .

real	scout	affair	.
真实的	侦察	事务	.

随着她那有害的影响消失，会议的社交部分变成了一场真正的侦察活动。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz][ɪz][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænɪmlz] , ” ['ɑːti]

“	The	trouble	with	you	girls	is	you	don't	think	of	anything	but	animals	,	”	Artie
”	这	麻烦	和	你	女孩们	是	你	不	思考	的	任何事物	但	动物	,	”	阿蒂

[sed] .

said	.
说	.

“你们这些女孩的问题就是，你们满脑子想的都是动物，”阿蒂说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl] [skaʊts] [juːd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ['wɔznt] [ə; eɪ]

“	If	you	were	real	scouts	you'd	have	seen	that	the	tree	in	that	picture	wasn't	a
”	如果	你	是	真实的	侦察兵	你会	有	已见	那	这	树	在	那	图片	不是	一个

['riːəl] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] . ”

real	tree	and	that	the	stable	was	only	painted	.	”
真实的	树	和	那	这	稳定的	曾是	仅有的	绘	.	”

“如果你们真是童子军，就会发现照片里的树不是真的树，马厩也只是画上去的。”

“ [ðæts] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	That's	deduction	,	”	Pee	-	wee	interrupted	loudly	,	as	he	wrestled	with	a
”	那就是	扣除	,	”	撒尿	-	哇	中断	高声	,	作为	他	摔跤	和	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [keɪk] ;

mouthful	of	cake	;
一口气	的	蛋糕	;

“那是推理，”皮威大声打断道，同时嘴里还塞满了蛋糕；

“ [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt]['riːəl] [skaʊts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['riːəl] [skaʊts] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [aɪ][dəunt]

“	that	shows	you're	not	real	scouts	,	because	real	scouts	know	everything	,	I	don't
”	那	演出	你是	不是	真实的	侦察兵	,	因为	真实的	侦察兵	知道	一切	,	我	不

[miːn] ['evriθɪŋ]

mean	everything
意思是	一切

“这说明你们不是真正的球探，因为真正的球探什么都知道，我指的不是所有事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

but	they	know	all	about	trees	and	things	as	well	as	animals	and	you
但	他们	知道	全部	关于	树木	和	事物	作为	出色地	作为	动物	和	你

[kæn; kən][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] — ”

can	be	cruel	to	trees	and	that	shows	you're	a	regular	scout	—	”
能	是	残忍的	到	树木	和	那	演出	你是	一个	常规的	侦察	—	”

但他们对树木、动物以及其他事物都非常了解，如果你虐待树木，那就说明你不是个合格的童子军——”

“ [baɪ] ['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

“	By	being	cruel	to	them	?
”	经过	存在	残忍的	到	他们	?

“通过残忍对待他们？ ”

” ['pruːd(ə)ns] [læft] .

”	Prudence	laughed	.
”	谨慎	笑了	.

普鲁登斯笑了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['ænɪmlz] , ” [groʊv] [sed] .

“	There	are	other	things	in	scouting	besides	animals	,	”	Grove	said	.
”	那里	是	其他	事物	在	侦察	除了	动物	,	”	树林	说	.

格罗夫说：“除了动物之外，童子军活动还有其他内容。”

“ [dəunt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [skaʊts] — ”

“	Don't	get	off	the	track	when	you	start	to	be	scouts	—	”
”	不	得到	离开	这	追踪	什么时候	你	开始	到	是	侦察兵	—	”

“当你开始担任侦察兵时，不要偏离轨道——”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Lots	of	times	I	got	off	the	track	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	很多	的	时代	我	得到	离开	这	追踪	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我经常偏离赛道，”皮威说。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['ɑːti] , “ [ænd; ənd] ['evri] [skaʊt] ['iznt] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ɪn]

“	Sure	,	”	said	Artie	,	“	and	every	scout	isn't	an	aviator	because	he	goes	up	in
”	当然	,	”	说	阿蒂	,	“	和	每一个	侦察	不是	一个	飞行员	因为	他	去	向上	在

[ðə; ði] [er] . ”

the	air	.	”
这	空气	.	”

“当然，”阿蒂说，“但并不是每个侦察兵都是飞行员，因为他上过天。”

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪmz] , ” [piː] - [wiː] [pə'sistid] .

“	I've	been	up	in	the	air	a	lot	of	times	,	”	Pee	-	wee	persisted	.
”	我已经	到过	向上	在	这	空气	一个	很多	的	时代	,	”	撒尿	-	哇	持续	.

“我飞上天好多次了，”皮威坚持说。

“ [ʃʊr] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['elɪveɪtər] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Sure	,	he's	a	regular	elevator	,	”	said	Artie	.
”	当然	,	他是	一个	常规的	电梯	,	”	说	阿蒂	.

“当然，他就像一部普通的电梯，”阿蒂说道。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə'raɪvd] [ɪn] [nɔːrθ] - [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [prə'pɪʃəs]

The	two	scouts	had	,	indeed	,	arrived	in	North	Deadham	at	a	most	propitious
这	二	侦察兵	有	,	的确	,	到达的	在	北	-	在	一个	最多	吉祥

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

两名侦察兵抵达北戴德姆的时机确实非常恰当。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

just	when	the	little	struggling	Girl	Scout	organization	was	in	danger	of	being
只是	什么时候	这	小的	挣扎	女孩	侦察	组织	曾是	在	危险	的	存在

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] .

turned	into	a	humane	society	.
转向	进入	一个	人道	社会	.

就在苦苦挣扎的小小女童子军组织面临被改造成人道主义协会的危险之际。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['riːəl] [skaʊts] [ænd; ənd] ['riːəl] ['skaʊtɪŋ] , [ðə; ði]

The	girls	were	treated	to	a	glimpse	of	real	scouts	and	real	scouting	,	the
这	女孩们	是	治疗	到	一个	一瞥	的	真实的	侦察兵	和	真实的	侦察	,	这

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

女孩们有幸一睹真正的童子军和真正的童子军活动，体验了其中的乐趣。

[ðə; ði] ['bæntər] , [ðə; ði] ['dʒɔliŋ] , [ðə; ði] ['briːzinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [skaʊt] ['spɪrɪt] .

the	banter	,	the	jollying	,	the	breeziness	of	the	all	-	around	scout	spirit	.
这	闲聊	,	这	欢乐	,	这	微风	的	这	全部	-	大约	侦察	精神	.

童子军的玩笑、欢笑和轻松愉快的精神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ænt] [sə'faiə] [wʌz; wəz] [steɪd] .

And	thus	the	blighting	hand	of	Aunt	Sophia	was	stayed	.
和	因此	这	枯萎病	手	的	阿姨	索菲亚	曾是	入住	.

就这样，索菲亚姑妈的邪恶之手被阻止了。

[piː] - [wiː] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] [bædʒ] [ænd; ənd] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː]
Pee - wee took the Black Beauty badge and prized it (there were very few
撒尿 - 哇 采取 这 黑色的 美丽 徽章 和 珍贵的 它 (那里 是 非常 很少
[θɪŋz] [ðæt] [gɑːt][pæst][hɪm; ɪm]) ,
things that got past him) ,
事物 那 得到 过去的 他) ,

皮威拿到了黑骏马徽章，并视若珍宝（很少有东西能瞒过他），

[bʌt; bət][ðə; ði] [bædʒ] [dɪd][nɑːt] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
but the badge did not monopolize the thoughts and activities of the North
但 这 徽章 做过 不是 独占 这 想法 和 活动 的 这 北
- ['gɜːlz] ['eni] [mɔːr] .
Deadham girls any more .
- 女孩们 任何 更多的 .

但是，这枚徽章不再垄断北戴德姆女孩们的思想和活动了。

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end][ænd; ənd][ɑːn]
The three scouts remained at the village over the week - end and on
这 三 侦察兵 剩余 在 这 村庄 超过 这 星期 - 结尾 和 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪk] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .
Monday morning set forth on their hike to Temple Camp .
周一 早晨 放 前进 在 他们的 远足 到 寺庙 营 .

这三名童子军在村里度过了周末，周一早上出发徒步前往圣殿营地。

['tʃæptər] [eks] — [piː] - [wiːz] ['entərpraɪz]
CHAPTER X — PEE - WEE'S ENTERPRISE
章 X — 撒尿 - 尿尿 企业

第十章——皮威的创业

[ðə; ði] [haɪk] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ;
The hike to Temple Camp was uneventful ;
这 远足 到 寺庙 营 曾是 平静无事 ;

前往寺庙营地的徒步之旅风平浪静；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [piː] - [wiːz] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .
it was only after Pee - wee's arrival there that things began to happen .
它 曾是 仅有的 后 撒尿 - 尿尿 到达 那里 那 事物 开始 到 发生 .

自从皮威来到这里之后，事情才开始发生变化。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævənz]
On the way they discussed the question of Pee - wee resigning from the Ravens
在 这 方式 他们 讨论 这 问题 的 撒尿 - 哇 辞职 从 这 渡鸦
[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] .
to form a new patrol .
到 形式 一个 新的 巡逻 .

在路上，他们讨论了皮威从乌鸦队辞职组建新巡逻队的问题。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ɑːti] , [ðə; ði]['rævənz] - [pə'troʊl] ['liːdər] , [tuː; tə][æsk] ['bɪli] ['simpsn] [ʌv; əv]
That would enable Artie , the Ravens ' patrol leader , to ask Billy Simpson of
那 会 使能够 阿蒂 , 这 渡鸦 - 巡逻 领导者 , 到 问 比利 辛普森 的
[brɪdʒbroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Bridgeboro to come in .
布里奇伯勒 到 来 在 .

这样一来，乌鸦队的巡逻队长阿蒂就可以请布里奇伯勒的比利·辛普森过来帮忙了。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['ɑːrtiz] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['haɪkɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] - ;
That , indeed , was Artie's main reason for hiking to North Deadham ;
那 , 的确 , 曾是 阿蒂的 主要的 原因 为了 远足 到 北 - ;

事实上，这正是阿蒂徒步前往北戴德姆的主要原因；

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz]

he	wished	for	an	opportunity	to	talk	freely	over	a	period	of	several	days
他	希望	为了	一个	机会	到	讲话	自由	超过	一个	时期	的	一些	天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	the	irrepressible	little	Raven	and	to	ascertain	(	as	far	as	it	was
和	这	不可抑制的	小的	乌鸦	和	到	探明	(	作为	远的	作为	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn]) ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər]

possible	for	any	human	being	to	ascertain	)	something	of	the	plans	that	were
可能的	为了	任何	人类	存在	到	探明	)	某物	的	这	计划	那	是

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrtl] [maɪnd] .

tumbling	over	each	other	in	that	fertile	mind	.
翻滚	超过	每个	其他	在	那	沃	头脑	.

他希望有机会与那只活泼好动的小乌鸦畅谈几天，并尽可能地了解（在人类所能了解的范围内）它那颗充满创造力的头脑中正在酝酿的各种计划。

[ðə; ði]['rævənz][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ,

The	Ravens	did	not	wish	to	get	rid	of	Pee	-	wee	,
这	渡鸦	做过	不是	希望	到	得到	摆脱	的	撒尿	-	哇	,

乌鸦队并不想放弃皮威。

[bʌt; bət] [sɪns] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [truːp] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][pəˈtroʊl] ['membər] ,

but	since	Pee	-	wee	was	rather	a	troop	institution	than	a	patrol	member	,
但	自从	撒尿	-	哇	曾是	相当	一个	部队	机构	比	一个	巡逻	成员	,

但由于皮威与其说是巡逻队员，不如说是部队的元老级人物，

['ɑːti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['bɪli] ['simpsn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [piː] - [wiː]

Artie	thought	it	might	be	as	well	to	give	Billy	Simpson	a	chance	if	Pee	-	wee
阿蒂	想法	它	可能	是	作为	出色地	到	给	比利	辛普森	一个	机会	如果	撒尿	-	哇

['riːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [pəˈtroʊl] .

really	intended	to	form	a	new	patrol	.
真的	故意的	到	形式	一个	新的	巡逻	.

阿蒂认为，如果皮威真的打算组建一支新的巡逻队，那么给比利·辛普森一个机会或许是件好事。

“ [juː; jʊ] [siː] , [kɪd] , ” [sed] ['ɑːti] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [pəˈtroʊl][bʌt; bət] ['bɪli] ['kudnt] ,

“	You	see	,	Kid	,	”	said	Artie	;	“	you	can	start	a	new	patrol	but	Billy	couldn't	,
“	你	看	,	孩子	,	”	说	阿蒂	;	“	你	能	开始	一个	新的	巡逻	但	比利	不能	,

“你看，孩子，”阿蒂说，“你可以组建一支新的巡逻队，但比利却做不到。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

because	he's	new	at	the	game	.
因为	他是	新的	在	这	游戏	.

因为他是新手。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] — [juː; jʊ] [noʊ] — [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

But	I	wouldn't	want	it	to	seem	—	you	know	—	kind	of	as	if	we	were
但	我	不会	想	它	到	似乎	—	你	知道	—	种类	的	作为	如果	我们	是

['letɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] — [siː] ? ”

letting	you	out	—	see	?	”
出租	你	出去	—	看	?	”

但我不想让大家觉得——你知道——好像我们放你走似的——明白吗?

“ [es] - [juː] - [ˌɑːr 'iː] , ” [sed] [piː] - [wiː] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] ;

“	S	-	u	-	re	,	”	said	Pee	-	wee	reassuringly	;
“	S	-	你	-	关于	,	”	说	撒尿	-	哇	令人安心	;

“当然，”皮威安慰道；

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] [ðen] [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
“ I'll say I discharged the Ravens and then nobody'll think anything against me ,
“ 患病的 说 我 出院 这 渡鸦 和 然后 没有人会 思考 任何事物 反对 我 ,
[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

“我会说是我解雇了乌鸦队，这样就不会有人对我有什么意见了，对吧？”

[wi:l] [kaɪnd][ʌv; əv][let] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [heɪ] ?
We'll kind of let people think that I got rid of you , hey ?
出色地 种类 的 让 人们 思考 那 我 得到 摆脱 的 你 , 嘿 ?

我们就让别人以为我已经把你甩了，好吗？

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [heɪ] ?
But I can come and have supper with you sometimes , hey ?
但 我 能 来 和 有 晚餐 和 你 有时 , 嘿 ?

但我有时可以来和你一起吃晚饭，好吗？

['meɪbi] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [nu:] [pə'troʊl] , [heɪ] ? ”
Maybe I'll bring my new patrol , hey ? ”
或许 患病的 带来 我的 新的 巡逻 , 嘿 ? ”

或许我会带上我的新巡逻队，对吧？

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] [groʊv] .
“ Have a heart , ” said Grove .
“ 有 一个 心 , ” 说 树林 .

“要有同情心，”格罗夫说。

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] ['ɑ:ti] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Be sure to come , ” said Artie , smiling .
“ 是 当然 到 来 , ” 说 阿蒂 , 微笑 .

“一定要来哦，”阿蒂笑着说。

“ [kʌm] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] .
“ Come when we're out .
“ 来 什么时候 是 出去 .

“等我们不在家的时候再来。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kɪd] , [ju:v] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['rævənz]['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] — ”
Now listen , Kid , you've been in the Ravens ever since we started — ”
现在 听 , 孩子 , 你已经 到过 在 这 渡鸦 曾经 自从 我们 开始 — ”

听着，孩子，你从我们建队之初就一直在乌鸦队——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ” [sed] [pi:] - [wi:] ;
“ I was in it before you , ” said Pee - wee ;
“ 我 曾是 在 它 前 你 , ” 说 撒尿 - 哇 ;

“我比你先加入的，”皮威说；

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['rævənz] — ”
“ I was a Raven before there were any Ravens — ”
“ 我 曾是 一个 乌鸦 前 那里 是 任何 渡鸦 — ”

“在乌鸦出现之前，我就已经是乌鸦了——”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [pli:z] .
“ I know it , now listen , please .
“ 我 知道 它 , 现在 听 , 请 .

“我知道，现在请听我说。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [kæn; kən][get][ə; eɪ][pə'troʊl]['stɑːrtɪd] ['iːzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You're	the	kind	of	a	scout	that	can	get	a	patrol	started	easily	because
你是	这	种类	的	一个	侦察	那	能	得到	一个	巡逻	开始	容易地	因为

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['getər] ;

you're	a	good	getter	;
你是	一个	好的	取物器	;

你这种侦察兵很容易就能组织起一支巡逻队，因为你很会执行任务；

[juːv] [gɑːt][ˌpɜːrsə'næləti] . ”

you've	got	personality	.	”
你已经	得到	性格	.	”

你很有个性。

“ [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædənɔɪdz] ?

“	Is	that	anything	like	adenoids	?
“	是	那	任何事物	喜欢	腺样体	?

“那和腺样体肥大有什么相似之处吗？”

” [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [noʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] . ”

“	No	,	it's	something	that	you	can't	explain	.	”
“	不	,	它是	某物	那	你	不能	解释	.	”

“不，这是无法解释的。”

“ [aɪ] [bet] [its] [laɪk] ['ældʒɪbrə] , [heɪ] ? ”

“	I	bet	it's	like	algebra	,	hey	?	”
“	我	赌注	它是	喜欢	代数	,	嘿	?	”

“我猜它跟代数差不多，对吧？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] . ”

“	Something	like	that	,	yes	.	”
“	某物	喜欢	那	,	是的	.	”

“差不多是这样。”

“ [aɪ] [bet] [ɛvriːbɑːdɪl] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [nuː] [pə'troʊl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr]

“	I	bet	everybody'll	want	to	join	my	new	patrol	on	account	of	me	being	a	star
“	我	赌注	每个人都会	想	到	加入	我的	新的	巡逻	在	帐户	的	我	存在	一个	星星

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

“我敢打赌，因为我是一名明星童子军，所以每个人都想加入我的新巡逻队。”

[heɪ] ? ”

hey	?	”
嘿	?	”

嘿? ”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

“	The	trouble	is	that	the	loose	scouts	at	camp	come	from	all	over	the	country
“	这	麻烦	是	那	这	松动的	侦察兵	在	营	来	从	全部	超过	这	国家

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

and	what	are	you	going	to	do	when	they	have	to	go	home	?
和	什么	是	你	去	到	做	什么时候	他们	有	到	去	家	?

“问题是，营地里的散兵游勇来自全国各地，当他们不得不回家时，你打算怎么办？”

” ['ɑːti] [æskt] ['θɔːtfəli] .

”	Artie	asked	thoughtfully	.
”	阿蒂	问	深思熟虑	.

“阿蒂若有所思地问道。”

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ I had an inspiration , ” said Pee - wee .
” 我 有 一个 灵感 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“我突然有了灵感，”皮威说。

“ [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪtli] ?
“ You having many of those lately ?
” 你 拥有 许多 的 那些 最近 ?

你最近经常遇到这种情况吗?

” [groʊv] [æskt] .
” Grove asked .
” 树林 问 .

格罗夫问道。

“ [es] - [juː] - [ˌɑːr 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['jestərdeɪ] .
“ S - u - re , I have them all the time , I had four yesterday .
” S - 你 - 关于 , 我 有 他们 全部 这 时间 , 我 有 四 昨天 .

“当然，我经常有，昨天我就有四个。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [pə'troʊl] . ”
I'm going to have a correspondence patrol . ”
我是 去 到 有 一个 一致 巡逻 . ”

我要派人巡逻查抄信件。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ A what ? ”
” 一个 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] — ['membər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ?
“ Didn't you ever hear of a correspondence school — members all over the country ?
” 没有 你 曾经 听到 的 一个 一致 学校 — 成员 全部 超过 这 国家 ?
”
”
”

“你没听说过函授学校吗？学员遍布全国各地。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ Oh , I see , ” said Artie .
” 哦 , 我 看 , ” 说 阿蒂 .

“哦，我明白了，”阿蒂说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [sep'tembər] . ”
“ The only trouble is that it will evaporate in September . ”
” 这 仅有的 麻烦 是 那 它 将要 蒸发 在 九月 . ”

“唯一的问题是，它会在九月份蒸发掉。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [groʊv] .
“ Now you see it , now you don't , ” said Grove .
” 现在 你 看 它 , 现在 你 不 , ” 说 树林 .

“一会儿你看到了，一会儿你又看不到了，”格罗夫说道。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][pə'troʊl][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [laɪk] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;
“ It'll be a patrol with lots of branches , like , ” said Pee - wee ;
” 它将 是 一个 巡逻 和 很多 的 分支 , 喜欢 , ” 说 撒尿 - 哇 ;

“这将是一支有很多分支的巡逻队，”皮威说；

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] .
“ just like the Standard Oil Company .
” 只是 喜欢 这 标准 油 公司 .

“就像标准石油公司一样。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [iːtʃ] [skaʊt] ['stɑːrts][ə; eɪ][pə'troʊl] , [noʊ] ['mætər] [wer] .
And when they go home each scout starts a patrol , no matter where .
和 什么时候 他们 去 家 每个 侦察 开始 一个 巡逻 , 不 事情 在哪里 .

当他们回家时，每个童子军都会开始巡逻，无论他们在哪里。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌepɪ'demɪk] . ”
It's kind of like a — a epidemic . ”
它是 种类 的 喜欢 一个 — 一个 流行性 . ”

这就像一场——一场流行病。”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ Worse than that , ” said Artie .
“ 更糟 比 那 , ” 说 阿蒂 .

“比那更糟，”阿蒂说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ And I'm going to be the head of them all , ” Pee - wee said .
“ 和 我是 去 到 是 这 头 的 他们 全部 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我将成为他们的首领，”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] ? ” [in'kwaiəd] [groʊv] .
“ And you're going to bring them all to dinner ? ” inquired Grove .
“ 和 你是 去 到 带来 他们 全部 到 晚餐 ? ” 询问 树林 .

“你要把他们都带来吃饭吗？”格罗夫问道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] [skaʊts] ['ʌndər] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [kɪd] ,
“ You'll have a couple of million scouts under you in a year or two , Kid ,
“ 你会 有 一个 夫妻 的 百万 侦察兵 在下面 你 在 一个 年 或者 二 , 孩子 ,

“小子，一两年后你手下就会有几百万球探了。”

” [læft] ['ɑːti] ; “ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . ”
” laughed Artie ; “ it's a good idea . ”
” 笑了 阿蒂 ; “ 它是 一个 好的 主意 . ”

“这主意不错，”阿蒂笑着说。

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ I invented it , ” said Pee - wee .
“ 我 发明 它 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“那是我发明的，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pə'troʊl] .
“ You take a patrol .
“ 你 拿 一个 巡逻 .

“你去巡逻。”

[ə; eɪ][pə'troʊlz][ə; eɪ][pə'troʊl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
A patrol's a patrol , isn't it ? ”
一个 巡逻队的 一个 巡逻 , 不是 它 ? ”

巡逻就是巡逻，不是吗?

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [groʊv] .
“ Absolutely , ” said Grove .
“ 绝对地 , ” 说 树林 .

“当然，”格罗夫说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [enˈθuːzd] [piː] - [wiː] , “ [ɪf] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] [breɪks] [ʌp] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ All right , ” enthused Pee - wee , “ if a patrol breaks up that's the end of it ,
“ 全部 正确的 , ” 热情洋溢 撒尿 - 哇 , “ 如果 一个 巡逻 休息 向上 那就是 这 结尾 的 它 ,
[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

“好吧，”皮威兴奋地说，“如果巡逻队解散了，那就完了，不是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] [wʌn] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] [mɔːr] [pəˈtroʊlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
But the more this one breaks up the more patrols there are .
但 这 更多的 这 一 休息 向上 这 更多的 巡逻 那里 是 .

但是，这个小团体越是分裂，巡逻队就越多。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][bəˈnænə] [ˈjestərdeɪ] . ”
I thought of it when I was eating a banana yesterday . ”
我 想法 的 它 什么时候 我 曾是 吃 一个 香蕉 昨天 . ”

我昨天吃香蕉的时候想到了这件事。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɪdoʊ] , ” [læft] [ˈɑːti] ;
“ All right , Kiddo , ” laughed Artie ;
“ 全部 正确的 , 孩子 , ” 笑了 阿蒂 ;

“好吧，孩子，”阿蒂笑着说；

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk]
“ all I want to be sure of is that you're not going to be sore if we take
“ 全部 我 想 到 是 当然 的 是 那 你是 不是 去 到 是 疮 如果 我们 拿
[ˈbɪli] [ˈsimpsn] [ɪn] .
Billy Simpson in .
比利 辛普森 在 .

“我只想确认，如果我们把比利·辛普森带进来，你不会感到疼痛。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][kæmp]
Because I want to write to him and ask him to come up to camp
因为 我 想 到 写 到 他 和 问 他 到 来 向上 到 营
[ænd; ənd][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] . ”
and be initiated . ”
和 是 启动 . ”

因为我想写信给他，邀请他来营地参加入会仪式。”

“ [aɪl] [ɪˈnɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
“ I'll initiate him , ” Pee - wee burst forth .
“ 患病的 发起 他 , ” 撒尿 - 哇 爆裂 前进 .

“我来给他授课，”皮威突然说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈdʌznt] [wɜːrk] , ” [sed] [ˈɑːti] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [hoʊm] [ɪn]
“ And if this doesn't work , ” said Artie , “ there's plenty of material home in
“ 和 如果 这 不 工作 , ” 说 阿蒂 , “ 有 很多 的 材料 家 在
[brɪdʒboʊ] . ”
Bridgeboro . ”
布里奇伯勒 . ”

“如果这行不通，”阿蒂说，“布里奇伯勒还有很多材料可以买。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [aɪˈd][æsk][kɑːrl][ˈhænsən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri]
“ Sure , ” said Pee - wee , “ I'd ask Carl Hansen because his father keeps a bakery
“ 当然 , ” 说 撒尿 - 哇 , “ ID 问 卡尔 汉森 因为 他的 父亲 保持 一个 面包店
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“当然可以，”皮威说，“我会去问卡尔·汉森，因为他父亲开了一家面包店，而且……”

['eniweɪ] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [truːp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ə; eɪ]

anyway	,	I'm	in	the	troop	just	the	same	,	gee	whiz	,	I'm	with	the	Silver	Foxes	a
反正	,	我是	在	这	部队	只是	这	相同的	,	哎呀	呼啸	,	我是	和	这	银	狐狸	一个

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

总之，我还在这个部队里，哎呀，我经常和“银狐”们在一起。

" [groʊv] [ænd; ənd] ['ɑːti] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Grove	and	Artie	looked	at	each	other	and	walked	along	thoughtfully	for	a
"	树林	和	阿蒂	看起来	在	每个	其他	和	步行	沿着	深思熟虑	为了	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

short	distance	.
短的	距离	.

格罗夫和阿蒂互相看了一眼，若有所思地走了不远的路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][let] [piː] - [wiː] [liːv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ,

They	could	not	just	bring	themselves	to	let	Pee	-	wee	leave	the	Raven	Patrol	,
他们	可以	不是	只是	带来	他们自己	到	让	撒尿	-	哇	离开	这	乌鸦	巡逻	,

他们实在不忍心让皮威离开渡鸦巡逻队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] “ [reɪv] .

of	which	he	was	the	main	“	rave	.
的	哪个	他	曾是	这	主要的	“	锐舞	.

其中他是主要的“锐舞”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerz] .

"	He	was	theirs	.
"	他	曾是	他们的	.

“他是他们的。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] ['meni] [ə'wɔːrdz][æz; əz][ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [bʌt; bət][æt; ət]

They	had	not	as	many	awards	as	the	Elks	and	the	Silver	Foxes	but	at
他们	有	不是	作为	许多	奖项	作为	这	麋鹿	和	这	银	狐狸	但	在

[liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [piː] - [wiː] .

least	they	had	Pee	-	wee	.
至少	他们	有	撒尿	-	哇	.

他们的获奖数量不如麋鹿会和银狐会那么多，但至少他们有皮威。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [ɪg'zɪbɪt] .

He	was	their	great	exhibit	.
他	曾是	他们的	伟大的	展览	.

他是他们最棒的展品。

['ɑːti] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət] [hɑːrt] .

Artie	was	perplexed	and	just	a	little	troubled	at	heart	.
阿蒂	曾是	困惑	和	只是	一个	小的	麻烦	在	心	.

阿蒂感到困惑，心里也有些不安。

[ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz][wɜːr; wər] [fʊl] ,

The	three	patrols	were	full	,
这	三	巡逻	是	满的	,

三支巡逻队都已满员。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][let] ['bɪli] ['simpsn] [ɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] .

the	only	way	to	let	Billy	Simpson	in	was	to	start	a	new	patrol	.
这	仅有的	方式	到	让	比利	辛普森	在	曾是	到	开始	一个	新的	巡逻	.

让比利·辛普森进来的唯一办法就是组建一个新的巡逻队。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]

It	seemed	likely	enough	that	Pee	-	wee	could	do	that	;	he	was	a	born
它	似乎	可能	足够的	那	撒尿	-	哇	可以	做	那	;	他	曾是	一个	出生

[ˌprɑːpə'gændɪst] ,

propagandist	,
宣传工作者	,

皮威似乎很有可能做到这一点；他天生就是个宣传家。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

a	walking	advertisement	of	scouting	,
一个	步行	广告	的	侦察	,

简直就是童子军的活广告牌，

[bʌt; bət] ['ɑːti] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['ɪntuː][sʌm; səm]

but	Artie	did	not	want	to	drop	him	only	to	see	him	plunge	into	some
但	阿蒂	做过	不是	想	到	降低	他	仅有的	到	看	他	暴跌	进入	一些

[aʊt'lændɪʃ] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

outlandish	enterprise	which	would	land	him	nowhere	.
古怪的	企业	哪个	会	土地	他	无处	.

但阿蒂不想抛弃他，眼睁睁地看着他投身于一些异想天开的事业，最终一事无成。

[hiː; hi] [nuː] [piː] - [wiː] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [piː] - [wiː] ,

He	knew	Pee	-	wee	thoroughly	,	and	he	knew	that	Pee	-	wee	,
他	知道	撒尿	-	哇	彻底	,	和	他	知道	那	撒尿	-	哇	,

他非常了解皮威，而且他知道皮威，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [delt] [ɪn] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [skiːm] ,

though	he	loved	novelty	and	dealt	in	every	manner	of	colossal	scheme	,
尽管	他	喜爱	新奇	和	已处理	在	每一个	方式	的	庞大	方案	,

虽然他喜欢新奇事物，并且参与过各种规模宏大的计划，

['æftər][ɔːl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] , ['hoʊlsəm] [laɪf][ʌv; əv]

after	all	loved	his	troop	and	his	patrol	and	the	fine	,	wholesome	life	of
后	全部	喜爱	他的	部队	和	他的	巡逻	和	这	美好的	,	健康	生活	的

['skaʊtɪŋ] .

scouting	.
侦察	.

毕竟，他热爱他的童子军小队、他的巡逻队以及童子军美好而健康的生活方式。

[gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd] [gʊd] [pə'troʊl] ['liːdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Good	scout	and	good	patrol	leader	that	he	was	,
好的	侦察	和	好的	巡逻	领导者	那	他	曾是	,

他是一位优秀的侦察兵和巡逻队长。

['ɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [piː] - [wiː] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'luːʒənz] .

Artie	was	not	going	to	let	Pee	-	wee	be	the	victim	of	his	own	delusions	.
阿蒂	曾是	不是	去	到	让	撒尿	-	哇	是	这	受害者	的	他的	自己的	妄想	.

阿蒂不会让皮威成为他自己妄想的受害者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)
第3/7页

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
now that it came to the point of actually deciding the matter he had a
现在 那 它 来了 到 这 观点 的 实际上 决定 这 事情 他 有 一个
[streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['hoʊmsɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː]
strange feeling something akin to homesickness at the thought of Pee - wee
奇怪的 感觉 某物 类似的 到 思乡之情 在 这 想法 的 撒尿 - 哇
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rævənz] .
leaving the Ravens .
离开 这 渡鸦 .

现在到了真正要做出决定的时候了，一想到皮威要离开乌鸦队，他就有一种奇怪的感觉，有点像思乡之情。

[piː] - [wiːz] [oʊn] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ['rædər] [ɪn'kriːst] [ðɪs]
Pee - wee's own irresponsible and cheerful willingness to do so rather increased this
撒尿 - 尿尿 自己的 不负责任 和 快乐 意愿 到 做 所以 相当 增加 这
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

皮威那种不负责任且乐于助人的态度，反而加剧了这种感觉。

“ [wel] , [kɪd] , ” [sed] ['ɑːti] ['faɪnəli] , “ [æz; əz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] ,
“ Well , Kid , ” said Artie finally , “ as Mr . Ellsworth says ,
“ 出色地 , 孩子 , ” 说 阿蒂 最后 , “ 作为 先生 . 埃尔斯沃思 说道 ,

“好吧，孩子，”阿蒂最后说道，“正如埃尔斯沃思先生所说，

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [pə'troʊlz][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
there's room for a half a dozen more patrols in Bridgeboro ,
有 房间 为了 一个 一半 一个 打 更多的 巡逻 在 布里奇伯勒 ,

布里奇伯勒还能再增加六支巡逻队。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp] — ”
and you're the scout to round some of those fellows up — ”
和 你是 这 侦察 到 圆形的 一些 的 那些 伙伴们 向上 — ”

而你的任务就是把那些家伙抓起来——”

“ [ðæts] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['raʊndɪŋ] ['fɛlɚz] [ʌp] , ” [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt]
“ That's my middle name , rounding fellers up , ” Pee - wee interrupted with prompt
“ 那就是 我的 中间 姓名 , 四舍五入 伙计们 向上 , ” 撒尿 - 哇 中断 和 迅速的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

“我的中间名就是召集伙计们，”皮威立刻热情地插话道。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [wʌn]
“ and anyway I'll see you just the same , because it's all kind of like one
“ 和 反正 患病的 看 你 只是 这 相同的 , 因为 它是 全部 种类 的 喜欢 一
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“反正我还是会见到你们的，因为我们就像一家人一样。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [groʊv] .

“	You	said	it	,	”	said	Grove	.
”	你	说	它	,	”	说	树林	.

“你说得对,”格罗夫说道。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	Sure	it	is	,	”	said	Pee	-	wee	,
”	当然	它	是	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“当然是这样,”皮威说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [maɪ] [fiːld] - [glæs] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

“	and	you	can	borrow	my	field	-	glass	any	time	you	want	to	just	the	same
”	和	你	能	借	我的	场地	-	玻璃	任何	时间	你	想	到	只是	这	相同的

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ænd; ənd] — ”

as	you	always	did	and	—	”
作为	你	总是	做过	和	—	”

“你随时都可以借我的望远镜，就像以前一样，而且——”

“ [dəunt] , [kɪd] , ” [sed] ['ɑːti] , ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .

“	Don't	,	Kid	,	”	said	Artie	,	visibly	affected	.
”	不	,	孩子	,	”	说	阿蒂	,	明显地	做作的	.

“别这样，孩子,”阿蒂说道，显然受到了影响。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][juːz][maɪ] ['kʊkɪŋ] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pə'troʊl][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ]

“	And	I'll	let	you	use	my	cooking	set	for	the	patrol	just	the	same	as	I
”	和	患病的	让	你	使用	我的	烹饪	放	为了	这	巡逻	只是	这	相同的	作为	我

['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

always	did	,
总是	做过	,

“我会像以前一样，让我的炊具在巡逻时供你使用。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ; [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

that's	one	thing	sure	;	gee	whiz	,	you	can	use	it	whenever	you	want	.
那就是	一	事物	当然	;	哎呀	呼啸	,	你	能	使用	它	每当	你	想	.

有一点可以肯定；哇，你想什么时候用都可以。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	They	walked	along	in	silence	for	a	few	minutes	.
”	他们	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

他们默默地走了几分钟。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðer; ðər] ['wɪri] [legz] [wʊd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]

In	an	hour	more	their	weary	legs	would	be	swinging	from	the	station	platform
在	一个	小时	更多的	他们的	厌倦	腿	会	是	摇摆	从	这	车站	平台

[æt; ət] ['kætˌskɪl] ,

at	Catskill	,
在	卡茨基尔	,

再过一个小时，他们疲惫的双腿就会从卡茨基尔车站的站台上垂下来。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][kæmp] [bʌs] .

while	they	waited	for	the	Temple	Camp	bus	.
尽管	他们	等待	为了	这	寺庙	营	公共汽车	.

他们在等去圣殿营地的巴士。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [oʊld] [bʌs] [siːt] [wʊd] [fiːl] !

Oh	,	how	good	that	old	bus	seat	would	feel	!
哦	,	如何	好的	那	老的	公共汽车	座位	会	感觉	!

啊，那张旧公交车座椅坐起来该有多舒服啊!

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] !
And the camp !
和 这 营 !

还有营地!

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [skɪpt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [æt; ət][kæmp] ([ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['sʌmər] [spent] [æt; ət]
Pee - wee had skipped a summer at camp (the memorable summer spent at
撒尿 - 哇 有 跳过 一个 夏天 在 营 (这 难忘 夏天 花费 在
-) [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [wʌns] [mɔːr] .
Everdoze) and he longed to be among the familiar scenes once more .
-) 和 他 渴望 到 是 之中 这 熟悉的 场景 一次 更多的 .

皮威错过了一个夏天的夏令营（在埃弗多兹度过的难忘的夏天），他渴望再次置身于熟悉的场景之中。

[soʊ] [ðeɪ] [haikt] [ə'lɔːŋ] , [groʊv] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɑːti] ['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] .
So they hiked along , Grove kicking a stone before him , Artie silent , thoughtful .
所以 他们 徒步旅行 沿着 , 树林 踢 一个 石头 前 他 , 阿蒂 沉默的 , 周到 .

于是他们继续前行，格罗夫踢着面前的石头，阿蒂沉默不语，若有所思。

['oʊnli] [piː] - [wiː] [siːmd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Only Pee - wee seemed bubbling with joy .
仅有的 撒尿 - 哇 似乎 冒泡 和 喜悦 .

只有皮威看起来高兴极了。

[piː] - [wiː] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] .
Pee - wee who was going to be dropped .
撒尿 - 哇 WHO 曾是 去 到 是 掉落 .

原本要被淘汰的皮威。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːti] .
At least that was the way it seemed to Artie .
在 至少 那 曾是 这 方式 它 似乎 到 阿蒂 .

至少在阿蒂看来是这样。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
The day was drawing to an end ,
这 天 曾是 绘画 到 一个 结尾 ,

一天即将结束，

[ðə; ði] ['fleɪki] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]
the flaky clouds in the west were bright with the first tints of the declining
这 片状的 云 在 这 西方 是 明亮的 和 这 第一的 色调 的 这 下降
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

西方的片状云朵在夕阳的映照下闪闪发光。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] .
The birds were still .
这 鸟类 是 仍然 .

鸟儿们一动不动。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːk] [sped] [ɑːn][ɪts] [wei] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] .
High above them a hawk sped on its way , hastening toward the dark hills .
高的 多于 他们 一个 鹰 加速 在 它是 方式 , 加速 朝向 这 黑暗的 丘陵 .

在他们头顶的高处，一只鹰疾驰而去，朝着幽暗的山丘飞去。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [hɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] .
Beyond those hills was the camp .
超过 那些 丘陵 曾是 这 营 .

营地就在那几座山丘之外。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ['wɑːʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi]

A	dainty	little	squirrel	sat	on	a	stone	wall	washing	its	face	as	if	getting	ready
一个	纤巧	小的	松鼠	卫星	在	一个	石头	墙	洗涤	它是	脸	作为	如果	获得	准备好

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

to	go	down	to	supper	.
到	去	向下	到	晚餐	.

一只娇小的松鼠坐在石墙上洗脸，好像准备下去吃晚饭似的。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɑːr] [ɔːf] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hɑːrʃnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['meləud] [baɪ][ðə; ði]

And	away	far	off	,	far	enough	for	its	harshness	to	be	mellowed	by	the
和	离开	远的	离开	,	远的	足够的	为了	它是	严厉	到	是	温和的	经过	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

而且远在天边，远到足以让它的严酷被距离所缓和。

[ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hwɪsld] , [lɔːŋ] , [loʊ] , [mə'loʊdiəs] .

a	locomotive	whistled	,	long	,	low	,	melodious	.
一个	机车	吹口哨	,	长的	,	低的	,	悦耳动听	.

火车鸣笛，悠长、低沉、悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	seemed	a	part	of	nature	.
它	似乎	一个	部分	的	自然	.

它似乎是大自然的一部分。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪk] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [dʒiː] ,

“	Anyway	,	we	had	a	peach	of	a	hike	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	gee	,
“	反正	,	我们	有	一个	桃	的	一个	远足	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	哎呀	,

“总之，我们这次徒步旅行棒极了，”皮威说；“哎呀，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔːrn] ['frɪtərz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	hope	they	have	corn	fritters	for	supper	,	don't	you	?
我	希望	他们	有	玉米	油炸饼	为了	晚餐	,	不	你	?

我希望他们晚饭有玉米饼，你希望呢?

” [bʌt; bət] ['niːðər] [groʊv] [nɔːr] ['ɑːti] ['ænsər] .

”	But	neither	Grove	nor	Artie	answered	.
”	但	两者都不	树林	也不	阿蒂	回答	.

但格罗夫和阿蒂都没有回答。

[æt; ət] ['kætˌskɪl] , ['ɑːti] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [sed] , “ [lʊk] [hɪr] ,

At	Catskill	,	Artie	,	arousing	himself	from	his	pre	-	occupation	,	said	,	“	Look	here	,
在	卡茨基尔	,	阿蒂	,	唤起	他自己	从	他的	预	-	职业	,	说	,	“	看	这里	,

[kɪd] ;

Kid	;
孩子	;

在卡茨基尔山，阿蒂从沉思中回过神来，说道：“听着，孩子；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['bɪli]

we've	got	to	decide	about	it	now	,	because	I	want	to	send	a	letter	to	Billy
我们已经	得到	到	决定	关于	它	现在	,	因为	我	想	到	发送	一个	信	到	比利

['simpsn] .

Simpson	.
辛普森	.

我们现在必须做出决定，因为我想给比利·辛普森写封信。

[ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['wenzdeɪ] .

If	he's	coming	,	he's	got	to	come	Wednesday	.
如果	他是	未来	,	他是	得到	到	来	周三	.

如果他要来，那他必须在周三来。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [pər'plekst] ,
Hanged if I know what to do , ” he added , perplexed ,
绞刑 如果 我 知道 什么 到 做 , ” 他 额外 , 困惑 ,

“如果我知道该怎么办，我宁愿上吊，”他困惑地补充道。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz]
and perhaps a little troubled in his conscience , “ I wish Mr . Ellsworth was
和 也许 一个 小的 麻烦 在 他的 良心 , ” 我 希望 先生 . 埃尔斯沃思 曾是
[hɪr] .
here .
这里 .

他或许有些良心不安，“我希望埃尔斯沃思先生在这里。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ɪf] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [jʊr; jər] [skiːm] [ʌp] [hɪr] ['dʌznt] [wɜːrk] ,
If your — your — what d'you call it ? — your scheme up here doesn't work ,
如果 你的 — 你的 — 什么 你 称呼 它 ? — 你的 方案 向上 这里 不 工作 ,

如果你的——你的——该怎么称呼它呢？——你上面的计划行不通，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ][pə'troʊl][æt; ət] [hoʊm] ? ”
do you think you can round up a patrol at home ? ”
做 你 思考 你 能 圆形的 向上 一个 巡逻 在 家 ? ”

你觉得你能在家附近组织一支巡逻队吗?

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [dəunt][ɔːl][maɪ] [skiːmz] [sək'siːd] ?
“ You leave it to me , ” said Pee - wee ; “ don't all my schemes succeed ?
“ 你 离开 它 到 我 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 不 全部 我的 方案 成功 ?

“交给我吧，”皮威说；“我的所有计划不都成功吗？”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You just leave it to me , I'll fix it . ”
你 只是 离开 它 到 我 , 患病的使固定 它 . ”

你放心交给我吧，我会搞定的。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [ðen] ? ”
“ It's all right then ? ”
“ 它是 全部 正确的 然后 ? ”

“那没问题了吧？”

“ [es] - [juː] - [ˌɑːr 'iː] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ S - u - re , it's all right .
“ S - 你 - 关于 , 它是 全部 正确的 .

“当然，没关系。”

” [stɪl] ['ɑːti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Still Artie hesitated .
” 仍然 阿蒂 犹豫了一下 .

“但阿蒂仍然犹豫了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know what to do , Kid , ” he said .
“ 我 不 知道 什么 到 做 , 孩子 , ” 他 说 .

“我不知道该怎么办，孩子，”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [piː] - [wiː] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
“ I'll tell you what to do , ” said Pee - wee in a burst of inspiration ;
“ 患病的 告诉 你 什么 到 做 , ” 说 撒尿 - 哇 在 一个 爆裂 的 灵感 ;

“我来告诉你该怎么做，”皮威灵机一动说道；

“ [lets] [goʊ][get][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [koʊnz] .
“ let's go get some ice cream cones .
“ 我们来吧 去 得到 一些 冰 奶油 圆锥体 .

“我们去买些冰淇淋甜筒吧。”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['bɪli] ['sɪmpsənz] [tʃæns]
” CHAPTER XI — BILLY SIMPSON'S CHANCE
” 章 十一 — 比利 辛普森一家 机会

“第十一章——比利·辛普森的机会”

“ [juːl] [faɪnd][jʊ 'es][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ” [groʊv] [kɔːld] ['æftər] [piː] - [wiː] ,
“ You'll find us in the post office , ” Grove called after Pee - wee ,
” 你会 寻找 我们 在 这 邮政 办公室 , ” 树林 称为 后 撒尿 - 哇 ,

“你们会在邮局找到我们的，”格罗夫在皮威身后喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [pel] - [mel] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [fə'mɪliər] ['kændi] ['kɪtʃɪn] .
who was descending pell - mell on Mrs . Westgrove's familiar candy kitchen .
WHO 曾是 下降 佩尔 - 梅尔 在 太太 . - 熟悉的 糖果 厨房 .

他正慌慌张张地冲进韦斯特格罗夫太太熟悉的糖果厨房。

“ [aɪl] [get][sʌm; səm][dʒɔː] ['breikəz] [tuː] , [heɪ] ?
“ I'll get some jaw breakers too , hey ?
” 患病的 得到 一些 颚 断路器 也 , 嘿 ?

“我也要一些硬糖，好吗？”

” [piː] - [wiː] [kɔːld] [bæk] .
” Pee - wee called back .
” 撒尿 - 哇 称为 后退 .

“皮威回电了。”

“ ['dʒɪməni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
“ Jiminy , I don't know , it makes me feel awful funny to do that ,
” 吉米尼 , 我 不 知道 , 它 制作 我 感觉 可怕 有趣的 到 做 那 ,

“吉米尼，我不知道，这样做让我觉得非常奇怪。”

” [sed] ['ɑːti] [tuː; tə] [groʊv] .
” said Artie to Grove .
” 说 阿蒂 到 树林 .

“阿蒂对格罗夫说。”

“ [wiːv] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['membər] [bɪ'fɔːr] .
“ We've never lost a member before .
” 我们已经 绝不 丢失的 一个 成员 前 .

“我们以前从未失去过任何成员。”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] .
I sort of feel as if we were taking advantage of his good nature .
我 种类 的 感觉 作为 如果 我们 是 采取 优势 的 他的 好的 自然 .

我感觉我们好像是在利用他的善良本性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['bɪli] ['simpsn] [ɪz][soʊ]['kreɪzi][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['skaʊtɪŋ] — [dʒiː] ,
If it wasn't that Billy Simpson is so crazy to get into scouting — Gee ,
如果 它 不是 那 比利 辛普森 是 所以 疯狂的 到 得到 进入 侦察 — 吉 ,

如果不是比利·辛普森疯了似的想去当球探——哎呀，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [skaʊt] [goʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'troʊl] .
I hate to see a scout go begging for a patrol .
我 恨 到 看 一个 侦察 去 乞讨 为了 一个 巡逻 .

我最不愿看到的就是侦察兵去乞求巡逻队。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːk] .
Suppose it was Doc .
认为 它 曾是 医生 .

假设他是医生。

['kɑːrsn] [ɔːr] [el] ['sɔːjər] , [ɔːr] [wɪg] ['waɪgənd] ?
Carson or El Sawyer , or Wig Weigand ?
卡森 或者 埃尔 索耶 , 或者 假发 魏根德 ?

卡森、埃尔·索耶还是维格·魏根德?

[wiː; wi] ['wʊdnt] [drɑːp][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðæt] .
We wouldn't drop them to make room for another like that .
我们 不会 降低 他们 到 制作 房间 为了 其他 喜欢 那 .

我们不会为了给另一个那样的项目腾出位置而放弃它们。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ][pə'troʊl] ? ”
Hang it all , why don't they make it nine instead of eight in a patrol ? ”
悬挂 它 全部 , 为什么 不 他们 制作 它 九 反而 的 八 在 一个 巡逻 ? ”

算了，为什么不把巡逻队人数从八人增加到九人呢?

“ [æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [groʊv] .
“ Ask me , ” said Grove .
“ 问 我 , ” 说 树林 .

“问我吧，”格罗夫说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” ['ɑːti] [æskt] .
” Artie asked .
” 阿蒂 问 .

“阿蒂问道。”

“ [piː] - [wiːz] [æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] , ” [sed] [groʊv] ; “ [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ['evriwer] .
“ Pee - wee's an odd number , ” said Grove ; “ he belongs everywhere .
“ 撒尿 - 尿尿 一个 奇怪的 数字 , ” 说 树林 ; “ 他 属于 到处 .

“皮威是个奇数，”格罗夫说；“他哪里都属于他。”

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] .
We couldn't get rid of him if we tried to .
我们 不能 得到 摆脱 的 他 如果 我们 尝试 到 .

就算我们想摆脱他，也做不到。

['hiːz] [wɪʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [truːp] , [hiː; hi] — ”
He's wished onto the troop , he — ”
他是 希望 到 这 部队 , 他 — ”

他已经向部队许愿了，他——”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
“ I know , but he's a star scout , don't forget that . ”
“ 我 知道 , 但 他是 一个 星星 侦察 , 不 忘记 那 . ”

“我知道，但他可是个明星球探，别忘了这一点。”

“ [aɪm][nɑːt] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [groʊv] , “ ['oʊnli][aɪ] [seɪ] ['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ I'm not forgetting it , ” said Grove , “ only I say he's sort of different from
“ 我是 不是 遗忘 它 , ” 说 树林 , “ 仅有的 我 说 他是 种类 的 不同的 从
['ʌðər] ['membər] ,
other members ,
其他 成员 ,

“我没有忘记这件事，”格罗夫说，“我只是觉得他和其他成员有点不一样。”

['hiːz] [truːp] ['mæskɑːt] . ”
he's troop mascot . ”
他是 部队 吉祥物 . ”

他是部队的吉祥物。

“ ['hiːz] [soʊ]['pleigi, 'ple-][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə] , ” ['ɑːti] [sed] .

“	He's	so	plaguy	hard	to	talk	seriously	to	,	”	Artie	said	.
“	他是	所以	瘟疫	难的	到	讲话	严重地	到	,	”	阿蒂	说	.

“他这个人太烦人了，很难跟他认真交谈，”阿蒂说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] ['kɛrz] [ə'baʊt] [juː 'es] — [aɪ] [miːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ? ”

“	I	wonder	how	much	he	really	cares	about	us	—	I	mean	in	our	patrol	?	”
“	我	想知道	如何	很多	他	真的	关心	关于	我们	—	我	意思是	在	我们的	巡逻	?	”

“我很好奇他到底有多关心我们——我是说，在我们巡逻的时候？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['hiːz][ə; eɪ][wɜːrld]['hɪroʊ] , ” [groʊv] [sed] ,

“	You	must	remember	,	he's	a	world	hero	,	”	Grove	said	,
“	你	必须	记住	,	他是	一个	世界	英雄	,	”	树林	说	,

“你们一定要记住，他是世界英雄，”格罗夫说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][pə'troʊl] .

“	and	he	can't	bother	with	just	one	patrol	.
“	和	他	不能	打扰	和	只是	一	巡逻	.

“他连一次巡逻都不愿意做。”

[aɪ] [seɪ] , [lets] [gɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	say	,	let's	give	Billy	a	chance	.
我	说	,	我们来吧	给	比利	一个	机会	.

我说，让我们给比利一个机会吧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][kɪd][ɪz]['ræt(ə)l] - [breɪnd] [bʌt; bət]['hiːz] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	know	the	kid	is	rattle	-	brained	but	he's	willing	,	you	can	see	that	.
我	知道	这	孩子	是	嘎嘎作响	-	脑子	但	他是	愿意的	,	你	能	看	那	.

我知道这孩子有点儿糊涂，但他很愿意，这一点显而易见。

['hiːl] [lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [raɪt] ,

He'll	land	on	his	feet	all	right	,
地狱	土地	在	他的	脚	全部	正确的	,

他肯定能安然无恙。

[ɔːr] ['ræðər] ['hiːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . ”

or	rather	he'll	be	just	as	happy	standing	on	his	head	.	”
或者	相当	地狱	是	只是	作为	快乐的	常设	在	他的	头	.	”

或者说，他倒立起来也会同样开心。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ðɪ] [elks] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	I	wouldn't	want	the	Elks	or	the	Silver	Foxes	to	get	him	,	”	said	Artie	.
“	我	不会	想	这	麋鹿	或者	这	银	狐狸	到	得到	他	,	”	说	阿蒂	.

“我不想让麋鹿会或银狐会把他招进来，”阿蒂说。

“ [rɔi] ['dʒɔliz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['hiːd][græb][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ]

“	Roy	jollies	the	life	out	of	him	but	he'd	grab	him	like	that	if	he	got	the
“	罗伊	欢乐	这	生活	出去	的	他	但	他会	抓住	他	喜欢	那	如果	他	得到	这

[tʃæns] . ”

chance	.	”
机会	.	”

“罗伊把他逗得哈哈大笑，但如果他有机会，他也会那样抓住他。”

“ [ðeə(r)] [bəuθ] [fʊl] , ” [sed] [groʊv] ; “ [aɪ] [seɪ] [lets] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

“	They're	both	full	,	”	said	Grove	;	“	I	say	let's	turn	him	loose	and	see	what
“	它们是	两个都	满的	,	”	说	树林	;	“	我	说	我们来吧	转动	他	松动的	和	看	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

“他们俩都吃饱了，”格罗夫说；“我说，让我们放开他，看看会发生什么。”

〃 ['ɑ:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['i:zi]

〃	Artie	could	not	quite	bring	himself	to	do	this	with	an	altogether	easy
〃	阿蒂	可以	不是	相当	带来	他自己	到	做	这	和	一个	共	简单的

['kɑ:nʃəns] .

conscience	.
良心	.

“阿蒂始终无法心安理得地去做这件事。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi]

But	since	there	was	no	discussing	it	with	Pee	-	wee	and	since	he
但	自从	那里	曾是	不	讨论	它	和	撒尿	-	哇	和	自从	他

[mʌst; məst][du:][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

must	do	one	thing	or	the	other	then	and	there	,
必须	做	一	事物	或者	这	其他	然后	和	那里	,

但是由于无法和皮威商量，而且他必须当场做这做那两件事，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [tu:; tə] ['bɪli]

he	led	the	way	into	the	post	office	and	wrote	the	following	letter	to	Billy
他	引领	这	方式	进入	这	邮政	办公室	和	写道	这	下列的	信	到	比利

['simpsn] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

Simpson	back	in	Bridgeboro	.
辛普森	后退	在	布里奇伯勒	.

他带头走进邮局，给远在布里奇伯勒的比利·辛普森写了下面这封信。

[dɪr] ['bɪli] : ——

Dear	Billy	:	——
亲爱的	比利	:	——

亲爱的比利：——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][pə'troʊl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

There's	a	place	for	you	in	my	patrol	if	you	want	to	come	up	.
有	一个	地方	为了	你	在	我的	巡逻	如果	你	想	到	来	向上	.

如果你想加入我的巡逻队，我这里有个位置。

[wi:; wi][hæv; həv][ə'wɔ:rdz][ænd; ənd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] ['wenzdeɪ] .

We	have	awards	and	initiations	Wednesday	.
我们	有	奖项	和	入会仪式	周三	.

周三有颁奖典礼和入会仪式。

['wɔ:ltər] ['hærɪs] ([aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ]) [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] .

Walter	Harris	(	I	guess	you	know	that	fellow	)	is	pulling	out	to	start	a	new	outfit	.
沃尔特	哈里斯	(	我	猜测	你	知道	那	同伴	)	是	拉	出去	到	开始	一个	新的	全套服装	.

沃尔特·哈里斯（我想你肯定认识他）要退出，去创办一家新公司。

['hi:z] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He's	the	scream	of	the	troop	,	I	guess	you	know	him	.
他是	这	尖叫	的	这	部队	,	我	猜测	你	知道	他	.

他是部队里的开心果，我想你肯定认识他。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [blæk] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] .

His	mouth	is	always	black	from	eating	roasted	potatoes	.
他的	嘴	是	总是	黑色的	从	吃	烤	土豆	.

他嘴巴总是因为吃烤土豆而发黑。

[wi:l] [rɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌp] [hɪr] [æt; ət]

We'll	ring	you	in	as	a	tenderfoot	and	you	can	learn	a	lot	up	here	at
出色地	戒指	你	在	作为	一个	嫩脚	和	你	能	学习	一个	很多	向上	这里	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

我们将把你视为新兵，你可以在这里的营地里学到很多东西。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['buklits] [ɔːl'redi] [soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	the	booklets	already	so	I	guess	you	know	all	about	it	.
你已经	得到	这	小册子	已经	所以	我	猜测	你	知道	全部	关于	它	.

你已经拿到小册子了，所以我想你应该都了解了。

[tɑːm] [sleid] [ɪz][kæmp] [ə'sɪstənt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

Tom	Slade	is	camp	assistant	—	everybody	in	Bridgeboro	knows	him	.
汤姆	斯莱德	是	营	助手	—	大家	在	布里奇伯勒	知道	他	.

汤姆·斯莱德是营地助理——布里奇伯勒的每个人都认识他。

[wiːl] [siː] ['hærɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — ['hiːz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] .

We'll	see	Harris	all	the	time	so	it	will	be	all	right	—	he's	everywhere	at	once	.
出色地	看	哈里斯	全部	这	时间	所以	它	将要	是	全部	正确的	—	他是	到处	在	一次	.

我们会经常见到哈里斯，所以没关系——他无处不在。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['siːz(ə)n] , [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

It's	going	to	be	a	lively	season	,	they're	camping	all	around	the	lake	I	understand
它是	去	到	是	一个	热闹	季节	,	它们是	野营	全部	大约	这	湖	我	理解

.

:

.

这将是一个热闹的季节，我听说他们都在湖边露营。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɔːl] [raɪt] ['oʊnli][dəunt][let][jʊr; jər] ['mʌðər] [sniːk] ['eni] ['rʌbər] [ɔːr] [kɔːf] [drɑːps]

You'll	make	a	hit	all	right	only	don't	let	your	mother	sneak	any	rubbers	or	cough	drops
你会	制作	一个	打	全部	正确的	仅有的	不	让	你的	母亲	潜行	任何	橡胶	或者	咳嗽	滴

[ɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['suːtkeɪs] .

or	that	kind	of	stuff	into	your	suitcase	.
或者	那	种类	的	东西	进入	你的	手提箱	.

你肯定会大获成功，只是千万别让你妈妈偷偷把避孕套、润喉糖之类的东西放进你的行李箱里。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

They're	always	trying	to	do	that	.
它们是	总是	尝试	到	做	那	.

他们总是试图这样做。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [ænd; ənd] [fiːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæg][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l]

Watch	your	step	and	feel	down	in	the	corners	of	your	bag	for	witch	hazel
手表	你的	步	和	感觉	向下	在	这	角落	的	你的	包	为了	巫婆	榛

[ænd; ənd][dəunt] [brɪŋ] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

and	don't	bring	an	overcoat	whatever	you	do	.
和	不	带来	一个	大衣	任何	你	做	.

小心脚下，在包的角落里摸索一下有没有金缕梅，无论如何都不要带外套。

[piː] - [wiː] ([ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ]) [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

Pee	-	wee	(	that's	what	we	call	our	wandering	boy	)	says	for	you	to	come
撒尿	-	哇	(	那就是	什么	我们	称呼	我们的	漫游	男生	)	说道	为了	你	到	来

[ə'hed] [ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

ahead	and	he'll	show	you	how	to	get	drowned	in	the	lake	.
前方	和	地狱	展示	你	如何	到	得到	溺水	在	这	湖	.

皮威（我们管这个流浪男孩叫皮威）说，你跟上来，他会教你如何在湖里淹死。

['hiːz] [ə; eɪ] [fɔːr] [riːl] ['kɑːmədi] , [ðæt] [kɪd][ɪz] .

He's	a	four	reel	comedy	,	that	kid	is	.
他是	一个	四	卷轴	喜剧	,	那	孩子	是	.

那孩子简直就是一部四卷喜剧片。

[dəunt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] “ [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][kæmp] ” ; [juːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spɪl] [ɪŋk] .

Don't	bring	a	book	about	“	My	Summer	in	Camp	”	;	you'll	be	too	busy	to	spill	ink	.
不	带来	一个	书	关于	“	我的	夏天	在	营	”	;	你会	是	也	忙碌的	到	洒	墨水	.

不要带一本关于“我的夏令营暑假”的书；你会忙得没时间写字。

[ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ([faɪv] . -) [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪ] [wɪl] .

The	bus	will	be	at	the	station	(	5	.	22	)	and	if	it	isn't	,	I	will	.
这	公共汽车	将要	是	在	这	车站	(	5	.	-	)	和	如果	它	不是	,	我	将要	.

公交车会在车站（5.22），如果没到，我就去。

[soʊ] [lɔːŋ] ,

So	long	,
所以	长的	,

这么久，

['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , [piː] . [el] . ['rævənz] .

Artie	Van	Arlen	,	P	.	L	.	Ravens	.
阿蒂	范	阿伦	,	P	.	L	.	渡鸦	.

Artie Van Arlen，PL Ravens。

[piː] . [es] . [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪd] , [its] [ɔːl] [fɪkst] .

P	.	S	.	Don't	worry	about	the	kid	,	it's	all	fixed	.
P	.	S	.	不	担心	关于	这	孩子	,	它是	全部	固定的	.

PS：别担心孩子，一切都解决了。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] .

The	funny	thing	about	this	letter	was	that	it	was	mostly	about	Pee	-	wee	.
这	有趣的	事物	关于	这	信	曾是	那	它	曾是	大多	关于	撒尿	-	哇	.

这封信有趣的地方在于，它大部分内容都是关于皮威的。

['ɑːti] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gest] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊstli] [ə'baʊt]

Artie	seemed	to	welcome	the	coming	guest	,	but	to	be	thinking	mostly	about
阿蒂	似乎	到	欢迎	这	未来	客人	,	但	到	是	思维	大多	关于

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gest] .

the	departing	guest	.
这	离开	客人	.

阿蒂似乎很欢迎即将到来的客人，但他的心思却更多地放在即将离开的客人身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [pər'hæps] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

But	there	was	one	thing	in	the	letter	which	perhaps	threw	some	light	on	the
但	那里	曾是	一	事物	在	这	信	哪个	也许	扔	一些	光	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɪli] ['simpsn] .

character	of	Billy	Simpson	.
特点	的	比利	辛普森	.

但信中有一件事或许能让我们更了解比利·辛普森的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

And	then	again	,	perhaps	it	did	not	.
和	然后	再次	,	也许	它	做过	不是	.

但也许事实并非如此。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪd] , [its] [ɔːl] [fɪkst] .

“	Don't	worry	about	the	kid	,	it's	all	fixed	.
“	不	担心	关于	这	孩子	,	它是	全部	固定的	.

“别担心孩子，一切都解决了。”

” [wʌz; wəz] ['bɪli] ['simpsn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ?

”	Was	Billy	Simpson	that	kind	of	a	fellow	?
”	曾是	比利	辛普森	那	种类	的	一个	同伴	?

“比利·辛普森是那种人吗？”

[ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['wɜːri] ?

The	kind	who	would	be	likely	to	worry	?
这	种类	WHO	会	是	可能	到	担心	?

那种容易担心的人?

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

The	kind	that	would	want	to	make	sure	that	everything	was	all	right	?
这	种类	那	会	想	到	制作	当然	那	一切	曾是	全部	正确的	?

那种想要确保一切都安好的人?

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['wʊdnt] [step] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] [ʃuːz] ?

The	kind	that	wouldn't	step	into	another	fellow's	shoes	?
这	种类	那	不会	步	进入	其他	同伴们	鞋	?

那种不会设身处地为他人着想的人?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]

If	he	was	,	why	then	he	had	a	pretty	good	preliminary	equipment	for
如果	他	曾是	,	为什么	然后	他	有	一个	漂亮的	好的	初步的	设备	为了

['skaʊtɪŋ] .

scouting	.
侦察	.

如果真是他，那他为什么会有一套相当不错的侦察装备呢?

['evɪdəntli] ['ɑːti] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . . . .

Evidently	Artie	knew	something	about	him	.	.	.	.
显然	阿蒂	知道	某物	关于	他	.	.	.	.

显然，阿蒂对他有所了解.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vetərən]

CHAPTER	XII	—	ADVICE	FROM	THE	VETERAN
章	十二	—	建议	从	这	老将

第十二章——老兵的建议

[piː] - [wiː] [sɔː] ['bɪli] ['simpsn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [wen] [ðə; ði][ə'wɔːrdz]

Pee	-	wee	saw	Billy	Simpson	for	the	first	time	on	Wednesday	when	the	awards
撒尿	-	哇	锯	比利	辛普森	为了	这	第一的	时间	在	周三	什么时候	这	奖项

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

were	given	out	.
是	给定	出去	.

皮威是在周三颁奖典礼上第一次见到比利·辛普森的。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

At	Temple	Camp	this	was	done	at	the	beginning	and	at	the	end	of	the
在	寺庙	营	这	曾是	完毕	在	这	开始	和	在	这	结尾	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

在圣殿营，这项工作在赛季开始和结束时都会进行。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz]['moʊstli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] [nuː]

The	first	of	these	two	occasions	was	mostly	for	the	purpose	of	enrolling	new
这	第一的	的	这些	二	场合	曾是	大多	为了	这	目的	的	报名	新的

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

第一次活动的主要目的是为了招募新的童子军成员。

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'wɔːrdz] [wʌn]

the	latter	for	the	purpose	of	tendering	the	badges	and	other	awards	won
这	后者	为了	这	目的	的	投标	这	徽章	和	其他	奖项	韩元

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

during	the	season	.
期间	这	季节	.

后者用于颁发赛季期间获得的徽章和其他奖项。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [oʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	ceremonies	were	sometimes	held	under	the	Honor	Oak	,	as	it	was	called	,
这	仪式	是	有时	握住	在下面	这	荣誉	橡木	,	作为	它	曾是	称为	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

仪式有时会在被称为“荣誉橡树”的树下举行，或者，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

if	the	weather	was	bad	,	in	the	pavilion	.
如果	这	天气	曾是	坏的	,	在	这	亭	.

如果天气不好，就在凉亭里。

[ɪf] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'grets] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

If	Pee	-	wee	was	beset	by	any	lingering	regrets	at	seeing	another	admitted	to
如果	撒尿	-	哇	曾是	围困	经过	任何	挥之不去的	遗憾	在	看到	其他	承认	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rævənz] ,

his	place	among	the	Ravens	,
他的	地方	之中	这	渡鸦	,

如果皮威对看到另一个人被接纳进入乌鸦队而感到一丝遗憾的话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	show	it	.
他	做过	不是	展示	它	.

他没有表现出来。

[hiː; hi] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp'rɔːriəsli] [wen] ['bɪli] ['simpsn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ]

He	applauded	and	shouted	uproariously	when	Billy	Simpson	had	taken	the	oath
他	鼓掌	和	喊叫	哄堂大笑	什么时候	比利	辛普森	有	已采取	这	誓言

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

and	in	a	voice	of	thunder	volunteered	a	valuable	hint	or	two	to	the	new
和	在	一个	嗓音	的	雷	自愿	一个	有价值的	暗示	或者	二	到	这	新的

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

当比利·辛普森宣誓就职时，他鼓掌欢呼，用雷鸣般的声音向这位新童子军提供了一两条宝贵的建议。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz] [get]

“	Make	them	let	you	sit	in	my	place	next	to	Uncle	Jeb	and	you'll	always	get
“	制作	他们	让	你	坐	在	我的	地方	下一个	到	叔叔	杰布	和	你会	总是	得到

[tuː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] ,

two	helpings	of	dessert	,
二	份量	的	甜点	,

“让他们安排你坐在我杰布叔叔旁边，你就能一直吃到两份甜点。”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [dəunt] [get] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]

“	Don't	get	near	the	foot	of	the	messboards	because	there	isn't	any	more	by	the
“	不	得到	靠近	这	脚	的	这	-	因为	那里	不是	任何	更多的	经过	这

[taɪm] [ðeɪ] [get] [ðæt] [fɑːr] .

time	they	get	that	far	.
时间	他们	得到	那	远的	.

“不要靠近餐盘的底部，因为当他们走到那里时，餐盘就已经没了。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [bædʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] ['bɪliːz] [nuː] ['kɑːki]
" And again , while the tenderfoot badge was being placed on Billy's new khaki
" 和 再次 , 尽管 这 嫩脚 徽章 曾是 存在 放置 在 比利 新的 卡其色
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

"就在新兵徽章被别到比利的新卡其布制服上时，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːti] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ['penənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and just as Artie was placing a Raven Patrol pennant in his hand ,
和 只是 作为 阿蒂 曾是 放置 一个 乌鸦 巡逻 三角旗 在 他的 手 ,

就在阿蒂将一面渡鸦巡逻队的三角旗放在他手里的时候，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [ə'roʊz] [ə'gen] , " [groʊv] ['brɑːnsən] [oʊz] [ˌem 'iː] [tuː] ['gʌmdrɑːp] [fɔːr; fər]
the voice of the veteran arose again , " Grove Bronson owes me two gumdrops for
这 嗓音 的 这 老将 出现 再次 , " 树林 布朗森 欠款 我 二 软糖 为了
['aʊər; ɑːr] [haɪk] [ʌp] ;
our hike up ;
我们的 远足 向上 ;

老兵的声音再次响起："格罗夫·布朗森欠我两颗软糖，作为我们一起徒步上山的报酬；

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd]
tell him I said to give them to you so they don't have to go outside
告诉 他 我 说 到 给 他们 到 你 所以 他们 不 有 到 去 外部
[ðə; ði][pə'troʊl] .
the patrol .
这 巡逻 .

告诉他我让他把这些东西给你，这样他们就不用离开巡逻范围了。

" ['prez(ə)ntli] [piː] - [wiː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] [skaʊt]
" Presently Pee - wee himself was on the little platform receiving the star scout
" 目前 撒尿 - 哇 他自己 曾是 在 这 小的 平台 接收 这 星星 侦察
[bædʒ] .
badge .
徽章 .

"此时，皮威本人正站在小平台上接受星级童子军徽章。"

['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ðə; ði] [brɪdʒboʊ] ['truːps] ['skaʊtmæstər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][kæmp] [ðæt] ['siːz(ə)n]
Mr . Ellsworth , the Bridgeboro troop's scoutmaster , was not at camp that season
先生 . 埃尔斯沃思 , 这 布里奇伯勒 军队 童子军领队 , 曾是 不是 在 营 那 季节
, [soʊ]['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] ,
, so Mr . Waring ,
, 所以 先生 . 警告 ,

布里奇伯勒童子军小队的领队埃尔斯沃思先生那年不在营地，所以沃林先生

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [trʌs'tiːz] ,
one of the resident trustees ,
一 的 这 居民 受托人 ,

其中一位常驻受托人，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [piː] - [wiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
had the honor of raising Pee - wee to the dizzy altitude of the stars .
有 这 荣誉 的 提高 撒尿 - 哇 到 这 晕眩的 高度 的 这 明星 .

有幸将皮威提升到令人眩晕的星空高度。

" [skaʊt] ['hærɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ɔːr][ə; eɪ]
" Scout Harris , " said he , " stands before us , a scout without a troop or a
" 侦察 哈里斯 , " 说 他 , " 站立 前 我们 , 一个 侦察 没有 一个 部队 或者 一个
[pə'troʊl] ,
patrol ,
巡逻 ,

"哈里斯侦察兵，"他说，"站在我们面前的是一位没有所属部队或巡逻队的侦察兵。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][pə'troʊl][ɔːr] [truːp] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

because	no	patrol	or	troop	is	large	enough	to	hold	him	.
因为	不	巡逻	或者	部队	是	大的	足够的	到	抓住	他	.

因为没有任何巡逻队或部队的规模足以容纳他。

([greɪt] [ə'plɔːz] .)

(	Great	applause	.	)
(	伟大的	掌声	.	)

（热烈掌声）

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [skaʊt] [gʊd] [tɜːrn] .

He	resigned	from	a	full	patrol	to	make	room	for	a	new	scout	—	a	typical	scout	good	turn	.
他	辞职	从	一个	满的	巡逻	到	制作	房间	为了	一个	新的	侦察	—	一个	典型的	侦察	好的	转动	.

他主动辞去了巡逻队的全部职务，为新侦察兵腾出位置——这是侦察兵典型的乐于助人的行为。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [skaʊt] ['hærɪs] — ”

Those	of	you	who	were	here	two	years	ago	will	remember	Scout	Harris	—	”
那些	的	你	WHO	是	这里	二	年	前	将要	记住	侦察	哈里斯	—	”

两年前在场的各位应该都记得斯考特·哈里斯——”

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] ,

“	Tell	them	I'm	the	one	that	did	the	double	-	dip	off	the	springboard	,
“	告诉	他们	我是	这	一	那	做过	这	双倍的	-	蘸	离开	这	跳板	,

“告诉他们，是我在跳板上完成了两次跳跃。”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] .

”	Pee	-	wee	whispered	to	Mr	.	Waring	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	到	先生	.	警告	.

“皮威悄悄地对沃林先生说。”

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɔːkt] [ə; eɪ][wɑːsp] . ”

“	Tell	them	I'm	the	one	that	stalked	a	wasp	.	”
“	告诉	他们	我是	这	一	那	跟踪	一个	黄蜂	.	”

“告诉他们是我跟踪黄蜂的。”

“ [skaʊt] ['hærɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] , ['læfɪŋ] , “ [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [skaʊt] [ðæt] ['dɪpt] [ə; eɪ][wɑːsp] — ”

“	Scout	Harris	,	”	said	Mr	.	Waring	,	laughing	,	“	is	the	only	scout	that	dipped	a	wasp	—	”
“	侦察	哈里斯	,	”	说	先生	.	警告	,	笑	,	“	是	这	仅有的	侦察	那	浸入	一个	黄蜂	—	”

“哈里斯侦察兵，”沃林先生笑着说，“是唯一一个把黄蜂浸入水中的侦察兵——”

“ [nɑːt] ['dɪpt] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	Not	dipped	him	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	不是	浸入	他	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“没把他放倒！”皮威喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [stɔːkt] [ə; eɪ][wɑːsp] .

“	He	is	the	only	scout	that	ever	stalked	a	wasp	.
“	他	是	这	仅有的	侦察	那	曾经	跟踪	一个	黄蜂	.

“他是唯一一个跟踪过黄蜂的侦察兵。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [skaʊt] ['hærɪs] .

Everybody	knows	Scout	Harris	.
大家	知道	侦察	哈里斯	.

人人都认识斯考特·哈里斯。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] [læst] ['sʌmər] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tests]

In	the	interval	since	last	summer	he	has	passed	the	several	remaining	tests
在	这	间隔	自从	最后的	夏天	他	有	通过了	这	一些	其余的	测试

['rekwɪzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

requisite	to	his	becoming	a	star	scout	and	I	now	on	behalf	of	the	Boy
必需品	到	他的	成为	一个	星星	侦察	和	我	现在	在	代表	的	这	男生

[skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Scouts	of	America	,
童子军	的	美国	,

自去年夏天以来，他已经通过了成为明星童子军所需的剩余几项测试，我现在代表美国童子军表示：

['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r] [skaʊt] [bædʒ] .

present	him	with	the	star	scout	badge	.
展示	他	和	这	星星	侦察	徽章	.

授予他星级童子军徽章。

〞 ([greɪt] [ə'plɔ:z] .)

〞	(	Great	applause	.	)
〞	(	伟大的	掌声	.	)

（掌声雷动。）

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [tʃoʊz] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ,

“	Tell	them	I	chose	life	saving	instead	of	pioneering	,
〞	告诉	他们	我	选择	生活	保存	反而	的	开创性的	,

“告诉他们，我选择了拯救生命而不是开拓创新，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [bædʒ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

but	anyway	I'm	going	to	win	the	pioneering	badge	to	-	morrow	,
但	反正	我是	去	到	赢	这	开创性的	徽章	到	-	明天	,

不过无论如何，我明天就要赢得先锋徽章了。

〞 [pi:] - [wi:] [sed] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:r][ə'wɔ:rd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərətli]

〞	Pee	-	wee	said	as	the	star	award	was	being	fastened	to	his	elaborately
〞	撒尿	-	哇	说	作为	这	星星	奖	曾是	存在	系紧	到	他的	精心

['dekəreɪtɪd] [rɪ'geɪliə] .

decorated	regalia	.
装饰	礼服	.

“皮威一边说着，一边把星星奖章别到他精心装饰的礼服上。”

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætntɪd] [pə'troʊl] ; [goʊ][ɑ:n] , [tel]

“	Tell	them	I'm	going	to	start	a	new	kind	of	a	patented	patrol	;	go	on	,	tell
〞	告诉	他们	我是	去	到	开始	一个	新的	种类	的	一个	专利	巡逻	;	去	在	,	告诉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“告诉他们我将开始一种新型的专利巡逻；快，告诉他们。”

〞 [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]

〞	It	was	not	necessary	for	Mr	.	Waring	to	tell	the	audience	anything	for
〞	它	曾是	不是	必要的	为了	先生	.	警告	到	告诉	这	观众	任何事物	为了

[pi:] - [wi:z] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Pee	-	wee's	voice	could	be	heard	to	the	very	outskirts	of	the	crowd	,
撒尿	-	尿尿	嗓音	可以	是	听到	到	这	非常	郊区	的	这	人群	,

“沃林先生无需向观众讲解什么，因为皮威的声音甚至传到了人群的最边缘。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ə'pru:v(ə)l] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

and	a	chorus	of	joyous	approval	greeted	him	.
和	一个	合唱	的	欢乐	赞同	问候	他	.

一阵欢呼声迎接了他。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [skaʊt] ['hærɪs] ! ”
“ Hurrah for Scout Harris ! ”
“ 欢呼 为了 侦察 哈里斯 ! ”

“为斯考特·哈里斯欢呼！”

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eks] - ['reɪv(ə)n] ! ”
“ Three cheers for the ex - Raven ! ”
“ 三 干杯 为了 这 前任 - 乌鸦 ! ”

“为这位前渡鸦队球员欢呼三声！”

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eks] - [reɪ] ! ”
“ Three cheers for the ex - ray ! ”
“ 三 干杯 为了 这 前任 - 射线 ! ”

“X光检查万岁！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] ? ”
“ What's the matter with the animal cracker ? ”
“ 是什么 这 事情 和 这 动物 饼干 ? ”

“这块动物饼干怎么了？”

“ [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['rævənz] ! ”
“ Congratulations to the Ravens ! ”
“ 恭喜！ 到 这 渡鸦 ! ”

“祝贺乌鸦队！”

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['ɑ:ti] . ”
“ You're in luck , Artie . ”
“ 你是 在 运气 , 阿蒂 . ”

“你运气真好，阿蒂。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən] [ɪk'stensəbl] [pə'troʊl] !
“ I'm going to start an extensible patrol ! ”
“ 我是 去 到 开始 一个 可扩展的 巡逻 ! ”

“我要开始进行一次可扩展的巡逻！”

” [pi:] - [wi:] ['ferli] [jeld] .
” Pee - wee fairly yelled . ”
” 撒尿 - 哇 相当 大喊 .

“皮威大声喊道。”

“ [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Tell us all about that . ”
“ 告诉 我们 全部 关于 那 . ”

“请详细说说这件事。”

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I invented it ! ”
“ 我 发明 它 ! ”

“是我发明的！”

” [hi:; hi] [skri:md] .
” he screamed . ”
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”
“ Bully for you ! ”
“ 欺负 为了 你 ! ”

“真为你高兴！”

“ [aɪm][ə; eɪ] [læns] !
“ I'm a lance ! ”
“ 我是 一个 槊 ! ”

“我是一支长矛！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [ə; eɪ] [haʊ] ? "
" A how ? "
" 一个 如何 ? "

"怎么会这样？"

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [friː] [læns] .
" He means a free lance .
" 他 方法 一个 自由的 槊 .

"他指的是自由职业者。"

" ([ʌpˈrɔːriəs] ['læftər] .)
" (Uproarious laughter .)
" (哄然 笑声 .)

（哄堂大笑。）

" [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] . "
" Let him speak . "
" 让 他 说话 . "

"让他说。"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][hɪm; ɪm] ? "
" How can we stop him ? "
" 如何 能 我们 停止 他 ? "

"我们该如何阻止他？"

" [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pəˈtroʊl] ['membər] !
" I'm more than a patrol member !
" 我是 更多的 比 一个 巡逻 成员 !

"我不仅仅是一名巡逻队员！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You can be more than a thing by not being a thing , can't you ? "
" 你 能 是 更多的 比 一个 事物 经过 不是 存在 一个 事物 , 不能 你 ? "

"你可以通过不成为事物本身来超越事物本身，不是吗？"

" [oʊ] , , " [wʌn] [kɔːld] .
" Oh , posilutely , " one called .
" 哦 , 可能地 , " 一 称为 .

"哦，当然，"有人说道。

" [aɪm][ə; eɪ][stɑːr] — "
" I'm a star — "
" 我是 一个 星星 — "

"我是个明星——"

" [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪpər] . "
" Sure , you're a big dipper . "
" 当然 , 你是 一个 大的 杓 . "

"没错，你是个大北斗星。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpi] . "
" You mean a little dippy . "
" 你 意思是 一个 小的 迪皮 . "

"你是说有点傻乎乎的。"

“ ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [nu:] [pə'troʊl][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [pi:] - [wi:] [ə'naʊnst] .

“	**Anybody**	**that**	**wants**	**to**	**join**	**my**	**new**	**patrol**	**can**	**do**	**it**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**announced**	**.**
”	任何人	那	想要	到	加入	我的	新的	巡逻	能	做	它	,	”	撒尿	-	哇	宣布	.

“任何想加入我的新巡逻队的人都可以加入，”皮威宣布道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [ðə; ði][hɑ:p] - [təudz] — ”

“	**It's**	**going**	**to**	**be**	**named**	**the**	**Hop**	**-**	**toads**	**—**	**”**
”	它是	去	到	是	命名	这	跳	-	蟾蜍	—	”

“它将被命名为‘跳蛙’——”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:p] [wɪð; wɪθ] [θri:] [pə'troʊlz] ; [ðə; ði][hɑ:p] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp]

“	**Why**	**don't**	**you**	**have**	**a**	**troop**	**with**	**three**	**patrols**	**;**	**the**	**hop**	**,**	**skip**	**,**	**and**	**jump**	
”	为什么	不	你	有	一个	部队	和	三	巡逻	;	这	跳	,	跳过	,	和	跳	
?																		
?																		
?																		

“为什么不组建一支由三个巡逻队组成的队伍呢？分别是跳跃队、跳步队和跳跳队？”

” ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] .

”	**someone**	**called**	**.**
”	某人	称为	.

有人打电话来了。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	**You**	**think**	**you're**	**smart**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	你	思考	你是	聪明的	,	不	你	?

你觉得自己很聪明，是吗?

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hedkwɔ:rtərz] ? ” [ə; eɪ] [skaʊt] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Where's**	**your**	**headquarters**	**?**	**”**	**a**	**scout**	**shouted**	**.**
”	在哪里?	你的	总部	?	”	一个	侦察	喊叫	.

“你们的总部在哪里？”一名侦察兵喊道。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [pi:] - [wi:] [kɔ:ld] .

“	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**because**	**I've**	**got**	**an**	**inspiration**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**called**	**.**	
”	我	惯于	告诉	你	因为	我已经	得到	一个	灵感	,	”	撒尿	-	哇	称为	.	

“我不会告诉你，因为我有了灵感，”皮威说道。

“ [lets] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Let's**	**see**	**it**	**.**	**”**
”	我们来吧	看	它	.	”

“让我看看。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Did**	**you**	**invent**	**it**	**?**
”	做过	你	发明	它	?

“是你发明的吗？”

” [pi:] - [wi:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ɑ:nər] [rɪ'sɪpiənt] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] ,

”	**Pee**	**-**	**wee**	**being**	**the**	**last**	**honor**	**recipient**	**on**	**the**	**program**	**,**
”	撒尿	-	哇	存在	这	最后的	荣誉	接受者	在	这	程序	,

“皮威是该节目中最后一位获得荣誉的选手，”

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grænd]['klaɪmæks][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['bæntər] ,

the	**gathering**	**ended**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**grand**	**climax**	**of**	**fun**	**and**	**banter**	**,**
这	采集	结束	在	一个	种类	的	盛大	高潮	的	乐趣	和	闲聊	,

聚会在欢声笑语中达到了高潮。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

through	which	he	more	than	held	his	own	.
通过	哪个	他	更多的	比	握住	他的	自己的	.

他的表现远超预期。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [skiːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrævənz]

He	was	too	preoccupied	with	new	schemes	to	think	much	about	the	Ravens
他	曾是	也	心事重重	和	新的	方案	到	思考	很多	关于	这	渡鸦

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈmembər] .

and	their	new	member	.
和	他们的	新的	成员	.

他一心想着新的计划，根本没心思去想乌鸦队和他们的新成员。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .

Neither	was	he	greatly	concerned	about	the	opinion	of	the	camp	in	general	.
两者都不	曾是	他	非常	担心的	关于	这	观点	的	这	营	在	一般的	.

他并不太在意营地里其他人的看法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] “ [ˈhænd(ə)l] ” [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	often	said	that	he	could	“	handle	”	Temple	Camp	with	both	hands	tied	behind	him	.
他	有	经常	说	那	他	可以	“	处理	”	寺庙	营	和	两个都	双手	系	在后面	他	.

他曾多次表示，即使双手被绑在背后，他也能“搞定”圣殿营。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʊd; kəd] , [prəˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [left] [friː] . . . .

And	so	he	undoubtedly	could	,	provided	his	tongue	were	left	free	.	.	.	.
和	所以	他	无疑	可以	,	假如	他的	舌头	是	左边	自由的	.	.	.	.

所以，只要他的舌头不受限制，他无疑可以做到……

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XIII	—	AN	INSPIRATION
章	十三	—	一个	灵感

第十三章——灵感

[ðə; ði] [hɑːp] - [toʊd] [pəˈtroʊl] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [skaʊts] [bɪˈsaɪdz] [piː] - [wiː] .

The	Hop	-	toad	Patrol	consisted	of	two	small	scouts	besides	Pee	-	wee	.
这	跳	-	蟾蜍	巡逻	由……组成	的	二	小的	侦察兵	除了	撒尿	-	哇	.

除了皮威之外，跳蛙巡逻队还有两名小侦察兵。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈʌpwərd] .

So	there	was	plenty	of	room	for	extension	upward	.
所以	那里	曾是	很多	的	房间	为了	扩大	向上	.

因此，向上扩展的空间还很大。

[ˈwɪli] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈhaʊərd] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈtendəfiːt] ,

Willie	Rivers	and	Howard	Delekson	were	the	names	of	these	two	tenderfeet	,
威利	河流	和	霍华德	-	是	这	姓名	的	这些	二	嫩脚	,

这两位新手的名字分别是威利·里弗斯和霍华德·德莱克森。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .

and	what	they	lacked	in	size	and	numbers	they	made	up	in	admiration	for	their	leader	.
和	什么	他们	缺乏	在	尺寸	和	数字	他们	制成	向上	在	钦佩	为了	他们的	领导者	.

虽然他们在人数和规模上有所不足，但他们对领袖的崇拜弥补了这一点。

['prɑːbəbli] [noʊ]['ɑːrmi] ['evər] ['məubilaizd][hæd; həd] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mændər]

Probably	no	army	ever	mobilized	had	such	profound	confidence	in	their	commander
大概	不	军队	曾经	动员起来	有	这样的	深刻的	信心	在	他们的	指挥官

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['sterɪŋ] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [piː] - [wiː] .

as	these	two	staring	-	eyed	little	fellows	had	for	Pee	-	wee	.
作为	这些	二	凝视	-	眼睛	小的	伙伴们	有	为了	撒尿	-	哇	.

可能没有任何一支军队像这两个眼神呆滞的小家伙对皮威那样，对自己的指挥官抱有如此深厚的信心。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrməmənt] .

To	them	he	was	not	only	a	star	scout	,	he	was	the	whole	firmament	.
到	他们	他	曾是	不是	仅有的	一个	星星	侦察	,	他	曾是	这	所有的	苍穹	.

在他们眼中，他不仅是一位明星球探，他就是整个星空。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

One	of	them	came	from	Connecticut	,	the	other	from	New	York	,
一	的	他们	来了	从	康涅狄格州	,	这	其他	从	新的	约克	,

其中一人来自康涅狄格州，另一人来自纽约州。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [skaʊt] [əfɪl'ɪeɪʃnz] ['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [piː] - [wiːz]

and	neither	had	scout	affiliations	prior	to	their	admission	into	Pee	-	wee's
和	两者都不	有	侦察	隶属关系	事先的	到	他们的	入学	进入	撒尿	-	尿尿

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

在加入皮威的组织之前，他们两人都没有加入任何童子军。

[ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][kæmp][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [weɪvd] [tuː; tə] ['welkəm]

The	rule	that	none	but	scouts	should	visit	camp	was	often	waived	to	welcome
这	规则	那	没有任何	但	侦察兵	应该	访问	营	曾是	经常	放弃	到	欢迎

[sʌm; səm] [loʊn] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['tendərfʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

some	lone	and	budding	tenderfoot	into	the	community	.
一些	孤独	和	萌芽	嫩脚	进入	这	社区	.

营地只允许童子军成员参观的规定经常被打破，以便欢迎一些孤身一人、初出茅庐的新手加入童子军大家庭。

[ðə; ði] [wei] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [geɪzd] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

The	way	these	two	little	fellows	gazed	at	Pee	-	wee	and	the	veneration	in	which
这	方式	这些	二	小的	伙伴们	凝视	在	撒尿	-	哇	和	这	崇敬	在	哪个

[ðeɪ] [held] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] .

they	held	his	prowess	and	resourcefulness	was	almost	pathetic	.
他们	握住	他的	能力	和	足智多谋	曾是	几乎	可怜的	.

这两个小家伙凝视着皮威的眼神，以及他们对皮威的才能和足智多谋的崇敬之情，几乎令人感到悲哀。

[ðer; ðər][fɜːrst]['duːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pə'troʊl] ['liːdər] ,

Their	first	dutiful	tribute	was	to	vote	for	him	for	patrol	leader	,
他们的	第一的	尽职尽责的	贡	曾是	到	投票	为了	他	为了	巡逻	领导者	,

他们献上的第一份敬意就是投票选举他担任巡逻队长。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] “

and	as	he	voted	for	himself	,	the	election	was	carried	by	a	“
和	作为	他	投票	为了	他自己	,	这	选举	曾是	携带	经过	一个	“

[juː'nænɪməsnəs] ,

unanimousness	,
一致	,

由于他给自己投了票，选举以“一致通过”的方式获得通过。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	called	it	.
”	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [təudz] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]

The	pennant	of	the	Hop	-	toads	,	bearing	a	crude	representation	of	their	humble
这	三角旗	的	这	跳	-	蟾蜍	,	轴承	一个	原油	表示	的	他们的	谦逊的

['neɪmseɪk] ['reptaɪl] ,

namesake	reptile	,
同名者	爬虫	,

跳蛙队的旗帜上，粗糙地描绘着他们那不起眼的同名爬行动物。

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][dɪ'skɑːrdɪd] [floʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] ,

was	displayed	over	an	old	discarded	float	which	had	been	drawn	up	on	shore	,
曾是	显示	超过	一个	老的	丢弃	漂浮	哪个	有	到过	绘制	向上	在	支撑	,

它被展示在一个被拖到岸边的废弃旧浮标上。

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt]

but	after	several	days	of	patient	waiting	it	became	more	and	more	evident	that
但	后	一些	天	的	病人	等待	它	成为	更多的	和	更多的	明显	那

[ɪf] [skaʊt] ['hærɪs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]

if	Scout	Harris	were	going	to	enlist	a	full	patrol	he	would	have	to	start	a
如果	侦察	哈里斯	是	去	到	入伍	一个	满的	巡逻	他	会	有	到	开始	一个

[sɪ'lektɪv] ['sɜːrvɪs] [dræft] .

selective	service	draft	.
选择性	服务	草稿	.

但经过几天的耐心等待，越来越明显的是，如果侦察兵哈里斯要招募一支完整的巡逻队，他就必须参加征兵制。

[ðə; ði][stɑːr] [skaʊt] [bædʒ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [æz; əz] [mæg'netɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ɪts]

The	star	scout	badge	did	not	prove	as	magnetic	as	he	had	counted	on	its
这	星星	侦察	徽章	做过	不是	证明	作为	磁的	作为	他	有	计数	在	它是

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

那枚星级童子军徽章并没有他预想的那么有吸引力。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [streɪ] [skaʊts] [ɪn][kæmp][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪm]

or	else	the	stray	scouts	in	camp	were	frightened	away	by	the	glamour	of	such	fame
或者	别的	这	流浪	侦察兵	在	营	是	害怕	离开	经过	这	魅力	的	这样的	名声

[ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

and	heroism	.
和	英雄主义	.

否则，营地里那些迷路的侦察兵就会被这种名声和英雄事迹的光环吓跑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] [skaʊts] ([ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]) [dɪd][nɑːt] ['ræli]

the	unattached	scouts	(	of	whom	there	were	not	a	great	many	)	did	not	rally
这	未连接的	侦察兵	(	的	谁	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	)	做过	不是	集会

[tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['stændərd] .

to	Pee	-	wee's	standard	.
到	撒尿	-	尿尿	标准	.

那些没有所属组织的童子军（人数不多）并没有响应皮威的号召。

[hiː; hi] [suːn] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɪk'stensəbl] [pə'troʊl][aɪ'diːə] ,

He	soon	abandoned	the	extensible	patrol	idea	,
他	很快	弃	这	可扩展的	巡逻	主意	,

他很快放弃了扩大巡逻范围的想法。

([fɔːr; fər] [piː] - [wiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'stensəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəst] [pə'troʊl]) [ɪn]

(for Pee - wee's mind was quite as extensible as the purposed patrol) in

(为了 撒尿 - 尿尿 头脑 曾是 相当 作为 可扩展的 作为 这 目的 巡逻) 在

['feɪvər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

favor of another which seemed to hold out some prospect of adventure and

偏爱 的 其他 哪个 似乎 到 抓住 出去 一些 前景 的 冒险 和

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

a very considerable prospect of financial success .

一个 非常 大量 前景 的 金融的 成功 .

（因为皮威的思维就像计划中的巡逻队一样灵活多变）他选择了另一支队伍，这支队伍似乎有冒险的前景，而且有相当大的经济成功前景。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [siː] ['skaʊtɪŋ] ?

“ Did you ever hear of sea scouting ?

“ 做过 你 曾经 听到 的 海 侦察 ?

你听说过海上侦察吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃəpɪŋ] [pə'troʊl] .

” he asked his worshipping patrol .

” 他 问 他的 崇拜 巡逻 .

他问他的朝拜巡逻队。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“ You go on the ocean , don't you ?

“ 你 去 在 这 海洋 , 不 你 ?

“你经常出海，对吧？”

” ['wɪli] ['rɪvəz] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

” Willie Rivers ventured to ask .

” 威利 河流 冒险 到 问 .

威利·里弗斯试探性地问道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“ As long as it's water it doesn't make any difference , ” Pee - wee said .

“ 作为 长的 作为 它是 水 它 不 制作 任何 不同之处 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“只要是水就没区别，”皮威说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ? ”

“ Do you know what an inspiration is ? ”

“ 做 你 知道 什么 一个 灵感 是 ? ”

你知道什么是灵感吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

“ Is it an animal ?

“ 是 它 一个 动物 ?

“它是动物吗？”

” [skaʊt] - [æskt] .

” Scout Delekson asked .

” 侦察 - 问 .

侦察兵德莱克森问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɪn] — ['meɪbi] ? ” [skaʊt] ['rɪvəz] [æskt] , ['daʊtfəli] .

“ Is it something you win — maybe ? ” Scout Rivers asked , doubtfully .

“ 是 它 某物 你 赢 — 或许 ? ” 侦察 河流 问 , 怀疑地 .

“这是你能赢的奖品吗——也许吧？”斯考特·里弗斯怀疑地问道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][get] , ” [piː] - [wiː] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

“ It's something you get , ” Pee - wee said contemptuously .

“ 它是 某物 你 得到 , ” 撒尿 - 哇 说 轻蔑地 .

“这是你注定要承受的，”皮威轻蔑地说。

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] , [duː][aɪ] ?
“ I just had one and I don't look any different , do I ?
” 我 只是 有 一 和 我 不 看 任何 不同的 , 做 我 ?

“我刚做了一次，看起来好像没什么变化，对吧？”

” [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]
” They gazed at him and were forced to admit that the inspiration had
” 他们 凝视 在 他 和 是 强制 到 承认 那 这 灵感 有
[nɑːt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ə'pɪrəns] .
not altered his heroic appearance .
不是 已修改 他的 英勇 外貌 .

他们凝视着他，不得不承认，灵感并没有改变他英雄般的外表。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ It's a sudden idea , ” Pee - wee said .
” 它是 一个 突然 主意 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这是我突然想到的，”皮威说。

“ [oʊ] , ” [sed] [skaʊt] ['rɪvəz] .
“ Oh , ” said Scout Rivers .
” 哦 , ” 说 侦察 河流 .

“哦，”斯考特·里弗斯说道。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [skaʊt] - .
“ That's why you can't see it , ” said Scout Delekson .
” 那就是 为什么 你 不能 看 它 , ” 说 侦察 - .

“这就是你看不到它的原因，”斯考特·德莱克森说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Do you know what I'm going to do ?
” 做 你 知道 什么 我是 去 到 做 ?

你知道我要做什么吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you say that you're with me ?
将要 你 说 那 你是 和 我 ?

你会说你和我在一起吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] — ['fɔːrən] [ʃɔːz] ? ”
Even if I go to — to — foreign shores ? ”
甚至 如果 我 去 到 — 到 — 外国的 海岸 ? ”

即使我去——去——国外呢?

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] ? ” [skaʊt] ['rɪvəz] [æskt] .
“ Are we going to China ? ” Scout Rivers asked .
” 是 我们 去 到 中国 ? ” 侦察 河流 问 .

“我们要去中国吗？”童子军里弗斯问道。

“ [noʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [ʃ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
“ No , we're going across the lake ; shh , don't say anything .
” 不 , 是 去 穿过 这 湖 ; 嘘 , 不 说 任何事物 .

“不，我们要过湖；嘘，别说话。”

[hæv; həv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] ['ʌnjən] ?
Have either one of you got an onion ?
有 任何一个 一 的 你 得到 一个 洋葱 ?

你们俩谁有洋葱吗?

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən]['ʌnjən][bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [æz; əz] [ɪf]

" Neither of them had an onion but they looked at Pee - wee as if

" 两者都不 的 他们 有 一个 洋葱 但 他们 看起来 在 撒尿 - 哇 作为 如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

they were ready to follow him to the ends of the earth .

他们 是 准备好 到 跟随 他 到 这 结束 的 这 地球 .

"他们俩都没有洋葱，但他们看着皮威，就好像准备追随他到天涯海角一样。"

" [wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['kraɪɪŋ]

" When the pilgrims started to come to America , everybody stood around crying

" 什么时候 这 朝圣者 开始 到 来 到 美国 , 大家 站立 大约 哭泣

, " [piː] - [wiː] [sed] ;

, " Pee - wee said ;

, " 撒尿 - 哇 说 ;

"当清教徒开始来到美国时，每个人都围着他们哭泣，"皮威说；

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][æn; ən]['ʌnjən] [fɔːr; fər] .

" but that isn't what I want an onion for .

" 但 那 不是 什么 我 想 一个 洋葱 为了 .

但这并不是我想要洋葱的用途。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] ?

Did you ever hear of invisible writing ?

做过 你 曾经 听到 的 无形的 写作 ?

你听说过隐形文字吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] [dʒuːs][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] ,

If you write with onion juice it won't show ,

如果 你 写 和 洋葱 汁 它 惯于 展示 ,

如果用洋葱汁写字，就看不出来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [pleɪn] .

but if you hold the paper over a fire the writing will come out plain .

但 如果 你 抓住 这 纸 超过 一个 火 这 写作 将要 来 出去 清楚的 .

但是，如果你把纸放在火上烤，字迹就会清晰地显现出来。

[ʃ] .

Shh .

嘘 .

嘘。

" [ðə; ði][pə'troʊl][stɛərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

" The patrol stared , but did not utter a word .

" 这 巡逻 凝视 , 但 做过 不是 说出 一个 单词 .

巡逻队员们盯着他，但一句话也没说。

[ðeɪ] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ; [ðeɪ] [stɛərd] ['fɪrfəli] [bʌt; bət]

They realized that they were in for something terrible ; they stared fearfully but

他们 已实现 那 他们 是 在 为了 某物 糟糕的 ; 他们 凝视 恐惧地 但

[wɜːr; wər] [breɪv] .

were brave .

是 勇敢的 .

他们意识到自己将面临可怕的事情；他们恐惧地凝视着，但依然勇敢。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]['ʌnjən] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [piː] - [wiː] [sed] ,

" If you take an onion to school with you , " Pee - wee said ,

" 如果 你 拿 一个 洋葱 到 学校 和 你 , " 撒尿 - 哇 说 ,

"如果你带洋葱去学校，"皮威说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [noʊts][tuː; tə][ðə; ði] ['felər] [ə'krɔːs][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld]
“ you can write notes to the feller across the aisle and he can hold
” 你 能 写 笔记 到 这 伙计 穿过 这 走道 和 他 能 抓住
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdieɪtər][ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðem; ðəm] .
them over the radiator and then read them .
他们 超过 这 散热器 和 然后 读 他们 .

“你可以给坐在过道对面的人写纸条，他可以把纸条举到暖气片上方，然后阅读。”

[bʌt; bət][dəʊnt]['evər] [tel] ['enibɑːdi] ; [dəʊnt]['evər] [tel] ['eni]['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['siːkrɪts] .
But don't ever tell anybody ; don't ever tell any girls because they can't keep secrets .
但 不 曾经 告诉 任何人 ; 不 曾经 告诉 任何 女孩们 因为 他们 不能 保持 秘密 .
”
”
”

但千万别告诉任何人；千万别告诉任何女孩，因为她们守不住秘密。

“ [kɑːnt] [aɪ] [tel] [maɪ]['sɪstər] ?
“ Can't I tell my sister ?
” 不能 我 告诉 我的 姐姐 ?

“我不能告诉我姐姐吗？”

” ['wɪli] [æskt] .
” Willie asked .
” 威利 问 .

威利问道。

“ [noʊ] , ['sɪstər] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['regjələr]['gɜːlz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ ['sɪstər] [ɑːr; ər]
“ No , sisters are even worse than regular girls , ” said Pee - wee ; “ sisters are
” 不 , 姐妹 是 甚至 更糟 比 常规的 女孩们 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 姐妹 是
[ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .
the worst kind .
这 最差 种类 .

“不，姐妹比普通女孩更糟糕，”皮威说；“姐妹是最糟糕的那种。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
Now I'll tell you what you have to do .
现在 患病的 告诉 你 什么 你 有 到 做 .

现在我来告诉你该怎么做。

[juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [floʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] ,
You sit here on this float and watch it till I get back ,
你 坐 这里 在 这 漂浮 和 手表 它 直到 我 得到 后退 ,

你坐在这个浮台上看着，等我回来。

[ðen] [wiːl] [seɪl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [siːld] ['ɔːrdərz] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ? ”
then we'll sail out on the lake with sealed orders ; do you know what those are ? ”
然后 出色地 帆 出去 在 这 湖 和 密封 订单 ; 做 你 知道 什么 那些 是 ? ”

然后我们将带着密封的命令乘船出湖；你知道那些命令是什么吗?

“ [laɪk] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæv; həv] ?
“ Like captains of ships have ?
” 喜欢 队长 的 船舶 有 ?

就像船长那样?

” ['wɪli] ['ventʃərd] .
” Willie ventured .
” 威利 冒险 .

威利试探性地说道。

“ [ʃʊr] ,
“ Sure ,
” 当然 ,

“当然，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	**if**	**anybody**	**asks**	**you**	**what**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**you**	**tell**	**them**	**I'm**	**going**	**to**
和	如果	任何人	问	你	什么	是	去	到	做	你	告诉	他们	我是	去	到

[wɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [bædʒ] ,

win	**the**	**pioneering**	**badge**	**,**
赢	这	开创性的	徽章	,

如果有人问我们要做什么，你就告诉他们我要去赢得先锋徽章。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [els] ; [ˌʌndər'stænd] ?

but	**don't**	**tell**	**them**	**anything**	**else**	**;**	**understand**	**?**
但	不	告诉	他们	任何事物	别的	;	理解	?

但别告诉他们其他任何事情，明白吗?

" [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

"	**The**	**two**	**small**	**boys**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**float**	**watching**	**their**
"	这	二	小的	男孩们	卫星	边	经过	边	在	这	边缘	的	这	漂浮	观看	他们的

['liːdər] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] .

leader	**as**	**he**	**disappeared**	**around**	**the**	**main**	**pavilion**	**.**
领导者	作为	他	消失	大约	这	主要的	亭	.

两个小男孩并排坐在花车边缘，看着他们的领队绕着主展馆消失。

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Their	**admiration**	**of**	**him**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
他们的	钦佩	的	他	知道	不	界限	.

他们对他无比崇拜。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] ['mɪstəri] .

They	**felt**	**that**	**they**	**were**	**already**	**a**	**part**	**of**	**some**	**dark**	**mystery**	**.**
他们	毛毡	那	他们	是	已经	一个	部分	的	一些	黑暗的	神秘	.

他们觉得自己已经成为某个黑暗谜团的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ]

It	**was**	**very**	**easy**	**indeed**	**for**	**them**	**to**	**refrain**	**from**	**telling**	**anybody**	**anything**
它	曾是	非常	简单的	的确	为了	他们	到	避免	从	讲述	任何人	任何事物

,

,

,

对他们来说，不告诉任何人任何事情确实非常容易。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . . . .

since	**they**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**to**	**tell**	**.**	**.**	**.**	**.**
自从	他们	做过	不是	知道	任何事物	到	告诉	.	.	.	.

因为他们什么也不知道该说.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] ['ɔːtəkræt]

CHAPTER	**XIV**	**—**	**THE**	**AUTOCRAT**
章	十四	—	这	独裁者

第十四章——独裁者

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

The	**enterprise**	**which**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**now**	**about**	**to**	**launch**	**was**	**the**	**most**
这	企业	哪个	撒尿	-	哇	曾是	现在	关于	到	发射	曾是	这	最多

[dʒaɪ'gæntɪk][ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [breɪn] .

gigantic	**of**	**any**	**that**	**had**	**ever**	**emanated**	**from**	**his**	**seething**	**brain**	**.**
巨大	的	任何	那	有	曾经	散发	从	他的	沸腾	脑	.

皮威即将开展的这项事业，是他那沸腾的脑袋里曾经冒出过的任何想法中最庞大的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [step] [baɪ] [step] .

We	**shall**	**have**	**to**	**follow**	**it**	**step**	**by**	**step**	**.**
我们	将	有	到	跟随	它	步	经过	步	.

我们必须一步一步地来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz][æt; ət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [wer] [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] [sleid] , [kæmp]

His	first	call	was	at	Administration	Shack	where	he	asked	Tom	Slade	,	camp
他的	第一的	称呼	曾是	在	行政	窝棚	在哪里	他	问	汤姆	斯莱德	,	营

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

他首先打电话到行政小屋，询问营地助理汤姆·斯莱德。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [floʊt] [fɔːr; fər] ['kruːzɪŋ] .

if	he	and	his	patrol	might	have	the	use	of	the	old	float	for	cruising	.
如果	他	和	他的	巡逻	可能	有	这	使用	的	这	老的	漂浮	为了	巡航	.

如果他和他的巡逻队能够使用那艘旧浮桥进行巡航就好了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	know	the	one	I	mean	,	”	he	said	;
“	你	知道	这	一	我	意思是	,	”	他	说	;

“你知道我指的是哪个，”他说；

“ [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [fel] [ɔːf][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs][dʒɔː]

“	it's	the	one	I	fell	off	of	that	summer	when	I	was	diving	for	licorice	jaw
“	它是	这	一	我	跌倒	离开	的	那	夏天	什么时候	我	曾是	潜水	为了	甘草	颚

['breikəz] .

breakers	.
断路器	.

“那是我那年夏天潜水捡甘草糖的时候摔下来的那座山。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] ?

Don't	you	remember	the	day	my	mouth	was	all	black	?
不	你	记住	这	天	我的	嘴	曾是	全部	黑色的	?

你难道不记得我嘴巴全黑的那天吗?

[its] [gɑːt] [fɔːr] ['bærəlz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — ”

It's	got	four	barrels	under	it	to	hold	it	up	—	”
它是	得到	四	桶	在下面	它	到	抓住	它	向上	—	”

它下面有四个桶支撑着它——”

“ [wʌt] , [jʊr; jər] [maʊθ] ?

“	What	,	your	mouth	?
“	什么	,	你的	嘴	?

“什么，你的嘴？”

” [jʌŋ] ['mɪstər] . [sleid] [æskt] .

”	young	Mr	.	Slade	asked	.
”	年轻的	先生	.	斯莱德	问	.

“年轻的斯莱德先生问道。”

“ [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [floʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ɑːr; ər] ['ertaɪt] ,

“	No	,	the	old	float	,	and	the	barrels	are	airtight	,
“	不	,	这	老的	漂浮	,	和	这	桶	是	密闭	,

“不，是旧的浮子，而且桶是密封的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [floʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪv]

because	they	were	filled	with	water	when	the	float	was	drawn	up	and	I've
因为	他们	是	已填	和	水	什么时候	这	漂浮	曾是	绘制	向上	和	我已经

[gɑːt] [tuː] [ɪn][maɪ][pə'troʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [ʃrʌŋk] ,

got	two	in	my	patrol	and	they	haven't	shrunk	,
得到	二	在	我的	巡逻	和	他们	还没有	缩小	,

因为浮筒收起时里面灌满了水，我的巡逻艇上有两个，它们都没有缩水。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

I	mean	the	barrels	,
我	意思是	这	桶	,

我是指那些桶，

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [floʊt] [ænd; ənd]

so	will	it	be	all	right	for	us	to	pitch	our	tent	on	that	old	float	and
所以	将要	它	是	全部	正确的	为了	我们	到	沥青	我们的	帐篷	在	那	老的	漂浮	和

[kaɪnd][ʌv; əv][biː; bi] [siː] [skaʊts] ,

kind	of	be	sea	scouts	,
种类	的	是	海	侦察兵	,

那么我们可以在那块旧浮台上搭帐篷，像海上童子军那样活动吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm]

because	anyway	all	of	us	know	how	to	swim	and	I	saved	a	scout	from
因为	反正	全部	的	我们	知道	如何	到	游泳	和	我	已保存	一个	侦察	从

['draʊnɪŋ] [læst] ['sʌmər] .

drowning	last	summer	.
溺水	最后的	夏天	.

因为反正我们都会游泳，而且去年夏天我还救过一个溺水的童子军。

[kæn; kən][wiː; wi] ?

Can	we	?
能	我们	?

可以吗?

" [jʌŋ] ['mɪstər] . [sleid] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ;

"	Young	Mr	.	Slade	was	not	too	ready	with	his	approval	of	this	scheme	;
"	年轻的	先生	.	斯莱德	曾是	不是	也	准备好	和	他的	赞同	的	这	方案	;

“年轻的斯莱德先生对这个计划并不太赞同;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['mʊrɪŋ] [floʊt] .

he	said	he	would	take	a	look	at	the	old	mooring	float	.
他	说	他	会	拿	一个	看	在	这	老的	停泊	漂浮	.

他说他会去看一下旧的系泊浮标。

[piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [bʌt; bət] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

Pee	-	wee	did	not	wait	for	his	approval	but	proceeded	immediately	to	the
撒尿	-	哇	做过	不是	等待	为了	他的	赞同	但	继续	立即地	到	这

['kʊkɪŋ] [ʃæk] [wer] [hiː; hi] [ə'kɔst] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ,

cooking	shack	where	he	accosted	Chocolate	Drop	,
烹饪	窝棚	在哪里	他	被骚扰	巧克力	降低	,

皮威没有等他同意，就直接去了烹饪小屋，在那里拦住了巧克力滴。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['niːgroʊ] [ʃef] .

the	smiling	negro	chef	.
这	微笑	黑人	厨师	.

面带微笑的黑人厨师。

“ [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]

“	I	want	an	onion	and	an	empty	bottle	and	a	lot	of	other	things	to
“	我	想	一个	洋葱	和	一个	空的	瓶子	和	一个	很多	的	其他	事物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

“我想要一个洋葱、一个空瓶子和很多其他吃的东西，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [floʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [biːnz]
“ Three of us are going camping on an old float and we want beans
“ 三 的 我们 是 去 野营 在 一个 老的 漂浮 和 我们 想 豆子
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪndiən] [miːl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər]
enough to last for a week and some Indian meal and some flour
足够的 到 最后的 为了 一个 星期 和 一些 印度 一顿饭 和 一些 面粉
[ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][seɪ] [wiːl] [peɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and some bacon and I'll give you a note to say we'll pay for them .
和 一些 熏肉 和 患病的 给 你 一个 笔记 到 说 出色地 支付 为了 他们 .

“我们三个人要坐旧浮筒去露营，我们需要足够吃一个星期的豆子、一些印度玉米粉、一些面粉和一些培根，我会给你留张纸条说我们会付钱。”

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [tuː] ,
We want some sugar too ,
我们 想 一些 糖 也 ,

我们也想吃点糖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [eg] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ɔːr] ['pɪkəlz] ,
and some egg powder and if the bottle's full of olives or pickles ,
和 一些 蛋 粉末 和 如果 这 瓶子的 满的 的 橄榄 或者 泡菜 ,

再加一些蛋粉，如果瓶子里装满了橄榄或腌菜的话，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]
it won't make any difference because we can empty it and we want
它 惯于 制作 任何 不同之处 因为 我们 能 空的 它 和 我们 想
[sʌm; səm] ['kɔːfi] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tetoz] . ”
some coffee too and some potatoes . ”
一些 咖啡 也 和 一些 土豆 . ”

这没什么区别，因为我们可以把它清空，而且我们还想喝咖啡，吃土豆。”

“ ['lɔːdi] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [piː] - [wiː] !
“ Lordy me , Massa Pee - wee !
“ 老天 我 , 马萨 撒尿 - 哇 !

“我的天哪，皮威先生！

[wʌt] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] , [eɪ] ?
What else you want , eh ?
什么 别的 你 想 , 嗯 ?

你还想要什么?

[joʊ] - [hɛv] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] ['mæsə] [sleid] , [heɪ] ? ”
Yo ' hev a reckezishon from Massa Slade , hey ? ”
哟 - 赫夫 一个 - 从 马萨 斯莱德 , 嘿 ? ”

你从马萨·斯莱德那里得到了一笔巨款，是吗?

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [stʌf] ['redi] .
“ I'll get it , ” said Pee - wee ; “ you get the stuff ready .
“ 患病的 得到 它 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 你 得到 这 东西 准备好 .

“我去拿，”皮威说，“你去准备东西。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['bɪvuæk] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
” It was the rule that supplies for bivouac camping and camping outside the
” 它 曾是 这 规则 那 补给品 为了 露营 野营 和 野营 外部 这
[kə'mjuːnəti] ['limits] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [æt; ət]['nɑːmɪn(ə)l]['praɪsɪz] .
community limits should be supplied by the commissary at nominal prices .
社区 限制 应该 是 供应 经过 这 小卖部 在 名义上的 价格 .

“规定是，野营和在社区范围外露营所需的物资应由营地商店以象征性的价格提供。

[skaʊts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðer; ðər][aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz]

Scouts	could	give	their	I	.	O	.	U	.	'	s	for	such	supplies	and	these	charges
童子军	可以	给	他们的	我	.	哦	.	U	.	-	s	为了	这样的	补给品	和	这些	收费

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['regjələr] [bɪlz] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

appeared	upon	the	regular	bills	for	board	and	accommodation	.
出现	之上	这	常规的	账单	为了	木板	和	住宿	.

童子军可以开具欠条购买此类用品，这些费用会出现在食宿的常规账单上。

[bʌt; bət] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] , ['prɑːpərli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['iːðər] ['skaʊtmæstər] [ɔːr][kæmp] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

But	requisitions	,	properly	endorsed	by	either	scoutmaster	or	camp	official	,
但	请购单	,	适当地	认可	经过	任何一个	童子军领队	或者	营	官方的	,

但是，经童子军领队或营地官员正式批准的请购单，

[wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] .

were	necessary	to	the	procuring	of	such	supplies	.
是	必要的	到	这	采购	的	这样的	补给品	.

是获取此类物资所必需的。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [ɔːl] [dauts] [ə'saɪd] ;

“	I'll	get	it	,	I'll	get	it	,	”	Pee	-	wee	shouted	,	waving	all	doubts	aside	;
“	患病的	得到	它	,	患病的	得到	它	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,	挥手	全部	疑虑	旁边	;

“我一定能做到，我一定能做到！”皮威大声喊道，挥手打消了所有的疑虑；

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːm] [sleid] .

“	I'll	get	it	from	Tom	Slade	.
“	患病的	得到	它	从	汤姆	斯莱德	.

“我会从汤姆·斯莱德那里得到它。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ɪz] ?

Do	you	know	what	an	enterprise	is	?
做	你	知道	什么	一个	企业	是	?

你知道什么是企业吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][maɪ][pə'troʊl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

I	had	an	inspiration	about	an	enterprise	and	my	patrol	is	going	to	make
我	有	一个	灵感	关于	一个	企业	和	我的	巡逻	是	去	到	制作

[lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

lots	of	money	and	we	can	pay	for	everything	,
很多	的	钱	和	我们	能	支付	为了	一切	,

我突然有了个创业的好主意，我的巡逻队肯定能赚很多钱，我们就能支付所有费用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juːv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['kredɪt] ,

because	if	you've	got	an	inspiration	about	an	enterprise	you	can	get	credit	,
因为	如果	你已经	得到	一个	灵感	关于	一个	企业	你	能	得到	信用	,

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

因为如果你对某个企业有想法，你就能获得认可，对吧?

“ ['lɪs(ə)n] , ['tʃɔːklət] [drɑːp] ,

“	Listen	,	Chocolate	Drop	,
“	听	,	巧克力	降低	,

“听着，巧克力豆，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['dʒɔliiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt]

do	you	remember	that	summer	when	all	the	scouts	were	jollying	each	other	about
做	你	记住	那	夏天	什么时候	全部	这	侦察兵	是	欢乐	每个	其他	关于

['goʊɪŋ] [skaʊt] [peɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ?

going	scout	pace	around	the	lake	?
去	侦察	步伐	大约	这	湖	?

你还记得那个夏天吗？所有的童子军都在互相开玩笑，说要绕湖跑一圈。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ðæt] [went] [skaʊt] [peɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]

Do	**you**	**remember**	**you**	**said**	**that**	**every**	**scout**	**that**	**went**	**scout**	**pace**	**around**	**the**	**lake**	**in**
做	你	记住	你	说	那	每一个	侦察	那	去	侦察	步伐	大约	这	湖	在

[æn; ən] ['aʊər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?

an	**hour**	**could**	**have**	**three**	**helpings**	**of**	**dessert**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**season**	**?**
一个	小时	可以	有	三	份量	的	甜点	为了	这	休息	的	这	季节	?

你还记得你说过，每个童子军如果能在1小时内以童子军的速度绕湖一周，就可以在本季剩余的时间里吃三份甜点吗?

[dʒiː] [wɪz] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

Gee	**whiz**	**,**	**you're**	**the**	**boss**	**of**	**the**	**desserts**	**,**	**you**	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**that**	**,**
吉	呼啸	,	你是	这	老板	的	这	甜点	,	你	有	一个	正确的	到	做	那	,

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	**you**	**?**
还没有	你	?

我的天哪，你是甜点部的负责人，你有权利这么做，不是吗?

[dʒiː] [wɪz] , [juːv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [skaʊt] [stʌnts] [æz; əz]

Gee	**whiz**	**,**	**you've**	**got**	**just**	**as**	**much**	**right**	**to**	**offer**	**prizes**	**for**	**scout**	**stunts**	**as**
吉	呼啸	,	你已经	得到	只是	作为	很多	正确的	到	提供	奖品	为了	侦察	特技	作为

['enibɑːdi] ,

anybody	**,**
任何人	,

哎呀，你和其他人一样，都有权利为童子军的特技表演颁发奖品。

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	**you**	**?**
还没有	你	?

难道不是吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Because	**anyway**	**you're**	**an**	**official**	**.**
因为	反正	你是	一个	官方的	.

因为无论如何，你都是个官员。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːts] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

One	**thing**	**sure**	**,**	**you're**	**the**	**boss**	**of**	**the**	**eats**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
一	事物	当然	,	你是	这	老板	的	这	吃	,	不是	你	?

有一点可以肯定，你是餐饮界的掌舵人，对吧?

" ['tʃɔːklət] [drɑːp][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːts] , [dɪ'zɜːrts] [ɪn'kluːdɪd] .

"	**Chocolate**	**Drop**	**was**	**certainly**	**the**	**boss**	**of**	**the**	**eats**	**,**	**desserts**	**included**	**.**
"	巧克力	降低	曾是	当然	这	老板	的	这	吃	,	甜点	包括	.

“巧克力蛋糕店绝对是所有食物中的佼佼者，包括甜点在内。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][dʒɑːn]['temp(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːtəkræt] [æz; əz] ['tʃɔːklət] [drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz]

Not	**even**	**John**	**Temple**	**himself**	**was**	**such**	**an**	**autocrat**	**as**	**Chocolate**	**Drop**	**in**	**his**
不是	甚至	约翰	寺庙	他自己	曾是	这样的	一个	独裁者	作为	巧克力	降低	在	他的

[juː'toʊpiən] [də'mɪnjən] .

Utopian	**dominion**	**.**
乌托邦	统治权	.

即使是约翰·坦普尔本人，在他理想化的统治下，也没有巧克力滴那么专制。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['hæloʊd] ['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['septər] [ʌv; əv]

Within	those	hallowed	precincts	he	waved	his	frying	-	pan	like	a	sceptre	of
之内	那些	神圣的	辖区	他	挥手	他的	煎炸	-	平底锅	喜欢	一个	权杖	的

[ɪm'pɪriəl] [ə'θɔːrəti] .

imperial	authority	.
帝国	权威	.

在那神圣的殿堂里，他挥舞着平底锅，如同挥舞着帝王的权杖。

[hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['haɪər] [ʌp] .

He	and	he	alone	was	never	interfered	with	by	officials	higher	up	.
他	和	他	独自的	曾是	绝不	干扰	和	经过	官员	更高	向上	.

只有他一人从未受到上级官员的干预。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɪʃənər] [kʊd; kəd] [tel] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Not	even	the	National	Scout	Commissioner	could	tell	Chocolate	Drop	what	he	should
不是	甚至	这	国家的	侦察	专员	可以	告诉	巧克力	降低	什么	他	应该

[sɜːrv] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

serve	for	dessert	.
服务	为了	甜点	.

就连国家童军总监都无法告诉巧克力滴应该供应什么甜点。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [səb'trækt] [wʌn][dæb][ʌv; əv]['aɪsɪŋ]

The	President	of	the	United	States	could	not	add	or	subtract	one	dab	of	icing
这	总统	的	这	团结的	各州	可以	不是	添加	或者	减去	一	轻拍	的	糖霜

[tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lʌʃəs] [keɪks] .

to	or	from	those	luscious	cakes	.
到	或者	从	那些	甜美	蛋糕	.

美国总统无权对那些美味的蛋糕增减一丁点糖霜。

['evri] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːnər] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praʊd] [rɪ'sɪpiənt] [rɪ'siːvd] [æn; ən] “ ['ɑːnər]

Every	time	an	honor	medal	was	awarded	the	proud	recipient	received	an	“	honor
每一个	时间	一个	荣誉	勋章	曾是	获奖	这	自豪的	接受者	已收到	一个	“	荣誉

[paɪ] ” [frʌm; frəm] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ,

pie	”	from	Cooking	Shack	,
馅饼	”	从	烹饪	窝棚	,

每次颁发荣誉奖章时，自豪的获奖者都会收到来自 Cooking Shack 的“荣誉馅饼”。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] ['med(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

a	huge	round	medal	,	as	it	were	,	more	precious	than	shining	gold	.
一个	巨大的	圆形的	勋章	,	作为	它	是	,	更多的	宝贵的	比	灼灼	金子	.

一枚巨大的圆形奖章，比闪闪发光的黄金还要珍贵。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [drɑːp][wʌz; wəz] [su'priːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

the	will	of	Chocolate	Drop	was	supreme	and	he	spoke	to	the	multitude
这	将要	的	巧克力	降低	曾是	最高	和	他	辐	到	这	民众

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] .

as	no	one	else	could	speak	.
作为	不	一	别的	可以	说话	.

巧克力豆的意志至高无上，他能像其他人一样向众人讲话。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['krʌlər] , [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['praʊəs] [ɔːr]['heroʊɪzəm] [faʊnd]

His	liking	was	expressed	in	crullers	,	his	tribute	to	prowess	or	heroism	found
他的	喜欢	曾是	表达	在	甜甜圈	,	他的	贡	到	能力	或者	英雄主义	成立

[vɔɪs] [ɪn] ['pudɪŋz] .

voice	in	puddings	.
嗓音	在	布丁	.

他对甜甜圈的喜爱体现在甜甜圈上，他对英勇或英雄主义的敬意则体现在布丁上。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [kɔːrn] [keɪks] .
He conquered with fried corn cakes .
他 征服 和 油煎 玉米 蛋糕 .

他凭借炸玉米饼征服了对手。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] [kən'vəːts] [wɪð; wɪθ] [fʌdʒ] .
He made friends and converts with fudge .
他 制成 朋友们 和 转换 和 做傻事 .

他用软糖结交朋友，也赢得了信徒。

[hɪz; ɪz] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] .
His cookies were like so many merit badges .
他的 曲奇饼 是 喜欢 所以 许多 优点 徽章 .

他的饼干就像一枚枚荣誉勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ðiːz] [ɪn]['aɪsɪŋ] .
He was such an artist that he could reproduce these in icing .
他 曾是 这样的 一个 艺术家 那 他 可以 复制 这些 在 糖霜 .

他是一位技艺精湛的艺术家，甚至能用糖霜复制这些图案。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] ([ə; eɪ][hɑːt][wʌn]) ['tʃɔːklət] [drɑːp] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] ['lʌʃəs] ['dʒeli][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]
upon a mince pie (a hot one) Chocolate Drop designed in luscious jelly the First Aid
之上 一个 剁碎 馅饼 (一个 热的 一) 巧克力 降低 设计 在 甜美 果冻 这 第一的 援助
[bædʒ] .
badge .
徽章 .

在一块热乎乎的肉馅饼上，用美味的果冻设计了一个急救徽章。

[fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [drɑːp][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] . . . .
For Chocolate Drop had a sense of humor . . . .
为了 巧克力 降低 有 一个 感觉 的 幽默 . . . .

巧克力糖很有幽默感.....

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ]
CHAPTER XV — BON VOYAGE
章 十五 — 邦 航程

第十五章——一路顺风

[piː] - [wiː] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .
Pee - wee had the freedom of the cooking shack .
撒尿 - 哇 有 这 自由 的 这 烹饪 窝棚 .

皮威在烹饪小屋里拥有完全的自由。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɑːn] [iːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
Being a specialist on eats , he was honored with this privilege .
存在 一个 专家 在 吃 , 他 曾是 荣幸 和 这 特权 .

作为一名美食专家，他很荣幸获得这项殊荣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griː] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
It was like a college degree conferred upon him ,
它 曾是 喜欢 一个 大学 程度 授予 之上 他 ,

这就像是授予他一个大学学位一样。

[ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fuːd] .
in testimony of his wonderful achievements in the world of food .
在 见证 的 他的 精彩的 成就 在 这 世界 的 食物 .

为了证明他在食品领域取得的卓越成就。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈflaʊər] [ˈbærəl] [strəˈtiːdʒɪkli] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈdɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʊkiz] .

He	now	sat	upon	a	flour	barrel	strategically	near	a	dishpan	full	of	cookies	.
他	现在	卫星	之上	一个	面粉	桶	战略性地	靠近	一个	洗碗盆	满的	的	曲奇饼	.

他现在坐在一个面粉桶上，巧妙地靠近一个装满饼干的洗碗盆。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flæŋk] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

As	he	talked	his	hand	made	occasional	flank	movements	in	the	direction	of
作为	他	谈话	他的	手	制成	偶然	侧翼	移动	在	这	方向	的

[ðɪs] [pæn] .

this	pan	.
这	平底锅	.

他说话时，手不时地朝这个平底锅的方向做出侧向的动作。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [sʌm; səm] [ˈprizənəz] .

Sometimes	he	captured	some	prisoners	.
有时	他	捕获	一些	囚犯	.

有时他会俘虏一些战俘。

“ [ðæt] [ˈɔːfər] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈkʊki] ,

“	That	offer	still	holds	good	,	”	he	said	,	as	he	munched	a	cookie	,
“	那	提供	仍然	持有	好的	,	”	他	说	,	作为	他	咀嚼	一个	曲奇饼	,

“那个提议仍然有效，”他一边嚼着饼干一边说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

“	because	you	never	took	it	back	.
“	因为	你	绝不	采取	它	后退	.

因为你从未收回它。

[soʊ] [its] [ˈoʊpən] [jet] ? . . .

So	it's	open	yet	?	.	.	.
所以	它是	打开	然而	?	.	.	.

所以现在已经开放了吗?

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˈæŋkʃəsli] .

”	he	concluded	anxiously	.
”	他	结束	焦虑地	.

他焦急地总结道。

“ [its] [ˈoʊpən] [jet] , [ˈmæsə] [piː] - [wiː] ,

“	It's	open	yet	,	Massa	Pee	-	wee	,
“	它是	打开	然而	,	马萨	撒尿	-	哇	,

“它还没关门呢，皮威老爷。”

[koʊz][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [nɔːr][ˈevər] [wɪl] [en] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɛs] - [ə; eɪ][dʒoʊk][en] - [ə; eɪ][lɑːt]

coze	it	ain't	never	been	done	nor	ever	will	n	'	it	was	jes	'	a	joke	n	'	a	lot
关爱	它	不是	绝不	到过	完毕	也不	曾经	将要	n	-	它	曾是	杰斯	-	一个	开玩笑	n	-	一个	很多

[ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] - [en] - [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][koʊz]

of	nonsense	'	n	'	you	better	not	try	it	coze
的	废话	-	n	-	你	更好的	不是	尝试	它	关爱

因为这件事从来没有人做过，以后也不会有人做，这只是个玩笑，纯属胡说八道，你最好别尝试，因为.....

- [ef]

'	f
-	f

'f

[juː; jʊ][duː] [juːl] [dʒɛs][get] [dem] [fiːt] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [wet] - [en] - ['tʃɔːklət] [drɑːp][hiː; hi] [hɛv] [ter]

you	do	you'll	jes	get	dem	feet	of	yourn	wet	'	n	'	Chocolate	Drop	he	hev	ter
你	做	你会	杰斯	得到	民主	脚	的	你的	湿的	-	n	-	巧克力	降低	他	赫夫	特尔

[pʊt] [kɔːf] ['mɪkstʃər] [ɪn] [dem] [keɪks] .

put	cough	mixture	in	dem	cakes	.
放	咳嗽	混合物	在	民主	蛋糕	.

你这样做，你的脚就会湿透，巧克力滴，他得在蛋糕里放止咳糖浆。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dæt] , ['mæsə] [piː] - [wiː] ? ”

How	you	like	dat	,	Massa	Pee	-	wee	?	”
如何	你	喜欢	数据	,	马萨	撒尿	-	哇	?	”

怎么样，老爷皮威?

“ ['eniweɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['felər] [haɪk] [skaʊt] [peɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]

“	Anyway	will	you	cross	your	heart	that	if	any	feller	hikes	scout	pace	around	the	lake
”	反正	将要	你	叉	你的	心	那	如果	任何	伙计	徒步旅行	侦察	步伐	大约	这	湖

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	an	hour	he	can	have	three	helpings	of	dessert	for	the	rest	of	the
在	一个	小时	他	能	有	三	份量	的	甜点	为了	这	休息	的	这

[taɪm] [hiː; hi] [steɪz] ? ”

time	he	stays	?	”
时间	他	停留	?	”

“总之，你敢发誓吗？如果有人在一个小时内以侦察兵的速度绕湖徒步一圈，那么在他逗留的剩余时间里，他就可以吃三份甜点？”

“ [soʊ]['dæts][tiː 'eɪtʃ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [juː; jʊ][gɑːt] ?

“	So	dats	th	'	kind	of	a	insperize	you	got	?
”	所以	数据	th	-	种类	的	一个	-	你	得到	?

“所以这就是你得到的灵感吗？”

” ['tʃɔːklət] [drɑːp] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['flaʊər] ['kʌvərd]

”	Chocolate	Drop	laughed	,	showing	his	white	teeth	and	placing	his	flour	covered
”	巧克力	降低	笑了	,	显示	他的	白色的	牙齿	和	放置	他的	面粉	涵盖

[hænd][ɑːn] [piː] - [wiːz] ['kɑːki] [ʃɜːrt] .

hand	on	Pee	-	wee's	khaki	shirt	.
手	在	撒尿	-	尿尿	卡其色	衬衫	.

“巧克力豆”笑着，露出洁白的牙齿，并将沾满面粉的手放在皮威的卡其色衬衫上。

“ [diːrz] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [piː] - [wiː] .

“	Dere's	my	hand	on	it	,	Massa	Pee	-	wee	.
”	德雷的	我的	手	在	它	,	马萨	撒尿	-	哇	.

“这是我的手，皮威老爷。”

[juː; jʊ][dʒɛs] - [goʊ] [skaʊt] [peɪs] [ə'raʊnd] [dæt] [leɪk] [ɪn]['sɪksti] ['mɪnɪts] [en] - [juː; jʊ] [get] [dæt] [θriː] ['helpɪŋ]

You	jes	'	go	scout	pace	around	dat	lake	in	sixty	minutes	n	'	you	get	dat	three	helpings
你	杰斯	-	去	侦察	步伐	大约	数据	湖	在	六十	分钟	n	-	你	得到	数据	三	份量

[ɔːl] [diː] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] .

all	de	time	you	here	.
全部	德	时间	你	这里	.

你只需花六十分钟绕湖一圈，就能一直吃到三份。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

You	hear	that	?	”
你	听到	那	?	”

你听到了吗?

“ [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [skaʊt] ? ”

“	Or	any	other	scout	?	”
”	或者	任何	其他	侦察	?	”

“或者其他任何侦察兵？”

“ [dæs; dɑːs][ˌaɪ ˈtiː] , ” [læft] [ˈtʃɔːklət] [drɑːp] .

“	**Das**	**it**	**,**	**”**	**laughed**	**Chocolate**	**Drop**	**.**
”	达斯	它	,	”	笑了	巧克力	降低	.

“就是这样，”巧克力滴笑着说。

“ [θriː] [ˈhelpɪŋ] ?

“	**Three**	**helpings**	**?**
”	三	份量	?

“三份？”

[ˈregjələr] [saɪz] [wʌnz] ? ”

Regular	**size**	**ones**	**?**	**”**
常规的	尺寸	一个	?	”

普通尺寸的?

“ [juː; jʊ] [eint] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsaɪzɪz][hæb][juː; jʊ] , [raʊn] - [hɪr] ? ”

“	**You**	**ain't**	**nebber**	**see**	**no**	**other**	**sizes**	**hab**	**you**	**,**	**roun**	**'**	**here**	**?**	**”**
”	你	不是	内伯	看	不	其他	尺寸	哈布	你	,	圆	-	这里	?	”

“你难道没看到附近有其他尺寸的衣服吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər][frʌm; frəm]

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**jumping**	**off**	**the**	**barrel**	**and**	**beating**	**the**	**flour**	**from**
”	全部	正确的	,	”	说	撒尿	-	哇	,	跳	离开	这	桶	和	殴打	这	面粉	从

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

his	**shirt**	**,**
他的	衬衫	,

“好了，”皮威说着，从桶上跳下来，拍打着衬衫上的面粉。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [els] [hɪr] [ɪz] ,

“	**you're**	**a**	**scout**	**just**	**as**	**much**	**as**	**anybody**	**else**	**here**	**is**	**,**
”	你是	一个	侦察	只是	作为	很多	作为	任何人	别的	这里	是	,

“你和这里其他人一样，都是球探。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ðæt] [hæz; həz]

because	**Mr**	**.**	**Temple**	**says**	**that**	**the**	**rules**	**are**	**for**	**everybody**	**that**	**has**
因为	先生	.	寺庙	说道	那	这	规则	是	为了	大家	那	有

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈskaʊtɪŋ] ,

anything	**to**	**do**	**with**	**scouting**	**,**
任何事物	到	做	和	侦察	,

因为坦普尔先生说，这些规则适用于所有与童子军活动有关的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [sez] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [siː] ? ”

and	**the**	**rule**	**says**	**a**	**scout**	**has**	**to**	**keep**	**his**	**word**	**,**	**see**	**?**	**”**
和	这	规则	说道	一个	侦察	有	到	保持	他的	单词	,	看	?	”

规则规定，童子军必须信守承诺，明白吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [seɪ] [ˈnʌθin] -

“	**It**	**don't**	**say**	**nuthin**	**'**
”	它	不	说	什么也没有	-

“它什么也没说。”

- [baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʊkiz] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	**bout**	**him**	**keeping**	**cookies**	**,**	**does**	**it**	**?**
-	回合	他	保持	曲奇饼	,	做	它	?

是说他藏饼干的事吗?

” [ðə; ði] [kʊk] [æskt] .

”	**the**	**cook**	**asked**	**.**
”	这	厨师	问	.

“厨师问道。”

“ [hɪr] ,
“ Here ,
“ 这里 ,

“这里，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] - [en] - ['doʊn] - [juː; jʊ] [luːz] [noʊ] [sliːp] - [baʊt] [oʊl] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ['kiːpɪn] -
you take a pocketful ' n ' doan ' you lose no sleep ' bout ole Chocolate Drop keepin '
你 拿 一个 口袋 - n - 杜安 - 你 失去 不 睡觉 - 回合 奥莱 巧克力 降低 保持 -
[hɪz; ɪz] [wɜːrd] [koʊz] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [skaʊt] .
his word coze he am a scout .
他的 单词 关爱 他 是 一个 侦察 .

你揣着一兜钱，然后就睡不着觉了，不用担心老巧克力滴会信守诺言，因为他是个侦察兵。

- [en] - [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['peɪpər] [saɪnd] - [en] - [juː; jʊ] [get] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wʌn]
' N ' you come back here with your paper signed ' n ' you get rations for one
- N - 你 来 后退 这里 和 你的 纸 签名 - n - 你 得到 口粮 为了 一
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

你带着签好的文件回来，就能领到一周的口粮。

- [en] - - .
' n ' extrees .
- n - - .

'n' 个外部树。

[naʊ] ['haʊz] [dæt] ?
Now how's dat ?
现在 怎么样 数据 ?

现在怎么样了?

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [floʊt] [wer] [ə; eɪ]
” That was perfectly satisfactory and Pee - wee returned to the float where a
” 那 曾是 完美 令人满意的 和 撒尿 - 哇 返回 到 这 漂浮 在哪里 一个
['kjʊriəs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [skaʊts] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .
curious throng of scouts was assembled .
好奇的 人群 的 侦察兵 曾是 组装 .

“这完全令人满意，皮威回到了花车上，那里聚集了一群好奇的童子军。”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] - [təudz] [siːmd] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [soʊ]
The two little hop - toads seemed rather embarrassed to be the center of so
这 二 小的 跳 - 蟾蜍 似乎 相当 尴尬的 到 是 这 中心 的 所以
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
much interest .
很多 兴趣 .

两只小跳蟾蜍似乎因为成为大家关注的焦点而感到有些不好意思。

[tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['siːwɜːrði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [floʊt] .
Tom Slade was also there considering the seaworthy qualities of the old float .
汤姆 斯莱德 曾是 还 那里 考虑 这 适航 品质 的 这 老的 漂浮 .

汤姆·斯莱德也在那里，考察这艘旧浮船的适航性能。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['bærəlz] ([wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] ['kɔːrnər]) [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He found the four barrels (one under each corner) filled with water which had
他 成立 这 四 桶 (一 在下面 每个 角落) 已填 和 水 哪个 有
[kept] [ðə; ði] [steɪvz] [taɪt] ,
kept the staves tight ,
保留 这 杖 紧的 ,

他发现四个桶（每个角落一个）都装满了水，正是这些水使木板保持紧绷状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['bɔɪənt]

and	it	was	only	necessary	to	pump	the	water	out	to	have	as	bouyant
和	它	曾是	仅有的	必要的	到	泵	这	水	出去	到	有	作为	浮力

[ə; eɪ][ræft][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][wɑːnt] ,

a	raft	as	one	could	want	,
一个	筏	作为	一	可以	想	,

只需将水抽干，就能得到一艘浮力极大的木筏。

[ɪts] ['flɔːrɪŋ] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

its	flooring	well	clear	of	the	surface	of	the	water	.
它是	地板	出色地	清除	的	这	表面	的	这	水	.

它的底部与水面保持相当远的距离。

[soʊ] ['geili] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]

So	gayly	did	it	ride	when	it	was	pushed	in	that	it	seemed	more	likely	to	go
所以	同性恋地	做过	它	骑	什么时候	它	曾是	推动	在	那	它	似乎	更多的	可能	到	去

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪŋk] .

up	in	the	air	than	to	sink	.
向上	在	这	空气	比	到	下沉	.

它被推入水中时，欢快地滑行，看起来更像是要飞向空中而不是沉入水底。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] , [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt][wʌz; wəz]['kræŋki] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	tipping	over	,	a	ferry	-	boat	was	cranky	compared	with	it	.
作为	为了	小费	超过	,	一个	渡船	-	船	曾是	暴躁的	比较的	和	它	.

至于倾覆，渡船跟它比起来简直是小巫见大巫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['perəl][ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɪz] .

It	was	in	no	more	peril	of	capsizing	than	a	turtle	is	.
它	曾是	在	不	更多的	危险	的	倾覆	比	一个	龟	是	.

它翻船的危险程度并不比乌龟高。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mʌltɪtuːd] (['raɪvl] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [huː] [hæd; həd] [siːn]

In	the	presence	of	the	curious	multitude	(	rivaling	the	watchers	who	had	seen
在	这	在场	的	这	好奇的	民众	(	竞争对手	这	观察者	WHO	有	已见

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [dɪ'pɑːrt]) ,

the	Pilgrim	Fathers	depart	)	,
这	朝圣	父亲们	离开	)	,

在众多好奇的围观者面前（人数堪比当年目睹清教徒先驱们启程的围观者），

[ðə; ði] [fuːd] (['prɑːpərli] [ˌrekwɪ'zɪʃənd]) [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

the	food	(	properly	requisitioned	)	was	put	on	board	,	the	tent	was	raised	,
这	食物	(	适当地	征用	)	曾是	放	在	木板	,	这	帐篷	曾是	提高	,

食物（已按规定征用）已装船，帐篷也已搭好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]['groʊsəri][bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kæmp] [stuːl] [kən'trɪbjuːtɪd]

and	a	couple	of	old	grocery	boxes	and	a	dilapidated	camp	stool	contributed
和	一个	夫妻	的	老的	杂货店	盒子	和	一个	破旧的	营	凳子	贡献

[æz; əz] [dek] ['fɜːrnɪtʃər] .

as	deck	furniture	.
作为	甲板	家具	.

还有几个旧食品包装箱和一个破旧的露营凳，被当作甲板家具使用。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] , ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ,

Nor	was	this	all	;	for	Tom	Slade	,	always	careful	and	thorough	,
也不	曾是	这	全部	;	为了	汤姆	斯莱德	,	总是	小心	和	彻底	,

但这还不是全部；对于一向谨慎细致的汤姆·斯莱德来说，

[meɪd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃərər] [swɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊt] [tuː; tə]

made	the	two	small	followers	of	the	great	adventurer	swim	from	the	float	to
制成	这	二	小的	追随者	的	这	伟大的	冒险家	游泳	从	这	漂浮	到

[ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈnesəseri] [ɑːrt] .

the	springboard	to	determine	their	skill	in	that	necessary	art	.
这	跳板	到	决定	他们的	技能	在	那	必要的	艺术	.

为了检验这位伟大冒险家的两名小追随者是否具备这项必要技能，他让他们从浮台游到跳板上。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] [ʌpˈhiːv(ə)l] [kʊd; kəd][ˈkæpsaɪz][ðə; ði] [floʊt] ,

Since	nothing	less	than	a	volcanic	upheaval	could	capsize	the	float	,
自从	没有什么	较少的	比	一个	火山	动荡	可以	倾覆	这	漂浮	,

只有火山爆发才能使浮筒倾覆，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	only	danger	seemed	to	be	that	of	falling	off	it	.
这	仅有的	危险	似乎	到	是	那	的	坠落	离开	它	.

唯一的危险似乎就是从上面掉下去。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈminimaizd] [baɪ][ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ]

This	danger	was	greatly	minimized	by	the	placid	character	of	the	lake	which
这	危险	曾是	非常	最小化	经过	这	平静	特点	的	这	湖	哪个

[wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

was	usually	as	gentle	as	a	cup	of	tea	.
曾是	通常	作为	温和的	作为	一个	杯子	的	茶	.

由于湖泊水面平静，通常像一杯温热的茶一样温和，因此这种危险被大大降低了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgæləənt] [bɑːrk][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ˈriːz(ə)n]

It	would	have	been	difficult	for	this	gallant	bark	to	drift	out	to	sea	by	reason
它	会	有	到过	难的	为了	这	英勇	吠	到	漂移	出去	到	海	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] .

of	the	surrounding	mountains	which	completely	enclosed	the	little	lake	.
的	这	周围	山脉	哪个	完全地	内	这	小的	湖	.

由于周围群山环绕，小湖完全被包围，这艘勇敢的帆船很难漂向大海。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl][ˈperəl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [soʊ] [təˈrɪfɪk] [æz; əz][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

The	only	real	peril	lay	in	the	possibility	of	a	storm	so	terrific	as	to	lift	the
这	仅有的	真实的	危险	躺	在	这	可能性	的	一个	风暴	所以	了不起	作为	到	举起	这

[floʊt] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

float	and	blow	it	over	the	mountains	.
漂浮	和	吹	它	超过	这	山脉	.

唯一真正的危险在于可能会遇到非常猛烈的风暴，将浮筒掀翻到山上。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər]

But	even	then	it	would	stand	a	good	chance	of	alighting	in	the	Hudson	River
但	甚至	然后	它	会	站立	一个	好的	机会	的	下车	在	这	哈德逊	河

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

and	being	stopped	before	it	reached	New	York	.
和	存在	停止	前	它	达到	新的	约克	.

但即便如此，它仍有可能在哈德逊河搁浅，并在到达纽约之前被拦截。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [sleid] [sed] [ˈdraɪli] ,

For	the	rest	,	as	young	Mr	.	Slade	said	dryly	,
为了	这	休息	,	作为	年轻的	先生	.	斯莱德	说	干巴巴地	,

至于其他方面，正如年轻的斯莱德先生冷冷地说道：

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈvɔɪɪdʒɝz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] .

the	reckless	voyagers	would	have	to	take	their	chances	.
这	鲁莽	航海者	会	有	到	拿	他们的	机会	.

这些鲁莽的航海者只能听天由命了。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] ,
Behold , then ,
看哪 , 然后 ,

那么，请看，

[ðə; ði] [nuː] [hɑːp] - [toʊd] [pə'troʊl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪ] ['plætfɔːrm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
the new Hop - toad Patrol standing on the deck of their gay platform as it
这 新的 跳 - 蟾蜍 巡逻 常设 在 这 甲板 的 他们的 同性恋 平台 作为 它
[bɑːbd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
bobbed near the shore ,
波波德 靠近 这 支撑 ,

新成立的跳蛙巡逻队站在他们那艘在岸边附近漂浮的同性恋平台上。

[wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['hærɪs] , [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['liːdər] [æt; ət] [læst] ,
with Scout Harris , a patrol leader at last ,
和 侦察 哈里斯 , 一个 巡逻 领导者 在 最后的 ,

斯考特·哈里斯终于当上了巡逻队长。

[poʊzɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['ɛdəbəlz] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .
posing defiantly upon a keg of assorted edibles and raw materials for cooking .
摆姿势 公然挑衅 之上 一个 桶 的 各种各样的 可食用的 和 生的 材料 为了 烹饪 .

他摆出挑衅的姿势，站在一桶各种食品和烹饪原料上。

['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [tɪn] [lɑːk] - [bɑːks] ([fɔːr; fər] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [noʊ] [wʌn] [nuː])
Under one arm he held a tin lock - box (for what terrible purpose no one knew)
在下面 一 手臂 他 握住 一个 锡 锁 - 盒子 (为了 什么 糟糕的 目的 不 一 知道)
,
,
,

他腋下夹着一个锡制保险箱（没人知道它有什么可怕的用途），

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['æp(ə)l] ([ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keg]) , [fɔːr; fər] [wʌt]
while in his hand he held an apple (extracted from the keg) , for what
尽管 在 他的 手 他 握住 一个 苹果 (提取 从 这 桶) , 为了 什么
['pɜːrpəs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] .
purpose everybody knew .
目的 大家 知道 .

他手里拿着一个苹果（从酒桶里取出的），至于用途，大家都心知肚明。

“ [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] , [kɪd] ?
“ What's the big idea , kid ?
“ 是什么 这 大的 主意 , 孩子 ?

“孩子，你的想法是什么？”

” [sʌm; səm] ['flɪpənt] [skaʊt] [kɔːld] .
” some flippant scout called .
” 一些 轻浮的 侦察 称为 .

“某个轻率的球探打电话过来。”

“ [dəunt] ['hɜːri] [bæk] , ” [kɔːld] [ə'nʌðər] .
“ Don't hurry back , ” called another .
“ 不 匆忙 后退 , ” 称为 其他 .

“别急着回去，”另一个人喊道。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðə; ði] [floʊt] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .
This encouraged a laughing chorus as the float drifted out upon the lake .
这 鼓励 一个 笑 合唱 作为 这 漂浮 漂移 出去 之上 这 湖 .

随着浮标漂向湖面，湖面上顿时响起一片笑声。

“ [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] . ”
“ Come over and see us some time when you can't stay . ”
“ 来 超过 和 看 我们 一些 时间 什么时候 你 不能 停留 . ”

“如果你不能留下来，就过来看看我们吧。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [pæs] . ”

“	If	you	happen	to	be	passing	we'll	be	glad	to	see	you	—	pass	.	”
”	如果	你	发生	到	是	通过	出色地	是	高兴的	到	看	你	—	经过	.	”

“如果你正好路过，我们会很高兴见到你——请通行。”

“ [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][best][fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] . ”

“	Remember	,	the	other	side	of	the	lake	is	best	for	camping	.	”
”	记住	,	这	其他	边	的	这	湖	是	最好的	为了	野营	.	”

“记住，湖的另一边最适合露营。”

“ [wɒts] [ðə; ði][tɪn][bɑːks][fɔːr; fər] ?

“	What's	the	tin	box	for	?
”	是什么	这	锡	盒子	为了	?

这个铁盒是做什么用的?

['berid] ['treʒər] ? ”

Buried	treasure	?	”
埋葬	宝藏	?	”

埋藏的宝藏?

“ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] !

“	Speech	,	speech	!
”	演讲	,	演讲	!

“演讲，演讲！”

” [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jeld] .

”	half	a	dozen	yelled	.
”	一半	一个	打	大喊	.

“六个人喊道。”

“ [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	No	hard	feeling	,	is	there	?
”	不	难的	感觉	,	是	那里	?

“没有恶意吧？”

” [wʌn] [klɪr] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] [kɔːld] .

”	one	clear	,	earnest	voice	called	.
”	一	清除	,	认真	嗓音	称为	.

“一个清晰、真挚的声音喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , ['bɪli] ['simpsn] .

It	was	that	of	the	new	raving	Raven	,	Billy	Simpson	.
它	曾是	那	的	这	新的	狂言	乌鸦	,	比利	辛普森	.

那是新晋狂暴乌鸦乐队成员比利·辛普森的。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ? ”

“	You	sure	about	plenty	of	fun	?	”
”	你	当然	关于	很多	的	乐趣	?	”

“你确定会有很多乐趣吗？”

“ [ʃʊr] [aɪm] [ʃʊr] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm]

“	Sure	I'm	sure	,	”	Pee	-	wee	shouted	at	the	boy	who	had	succeeded	him
”	当然	我是	当然	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	在	这	男生	WHO	有	成功了	他

[ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] .

in	the	patrol	.
在	这	巡逻	.

“当然，我当然，”皮威对着接替他巡逻的男孩喊道。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	scorned	to	answer	any	of	the	others	.
他	被鄙视	到	回答	任何	的	这	其他的	.

他不屑于回答其他人的问题。

“ [aɪm] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] — ”

“	I'm	pronouncing	the	world	—	”
”	我是	发音	这	世界	—	”

“我宣布世界——”

“ [hiː; hi] [miːnz] [di'naunsɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] .

“	He	means	denouncing	,	”	said	a	scout	.
”	他	方法	谴责	,	”	说	一个	侦察	.

“他的意思是谴责，”一名侦察兵说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ri'naunsɪŋ] ? ” [ə'nʌðər] [kɔːld] .

“	Do	you	mean	renouncing	?	”	another	called	.
”	做	你	意思是	放弃	?	”	其他	称为	.

“你是说放弃吗？”另一个人问道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɪli] ['simpsn] ;

“	I'll	give	you	a	tip	,	”	he	called	to	Billy	Simpson	;
”	患病的	给	你	一个	提示	,	”	他	称为	到	比利	辛普森	;

“我给你个建议，”他朝比利·辛普森喊道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][mæd][æt; ət][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ] — ”

“	because	I'm	not	mad	at	you	on	account	of	your	joining	—	”
”	因为	我是	不是	疯狂的	在	你	在	帐户	的	你的	加入	—	”

“因为我并没有因为你加入而生你的气——”

“ ['hiːz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] , ” [rɔi] ['bleɪkli] ['ʃaʊtɪd] .

“	He's	more	to	be	pitied	than	blamed	,	”	Roy	Blakeley	shouted	.
”	他是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	,	”	罗伊	布莱克利	喊叫	.

“他更值得同情而不是责备，”罗伊·布莱克利喊道。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , ” [piː] - [wiː] [skriːmd] .

“	It's	better	than	if	he	was	in	the	Silver	Foxes	,	”	Pee	-	wee	screamed	.
”	它是	更好的	比	如果	他	曾是	在	这	银	狐狸	,	”	撒尿	-	哇	尖叫	.

“这总比他加入银狐帮强，”皮威尖叫道。

“ [heɪ] , ['bɪli] ['simpsn] , [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld]

“	Hey	,	Billy	Simpson	,	you	look	for	a	bottle	with	invisible	writing	and	hold
”	嘿	,	比利	辛普森	,	你	看	为了	一个	瓶子	和	无形的	写作	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ,

it	over	the	campfire	,
它	超过	这	营火	,

“嘿，比利·辛普森，你去找一个上面有隐形字迹的瓶子，然后把它放在篝火上，

[soʊ] [ðæt] [pruːvz] [aɪm][nɑːt] [sɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] !

so	that	proves	I'm	not	sore	at	you	!
所以	那	证明	我是	不是	疮	在	你	!

这证明我并没有生你的气！

[its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”

It's	a	mystery	.	”
它是	一个	神秘	.	”

这真是个谜。

“ [ə; eɪ] [haʊ] ? ” ['sevrəl] [kɔːld] .

“	A	how	?	”	several	called	.
”	一个	如何	?	”	一些	称为	.

“怎么可能？”几个人问道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ” [piː] - [wiː] [jeld] [dɪ'faɪəntli] .

“	We're	going	to	make	a	fortune	,	”	Pee	-	wee	yelled	defiantly	.
”	是	去	到	制作	一个	财富	,	”	撒尿	-	哇	大喊	公然挑衅	.

“我们要发大财啦！”皮威挑衅地喊道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pə'troʊl] — ”
“ We're going to be the richest patrol — ”
” 是 去 到 是 这 最富有的 巡逻 — ”

“我们将会成为最富有的巡逻队——”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [blæk] [leɪk] , ” [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] .
“ On the other side of Black Lake , ” a laughing voice called .
” 在 这 其他 边 的 黑色的 湖 , ” 一个 笑 嗓音 称为 .

“在黑湖的另一边，”一个笑声传来。

“ [juːd] ['betər] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] [ˌregju'leɪʃn] ['sev(ə)n] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [juːd] ['betər] [ɔːl] [lʊk]
“ You'd better all look at regulation seven , ” Pee - wee shouted ; “ you'd better all look
[æt; ət] [ˌregju'leɪʃn] ['sev(ə)n] ,
at regulation seven ,
在 规定 七 ,

“你们最好都看看第七条规则，”皮威喊道；“你们最好都看看第七条规则，

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] !
that's all I say !
那就是 全部 我 说 !

我就说这么多！

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] , [læst]
” His mouth now embraced the remainder of his apple in a touching , last
” 他的 嘴 现在 拥抱 这 余 的 他的 苹果 在 一个 接触 , 最后的
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

“他动情地将剩下的苹果含入口中，作了最后的告别。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [kɔːr] .
His voice was stifled by the clinging core .
他的 嗓音 曾是 窒息 经过 这 依恋 核 .

他的声音被紧紧包裹的核心堵住了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ægəni][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] ,
Then , in a kind of agony of parting forever ,
然后 , 在 一个 种类 的 痛苦 的 离别 永远 ,

然后，在一种永别的痛苦中，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [θroʊn]
he threw the core from him and it floated through the air like a thrown
他 扔 这 核 从 他 和 它 漂浮 通过 这 空气 喜欢 一个 抛掷
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

他把核心扔了出去，核心像一个飞吻一样飘在空中。

[ænd; ənd]['lændɪd] [plʌŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] ,
and landed plunk in one of the twinkling eyes of Roy Blakeley ,
和 登陆 噗通 在 一 的 这 闪烁 眼睛 的 罗伊 布莱克利 ,

然后啪嗒一声，落进了罗伊·布莱克利的一只闪亮的眼睛里。

[pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .
patrol leader of the Silver Foxes .
巡逻 领导者 的 这 银 狐狸 .

银狐巡逻队队长。

[ðə; ði][hɑːp] - [toʊd][pə'troʊl][wʌz; wəz][ɔːf][ə'pɑːn][ɪts] [greɪt] [əd'ventʃər] .
The Hop - toad Patrol was off upon its great adventure .
这 跳 - 蟾蜍 巡逻 曾是 离开 之上 它是 伟大的 冒险 .

跳蛙巡逻队踏上了伟大的冒险之旅。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ˌregju'leɪʃn] ['sev(ə)n]

CHAPTER	XVI	—	REGULATION	SEVEN
章	十六	一	规定	七

第十六章——第七条规定

" [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] , " [sed] [rɔi] .

"	The	plot	grows	thicker	,	"	said	Roy	.
"	这	阴谋	生长	较厚	,	"	说	罗伊	.

"剧情越来越复杂了，"罗伊说道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ? "

"	What's	all	this	about	a	bottle	?	"
"	是什么	全部	这	关于	一个	瓶子	?	"

"这一切到底和一瓶酒有什么关系？"

" [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] ['sev(ə)n] , " [sed] [ə'nʌðər] [skaʊt] .

"	And	regulation	seven	,	"	said	another	scout	.
"	和	规定	七	,	"	说	其他	侦察	.

"还有第七条规定，"另一名球探说道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	the	dickens	regulation	is	that	?
"	什么	这	狄更斯	规定	是	那	?

"那到底是什么该死的规定？"

[lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	up	and	see	.
我们来吧	去	向上	和	看	.

我们上去看看吧。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɔːl] ['stroʊld] [ʌp] [tɔːrd] [meɪn] [pə'vɪliən] .

"	Just	for	the	fun	of	it	they	all	strolled	up	toward	Main	Pavilion	.
"	只是	为了	这	乐趣	的	它	他们	全部	漫步	向上	朝向	主要的	亭	.

"他们只是为了好玩，就都悠闲地向主展馆走去。"

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlətɪn] -

Fastened	to	the	trunk	of	an	oak	tree	just	outside	it	was	the	bulletin	-
系紧	到	这	树干	的	一个	橡木	树	只是	外部	它	曾是	这	公告	-

[bɔːrd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ,

board	at	which	Hervey	Willetts	,
木板	在	哪个	赫维	威利茨	,

在屋外不远处的一棵橡树树干上，固定着一块公告板，上面写着赫维·威利茨的名字。

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [skaʊt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] , [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ,

the	most	picturesque	scout	that	had	ever	visited	camp	,	had	thrown	a	luscious	,
这	最多	如画	侦察	那	有	曾经	到访	营	,	有	抛掷	一个	甜美	,

[sɔːft][tə'meɪtoʊ] ,

soft	tomato	,
柔软的	番茄	,

营地里来过的最漂亮的童子军扔了一个鲜嫩多汁的西红柿。

[wɪtʃ] [ɪk'splɔɪt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkwəl] ['elsˌwer] [toʊld] .

which	exploit	had	an	interesting	sequel	elsewhere	told	.
哪个	开发	有	一个	有趣的	续集	别处	讲述	.

这一事件的后续发展在其他地方还有有趣的描述。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði][kæmp] [siːmd] [ðæt] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

How	strange	the	camp	seemed	that	summer	without	the	captivating	personality	of	that
如何	奇怪的	这	营	似乎	那	夏天	没有	这	引人入胜	性格	的	那

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

wandering	minstrel	.
漫游	吟游诗人	.

那年夏天，没有了那位魅力四射的流浪艺人的营地，显得多么奇怪啊。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] , ” [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] [ˌremə'nisntli] .

“	**He**	**said**	**he**	**wouldn't**	**be**	**here**	**this**	**summer**	**,**	**”**	**said**	**a**	**scout**	**reminiscently**	**.**
”	他	说	他	不会	是	这里	这	夏天	,	”	说	一个	侦察	令人回味	.

“他说他今年夏天不会来这里，”一位球探回忆道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	**That's**	**what**	**makes**	**me**	**think**	**maybe**	**he**	**will**	**be**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
”	那就是	什么	制作	我	思考	或许	他	将要	是	,	”	说	其他	.

“这让我觉得他或许会是，”另一个人说道。

“ ['ɛniːˌθɪŋz] ['laɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

“	**Anything's**	**likely**	**with**	**him**	**,**	**”**	**said**	**a**	**third**	**.**
”	任何东西	可能	和	他	,	”	说	一个	第三	.

“他什么事都有可能发生，”第三个人说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['sev(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

“	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**,**	**six**	**,**	**here**	**it**	**is**	**—**
”	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	这里	它	是	—

seven	**,**	**”**	**said**	**a**	**scout**	**,**			
七	,	”	说	一个	侦察	,			

“一、二、三、四、五、六，到了——七，”一名侦察兵说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] :

following	**the**	**rules**	**down**	**with**	**his**	**finger**	**,**	**and**	**reading**	**aloud**	**:**
下列的	这	规则	向下	和	他的	手指	,	和	阅读	大声	:

他一边用手指比划着规则，一边大声朗读：

['sɛvən] — [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [oʊnd] [ɔːr] [haɪrd] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl]

7	**—**	**The**	**rights**	**of**	**property**	**,**	**owned**	**or**	**hired**	**,**	**are**	**to**	**be**	**respected**	**by**	**all**
7	—	这	权利	的	财产	,	拥有	或者	雇用	,	是	到	是	受人尊敬	经过	全部

[skaʊts] .

scouts	**.**
侦察兵	.

7—所有童军都应尊重他人拥有或租用的财产的权利。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trespæs] [ə'pɑːn] ['eni] [fɑːrm][ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [waɪl] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðɪs]

A	**scout**	**shall**	**not**	**trespass**	**upon**	**any**	**farm**	**or**	**other**	**property**	**while**	**a**	**guest**	**at**	**this**	
一个	侦察	将	不是	侵入	之上	任何	农场	或者	其他	财产	尽管	一个	客人	在	这	

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

童子军在营地期间不得擅闯任何农场或其他财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	**is**	**likewise**	**unscoutlike**	**for**	**a**	**scout**	**to**	**enter**	**without**	**permission**	**the**	**cabin**	**,**
它	是	同样地	-	为了	一个	侦察	到	进入	没有	允许	这	舱	,

[tent] [ɔːr]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

tent	**or**	**precincts**	**,**
帐篷	或者	辖区	,

同样，童子军未经允许擅自进入小屋、帐篷或营地也是不符合童子军精神的。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skaʊt] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɔːr][pə'troʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] .

of	**another**	**scout**	**,**	**or**	**of**	**a**	**troop**	**or**	**patrol**	**of**	**which**	**he**	**is**	**not**	**a**	**member**	**.**
的	其他	侦察	,	或者	的	一个	部队	或者	巡逻	的	哪个	他	是	不是	一个	成员	.

属于另一名侦察兵，或者属于他不所属的队伍或巡逻队。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ['eni] [boʊt][ɔːr] [kə'nuː] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [skaʊts] .

He	**shall**	**not**	**use**	**without**	**permission**	**any**	**boat**	**or**	**canoe**	**assigned**	**to**	**other**	**scouts**	**.**
他	将	不是	使用	没有	允许	任何	船	或者	独木舟	分配	到	其他	侦察兵	.

未经许可，他不得使用分配给其他童子军的任何船只或独木舟。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ][ɔ:r][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'tent] [ʃæl; ʃəl][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm]

No	explanation	of	practical	joking	or	of	other	innocent	intent	shall	excuse	him
不	解释	的	实际的	开玩笑	或者	的	其他	清白的	意图	将	原谅	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [wen] [hi:; hi] [krɔsiz] [ɔ:r]['entərz] ['prɑ:pərti] [ə'fɪʃəli]

from	the	stigma	of	trespassing	when	he	crosses	or	enters	property	officially
从	这	柱头	的	擅闯私人领地	什么时候	他	十字架	或者	进入	财产	官方

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp]['limits] .

assigned	to	others	within	the	camp	limits	.
分配	到	其他的	之内	这	营	限制	.

任何关于恶作剧或其他无辜意图的解释都不能免除他擅闯或进入营地范围内正式分配给他人的土地的罪名。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?

“	What's	the	idea	?
”	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [ə; eɪ] [skaʊt] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	a	scout	asked	curiously	.
”	一个	侦察	问	奇怪的是	.

一名侦察兵好奇地问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] .

“	Just	a	few	of	us	sat	on	the	edge	of	the	float	.
”	只是	一个	很少	的	我们	卫星	在	这	边缘	的	这	漂浮	.

“只有我们几个人坐在花车边缘。”

[ðə; ði][kɪd] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] . ”

The	kid	didn't	seem	to	object	.	”
这	孩子	没有	似乎	到	目的	.	”

孩子似乎并没有反对。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] [mi:nz] [wi:d] ['betər] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔ:kɪŋ] [saɪnz] [waɪl] ['hi:z] [ə'weɪ] , ”

“	Maybe	he	means	we'd	better	not	go	near	his	stalking	signs	while	he's	away	,	”
”	或许	他	方法	我们会	更好的	不是	去	靠近	他的	跟踪	标志	尽管	他是	离开	,	”

[ə'nʌðər] [sed] .

another	said	.
其他	说	.

“也许他的意思是，在他不在的时候，我们最好不要靠近他的跟踪标志，”另一个人说。

“ ['hi:z] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nests] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [elm] . ”

“	He's	watching	a	couple	of	nests	in	that	big	elm	.	”
”	他是	观看	一个	夫妻	的	巢穴	在	那	大的	榆树	.	”

“他正在那棵大榆树上观察几个鸟巢。”

“ [aɪ] [ges] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði] [ru:l] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ru:l] , ” [ə'nʌðər] [sə'dʒestɪd] .

“	I	guess	he's	got	the	rule	mixed	up	with	some	other	rule	,	”	another	suggested	.
”	我	猜测	他是	得到	这	规则	混合	向上	和	一些	其他	规则	,	”	其他	建议	.

“我猜他把这条规则和其他一些规则搞混了，”另一个人建议道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['dʒʌmbld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [doʊm] .

“	Everything	is	all	jumbled	up	in	his	massive	dome	.
”	一切	是	全部	错杂	向上	在	他的	大量的	穹顶	.

“他巨大的穹顶里什么都乱成一团。”

” [sɪns] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

”	Since	the	scouts	were	in	the	habit	of	observing	at	least	the	spirit	of	this
”	自从	这	侦察兵	是	在	这	习惯	的	观察	在	至少	这	精神	的	这

[gʊd] [ru:l] ,

good	rule	,
好的	规则	,

“由于侦察兵们习惯于至少遵守这条良好规则的精神，

[ðə; ði] [gruːp] [kənˈkluːdid] [ðæt] [piː] - [wiːz] [ˈɑːmɪnəs] [ˈwɔːrnɪŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ruːl] .

the	group	concluded	that	Pee	-	wee's	ominous	warning	referred	to	some	other	rule	.
这	团体	结束	那	撒尿	-	尿尿	不祥的	警告	指	到	一些	其他	规则	.

该小组得出结论，皮威那不祥的警告指的是其他一些规则。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

He	had	been	greatly	excited	,
他	有	到过	非常	兴奋的	,

他当时非常激动。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [ˈsetɪŋ] [ɔːf][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] .

as	was	natural	when	setting	off	upon	a	cruise	of	perhaps	a	mile	or	more	.
作为	曾是	自然的	什么时候	环境	离开	之上	一个	巡航	的	也许	一个	英里	或者	更多的	.

就像开始一段可能长达一英里或更远的巡航之旅一样自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [skaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] ,

There	was	one	scout	among	them	,	and	only	one	,
那里	曾是	一	侦察	之中	他们	,	和	仅有的	一	,

他们之中有一个侦察兵，而且只有一个。

[huː] [ˌentərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ]

who	entertained	any	serious	thoughts	about	Pee	-	wee	and	his	epoch	-	making
WHO	娱乐	任何	严肃的	想法	关于	撒尿	-	哇	和	他的	时代	-	制作

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

谁会对皮威和他划时代的壮举抱有任何严肃的想法?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] ['simpsn] .

This	was	Billy	Simpson	.
这	曾是	比利	辛普森	.

这是比利·辛普森。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][pəˈtroʊl]

He	could	not	rid	his	mind	of	the	thought	that	his	position	in	the	Raven	Patrol
他	可以	不是	摆脱	他的	头脑	的	这	想法	那	他的	位置	在	这	乌鸦	巡逻

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] .

was	somewhat	that	of	a	usurper	.
曾是	有些	那	的	一个	篡位者	.

他始终无法摆脱这样一种想法：他在渡鸦巡逻队中的地位有点像个篡位者。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪzd] [piː] - [wiː] [ʌp] [ˈveri] [ˈækjərətli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]

He	had	sized	Pee	-	wee	up	very	accurately	and	he	had	an	uncomfortable
他	有	尺寸	撒尿	-	哇	向上	非常	准确	和	他	有	一个	不舒服

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrmər]['mæskɑːt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [spriː]

feeling	that	the	little	former	mascot	was	merely	on	a	sort	of	adventurous	spree
感觉	那	这	小的	以前的	吉祥物	曾是	仅仅	在	一个	种类	的	冒险的	狂欢

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

and	did	not	realize	what	he	had	done	in	his	thoughtless	resignation	from
和	做过	不是	意识到	什么	他	有	完毕	在	他的	轻率	辞职	从

[ðə; ði][pəˈtroʊl] .

the	patrol	.
这	巡逻	.

他对皮威的判断非常准确，他有一种不安的感觉，觉得这个小小的前吉祥物只是在进行某种冒险之旅，并没有意识到他草率地辞去巡逻队职务做了什么。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , ” [piː] - [wiː] [jeld] [dɪˈfaɪəntli] .

“	WE'RE	GOING	TO	MAKE	A	FORTUNE	,	”	PEE	-	WEE	YELLED	DEFIANTLY	.
“	是	去	到	制作	一个	财富	,	”	撒尿	-	WE	大喊	公然挑衅	.

“我们要发大财啦！”皮威挑衅地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

It	consoled	him	somewhat	,	and	eased	his	conscience	,
它	安慰	他	有些	,	和	缓解	他的	良心	,

这让他感到些许安慰，也减轻了他的良心负担。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

to	know	that	at	least	Pee	-	wee	was	having	the	time	of	his	life	as	a
到	知道	那	在	至少	撒尿	-	哇	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	作为	一个

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

至少知道皮威作为领导者过得非常开心，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['fɔːləuəz] .

even	though	he	had	only	two	followers	.
甚至	尽管	他	有	仅有的	二	追随者	.

尽管他只有两个追随者。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [læf] [æt; ət] [piː] - [wiː] ,

He	could	not	do	otherwise	than	laugh	at	Pee	-	wee	,
他	可以	不是	做	否则	比	笑	在	撒尿	-	哇	,

他忍不住要嘲笑皮威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)
第4/7页

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

but	all	the	while	he	had	a	queer	feeling	about	the	whole	matter	.
但	全部	这	尽管	他	有	一个	酷儿	感觉	关于	这	所有的	事情	.

但他始终对整件事有一种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [piː] - [wiː] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

He	hoped	that	everything	was	all	right	and	that	Pee	-	wee	knew	his	own	mind	.
他	希望	那	一切	曾是	全部	正确的	和	那	撒尿	-	哇	知道	他的	自己的	头脑	.

他希望一切都好，也希望皮威能明白自己的想法。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [noʊ] . . . .

As	if	there	was	anything	that	Pee	-	wee	didn't	know	.	.	.	.
作为	如果	那里	曾是	任何事物	那	撒尿	-	哇	没有	知道	.	.	.	.

仿佛皮威还有什么不知道的似的……

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [terz]

CHAPTER	XVII	—	TEARS
章	十七	—	眼泪

第十七章——眼泪

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [ænd; ənd]

Pee	-	wee	had	sticking	in	his	belt	an	envelope	which	he	had	sealed	and
撒尿	-	哇	有	粘性	在	他的	腰带	一个	信封	哪个	他	有	密封	和

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːpˌtoʊd][pə'troʊl] .

addressed	to	the	Hoptoad	Patrol	.
已解决	到	这	黾	巡逻	.

皮威的腰带上别着一个信封，信封已经封好，收件人是“跳蛙巡逻队”。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl][hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd]

Being	the	only	one	in	authority	in	that	patrol	he	now	opened	it	and	read	aloud
存在	这	仅有的	一	在	权威	在	那	巡逻	他	现在	打开	它	和	读	大声

[ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] .

the	letter	within	it	which	he	had	likewise	written	himself	.
这	信	之内	它	哪个	他	有	同样地	书面	他自己	.

作为巡逻队中唯一有权势的人，他打开信封，大声朗读了里面的信，这封信也是他自己写的。

[ɪts] ['kɑːntents] [mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [fɔːr; fər][hiː; hi] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd]

Its	contents	must	have	surprised	him	greatly	for	he	scowled	as	he	read
它是	内容	必须	有	惊讶	他	非常	为了	他	皱着眉头	作为	他	读

[ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [wɜːrdz] :

the	portentous	words	:
这	不祥的	字	:

信的内容一定让他大吃一惊，因为他读到那些不祥的字句时，眉头紧锁：

[ðə; ði] ['kruːzər] [hɑːp] - [toʊd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get]

The	cruiser	Hop	-	toad	will	go	to	the	other	side	of	the	lake	and	we	will	get
这	巡洋舰	跳	-	蟾蜍	将要	去	到	这	其他	边	的	这	湖	和	我们	将要	得到

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['goʊldənrɑːd] [koʊv] [soʊ][æz; əz] [its] [wedʒd] [ɪn] ,

it	into	Goldenrod	Cove	so	as	it's	wedged	in	,
它	进入	金鸡菊	海湾	所以	作为	它是	楔形	在	,

“跳蛙号”巡洋舰将驶往湖的另一边，我们将把它开进金盏花湾，让它楔入其中。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

[ðen] [wiːl] [iːt] .
Then we'll eat .
然后 出色地 吃 .

然后我们就吃饭。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiːɪn][ðə; ði] [siː] —
After that we'll write a message with an onion and cast it in the sea —
后 那 出色地 写 一个 信息 和 一个 洋葱 和 投掷 它 在 这 海 —
[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] .
that's the same as the lake .
那就是 这 相同的 作为 这 湖 .

之后我们会用洋葱写个字，然后把它扔进海里——这和扔进湖里是一样的。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
That message will tell them they can hike around the lake in sixty minutes and
那 信息 将要 告诉 他们 他们 能 远足 大约 这 湖 在 六十 分钟 和
[wiːl] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]
we'll charge them five cents each to cross our property and I'll be the
出色地 收费 他们 五 分 每个 到 叉 我们的 财产 和 患病的 是 这
['treʒərər] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ʌp] ['iːv(ə)n] .
treasurer and we'll divide up even .
财务主管 和 出色地 划分 向上 甚至 .

那条信息会告诉他们，他们可以在六十分钟内绕湖徒步一圈，每人五美分可以穿过我们的地界，我将担任财务主管，我们会均摊费用。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] [naʊ] [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði]
If anybody wants to back out he can say so now or he can stay till the
如果 任何人 想要 到 后退 出去 他 能 说 所以 现在 或者 他 能 停留 直到 这
[deθ] .
death .
死亡 .

如果有人想退出，他现在可以说，或者他可以坚持到最后。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɪld] , ” ['wɪli] ['rɪvəz] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
“ Are we going to get killed , ” Willie Rivers asked anxiously .
“ 是 我们 去 到 得到 被杀 , ” 威利 河流 问 焦虑地 .

“我们会不会被杀掉？”威利·里弗斯焦急地问道。

“ ['steɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [miːnz] [tɪl] [its] [ɔːl]['oʊvər] , ” [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
“ Staying till the death means till it's all over , ” Pee - wee explained .
“ 入住 直到 这 死亡 方法 直到 它是 全部 超过 , ” 撒尿 - 哇 解释 .

“坚持到最后一刻意味着坚持到一切结束，”皮威解释道。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [siːld] ['ɔːrdərz] , ['oʊnli]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]
“ Now I'll tell you about those sealed orders , only usually nobody but the
“ 现在 患病的 告诉 你 关于 那些 密封 订单 , 仅有的 通常 无人 但 这
['kæptɪnz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] .
captains know about those .
队长 知道 关于 那些 .

“现在我要告诉你那些密封的命令，通常只有船长才知道这些命令。”

[læst] [jɪr] ['tʃɔːklət] [drɑːp] , ['hiːz] [kʊk] [ænd; ənd][aɪ][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Last year Chocolate Drop , he's cook and I stand in with him ,
最后的 年 巧克力 降低 , 他是 厨师 和 我 站立 在 和 他 ,

去年巧克力蛋糕大赛，他是厨师，我替他顶替。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [sed] ['evri] [skaʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [skaʊt] [peɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər]

last	year	he	said	every	scout	that	could	go	scout	pace	around	the	lake	in	an	hour
最后的	年	他	说	每一个	侦察	那	可以	去	侦察	步伐	大约	这	湖	在	一个	小时

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

could	have	three	helpings	of	dessert	for	the	rest	of	the	season	.
可以	有	三	份量	的	甜点	为了	这	休息	的	这	季节	.

去年他曾说过，每个能在1小时内以童子军速度绕湖一周的童子军，在本赛季剩余的时间里都可以吃三份甜点。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['noʊbɑːdi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] [koʊv] ; [ðæts] [æn; ən]

But	anyway	nobody	did	it	because	on	account	of	Goldenrod	Cove	;	that's	an
但	反正	无人	做过	它	因为	在	帐户	的	金鸡菊	海湾	;	那就是	一个

['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

outlet	of	the	lake	.
出路	的	这	湖	.

但无论如何，没有人这样做，因为金盏花湾是湖泊的出口。

“ [soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl]['ɪntuː] [ðæt] [koʊv][ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi]

“	So	now	we're	going	to	sail	into	that	cove	and	you'll	see	how	it	is	when	we
“	所以	现在	是	去	到	帆	进入	那	海湾	和	你会	看	如何	它	是	什么时候	我们

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

“所以现在我们要驶入那个海湾，到了那里你们就会看到它是什么样子了。”

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊv] ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

It's	kind	of	like	a	cove	only	different	.
它是	种类	的	喜欢	一个	海湾	仅有的	不同的	.

它有点像海湾，但又有所不同。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [siːld] ['ɔːrdərz] .

So	now	we	have	to	do	what	it	says	in	the	sealed	orders	.
所以	现在	我们	有	到	做	什么	它	说道	在	这	密封	订单	.

所以现在我们必须按照密封命令上的规定去做。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [bædʒ] [tuː] . ”

And	you'll	see	how	I'm	going	to	win	the	pioneering	badge	too	.	”
和	你会	看	如何	我是	去	到	赢	这	开创性的	徽章	也	.	”

你很快就会看到我是如何赢得先锋徽章的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ðæts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

“	What	are	we	going	to	write	in	the	note	that's	invisible	?
“	什么	是	我们	去	到	写	在	这	笔记	那就是	无形的	?

“我们要在看不见的纸条上写些什么呢？”

” ['lɪt(ə)l] ['haʊərd] - ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

”	little	Howard	Delekson	ventured	to	ask	.
”	小的	霍华德	-	冒险	到	问	.

“小霍华德·德莱克森试探性地问道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [haɪk] [ə'raʊnd] [ɪn] [les]

“	We're	going	to	tell	them	the	way	is	clear	for	them	to	hike	around	in	less
“	是	去	到	告诉	他们	这	方式	是	清除	为了	他们	到	远足	大约	在	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] . ”

than	an	hour	if	they	want	to	.	”
比	一个	小时	如果	他们	想	到	.	”

“我们会告诉他们，如果他们愿意，不到一个小时就能徒步游览完这里。”

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ?

“	Why	don't	we	send	it	right	away	so	they'll	be	sure	to	find	it	soon	?
“	为什么	不	我们	发送	它	正确的	离开	所以	他们会	是	当然	到	寻找	它	很快	?

“我们为什么不立即寄出，这样他们肯定能很快找到呢？”

" ['wɪli] [æskt] .
" Willie asked .
" 威利 问 .

威利问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɑːtlz] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌft] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]
" Because the bottle's full of stuffed olives and we have to empty it
" 因为 这 瓶子的 满的 的 填充 橄榄 和 我们 有 到 空的 它
[fɜːrst][bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] . "
first but anyway that reminds me that I'm hungry . "
第一的 但 反正 那 提醒 我 那 我是 饥饿的 . "

"因为瓶子里装满了橄榄，我们得先把里面的橄榄倒掉，不过话说回来，这让我想起来我饿了。"

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can we help you empty it ?
" 能 我们 帮助 你 空的 它 ?

"我们可以帮您清空它吗？"

" ['haʊərd] [æskt] ['tæktfəli] .
" Howard asked tactfully .
" 霍华德 问 委婉地 .

"霍华德委婉地问道。"

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Sure you can , " said Pee - wee , fishing the bottle of olives up out of the
" 当然 你 能 , " 说 撒尿 - 哇 , 钓鱼 这 瓶子 的 橄榄 向上 出去 的 这
[keg] ;
keg ;
桶 ;

"当然可以，"皮威说着，从桶里捞出了那瓶橄榄；

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['ɑːlɪvz] [tɪl] [juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .
" I never knew I wanted some olives till you reminded me .
" 我 绝不 知道 我 通缉 一些 橄榄 直到 你 提醒 我 .

"直到你提醒我，我才知道自己想吃橄榄。"

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] ['emptid] , [ænd; ənd] [naʊ] [piː] - [wiː] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld]
" The bottle was soon emptied , and now Pee - wee , kneeling at an old
" 这 瓶子 曾是 很快 清空 , 和 现在 撒尿 - 哇 , 跪着 在 一个 老的
['groʊsəri][bɑːks] ,
grocery box ,
杂货店 盒子 ,

"瓶子很快就空了，现在皮威跪在一个旧杂货箱前，

[stʊd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ʌnjən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] .
stood his precious onion on it like an inkstand .
站立 他的 宝贵的 洋葱 在 它 喜欢 一个 墨水台 .

他把珍贵的洋葱像墨水台一样立在上面。

['hævɪŋ] [nekst] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['groʊsəri]
Having next produced his scout note book and laid it solemnly upon the grocery
拥有 下一个 生产 他的 侦察 笔记 书 和 铺设 它 庄严地 之上 这 杂货店
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

接着，他拿出童子军笔记簿，郑重其事地放在食品箱上。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['skjuːər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæm][ɪn]

he	brought	forth	a	deadly	skewer	which	he	had	extracted	from	a	ham	in
他	带来	前进	一个	致命	烤肉串	哪个	他	有	提取	从	一个	火腿	在

['kʊkɪŋ] [ʃæk] ,

Cooking	Shack	,
烹饪	窝棚	,

他拿出了一根致命的烤肉串，那是他从烹饪小屋里的一块火腿上取下来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [ðə; ðɪ] ['ʌnjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

and	with	it	stabbed	the	onion	to	the	heart	.
和	和	它	刺伤	这	洋葱	到	这	心	.

然后，它一刀刺入了洋葱的中心。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['gælənt] [bɑːrk][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Perhaps	it	was	because	their	gallant	bark	was	nearing	the	middle	of	the
也许	它	曾是	因为	他们的	英勇	吠	曾是	临近	这	中间	的	这

[leɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kæmp] [ri'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

lake	and	the	beloved	camp	receding	in	the	distance	,
湖	和	这	心爱	营	消退	在	这	距离	,

或许是因为他们英勇的船队正驶向湖中央，而他们心爱的营地则在远处渐渐消失。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʊd] [tɜːrn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [soʊ]

or	perhaps	it	was	from	sheer	joy	at	the	great	good	turn	he	expected	so
或者	也许	它	曾是	从	透明	喜悦	在	这	伟大的	好的	转动	他	预期的	所以

[suːn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

soon	to	perform	,
很快	到	履行	,

或许是因为他即将做出巨大的善举，而感到无比喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ðɪ] ['ʌnjən] [wɪð; wɪθ]

but	it	is	a	fact	that	at	the	very	moment	he	punctured	the	onion	with
但	它	是	一个	事实	那	在	这	非常	片刻	他	刺破	这	洋葱	和

[hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] [pen] ,

his	makeshift	pen	,
他的	临时搭建	笔	,

但事实是，就在他用自制的笔刺破洋葱的那一刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz]

With	the	pensive	tear	-	drops	standing	on	his	round	cheeks	and	with	eyes
和	这	沉思的	撕	-	滴	常设	在	他的	圆形的	脸颊	和	和	眼睛

['glɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,

glistening	from	the	sadness	of	parting	,
闪闪发光	从	这	悲伤	的	离别	,

他圆圆的脸颊上挂着沉思的泪珠，离别的悲伤在他眼中闪烁着光芒。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːz] , [hiː; hi] [pend] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪv] ,

or	from	some	other	equally	logical	cause	,	he	penned	the	following	missive	,
或者	从	一些	其他	同样地	逻辑	原因	,	他	撰写	这	下列的	信函	,

或者出于其他同样合乎逻辑的原因，他写下了以下信件：

['stæbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌnjən] [ə'freʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['tendər] [wɜːrd][hiː; hi] [roʊt] ,

stabbing	the	onion	afresh	for	every	tender	word	he	wrote	,
刺	这	洋葱	重新	为了	每一个	投标	单词	他	写道	,

他每写一个温柔的字眼，就仿佛重新刺破一颗洋葱。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	weeping	so	copiously	that	he	could	not	have	deciphered	the	writing	even
和	哭泣	所以	大量	那	他	可以	不是	有	已破译	这	写作	甚至

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] .

if	it	had	been	visible	.
如果	它	有	到过	可见的	.

他哭得如此厉害，即使字迹清晰可见，他也看不清了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːl] [ˌʌn'siːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]['ʌnjən][dʒuːs]

These	were	the	words	,	all	unseen	,	which	he	penned	with	the	magic	onion	juice
这些	是	这	字	,	全部	看不见	,	哪个	他	撰写	和	这	魔法	洋葱	汁

:
:
:

这些文字，都是他用神奇的洋葱汁写下的，无人看见：

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [θriː] ['helpɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊv] [ɪz]

The	offer	of	three	helpings	all	through	the	season	is	still	open	and	the	cove	is
这	提供	的	三	份量	全部	通过	这	季节	是	仍然	打开	和	这	海湾	是

[brɪdʒd] [ænd; ənd] ['eni] ['felər] [kæn; kən] [haɪk] [ə'raʊnd] [skaʊt] [peɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]

bridged	and	any	feller	can	hike	around	scout	pace	in	less	than	an	hour
桥接	和	任何	伙计	能	远足	大约	侦察	步伐	在	较少的	比	一个	小时

整个季节都可享用三份的优惠依然有效，海湾已架桥，任何人在一小时内都能以侦察兵的速度徒步绕行一圈。

[soʊ] ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

so	now's	your	chance	.
所以	现在是	你的	机会	.

所以现在机会来了。

['hærɪs] — [hɑːp] - [toʊd] ,

Harris	—	hop	-	toad	,
哈里斯	—	跳	-	蟾蜍	,

哈里斯——跳蟾蜍，

[eks] - ['reɪv(ə)n]

Ex	-	raven
前任	-	乌鸦

前渡鸦

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['memərəb(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːn] [soʊ]

He	strained	his	eyes	to	read	those	memorable	words	which	were	to	mean	so
他	紧张	他的	眼睛	到	读	那些	难忘	字	哪个	是	到	意思是	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

much	to	him	,
很多	到	他	,

他眯起眼睛，努力辨认那些对他意义非凡的文字。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] .

and	to	all	the	scouts	at	camp	.
和	到	全部	这	侦察兵	在	营	.

致营地里的所有童子军。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['kɑːmɪseri] .

To	say	nothing	of	the	camp	commissary	.
到	说	没有什么	的	这	营	小卖部	.

更别提营地商店了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjən] [spoʊk] [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts] ['siːkrət] .

But	the	spirit	of	the	onion	spoke	not	to	those	who	did	not	know	its	secret	.
但	这	精神	的	这	洋葱	辐	不是	到	那些	WHO	做过	不是	知道	它是	秘密	.

但是，对于那些不知道洋葱秘密的人来说，洋葱的灵性是无法传达的。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðæt]['vɜːrdʒɪn][peɪdʒ] .

Not	a	sign	of	writing	was	there	upon	that	virgin	page	.
不是	一个	符号	的	写作	曾是	那里	之上	那	处女	页	.

那张空白的纸页上没有一丝字迹。

[piː] - [wiː] [roʊld] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , [in'dʒektid][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːrkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [taɪt] .

Pee	-	wee	rolled	the	missive	,	injected	it	into	the	bottle	,	and	corked	the	bottle	tight	.
撒尿	-	哇	滚动	这	信函	,	注射	它	进入	这	瓶子	,	和	软木塞	这	瓶子	紧的	.

皮威把信卷起来，塞进瓶子里，然后把瓶塞紧紧地塞上。

[hiː; hi] [ðen] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪmp]['ɑːrtɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] .

He	then	produced	a	small	limp	article	connected	with	a	short	stick	.
他	然后	生产	一个	小的	跛行	文章	连接	和	一个	短的	戳	.

然后他拿出一个用短棍连接着的小而软的物体。

[ɑːn] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] [lɪmp] [ə'tætʃmənt] [sweld] [tuː; tə] [ə'staʊndɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz]

On	blowing	through	the	stick	the	limp	attachment	swelled	to	astounding	dimensions
在	吹	通过	这	戳	这	跛行	依恋	肿胀	到	惊人	方面

[æz; əz] [piː] - [wiːz] [tʃiːks] [pʌft] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrst] .

as	Pee	-	wee's	cheeks	puffed	more	and	more	till	they	seemed	like	to	burst	.
作为	撒尿	-	尿尿	脸颊	膨胀的	更多的	和	更多的	直到	他们	似乎	喜欢	到	爆裂	.

吹气后，软绵绵的附属物膨胀到惊人的尺寸，皮威的脸颊也越来越鼓，直到看起来快要爆裂开来。

[naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['kætˌskɪl] [gə'rɑːʒ] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] [waɪt] ['letərz] .

Now	upon	the	inflated	balloon	appeared	the	words	Catskill	Garage	in	conspicuous	white	letters	.
现在	之上	这	膨胀	气球	出现	这	字	卡茨基尔	车库	在	显眼的	白色的	信件	.

现在，充气的气球上出现了醒目的白色字母“卡茨基尔车库”。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['bloʊɪŋ] [kə'pæsəti] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːtʃt] ,

The	limit	of	Pee	-	wee's	blowing	capacity	having	been	reached	,
这	限制	的	撒尿	-	尿尿	吹	容量	拥有	到过	达到	,

皮威的吹气能力已经达到极限了。

[hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [bloʊ] - [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌnjən] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['iːgres] [ʌv; əv] [er] ,

he	jabbed	the	blow	-	stick	into	the	onion	to	check	the	egress	of	air	,
他	刺伤	这	吹	-	戳	进入	这	洋葱	到	查看	这	出口	的	空气	,

他用吹管戳进洋葱，检查空气是否逸出。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] , [soʊ] ['mɑːdɪst] [ðæt] [ɪts] ['veri] [blʌd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

when	suddenly	that	humble	vegetable	,	so	modest	that	its	very	blood	shunned	the	gaze	of	prying	eyes	,
什么时候	突然	那	谦逊的	蔬菜	,	所以	谦虚的	那	它是	非常	血	被排斥	这	目光	的	窥探	眼睛	,

突然间，这种不起眼的蔬菜，如此谦逊，甚至连它的血液都避讳窥视的目光，

[θruː] [aʊt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [spreɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['spɑːrklər] ,

threw	out	a	veritable	spray	in	every	direction	like	an	electric	sparkler	,
扔	出去	一个	真正的	喷	在	每一个	方向	喜欢	一个	电的	烟花	,

像电火花一样向四面八方喷射出一团光柱，

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [gruː] ['smɔːlər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] , [ðen] [kə'læpst] ,

as	the	balloon	grew	smaller	till	it	staggered	,	then	collapsed	,
作为	这	气球	生长	较小的	直到	它	交错	,	然后	倒塌	,

随着气球越来越小，直到摇摇晃晃，最终坍塌，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑːp] - [toʊd][pə'troʊl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər]

leaving	the	Hop	-	toad	Patrol	weeping	and	sneezing	and	groping	frantically	for
离开	这	跳	-	蟾蜍	巡逻	哭泣	和	打喷嚏	和	摸索	疯狂地	为了

[ðer; ðər]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

their	handkerchiefs	,
他们的	手帕	,

留下跳蛙巡逻队的人又哭又打喷嚏，慌慌张张地摸索着手帕。

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][flægz][ʌv; əv] [truːs] .

no	doubt	as	flags	of	truce	.
不	怀疑	作为	旗帜	的	休战	.

毫无疑问，这是休战旗帜。

“ [aɪ] — [eɪ] — [eɪ] — - — [ˌiː'dʌbəljuː] — [ˌsiːˌeɪtʃ'eɪtʃ] — [aɪ] — - — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ə'gen] .

“	I	—	eh	—	eh	—	chhh	—	ew	—	chh	—	I	—	llchew	—	try	it	—	again	.
“	我	—	嗯	—	嗯	—	-	—	新	—	chh	—	我	—	-	—	尝试	它	—	再次	.

“我—呃—呃—啵—呃—啵—我—啵—再试一次。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːr]

”	CHAPTER	XVIII	—	THE	BATTLE	OF	THE	BURS
”	章	十八	—	这	战斗	的	这	毛刺

第十八章——伯尔斯之战

[ðə; ðɪ] ['gælənt] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['eriəl] [kəm'pænjən] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [set] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

The	gallant	bottle	with	its	aerial	companion	attached	was	not	yet	set	free	upon	the
这	英勇	瓶子	和	它是	天线	伴侣	随附的	曾是	不是	然而	放	自由的	之上	这

['æŋgri] [weɪvz] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] .

angry	waves	of	Black	Lake	.
生气的	波浪	的	黑色的	湖	.

那只英勇的瓶子和它空中的伙伴还未落入黑湖汹涌的波涛之中。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd]

For	the	epoch	-	making	announcement	must	not	be	premature	and
为了	这	时代	-	制作	公告	必须	不是	是	过早	和

[ðə; ðɪ] [gʊd] [bɑːrk][hɑːp] - [toʊd][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [jaːdz][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [bʌŋkɪŋ] [ə'genst]

the	good	bark	Hop	-	toad	had	still	some	yards	to	travel	before	bunking	against
这	好的	吠	跳	-	蟾蜍	有	仍然	一些	码	到	旅行	前	卧铺	反对

[ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

the	farther	shore	.
这	更远	支撑	.

因为这具有划时代意义的公告不能操之过急，而且那只名叫“跳蟾蜍”的好树皮还有一段路要走，才能到达对岸。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bʌŋk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	it	did	not	bunk	against	the	farther	shore	at	all	.
的确	,	它	做过	不是	假寐	反对	这	更远	支撑	在	全部	.

事实上，它根本没有靠岸。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [əd'ventʃərər] (['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs]) [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ]

Like	the	ships	of	another	famous	adventurer	(	Christopher	Columbus	)	it	reached	a
喜欢	这	船舶	的	其他	著名的	冒险家	(	克里斯托弗	哥伦布	)	它	达到	一个

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

它像另一位著名探险家（克里斯托弗·哥伦布）的船只一样，到达了目的地。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] .

but	not	the	destination	intended	.
但	不是	这	目的地	故意的	.

但并非目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	flopped	against	the	shore	at	the	northern	extremity	of	the	lake	,
它	失败	反对	这	支撑	在	这	北方	末端	的	这	湖	,

它重重地撞在了湖泊北端的岸边。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['təːtlz]) [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

where	the	natives	(	consisting	of	three	turtles	)	fled	precipitately	upon	the	approach
在哪里	这	本地人	(	由	的	三	海龟	)	逃亡	突然地	之上	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .

of	the	explorers	.
的	这	探险家	.

当探险者靠近时，当地居民（由三只乌龟组成）仓皇逃窜。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [təudz] ;

“	We'll	have	to	pull	it	around	,	”	said	the	leader	of	the	Hop	-	toads	;
“	出色地	有	到	拉	它	大约	,	”	说	这	领导者	的	这	跳	-	蟾蜍	;

“我们得把它拉过来，”跳蛙队的首领说道；

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .

“	we'll	have	to	coast	along	shore	.
“	出色地	有	到	海岸	沿着	支撑	.

“我们得沿着海岸线滑行。”

['aʊər; ɑːr][pɔːrt][ɪz] [duː] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Our	port	is	due	west	of	the	camp	.
我们的	港口	是	到期的	西方	的	这	营	.

我们的港口位于营地正西方向。

['meɪbi] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [saʊθ] [baɪ] [duː] [west] .

Maybe	it's	kind	of	south	by	due	west	.
或许	它是	种类	的	南	经过	到期的	西方	.

或许是在正西偏南一点的位置。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [pʊl] . ”

Come	on	,	let's	pull	.	”
来	在	, 我们来吧		拉	.	”

来吧，我们拉。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

“	Is	it	deep	enough	all	the	way	around	by	the	shore	?
“	是	它	深的	足够的	全部	这	方式	大约	经过	这	支撑	?

“岸边周围的水深都足够吗？”

” ['haʊərd] [æskt] .

”	Howard	asked	.
”	霍华德	问	.

霍华德问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [koʊst] , [nɑːt][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

“	You	mean	the	coast	,	not	the	shore	,	”	said	Pee	-	wee	;	“	we	have	to	go
“	你	意思是	这	海岸	,	不是	这	支撑	,	”	说	撒尿	-	哇	;	“	我们	有	到	去

['koʊstˌwaɪz] ;

coastwise	;
沿海岸线	;

“你是说海岸，不是海岸线，”皮威说；“我们必须沿着海岸线走；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [koʊst] ; [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	to	hug	the	coast	;	that	doesn't	mean	putting	our	arms	around	it	.
我们	有	到	拥抱	这	海岸	;	那	不	意思是	推杆	我们的	武器	大约	它	.

我们必须拥抱海岸线；但这并不意味着我们要用双臂环抱它。

”	[baɪ]	['ri:z(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[hɪlz]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	[ʌv; əv]	[blæk]	[leɪk]	[wʌz; wəz]	[prɪ'sɪpɪtəs]	[ɔ:l]
”	**By**	**reason**	**of**	**the**	**surrounding**	**hills**	**the**	**shore**	**of**	**Black**	**Lake**	**was**	**precipitous**	**all**
”	经过	原因	的	这	周围	丘陵	这	支撑	的	黑色的	湖	曾是	陡峭	全部

[ðə; ði]	[wei]	[raʊnd]	,
the	**way**	**round**	**,**
这	方式	圆形的	,

“由于周围群山环绕，黑湖的湖岸四周都非常陡峭。”

[ɪk'sept]	[wer]	[ðə; ði]	[kæmp]	[wʌz; wəz]	.
except	**where**	**the**	**camp**	**was**	**.**
除了	在哪里	这	营	曾是	.

除了营地所在的地方。

[ðə; ði]	['wɔ:tər]	[wʌz; wəz]	['ðerfɔ:r]	[kəm'pærətɪvli]	[di:p]	,	['i:v(ə)n]	[kloʊz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	.
The	**water**	**was**	**therefore**	**comparatively**	**deep**	**,**	**even**	**close**	**under**	**the**	**shore**	**.**
这	水	曾是	所以	比较	深的	,	甚至	关闭	在下面	这	支撑	.

因此，水比较深，甚至接近岸边。

['rɪgəlɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taɪni]	['pa:siz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[leɪk]	[wu:nd]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[wɪtʃ]	[wʊd]
Wriggling	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**tiny**	**passes**	**near**	**the**	**lake**	**wound**	**a**	**trail**	**which**	**would**
扭动	在	和	出去	的	这	微小的	通过	靠近	这	湖	伤口	一个	踪迹	哪个	会

[hæv; həv]	[kəm'pli:tli]	[en'sɜ:kəld]	[ˌaɪ 'ti:]	,
have	**completely**	**encircled**	**it**	**,**
有	完全地	包围	它	,

蜿蜒曲折的小路穿过湖边狭窄的通道，原本可以环绕整个湖泊。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]	['meni]	['smɔ:lər]	['ɑ:bstək(ə)lz]	,	[seɪv]	[fɔ:r; fər]	['goʊldənrɑ:d]	[koʊv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
notwithstanding	**many**	**smaller**	**obstacles**	**,**	**save**	**for**	**Goldenrod**	**Cove**	**which**	**was**	**the**
虽然	许多	较小的	障碍	,	节省	为了	金鸡菊	海湾	哪个	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪks]	[meɪn]	['aʊtlet]	.
beginning	**of**	**the**	**lake's**	**main**	**outlet**	**.**
开始	的	这	湖的	主要的	出路	.

尽管遇到了许多较小的障碍，但金盏花湾（Goldenrod Cove）是湖泊主要出口的起点。

[baɪ]	[dɪnt]	[ʌv; əv]	['pʊlɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	['pʊʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[skaʊt]	[stæfs]
By	**dint**	**of**	**pulling**	**on**	**the**	**bushes**	**and**	**pushing**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**scout**	**staffs**
经过	凹痕	的	拉	在	这	灌木丛	和	推动	和	一个	夫妻	的	侦察	员工

[ænd; ənd]	['dænsɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ˌʌnsə'sɛptəbəl]	['plætfɔ:rm]	,
and	**dancing**	**on**	**the**	**unsusceptible**	**platform**	**,**
和	跳舞	在	这	不易受影响	平台	,

通过拉扯灌木丛、用几根侦察杆推搡以及在坚固的平台上跳舞，

[ðeɪ]	[sək'si:dəd, sək'si:dɪd]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	[tɪl]	[ðə; ði]	[kæmp]	[wʌz; wəz]	['ɔ:lmoʊst]
they	**succeeded**	**in**	**getting**	**it**	**along**	**the**	**shore**	**till**	**the**	**camp**	**was**	**almost**
他们	成功了	在	获得	它	沿着	这	支撑	直到	这	营	曾是	几乎

['ɑ:pəzɪt]	[ðem; ðəm]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	['wɔ:tər]	.
opposite	**them**	**across**	**the**	**water**	**.**
对面的	他们	穿过	这	水	.

他们成功地沿着岸边一路拖拽，直到营地几乎就在他们隔水相望的地方。

[ðə; ði]	['prɑ:gres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gælənt]	[bɑ:rk]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prɑ:gres]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
The	**progress**	**of**	**the**	**gallant**	**bark**	**was**	**something**	**like**	**the**	**progress**	**of**	**a**
这	进步	的	这	英勇	吠	曾是	某物	喜欢	这	进步	的	一个

['stʌbərn]	[mju:l]	,
stubborn	**mule**	**,**
固执的	骡子	,

那条英勇的树皮行进的步伐，就像一头倔强的骡子前进的步伐一样。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	['sɜ:rt(ə)nli]	[hʌgɪd]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɔ:ltə'geðər]	[ə'fekʃənət]	[ɪm'breɪs]	.
and	**it**	**certainly**	**hugged**	**the**	**shore**	**with**	**an**	**altogether**	**affectionate**	**embrace**	**.**
和	它	当然	拥抱	这	支撑	和	一个	共	亲热	拥抱	.

它紧紧地拥抱着海岸，充满了爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flɑːp] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	would	flop	along	but	nothing	would	tempt	it	to	tear	itself	away	from
它	会	失败	沿着	但	没有什么	会	诱惑	它	到	撕	本身	离开	从

[ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [bʊʃɪz] .

the	sheltering	bushes	.
这	庇护所	灌木丛	.

它会踉跄着向前走，但没有什么能诱使它离开遮蔽的灌木丛。

[ðiːz] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['pleɪfəli] [rɪ'muːvd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hæt][ænd; ənd]

These	hung	so	low	that	in	places	they	playfully	removed	our	hero's	hat	and
这些	悬挂	所以	低的	那	在	地方	他们	嬉戏地	已移除	我们的	英雄们	帽子	和

['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [bɜːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l]

ruffled	his	curly	hair	and	deposited	volleys	of	clinging	burs	upon	his	martial
褶皱的	他的	卷曲	头发	和	已存	截击	的	依恋	毛刺	之上	他的	武术

[rɪ'geɪliə] .

regalia	.
礼服	.

这些苹果垂得很低，有的地方甚至打掉了我们英雄的帽子，弄乱了他的卷发，还在他的军服上落下了成堆的苹果。

[skaʊt] ['wɪli] [ænd; ənd] [skaʊt] ['haʊərd] ['resld] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['liːfi] [tɔː'mentəz] ,

Scout	Willie	and	Scout	Howard	wrestled	valiantly	with	these	leafy	tormentors	,
侦察	威利	和	侦察	霍华德	摔跤	英勇地	和	这些	绿叶	折磨者	,

童子军威利和童子军霍华德与这些树叶组成的"折磨者"进行了英勇的搏斗。

['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['klʌstərz] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [floʊt]

closing	their	eyes	and	sweeping	the	assaulting	clusters	aside	as	the	noble	float
结束	他们的	眼睛	和	扫荡	这	袭击	集群	旁边	作为	这	高贵	漂浮

[flɔpt] ['rezəluːtli] [ə'lɔːŋ] .

flopped	resolutely	along	.
失败	坚决地	沿着	.

他们闭上眼睛，扫开来袭的人群，高贵的花车坚定地向前驶去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɜːr] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪklɪŋ]

But	they	were	covered	with	burs	from	head	to	foot	;	there	were	prickling
但	他们	是	涵盖	和	毛刺	从	头	到	脚	;	那里	是	刺痛

[bɜːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ,

burs	on	their	stockings	,
毛刺	在	他们的	长筒袜	,

但他们从头到脚都长满了刺果；他们的长袜上也沾满了扎人的刺果。

[daʊn] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] .

down	their	necks	,	and	worst	of	all	,	in	their	shoes	.
向下	他们的	脖子	,	和	最差	的	全部	,	在	他们的	鞋	.

滴到脖子上，最糟糕的是，滴到鞋子里。

[bɜːr] ['lɜ-ːkt] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] .

Burs	lurked	in	their	hair	and	would	not	be	routed	.
伯尔斯	潜伏	在	他们的	头发	和	会	不是	是	路由	.

它们的毛发里藏着毛刺，怎么也弄不掉。

[wʌn] [bɜːr] , [mɔːr] ['væliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [derd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːki] [ʃɜːrt]

One	bur	,	more	valiant	than	the	rest	,	dared	to	penetrate	within	the	khaki	shirt
一	烧伤	,	更多的	英勇	比	这	休息	,	敢于	到	穿透	之内	这	卡其色	衬衫

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

of	our	hero	,
的	我们的	英雄	,

其中一只比其他刺更勇敢的刺，竟敢钻进我们英雄的卡其布衬衫里。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strə'ti:dʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]
taking **up** **a** **strategic** **position** **in** **the** **small** **of** **his** **back** **where** **it** **kept** **up** **a**
采取 向上 一个 战略 位置 在 这 小的 的 他的 后退 在哪里 它 保留 向上 一个
['rʌnɪŋ] [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['taɪni] [prɔ:ŋz] .
running **assault** **with** **a** **hundred** **million** **tiny** **prongs** **.**
跑步 突击 和 一个 百 百万 微小的 叉状物 .

它占据了他后腰的战略位置，用一亿个细小的尖刺不断发起攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [ɪn'veɪdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ;
It **was** **in** **vain** **that** **he** **approached** **this** **invader** **from** **the** **rear** **;**
它 曾是 在 徒劳 那 他 接近 这 侵略者 从 这 后部 ;

他从后方接近入侵者，但一切都是徒劳。

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] ['bɑ:di] [ɪn] [ə; eɪ]
in **vain** **that** **he** **wriggled** **and** **twisted** **and** **almost** **tied** **his** **heroic** **body** **in** **a**
在 徒劳 那 他 扭动 和 扭曲 和 几乎 系 他的 英勇 身体 在 一个
[nɑ:t] .
knot **.**
结 .

他徒劳地扭动挣扎，几乎将自己英勇的身体打成了一个结。

[ðə; ði] [tɔ:r'mentər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hærid] [ɔ:r] [dɪs'lɔdʒd] .
The **tormentor** **was** **not** **to** **be** **harried** **or** **dislodged** **.**
这 折磨者 曾是 不是 到 是 疲惫不堪 或者 脱落 .

不可骚扰或驱逐施虐者。

“ [aɪ] [gɑ:t] [bɜ:r] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , ” [sed] [skaʊt] ['wɪli] ; “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ **I** **got** **burs** **all** **over** **me** **,** **”** **said** **Scout** **Willie** **;** **“** **wait** **a** **minute** **,**
“ 我 得到 毛刺 全部 超过 我 , ” 说 侦察 威利 ; “ 等待 一个 分钟 ,

“我身上全是刺，”童子军威利说；“等等，

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ʃu:] . ”
I **have** **to** **take** **off** **my** **shoe** **.** **”**
我 有 到 拿 离开 我的 鞋 . ”

我得把鞋脱掉。

“ [fi:l] [daʊn] [maɪ] [nek] , ” [sed] [skaʊt] ['haʊərd] ; “ [ˌaɪ 'ti:] ['tiklz] . ”
“ **Feel** **down** **my** **neck** **,** **”** **said** **Scout** **Howard** **;** **“** **it** **tickles** **.** **”**
“ 感觉 向下 我的 脖子 , ” 说 侦察 霍华德 ; “ 它 挠痒痒 . ”

“摸摸我的脖子，”斯库特·霍华德说，“有点痒。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rər] — [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — ['pi:ri] — [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv]
“ **Do** **you** **think** **that** **an** **explorer** **—** **do** **you** **think** **that** **—** **Peary** **—** **was** **scared** **of**
“ 做 你 思考 那 一个 探险家 — 做 你 思考 那 — 皮里 — 曾是 害怕的 的
[bɜ:r] ?
burs **?**
毛刺 ?

“你认为探险家——你认为——皮里——会害怕刺果吗？”

” [pi:] - [wi:] [di'mɑ:ndid] [kən'temptʃuəsli] , [ðə; ði] [waɪl] ['mædli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
” **Pee** **-** **wee** **demanded** **contemptuously** **,** **the** **while** **madly** **scratching** **his** **back** **.**
” 撒尿 - 哇 要求 轻蔑地 , 这 尽管 疯狂地 抓挠 他的 后退 .

“皮威一边疯狂地挠着背，一边轻蔑地问道。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [bɜ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] , ” [skaʊt] ['haʊərd] ['ventʃərd] .
“ **Maybe** **they** **don't** **have** **burs** **at** **the** **North** **Pole** **,** **”** **Scout** **Howard** **ventured** **.**
“ 或许 他们 不 有 毛刺 在 这 北 极 , ” 侦察 霍华德 冒险 .

“也许北极没有刺果呢，”童子军霍华德大胆地说道。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɜ:r] [ɪn] [fræns] ?
“ **Don't** **you** **suppose** **there** **were** **burs** **in** **France** **?**
“ 不 你 认为 那里 是 毛刺 在 法国 ?

“你不认为法国也有刺果吗？”

" [piː] - [wiː] [sed] .
" Pee - wee said .
" 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ ['meɪbi] [frentʃ] [wʌnz] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , " ['haʊərd] [sə'dʒestɪd] ,
“ Maybe French ones aren't so bad , " Howard suggested ,
“ 或许 法语 一个 不是 所以 坏的 , " 霍华德 建议 ,

“也许法国的还不错，”霍华德建议道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [bɜːr] ,
removing his shoe and extracting a whole regiment of burs ,
移除 他的 鞋 和 提取 一个 所有的 团 的 毛刺 ,

他脱下鞋子，取出里面一大堆毛刺。

[waɪl] ['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd] [ʌp] [wʌn] [sliːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
while Willie made a sudden raid up one sleeve with his hand .
尽管 威利 制成 一个 突然 袭击 向上 一 袖子 和 他的 手 .

威利突然把手伸进袖子里。

“ [bɜːr] [ɑːr; ər] — [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['neɪtɪvz] , " [piː] - [wiː] [sed] .
“ Burs are — they're just like natives , " Pee - wee said .
“ 伯尔斯 是 — 它们是 只是 喜欢 本地人 , " 撒尿 - 哇 说 .

“这些刺毛虫就像本地人一样，”皮威说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [skerd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're not scared of natives , are you ?
“ 你是 不是 害怕的 的 本地人 , 是 你 ?

“你不怕本地人吧？”

[skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
Scouts are supposed to love everything in the woods . "
童子军 是 据称 到 爱 一切 在 这 树林 . "

童子军应该热爱森林里的一切。

“ [ðeɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeə(r)] [ɑːn] ['stɑːkɪŋz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ They ain't in the woods when they're on stockings , are they ?
“ 他们 不是 在 这 树林 什么时候 它们是 在 长筒袜 , 是 他们 ?

“她们穿着长筒袜的时候不会去树林里吧？”

" ['wɪli] [æskt] , ['ræðər] ['boʊldli] .
" Willie asked , rather boldly .
" 威利 问 , 相当 大胆地 .

“威利相当大胆地问道。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ɑːrm][ɪn]['poʊlɪŋ][ðə; ði] [floʊt] ,
Our hero was now reduced to the use of one arm in poling the float ,
我们的 英雄 曾是 现在 减少 到 这 使用 的 一 手臂 在 撑杆 这 漂浮 ,

我们的英雄现在只能用一只胳膊撑着花车了。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [bæk] .
his other hand being continually engaged in scratching his writhing back .
他的 其他 手 存在 持续 已订婚的 在 抓挠 他的 扭动 后退 .

他的另一只手不停地挠着扭动的后背。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] ['stɔːlwərt] [ɑːrm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [floʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [ʃɔːr] [tuː; tə]
With that one stalwart arm he tried to keep the float far enough off shore to
和 那 一 坚定的 手臂 他 尝试 到 保持 这 漂浮 远的 足够的 离开 支撑 到
[biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['liːdʒənz] .
be clear of the assaulting legions .
是 清除 的 这 袭击 军团 .

他用那只强壮的手臂努力让浮船远离海岸，以免被进攻的军团围困。

['wɪli] ['rɪvəz] , ['hævɪŋ] ['bætld] ['noʊbli] , [sæt] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbərn] [floʊt] ,
Willie Rivers , having battled nobly , sat helpless on the stubborn float ,
威利 河流 , 拥有 战斗 高贵地 , 卫星 无助 在 这 固执的 漂浮 ,

威利·里弗斯英勇奋战之后，却无力地坐在那顽固的浮标上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['gɔːri] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ]
holding a shoe in one hand and clearing the gory field of his stockings with
保持 一个 鞋 在 一 手 和 清理 这 血腥 场地 的 他的 长筒袜 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一手拿着一只鞋，另一手清理着血淋淋的长袜。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ,
The naked ,
这 裸 ,

裸体的，

[ˌʌndɪ'fendɪd] ['eriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]
undefended area between the ends of his loose khaki trousers and the tops of
未设防 区域 之间 这 结束 的 他的 松动的 卡其色 裤子 和 这 最高额 的
[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
his stockings was swarming with the enemy .
他的 长筒袜 曾是 蜂拥而至 和 这 敌人 .

他宽松的卡其裤裤脚和长袜袜口之间的那片没有防御的区域，挤满了敌人。

[ðə; ði] [tent] , [nɑːkt] [ə'skjuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['bræntʃɪz] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ]
The tent , knocked askew by the assaulting branches , was covered with clinging
这 帐篷 , 敲门 歪斜 经过 这 袭击 分支 , 曾是 涵盖 和 依恋
[bɜːr] .
burs .
毛刺 .

帐篷被树枝刮歪了，上面沾满了粘着的刺果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd] ['stægər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]
It seemed to reel and stagger under the attacks of the aroused and
它 似乎 到 卷轴 和 错开 在下面 这 攻击 的 这 被唤醒 和
[ɪn'reɪdʒd] [brʌʃ] .
enraged brush .
愤怒 刷子 .

在狂怒的灌木丛的攻击下，它似乎摇摇晃晃，步履蹒跚。

[ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [siː] [faɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
All the famous sea fights of history were nothing to this .
全部 这 著名的 海 战斗 的 历史 是 没有什么 到 这 .

历史上所有著名的海战与这场海战相比都黯然失色。

[skaʊt] ['haʊərd] , ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ɔnˌslɔːts] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['stɜːrdi] [ɑːrm] ,
Scout Howard , warding off the relentless onslaughts with one sturdy arm ,
侦察 霍华德 , 守卫 离开 这 狠 猛攻 和 一 结实的 手臂 ,

侦察兵霍华德用一只结实的手臂抵挡着无情的进攻，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]
was trying vainly to reach the small of his back over his left shoulder with
曾是 尝试 徒劳地 到 抵达 这 小的 的 他的 后退 超过 他的 左边 肩膀 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

他徒劳地试图用另一只手越过左肩去够他的后腰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Suddenly	**the**	**voice**	**of**	**our**	**hero**	**rose**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**battle**	**,**
突然	这	嗓音	的	我们的	英雄	玫瑰	多于	这	吼	的	战斗	,

突然，我们英雄的声音盖过了战斗的轰鸣声。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvi] !

“	**Look**	**out**	**for**	**the**	**poison**	**ivy**	**!**
”	看	出去	为了	这	毒	常春藤	!

“小心毒藤！”

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] [aʊt] !

Give	**her**	**a**	**push**	**out**	**!**
给	她	一个	推	出去	!

把她推出去！

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

” [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['entərpraɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	**Withdrawing**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**forlorn**	**enterprise**	**down**	**his**	**back**	**,**
”	撤退	他的	手	从	这	绝望	企业	向下	他的	后退	,

“他将手从背后那件孤零零的生意中抽了出来，

[skaʊt] ['haʊərd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [skaʊt] [stɑːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Scout	**Howard**	**grasped**	**a**	**scout**	**staff**	**and**	**gave**	**a**	**mighty**	**shove**	**against**	**the**	**shore**
侦察	霍华德	抓住	一个	侦察	职员	和	给予	一个	强大的	推	反对	这	支撑

['sendɪŋ] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['kruːzər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæstli] ['perəl][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] ['hæŋɪŋ]

sending	**the**	**harassed**	**cruiser**	**clear**	**of**	**this**	**ghastly**	**peril**	**just**	**as**	**a**	**low**	**hanging**
发送	这	骚扰	巡洋舰	清除	的	这	阴森	危险	只是	作为	一个	低的	绞刑

[brænt∫] ,

branch	**,**
分支	,

侦察兵霍华德抓住一根侦察杆，用力一推，将这艘饱受惊吓的巡洋舰推离了这可怕的危险，就像推开一根低垂的树枝一样。

['ləːkiŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] ,

lurking	**unnoticed**	**like**	**a**	**sharpshooter**	**,**
潜伏	未被察觉	喜欢	一个	神枪手	,

像神枪手一样悄无声息地潜伏着，

['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði][keg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

toppled	**over**	**the**	**keg**	**of**	**provisions**	**and**	**it**	**went**	**rolling**	**into**	**the**	**water**	**.**
倾覆	超过	这	桶	的	条款	和	它	去	滚动	进入	这	水	.

装满食物的桶被碰倒了，滚进了水里。

[ðɪs] ['dæstərdli] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]

This	**dastardly**	**attempt**	**to**	**starve**	**out**	**a**	**gallant**	**adversary**	**was**	**met**	**by**	**quick**	**action**
这	卑鄙的	试图	到	饿死	出去	一个	英勇	对手	曾是	遇见	经过	快的	行动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [təudz] .

from	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Hop**	**-**	**toads**	**.**
从	这	领导者	的	这	跳	-	蟾蜍	.

这种企图饿死英勇对手的卑鄙行径，遭到了跳蛙首领的迅速反击。

['gɪvɪŋ] [wʌn]['fræntɪk] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪts] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ]

Giving	**one**	**frantic**	**look**	**at**	**a**	**package**	**of**	**Uneeda**	**biscuits**	**floating**	**near**	**the**	**bobbing**
给予	一	疯狂的	看	在	一个	包裹	的	尤尼达	饼干	漂浮的	靠近	这	上下摆动

[keg] ,

keg	**,**
桶	,

她慌乱地瞥了一眼漂浮在晃动的酒桶附近的一包尤尼达饼干，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [və'raɪətiz]

he	**plunged**	**into**	**the**	**angry**	**waters**	**and**	**returned**	**triumphant**	**with**	**several**	**varieties**
他	暴跌	进入	这	生气的	水	和	返回	凯	和	一些	品种

[ʌv; əv] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] ,

of	**commissary**	**stores**	**,**
的	小卖部	商店	,

他纵身跃入汹涌的河水中，凯旋而归，带回了各种各样的军需品商店。

[waɪl] [skaʊt] ['rɪvəz] , [fə'getɪŋ] [ɔːl] [els] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɚz] [ræθ] ,

while	**Scout**	**Rivers**	**,**	**forgetting**	**all**	**else**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**commander's**	**wrath**	**,**
尽管	侦察	河流	,	遗忘	全部	别的	在	这	想法	的	他的	指挥官的	愤怒	,

而侦察兵里弗斯一想到指挥官的怒火，便将其他一切都抛诸脑后。

[riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [staːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [keg] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] .

reached	**out**	**with**	**his**	**scout**	**staff**	**and**	**brought**	**the**	**rolling**	**keg**	**safely**	**aboard**	**.**
达到	出去	和	他的	侦察	职员	和	带来	这	滚动	桶	安全	船上	.

他联系了侦察人员，安全地将滚动的酒桶运上了船。

[bʌt; bət][ə'læs] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['reskjuː] , [ðə; ði] [floʊt] , [ʌn'gaɪdɪd] [fɔːr; fər]

But	**alas**	**,**	**just**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**this**	**heroic**	**rescue**	**,**	**the**	**float**	**,**	**unguided**	**for**
但	唉	,	只是	在	这	片刻	的	这	英勇	救援	,	这	漂浮	,	缺乏指导	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

但是，唉，就在这场英勇救援的瞬间，浮筒暂时失去了方向，

[bɑːbd] [plʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] .

bobbed	**plunk**	**against**	**the**	**shore**	**and**	**into**	**a**	**veritable**	**jungle**	**of**	**tangled**	**vines**	**.**
波波德	噗通	反对	这	支撑	和	进入	一个	真正的	丛林	的	纠缠不清	藤蔓	.

噗通一声撞到岸边，然后掉进了一片藤蔓交错的丛林里。

“ [waɪld]['roʊziz] !

“	**Wild**	**roses**	**!**
“	荒野	玫瑰	!

“野玫瑰！”

[waɪld]['roʊziz] !

Wild	**roses**	**!**
荒野	玫瑰	!

野玫瑰！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrnz] !

Look	**out**	**for**	**the**	**thorns**	**!**
看	出去	为了	这	荆棘	!

小心荆棘！

” [kraɪd] [kə'mændər] ['hærɪs] .

”	**cried**	**Commander**	**Harris**	**.**
”	哭	指挥官	哈里斯	.

“哈里斯指挥官喊道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] , [ɪn'veləpt] , [ɪm'breɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

Already	**they**	**were**	**surrounded**	**,**	**enveloped**	**,**	**embraced**	**,**	**in**	**a**	**very**	**labyrinth**	**of**
已经	他们	是	包围	,	被包裹	,	拥抱	,	在	一个	非常	迷宫	的

['neɪtʃɚz] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .

Nature's	**barbed**	**wire**	**entanglements**	**.**
自然的	带倒刺的	金属丝	纠缠	.

它们早已被大自然的带刺铁丝网所包围、包裹、拥抱，陷入了迷宫般的困境。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd]['skɑːrz][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	wounds	and	scars	of	battle	were	already	upon	them	.
这	伤口	和	疤痕	的	战斗	是	已经	之上	他们	.

他们身上已经布满了战争的伤痕。

[ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] [wɜːr; wər] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

The	uncovered	portions	of	Scout	Harris	were	tattooed	with	a	system	of
这	裸露	部分	的	侦察	哈里斯	是	纹身	和	一个	系统	的

['skrætʃɪz] [wɪtʃ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] ['blʌdi] [treɪlz] .

scratches	which	ran	here	and	there	like	bloody	trails	.
划痕	哪个	跑	这里	和	那里	喜欢	血腥	小径	.

斯考特·哈里斯裸露的皮肤上纹着一道道抓痕，像血迹一样蜿蜒曲折。

[ə; eɪ] [skrætʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['koʊmɪŋ]

A	scratch	was	on	his	nose	and	his	hair	was	pulled	up	in	the	combing
一个	划痕	曾是	在	他的	鼻子	和	他的	头发	曾是	拉	向上	在	这	梳理

['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnd] ['təntəklz] .

process	of	the	thorned	tentacles	.
过程	的	这	带刺的	触手	.

他的鼻子上有一道划痕，头发也被带刺的触手梳理起来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] .

The	martial	regalia	of	the	three	warriors	was	in	tatters	.
这	武术	礼服	的	这	三	战士	曾是	在	破烂不堪	.

三位武士的武袍都已破烂不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

But	they	did	not	give	up	.
但	他们	做过	不是	给	向上	.

但他们没有放弃。

['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] [ðeɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tɪl] [ðer; ðər]

Lying	flat	upon	the	raft	they	pushed	with	all	their	might	and	main	till	their
说谎	平坦的	之上	这	筏	他们	推动	和	全部	他们的	可能	和	主要的	直到	他们的

[stæfs] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi] [ʃɔːr] .

staffs	sunk	into	the	spongy	shore	.
员工	沉没	进入	这	海绵状的	支撑	.

他们平躺在木筏上，使出浑身解数用力推，直到木棍陷进松软的岸边。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ,

And	at	last	,	by	dint	of	superhuman	effort	,
和	在	最后的	,	经过	凹痕	的	超人类	努力	,

最终，凭借超人的努力，

[ðə; ði] ['kruːzər] [hɑːp] - [toʊd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [træp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [kɔːt]

the	cruiser	Hop	-	toad	emerged	from	this	fearful	trap	and	was	happily	caught
这	巡洋舰	跳	-	蟾蜍	出现	从	这	可怕	陷阱	和	曾是	快乐地	捕捉

[ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] [koʊv] .

in	the	flowing	water	which	bespoke	the	neighborhood	of	Goldenrod	Cove	.
在	这	流动	水	哪个	定制	这	邻里	的	金鸡菊	海湾	.

巡洋舰“跳蟾蜍”从这个可怕的陷阱中挣脱出来，欣然落入金盏花湾附近奔流的水中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [seɪl] [ɑːn] , [ðaʊ] ['bɑːt(ə)l] !

CHAPTER	XIX	—	SAIL	ON	,	THOU	BOTTLE	!
章	十九	—	帆	在	,	你	瓶子	!

第十九章——扬帆起航吧，瓶子！

[ðɪs] ['feɪməs] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn][kæmp]
This famous cruise to the remote farther shore of Black Lake is famous in camp
这 著名的 巡航 到 这 偏僻的 更远 支撑 的 黑色的 湖 是 著名的 在 营
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

这次前往黑湖偏远对岸的著名游轮之旅在营地历史上非常有名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr] .
And the awful conflict there is often spoken of as The Battle of the Burs .
和 这 可怕 冲突 那里 是 经常 说 的 作为 这 战斗 的 这 伯尔斯 .

那里发生的可怕冲突通常被称为布尔斯之战。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [koʊst] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪljən] [bɜːr] ,
The losses on the side of the invaded coast were about fifty million burs ,
这 损失 在 这 边 的 这 入侵 海岸 是 关于 五十 百万 毛刺 ,

被入侵沿海一方的损失约为五千万英镑。

['sevrəl] [ɪn'taɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [roʊz] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['græsi]
several entire branches of the Wild Rose Battalion and a ton or two of grassy
一些 全部的 分支 的 这 荒野 玫瑰 营 和 一个 吨 或者 二 的 草丛
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

几个完整的野玫瑰营分队和一两吨草皮。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][wʌn] ['kɑːki] ['dʒækɪt] , [θriː] [skaʊt] [hæts] , [sɪks]
The losses of the exploring party were one khaki jacket , three scout hats , six
这 损失 的 这 探索 派对 是 一 卡其色 夹克 , 三 侦察 帽子 , 六
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

探险队损失的物品有：一件卡其布夹克、三顶童子军帽子、六双长袜。

[wʌn][bɑːks][ʌv; əv] [eg] ['paʊdər] , [fɔːr] [kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] , [wʌn] [skaʊt] [stɑːf] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
one box of egg powder , four cans of condensed milk , one scout staff , a package
一 盒子 的 蛋 粉末 , 四 罐头 的 浓缩版 牛奶 , 一 侦察 职员 , 一个 包裹
[ʌv; əv] [spə'geti] ,
of spaghetti ,
的 意大利细面条 ,

一盒蛋粉，四罐炼乳，一根童子军棍，一包意大利面，

[wʌn] [ʃuː] , [fɔːr] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θriː] [tɪn] [spuːnz] .
one shoe , four buttons and three tin spoons .
一 鞋 , 四 按钮 和 三 锡 勺子 .

一只鞋，四个纽扣和三个锡勺。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][wʌn] [noʊz] , [θriː] [ɪrz] , [tuː] [niːz] , [tuː] ['hedz] [ʌv; əv] [her] ,
The wounded were one nose , three ears , two knees , two heads of hair ,
这 受伤 是 一 鼻子 , 三 耳朵 , 二 膝盖 , 二 头部 的 头发 ,

伤者包括一个鼻子、三只耳朵、两个膝盖、两头头发。

[θriː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] .
three arms and about one square mile of scratches .
三 武器 和 关于 一 正方形 英里 的 划痕 .

三条胳膊和大约一平方英里的划痕。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

There	is	at	present	a	movement	in	Temple	Camp	to	safeguard	the	neighborhood
那里	是	在	展示	一个	移动	在	寺庙	营	到	保障	这	邻里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrld] [kə'tæstrəfi] .

from	the	recurrence	of	such	a	frightful	world	catastrophe	.
从	这	复发	的	这样的	一个	可怕	世界	灾难	.

目前，坦普尔营地正在发起一场运动，旨在保护社区免受此类可怕的世界灾难的再次发生。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skɑːrd] ['æftər] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] [əd'ventʃər] .

One	thing	remained	unscarred	after	this	sanguinary	adventure	.
一	事物	剩余	无疤痕	后	这	血腥	冒险	.

在这场血腥的冒险之后，有一件事却毫发无损。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjən] [bə'luːn] [hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .

The	bottle	with	its	companion	balloon	had	been	safe	within	the	tent	.
这	瓶子	和	它是	伴侣	气球	有	到过	安全的	之内	这	帐篷	.

瓶子和它的配套气球一直安全地放在帐篷里。

[ðə; ði]['hɑːpˌtoʊd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] ['merəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌriŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

The	Hoptoad	was	now	carried	merrily	into	the	cove	upon	the	hurrying	water	and
这	黾	曾是	现在	携带	兴高采烈地	进入	这	海湾	之上	这	匆忙	水	和

[prə'siːdid] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlet] [æz; əz][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

proceeded	as	far	into	the	outlet	as	its	dimensions	would	permit	it	to	do	.
继续	作为	远的	进入	这	出路	作为	它是	方面	会	允许	它	到	做	.

现在，霍普托德被湍急的水流欢快地带进了海湾，并尽可能地沿着它的体型进入了海湾的出口。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [dʒʌst][æz; əz][ɪts][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['nævɪgeɪtər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,

Here	it	stopped	,	just	as	its	far	-	seeing	navigator	knew	it	would	do	,
这里	它	停止	,	只是	作为	它是	远的	-	看到	航海家	知道	它	会	做	,

它停在了这里，正如它那位目光远大的领航员预料的那样。

[wedʒd] [i'muːvəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] .

wedged	immovably	between	the	two	shores	.
楔形	不可移动地	之间	这	二	海岸	.

牢牢地楔入两岸之间。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l]

Pee	-	wee	had	always	claimed	to	be	lucky	,	and	his	luck	was	faithful
撒尿	-	哇	有	总是	声称	到	是	幸运的	,	和	他的	运气	曾是	忠实

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hɪr] .

to	his	purpose	here	.
到	他的	目的	这里	.

皮威一直自称运气很好，而他的好运也确实帮助他实现了目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ]

For	the	two	ends	of	the	trail	ended	at	the	opposite	sides	of	the	lumbering
为了	这	二	结束	的	这	踪迹	结束	在	这	对面的	侧面	的	这	伐木

[floʊt] .

float	.
漂浮	.

因为小径的两端分别终止于笨重花车的两侧。

[ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'broʊkən] .

A	line	across	the	float	and	the	trail	would	have	been	unbroken	.
一个	线	穿过	这	漂浮	和	这	踪迹	会	有	到过	未破	.

横跨花车和小径的线条将保持完整。

['goʊldənrɑːd] [koʊv] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

Goldenrod	Cove	could	not	quite	be	seen	from	Temple	Camp	across	the	lake	,
金鸡菊	海湾	可以	不是	相当	是	已见	从	寺庙	营	穿过	这	湖	,

从湖对岸的寺庙营地无法完全看到金盏花湾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] [ɪts] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][dæb][ʌv; əv][goʊld]

but	in	the	early	fall	its	profusion	of	yellow	was	visible	like	a	dab	of	gold
但	在	这	早期的	落下	它是	丰富	的	黄色的	曾是	可见的	喜欢	一个	轻拍	的	金子

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

但在初秋时节，它那金灿灿的花朵就像水面上的一抹金色，清晰可见。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dæb][ʌv; əv][goʊld] [ə'pɪrd] ,

And	when	that	dab	of	gold	appeared	,
和	什么时候	那	轻拍	的	金子	出现	,

当那一小块金色出现时，

[ðə; ði] [skaʊts] [stɪl] [æt; ət][kæmp] [nuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [skuːl] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]

the	scouts	still	at	camp	knew	that	presently	school	would	open	and	the	camp
这	侦察兵	仍然	在	营	知道	那	目前	学校	会	打开	和	这	营

[kloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

close	for	the	season	.
关闭	为了	这	季节	.

留在营地的童子军们知道，学校即将开学，营地也将关闭，结束本季的训练。

[sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðæt] ['goʊldən] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

Some	fanciful	youngster	had	said	that	that	golden	area	was	the	shape	and
一些	奇幻的	青少年	有	说	那	那	金的	区域	曾是	这	形状	和

['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

color	of	a	bell	,
颜色	的	一个	钟	,

某个爱幻想的年轻人说，那片金色的区域形状和颜色都像钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][kæmp] .

and	it	came	to	be	called	The	School	-	bell	by	the	scouts	of	camp	.
和	它	来了	到	是	称为	这	学校	-	钟	经过	这	侦察兵	的	营	.

于是，营地的童子军们把它叫做“校铃”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'fer] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] [koʊv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sʌmərtaɪm]

But	the	momentous	affair	of	Goldenrod	Cove	was	in	the	earlier	summertime
但	这	意义重大	事务	的	金鸡菊	海湾	曾是	在	这	早些时候	夏令

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] - [bel] [ðer; ðər] .

and	there	was	no	school	-	bell	there	.
和	那里	曾是	不	学校	-	钟	那里	.

但金盏花湾的重大事件发生在初夏，那时那里还没有学校的铃声。

[let] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm] , ['kwaɪət][spɑːt] ,

Let	us	observe	the	geography	of	this	dim	,	quiet	spot	,
让	我们	观察	这	地理	的	这	暗淡	,	安静的	点	,

让我们来观察一下这个昏暗、静谧的地方的地理环境。

[meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

made	memorable	by	the	immortal	exploit	of	Pee	-	wee	.
制成	难忘	经过	这	不朽	开发	的	撒尿	-	哇	.

皮威的传奇事迹使这段故事令人难忘。

[ðə; ði][koʊv] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɔɪnt] ([ðæt] [ɪz] ,

The	cove	at	its	widest	point	(	that	is	,
这	海湾	在	它是	最宽	观点	(	那	是	,

海湾最宽处（即，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [leɪk]) [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .

where	it	joined	the	lake	)	was	about	twenty	feet	wide	.
在哪里	它	加入	这	湖	)	曾是	关于	二十	脚	宽的	.

与湖泊交汇处）大约有二十英尺宽。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] ['grædʒuəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk]

It	narrowed	gradually	till	it	was	just	wide	enough	to	let	a	little	brook
它	范围缩小	逐步地	直到	它	曾是	只是	宽的	足够的	到	让	一个	小的	溪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [pæs] [θruː] .

from	the	lake	pass	through	.
从	这	湖	经过	通过	.

通道逐渐变窄，直到仅够一条来自湖中的小溪流过。

[ðɪs] ['trɪklɪŋ] ['aʊtlet] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['hʌdsn] .

This	trickling	outlet	found	its	way	to	the	lordly	Hudson	.
这	涓涓细流	出路	成立	它是	方式	到	这	尊贵的	哈德逊	.

这条涓涓细流最终汇入了雄伟的哈德逊河。

['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] ,

Hiking	around	the	lake	by	the	trail	,
远足	大约	这	湖	经过	这	踪迹	,

沿着湖边小径徒步旅行，

[ðə; ði] [skaʊt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] .

the	scout	came	upon	the	shore	of	this	cove	where	it	was	perhaps	fifteen	feet	wide	.
这	侦察	来了	之上	这	支撑	的	这	海湾	在哪里	它	曾是	也许	十五	脚	宽的	.

侦察兵来到这个小海湾的岸边，海湾大约有十五英尺宽。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] .

You	will	say	that	he	could	swim	across	,	and	so	he	could	.
你	将要	说	那	他	可以	游泳	穿过	,	和	所以	他	可以	.

你会说他可以游过去，而他确实可以。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [keɪm] [ɪn] ,

But	that	is	just	where	the	joker	came	in	,
但	那	是	只是	在哪里	这	小丑	来了	在	,

但就在这时，小丑出场了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌn'broʊkən] [haɪk] .

for	the	standing	offer	of	Chocolate	Drop	stipulated	for	an	unbroken	hike	.
为了	这	常设	提供	的	巧克力	降低	规定的	为了	一个	未破	远足	.

巧克力滴的长期优惠规定持续上涨。

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] [haɪk] [ə'raʊnd] [blæk] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] [ðæt] [oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

The	unbroken	hike	around	Black	Lake	was	like	the	fountain	of	perpetual	youth	that	old	What's	-	his	-	name	searched	for	in	Florida	.
这	未破	远足	大约	黑色的	湖	曾是	喜欢	这	喷泉	的	永久	青年	那	老的	是什么	-	他的	-	姓名	搜索	为了	在	佛罗里达	.

环绕黑湖的徒步之旅就像是佛罗里达州那位老先生苦苦寻找的永葆青春之泉。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

There	wasn't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'zɜːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌn'broʊkən] [haɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

The	tempting	offer	of	three	desserts	for	the	balance	of	the	season	as	a	reward	for	an	unbroken	hike	was	just	a	practical	joke	.
这	诱人的	提供	的	三	甜点	为了	这	平衡	的	这	季节	作为	一个	报酬	为了	一个	未破	远足	曾是	只是	一个	实际的	开玩笑	.

诱人的提议——奖励全程徒步者在本季剩余时间里享用三种甜点——只是一个玩笑。

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['kruːəl]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [dɪ'zɜːrts] .

A	very	,	very	cruel	practical	joke	to	those	who	love	and	reverence	desserts	.
一个	非常	,	非常	残忍的	实际的	开玩笑	到	那些	WHO	爱	和	尊敬	甜点	.

对于那些热爱和崇尚甜点的人来说，这是一个非常非常残酷的恶作剧。

['evri] [nuː] [skaʊt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

Every	new	scout	tried	it	with	high	hopes	till	he	reached	the	challenging	shore	of
每一个	新的	侦察	尝试	它	和	高的	希望	直到	他	达到	这	具有挑战性的	支撑	的

[ðə; ði] [koʊv] .

the	cove	.
这	海湾	.

每一位新来的侦察兵都满怀希望地尝试，直到抵达充满挑战的海湾海岸。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [weɪd] [ə'krɔːs] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	followed	this	shore	to	a	point	where	he	might	wade	across	he	would
如果	他	随后	这	支撑	到	一个	观点	在哪里	他	可能	涉水	穿过	他	会

[kən'suːm] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

consume	more	time	than	he	could	afford	.
消耗	更多的	时间	比	他	可以	买得起	.

如果他沿着海岸线走到可以涉水过河的地方，他会花费比他所能承受的时间更多的时间。

[ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [drɑːps] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][veɪn]

That	smile	of	Chocolate	Drop's	which	showed	all	his	white	teeth	was	not	a	vain
那	微笑	的	巧克力	下降	哪个	显示	全部	他的	白色的	牙齿	曾是	不是	一个	徒劳

[ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [smaɪl] .

and	meaningless	smile	.
和	无意义的	微笑	.

巧克力豆露出洁白牙齿的笑容，并非虚荣和毫无意义的笑容。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪd] , ” [æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] [sed] .

“	This	thing	could	not	be	did	,	”	as	Roy	Blakeley	had	said	.
“	这	事物	可以	不是	是	做过	,	”	作为	罗伊	布莱克利	有	说	.

正如罗伊·布莱克利所说，“这件事不可能做到”。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] ['tɔtərɪŋ] [oʊld]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	come	to	be	the	hoary	-	headed	tottering	old	practical	joke	of	the
它	有	来	到	是	这	苍老	-	标题	颤巍巍	老的	实际的	开玩笑	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

它已经成了营地里一个老掉牙、摇摇晃晃的恶作剧老梗了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	so	it	remained	until	Pee	-	wee	Harris	touched	it	with	the	wand	of	his
和	所以	它	剩余	直到	撒尿	-	哇	哈里斯	感动	它	和	这	魔杖	的	他的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

就这样，它一直保持着原样，直到皮威·哈里斯用他天才的魔杖触碰了它。

“ [slɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Sling	the	bottle	in	the	water	,	”	he	said	;	“	throw	it	as	far	as	you	can	.
“	吊索	这	瓶子	在	这	水	,	”	他	说	;	“	扔	它	作为	远的	作为	你	能	.

“把瓶子扔进水里，”他说；“尽可能扔远。”

” [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [ʌv; əv]

”	This	romantic	form	of	announcement	,	borrowed	from	shipwrecked	mariners	of
”	这	浪漫的	形式	的	公告	,	借来的	从	遭遇海难	水手们	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“这种浪漫的求婚方式，是从古代遇难水手那里借鉴来的，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [ˈmæməθ] [ˈentərpraɪz] .

was	of	course	not	essential	to	Pee	-	wee's	mammoth	enterprise	.
曾是	的	课程	不是	基本的	到	撒尿	-	尿尿	长毛象	企业	.

当然，这对于皮威庞大的事业来说并非必不可少。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈroʊmæns][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈθɜːroʊ]

But	in	the	field	of	romance	and	adventure	he	was	nothing	if	not	thorough
但	在	这	场地	的	浪漫	和	冒险	他	曾是	没有什么	如果	不是	彻底

.

:

.

但在爱情和冒险领域，他却一丝不苟。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈaʊtfləʊɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	bottle	splashed	into	the	lake	beyond	the	area	of	outflowing	water	and	the
这	瓶子	溅起	进入	这	湖	超过	这	区域	的	流出	水	和	这

[bəˈluːn] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkætˌskɪl] [gəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [waːftid] [ɔːf]

balloon	advertising	the	Catskill	Garage	was	caught	in	the	breeze	and	wafted	off
气球	广告	这	卡茨基尔	车库	曾是	捕捉	在	这	微风	和	飘散	离开

[əˈpɑːn][ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] .

upon	its	mission	.
之上	它是	使命	.

瓶子溅入湖中，越过了出水口，而印有卡茨基尔车库广告的气球则被微风吹起，随波逐流，完成了它的使命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvəd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈbɑːt(ə)l] ,

It	hovered	a	yard	or	more	above	the	bobbing	bottle	,
它	悬停	一个	院子	或者	更多的	多于	这	上下摆动	瓶子	,

它悬停在漂浮的瓶子上方一码或更高的位置，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːstwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [pʌp] .

leading	and	dragging	it	eastward	like	a	child	with	an	unwilling	pup	.
领导	和	拖拽	它	向东	喜欢	一个	孩子	和	一个	不情愿	小狗	.

像孩子拖着不情愿的小狗一样，牵着它向东走去。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjuleɪtid] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] , [ˈdʌkɪŋ] ,

On	,	on	,	and	ever	on	,	toward	the	populated	eastern	shore	,	it	flew	,	ducking	,
在	,	在	,	和	曾经	在	,	朝向	这	人口稠密	东	支撑	,	它	飞翔	,	躲避	,

[dʒəːkiŋ] ,

jerking	,
抽搐	,

它不停地飞向人口稠密的东海岸，时而低头，时而猛烈摇晃。

[ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈsiːgʌl] .

and	skimming	the	water	like	a	playful	seagull	.
和	撇脂	这	水	喜欢	一个	顽皮的	海鸥	.

像一只顽皮的海鸥一样掠过水面。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɑːbd] [ðə; ði] [kɔːrkt] [ˈɑːlɪv] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]

And	ever	after	it	bobbed	the	corked	olive	bottle	with	its	inspiring	message	to
和	曾经	后	它	波波德	这	软木塞	橄榄	瓶子	和	它是	鼓舞人心	信息	到

[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [skaʊt] [kæmp] .

the	hungry	scout	camp	.
这	饥饿的	侦察	营	.

此后，它便一直带着塞满软木塞的橄榄瓶，向饥饿的童子军营地传递着鼓舞人心的信息。

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgæðərd] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈdaːkənd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] ,

The	shadows	of	evening	gathered	,	the	waters	darkened	in	the	pervading	twilight	,
这	阴影	的	晚上	聚集	,	这	水	变暗	在	这	普遍存在	暮	,

夜幕降临，暮色笼罩着水面，水面也变得昏暗。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] [ə'peɪs] .

the	wooded	hills	about	the	lake	looked	solemn	as	the	night	drew	on	apace	.
这	树木繁茂的	丘陵	关于	这	湖	看起来	庄严	作为	这	夜晚	画	在	迅速	.

夜幕降临，湖泊周围树木葱郁的山丘显得格外肃穆。

[ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

And	merry	voices	rose	about	the	messboards	at	Temple	Camp	,
和	欢乐	声音	玫瑰	关于	这	-	在	寺庙	营	,

圣殿营地的餐厅里响起了欢快的谈笑声。

[waɪl] [smoʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [hɪm'self] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['temp(ə)l]

while	smoke	as	black	as	Chocolate	Drop	himself	floated	above	the	sacred	temple
尽管	抽烟	作为	黑色的	作为	巧克力	降低	他自己	漂浮	多于	这	神圣	寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ʃef] .

of	the	laughing	chef	.
的	这	笑	厨师	.

一股如同巧克力糖般漆黑的烟雾飘荡在笑厨的神圣神庙之上。

[læf] [ɑːn] , ['tʃɔːklət] [drɑːp] !

Laugh	on	,	Chocolate	Drop	!
笑	在	,	巧克力	降低	!

笑吧，巧克力豆！

[hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] .

He	laughs	best	who	laughs	last	.
他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	.

笑到最后的人才笑得最好。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] . . . .

You	know	not	what	awaits	you	.	.	.	.
你	知道	不是	什么	等待	你	.	.	.	.

你不知道等待你的是什么.....

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

CHAPTER	XX	—	THE	NIGHT	BEFORE
章	xx	—	这	夜晚	前

第二十章——前夜

“ [hænd][ˌem 'iː][maɪ][belt][æks] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	Hand	me	my	belt	axe	,	”	said	Pee	-	wee	,
“	手	我	我的	腰带	斧头	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“把我的腰带斧给我，”皮威说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] [tent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ]

after	they	had	restored	their	tent	to	a	respectable	posture	and	eaten	a
后	他们	有	恢复	他们的	帐篷	到	一个	可敬	姿势	和	吃	一个

['tuːθsəm] ['sʌpər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

toothsome	supper	within	it	.
美味的	晚餐	之内	它	.

他们把帐篷整理得井井有条，并在帐篷里享用了一顿美味的晚餐。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
“	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

” [hɑːp] - [toʊd] ['haʊərd] [æskt] .

”	Hop	-	toad	Howard	asked	.
”	跳	-	蟾蜍	霍华德	问	.

“跳蛙霍华德问道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['groʊsəri][bɑːks] .

“	I'm	going	to	make	a	ticket	office	out	of	this	grocery	box	.
”	我是	去	到	制作	一个	票	办公室	出去	的	这	杂货店	盒子	.

“我要用这个食品包装箱做一个售票处。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [pæk] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][ænd; ənd] [raɪt] [oʊ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs] ,

You	take	this	pack	of	cigar	coupons	and	write	O	.	K	.	W	.	Harris	,
你	拿	这	盒	的	雪茄	优惠券	和	写	哦	.	K	.	W	.	哈里斯	,

你拿着这包雪茄优惠券，写上 OKW Harris，

[pər][eɪtʃ] . [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

per	H	.	on	the	back	of	each	one	.
每	H	.	在	这	后退	的	每个	一	.

每份背面都有 H.

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɑːp] - [toʊd] ['wɪli] ,

And	you	,	”	he	said	,	turning	to	Hop	-	toad	Willie	,
和	你	,	”	他	说	,	转弯	到	跳	-	蟾蜍	威利	,

“还有你，”他转过身对跳蛙威利说，“

“ [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [bɑːks][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [treɪl] [saɪn] ['mɑːrkər][ænd; ənd]

“	take	the	cardboard	out	of	that	other	box	and	take	this	trail	sign	marker	and
”	拿	这	纸板	出去	的	那	其他	盒子	和	拿	这	踪迹	符号	标记	和

[prɪnt] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] ['trespæsɪŋ] [ɪn] [gʊd] [bɪg] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

print	Positively	no	Trespassing	in	good	big	letters	on	it	.
打印	积极地	不	擅闯私人领地	在	好的	大的	信件	在	它	.

“把另一个箱子里的纸板拿出来，把这个路标牌拿出来，用醒目的大字在上面打印‘严禁擅入’。”

[meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [blæk] . ”

Make	them	good	and	black	.	”
制作	他们	好的	和	黑色的	.	”

把它们做得又黑又好。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ?

“	Shall	I	say	under	penalty	of	the	law	?
”	将	我	说	在下面	惩罚	的	这	法律	?

“我是否应该说，以法律的制裁为前提？”

” ['wɪli] [æskt] .

”	Willie	asked	.
”	威利	问	.

威利问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] ; [juːd] ['betər] [seɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪvli] [baɪ][maɪ]

“	No	,	but	be	sure	to	say	Positively	;	you'd	better	say	Absolutely	positively	by	my
”	不	,	但	是	当然	到	说	积极地	;	你会	更好的	说	绝对地	积极地	经过	我的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“不，但一定要说‘肯定’；按照我的命令，你最好肯定地说‘绝对肯定’。”

[ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['betər] [pʊt] ['defɪnətli] . ”

Underneath	that	you	better	put	Definitely	.	”
下	那	你	更好的	放	确实	.	”

下面最好写上“当然”。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] - ['vaɪəleɪtər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] - ? ”

“	Shall	I	put	'	violators	will	be	reported	'	?	”
”	将	我	放	-	违规者	将要	是	据报道	-	?	”

“我应该写‘违规者将被举报’吗？”

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˈvaɪəleɪtər] .

“	No	,	because	I	don't	know	how	to	spell	violators	.
”	不	,	因为	我	不	知道	如何	到	拼写	违规者	.

“不，因为我不知道怎么拼写‘违规者’这个词。”

['eniweɪ] [pʊt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	put	Unconditionally	and	make	a	hand	pointing	to	it	.
反正	放	无条件地	和	制作	一个	手	指向	到	它	.

总之，写下“无条件地”，然后用手指着它。

” [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ækjərət] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən]

”	The	following	accurate	reproduction	of	this	sign	is	from	a	photograph	taken
”	这	下列的	准确的	生殖	的	这	符号	是	从	一个	照片	已采取

[wɪð; wɪθ] ['dɔːri] ['bɛntənz] ['stɔːkɪŋ] ['koʊˌdæk] :

with	Dorry	Benton's	stalking	kodak	:
和	多莉	本顿	跟踪	柯达	:

“以下这幅标志的准确复制品来自多莉·本顿用她的柯达相机拍摄的照片：

[ðɪs] [əθɔrətɪv] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [riːd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət]

This	authoritive	warning	was	supplemented	by	others	which	read	This	is	our	private
这	权威的	警告	曾是	补充	经过	其他的	哪个	读	这	是	我们的	私人的

[floʊt] .

float	.
漂浮	.

这条权威警告还附有其他警告，内容是：这是我们的私人浮标。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [floʊt] .

We've	got	the	use	of	this	float	.
我们已经	得到	这	使用	的	这	漂浮	.

我们可以使用这个浮标。

['praɪvət] ['prɑːpərti] .

Private	property	.
私人的	财产	.

私有财产。

[rɪ'membər] [ruːl] ['sɛvən] .

Remember	Rule	7	.
记住	规则	7	.

记住规则7。

[ɑːn][ðə; ði]['groʊsəri][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [hækt] [aʊt]

On	the	grocery	box	in	which	a	sort	of	pigeon	-	hole	had	been	hacked	out
在	这	杂货店	盒子	在	哪个	一个	种类	的	鸽子	-	洞	有	到过	被黑客攻击	出去

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɪkɪts] [hɪr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [floʊt] ,

was	printed	Buy	tickets	here	to	cross	this	float	,
曾是	打印	买	门票	这里	到	叉	这	漂浮	,

在被凿出一个类似鸽笼的小格子的食品包装盒上，印着“在此购买门票穿越此花车”。

5¢ , [noʊ][wɔːr][tæks] .

5¢	,	no	war	tax	.
5¢	,	不	战争	税	.

5美分，无战争税。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setləz] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv]

Before	the	settlers	turned	in	for	the	night	the	trees	on	both	sides	of	the	cove
前	这	定居者	转向	在	为了	这	夜晚	这	树木	在	两个都	侧面	的	这	海湾

[wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts] .

were	decorated	with	warnings	and	announcements	.
是	装饰	和	警告	和	公告	.

在定居者们就寝之前，海湾两岸的树上都挂满了警告和公告。

[ðə; ði] [floʊt] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ə'mju:zmənt] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['groʊsəri] [bɑ:ks]

The	float	itself	looked	like	a	miniature	amusement	enterprise	with	its	grocery	box
这	漂浮	本身	看起来	喜欢	一个	微型	娱乐	企业	和	它是	杂货店	盒子

['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] ,

ticket	office	,
票	办公室	,

花车本身看起来就像一个微型游乐园，甚至还有类似杂货店售票处的售票亭。

[fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊt] ['skɑ:rfs] .

festooned	with	a	couple	of	scout	scarfs	.
装饰	和	一个	夫妻	的	侦察	围巾	.

上面挂着几条童子军围巾。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [keg] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .

It	stood	upon	the	provision	keg	ready	for	business	.
它	站立	之上	这	条款	桶	准备好	为了	商业	.

它立于装满货物的桶上，随时准备开工。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [kæmp] [stu:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

Behind	it	stood	the	ramshackle	camp	stool	for	the	accommodation	of	the	ticket
在后面	它	站立	这	摇摇欲坠的	营	凳子	为了	这	住宿	的	这	票

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

在它后面摆放着一张摇摇晃晃的露营凳，供售票员休息。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [floʊt] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:rkər] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

Across	the	float	a	black	line	had	been	drawn	with	the	marker	connecting	the
穿过	这	漂浮	一个	黑色的	线	有	到过	绘制	和	这	标记	连接	这

[tu:] [lu:s] ['ɛndz] [ʌv; əv] [treɪl] ,

two	loose	ends	of	trail	,
二	松动的	结束	的	踪迹	,

花车上用记号笔画了一条黑线，连接着花车两端的断裂线。

[æn; ən] [aɪ'di:ə] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sʌbweɪ] .

an	idea	borrowed	from	the	unfathomable	wilderness	of	the	New	York	subway	.
一个	主意	借来的	从	这	深不可测	荒野	的	这	新的	约克	地铁	.

这个想法借鉴自纽约地铁那深不可测的荒野。

[kloʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['fɑ:loʊ] [blæk] [laɪn] .

Close	to	it	were	the	words	Follow	black	line	.
关闭	到	它	是	这	字	跟随	黑色的	线	.

旁边写着“沿着黑线走”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər] ['skɛtʃt] [kru:d] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [paɪ] ,

Upon	the	boards	were	sketched	crude	representations	of	slices	of	pie	,
之上	这	板	是	草图	原油	表现形式	的	切片	的	馅饼	,

木板上粗略地画着馅饼切片的图案。

[ʌv; əv] ['sɔ:səz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rktɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs] [kri:m] (['waɪzli] ['leɪbld]) , [ænd; ənd] ['ʌðər]

of	saucers	with	arctic	mountains	of	ice	cream	(	wisely	labelled	)	,	and	other
的	碟子	和	北极	山脉	的	冰	奶油	(	明智地	标签	)	,	和	其他

['loʊdɪd] ['sɔ:səz] ['leɪbld] [fru:t] ['pʊdɪŋ] ,

loaded	saucers	labelled	fruit	pudding	,
已加载	碟子	标签	水果	布丁	,

盛满冰淇淋（贴有标签）的碟子，以及其他装满水果布丁的碟子，

[raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'nʊriəs]
rice pudding and the like , intended to influence hesitating and penurious
米 布丁 和 这 喜欢 , 故意的 到 影响 犹豫不决 和 贫困的
[skaʊts] .
scouts .
侦察兵 .

米布丁之类的食物，旨在影响犹豫不决和贫困的童子军。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] !
Across the tent was printed Hundreds of helpings for a nickel !
穿过 这 帐篷 曾是 打印 数百 的 份量 为了 一个 镍 !

帐篷上印着：五分钱就能吃上几百份！

['tɪkɪts] [ək'septɪd] [æt; ət] - !
Tickets accepted at messboards !
门票 公认 在 - !

餐券可在餐厅领取！

[hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
Here's your chance !
这里是 你的 机会 !

机会来了！

[stɑ:rt][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] !
Start a run on the First National Cooking Shack !
开始 一个 跑步 在 这 第一的 国家的 烹饪 窝棚 !

开始在第一国民烹饪小屋的冲刺！

[pleɪs] [jʊr; jər] ['nɪk(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] !
Place your nickel where it will bring results !
地方 你的 镍 在哪里 它 将要 带来 结果 !

把你的五分钱投到能带来好结果的地方！

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][hɑ:p] - [toʊd] [pə'troʊl] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['wɔ:rfer]
At about nine o'clock the Hop - toad Patrol , weary with travel and warfare
在 关于 九 点钟 这 跳 - 蟾蜍 巡逻 , 厌倦 和 旅行 和 战争
[ænd; ənd][ɑ:rt] ,
and art ,
和 艺术 ,

大约九点钟，疲惫不堪的跳蛙巡逻队，因旅途、战争和艺术而疲惫不堪，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['dekəreɪtɪd] [tent] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] .
lifted the door of its decorated tent and retired to refreshing slumber .
抬起 这 门 的 它是 装饰 帐篷 和 退休 到 令人耳目一新 睡眠 .

它掀开装饰华丽的帐篷门，安然入睡。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] — [skaʊts] [ænd; ənd] [skaʊts]
CHAPTER XXI — SCOUTS AND SCOUTS
章 二十一 — 侦察兵 和 侦察兵

第二十一章——童子军和童子军

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wen] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nu:] [mu:vd]
It was just about when Pee - wee was falling asleep that a canoe moved
它 曾是 只是 关于 什么时候 撒尿 - 哇 曾是 坠落 睡着了 那 一个 独木舟 已搬
['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
noiselessly through the water near the camp side of the lake .
无声 通过 这 水 靠近 这 营 边 的 这 湖 .

就在皮威快要睡着的时候，一艘独木舟悄无声息地划过湖边营地附近的水面。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] ['ɔkju:pənts][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , ['pædlɪŋ] ['aɪdli] , ['eɪməsli] ;
One of its two occupants sat in the stern , paddling idly , aimlessly ;
一 的 它是 二 居住者 卫星 在 这 船尾 , 划桨 闲散地 , 漫无目的地 ;

船上两名乘客中有一人坐在船尾，漫无目的地划着桨；

[ðə; ði] [wei] [wʌn] ['pædlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] .

the	way	one	paddles	on	a	moonlit	night	.
这	方式	一	桨	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

就像在月光下的夜晚划桨一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

The	other	sat	in	the	bow	.
这	其他	卫星	在	这	弓	.

另一人坐在船头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

He	was	a	queer	looking	fellow	to	be	in	a	canoe	,
他	曾是	一个	酷儿	寻找	同伴	到	是	在	一个	独木舟	,

他长相古怪，居然坐在独木舟里。

['biːɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɔːrn] ['spektəklz] .

being	exceptionally	long	and	lanky	and	wearing	horn	spectacles	.
存在	非常	长的	和	瘦长的	和	穿着	喇叭	眼镜	.

身材异常修长瘦削，戴着角质眼镜。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [leg]

He	sprawled	in	an	attitude	of	utter	and	heedless	comfort	with	one	long	leg
他	蔓延	在	一个	态度	的	说出	和	鲁莽	舒适	和	一	长的	腿

['restɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

resting	over	the	knee	of	the	other	,
休息	超过	这	膝盖	的	这	其他	,

他四仰八叉地躺着，一副无比惬意、浑然不觉疲惫的样子，一条长腿搭在另一条腿的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

his	foot	pointing	up	in	the	air	.
他的	脚	指向	向上	在	这	空气	.

他的脚尖朝上翘着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs]

There	was	a	suggestion	of	whimsical	philosophy	in	his	drawling	voice
那里	曾是	一个	建议	的	异想天开	哲学	在	他的	拖长音	嗓音

[ænd; ənd] ['fʌni] ['mænər] ,

and	funny	manner	,
和	有趣的	方式	,

他那拖长的嗓音和滑稽的举止中，隐隐透露出一种异想天开的哲学思想。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

which	seemed	to	amuse	his	companion	.
哪个	似乎	到	娱乐	他的	伴侣	.

这似乎逗乐了他的同伴。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ?

“	You	want	to	go	in	?
“	你	想	到	去	在	?

你想进去吗?

['taɪərd] ?

Tired	?
疲劳的	?

疲劳的?

” [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

”	the	latter	asked	.
”	这	后者	问	.

后者问道。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːld] .

“	Not	as	long	as	you're	doing	the	paddling	,	”	the	other	drawled	.
”	不是	作为	长的	作为	你是	正在做	这	划桨	,	”	这	其他	拖长音	.

“只要你还在划桨，就不会，”另一个人慢吞吞地说。

“ ['fʌni] , [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['pæd(ə)l][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [stɪf] . ”

“	Funny	,	I	can	watch	another	fellow	paddle	all	day	without	getting	even	stiff	.	”
”	有趣的	,	我	能	手表	其他	同伴	桨	全部	天	没有	获得	甚至	僵硬的	.	”

“真奇怪，我可以整天看着别人划桨，一点感觉都没有。”

“ - , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”

“	Gaylong	,	you	said	your	name	was	?	”
”	-	,	你	说	你的	姓名	曾是	?	”

“盖隆，你说你叫什么名字？”

“ [jep] , [brent] - ; [maɪ] [bʌntʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn] ['nuːbɜːg] [weɪ] .

“	Yep	,	Brent	Gaylong	;	my	bunch	comes	from	down	Newburgh	way	.
”	是的	,	布伦特	-	;	我的	束	来	从	向下	纽堡	方式	.

“没错，布伦特·盖隆；我们这帮人来自纽堡那边。”

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][flɑːp][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['evri] ['sʌmər] [ænd; ənd] [skwɪnt] [ə'raʊnd] . ”

We	usually	flop	up	the	river	every	summer	and	squint	around	.	”
我们	通常	失败	向上	这	河	每一个	夏天	和	眯	大约	.	”

我们通常每年夏天都会到河边来，眯着眼睛四处看看。

“ [fɜːrst] [klæs] [skaʊt] ? ”

“	First	class	scout	?	”
”	第一的	班级	侦察	?	”

“一流侦察兵？”

“ [jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

“	Yes	,	I've	got	a	room	on	the	top	floor	.
”	是的	,	我已经	得到	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

“是的，我在顶楼有一间房间。”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

“	There	followed	a	silence	,	broken	only	by	the	dripping	of	the	paddle	.
”	那里	随后	一个	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	滴落	的	这	桨	.

“随后一片寂静，只有桨滴水的声音打破了寂静。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] ['bɪznəs] [ðen] ?

“	You	think	he	really	means	business	then	?
”	你	思考	他	真的	方法	商业	然后	?

你认为他是真的要认真做这件事吗?

” [ðə; ði] ['pædlər] [æskt] .

”	the	paddler	asked	.
”	这	划桨者	问	.

“划桨者问道。”

“ [huː] , [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['dʒaɪənt] ?

“	Who	,	the	Bridgeboro	giant	?
”	WHO	,	这	布里奇伯勒	巨大的	?

“谁？布里奇伯勒巨人吗？”

[oʊ] [jes] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['bɪznəs] . ”

Oh	yes	,	he	always	means	business	.	”
哦	是的	,	他	总是	方法	商业	.	”

没错，他总是认真的。

“ [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ? ”

“	I	mean	about	starting	a	patrol	?	”
”	我	意思是	关于	开始	一个	巡逻	?	”

“我是说组建巡逻队的事儿？”

“ [jiː; ji] - [iːz] , [ˈstaːtiŋ] [pəˈtroʊlz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] .
“ Ye - es , starting patrols is his specialty .
“ 叶 - es , 开始 巡逻 是 他的 专业 .

“耶，组织巡逻是他的专长。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːrts] [əˈbaʊt] [tuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He usually starts about two a minute .
他 通常 开始 关于 二 一个 分钟 .

他通常每分钟大约开始两次。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɔːf] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hiːz]['oʊnli]['stɑːrtɪd] [wʌn] . ”
This is a kind of an off season with him ; he's only started one . ”
这 是 一个 种类 的 一个 离开 季节 和 他 ; 他是 仅有的 开始 一 . ”

对他来说，这算是休赛期；他只首发过一个赛季。

“ [ðen] [juː; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Then you don't think it will amount to anything ? ”
“ 然后 你 不 思考 它 将要 数量 到 任何事物 ? ”

“那你觉得它不会有什么结果吗？”

“ [oʊ] , ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ Oh , everything about him amounts to a great deal .
“ 哦 , 一切 关于 他 金额 到 一个 伟大的 交易 .

“哦，他的一切都意义非凡。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt][ə; eɪ][pəˈtroʊl] , ['hiːd][biː; bi] [ˈstaːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
If he didn't start a patrol , he'd be starting something else .
如果 他 没有 开始 一个 巡逻 , 他会 是 开始 某物 别的 .

如果他不组织巡逻队，他就会组织其他活动。

['hiːz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
He's guaranteed to start something .
他是 保证 到 开始 某物 .

他肯定会挑起事端。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ? ”
How do you think you like it , now that you're in the game ? ”
如何 做 你 思考 你 喜欢 它 , 现在 那 你是 在 这 游戏 ? ”

现在你身处其中，感觉如何?

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Being a scout , you mean ? ”
“ 存在 一个 侦察 , 你 意思是 ? ”

“你是说当球探吗？”

“ [ˌɛmˈɛmˈɛm] ; [greɪt] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] ['wiːkən] , [hʌ] ? ”
“ Mmm ; great life if you don't weaken , huh ? ”
“ 嗯 ; 伟大的 生活 如果 你 不 削弱 , 嗯 ? ”

“嗯，只要不软弱，生活就很美好，对吧？”

“ [juː; jʊ][bet] [jʊr; jər] [swiːt] [laɪf][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wiːkən] .
“ You bet your sweet life I'm not going to weaken .
“ 你 赌注 你的 甜的 生活 我是 不是 去 到 削弱 .

“你绝对想不到，我绝不会软弱。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][maɪ]['sekənd] [klæs] [tests] [ðɪs] [wiːk] .
I'm going to finish up my second class tests this week .
我是 去 到 结束 向上 我的 第二 班级 测试 这 星期 .

我这周要完成第二次课堂测试。

[ðen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [stretʃ] [fɔːr; fər] [klæs] [wʌn] .
Then I'm on the home stretch for class one .
然后 我是 在 这 家 拉紧 为了 班级 一 .

接下来我就快要完成第一课了。

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˈsɪksti] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

Hang	it	all	,	I	wish	I	didn't	have	to	wait	sixty	days	for	that	.	”
悬挂	它	全部	,	我	希望	我	没有	有	到	等待	六十	天	为了	那	.	”

算了，我真希望不用等六十天。

“ [jiː; jɪ] - [iːz] , [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ˈsɪksti] [deɪz] [ɪn][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

“	Ye	-	es	,	they	put	that	sixty	days	in	just	to	try	your	patience	.
“	叶	-	es	,	他们	放	那	六十	天	在	只是	到	尝试	你的	耐心	.

“是的，他们安排这六十天只是为了考验你的耐心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsprɪnt] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][ɪn][sɪks] [deɪz] .

There	was	a	misprint	or	whatever	you	call	it	in	my	book	and	I	got	in	in	six	days	.
那里	曾是	一个	印刷错误	或者	任何	你	称呼	它	在	我的	书	和	我	得到	在	在	六	天	.

我的书里有个印刷错误，或者随便你怎么称呼它，结果我六天就进去了。

[aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [ɔːl] [raɪt] .

I	see	you've	got	the	fever	all	right	.
我	看	你已经	得到	这	发烧	全部	正确的	.

看来你确实发烧了。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ðæt] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	must	try	to	hunt	that	handbook	of	mine	up	and	let	you	use	it	;
我	必须	尝试	到	打猎	那	手册	的	矿	向上	和	让	你	使用	它	;

我得想办法把我的那本手册找出来，让你用用；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsevrəl] [gʊd] [mɪsˈprɪnts] .

it	has	several	good	misprints	.
它	有	一些	好的	印刷错误	.

它有好几处不错的印刷错误。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə][get][ɪn] ,

It	said	a	fellow	must	have	a	dollar	in	the	bank	to	get	in	,
它	说	一个	同伴	必须	有	一个	美元	在	这	银行	到	得到	在	,

它说，想进去的人银行账户里必须至少有一美元。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[ðə; ðɪ][læst] [tuː] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈdɑːlər] [ˈdɪdnt] [prɪnt][soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .

The	last	two	letters	of	dollar	didn't	print	so	I	took	a	doll	belonging	to	my	sister	and	put	it	inside	of	a	tin	savings	bank	.
这	最后的	二	信件	的	美元	没有	打印	所以	我	采取	一个	玩具娃娃	属于	到	我的	姐姐	和	放	它	里面	的	一个	锡	节省	银行	.

美元的最后两个字母没打印出来，所以我拿了我姐姐的一个娃娃，把它放进了一个铁皮储蓄罐里。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [sents] .

I	only	had	fifty	-	seven	cents	.
我	仅有的	有	五十	-	七	分	.

我当时只有五十七美分。

[juːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	make	out	all	right	.
你会	制作	出去	全部	正确的	.

你会没事的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

You	**ought**	**to**	**learn**	**things**	**fast**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**?**
你	应该	到	学习	事物	快速地	在	一个	地方	喜欢	这	?

在这种地方，你应该尽快学会一些东西吧?

['evər] [miːt] [sleid] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ?

Ever	**meet**	**Slade**	**,**	**the**	**assistant**	**?**
曾经	见面	斯莱德	,	这	助手	?

你见过助理斯莱德吗?

['hiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] .

He'll	**put**	**you**	**wise**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**.**
地狱	放	你	明智的	到	一个	很多	的	东西	.

他会让你明白很多事情的道理。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ; ['simpsn] ? ”

What	**you**	**say**	**your**	**name**	**is**	**;**	**Simpson**	**?**	**”**
什么	你	说	你的	姓名	是	;	辛普森	?	”

你叫什么名字? 辛普森?

“ [jes] [aɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪdz] [pleɪs] . ”

“	**Yes**	**I**	**stepped**	**into**	**that**	**kid's**	**place**	**.**	**”**
“	是的	我	步	进入	那	孩子们	地方	.	”

“是的，我代替了那个孩子。”

“ [stept] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] , [eɪ] ?

“	**Stepped**	**in**	**where**	**angels**	**fear**	**to**	**tread**	**,**	**eh**	**?**
“	步	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	,	嗯	?

“胆敢踏入连天使都不敢涉足的地方，是吗? ”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'troʊl] , [ðə; ði]['rævənz] .

Well	**,**	**that's**	**a**	**great**	**patrol**	**,**	**the**	**Ravens**	**.**
出色地	,	那就是	一个	伟大的	巡逻	,	这	渡鸦	.

好样的，乌鸦队巡逻队。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtfɪt] .

You'll	**have**	**to**	**step**	**lively**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**that**	**outfit**	**.**
你会	有	到	步	热闹	到	保持	向上	和	那	全套服装	.

你得迈着轻快的步伐才能跟上这身装扮。

[væn] ['ɑːrlən] , ['brɑːnsən] , ['waɪgənd] , [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] [skaʊts] .

Van	**Arlen**	**,**	**Bronson**	**,**	**Weigand**	**,**	**they're**	**pretty**	**good**	**scouts**	**.**
范	阿伦	,	布朗森	,	魏根德	,	它们是	漂亮的	好的	侦察兵	.

范·阿伦、布朗森、魏根德，他们都是很不错的球探。

[ðə; ði] ['kɪdz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

The	**kid's**	**the**	**biggest**	**scout**	**of**	**the**	**lot**	**.**
这	孩子们	这	最大	侦察	的	这	很多	.

这孩子是这群孩子里最有童子军精神的。

['hiːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skaʊt] .

He's	**the**	**smallest**	**boy**	**and**	**the**	**biggest**	**scout**	**.**
他是	这	最小	男生	和	这	最大	侦察	.

他是个子最小的男孩，却是最棒的童子军。

[ɪf] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

If	**you're**	**taking**	**his**	**place**	**you've**	**got**	**your**	**work**	**cut**	**out**	**for**	**you**	**.**	**”**
如果	你是	采取	他的	地方	你已经	得到	你的	工作	切	出去	为了	你	.	”

如果你要接替他的位置，那你可有的忙了。

“ [wel] , [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] ['eniweɪ] , ” [sed] ['simpsn] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**doing**	**my**	**best**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Simpson**	**.**
“	出色地	,	我是	正在做	我的	最好的	反正	,	”	说	辛普森	.

“反正我已经尽力了，”辛普森说。

“ ['sekənd] [klæs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðæt] ['iznt] [soʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Second	class	in	less	than	a	week	;	that	isn't	so	bad	,	is	it	?
“	第二	班级	在	较少的	比	一个	星期	;	那	不是	所以	坏的	,	是	它	?

“不到一周就能上第二堂课了；这还不错，对吧？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt] ['bædʒɪz] [aɪm]['æftər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I've	got	a	list	of	the	merit	badges	I'm	after	just	in	the	order	that	I'm	going	to
我已经	得到	一个	列表	的	这	优点	徽章	我是	后	只是	在	这	命令	那	我是	去	到

[traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

try	for	them	.
尝试	为了	他们	.

我已经列出了我想要获得的荣誉徽章清单，并按我计划尝试的顺序排列。

['seɪfti] [fɜːrst] ['hedz] [ðə; ði][lɪst] — ”

Safety	First	heads	the	list	—	”
安全	第一的	头部	这	列表	—	”

安全第一，名列榜首——”

“ ['seɪfti] [fɜːrst][fɜːrst] , [eɪ] ? ”

“	Safety	First	first	,	eh	?	”
“	安全	第一的	第一的	,	嗯	?	”

“安全第一，对吧？”

“ [jes] , [ænd; ənd][nekst] [kʌmz] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [maɪ] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ]

“	Yes	,	and	next	comes	Life	Saving	;	I	thought	maybe	my	rowing	and	paddling
“	是的	,	和	下一个	来	生活	保存	;	我	想法	或许	我的	划船	和	划桨

[wʊd] [help] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

would	help	me	there	.
会	帮助	我	那里	.

“是的，接下来是救生；我想也许我的划船和桨板技能会对我有所帮助。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[nekst][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər] ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['stɔːkɪŋ] .

Next	I'm	going	to	hit	the	trail	for	Archery	and	after	that	Stalking	.
下一个	我是	去	到	打	这	踪迹	为了	射箭	和	后	那	跟踪	.

接下来我要去练习射箭，之后再去练习追踪。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ”

I've	had	some	practice	shooting	arrows	,	it's	a	kind	of	a	fad	with	me	—	”
我已经	有	一些	实践	射击	箭头	,	它是	一个	种类	的	一个	时尚	和	我	—	”

我练过几次射箭，这算是我的一个爱好吧——”

“ [jʊr; jər] [spɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hʌ] . ”

“	Your	spear	of	action	,	huh	.	”
“	你的	矛	的	行动	,	嗯	.	”

“你的行动利器啊。”

“ [spɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] ; [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ten] [bædʒ] [skaʊt][baɪ][fɔːl] ;

“	Spear	of	action	is	good	;	I	hope	to	be	a	ten	badge	scout	by	fall	;
“	矛	的	行动	是	好的	;	我	希望	到	是	一个	十	徽章	侦察	经过	落下	;

“行动之矛很好；我希望到秋季能成为一名获得十枚徽章的童子军；

[ðæts] [ðə; ði][stɑːr][juː; jʊ] [noʊ] .

that's	the	star	you	know	.
那就是	这	星星	你	知道	.

这就是你认识的那位明星。

[sʌm; səm]['proʊgræm] , [heɪ] ?

Some	**program**	**,**	**hey**	**?**
一些	程序	,	嘿	?

这程序真不错，是吧?

" [hiː; hi] [læft] , ['breθləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**he**	**laughed**	**,**	**breathless**	**from**	**his**	**own**	**enthusiasm**	**.**
"	他	笑了	,	喘不过气	从	他的	自己的	热情	.

他笑着，兴奋得喘不过气来。

“ [oʊ] , [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**in**	**for**	**it**	**for**	**all**	**it's**	**worth**	**.**
"	哦	,	我是	在	为了	它	为了	全部	它是	值得	.

“哦，我绝对要全力以赴。”

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] ,

Gee	**williger**	**,**
吉	威利格	,

吉·威利格，

['dɪdnt] [aɪ][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] ['telɪŋ]

didn't	**I**	**jump**	**out**	**of**	**my**	**skin**	**when**	**I**	**got**	**that**	**letter**	**from**	**Artie**	**Van**	**Arlen**	**telling**
没有	我	跳	出去	的	我的	皮肤	什么时候	我	得到	那	信	从	阿蒂	范	阿伦	讲述

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] !

me	**to**	**come**	**up**	**!**
我	到	来	向上	!

当我收到 Artie Van Arlen 的来信，让我上去的时候，我简直吓得魂飞魄散!

['fʌni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

Funny	**thing**	**,**	**it**	**came**	**just**	**on**	**my**	**birthday**	**.**
有趣的	事物	,	它	来了	只是	在	我的	生日	.

真巧，它竟然在我生日那天到了。

[sʌm; səm] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [heɪ] ?

Some	**birthday**	**present**	**,**	**hey**	**?**
一些	生日	展示	,	嘿	?

这是什么生日礼物啊?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [aɪl] ['wiːkən] .

Oh	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**I'll**	**weaken**	**.**
哦	,	你	不必	是	害怕的	患病的	削弱	.

哦，你不必担心我会软弱。

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

I'm	**not**	**that**	**kind**	**.**
我是	不是	那	种类	.

我不是那种人。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl]

I	**don't**	**suppose**	**you'll**	**believe**	**it**	**because**	**you're**	**one**	**of**	**those**	**—**	**what**	**do**	**you**	**call**
我	不	认为	你会	相信	它	因为	你是	一	的	那些	—	什么	做	你	称呼

[ðem; ðəm] — ['fɪlɪˌstiːnz] ?

them	**—**	**Philistines**	**?**
他们	—	非利士人	?

我猜你不会相信，因为你是那种——该怎么称呼他们呢——庸人?

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [æn; ən] ['erpleɪn] — [aɪ] ['wʊdnt] !

But	**I**	**wouldn't**	**give**	**up**	**this**	**chance**	**for**	**a**	**—**	**a**	**—**	**an**	**airplane**	**—**	**I**	**wouldn't**	**!**
但	我	不会	给	向上	这	机会	为了	一个	—	一个	—	一个	飞机	—	我	不会	!

但我不会为了——不会为了——不会为了飞机而放弃这个机会!

" [æn; ən] ['erpleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['nɑ:vɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
" **An** **airplane** **was** **the** **most** **delightful** **thing** **this** **enthusiastic** **novice** **could** **think**
" 一个 飞机 曾是 这 最多 愉快 事物 这 热情的 新手 可以 思考
[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
of **at** **the** **moment** **,**
的 在 这 片刻 ,

"对于这个充满热情的新手来说，飞机是此刻他能想到的最令人愉悦的东西。"

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] ['erpleɪn] .
and **so** **he** **said** **airplane** **.**
和 所以 他 说 飞机 .

于是他说，飞机。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [get] [ɪk'saɪtɪd] [du:][ju:; jʊ] ?
" **You** **never** **get** **excited** **do** **you** **?**
" 你 绝不 得到 兴奋的 做 你 ?

你从来不会感到兴奋，是吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [aɪ]['ræt(ə)l][ɑ:n] .
" **Just** **sit** **there** **smiling** **while** **I** **rattle** **on** **.**
" 只是 坐 那里 微笑 尽管 我 嘎嘎作响 在 .

"你就坐在那儿微笑，听我滔滔不绝地说下去。"

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rd] ; [ðæts] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I **got** **that** **habit** **of** **rattling** **from** **driving** **a** **Ford** **;** **that's** **another** **one** **of** **my**
我 得到 那 习惯 的 嘎嘎作响 从 驾驶 一个 福特 ; 那就是 其他 一 的 我的
[ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments **.**
成就 .

我开福特车养成了发出咔哒咔哒声的习惯；这也是我的另一项成就。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [bædʒ] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] ['sʌmər] .
I'm **going** **to** **try** **for** **the** **Automobiling** **badge** **too** **,** **but** **not** **this** **summer** **.**
我是 去 到 尝试 为了 这 汽车 徽章 也 , 但 不是 这 夏天 .

我也打算尝试获得汽车徽章，但不是今年夏天。

" [brent] - ['sloʊli] [ˌri:ə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ['oʊvər]
" **Brent** **Gaylong** **slowly** **readjusted** **his** **lanky** **legs** **and** **looked** **at** **the** **moon** **over**
" 布伦特 - 缓慢地 重新调整 他的 瘦长的 腿 和 看起来 在 这 月亮 超过
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
the **top** **of** **his** **spectacles** **.**
这 顶部 的 他的 眼镜 .

布伦特·盖隆慢慢地调整了一下他修长的双腿，透过眼镜上方望向月亮。

" [ænd; ənd] [gʊd] [tɜ:rnz] ?
" **And** **good** **turns** **?**
" 和 好的 转弯 ?

"还有善行呢？"

" [hi:; hi] [drɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .
" **he** **drawled** **in** **his** **funny** **way** **.**
" 他 拖长音 在 他的 有趣的 方式 .

"他用他那滑稽的声音拖长了声音说道。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðoʊz] ?
" **You** **haven't** **forgotten** **about** **those** **?**
" 你 还没有 被遗忘的 关于 那些 ?

你没忘记那些事吧?

['kærid] [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['suːtkeɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Carried	**a**	**gentleman's**	**suitcase**	**off**	**the**	**train**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
携带	一个	绅士的	手提箱	离开	这	火车	,	我	认为	?

我猜你是帮一位男士提着行李箱下了火车吧?

[pæst] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ði] ['bʌtər] ? ”

Passed	**somebody**	**the**	**butter**	**?**	**”**
通过了	某人	这	黄油	?	”

把黄油递给别人了吗?

“ [jes] [aɪ][dɪd] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] , ” ['bɪli] ['simpsn] [sed] ['ʃiːpɪʃli] ,

“ **Yes**	**I**	**did**	**—**	**I**	**mean**	**about**	**the**	**suitcase**	**,**	**”**	**Billy**	**Simpson**	**said**	**sheepishly**	**,**
” 是的	我	做过	—	我	意思是	关于	这	手提箱	,	”	比利	辛普森	说	羞怯地	,

“是的，我做了——我是说关于那个手提箱的事，”比利·辛普森不好意思地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] .

for	**he**	**caught**	**the**	**note**	**of**	**ridicule**	**in**	**his**	**companion's**	**voice**	**.**
为了	他	捕捉	这	笔记	的	嘲笑	在	他的	同伴的	嗓音	.

因为他听出了同伴语气中的嘲讽意味。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] . ”

“ **You're**	**a**	**mind**	**reader**	**.**	**”**
” 你是	一个	头脑	读者	.	”

“你会读心术。”

“ [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] ['riːdər] , ” [sed] - .

“ **No**	**,**	**I'm**	**a**	**scout**	**reader**	**,**	**”**	**said**	**Gaylong**	**.**
” 不	,	我是	一个	侦察	读者	,	”	说	-	.

“不，我是个童子军读者，”盖隆说道。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

“ **Wasn't**	**it**	**all**	**right**	**?**
” 不是	它	全部	正确的	?

难道一切都不好吗?

” ['simpsn] [æskt] .

” **Simpson**	**asked**	**.**
” 辛普森	问	.

辛普森问道。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“ **Sure**	**it**	**was**	**.**	**”**
” 当然	它	曾是	.	”

“当然是这样。”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðen] ?

“ **Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**smiling**	**about**	**then**	**?**
” 出色地	,	什么	是	你	微笑	关于	然后	?

“那你笑什么呢? ”

[dʒiː] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

Gee	**,**	**I**	**can't**	**understand**	**you**	**at**	**all**	**.**
吉	,	我	不能	理解	你	在	全部	.

哎呀，我完全听不懂你在说什么。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fræŋknəs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd]

I	**like**	**you**	**,**	**”**	**he**	**added**	**with**	**characteristic**	**frankness**	**,**	**“**	**but**	**I**	**can't**	**understand**
我	喜欢	你	,	”	他	额外	和	特征	坦率	,	“	但	我	不能	理解

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“我喜欢你，”他以他特有的坦率补充道，“但我无法理解你。”

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Somehow	**you**	**make**	**me**	**feel**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sort**	**of**	**not**	**sure**	**of**	**myself**	**.**
不知何故	你	制作	我	感觉	,	我	不	知道	,	种类	的	不是	当然	的	我	.

不知为何，你让我感觉，我也不知道为什么，有点不自信。

[gʊd] [tɜːrnz][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

Good	**turns**	**are**	**part**	**of**	**the**	**game**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**”**
好的	转弯	是	部分	的	这	游戏	,	不是	他们	?	”

善意的举动也是游戏的一部分，不是吗?

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [drɔːld] - .

“	**I'll**	**say**	**so**	**,**	**”**	**drawled**	**Gaylong**	**.**
“	患病的	说	所以	,	”	拖长音	-	.

“我倒是这么说，”盖隆慢吞吞地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [trʌ'stiː] [jet] ?

“	**Did**	**you**	**hold**	**the**	**door**	**open**	**for**	**a**	**resident**	**trustee**	**yet**	**?**
“	做过	你	抓住	这	门	打开	为了	一个	居民	受托人	然而	?

“你给居民理事开门了吗？”

[dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

Don't	**forget**	**about**	**that**	**.**	**”**
不	忘记	关于	那	.	”

别忘了这件事。

“ [jes] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['simpsn] ['ræðər] ['testɪli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Yes**	**I**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Simpson**	**rather**	**testily**	**,**	**“**	**and**	**what**	**of**	**it**	**?**	**”**
“	是的	我	做过	,	”	说	辛普森	相当	暴躁地	,	“	和	什么	的	它	?	”

“没错，我的确这么做了，”辛普森有些不耐烦地说，“那又怎样？”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pædlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ; [ðeəz; ðəz]['riːəl] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	**And**	**you're**	**paddling**	**me**	**around**	**the**	**lake**	**;**	**there's**	**real**	**sacrifice**	**for**	**you**	**.**	**”**
“	和	你是	划桨	我	大约	这	湖	;	有	真实的	牺牲	为了	你	.	”

“你划着船带我环湖游览；你真是付出了很多。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] [gʊd] [tɜːrn] , [nɑːt][maɪn] , ” [sed] ['simpsn] ['dʒenərəsli] .

“	**That's**	**your**	**good**	**turn**	**,**	**not**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Simpson**	**generously**	**.**
“	那就是	你的	好的	转动	,	不是	矿	,	”	说	辛普森	慷慨地	.

“那是你的善举，不是我的，”辛普森大方地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][æt; ət][ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] - .

“	**It**	**isn't**	**a**	**good**	**turn**	**at**	**all**	**,**	**that's**	**the**	**point**	**,**	**”**	**said**	**Gaylong**	**.**
“	它	不是	一个	好的	转动	在	全部	,	那就是	这	观点	,	”	说	-	.

“这根本不是什么好事，关键就在这里，”盖隆说道。

“ [pə'laɪtnəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Politeness**	**is**	**all**	**right**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**overdo**	**it**	**,**
“	礼貌	是	全部	正确的	,	如果	你	不	过度	它	,

“礼貌是好事，只要不过分。”

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt]

and	**kindness**	**and**	**going**	**to**	**the**	**grocery**	**store**	**for**	**your**	**mother**	**are**	**all**	**right**
和	仁慈	和	去	到	这	杂货店	店铺	为了	你的	母亲	是	全部	正确的

.

:

.

善良以及替母亲去杂货店购物都是很好的行为。

['oʊnli][dəunt][dʒɑːt][ðem; ðəm] [daʊn] .

Only	**don't**	**jot**	**them**	**down**	**.**
仅有的	不	点	他们	向下	.

但不要记下来。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

If	you're	going	to	be	a	scout	at	all	,	be	a	big	one	.
如果	你是	去	到	是	一个	侦察	在	全部	,	是	一个	大的	一	.

如果你想当球探，那就做个厉害的。

[biː; bi] [wʌn] [laɪk] [sleid] .

Be	one	like	Slade	.
是	一	喜欢	斯莱德	.

像Slade那样。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [muːn] , " [hiː; hi] [drɔːld] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] ;

Look	at	that	moon	,	"	he	drawled	,	squinting	at	it	in	his	funny	way	;
看	在	那	月亮	,	"	他	拖长音	,	眯眼	在	它	在	他的	有趣的	方式	;

“瞧那轮月亮，”他慢条斯理地说着，眯着眼睛以他滑稽的方式看着它；

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	it's	going	to	be	hot	to	-	morrow	.
"	它是	去	到	是	热的	到	-	明天	.

“明天会很热。”

[ðæt] [miːnz] [aɪs] [kriːm] .

That	means	ice	cream	.
那	方法	冰	奶油	.

那就是冰淇淋。

[dɪd] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] ['friːzər] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [jet] ?

Did	you	turn	the	freezer	for	Chocolate	Drop	yet	?
做过	你	转动	这	冰箱	为了	巧克力	降低	然而	?

你把冷冻室调到巧克力豆那边了吗?

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [gʊd] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪr] . "

That's	one	of	the	regulation	good	turns	up	here	.	"
那就是	一	的	这	规定	好的	转弯	向上	这里	.	"

这是这里监管方面带来的诸多好处之一。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['bɪli] ['simpsn] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] , ['dʒenərəs] , ['iːgər] [wei]

"	I	know	what	you	mean	,	"	Billy	Simpson	said	in	his	customary	,	generous	,	eager	way
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	比利	辛普森	说	在	他的	习惯	,	慷慨的	,	渴望的	方式

.

:
.

“我明白你的意思，”比利·辛普森用他惯常的慷慨、热情的方式说道。

" [bʌt; bət] [dʒiː] , [its] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wen] [jʊə(r)] ['sɪriəs] .

"	But	gee	,	it's	pretty	hard	to	tell	when	you're	serious	.
"	但	哎呀	,	它是	漂亮的	难的	到	告诉	什么时候	你是	严肃的	.

“但是，很难判断一个人是认真的还是认真的。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] [aɪ] [dəunt] .

I	don't	know	how	to	take	you	,	honest	I	don't	.
我	不	知道	如何	到	拿	你	,	诚实的	我	不	.

我不知道该如何对待你，真的不知道。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? "

What	would	you	call	a	good	turn	?	"
什么	会	你	称呼	一个	好的	转动	?	"

你认为什么样的举动才算得上是善举?

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; ['prɪti] [hʌ] ? ”

“	**Look**	**at**	**that**	**moonlight**	**on**	**the**	**water**	**;**	**pretty**	**huh**	**?**	**”**
”	看	在	那	月光	在	这	水	;	漂亮的	嗯	?	”

“瞧瞧水面上的月光，真漂亮，对吧？”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? ”

“	**What**	**would**	**you**	**call**	**a**	**good**	**turn**	**?**	**”**
”	什么	会	你	称呼	一个	好的	转动	?	”

你认为什么样的行为才算得上是善举?

“ [oʊ] , [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” - [drɔːld] ;

“	**Oh**	**,**	**now**	**you'll**	**have**	**to**	**find**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**”**	**Gaylong**	**drawled**	**;**
”	哦	,	现在	你会	有	到	寻找	出去	为了	你自己	,	”	-	拖长音	;

“哦，现在你得自己去发现了，”盖隆慢条斯理地说；

“ [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**scouts**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**resourceful**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	侦察兵	是	据称	到	是	足智多谋	,	你	知道	.

“你知道，童子军应该足智多谋。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [skaʊts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skaʊts] .

There	**are**	**big**	**scouts**	**and**	**little**	**scouts**	**.**
那里	是	大的	侦察兵	和	小的	侦察兵	.

童子军有大孩子和小孩子。

['hærɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [trə'mendəs] .

Harris	**is**	**a**	**big**	**one**	**—**	**tremendous**	**.**
哈里斯	是	一个	大的	一	—	巨大的	.

哈里斯是个大人物——非常了不起。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪti] [nɪr] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [huːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

I	**could**	**name**	**you**	**a**	**fellow**	**pretty**	**near**	**six**	**feet**	**high**	**who's**	**a**	**little**	**one**	**.**
我	可以	姓名	你	一个	同伴	漂亮的	靠近	六	脚	高的	谁是	一个	小的	一	.

我可以给你举个例子，一个身高接近六英尺，但个子很小的人。

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ] [sent] ['hiːl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt]

If	**you**	**drop**	**a**	**cent**	**he'll**	**pick**	**it**	**up**	**for**	**you**	**and**	**jot**	**it**	**down**	**in**	**his**	**scout**
如果	你	降低	一个	中心	地狱	挑选	它	向上	为了	你	和	点	它	向下	在	他的	侦察

['memoʊ] .

memo	**.**
备忘录	.

如果你掉了一分钱，他会帮你捡起来，并记在他的侦察备忘录里。

[bʊk] .

book	**.**
书	.

书。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

You	**can't**	**expect**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**what's**	**a**	**good**	**turn**	**.**
你	不能	预计	我	到	告诉	你	是什么	一个	好的	转动	.

你不能指望我告诉你什么是好的举动。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [hɪr] — [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

I'm	**just**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**observer**	**here**	**—**	**war**	**correspondent**	**.**
我是	只是	一个	种类	的	一个	观察员	这里	—	战争	通讯员	.

我只是个旁观者——战地记者。

['oʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] ['fɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɛrɪsɪz] [pleɪs] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**if**	**you're**	**filling**	**little**	**Harris's**	**place**	**be**	**sure**	**you**	**do**	**fill**	**it**	**.**
仅有的	如果	你是	填充	小的	哈里斯的	地方	是	当然	你	做	充满	它	.

只有当你要填补小哈里斯的位置时，才一定要确保你真的填补好了。

[ðen] [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [fər'evər] ['æftər] .
Then we'll all live happily forever after .
然后 出色地 全部 居住 快乐地 永远 后 .

之后我们就能永远幸福地生活在一起了。

[poʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Poke her nose in toward shore , what do you say ?
戳 她 鼻子 在 朝向 支撑 , 什么 做 你 说 ?

把鼻子伸向岸边，你觉得呢?

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
They're all around the camp - fire .
它们是 全部 大约 这 营 - 火 .

他们都围坐在篝火旁。

[lʊks] ['prɪti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Looks pretty , doesn't it , reflected in the water .
看起来 漂亮的 , 不 它 , 反映 在 这 水 .

倒映在水中，看起来很漂亮，不是吗?

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['wiːkən] . ”
Well , it's a great life if you don't weaken . ”
出色地 , 它是 一个 伟大的 生活 如果 你 不 削弱 . ”

只要不意志消沉，生活就会很美好。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wiːkən] , ” [sed] ['bɪli] ['simpsn] .
“ I'm not going to weaken , ” said Billy Simpson .
“ 我是 不是 去 到 削弱 , ” 说 比利 辛普森 .

“我不会退缩，”比利·辛普森说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]
CHAPTER XXII — THE VOICE OF SCOUT HARRIS
章 二十二 — 这 嗓音 的 侦察 哈里斯

第二十二章——斯库特·哈里斯的声音

['bɪli] ['simpsn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [brent] - [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][bʌt; bət]
Billy Simpson did not immediately follow Brent Gaylong to the camp - fire but
比利 辛普森 做过 不是 立即地 跟随 布伦特 - 到 这 营 - 火 但
[steɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd]['leɪzi] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər]
stayed to haul the canoe up and put the paddle and lazy - back in the locker
入住 到 运输 这 独木舟 向上 和 放 这 桨 和 懒惰的 - 后退 在 这 储物柜
.
:
.

比利·辛普森没有立即跟随布伦特·盖隆来到篝火旁，而是留下来把独木舟拖上来，把桨和懒人椅放进储物柜里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]
He was very particular to disabuse his mind of the remotest thought that this
他 曾是 非常 特别的 到 解除虐待 他的 头脑 的 这 最远 想法 那 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
was a good turn .
曾是 一个 好的 转动 .

他非常谨慎地让自己彻底打消了这样一种念头：这其实是件好事。

[brent] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [brent] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Brent Gaylong had started him thinking , as Brent Gaylong had a way of
布伦特 - 有 开始 他 思维 , 作为 布伦特 - 有 一个 方式 的
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

布伦特·盖隆让他开始思考，就像布伦特·盖隆一贯的做法一样。

[brent] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['duːti] .

Brent	**had**	**not**	**even**	**offered**	**to**	**attend**	**to**	**this**	**trifling**	**duty**	**.**
布伦特	有	不是	甚至	提供	到	出席	到	这	琐事	责任	.

布伦特甚至都没主动提出要去做这件琐事。

['bɪli] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] , ['pɔndərɪŋ] .

Billy	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**paddle**	**in**	**hand**	**,**	**pondering**	**.**
比利	暂停	一个	片刻	,	桨	在	手	,	沉思	.

比利手里拿着桨，停顿了一会儿，陷入沉思。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['æmb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] ,

He	**could**	**see**	**the**	**ambling**	**figure**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**visible**	**as**	**in**	**a**	**spotlight**	**,**
他	可以	看	这	漫步	数字	的	他的	朋友	,	可见的	作为	在	一个	聚光灯	,

他能看到朋友蹒跚的身影，像被聚光灯照着一样清晰可见。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

as	**he**	**approached**	**the**	**campfire**	**.**
作为	他	接近	这	营火	.

他走向篝火。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [griːt] [hɪm; ɪm] .

He	**heard**	**a**	**chorus**	**of**	**merry**	**voices**	**greet**	**him**	**.**
他	听到	一个	合唱	的	欢乐	声音	迎接	他	.

他听到一阵欢快的笑声向他问好。

“ [hɪəz] [oʊld] [brent] ! ”

“	**Here's**	**old**	**Brent**	**!**	**”**
”	这里是	老的	布伦特	!	”

“老布伦特来了！”

“ [lʊk] [huːz] [hɪr] ; [oʊld] [graʊtʃ] - ! ”

“	**Look**	**who's**	**here**	**;**	**old**	**Grouch**	**Gaylong**	**!**	**”**
”	看	谁是	这里	;	老的	牢骚	-	!	”

“瞧瞧谁来了！老怪人盖隆！”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][jɑːrn] , [brent] . ”

“	**Tell**	**us**	**a**	**yarn**	**,**	**Brent**	**.**	**”**
”	告诉	我们	一个	纱	,	布伦特	.	”

“给我们讲个故事吧，布伦特。”

“ [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] . ”

“	**Go**	**on**	**,**	**tell**	**us**	**a**	**funny**	**one**	**.**	**”**
”	去	在	,	告诉	我们	一个	有趣的	一	.	”

“来，讲个好笑的故事吧。”

“ [gʊd] [oʊld] [brent] !

“	**Good**	**old**	**Brent**	**!**
”	好的	老的	布伦特	!

“好老布伦特！”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [teɪk] [ðɪs] [mɪlk] [stuːl] . ”

Sit	**down**	**here**	**with**	**us**	**;**	**take**	**this**	**milk**	**stool**	**.**	**”**
坐	向下	这里	和	我们	;	拿	这	牛奶	凳子	.	”

请坐下，用这个牛奶凳子坐好。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , [goʊ][ɑːn] , [brent] . ”

“	**Tell**	**us**	**a**	**story**	**,**	**go**	**on**	**,**	**Brent**	**.**	**”**
”	告诉	我们	一个	故事	,	去	在	,	布伦特	.	”

“给我们讲个故事吧，布伦特。”

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld]['dɑːktər] - . ”

“	**Hurrah**	**for**	**old**	**Doctor**	**Gaylong**	**.**	**”**
”	欢呼	为了	老的	医生	-	.	”

“为老盖隆医生欢呼！”

“ [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ] [siːt] ！ ”
“ Give the professor of philosophy a seat ! ”
“ 给 这 教授 的 哲学 一个 座位 ！ ”

“给哲学教授留个座位！”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siːts] . ”
“ Give him a couple of seats . ”
“ 给 他 一个 夫妻 的 座位 . ”

“给他安排几个座位。”

“ [goʊ][ɑːn] , ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es] , [brent] !
“ Go on , criticise us , Brent !
“ 去 在 , 批评 我们 , 布伦特 !

“来吧，批评我们吧，布伦特！”

” ['bɪli] ['simpsn] ['lisnd] ['wɪstfəli] .
” Billy Simpson listened wistfully .
” 比利 辛普森 听着 怅然地 .

比利·辛普森若有所思地听着。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['hjuːmərəs] [frend] .
He envied the popularity of his whimsical , humorous friend .
他 令人羡慕 这 人气 的 他的 异想天开 , 幽默 朋友 .

他羡慕他那位古灵精怪、幽默风趣的朋友的人气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ['meni] ['bædʒɪz] , [oʊ] ['meni] , ['meni] .
He was going to win many badges , oh many , many .
他 曾是 去 到 赢 许多 徽章 , 哦 许多 , 许多 .

他将会赢得很多徽章，哦，很多很多。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ['evər] [wɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ?
But would he ever win the frank love of the whole camp ?
但 会 他 曾经 赢 这 坦率 爱 的 这 所有的 营 ?

但他能赢得整个营地所有人的真心喜爱吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [jes] .
He was a scout , yes .
他 曾是 一个 侦察 , 是的 .

是的，他是一名球探。

[bʌt; bət] [brent] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .
But Brent Gaylong was a personality .
但 布伦特 - 曾是 一个 性格 .

但布伦特·盖隆个性鲜明。

[brent] - , [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [skaʊts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Brent Gaylong , Pee - wee Harris , they were more than just scouts ; they were
布伦特 - , 撒尿 - 哇 哈里斯 , 他们 是 更多的 比 只是 侦察兵 ; 他们 是
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

布伦特·盖隆、皮威·哈里斯，他们不仅仅是童子军，他们还是很有个性的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
They had reached the hearts of the camp .
他们 有 达到 这 心 的 这 营 .

他们赢得了营地里所有人的心。

[wʌn] [hæd; həd]['æmb(ə)l][ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] .
One had ambled in , the other had rushed in .
一 有 漫步 在 , 这 其他 有 匆忙 在 .

一个慢悠悠地走了进来，另一个则冲了进来。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

But	both	of	them	dwelt	in	the	hearts	of	the	camp	.
但	两个都	的	他们	居住	在	这	心	的	这	营	.

但他们两人都活在营地里每个人的心中。

[wʊd] [hi:; hi] , [bɪl] ['simpsn] , ['evər][du:] [ðæt] ?

Would	he	,	Bill	Simpson	,	ever	do	that	?
会	他	,	账单	辛普森	,	曾经	做	那	?

比尔·辛普森会这么做吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [brent] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [skaʊt] [ðer; ðər] .

He	could	talk	with	Brent	or	with	any	other	scout	there	.
他	可以	讲话	和	布伦特	或者	和	任何	其他	侦察	那里	.

他可以和布伦特或者那里的任何其他球探交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] .

He	was	a	good	chum	.
他	曾是	一个	好的	密友	.

他是个好朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l] .

But	he	could	not	handle	them	all	.
但	他	可以	不是	处理	他们	全部	.

但他无法全部应对。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [ʃaɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	was	just	a	little	too	shy	for	that	.
他	曾是	只是	一个	小的	也	害羞的	为了	那	.

他当时有点太害羞了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] .

He	was	even	shy	with	the	Ravens	,	his	own	patrol	.
他	曾是	甚至	害羞的	和	这	渡鸦	,	他的	自己的	巡逻	.

他甚至对自己的巡逻队“渡鸦”队员都感到害羞。

[skaʊt] ['hærɪs] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp] ['i:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Scout	Harris	had	the	camp	eating	out	of	his	hand	.
侦察	哈里斯	有	这	营	吃	出去	的	他的	手	.

侦察兵哈里斯把营地里的所有人都迷得神魂颠倒。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	admitted	it	.
他	承认	它	.

他承认了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

And	surely	he	must	have	known	.
和	一定	他	必须	有	已知	.

他肯定知道。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?

On	a	question	of	eating	,	who	was	a	greater	authority	than	he	?
在	一个	问题	的	吃	,	WHO	曾是	一个	更大的	权威	比	他	?

在饮食方面，谁比他更有权威?

['bɪli] ['simpsn] [maɪt] [hæv; həv] ['hɜ:rid] ['æftər] [brent] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Billy	Simpson	might	have	hurried	after	Brent	,	but	he	did	not	,	and	now	it
比利	辛普森	可能	有	慌忙	后	布伦特	,	但	他	做过	不是	,	和	现在	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

比利·辛普森本可以追上布伦特，但他没有，现在一切都太迟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][əˈloʊn] .

and	he	just	could	not	approach	the	camp	-	fire	alone	.
和	他	只是	可以	不是	方法	这	营	-	火	独自的	.

他实在无法独自靠近篝火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] !

There	were	so	many	of	them	there	!
那里	是	所以	许多	的	他们	那里	!

那里人真多!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	not	afraid	of	any	one	of	them	.
他	曾是	不是	害怕的	的	任何	一	的	他们	.

他不怕他们中的任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	not	exactly	afraid	of	all	of	them	.
他	曾是	不是	确切地	害怕的	的	全部	的	他们	.

他并非完全害怕他们所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

But	he	was	shy	.
但	他	曾是	害羞的	.

但他很害羞。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

He	would	draw	attention	if	he	joined	them	now	.
他	会	画	注意力	如果	他	加入	他们	现在	.

如果他现在加入他们，会引起人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [brent] — [ænd; ənd] [piː] - [wiː] . . . .

He	was	not	good	in	a	crowd	like	Brent	—	and	Pee	-	wee	.	.	.	.
他	曾是	不是	好的	在	一个	人群	喜欢	布伦特	—	和	撒尿	-	哇	.	.	.	.

他不擅长应付像布伦特和皮威那样的人群.....

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [muːn] - [glɪntid]

He	perched	on	the	railing	of	the	float	and	looked	off	on	the	moon	-	glinted
他	栖息	在	这	栏杆	的	这	漂浮	和	看起来	离开	在	这	月亮	-	闪闪发光

[ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

water	of	the	lake	,
水	的	这	湖	,

他坐在浮桥的栏杆上，眺望着月光下波光粼粼的湖面。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] .

and	on	the	dark	surrounding	hills	.
和	在	这	黑暗的	周围	丘陵	.

以及周围漆黑的山丘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [skaʊt] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

He	was	not	afraid	of	all	the	wonderful	scout	stunts	that	he	was	going	to
他	曾是	不是	害怕的	的	全部	这	精彩的	侦察	特技	那	他	曾是	去	到

[duː] ,

do	,
做	,

他并不害怕即将要进行的所有精彩的侦察任务。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

and	so	he	thought	of	those	.
和	所以	他	想法	的	那些	.

于是他想到了这些。

[ðoʊz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [dɪd][nɑːt] [ə'bæʃ] [hɪm; ɪm] .
Those , at all events , did not abash him .
那些 , 在 全部 活动 , 做过 不是 惊讶 他 .

但无论如何，这些都没能让他感到羞愧。

[ə'strɑːnəmi] , [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [bædʒ] , ['æŋglɪŋ] , [æθ'letɪks] , ['kʊkɪŋ] , ['fɔːrɪstri] , ['mɑːrksmənʃɪp]
Astronomy , the First Class badge , Angling , Athletics , Cooking , Forestry , Marksmanship
天文学 , 这 第一的 班级 徽章 , 钓鱼 , 竞技 , 烹饪 , 林业 , 枪法
, [fɜːrst][eɪd] , [stɑːr] [skaʊt] , ['iːg(ə)l] [skaʊt] !
, First Aid , star scout , eagle scout !
, 第一的 援助 , 星星 侦察 , 鹰 侦察 !

天文学、一级徽章、垂钓、田径、烹饪、林业、射击、急救、星级童子军、鹰级童子军！

['iːg(ə)l] [skaʊt] !
Eagle scout !
鹰 侦察 !

鹰级童子军！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['bɪli] ['simpsn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
The man in the moon looked down on Billy Simpson sitting on the railing ,
这 男人 在 这 月亮 看起来 向下 在 比利 辛普森 坐着 在 这 栏杆 ,

月亮上的男人俯视着坐在栏杆上的比利·辛普森。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] .
and winked his eye , as if to say , " Go to it , Billy .
和 眨眼 他的 眼睛 , 作为 如果 到 说 , " 去 到 它 , 比利 .

他眨了眨眼，仿佛在说："加油，比利。"

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ,
" And in his joy , his elation ,
" 和 在 他的 喜悦 , 他的 欣喜 ,

"在他的喜悦和狂喜中，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['skaʊtˌhʊd] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
with all these honors of scouthood swarming in his mind he looked up at the
和 全部 这些 荣誉 的 童军 蜂拥而至 在 他的 头脑 他 看起来 向上 在 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sed] ,
man in the moon and said ,
男人 在 这 月亮 和 说 ,

脑海中涌现出所有这些童子军荣誉，他抬头望着月亮上的男人，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [jes] , [ænd; ənd] [aɪl]
with the very joy of Christmas time beating in his heart , " Yes , and I'll
和 这 非常 喜悦 的 圣诞节 时间 殴打 在 他的 心 , " 是的 , 和 患病的
['stʌdi] [juː; jʊ] [tuː] ,
study you too ,
学习 你 也 ,

他心中充满了圣诞节的喜悦，"是的，我也会好好研究你。"

[oʊld][tɑːp] .
old top .
老的 顶部 .

旧款上衣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrz] , [tuː] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [jet] , [aɪ] [wɪl] .
And you stars , too , I'll make you show me the way home yet , I will .
和 你 明星 , 也 , 患病的 制作 你 展示 我 这 方式 家 然而 , 我 将要 .

还有你们这些星星，我一定要让你们指引我回家的路。

[ə; eɪ] [skaʊt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
A scout , " he mused ,
一个 侦察 , " 他 沉思 ,

"一个侦察兵，"他沉思道。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] — [wɪð; wɪθ] ['signəlz] — [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [spiːk]

“	a	scout	can	speak	to	a	scout	—	with	signals	—	a	scout	can	speak
”	一个	侦察	能	说话	到	一个	侦察	—	和	信号	—	一个	侦察	能	说话

[tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɔːf] —

to	a	scout	miles	and	miles	off	—
到	一个	侦察	英里	和	英里	离开	—

“侦察兵之间可以通过信号进行交流——侦察兵之间可以相隔数英里进行交流——”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['revəri] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['wɔːtər] .

”	He	paused	in	his	joyful	reverie	,	and	gazed	out	upon	the	glinting	water	.
”	他	暂停	在	他的	快乐	遐想	,	和	凝视	出去	之上	这	闪闪发光	水	.

他从愉悦的遐想中抽身而出，凝视着波光粼粼的水面。

[jes] , [ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] — [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] !

Yes	,	a	scout	was	speaking	to	him	already	—	from	far	off	!
是的	,	一个	侦察	曾是	请讲	到	他	已经	—	从	远的	离开	!

是的，已经有侦察兵从远处和他说话了！

[fɔːr; fər] ['bɑːbɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	bobbing	toward	him	in	the	moonlight	was	the	gallant	balloon	of	the
为了	上下摆动	朝向	他	在	这	月光	曾是	这	英勇	气球	的	这

['kæt͵skɪl] [gə'rɑːʒ] ,

Catskill	Garage	,
卡茨基尔	车库	,

在月光下，卡茨基尔车库那英勇的热气球正向他缓缓飘来。

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

dripping	from	its	adventurous	voyage	,
滴落	从	它是	冒险的	航程	,

浑身湿透，仿佛刚经历了一场冒险之旅。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['æftər][͵aɪ 'tiː][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ɑːlɪv] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

and	dragging	after	it	the	dancing	olive	bottle	with	its	invisible	message	to
和	拖拽	后	它	这	跳舞	橄榄	瓶子	和	它是	无形的	信息	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

后面拖着跳舞的橄榄瓶，瓶中装着向世界传递的无形信息。

['bɪli] ['simpsn] [maɪt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['festɪv] [θrɔːŋ] ,

Billy	Simpson	might	keep	away	from	the	festive	throng	,
比利	辛普森	可能	保持	离开	从	这	节日	人群	,

比利·辛普森可能会避开节日的喧闹人群。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skaʊt] ['hærɪs] .

but	he	could	not	get	away	from	Scout	Harris	.
但	他	可以	不是	得到	离开	从	侦察	哈里斯	.

但他始终摆脱不了斯考特·哈里斯。

['tʃæptər] [͵ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['məubilaizɪŋ]

CHAPTER	XXIII	—	MOBILIZING
章	二十三	—	动员

第二十三章——动员

['bɪli] ['simpsn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [skaʊt] .

Billy	Simpson	intended	to	be	a	regular	out	-	and	-	out	scout	.
比利	辛普森	故意的	到	是	一个	常规的	出去	-	和	-	出去	侦察	.

比利·辛普森原本打算成为一名正式的球探。

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ˈtemp(ə)l][kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

So	before	starting	for	Temple	Camp	he	had	spent	the	trifling	amount	of
所以	前	开始	为了	寺庙	营	他	有	花费	这	琐事	数量	的

[ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈædvərtaɪzd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]

money	which	he	had	for	several	things	he	had	seen	advertised	as	being
钱	哪个	他	有	为了	一些	事物	他	有	已见	广告	作为	存在

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [skaʊts] .

indispensable	to	scouts	.
必不可少	到	侦察兵	.

因此，在前往圣殿营地之前，他花掉了自己仅有的那点钱，买了一些他在广告上看到被认为是童子军必备的物品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈflæʃlaɪt] .

One	of	these	was	a	pocket	flashlight	.
一	的	这些	曾是	一个	口袋	手电筒	.

其中之一是袖珍手电筒。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [hæd; həd] [kənˈveid] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]

The	advertisement	had	conveyed	the	belief	to	him	that	he	could	hardly
这	广告	有	传递	这	信仰	到	他	那	他	可以	几乎

[ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪˈðaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflæʃlaɪts] .

expect	to	be	a	scout	without	one	of	these	flashlights	.
预计	到	是	一个	侦察	没有	一	的	这些	手电筒	.

这则广告让他相信，如果没有这些手电筒，他几乎不可能成为一名童子军。

“ [seɪ] [ˈfɛloʊz] !

“	Say	fellows	!
“	说	伙伴们	!

“伙计们，说！”

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

Just	the	thing	!
只是	这	事物	!

正是我需要的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)
第5/7页

" [ðə; ði][æd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	the	ad	had	begun	.
"	这	广告	有	开始	.

广告开始了。

[soʊ] [pʊr] ['bɪli] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæʃlaɪts] .

So	poor	Billy	had	bought	one	of	those	flashlights	.
所以	贫穷的	比利	有	买	一	的	那些	手电筒	.

可怜的比利买了其中一支手电筒。

[ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [skaʊt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [sens] .

A	tried	and	true	scout	would	have	had	better	sense	.
一个	尝试	和	真的	侦察	会	有	有	更好的	感觉	.

经验丰富的球探会更有判断力。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ðɪs] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

He	now	turned	this	flashlight	on	the	paper	which	he	fished	out	of	the	bottle	,
他	现在	转向	这	手电筒	在	这	纸	哪个	他	钓鱼	出去	的	这	瓶子	,

他用手电筒照着从瓶子里摸出来的那张纸，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	so	much	as	a	syllable	was	there	written	upon	it	.
但	不是	所以	很多	作为	一个	音节	曾是	那里	书面	之上	它	.

但上面连一个字都没有写。

[ðə; ði]['retɪs(ə)nt] ['ʌnjən] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	reticent	onion	was	true	to	its	reputation	.
这	沉默寡言	洋葱	曾是	真的	到	它是	名声	.

这颗沉默寡言的洋葱果然名不虚传。

['bɪli] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

Billy	laughed	as	he	thought	of	Pee	-	wee	.
比利	笑了	作为	他	想法	的	撒尿	-	哇	.

比利想到皮威就笑了。

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['bɪli] ['simpsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,

Here	was	he	,	Billy	Simpson	,	with	the	most	modern	kind	of	a	device	,
这里	曾是	他	,	比利	辛普森	,	和	这	最多	现代的	种类	的	一个	设备	,

瞧瞧他，比利·辛普森，手里拿着最先进的设备。

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [wʊd] " [θroʊ] [ə; eɪ] [gler] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr]

a	nickel	-	plated	flashlight	that	would	"	throw	a	glare	continuously	for	two	hours	or
一个	镍	-	镀	手电筒	那	会	"	扔	一个	强光	持续	为了	二	小时	或者

[jʊr; jər] ['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] ,

your	money	refunded	,
你的	钱	已退款	,

一款镀镍手电筒，承诺"连续发光两小时，否则退款"。

" [ænd; ənd][ɪts]['vælju:][wʌz; wəz][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['ʌnjən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	and	its	value	was	set	at	naught	by	a	homely	onion	in	the	hands	of	a
"	和	它是	价值	曾是	放	在	零	经过	一个	家常的	洋葱	在	这	双手	的	一个

[truː] [skaʊt] .

true	scout	.
真的	侦察	.

而一颗普通的洋葱，在一位真正的侦察兵手中，却让它的价值归零。

[ðə; ði] ['ʌnjən] [hæd; həd][kɔːst] ['nʌθɪŋ] .

The	onion	had	cost	nothing	.
这	洋葱	有	成本	没有什么	.

这颗洋葱是免费的。

[jet] [ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]['rendər]['vɪzəb(ə)l][wʌn][wɜːrd][ə'pɑːn]

Yet	the	most	dazzling	flashlight	in	the	world	could	not	render	visible	one	word	upon
然而	这	最多	耀眼的	手电筒	在	这	世界	可以	不是	使成为	可见的	一	单词	之上

[ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

that	scrap	of	paper	.
那	废料	的	纸	.

然而，即使是世界上最耀眼的手电筒也无法照亮那张纸片上的一个字。

['oʊnli] [hiːt] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Only	heat	could	do	that	.
仅有的	热	可以	做	那	.

只有高温才能做到这一点。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

You	don't	have	to	know	anything	to	buy	a	flashlight	.
你	不	有	到	知道	任何事物	到	买	一个	手电筒	.

你不需要懂任何知识就可以买手电筒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,

But	you	have	to	know	something	,	that	is	you	have	to	be	a	scout	,
但	你	有	到	知道	某物	,	那	是	你	有	到	是	一个	侦察	,

但你必须明白一点，那就是你必须是一名侦察兵。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tendər] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjən] . . . .

to	know	the	tender	uses	of	the	onion	.	.	.	.
到	知道	这	投标	用途	的	这	洋葱	.	.	.	.

了解洋葱的嫩用之处.....

[jes] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] .

Yes	,	Gaylong	was	a	real	scout	.
是的	,	-	曾是	一个	真实的	侦察	.

是的，盖隆确实是一位球探。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] .

And	Harris	was	a	real	scout	.
和	哈里斯	曾是	一个	真实的	侦察	.

哈里斯是一位真正的球探。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

And	Billy	was	greatly	dissatisfied	with	himself	.
和	比利	曾是	非常	不满	和	他自己	.

比利对自己非常不满意。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt][mɪks] ['redɪli] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]

Like	most	boys	who	do	not	mix	readily	and	do	not	quickly	become	popular	with
喜欢	最多	男孩们	WHO	做	不是	混合	容易	和	做	不是	迅速地	变得	受欢迎的	和

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

the	multitude	,
这	民众	,

像大多数不善交际、不易受人欢迎的男孩一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

he	was	given	to	a	morbid	disgust	with	himself	.
他	曾是	给定	到	一个	病态的	厌恶	和	他自己	.

他对自己产生了病态的厌恶感。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

He	conceived	his	shyness	as	a	sort	of	deficiency	.
他	构思	他的	害羞	作为	一个	种类	的	不足	.

他将自己的羞怯视为一种缺陷。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkəbl] .

He	thought	he	was	not	likable	.
他	想法	他	曾是	不是	讨人喜欢	.

他觉得自己不讨人喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔːrli] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	was	now	sorely	at	odds	with	himself	.
他	曾是	现在	非常	在	赔率	和	他自己	.

他现在内心充满了矛盾。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]['dʒɔtid] [ðɪs]

He	had	started	out	by	helping	somebody	off	the	train	and	had	jotted	this
他	有	开始	出去	经过	帮助	某人	离开	这	火车	和	有	随手记下	这

[daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

down	as	a	good	turn	.
向下	作为	一个	好的	转动	.

他最初是帮助别人下火车，并把这件事记下来作为一件善事。

[ðen] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['drɔːlɪŋ] [wei] ,

Then	Gaylong	,	in	his	quiet	,	drawling	way	,
然后	-	,	在	他的	安静的	,	拖长音	方式	,

然后盖隆用他那平静、拖长的声音说道：

[hæd; həd] [nɑːkt] [ðɪs] [gʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['trɪviəl] .

had	knocked	this	good	turn	into	a	cocked	hat	and	made	it	seem	trivial	.
有	敲门	这	好的	转动	进入	一个	上膛	帽子	和	制成	它	似乎	琐碎的	.

把这件好事搞得像顶歪戴的帽子，显得微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɪk(ə)l] ['flæʃlaɪt] — “ [dʒʌst] [wʌt] ['evri] [skaʊt] [niːdz] ” —

He	had	bought	a	fine	nickel	flashlight	—	“	just	what	every	scout	needs	”	—
他	有	买	一个	美好的	镍	手电筒	—	“	只是	什么	每一个	侦察	需求	”	—

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] “ [skaʊt] ” ['trɪŋkɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

and	Pee	-	wee	Harris	had	made	this	“	scout	”	trinket	ridiculous	.
和	撒尿	-	哇	哈里斯	有	制成	这	“	侦察	”	小饰品	荒谬的	.

他买了一个精致的镍制手电筒——“每个童子军都需要的”——而皮威·哈里斯却把这个“童子军”小玩意儿弄得滑稽可笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [skaʊts] [hɪr] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [nɑːt]['lɪt(ə)l][tɪn] [skaʊts] .

They	were	real	scouts	here	at	Temple	Camp	,	not	little	tin	scouts	.
他们	是	真实的	侦察兵	这里	在	寺庙	营	,	不是	小的	锡	侦察兵	.

在圣殿营地，他们是真正的童子军，而不是小小的锡制童子军。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] .

They	could	do	things	.
他们	可以	做	事物	.

他们可以做一些事情。

[truː] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ,

True	,	Pee	-	wee	was	a	walking	rummage	sale	,
真的	,	撒尿	-	哇	曾是	一个	步行	临检	销售	,

没错，皮威简直就是个行走的旧货市场。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

but	what	he	carried	on	his	diminutive	person	was	nothing	to	what	he
但	什么	他	携带	在	他的	小字	人	曾是	没有什么	到	什么	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

carried	in	his	head	.
携带	在	他的	头	.

但他那瘦小的身躯里装的东西，与他脑子里装的东西相比，简直微不足道。

['bɪli] ['simpsn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] .

Billy	Simpson	was	beginning	to	get	the	hang	of	this	thing	now	.
比利	辛普森	曾是	开始	到	得到	这	悬挂	的	这	事物	现在	.

比利·辛普森现在开始掌握要领了。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

He	pulled	out	of	his	pocket	a	handful	of	beans	which	he	had	intended
他	拉	出去	的	他的	口袋	一个	少数	的	豆子	哪个	他	有	故意的

[tu:; tə] [drɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæθlɪs] [eksplə'reɪʃnz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

to	drop	along	the	way	in	his	pathless	explorations	so	that	he	could	find	his
到	降低	沿着	这	方式	在	他的	无路	探索	所以	那	他	可以	寻找	他的

[wei] [bæk] .

way	back	.
方式	后退	.

他从口袋里掏出一把豆子，打算在漫无目的的探索中沿途丢弃，以便找到回家的路。

[hi:; hi] ['skætərd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .

He	scattered	them	into	the	lake	.
他	疏散	他们	进入	这	湖	.

他把它们撒入湖中。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [get] [lɔ:st] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	If	I	can't	find	my	way	without	those	things	I	deserve	to	get	lost	,	”	he	said	.
“	如果	我	不能	寻找	我的	方式	没有	那些	事物	我	应得	到	得到	丢失的	,	”	他	说	.

“如果我没有那些东西就找不到路，那我活该迷路，”他说。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] [hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t]

Contemptuous	of	his	own	weakness	he	threw	away	a	whistle	he	had	bought
轻蔑的	的	他的	自己的	弱点	他	扔	离开	一个	哨	他	有	买

,

,

,

他鄙视自己的软弱，把刚买的哨子扔掉了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['wɪs(ə)l] — “ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['fɛloʊz] ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

a	boy	scout	whistle	—	“	just	the	thing	,	fellows	”	of	course	.
一个	男生	侦察	哨	—	“	只是	这	事物	,	伙伴们	”	的	课程	.

童子军哨子——“正是我们需要的，伙计们”。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] [æz; əz] ['hærɪs]

“	I	ought	to	be	able	to	make	as	much	noise	with	my	mouth	as	Harris
“	我	应该	到	是	有能力的	到	制作	作为	很多	噪音	和	我的	嘴	作为	哈里斯

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我应该也能像哈里斯那样用嘴发出很大的声音，”

” [hi:; hi] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] .

”	he	said	,	disgustedly	.
”	他	说	,	厌恶地	.

“他厌恶地说。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . . . .

That	was	saying	a	good	deal	.	.	.	.
那	曾是	说	一个	好的	交易	.	.	.	.

这话可不是随便说说.....

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm'self]

Then	he	sauntered	up	toward	the	camp	-	fire	and	instead	of	treating	himself
然后	他	漫步	向上	朝向	这	营	-	火	和	反而	的	治疗	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

to	the	small	glory	which	the	discovery	of	the	bottle	might	have	brought	him	,
到	这	小的	荣耀	哪个	这	发现	的	这	瓶子	可能	有	带来	他	,

然后他慢悠悠地走向篝火，并没有享受发现瓶子可能带来的那份小小的荣耀，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	slipped	in	among	the	assemblage	unnoticed	and	gave	the	paper	to	his
他	滑倒了	在	之中	这	装配	未被察觉	和	给予	这	纸	到	他的

[pə'troʊl] ['liːdər] ,

patrol	leader	,
巡逻	领导者	,

他悄悄混入人群，把纸条交给了他的巡逻队长。

['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] .

Artie	Van	Arlen	.
阿蒂	范	阿伦	.

阿蒂·范·阿伦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bɪli] ['simpsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['ɔːrzmən] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

And	all	the	while	Billy	Simpson	was	the	best	oarsman	at	Temple	Camp	.
和	全部	这	尽管	比利	辛普森	曾是	这	最好的	划桨手	在	寺庙	营	.

与此同时，比利·辛普森一直是坦普尔营地最优秀的划船运动员。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [kə'nuː] ['pæd(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

In	his	hands	a	canoe	paddle	became	a	thing	of	magic	.
在	他的	双手	一个	独木舟	桨	成为	一个	事物	的	魔法	.

在他手中，独木舟桨仿佛变成了魔法物品。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] “ [dʒɔɪn][ɪn] ” ; [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

But	he	could	not	“	join	in	”	;	he	just	didn't	know	how	.
但	他	可以	不是	“	加入	在	”	;	他	只是	没有	知道	如何	.

但他无法“参与其中”；他根本不知道该怎么做。

[hɪz; ɪz] [briːf] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] .

His	brief	connection	with	this	paper	was	soon	forgotten	in	the	paper	itself	.
他的	简短的	联系	和	这	纸	曾是	很快	被遗忘的	在	这	纸	本身	.

他与这份报纸的短暂联系很快就被报纸本身遗忘了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

He	sat	down	out	of	the	immediate	range	of	the	flame	and	was	lost	in
他	卫星	向下	出去	的	这	即时	范围	的	这	火焰	和	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] .

the	crowd	and	the	surrounding	darkness	.
这	人群	和	这	周围	黑暗	.

他坐了下来，远离火焰的直接照射范围，消失在人群和周围的黑暗中。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['klæmərəs] ['kɔːrəs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Meanwhile	a	clamorous	chorus	greeted	the	discovery	.
同时	一个	喧闹的	合唱	问候	这	发现	.

与此同时，人们爆发出一阵喧闹的欢呼声，庆祝这一发现。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] . ”

“	Hold	it	over	the	light	.	”
“	抓住	它	超过	这	光	.	”

“把它举到灯光下。”

“ [dəunt][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Don't	burn	it	.	”
“	不	烧伤	它	.	”

“别烧掉它。”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] . ”
“ The voice of Scout Harris . ”
“ 这 嗓音 的 侦察 哈里斯 . ”

“斯考特·哈里斯的声音。”

“ [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] . ”
“ The plot grows thicker . ”
“ 这 阴谋 生长 较厚 . ”

剧情越来越复杂了。

“ [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] . ”
“ Invincible writing again . ”
“ 无敌 写作 再次 . ”

“Invincible再次创作。”

“ [iː] - ['plʊrɪbəs] ['ʌnjən] . ”
“ E - pluribus onion . ”
“ E - 合众 洋葱 . ”

“E-pluribus 洋葱。”

“ [dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] , [juːl] [hæv; həv] [bɔɪld] ['ʌnjənz] . ”
“ Don't hold it so near the flame , you'll have boiled onions . ”
“ 不 抓住 它 所以 靠近 这 火焰 , 你会 有 煮沸 洋葱 . ”

“别把它离火太近，不然你会把洋葱煮熟的。”

“ [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”
“ Let's see what it says . ”
“ 我们来吧 看 什么 它 说道 . ”

“我们来看看上面写了什么。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] . ”
“ Wait a minute , it takes time . ”
“ 等待 一个 分钟 , 它 需要 时间 . ”

“稍等片刻，这需要时间。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hændraɪtɪŋ] . ”
“ He has a strong handwriting . ”
“ 他 有 一个 强的 手写 . ”

“他的字迹很工整。”

“ [ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʌnjən] . ”
“ Sure , it's a strong onion . ”
“ 当然 , 它是 一个 强的 洋葱 . ”

“没错，这洋葱味道很浓。”

“ [oʊ] [its] ['getɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] . ”
“ Oh it's getting visible . ”
“ 哦 它是 获得 可见的 . ”

“哦，它越来越明显了。”

“ [its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['rɪzəb(ə)l] . ”
“ It's more likely to get risible . ”
“ 它是 更多的 可能 到 得到 可笑的 . ”

“这很可能会变得荒谬可笑。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [ə'hed] .
“ Read it , go ahead . ”
“ 读 它 , 去 前方 . ”

“读吧，继续。”

" ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['sloʊli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
" Artie Van Arlen read aloud as the writing slowly came into view under the influence
" 阿蒂 范 阿伦 读 大声 作为 这 写作 缓慢地 来了 进入 看法 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
of the heat .
的 这 热 .

“在热浪的影响下，字迹慢慢显现出来，阿蒂·范·阿伦大声朗读着。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'pɪrd] , ['sloʊli] , ['sloʊli] ,
It was interesting to see how the words appeared , slowly , slowly ,
它 曾是 有趣的 到 看 如何 这 字 出现 , 缓慢地 , 缓慢地 ,

看着这些字慢慢地、慢慢地出现，真是很有趣。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] .
like a person emerging out of a fog .
喜欢 一个 人 新兴 出去 的 一个 多雾路段 .

就像一个人从迷雾中走出来一样。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [θriː] ['helpɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊv] [ɪz]
The offer of three helpings all through the season is still open and the cove is
这 提供 的 三 份量 全部 通过 这 季节 是 仍然 打开 和 这 海湾 是
[brɪdʒd] [ænd; ənd] ['eni] ['felər] [kæn; kən] [haɪk] [ə'raʊnd] [skaʊt] [peɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]
bridged and any feller can hike around scout pace in less than an hour
桥接 和 任何 伙计 能 远足 大约 侦察 步伐 在 较少的 比 一个 小时

整个季节都可享用三份的优惠依然有效，海湾已架桥，任何人在一小时内都能以侦察兵的速度徒步绕行一圈。

[soʊ] ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .
so now's your chance .
所以 现在是 你的 机会 .

所以现在机会来了。

['hærɪs] — [hɑːp] - [toʊd] .
Harris — Hop - toad .
哈里斯 — 跳 - 蟾蜍 .

哈里斯——跳蟾蜍。

[eks] - ['reɪv(ə)n] .
Ex - raven .
前任 - 乌鸦 .

前渡鸦。

“ [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
“ What ? " demanded a dozen voices .
“ 什么 ? " 要求 一个 打 声音 .

“什么？”十几个人异口同声地问道。

“ [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
“ Let's see it ! "
“ 我们来吧 看 它 ! "

“让我看看！”

“ [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
“ You're kidding us . "
“ 你是 开玩笑 我们 . "

“你在开玩笑吧。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
“ What the dickens is he up to now ? "
“ 什么 这 狄更斯 是 他 向上 到 现在 ? "

“他现在又在搞什么鬼？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [brɪdʒd] ? ”
“ What do you mean — bridged ? ”
“ 什么 做 你 意思是 — 桥接 ? ”

“你的意思是——架桥？”

“ [lets] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Let's see it . ”
“ 我们来吧 看 它 . ”

“让我看看。”

“ [dəunt] [kraʊd] . ”
“ Don't crowd . ”
“ 不 人群 . ”

“不要拥挤。”

“ [lʊk] [aʊt] , [juːl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Look out , you'll tear it . ”
“ 看 出去 , 你会 撕 它 . ”

“小心，你会把它撕坏的。”

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — ” [rɔi] [ˈbleɪkli] [bɪˈgæn] , [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔːŋ]
“ Well — I'll — be — ” Roy Blakely began , elbowing his way into the excited throng
“ 出色地 — 患病的 — 是 — ” 罗伊 布莱克利 开始 , 肘击 他的 方式 进入 这 兴奋的 人群
.
:
.

“好吧——我——”罗伊·布莱克利开口说道，一边用胳膊肘挤进兴奋的人群中。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ What do you suppose he's been doing ? ”
“ 什么 做 你 认为 他是 到过 正在做 ? ”

“你觉得他一直在做什么？”

“ [lets] [haɪk] [əˈraʊnd] . ”
“ Let's hike around . ”
“ 我们来吧 远足 大约 . ”

“我们去徒步旅行吧。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈskaʊtmæstər] .
“ Not to - night , ” said a scoutmaster .
“ 不是 到 - 夜晚 , ” 说 一个 童子军领队 .

“今晚不行，”一位童子军领队说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [truː] , ” [ə; eɪ] [skaʊt] [ˈʃaʊtɪd] .
“ It isn't true , ” a scout shouted .
“ 它 不是 真的 , ” 一个 侦察 喊叫 .

“这不是真的！”一名侦察兵喊道。

“ [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈɑːrmɪstɪs] . ”
“ Remember the false armistice . ”
“ 记住 这 错误的 停战 . ”

“记住那份虚假的停战协定。”

“ [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”
“ It's too good to be true . ”
“ 它是 也 好的 到 是 真的 . ”

“这简直好得令人难以置信。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [its] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fuːd] . ”
“ It must be true , it's written with food . ”
“ 它 必须 是 真的 , 它是 书面 和 食物 . ”

“这一定是真的，它是用食物写的。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [driːm] [əˈgen] , ” [kɔːld] [əˈnʌðər] [skaʊt] [ˈriːlɪŋ] .
“ Let me dream again , ” called another scout reeling .
“ 让 我 梦 再次 , ” 称为 其他 侦察 卷轴 .

“让我再做一次梦吧，”另一名摇摇晃晃的侦察兵喊道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðər] .
“ The world is made safe for dessert , ” shouted another .
“ 这 世界 是 制成 安全的 为了 甜点 , ” 喊叫 其他 .

“世界已经为甜点做好了准备！”另一个人喊道。

“ [ðɪs] [wɪl] [kɪl] [ˈtʃɔːklət] [drɑːp] , ” [læft] [stɪl] [əˈnʌðər] .
“ This will kill Chocolate Drop , ” laughed still another .
“ 这 将要 杀 巧克力 降低 , ” 笑了 仍然 其他 .

“这会毁了巧克力糖，”另一个人笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈkreɪzi] , ” [əˈnʌðər] [jeld] .
“ The kid's crazy , ” another yelled .
“ 这 孩子们 疯狂的 , ” 其他 大喊 .

“这孩子疯了！”另一个人喊道。

“ [ˈhiːz] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [əˈgen] . ”
“ He's seeing things again . ”
“ 他是 看到 事物 再次 . ”

“他又开始出现幻觉了。”

“ [lets] [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kɪd][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ Let's go over there in the morning and kid the life out of him . ”
“ 我们来吧 去 超过 那里 在 这 早晨 和 孩子 这 生活 出去 的 他 . ”

“咱们明天早上过去好好捉弄他一番。”

“ [aɪm] [geɪm] . ”
“ I'm game . ”
“ 我是 游戏 . ”

“我奉陪。”

“ [raɪt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [heɪ] ? ”
“ Right after breakfast , hey ? ”
“ 正确的 后 早餐 , 嘿 ? ”

“早餐后就去，是吗？”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] — [ɔːr] [ˌlemə'neɪd] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
“ And his two aids — or lemonades , we'll have some sport with them ;
“ 和 他的 二 艾滋病 — 或者 柠檬水 , 出色地 有 一些 运动 和 他们 ;
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
what do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

“还有他的两个助手——或者说是柠檬水，我们可以拿他们开个玩笑；你觉得怎么样？”

“ [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] . ”
“ Answered in the positive . ”
“ 回答 在 这 积极的 . ”

“已给出肯定答复。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] [baɪ] [ˈnʊnˌtaɪm] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [aɪs] [kriːm] [deɪ] .
“ Yes , but home sweet home by noontime ; to - morrow's ice cream day .
“ 是的 , 但 家 甜的 家 经过 中午 ; 到 - 明天 冰 奶油 天 .

“是的，但中午之前就能回到温馨的家；明天就是吃冰淇淋的日子了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɔi] ['bleɪkli] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['bærəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
" At this Roy Blakeley jumped upon an old barrel that was about to be
" 在 这 罗伊 布莱克利 跳了起来 之上 一个 老的 桶 那 曾是 关于 到 是
['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
offered to the flames and shouted :
提供 到 这 火焰 和 喊叫 :

"这时，罗伊·布莱克利跳到一个即将被投入火中的旧木桶上，大喊道：

" [aɪ] [skriːm] , [aɪ] [skriːm]
" I scream , I scream
" 我 尖叫 , 我 尖叫

我尖叫，我尖叫

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][aɪs] [kriːm]
When we have ice cream
什么时候 我们 有 冰 奶油

当我们吃冰淇淋的时候

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [roʊm]
And I do not roam
和 我 做 不是 漫游

我不会四处游荡

[bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ——
But stay at home ——
但 停留 在 家 ——

但请待在家中——

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][piː] . ['hærɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn]
" All in favor of making a raid on P . Harris to - morrow will say Me , I mean
" 全部 在 偏爱 的 制作 一个 袭击 在 P . 哈里斯 到 - 明天 将要 说 我 , 我 意思是
[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

"所有赞成明天突袭P. Harris的人都会说'我'，我的意思是'是'，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ten] [piː] . [kjuː] . [ænd; ənd] [wiːl] ['dʒɑːli]
and be ready for a hike around the lake at ten P . Q . and we'll jolly
和 是 准备好 为了 一个 远足 大约 这 湖 在 十 P . 问 . 和 出色地 快乐的
[ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the life out of him ,
这 生活 出去 的 他 ,

准备好在十点钟绕湖徒步旅行，我们会让他开心极了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['iznt] [bæk] [baɪ][wʌn][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [kriːm]
and everybody that isn't back by one I can have his helping of cream
和 大家 那 不是 后退 经过 一 我 能 有 他的 帮助 的 奶油
[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['herəld] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ;
as a tribute — I mean a herald — I mean a tribute ;
作为 一个 贡 — 我 意思是 一个 先驱 — 我 意思是 一个 贡 ;

凡是没能得到我一份奶油的人，我都可以给他一份作为敬意——我是说作为使者——我是说作为敬意；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] , [θæŋks] [biː; bi] ['siːtɪd] ! "
I don't know what I mean , shut up , I will , thanks be seated ! "
我 不 知道 什么 我 意思是 , 关闭 向上 , 我 将要 , 谢谢 是 坐着 ! "

我不知道自己在说什么，闭嘴，我会的，谢谢，请坐！

" [aɪ] . "
" Aye . "
" 是的 . "

"是。"

“ [aɪ] . ”
“ Aye . ”
“ 是的 . ”

“是。”

“ [ˌem ˈiː] . ”
“ Me . ”
“ 我 . ”

“我。”

“ [ˌjuː ˈes] . ”
“ Us . ”
“ 我们 . ”

“我们。”

“ [wiː; wi] . ”
“ We . ”
“ 我们 . ”

“我们。”

“ [ˈɔːlsoʊ] . ”
“ Also . ”
“ 还 . ”

“还。”

“ [ˈlaɪkwaɪz] . ”
“ Likewise . ”
“ 同样地 . ”

“同样地。”

“ [huː] [sed] [ˈlaɪkwaɪz] ?
“ Who said likewise ?
“ WHO 说 同样地 ?

“谁说过类似的话？”

[slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈhaɪbraʊ] ! ” [ʃaʊtɪd] [rɔi] .
Slap him on the wrist , he's a highbrow ! ” shouted Roy .
拍击 他 在 这 手腕 , 他是 一个 高雅文化 ! ” 喊叫 罗伊 .

“打他手腕，他是个书呆子！”罗伊喊道。

“ [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
“ We're getting up an exhibition ,
“ 是 获得 向上 一个 展览 ,

“我们正在筹备一个展览，

[aɪ] [miːn] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈhʌŋgri]
I mean an expedition to chastise Pee - wee Harris for making us hungry
我 意思是 一个 远征 到 惩罚 撒尿 - 哇 哈里斯 为了 制作 我们 饥饿的
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fˈraɪtfəlnəs] [ænd; ənd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] — ”
and other forms of frightfulness and perpetrating a ruse — ”
和 其他 表格 的 恐怖 和 实施 一个 诡计 — ”

我的意思是，我们要派人去惩罚皮威·哈里斯，因为他让我们挨饿，还做了其他可怕的事情，并且实施了骗局——”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ A what ? ”
“ 一个 什么 ? ”

“什么？”

“ [ə; eɪ] [ruːz] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌf] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] ;
“ A ruse , it's the same as a bluff only different ;
“ 一个 诡计 , 它是 这 相同的 作为 一个 虚张声势 仅有的 不同的 ;

“诡计，和虚张声势一样，只是方式不同；

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk][ɑːn][juː 'es] — ”

for	trying	to	play	a	cruel	joke	on	us	—	”
为了	尝试	到	玩	一个	残忍的	开玩笑	在	我们	—	”

因为他们想跟我们开一个残酷的玩笑——”

“ ['meɪbi] [ɪts] [truː] ; [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][dʒest] , ” [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] .

“	Maybe	it's	true	;	there's	many	a	true	word	spoken	in	a	jest	,	”	a	hopeful	voice	called	.
“	或许	它是	真的	;	有	许多	一个	真的	单词	说	在	一个	笑话	,	”	一个	充满希望	嗓音	称为	.

“也许是真的；玩笑中往往蕴含着真理，”一个充满希望的声音说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [bʌŋk] [bʌŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [pest] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

“	There's	many	a	bunk	bunked	by	a	pest	,	you	mean	,	”	shouted	Roy	.
“	有	许多	一个	假寐	上下铺	经过	一个	害虫	,	你	意思是	,	”	喊叫	罗伊	.

“你是说有很多床铺都被害虫占据了？”罗伊喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'zɜːrts] [ɪn][maɪ] [hed] .

“	I	was	happy	till	he	put	the	idea	of	three	desserts	in	my	head	.
“	我	曾是	快乐的	直到	他	放	这	主意	的	三	甜点	在	我的	头	.

“我一直很开心，直到他给我灌输了三种甜点的想法。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌlemə'neɪd] [tuː] !

He	shall	suffer	for	this	—	and	his	official	lemonades	too	!
他	将	遭受	为了	这	—	和	他的	官方的	柠檬水	也	!

他将为此付出代价——连他的官方柠檬水也要遭殃!

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [læns] .

That's	what	comes	from	being	a	free	lance	.
那就是	什么	来	从	存在	一个	自由的	槊	.

这就是自由职业者的代价。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [wɪʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .

He	got	out	of	the	Ravens	and	now	he's	wished	onto	the	whole	camp	.
他	得到	出去	的	这	渡鸦	和	现在	他是	希望	到	这	所有的	营	.

他离开了乌鸦队，现在他的愿望感染了整个营地。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

There	can	be	no	peace	while	he	lives	.
那里	能	是	不	和平	尽管	他	生活	.

只要他还活着，就不可能有和平。

['hiːz] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [dɪ'zɜːrts] ;

He's	crazy	with	his	three	desserts	;
他是	疯狂的	和	他的	三	甜点	;

他简直对三种甜点着迷;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [west] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['westərn] ['ʌnjən] .

I	would	have	been	satisfied	with	four	before	he	went	west	and	sent	us	a	message	by	Western	Onion	.
我	会	有	到过	使满意	和	四	前	他	去	西方	和	发送	我们	一个	信息	经过	西	洋葱	.

在他西行之前，如果他给我们发来消息，我本来会很满意的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrd] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [frɔːd] .

The	whole	thing	is	a	Ford	,	I	mean	a	fraud	.
这	所有的	事物	是	一个	福特	,	我	意思是	一个	欺诈罪	.

整件事就是一场骗局，我的意思是，一场彻头彻尾的骗局。

[dəunt][biː; bi] [fuːld] , [skaʊts] !
Don't be fooled , scouts !
不 是 被骗了 , 侦察兵 !

别被骗了，童子军们!

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['fɔɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][tɪn] - [fɔɪl] ; ['hiːz][ə; eɪ][tɪn] - [fɔɪl] [skaʊt] .
He's always talking about mysteries and foiling people with tin - foil ; he's a tin - foil scout .
他是 总是 说 关于 谜团 和 箔片 人们 和 锡 - 挫败 ; 他是 一个 锡 - 挫败 侦察 .

他总是谈论神秘事件，用锡箔纸来捉弄人；他是个锡箔纸侦察兵。

[lets] [stɑːrt][æn; ən] - [fɔːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['væksɪneɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Let's start an exhibitionary force to - morrow and make him vaccinate the place ,
我们来吧 开始 一个 - 力量 到 - 明天 和 制作 他 接种疫苗 这 地方 ,

我们明天就组建一支表演队，让他给那里接种疫苗。

[ɔːr] [ɪ'vækjueɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
or evacuate it or whatever you call it .
或者 撤离 它 或者 任何 你 称呼 它 .

或者疏散它，或者随便你怎么称呼它。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts][juː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'zɜːrts] .
We were just going to turn in for the night when he starts us thinking about desserts .
我们 是 只是 去 到 转动 在 为了 这 夜晚 什么时候 他 开始 我们 思维 关于 甜点 .

我们正准备睡觉，他却开始让我们想吃甜点。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?

你能打败它吗?

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] .
If that isn't like a raving Raven .
如果 那 不是 喜欢 一个 狂言 乌鸦 .

如果那还不像一只狂怒的乌鸦。

[wʌns] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] ! ”
Once a Raven , always a Raven if not more so ! ”
一次 一个 乌鸦 , 总是 一个 乌鸦 如果 不是 更多的 所以 ! ”

一日为渡鸦，终身为渡鸦，甚至更甚!

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
“ 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [waɪl] ['sevrəl] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skaʊtmæstər] [stʊd] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] .
” shouted a score of voices , while several trustees and half a dozen scoutmasters stood about smiling .
” 喊叫 一个 分数 的 声音 , 尽管 一些 受托人 和 一半 一个 打 童子军领队 站立 关于 微笑 .

“！”几十个人大声喊道，几名理事和六名童子军领队站在一旁微笑。

“ [wer] ? [wer] ? ”
“ Where ? Where ? ”
” 在哪里 ? 在哪里 ? ”

“哪里？哪里？”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɪlvər]
” Several of the Ravens pushed the barrel out from under the irrepressible Silver
” 一些 的 这 渡鸦 推动 这 桶 出去 从 在下面 这 不可抑制的 银
[fɑːks][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,
Fox and down he went ,
狐狸 和 向下 他 去 ,

“几名乌鸦队队员把那只桀骜不驯的银狐身下的桶推了出来，它就倒了下去。”

['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
sprawling on the ground .
蔓延 在 这 地面 .

瘫倒在地。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
There ! ” called a dozen laughing voices .
那里 ! ” 称为 一个 打 笑 声音 .

“在那儿！”十几个人笑着喊道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [bʌt; bət][aɪm] ['nevər] [aʊt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [tɜːrn][ɪn] .
“ I may be down but I'm never out , ” said Roy ; “ come on , let's turn in .
” 我 可能 是 向下 但 我是 绝不 出去 , ” 说 罗伊 ; “ 来 在 , 我们来吧 转动 在 .

“我可能暂时失利，但我永远不会放弃，”罗伊说；“来吧，我们睡觉吧。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði][bɪg] [deɪ] — [ðə; ði]['pjuːni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . ”
To - morrow's the big day — the puny exhibition . ”
到 - 明天 这 大的 天 — 这 弱小 展览 . ”

明天就是大日子了——那场小小的展览。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] .
“ You mean punitive expedition , ” said Artie Van Arlen .
” 你 意思是 惩罚性的 远征 , ” 说 阿蒂 范 阿伦 .

“你是说惩罚性远征吧？”阿蒂·范·阿伦说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [rɔi] .
“ I should worry about what I mean , ” said Roy .
” 我 应该 担心 关于 什么 我 意思是 , ” 说 罗伊 .

“我应该担心我话里的意思，”罗伊说。

['tʃæptər] [ˌeksk'ɛks'aɪ'viː] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
CHAPTER XXIV — A PROMISE
章 二十四 — 一个 承诺

第二十四章——一个承诺

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] ['simpsn] [wʌz; wəz][aʊt] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr]

The	next	morning	Billy	Simpson	was	out	early	for	a	row	on	the	lake	before
这	下一个	早晨	比利	辛普森	曾是	出去	早期的	为了	一个	排	在	这	湖	前

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

第二天早上，比利·辛普森早早地就去湖上划船，之后才吃早餐。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

The	lake	seemed	to	attract	him	like	a	magnet	.
这	湖	似乎	到	吸引	他	喜欢	一个	磁铁	.

湖泊似乎像磁铁一样吸引着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] ['iːðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr]['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	he	always	went	either	early	in	the	morning	or	after	dark	,	and	usually
但	他	总是	去	任何一个	早期的	在	这	早晨	或者	后	黑暗的	,	和	通常

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但他总是要么清晨去，要么天黑后去，而且通常独自一人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

from	a	morbid	shyness	about	showing	his	skill	.
从	一个	病态的	害羞	关于	显示	他的	技能	.

出于一种病态的羞怯，他不敢展现自己的技能。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] ['ɔnəz] ,

He	dreamed	about	honors	,
他	梦见	关于	荣誉	,

他梦想着获得荣誉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [brent] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	had	been	betrayed	into	talking	freely	with	Brent	Gaylong	about	his
和	他	有	到过	背叛	进入	说	自由	和	布伦特	-	关于	他的

[hoʊps] [ænd; ənd][plænz] .

hopes	and	plans	.
希望	和	计划	.

他被出卖后，向布伦特·盖隆畅所欲言地谈论了自己的希望和计划。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃoʊ] [ɔːf] .

But	he	could	not	,	he	simply	could	not	,	show	off	.
但	他	可以	不是	,	他	简单地	可以	不是	,	展示	离开	.

但他做不到，他就是做不到炫耀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [hɪm; ɪm] [roʊ] [ɔːr]['pæd(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

Of	course	,	to	let	them	see	him	row	or	paddle	would	not	be	showing	off	.
的	课程	,	到	让	他们	看	他	排	或者	桨	会	不是	是	显示	离开	.

当然，让他们看到他划船或划桨并不算炫耀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	what	he	called	it	.
但	那	曾是	什么	他	称为	它	.

但他就是这么称呼它的。

[soʊ][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['kʌntri]

So	the	skill	that	he	had	cultivated	on	the	river	near	his	family's	country
所以	这	技能	那	他	有	栽培	在	这	河	靠近	他的	家庭的	国家

[hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] .

home	was	not	known	to	the	camp	or	even	his	own	patrol	.
家	曾是	不是	已知	到	这	营	或者	甚至	他的	自己的	巡逻	.

因此，他在家乡乡间小路附近的河边练就的这项技能，营地里的人甚至他自己的巡逻队都不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

He	was	afraid	that	if	he	did	anything	publicly	it	might	have	a	look	of
他	曾是	害怕的	那	如果	他	做过	任何事物	公开	它	可能	有	一个	看	的

['kruːdnəs] ,

crudeness	,
粗俗	,

他担心如果公开做任何事，都会显得粗俗不堪。

[æn; ən]['æmətərɪʃˌæmətʃərɪʃ] [tʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

an	amateurish	touch	,	in	the	eyes	of	these	denizens	of	the	woods	and
一个	业余的	触碰	,	在	这	眼睛	的	这些	居民	的	这	树林	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在这些生活在森林和水边的居民看来，这是一种业余的尝试。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [gʊd] [tɜːrnz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]

He	had	made	a	mistake	about	good	turns	and	he	was	ashamed	of
他	有	制成	一个	错误	关于	好的	转弯	和	他	曾是	羞愧	的

[hɪmˈself] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [brent] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ” [skaʊt] .

himself	for	being	what	Brent	called	a	“	little	”	scout	.
他自己	为了	存在	什么	布伦特	称为	一个	“	小的	”	侦察	.

他对做好事犯了错误，他为自己是布伦特口中的“小”侦察兵而感到羞愧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

He	was	ashamed	at	having	brought	a	pocketful	of	beans	to	show	him
他	曾是	羞愧	在	拥有	带来	一个	口袋	的	豆子	到	展示	他

[ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

the	way	when	he	was	lost	.
这	方式	什么时候	他	曾是	丢失的	.

他为自己带了一口袋豆子去迷路而感到羞愧，因为豆子是用来给他指路的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !

And	a	whistle	!
和	一个	哨	!

还有一声哨响!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ]

He	was	not	going	to	put	his	foot	into	it	in	the	matter	of	his	skill	with
他	曾是	不是	去	到	放	他的	脚	进入	它	在	这	事情	的	他的	技能	和

[ɔːr] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] .

oar	and	paddle	.
桨	和	桨	.

他不想在划桨技术方面出丑。

- [maɪt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [drɔːl] [aʊt] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['diːfekt] .

Gaylong	might	come	along	and	drawl	out	some	criticism	of	an	obvious	defect	.
-	可能	来	沿着	和	拖长音	出去	一些	批评	的	一个	明显的	缺点	.

盖隆可能会过来，慢条斯理地批评一些显而易见的缺陷。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] !

And	Roy	Blakeley	!
和	罗伊	布莱克利	!

还有罗伊·布莱克利!

[haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ʌpˈrɔːriəs] ['bæntər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] ['merimənt] .

How	he	dreaded	the	uproarious	banter	of	that	embodiment	of	merriment	.
如何	他	令人恐惧的	这	哄然	闲聊	的	那	实施例	的	欢乐	.

他多么害怕那个欢乐化身的喧闹玩笑啊。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [rɔi] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['bæntər] .

He	had	seen	what	Roy	could	do	in	the	way	of	banter	.
他	有	已见	什么	罗伊	可以	做	在	这	方式	的	闲聊	.

他见识过罗伊的幽默感。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

No	,	not	for	him	.	.	.	.
不	,	不是	为了	他	.	.	.	.

不，对他来说不是.....

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] .

He	paused	on	his	way	down	to	the	lake	to	look	at	the	bulletin	-	board	.
他	暂停	在	他的	方式	向下	到	这	湖	到	看	在	这	公告	-	木板	.

他下山走向湖边时停下来看了看公告栏。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] .

He	always	found	much	of	interest	there	.
他	总是	成立	很多	的	兴趣	那里	.

他总能在那里找到很多感兴趣的东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpriː'emɪnənt] ['ɪntrəst] .

And	on	this	occasion	he	found	something	of	preeminent	interest	.
和	在	这	场合	他	成立	某物	的	卓越的	兴趣	.

而这一次，他发现了一些极其重要的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'troʊl]['kæbɪn] ,

He	had	heard	some	talk	of	it	in	Patrol	Cabin	,
他	有	听到	一些	讲话	的	它	在	巡逻	舱	,

他在巡逻室里听到过一些关于这件事的讨论。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fækt][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

but	here	was	the	official	fact	in	black	and	white	before	him	:
但	这里	曾是	这	官方的	事实	在	黑色的	和	白色的	前	他	:

但摆在他面前的却是白纸黑字的官方事实：

[ðə; ði] [kə'nuːɪŋ] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l] [kʌp] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [dʒʊ'laɪ] 27th .

The	canoeing	event	for	the	Mary	Temple	cup	will	be	held	on	the	lake	July	27th	.
这	划独木舟	事件	为了	这	玛丽	寺庙	杯子	将要	是	握住	在	这	湖	七月	27th	.

玛丽·坦普尔杯皮划艇比赛将于7月27日在湖上举行。

[ðə; ði] [kʌp] , [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] , [en] . [dʒeɪ] . , [truːp] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

The	cup	,	now	held	by	the	First	Bridgeboro	,	N	.	J	.	,	Troop	,	will	be	defended	by
这	杯子	,	现在	握住	经过	这	第一的	布里奇伯勒	,	N	.	J	.	,	部队	,	将要	是	辩护	经过

['kɑːnəvɝ] ['benɪt] ,

Conover	Bennett	,
康诺弗	贝内特	,

目前由新泽西州布里奇伯勒第一童子军持有的奖杯，将由康诺弗·贝内特队卫冕。

[pə'troʊl] ['liːdər] , [elk][pə'troʊl] , [ʌv; əv] [ðæt] [truːp] .

Patrol	Leader	,	Elk	Patrol	,	of	that	troop	.
巡逻	领导者	,	麋鹿	巡逻	,	的	那	部队	.

该部队麋鹿巡逻队的巡逻队长。

[truːps] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kɑːntest] [ʃʊd; ʃəd] ['redʒɪstər][ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [nɑːt]['leɪtər]

Troops	intending	to	enter	the	contest	should	register	in	Administration	Shack	not	later
军队	意图	到	进入	这	竞赛	应该	登记	在	行政	窝棚	不是	之后

[ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ] - [tiː 'eɪtʃ] .

than	July	15	th	.
比	七月	-	th	.

有意参加比赛的部队应于7月15日之前到行政小屋登记。

[soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] [held] [ðɪs] [kʌp] .

So	his	own	troop	held	this	cup	.
所以	他的	自己的	部队	握住	这	杯子	.

所以，这只杯子是他自己的部队捧起的。

['bɪli] ['simpsn] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] .

Billy	Simpson	wondered	where	the	cup	was	.
比利	辛普森	想知道	在哪里	这	杯子	曾是	.

比利·辛普森想知道杯子在哪里。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði] [elk] [pəˈtroʊl] ,

He	supposed	it	must	be	held	by	the	Elk	Patrol	,
他	据称	它	必须	是	握住	经过	这	麋鹿	巡逻	,

他猜想这一定是麋鹿巡逻队保管的。

[sɪns] [æn; ən] [elk] [skaʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .

since	an	Elk	scout	was	to	defend	it	.
自从	一个	麋鹿	侦察	曾是	到	保卫	它	.

因为要派麋鹿侦察兵来守卫它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃəˈgrɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːntest]

It	was	characteristic	of	him	that	he	felt	a	bit	chagrined	that	a	contest
它	曾是	特征	的	他	那	他	毛毡	一个	少量	懊恼地	那	一个	竞赛

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt]

involving	his	favorite	form	of	outdoor	exercise	should	be	in	preparation	without
涉及	他的	最喜欢的	形式	的	户外的	锻炼	应该	是	在	准备	没有

[rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

regard	to	him	.
看待	到	他	.

他一贯的作风是，他对于一项涉及他最喜欢的户外运动的比赛竟然没有考虑到他而感到有些恼火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrbɪd] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Of	course	his	own	morbid	shyness	was	to	blame	for	this	,
的	课程	他的	自己的	病态的	害羞	曾是	到	责备	为了	这	,

当然，这都要归咎于他自身病态的羞怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	announcement	hit	him	in	a	tender	spot	just	the	same	.
但	这	公告	打	他	在	一个	投标	点	只是	这	相同的	.

但这个消息仍然触动了他内心最柔软的地方。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑːntests; kənˈtests][wɜːr; wər]

One	thing	that	this	announcement	showed	him	was	that	such	contests	were
一	事物	那	这	公告	显示	他	曾是	那	这样的	比赛	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [truːp] [əˈferz] .

usually	troop	affairs	.
通常	部队	事务	.

这项公告让他明白，这类比赛通常是军队之间的较量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truːp] [əˈgenst] [truːp] [ænd; ənd][nɑːt][pəˈtroʊl] [əˈgenst] [pəˈtroʊl] .

It	was	troop	against	troop	and	not	patrol	against	patrol	.
它	曾是	部队	反对	部队	和	不是	巡逻	反对	巡逻	.

这是部队之间的战斗，而不是巡逻队之间的战斗。

['kɑːnəvɝ] ['benɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [truːp] .

Conover	Bennett	represented	the	troop	.
康诺弗	贝内特	代表	这	部队	.

康诺弗·贝内特代表该部队出庭。

['bɪli] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

Billy	sauntered	down	to	the	lake	,
比利	漫步	向下	到	这	湖	,

比利悠闲地走到湖边，

[kwaɪt] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

quite	at	odds	with	himself	because	of	this	little	jar	to	his	pride	,
相当	在	赔率	和	他自己	因为	的	这	小的	罐	到	他的	自豪	,

这让他自尊心受挫的小小挫折，让他内心十分矛盾。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

which	no	one	was	to	blame	for	but	himself	.
哪个	不	一	曾是	到	责备	为了	但	他自己	.

这完全是他自己的责任，其他人都不应该为此负责。

[ɑːn] [ðə; ði] [floʊt] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] .

On	the	float	stood	a	solitary	early	riser	,	one	of	his	own	troop	.
在	这	漂浮	站立	一个	孤	早期的	立管	,	一	的	他的	自己的	部队	.

花车上站着一个孤零零的早起者，他是他自己部队的一员。

“ ['simpsn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['tʃɪrəli] ; “ [sʌm; səm] [deɪ] , [hʌ] ?

“	H'lo	Simpson	,	”	said	the	latter	,	cheerily	;	“	some	day	,	huh	?
“	你好	辛普森	,	”	说	这	后者	,	兴高采烈地	;	“	一些	天	,	嗯	?

“你好，辛普森，”后者兴高采烈地说；“总有一天，是吧？”

[aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] ? ”

Out	hunting	for	the	early	worm	?	”
出去	打猎	为了	这	早期的	蠕虫	?	”

出去抓早起的虫子了吗?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] — [flɑːp] [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	just	going	to	take	a	little	spin	—	flop	I	suppose	you'd	call	it	.
“	我	曾是	只是	去	到	拿	一个	小的	旋转	—	失败	我	认为	你会	称呼	它	.

“我本来只是想试一试——我想你可以称之为失败吧。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] . ”

I	like	to	—	to	drift	around	.	”
我	喜欢	到	—	到	漂移	大约	.	”

我喜欢四处闲逛。

“ [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['brɑːnsən] [snɔːrz] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər]

“	I	don't	blame	you	for	turning	out	early	,	the	way	that	Bronson	snores	up	in	your
“	我	不	责备	你	为了	转弯	出去	早期的	,	这	方式	那	布朗森	打鼾	向上	在	你的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“布朗森在你小屋里打呼噜那么吵，我一点也不怪你早早出来。”

[kʌm] [ə'hed] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['præktɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ?

Come	ahead	out	and	watch	me	practice	,	don't	you	want	to	?
来	前方	出去	和	手表	我	实践	,	不	你	想	到	?

出来看我练习吧，你不想看吗?

[aɪm] [ðə; ði] [goʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I'm	the	goat	,	you	know	.	”
我是	这	山羊	,	你	知道	.	”

你知道，我可是替补。

“ [oʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] ?

“	Oh	you	mean	about	the	cup	?
“	哦	你	意思是	关于	这	杯子	?

“哦，你是说那个杯子吗？”

[jʊə(r)] ['benɪt] ?

You're	Bennett	?
你是	贝内特	?

你是贝内特吗?

" ['bɪli] [æskt] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Billy asked , rather taken aback .
" 比利 问 , 相当 已采取 背 .

“比利问道，显得有些吃惊。”

" [ʃʊr] ,
" Sure ,
" 当然 ,

“当然，

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑ:n] [skaʊt] ['hærɪs] — [jʊr; jər]
they're all going around the lake to make a raid on Scout Harris — your
它们是 全部 去 大约 这 湖 到 制作 一个 袭击 在 侦察 哈里斯 — 你的
[ˌpri:pə'zɛsər] [æz; əz] ['bleɪkli] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] . "
prepossessor as Blakeley calls him . "
预置词 作为 布莱克利 呼叫 他 . "

他们正绕着湖去突袭侦察兵哈里斯——布莱克利称他为你们的“先驱者”。

" [maɪ] ['predəsesər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['gesɪŋ] . "
" My predecessor seems to have them all guessing . "
" 我的 前任 似乎 到 有 他们 全部 猜测 . "

“我的前任似乎让所有人都猜不透。”

" [soʊ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , "
" So this morning's my chance to practice , and I'm going to keep at it , "
" 所以 这 早晨 我的 机会 到 实践 , 和 我是 去 到 保持 在 它 , "
['benɪt] [kən'tɪnju:d] .
Bennett continued .
贝内特 持续 .

“所以今天早上是我练习的机会，我会坚持下去，”贝内特继续说道。

" [aɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] ['eniweɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" I'm off the desserts anyway for the present ,
" 我是 离开 这 甜点 反正 为了 这 展示 ,

“反正我现在也不吃甜点了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kɪdz] [bɪg] [ə'naʊnsmənt] .
and I guess there's nothing to that kid's big announcement .
和 我 猜测 有 没有什么 到 那 孩子们 大的 公告 .

看来那孩子所谓的重大宣布并没有什么实质内容。

['hi:z] [ə; eɪ] [skri:m] , [ðæt] [kɪd] [ɪz] .
He's a scream , that kid is .
他是 一个 尖叫 , 那 孩子 是 .

那孩子太逗了。

['hi:z] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:d] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [daɪ] [ʌv; əv] ['ɔŋ] -
He's a regular institution ; I don't know what we'd do without him ; die of ong -
他是 一个 常规的 机构 ; 我 不 知道 什么 我们会 做 没有 他 ; 死 的 ong -
[wi:] , [aɪ] [ges] .
wee , I guess .
哇 , 我 猜测 .

他就像个老熟人；没有他我们真不知道该怎么办；我猜我们会因为喝醉而死吧。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [ʌp] [tu:; tə] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
I'd like to know what he's up to over there .
ID 喜欢 到 知道 什么 他是 向上 到 超过 那里 .

我想知道他在那边在忙些什么。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] ['pæd(ə)l] ['oʊvər] ['æftər] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑ:rts] ?
What do you say we paddle over after the parade starts ?
什么 做 你 说 我们 桨 超过 后 这 游行 开始 ?

游行开始后我们划船过去怎么样?

" ['bɪli] ['simpsn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] [ɔːr][nɑːt] .

"	Billy	Simpson	did	not	know	whether	to	go	out	with	Bennett	or	not	.
"	比利	辛普森	做过	不是	知道	无论	到	去	出去	和	贝内特	或者	不是	.

比利·辛普森不知道该不该和贝内特出去。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

A	foolish	,	childish	pride	deterred	him	.
一个	愚蠢	,	幼稚	自豪	威慑	他	.

愚蠢幼稚的自尊心阻碍了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] .

He	was	sensible	enough	to	conquer	this	.
他	曾是	明智的	足够的	到	征服	这	.

他足够明智，能够克服这个困难。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['benɪt] ['pæd(ə)l] .

Moreover	,	he	did	want	to	see	Bennett	paddle	.
而且	,	他	做过	想	到	看	贝内特	桨	.

此外，他还想看看贝内特划桨比赛。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

Fearful	of	himself	as	he	was	,	he	was	still	just	a	little	jealous	.
可怕	的	他自己	作为	他	曾是	,	他	曾是	仍然	只是	一个	小的	嫉妒的	.

尽管他对自己充满恐惧，但内心深处还是有些嫉妒。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [twɜːrl] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] ,

"	I've	got	the	hang	of	this	twirl	pretty	good	now	,
"	我已经	得到	这	悬挂	的	这	捻	漂亮的	好的	现在	,

"我现在已经基本掌握了这个旋转动作。"

" [sed] ['benɪt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	said	Bennett	as	he	gave	a	long	pull	,	sending	the	canoe	gliding	out	into	the
"	说	贝内特	作为	他	给予	一个	长的	拉	,	发送	这	独木舟	滑翔	出去	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

"贝内特说着，用力一拉，独木舟便滑入了湖中。"

" ['evər] ['pæd(ə)l] ? "

"	Ever	paddle	?	"
"	曾经	桨	?	"

你划过桨吗?

" ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] ['bɪli] .

"	Only	in	the	dark	,	"	said	Billy	.
"	仅有的	在	这	黑暗的	,	"	说	比利	.

"只有在黑暗中才会这样，"比利说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðæt] [triː] , " [sed] ['benɪt] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	I'm	going	to	hit	it	straight	for	that	tree	,	"	said	Bennett	,	"	without	any
"	我是	去	到	打	它	直的	为了	那	树	,	"	说	贝内特	,	"	没有	任何

['streitniŋ] [ʌp] .

straightening	up	.
拉直	向上	.

"我要直接把球打向那棵树，"贝内特说，"不做任何调整。"

[kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	I	do	it	?	"
能	我	做	它	?	"

我能做到吗?

“ [ges] [soʊ] . ”
“ Guess so . ”
“ 猜测 所以 . ”

“大概是吧。”

“ [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hedweɪ] [ɪn] ['rʌdər] [wɜːrk] .
“ You lose a lot of headway in rudder work .
“ 你 失去 一个 很多 的 进展 在 舵 工作 .

“在舵操作方面，你会损失很多进度。”

[kiːp] [hɜːr; hər] [streɪt] — ['streɪtn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] , [ðæts] [ðə; ðiː]['siːkrət] . ”
Keep her straight — straighten her with each stroke , that's the secret . ”
保持 她 直的 — 拉直 她 和 每个 中风 , 那就是 这 秘密 . ”

保持她的姿势笔直——每次划水都要让她保持笔直，这就是秘诀。”

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] [reɪs] ?
“ How many of you will be in the race ?
“ 如何 许多 的 你 将要 是 在 这 种族 ?

“你们当中有多少人会参加竞选？ ”

” ['simpsn] [æskt] .
” Simpson asked .
” 辛普森 问 .

辛普森问道。

“ ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] .
“ Only two of us .
“ 仅有的 二 的 我们 .

只有我们两个人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ðiː] [kʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .
You see , we've got the cup in our troop .
你 看 , 我们已经 得到 这 杯子 在 我们的 部队 .

你看，我们队里有奖杯。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [truːps] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː] [best]
The other troops fight it out among themselves and I have to face the best
这 其他 军队 斗争 它 出去 之中 他们自己 和 我 有 到 脸 这 最好的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʌntʃ] .
one of the bunch .
一 的 这 束 .

其他部队互相厮杀，而我必须面对其中最强的那个。

[sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɜːrld] ['sɪriːz] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] .
Sort of like the world series , only different .
种类 的 喜欢 这 世界 系列 , 仅有的 不同的 .

有点像世界大赛，但又有所不同。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
But I can see what's coming all right .
但 我 能 看 是什么 未来 全部 正确的 .

但我能预见到接下来会发生什么。

[ðæt] [red] - ['hedɪd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðiː][oʊ'haɪoʊ] [truːp] , ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] [skerd] .
That red - headed fellow in the Ohio troop , he's got me scared .
那 红色的 - 标题 同伴 在 这 俄亥俄州 部队 , 他是 得到 我 害怕的 .

俄亥俄州部队里那个红头发的小伙子，他吓到我了。

['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [sliːp] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
He's putting them all to sleep one after another .
他是 推杆 他们 全部 到 睡觉 一 后 其他 .

他正一个接一个地把他们都哄睡着。

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] . ”

He's	got	me	feeling	a	little	drowsy	.	”
他是	得到	我	感觉	一个	小的	昏昏欲睡	.	”

他让我有点犯困。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜːrki] [stroʊk] ?

“	He	has	a	jerky	stroke	?
”	他	有	一个	肉干	中风	?

“他中风时动作很急促？”

” ['bɪli] [sed] , [rɪ'spektfəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	Billy	said	,	respectfully	putting	his	observation	in	the	form	of	a	question	.
”	比利	说	,	尊敬	推杆	他的	观察	在	这	形式	的	一个	问题	.

比利恭敬地以提问的形式表达了他的看法。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

“	Yes	,	but	he	gets	there	.
”	是的	,	但	他	获得	那里	.

“是的，但他最终还是到达了。”

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , [æz; əz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [sez] . ”

The	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	,	as	Pee	-	wee	Harris	says	.	”
这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	,	作为	撒尿	-	哇	哈里斯	说道	.	”

正如皮威·哈里斯所说，“实践是检验真理的唯一标准”。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'troʊl] ? ”

“	Do	you	think	he'll	succeed	with	his	new	patrol	?	”
”	做	你	思考	地狱	成功	和	他的	新的	巡逻	?	”

你认为他这次的新巡逻队会成功吗?

“ [huː] , [ðə; ði][kɪd] ?

“	Who	,	the	kid	?
”	WHO	,	这	孩子	?

“谁？那孩子吗？”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['hiːz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Oh	,	I	don't	know	;	he's	a	joke	.
哦	,	我	不	知道	;	他是	一个	开玩笑	.

哦，我不知道；他就是个笑话。

['hiːz] [wɪʃt] ['ɑːntə][ˌjuː 'es] .

He's	wished	onto	us	.
他是	希望	到	我们	.

他把祝福加诸于我们身上。

['hiːz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

He's	here	because	he's	here	,	no	matter	what	he	does	.
他是	这里	因为	他是	这里	,	不	事情	什么	他	做	.

他在这里就是因为他在这里，无论他做什么。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ? ”

Didn't	you	know	him	in	Bridgeboro	?	”
没有	你	知道	他	在	布里奇伯勒	?	”

你以前在布里奇伯勒的时候不认识他吗?

“ [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ɪn] [iːst] [brɪdʒbroʊ] . ”

“	No	,	I	live	across	in	East	Bridgeboro	.	”
”	不	,	我	居住	穿过	在	东方	布里奇伯勒	.	”

“不，我住在东布里奇伯勒。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
”	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][glaɪd][ænd; ənd] [ðen] ['brekfəst] .

Well	**,**	**here**	**goes**	**for**	**a**	**glide**	**and**	**then**	**breakfast**	**.**
出色地	,	这里	去	为了	一个	滑行	和	然后	早餐	.

好了，先滑翔一会儿，然后吃早餐。

[naʊ] [wɑːtʃ] .

Now	**watch**	**.**
现在	手表	.

现在观看。

" ['bɪli] ['simpsn] [dɪd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['benɪt] ['pædld] ['skɪlfəli] .

"	**Billy**	**Simpson**	**did**	**watch**	**and**	**thought**	**that**	**Bennett**	**paddled**	**skilfully**	**.**
"	比利	辛普森	做过	手表	和	想法	那	贝内特	划桨	巧妙地	.

“比利·辛普森观看了比赛，认为贝内特划桨技术娴熟。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [briːðd] ['ræpɪdli] .

But	**he**	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**that**	**his**	**companion**	**breathed**	**rapidly**	**.**
但	他	可以	不是	帮助	注意到	那	他的	伴侣	呼吸	快速	.

但他还是忍不住注意到，他的同伴呼吸急促。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

He	**seemed**	**to**	**spend**	**all**	**his**	**effort**	**in**	**the**	**first**	**part**	**of**	**his**	**stroke**	**,**
他	似乎	到	花费	全部	他的	努力	在	这	第一的	部分	的	他的	中风	,

他似乎把所有的力气都用在了击球的最初阶段。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊl] [left] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['wɪndɪd] .

and	**each**	**pull**	**left**	**him**	**somewhat**	**winded**	**.**
和	每个	拉	左边	他	有些	喘息	.

每拉一次，他都会有些气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [stroʊk] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][spæz'mɑːdɪk]

His	**stroke**	**seemed**	**remarkably**	**strong**	**and**	**effective**	**,**	**but**	**it**	**was**	**spasmodic**
他的	中风	似乎	非常	强的	和	有效的	,	但	它	曾是	痉挛性的

.

:
.

他的击球动作似乎非常有力有效，但却是痉挛性的。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

With	**each**	**stroke**	**he**	**caught**	**the**	**canoe**	**and**	**sent**	**it**	**forward**	**again**	**instead**	**of**
和	每个	中风	他	捕捉	这	独木舟	和	发送	它	向前	再次	反而	的

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [smuːð] ,

keeping	**it**	**going**	**at**	**a**	**smooth**	**,**
保持	它	去	在	一个	光滑的	,

他每次划桨都会抓住独木舟，然后又把它推回去，而不是保持平稳前进。

['iːv(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

even	**rate**	**of**	**speed**	**.**
甚至	速度	的	速度	.

匀速。

[ðə; ði][wʌn] [weɪ] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] ['sɪlɪndər] ['moʊtər] ,

The	**one**	**way**	**would**	**correspond**	**to**	**the**	**action**	**of**	**a**	**one**	**cylinder**	**motor**	**,**
这	一	方式	会	对应	到	这	行动	的	一个	一	圆柱	发动机	,

一种方式相当于单缸发动机的运转。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɪlɪndər] ['moʊtər] .

the	**other**	**to**	**a**	**two**	**or**	**four**	**cylinder**	**motor**	**.**
这	其他	到	一个	二	或者	四	圆柱	发动机	.

另一个则配两缸或四缸发动机。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌn] [stroʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
the effect of one stroke was not merged into the effect of the next .
这 影响 的 一 中风 曾是 不是 合并 进入 这 影响 的 这 下一个 .

一次击打的效果并没有融入下一次击打的效果中。

[wət'evər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ment] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [spiːd] ,
Whatever this kind of work meant in point of speed ,
任何 这 种类 的 工作 意思是 在 观点 的 速度 ,

无论这种工作在速度方面意味着什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlər] .
it certainly did not conserve the strength of the paddler .
它 当然 做过 不是 养护 这 力量 的 这 划桨者 .

它当然没有节省划桨者的体力。

“ [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stroʊk] , ” [sed] ['benɪt] ,
“ They talk to me about the long stroke , ” said Bennett ,
“ 他们 讲话 到 我 关于 这 长的 中风 , ” 说 贝内特 ,

“他们跟我谈的是长杆击球，”贝内特说。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [her] [ʌp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; “ [bʌt; bət][aɪm]
breathing heavily and shaking his falling hair up off his forehead ; “ but I'm
呼吸 重度 和 摇晃 他的 坠落 头发 向上 离开 他的 前额 ; “ 但 我是
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
as I am ,
作为 我 是 ,

他喘着粗气，甩了甩垂在额前的头发；“但我就是我，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
that's what I tell them .
那就是 什么 我 告诉 他们 .

我就是这么跟他们说的。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
The best way to do a thing is the way you do it .
这 最好的 方式 到 做 一个 事物 是 这 方式 你 做 它 .

做事最好的方法就是你现在这样做的方法。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [bæt] [best] [left] - ['hændɪd] , [hʌ] ?
Some fellows bat best left - handed , huh ?
一些 伙伴们 蝙蝠 最好的 左边 - 递交 , 嗯 ?

有些人用左手击球更厉害，是吧?

[rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] . ”
Results are the things that count . ”
结果 是 这 事物 那 数数 . ”

结果才是最重要的。

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'll say so , ” said Billy .
“ 患病的 说 所以 , ” 说 比利 .

“我同意，”比利说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['pædlɪŋ] [lʊk] [aʊt] [jʊr; jər] ['pæd(ə)l] ['dʌznt] [get] [ˌʌndər'niːθ] [wen]

“	If	you	ever	go	in	for	paddling	look	out	your	paddle	doesn't	get	underneath	when
”	如果	你	曾经	去	在	为了	划桨	看	出去	你的	桨	不	得到	下	什么时候

[juː; jʊ] [twɜːrl] ;

you	twirl	;
你	捻	;

“如果你要划桨，要注意旋转时桨不要滑到水底；

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [hoʊldz] [juː; jʊ] [bæk] .

it	just	holds	you	back	.
它	只是	持有	你	后退	.

它只会阻碍你前进。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [wei] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ðen] [dræg] .

Let	it	get	way	in	back	of	you	—	then	drag	.
让	它	得到	方式	在	后退	的	你	—	然后	拖	.

让它远远地落在你身后——然后拖着走。

[siː] , [laɪk] [ðɪs] .

See	,	like	this	.
看	,	喜欢	这	.

你看，像这样。

” [waɪ] ['dɪdnt] ['bɪli] ['simpsn] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] ['pæd(ə)l] , ['juːzɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [hænd] ,

”	Why	didn't	Billy	Simpson	tell	how	he	could	actually	paddle	,	using	but	one	hand	,
”	为什么	没有	比利	辛普森	告诉	如何	他	可以	实际上	桨	,	使用	但	一	手	,

“为什么比利·辛普森不说他是如何单手划桨的呢？”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [kɔːrs] ?

all	the	while	keeping	the	canoe	in	a	bee	-	line	course	?
全部	这	尽管	保持	这	独木舟	在	一个	蜜蜂	-	线	课程	?

同时还要保持独木舟直线航行?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [swiːp] ?

Why	did	he	not	speak	of	the	back	sweep	?
为什么	做过	他	不是	说话	的	这	后退	扫	?

他为什么不谈谈后摆腿?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [twɜːrl] ?

Of	the	little	trick	in	the	steering	twirl	?
的	这	小的	诡计	在	这	转向	捻	?

方向盘旋转的小技巧?

[wel] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðoʊz] [neɪmz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

Well	,	he	did	not	know	them	by	those	names	,	for	one	thing	.
出色地	,	他	做过	不是	知道	他们	经过	那些	姓名	,	为了	一	事物	.

首先，他并不知道他们的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [æθ'letɪk] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['teknɪk(ə)l]

He	had	never	had	any	athletic	connections	and	he	had	no	technical
他	有	绝不	有	任何	运动	连接	和	他	有	不	技术的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他没有任何体育方面的人脉，也不懂技术。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt]

But	why	on	earth	didn't	he	ask	for	the	paddle	for	just	one	little	minute
但	为什么	在	地球	没有	他	问	为了	这	桨	为了	只是	一	小的	分钟

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?

and	show	what	he	could	do	with	that	wonderful	wrist	of	his	?
和	展示	什么	他	可以	做	和	那	精彩的	手腕	的	他的	?

但他为什么不要求用桨打一分钟，展示一下他那神奇的手腕能做什么呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi]['luːs(ə)n] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [brent] - ?

Why	**didn't**	**he**	**loosen**	**up**	**as**	**he**	**had**	**done**	**with**	**Brent**	**Gaylong**	**?**
为什么	没有	他	松开	向上	作为	他	有	完毕	和	布伦特	-	?

为什么他不像对待布伦特·盖隆那样放松一些呢?

[wel] , ['fɛloʊz] [dɪd]['luːs(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brent] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . . . .

Well	**,**	**fellows**	**did**	**loosen**	**up**	**with**	**Brent**	**;**	**there**	**was**	**something**	**about**	**him**	**. . . .**
出色地	,	伙伴们	做过	松开	向上	和	布伦特	;	那里	曾是	某物	关于	他	. . . .

嗯，伙计们跟布伦特相处确实放松了不少；他身上确实有种特别的气质.....

[oʊld]['dɑːktər] - ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]['tæləntʃ][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

Old	**Doctor**	**Gaylong**	**didn't**	**have**	**any**	**particular**	**kind**	**of**	**talent**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**.**
老的	医生	-	没有	有	任何	特别的	种类	的	天赋	到	是	害怕的	的	.

老盖隆医生并没有什么特别的天赋值得害怕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] ['æmətər] .

He	**did**	**not**	**have**	**a**	**name**	**to**	**strike**	**terror**	**to**	**the**	**shy**	**amateur**	**.**
他	做过	不是	有	一个	姓名	到	罢工	恐怖	到	这	害羞的	业余	.

他没有响亮的名字，所以无法吓唬害羞的业余爱好者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər] - .

He	**was**	**just**	**good**	**old**	**Doctor**	**Gaylong**	**.**
他	曾是	只是	好的	老的	医生	-	.

他就是和蔼可亲的老盖隆医生。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['simpsn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɪli] ['simpsn] .

And	**Billy**	**Simpson**	**,**	**he**	**was**	**just**	**Billy**	**Simpson**	**.**
和	比利	辛普森	,	他	曾是	只是	比利	辛普森	.

而比利·辛普森，他就是比利·辛普森。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

And	**that**	**is**	**why**	**he**	**did**	**not**	**tell**	**that**	**he**	**could**	**paddle**	**right**	**or**	**left**	**,**
和	那	是	为什么	他	做过	不是	告诉	那	他	可以	桨	正确的	或者	左边	,

所以他才没说他能向左或向右划水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

it	**made**	**no**	**difference**	**.**
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [pə'zest] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] .

He	**just**	**did**	**not**	**know**	**how**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**self**	**-**	**possessed**	**,**	**easy**	**-**	**going**	**young**	**champion**	**.**
他	只是	做过	不是	知道	如何	在	这	在场	的	这	自己	-	拥有	,	简单的	-	去	年轻的	冠军	.

面对这位沉着冷静、随和的年轻冠军，他不知所措。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['simpsn] , [ɔːl]['oʊvər] .

That	**was**	**Billy**	**Simpson**	**,**	**all**	**over**	**.**
那	曾是	比利	辛普森	, 全部		超过	.

那完全就是比利·辛普森的风格。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ,

But	**one**	**thing**	**he**	**did**	**say**	**,**
但	一	事物	他	做过	说	,

但他确实说过一句话，

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [skaʊt] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər] [bɪ'fɔːr]

and	an	observant	scout	might	have	noticed	that	he	seemed	to	ponder	before
和	一个	观察者	侦察	可能	有	注意到	那	他	似乎	到	思考	前

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	it	.
说	它	.

细心的侦察兵可能会注意到，他说话前似乎会思考一会儿。

“ [juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [reɪs] — [juː; jʊ]['pæd(ə)l] [ə'loʊn] ? ”

“	You	—	in	the	race	—	you	paddle	alone	?	”
“	你	—	在	这	种族	—	你	桨	独自的	?	”

“你——在比赛中——是独自划桨吗？”

“ [oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [kə'nuː] .

“	Oh	,	I'll	have	a	fellow	to	steady	the	canoe	.
“	哦	,	患病的	有	一个	同伴	到	稳定的	这	独木舟	.

“哦，我会找个人来扶稳独木舟。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæznt][gɑːt]['eni][kən'troʊl] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [weɪt] ['fɔːrwərd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	fellow	hasn't	got	any	control	unless	he	has	some	weight	forward	,	you	know	.
一个	同伴	还没有	得到	任何	控制	除非	他	有	一些	重量	向前	,	你	知道	.

”

”

”

你知道，一个人如果身体前倾没有力量，就无法控制局面。

“ [en] — [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . ”

“	N	—	no	,	I	suppose	not	.	”
“	N	—	不	,	我	认为	不是	.	”

“不，我想应该不是吧。”

“ [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd] .

“	A	bag	of	sand	is	good	enough	,	only	there's	no	life	to	a	bag	of	sand	.
“	一个	包	的	沙	是	好的	足够的	,	仅有的	有	不	生活	到	一个	包	的	沙	.

“一袋沙子就足够了，只是一袋沙子没有生命。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	like	to	have	a	pair	of	eyes	looking	at	me	.
我	喜欢	到	有	一个	一对	的	眼睛	寻找	在	我	.

我喜欢有人看着我。

[ə; eɪ]['gɝːlz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['riːəli] , ['oʊnli] [ðeɪ] [daʊnt][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] .

A	girl's	the	best	thing	really	,	only	they	don't	fit	into	a	race	.
一个	女孩们	这	最好的	事物	真的	,	仅有的	他们	不	合身	进入	一个	种族	.

女孩子其实是最好的，只是她们不属于任何种族。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] ['eni] ['feloʊ] [aɪ][wɑːnt] .

I	can	pick	out	any	fellow	I	want	.
我	能	挑选	出去	任何	同伴	我	想	.

我可以随意挑选我想要的任何人。

[sʌm; səm][laɪk] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] .

Some	like	more	weight	than	others	;	it's	just	a	matter	of	choice	,	there's	no	rule	.
一些	喜欢	更多的	重量	比	其他的	;	它是	只是	一个	事情	的	选择	,	有	不	规则	.

有些人喜欢体重较重一些；这只是个人选择，没有硬性规定。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [piː] - [wiː] [fɔːr; fər][maɪ]['mæskɑːt] ; [hiː; hi] [jelz] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [briːz]
I thought of having Pee - wee for my mascot ; he yells and creates a breeze
我 想法 的 拥有 撒尿 - 哇 为了 我的 吉祥物 ; 他 喊叫 和 创建 一个 微风
[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] ,
and that's good ,
和 那就是 好的 ,

我曾想过让皮威做我的吉祥物；他会大喊大叫，还能掀起一阵风，这很好。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] . ”
“ Did you promise him . ”
“ 做过 你 承诺 他 . ”

你答应过他吗?

“ [oʊ] [noʊ] , [its] ['ɜːrli] [jet] .
“ Oh no , it's early yet .
“ 哦 不 , 它是 早期的 然而 .

“哦不，现在还早。”

” [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] .
” A pause followed .
” 一个 暂停 随后 .

一阵沉默之后。

['bɪli] [siːmd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Billy seemed to wrestle with himself .
比利 似乎 到 搏斗 和 他自己 .

比利似乎在与自己内心的挣扎作斗争。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðæt] ? ”
“ Would you be willing to let me do that ? ”
“ 会 你 是 愿意的 到 让 我 做 那 ? ”

“你愿意让我这么做吗？”

“ [ʃʊr] — [ges] [soʊ] .
“ Sure — guess so .
“ 当然 — 猜测 所以 .

“当然——大概是这样。”

['oʊnli] ['meɪbi] [ðə; ði] [kɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
Only maybe the kid would be disappointed . ”
仅有的 或许 这 孩子 会 是 失望的 . ”

或许孩子会失望吧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] . ”
“ If you will , I'd like to . ”
“ 如果 你 将要 , ID 喜欢 到 . ”

“如果你愿意的话，我很乐意。”

“ [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɪd] — ” ['benɪt] [mjuːzd] ['daʊtfəli] .
“ It's only the kid — ” Bennett mused doubtfully .
“ 它是 仅有的 这 孩子 — ” 贝内特 沉思 怀疑地 .

“只是个孩子而已——”贝内特疑惑地想。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”
“ I asked you first , didn't I ? ”
“ 我 问 你 第一的 , 没有 我 ? ”

“我不是先问你的吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [its] [ə; eɪ][goʊ] , ” [sed] ['benɪt] .
“ All right , it's a go , ” said Bennett .
“ 全部 正确的 , 它是 一个 去 , ” 说 贝内特 .

“好的，就这么定了，”贝内特说道。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['bɪli] ['simpsn] .
“ Thanks , ” said Billy Simpson .
“ 谢谢 , ” 说 比利 辛普森 .

“谢谢，”比利·辛普森说道。

[wen] ['benɪt] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['æftərwərd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt]
When Bennett got to thinking it over afterward he thought it rather strange that
什么时候 贝内特 得到 到 思维 它 超过 之后 他 想法 它 相当 奇怪的 那
[ðɪs] [nuː] [skaʊt] ,
this new scout ,
这 新的 侦察 ,

事后贝内特仔细想了想，觉得这个新来的侦察兵有点奇怪。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [piː] - [wiːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ,
who had taken Pee - wee's place in the Raven Patrol ,
WHO 有 已采取 撒尿 - 尿尿 地方 在 这 乌鸦 巡逻 ,

谁接替了皮威在渡鸦巡逻队的位置?

[hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]
had not seemed disposed to yield this other little post of honor (if indeed it
有 不是 似乎 处置 到 屈服 这 其他 小的 邮政 的 荣誉 (如果 的确 它
[wʌz; wəz] [ðæt]) [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mæskɑːt] .
was that) to the redoubtable mascot .
曾是 那) 到 这 令人敬畏的 吉祥物 .

似乎并不打算将这另一个小小的荣誉职位（如果那真的是荣誉职位的话）让给这位令人敬畏的吉祥物。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [skaʊtlaɪk] .
That would have been more scoutlike .
那 会 有 到过 更多的 像侦察兵一样 .

那样做更像个侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [laɪt] , [ðæt] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd]
It put Billy in a rather unpleasant light , that ignoring of Pee - wee , and
它 放 比利 在 一个 相当 令人不快的 光 , 那 忽略 的 撒尿 - 哇 , 和
['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .
thinking only of himself .
思维 仅有的 的 他自己 .

比利对皮威不屑一顾，只想着自己，这让他显得很不讨喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
It seemed just a little cold and selfish .
它 似乎 只是 一个 小的 寒冷的 和 自私 .

这似乎有点冷漠和自私。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['simpsn] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]
It was the fate of Billy Simpson , not only to have his light hidden under
它 曾是 这 命运 的 比利 辛普森 , 不是 仅有的 到 有 他的 光 隐 在下面
[ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
a bushel ,
一个 蒲式耳 ,

比利·辛普森的命运不仅是他的才华被埋没，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æz; əz] [wel] .

but	to	be	misunderstood	as	well	.
但	到	是	被误解	作为	出色地	.

但也可能被误解。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm'self] ? . . .

But	how	could	anyone	understand	him	when	he	hardly	understood	himself	?	.	.	.
但	如何	可以	任何人	理解	他	什么时候	他	几乎	理解	他自己	?	.	.	.

但他连自己都难以理解，别人又怎能理解他呢?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [bɪg] ['bɪznəs]

CHAPTER	XXV	—	BIG	BUSINESS
章	25	—	大的	商业

第二十五章——大企业

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪn] ['staːtiŋ] .

The	expeditionary	forces	were	early	in	starting	.
这	探险家	力量	是	早期的	在	开始	.

远征军很早就开始了行动。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɚ] , [set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	advance	guard	,	consisting	of	a	few	stragglers	,	set	off	on	the	trail	around	the	lake	,
这	进步	警卫	,	由	的	一个	很少	掉队者	,	放	离开	在	这	踪迹	大约	这	湖	,

先头部队由几个掉队的人组成，他们沿着环湖小路出发了。

[bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .

bent	on	mischief	.
弯曲	在	恶作剧	.

一心想捣蛋。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [wət'evər] ['tʃaɪldɪʃ] ['klæptræp][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] .

They	intended	to	amuse	themselves	with	jollying	Pee	-	wee	and	making	fun	of	whatever	childish	claptrap	he	had	contrived	.
他们	故意的	到	娱乐	他们自己	和	欢乐	撒尿	-	哇	和	制作	乐趣	的	任何	幼稚	小吵闹	他	有	人为的	.

他们打算逗弄皮威，嘲笑他编造的任何幼稚的胡言乱语，以此取乐。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] [nɪr] ['stɔːrhaʊs] ['kæbɪn][hæd; həd] [bloʊn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

His	famous	observation	tower	near	Storehouse	Cabin	had	blown	down	before	he	had	the	chance	to	take	any	observations	from	it	.
他的	著名的	观察	塔	靠近	库	舱	有	吹	向下	前	他	有	这	机会	到	拿	任何	观察	从	它	.

他位于仓库小屋附近的著名瞭望塔在他有机会进行任何观测之前就被风吹倒了。

[hɪz; ɪz] ['pætntɪd] ['sprɪŋbɔːrd] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .

His	patented	springboard	had	sprung	into	the	lake	and	floated	away	.
他的	专利	跳板	有	弹簧	进入	这	湖	和	漂浮	离开	.

他那块获得专利的跳板弹入湖中，然后漂走了。

[soʊ][ðə; ði] [skaʊts] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .

So	the	scouts	did	not	think	seriously	about	his	bridge	.
所以	这	侦察兵	做过	不是	思考	严重地	关于	他的	桥	.

所以侦察兵们并没有认真考虑他的桥梁。

[ðæt] , [tuː] , [wʊd] [kə'læps] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

That	,	too	,	would	collapse	if	indeed	there	was	one	in	existence	.
那	,	也	,	会	坍塌	如果	的确	那里	曾是	一	在	存在	.

如果真有这样的系统存在，它也会崩溃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ruː] , [ðiːz] [skaʊts] .

But	they	reckoned	without	rue	,	these	scouts	.
但	他们	估计	没有	后悔	,	这些	侦察兵	.

但这些侦察兵却毫不后悔。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

When	they	reached	the	neighborhood	of	the	cove	they	became	aware	that	operations
什么时候	他们	达到	这	邻里	的	这	海湾	他们	成为	意识到的	那	运营

[ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [skeɪl] .

in	that	sequestered	spot	had	been	going	on	on	a	stupendous	scale	.
在	那	隔离	点	有	到过	去	在	在	一个	惊人的	规模	.

当他们到达海湾附近时，他们意识到在这个与世隔绝的地方，行动的规模已经非常惊人。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['aʊtpoʊst][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	farthest	outpost	from	headquarters	they	came	face	to	face	with	a
在	这	最远	前哨	从	总部	他们	来了	脸	到	脸	和	一个

[saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :

sign	which	read	:
符号	哪个	读	:

在距离总部最远的前哨站，他们看到了一块牌子，上面写着：

[ðɪs] [treɪl]

THIS	TRAIL
这	踪迹

这条小径

[fɔːr; fər] [θriː] [dɪ'zɜːrts]

FOR	THREE	DESSERTS
为了	三	甜点

三道甜点

['fɑːloʊ] ['æroʊ]

FOLLOW	ARROW
跟随	箭

跟随箭头

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [saɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	few	yards	farther	along	they	came	upon	another	sign	on	which	was	a
一个	很少	码	更远	沿着	他们	来了	之上	其他	符号	在	哪个	曾是	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'piːl] .

detailed	mathematical	appeal	.
详细的	数学	上诉	.

再往前走几码，他们又看到一个告示牌，上面详细列出了数学题。

[ðə; ði] [nuː] [weɪ]

THE	NEW	WAY
这	新的	方式

新方法

[wʌn] [mʌnθ] [skaʊts] . . . .

One	month	scouts	.	.	.	.
一	月	侦察兵	.	.	.	.

一个月的侦察.....

- ['helpɪŋ]

90	helpings
-	份量

90份

[tuː] [mʌnθ] [skaʊts] . . . . -

Two	month	scouts	.	.	.	.	180
二	月	侦察兵	.	.	.	.	-

两个月的侦察兵.....180

" [ðə; ði][oʊld] [wei]
" THE OLD WAY
" 这 老的 方式

"旧方法"

[wʌn] [mʌnθ] [skaʊts] . . . .
One month scouts . . . .
一 月 侦察兵 . . . .

一个月的侦察.....

- ['helpɪŋ]
30 helpings
- 份量

30份

[tuː] [mʌnθ] [skaʊts] . . . . -
Two month scouts 60
二 月 侦察兵 . . . . -

两个月的侦察兵.....60

" [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['triplz] [jʊr; jər] ['helpɪŋ]
" A NICKEL TRIPLES YOUR HELPINGS
" 一个 镍 三重奏 你的 份量

"捐五分钱，你的份量就能增加三倍"

[stɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['stægər] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr] [weɪt]
Still again they came to another one , calculated to stagger them by sheer weight
仍然 再次 他们 来了 到 其他 一 , 计算 到 错开 他们 经过 透明 重量
.
:
·

他们又遇到了另一个，这个障碍物重量惊人，足以让他们踉跄。

[tʌnz] [ʌv; əv][paɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] !
TONS OF PIE FOR A NICKEL !
吨 的 馅饼 为了 一个 镍 !

五分钱就能买到好多馅饼!

['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] !
MOUNTAINS OF ICE CREAM FOR A NICKEL !
山脉 的 冰 奶油 为了 一个 镍 !

五分钱就能买到堆积如山的冰淇淋!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .
And then they came in sight of the cove .
和 然后 他们 来了 在 视线 的 这 海湾 .

然后，他们就看到了海湾。

[ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['groʊsəri][bɑːks][sæt] ['wɪli] ['rɪvəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts]
There behind the grocery box sat Willie Rivers ready for the mad rush for tickets
那里 在后面 这 杂货店 盒子 卫星 威利 河流 准备好 为了 这 疯狂的 匆忙 为了 门票
.
:
·

威利·里弗斯就坐在杂货店的箱子后面，准备迎接抢票的疯狂场面。

['haʊərd] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
Howard Delekson , armed with an enormous stick and looking very much afraid ,
霍华德 - , 武装 和 一个 巨大的 戳 和 寻找 非常 很多 害怕的 ,

霍华德·德莱克森手持一根巨大的棍子，看起来非常害怕。

[wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [floʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['trespəsəz] .

was	strutting	around	the	float	to	keep	off	trespassers	.
曾是	昂首阔步	大约	这	漂浮	到	保持	离开	擅闯者	.

他昂首阔步地绕着花车走来走去，以阻止擅闯者。

[ænd; ənd] [skaʊt] ['hærɪs] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reskjuːd] [keg] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [saɪnz] ,

And	Scout	Harris	stood	upon	the	rescued	keg	amid	a	very	carnival	of	signs	,
和	侦察	哈里斯	站立	之上	这	获救	桶	之中	一个	非常	狂欢	的	标志	,

[sʌm; səm] ['temptɪŋ] ,

some	tempting	,
一些	诱人的	,

斯考特·哈里斯站在被救出的酒桶上，周围摆满了各种各样的标语，其中一些非常诱人。

['ʌðər] ['θretnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

others	threatening	,	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
其他的	威胁	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

其他人则大声威胁、叫喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɑːrkər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['dɑːlər] [bɪlz] [held] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

He	had	seen	barkers	displaying	dollar	bills	held	between	their	fingers	and
他	有	已见	叫卖者	显示	美元	账单	握住	之间	他们的	手指	和

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [fænz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

spreading	out	like	fans	to	catch	the	public	eye	,
传播	出去	喜欢	粉丝	到	抓住	这	民众	眼睛	,

他曾见过一些叫卖者把美元钞票夹在手指间，像扇子一样摊开，以吸引公众的注意。

[ænd; ənd][æn; ən] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['reɪz(ə)n]

and	an	“	inspiration	”	had	seized	him	to	use	a	large	piece	of	raisin
和	一个	“	灵感	”	有	查获	他	到	使用	一个	大的	片	的	葡萄干

[keɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [beɪt] .

cake	as	a	kind	of	flaunting	bait	.
蛋糕	作为	一个	种类	的	炫耀	饵	.

他灵机一动，决定用一大块葡萄干蛋糕作为炫耀的诱饵。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːkənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [baɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər]

To	make	this	the	more	piquant	,	he	took	a	large	bite	occasionally	,	for
到	制作	这	这	更多的	辛辣的	,	他	采取	一个	大的	咬	偶尔	,	为了

['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli] .

advertising	purposes	only	.
广告	目的	仅有的	.

为了增加趣味性，他偶尔会大口咬一口，这纯粹是为了广告宣传。

“ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] !

“	Here's	where	you	buy	your	tickets	!
”	这里是	在哪里	你	买	你的	门票	!

“这里是购票处！”

” [hiː; hi] [skriːmd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][baɪt] .

”	he	screamed	,	taking	a	huge	bite	.
”	他	尖叫	,	采取	一个	巨大的	咬	.

他大叫一声，狠狠咬了一口。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] — [faɪv] [sents] !

“	It	costs	you	only	a	nickel	—	five	cents	!
”	它	成本	你	仅有的	一个	镍	—	五	分	!

“只需花费你五分钱——五美分！”

[rɪ'membər] [skaʊt] [ˌregju'leɪʃn] ['sev(ə)n] !

Remember	scout	regulation	seven	!
记住	侦察	规定	七	!

记住童军条例第七条！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [juː; jʊ] !

It	means	you	!
它	方法	你	!

说的就是你!

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .

It	means	everybody	all	the	time	,	no	matter	what	.
它	方法	大家	全部	这	时间	,	不	事情	什么	.

这意味着无论何时何地，每个人都一样。

[ˈtrespəsəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpəːsikjuːtid] .

Trespassers	will	be	persecuted	.
擅闯者	将要	是	受迫害	.

擅闯者将受到法律制裁。

[noʊ] [ˈtrespæsɪŋ] — [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈpɑːzətɪvli] .

No	trespassing	—	absolutely	,	positively	.
不	擅闯私人领地	—	绝对地	,	积极地	.

禁止擅入——绝对禁止，毋庸置疑。

[ˈenibɑːdi] [ðæt] [ˈtrespəsiz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [faɪv] [sents] [gets] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Anybody	that	trespasses	on	this	private	property	without	paying	five	cents	gets	his	name
任何人	那	擅闯私人领地	在	这	私人的	财产	没有	付费	五	分	获得	他的	姓名

[sent] [tuː; tə][tɑːm] [sleid] .

sent	to	Tom	Slade	.
发送	到	汤姆	斯莱德	.

任何人擅闯这处私人领地而不支付五分钱，他的名字就会被送到汤姆·斯莱德那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][aɪs] [kriːm] [deɪ] , [dəunt] [dɪˈleɪ] !

To	-	day	is	ice	cream	day	,	don't	delay	!
到	-	天	是	冰	奶油	天	,	不	延迟	!

今天是冰淇淋日，别犹豫了!

[faɪv] [sents] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [floʊt] !

Five	cents	to	cross	this	float	!
五	分	到	叉	这	漂浮	!

过这个花车只要五分钱!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [θriː] [dɪˈzɜːrts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] !

This	is	the	path	to	three	desserts	as	long	as	you	stay	!
这	是	这	小路	到	三	甜点	作为	长的	作为	你	停留	!

只要你待在这里，就能品尝到三种甜点!

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] !

Follow	the	black	line	!
跟随	这	黑色的	线	!

沿着黑线走!

[get] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔːf] [ðɪs] [floʊt] — [goʊ][ɑːn] !

Get	your	foot	off	this	float	—	go	on	!
得到	你的	脚	离开	这	漂浮	—	去	在	!

把你的脚从这个浮台上拿下来——快点!

[jʊr; jər] [ˈnɪk(ə)l] [ɪz] [seɪf] , [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][juː ˈes] — ”

Your	nickel	is	safe	,	the	cooking	shack	is	in	back	of	us	—	”
你的	镍	是	安全的	,	这	烹饪	窝棚	是	在	后退	的	我们	—	”

你的五分钱很安全，炊事棚就在我们身后——”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	I	don't	see	it	,	”	called	a	voice	.
“	我	不	看	它	,	”	称为	一个	嗓音	.

“我没看见，”一个声音说道。

“ [aɪ] [miːn] [faɪ'nænʃəli¸fə'nænʃəli] [ə'baʊt] [fuːd] , ” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] .
“ I mean financially about food , ” Pee - wee shouted .
“ 我 意思是 财务方面 关于 食物 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我是指在食物方面的经济状况，”皮威喊道。

“ ['tɪkɪts] ['ɑːnərd] [æt; ət] - [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] !
“ Tickets honored at messboards or your money back !
“ 门票 荣幸 在 - 或者 你的 钱 后退 !

“门票在餐厅有效，否则退款！”

[heɪ] , ['haʊərd] , [ræp] ['eni] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪnz] [ðæt] [sets] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [floʊt] .
Hey , Howard , rap any scout in the shins that sets foot on this float .
嘿 , 霍华德 , 说唱 任何 侦察 在 这 小腿 那 套 脚 在 这 漂浮 .

嘿，霍华德，哪个球探要是敢踏上这辆花车，就狠狠地踢他的小腿。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] !
The cost of desserts has come down !
这 成本 的 甜点 有 来 向下 !

甜点的价格下降了！

[ðə; ði]['prɑːbləm][hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] .
The problem has been solved by engineering skill .
这 问题 有 到过 已解决 经过 工程 技能 .

这个问题已通过工程技术解决。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['eni] [taɪm] .
We may go away from here any time .
我们 可能 去 离开 从 这里 任何 时间 .

我们随时可能离开这里。

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
Now's your chance !
现在是 你的 机会 !

现在机会来了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” There was no doubt about the bridge .
” 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 桥 .

“这座桥毫无疑问。”

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər][æz; əz] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kɔːz]
If the desserts were as substantial as the bridge there would be no cause
如果 这 甜点 是 作为 重大的 作为 这 桥 那里 会 是 不 原因
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
of complaint .
的 抱怨 .

如果甜点和桥梁一样精致，那就没什么可抱怨的了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] ([bəuθ] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk]) [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][kæmp]
And there were two things (both printed in black) which the scouts of camp
和 那里 是 二 事物 (两个都 打印 在 黑色的) 哪个 这 侦察兵 的 营
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

营地里的童子军们尊重两件事（都是用黑色印刷的）。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌregju'leɪʃn] ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['tʃɔːklət] [drɑːp] .
One was regulation seven , the other was Chocolate Drop .
一 曾是 规定 七 , 这 其他 曾是 巧克力 降低 .

其中一匹是七号标准马铃薯，另一匹是巧克力糖。

['tʃɔːklət] [drɑːp][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɑːlvənt] .

Chocolate	**Drop**	**was**	**absolutely**	**solvent**	**.**
巧克力	降低	曾是	绝对地	溶剂	.

巧克力滴剂完全是溶剂。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

The	**cooking**	**shack**	**was**	**as**	**good**	**as**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**.**
这	烹饪	窝棚	曾是	作为	好的	作为	这	银行	的	英格兰	.

那间简陋的厨房和英格兰银行一样好。

“ [jʊr; jər] ['nɪk(ə)l] [ɪz] [seɪf] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	**Your**	**nickel**	**is**	**safe**	**！**	**”**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	你的	镍	是	安全的	！	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“你的五分钱很安全！”皮威喊道。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ！

“	**Right**	**this**	**way**	**！**
“	正确的	这	方式	！

“这边请！”

[ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] — [get][jʊr; jər] [fʊt] [ɔːf] [ðɪs] [floʊt] , [juː; jʊ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [skaʊt] .

There's	**where**	**you**	**buy**	**your**	**tickets**	**—**	**get**	**your**	**foot**	**off**	**this**	**float**	**,**	**you**	**North**	**Carolina**	**scout**	**.**
有	在哪里	你	买	你的	门票	—	得到	你的	脚	离开	这	漂浮	,	你	北	卡罗莱纳	侦察	.

那是你买票的地方——别再踩着这辆花车往上走了，你这北卡罗来纳州的侦察兵。

[hɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ！

Hit	**him**	**a**	**crack**	**with**	**the**	**stick**	**！**
打	他	一个	裂缝	和	这	戳	！

用棍子狠狠地打他一下！

[stænd] [bæk] ！

Stand	**back**	**！**
站立	后退	！

退后！

['praɪvət] ['prɑːpərti] ！

Private	**property**	**！**
私人的	财产	！

私人财产！

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ə'raʊnd] ！

There's	**only**	**one**	**way**	**around**	**！**
有	仅有的	一	方式	大约	！

只有一条路可走！

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

The	**cooking**	**shack**	**is**	**with**	**us**	**!**
这	烹饪	窝棚	是	和	我们	！

烹饪小屋就在我们身边！

['meɪbi] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ！

Maybe	**the**	**price**	**will**	**go**	**up**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
或许	这	价格	将要	去	向上	到	-	明天	！

也许明天价格还会上涨！

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ！

Maybe	**it**	**will**	**go**	**up**	**in**	**five**	**minutes**	**!**
或许	它	将要	去	向上	在	五	分钟	！

也许五分钟后就会升起来！

" [ðɪs] [læst] ['θʌndəd] ['wɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['maɪzəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ,
" This last thundered warning brought the hesitating misers to their senses ,
" 这 最后的 雷鸣 警告 带来 这 犹豫不决 守财奴 到 他们的 感官 ,

"这最后一声雷鸣般的警告让那些犹豫不决的守财奴们幡然醒悟。"

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [skeɪl] .
and financial transactions started on an unprecedented scale .
和 金融的 交易 开始 在 一个 空前的 规模 .

金融交易以前所未有的规模展开。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] , ['klæmərɪŋ] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The surging , clamoring throng in the Stock Exchange was nothing to it .
这 滔滔 , 喧闹 人群 在 这 库存 交换 曾是 没有什么 到 它 .

与此相比，证券交易所里熙熙攘攘、喧闹嘈杂的人群简直不值一提。

" ['hɜːri] [ʌp] , [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] . "
" Hurry up , lend us a nickel . "
" 匆忙 向上 , 借 我们 一个 镍 . "

"快点，借我们五分钱。"

" [lend] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Lend me one too , will you ? "
" 借 我 一 也 , 将要 你 ? "

"也借我一个好吗？"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . "
" Do you think I'm a millionaire . "
" 做 你 思考 我是 一个 百万富翁 . "

"你觉得我是百万富翁吗？"

" [heɪ] , [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Hey , lend us a nickel , will you ? "
" 嘿 , 借 我们 一个 镍 , 将要 你 ? "

"嘿，借我们五分钱好吗？"

" ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [trʌst] ! " [skriːmd] [piː] - [wiː] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kredɪt] .
" Positively no trust ! " screamed Pee - wee , anticipating a demand for credit .
" 积极地 不 相信 ! " 尖叫 撒尿 - 哇 , 预期 一个 要求 为了 信用 .

"绝对不信任！"皮威大喊道，他预料到对方会要求赊账。

[skaʊts] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [luːs] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'krɔːs]
Scouts fortunate enough to have loose change with them were already across
童子军 幸运 足够的 到 有 松动的 改变 和 他们 是 已经 穿过
[ðə; ði] [floʊt] ,
the float ,
这 漂浮 ,

那些身上有零钱的童子军幸运地已经穿过了花车。

['hʌrɪŋ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
hurrying helter - skelter to the promised land .
匆忙 杂乱 - 滑梯 到 这 承诺 土地 .

匆匆忙忙地奔向应许之地。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [smɔːl] [loʊnz] ,
One or two did a thriving business in small loans ,
一 或者 二 做过 一个 熙 商业 在 小的 贷款 ,

其中一两个人靠小额贷款生意做得风生水起，

[ək'septɪŋ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [ʌv; əv][paɪ][ɔːr] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .
accepting promissory notes of pie or pudding as security .
接受 期票 笔记 的 馅饼 或者 布丁 作为 安全 .

接受以馅饼或布丁作为担保的期票。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] ,
Those who could not borrow gazed wistfully at the passing show ,
那些 WHO 可以 不是 借 凝视 怅然地 在 这 通过 展示 ,

那些借不到钱的人只能满怀惆怅地望着眼前这场过往的表演。

['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] ['haʊərd] - .
under the stern and watchful eye of Howard Delekson .
在下面 这 船尾 和 警惕 眼睛 的 霍华德 - .

在霍华德·德莱克森严厉而警惕的目光下。

“ [heɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][baɪt] , [piː] - [wiː] ?
“ Hey , give us a bite , Pee - wee ?
“ 嘿 , 给 我们 一个 咬 , 撒尿 - 哇 ?

“嘿，皮威，给我们尝一口吧？”

” [ðə; ði][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] ['ʃaʊtɪd] .
” the financially embarrassed shouted .
” 这 财务方面 尴尬的 喊叫 .

“经济拮据的人喊道。”

“ [baɪ] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] ! ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .
“ Buy your tickets ! ” shouted Pee - wee , disdaining to answer .
“ 买 你的 门票 ! ” 喊叫 撒尿 - 哇 , 轻蔑 到 回答 .

“快去买票！”皮威喊道，不屑于回答。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] , ['sɪŋgli] , [ɪn] [perz] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [gruːps] , [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [floʊt] ,
As the scouts , singly , in pairs , and in small groups , passed across the float ,
作为 这 侦察兵 , 单独 , 在 对 , 和 在 小的 团体 , 通过了 穿过 这 漂浮 ,

当童子军们单独、两人一组或三五成群地穿过花车时，

[ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['mʌni] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][tɪn] - [bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,
the merry jingle of money sounded in the tin - box behind the ticket office ,
这 欢乐 铃铛 的 钱 听起来 在 这 锡 - 盒子 在后面 这 票 办公室 ,

售票处后面的铁皮盒子里传来叮当作响的钱币声。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [prɑː'sperəti] .
and mingled harmoniously with the other sounds of hustling prosperity .
和 混合 和谐地 和 这 其他 声音 的 忙碌 繁荣 .

与熙熙攘攘、繁荣昌盛的其他声音和谐地交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ðeɪ] [haikt] [ə'weɪ] [θruː]
As the scouts reached the opposite shore of the cove they hiked away through
作为 这 侦察兵 达到 这 对面的 支撑 的 这 海湾 他们 徒步旅行 离开 通过
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

侦察兵们到达海湾对岸后，便徒步穿过树林离开了。

['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
talking , laughing , jesting , till the woods echoed with their voices .
说 , 笑 , 开玩笑 , 直到 这 树林 回声 和 他们的 声音 .

他们谈笑风生，嬉笑打闹，直到树林里都回荡着他们的声音。

[sʌm; səm] [ə'raɪvd] [ɪn] [kə'nuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['tɪkɪts] ,
Some arrived in canoes to see the fun , but these were refused tickets ,
一些 到达的 在 独木舟 到 看 这 乐趣 , 但 这些 是 拒绝 门票 ,

有些人划着独木舟来看热闹，但他们的门票被拒绝发放了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [haikt] [ə'raʊnd] .
because they had not hiked around .
因为 他们 有 不是 徒步旅行 大约 .

因为他们没有进行徒步旅行。

[piː] - [wiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈstrɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

Pee	-	wee's	operations	were	conducted	strictly	on	the	square	.
撒尿	-	尿尿	运营	是	实施	严格	在	这	正方形	.

皮威的行动严格在广场上进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ɔːl] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [fʌndz] ,

It	was	to	the	credit	of	all	,	particularly	the	loiterers	who	had	no	funds	,
它	曾是	到	这	信用	的	全部	,	特别	这	游荡者	WHO	有	不	资金	,

这值得所有人称赞，尤其是那些身无分文的闲逛者。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [doʊˈmeɪn] [bɪˈjɑːnd] .

that	no	one	forced	a	crossing	to	the	happy	domain	beyond	.
那	不	一	强制	一个	过境	到	这	快乐的	领域	超过	.

没有人强迫任何人穿越到彼岸的幸福之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] ,

It	is	true	that	some	,	in	their	eagerness	,
它	是	真的	那	一些	,	在	他们的	渴望	,

确实有些人，由于急切的心态，

[ədˈvænst] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊts] [ˈɑːnər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ræp][ɪn] [ðə; ði] [ʃɪnz] .

advanced	far	enough	to	be	reminded	of	a	scout's	honor	by	a	vigorous	rap	in	the	shins	.
先进的	远的	足够的	到	是	提醒	的	一个	侦察兵的	荣誉	经过	一个	蓬勃	说唱	在	这	小腿	.

前进到一定程度，就会被狠狠地拍一下小腿，以此来提醒自己要恪守童子军的荣誉。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sniːkt] [əˈkrɔːs] .

But	no	one	sneaked	across	.
但	不	一	偷偷摸摸	穿过	.

但没有人偷偷溜过去。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈentərpraɪz] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,

The	news	of	this	colossal	enterprise	spread	like	wildfire	,
这	消息	的	这	庞大	企业	传播	喜欢	野火	,

这项庞大工程的消息像野火一样迅速传播开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [skaʊts] [keɪm] [ɪn] [dˈrəʊvz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈtɪkɪts] .

and	now	scouts	came	in	droves	and	stood	in	line	to	purchase	tickets	.
和	现在	侦察兵	来了	在	成群	和	站立	在	线	到	购买	门票	.

现在，大批童子军涌来，排队购买门票。

[ˈdɔːri] [ˈbentən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət][əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌriːprəˈduːs] [skaʊt] [ˈhɛrɪsɪz] [vɔɪs] .

Dorry	Benton	took	a	snapshot	of	the	scene	,	but	alas	,	it	could	not	reproduce	Scout	Harris's	voice	.
多莉	本顿	采取	一个	快照	的	这	场景	,	但	唉	,	它	可以	不是	复制	侦察	哈里斯的	嗓音	.

多莉·本顿拍下了当时的场景，但可惜的是，照片无法还原斯考特·哈里斯的声音。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] !

“	As	long	as	you	stay	!
“	作为	长的	作为	你	停留	!

只要你留下！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskɔːrnfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] ;

”	he	shouted	,	waving	his	small	remaining	fragment	of	cake	and	looking	scornfully	upon	the	loiterers	;
”	他	喊叫	,	挥手	他的	小的	其余的	分段	的	蛋糕	和	寻找	轻蔑地	之上	这	游荡者	;

他挥舞着手里剩下的一小块蛋糕，轻蔑地看着那些闲逛的人，大声喊道；

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
“ even if you stay till Thanksgiving .
“ 甚至 如果 你 停留 直到 感恩 .

“即使你待到感恩节。”

[ðen] [ju:l] [get] [θri:] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [meɪks] [sɪks] !
Then you'll get three anyway , and three more makes six !
然后 你会 得到 三 反正 , 和 三 更多的 制作 六 !

这样你反正也能得到三个，再加三个就是六个了!

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] !
The chance of a life time !
这 机会 的 一个 生活 时间 !

千载难逢的机会!

[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [krɔ:s] !
Watch them cross !
手表 他们 叉 !

看他们过马路!

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - o - h !
哦 - o - o - h !

哦!

[wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [krɔ:s] !
Watch them cross !
手表 他们 叉 !

看他们过马路!

[ðeɪ] [kɑ:nt] [weɪt] !
They can't wait !
他们 不能 等待 !

他们等不及了!

[its] ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] ['dɪnərˌtaɪm] !
It's only half an hour to dinnertime !
它是 仅有的 一半 一个 小时 到 晚餐时间 !

距离晚餐时间只有半小时了!

[ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [wel] [spent] !
A nickel well spent !
一个 镍 出色地 花费 !

五分钱花得值!

[krɔ:s] [ðə; ði] [i:ts] [brɪdʒ] [waɪl] [its] [stɪl] [hɪr] .
Cross the eats bridge while it's still here .
叉 这 吃 桥 尽管 它是 仍然 这里 .

趁着它还在，赶紧过桥吧。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - o - h !
哦 - o - o - h !

哦!

[ju:z][ðə; ði][hɑ:p] - [toʊd] [dɪ'zɜ:rt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['sɪstəm] !
Use the Hop - toad dessert multiplying system !
使用 这 跳 - 蟾蜍 甜点 乘法 系统 !

使用跳蛙甜点倍增系统!

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][væst] ['riːsɔːrsɪz] — [pʊʃ] [ðæt] ['felər] [bæk]

The	cooking	shack	is	back	of	us	with	all	its	vast	resources	—	push	that	feller	back
这	烹饪	窝棚	是	后退	的	我们	和	全部	它是	广阔的	资源	—	推	那	伙计	后退

, ['hɜːri] [ʌp] !

,	hurry	up	!
,	匆忙	向上	!

烹饪棚就在我们身后，里面有各种各样的资源——快点，把那家伙推回去！

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tɪkɪts] [left] .

Only	a	few	more	tickets	left	.
仅有的	一个	很少	更多的	门票	左边	.

只剩下少量门票了。

[wiː; wi][staːrt][ɑːn] [ə'nʌðər] [kruːz] [tuː; tə] - [naɪt] !

We	start	on	another	cruise	to	-	night	!
我们	开始	在	其他	巡航	到	-	夜晚	!

今晚我们又要开始另一次游轮之旅了！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

O	-	o	-	o	-	o	-	h	!
哦	-	o	-	o	-	o	-	h	!

哇哦！

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['tɪkɪts] !

Here's	where	you	get	your	tickets	!
这里是	在哪里	你	得到	你的	门票	!

在这里购买门票！

" [baɪ] ['nʊnˌtaɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sləud] [daʊn] .

"	By	noontime	the	crowd	began	thinning	out	and	business	slowed	down	.
"	经过	中午	这	人群	开始	稀疏	出去	和	商业	减速	向下	.

“到了中午，人群开始散去，生意也冷清了下来。”

[piː] - [wiː] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [poʊlz] [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

Pee	-	wee	gazed	anxiously	across	the	lake	at	the	signal	poles	but	no	sign	of
撒尿	-	哇	凝视	焦虑地	穿过	这	湖	在	这	信号	杆子	但	不	符号	的

['wiːkənɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

weakening	was	there	at	Cooking	Shack	.
减弱	曾是	那里	在	烹饪	窝棚	.

皮威焦急地望着湖对岸的信号杆，但烹饪小屋那边没有丝毫减弱的迹象。

[noʊ]['sɪgnəl][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	signal	to	withdraw	the	offer	was	to	be	seen	.
不	信号	到	提取	这	提供	曾是	到	是	已见	.

没有迹象表明对方要撤回报价。

['tʃɔːklət] [drɑːp] [stʊd] [ðə; ði] [rʌn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [rʌn] [ɑːn] ['eni] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l]

Chocolate	Drop	stood	the	run	,	the	greatest	run	on	any	cooking	shack	in	financial
巧克力	降低	站立	这	跑步	,	这	最	跑步	在	任何	烹饪	窝棚	在	金融的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

Chocolate Drop 经受住了考验，成为金融史上所有食品店中规模最大的一次抢购事件。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [meɪd] [iːtʃ] [skaʊt] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

He	smilingly	made	each	scout	sign	his	name	on	his	ticket	and	drop	it	in	a
他	微笑着	制成	每个	侦察	符号	他的	姓名	在	他的	票	和	降低	它	在	一个

[bred] - [pæn] .

bread	-	pan	.
面包	-	平底锅	.

他笑着让每个童子军在票上签名，然后把票扔进面包盘里。

[hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] , [ri'mɑːkɪŋ] ['oʊnli] , “ [wʌt] [dæt] [kɪd] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] !

He	stood	ready	to	pay	in	full	,	remarking	only	,	“	What	dat	kid	up	to	next	!
他	站立	准备好	到	支付	在	满的	,	评论	仅有的	,	“	什么	数据	孩子	向上	到	下一个	!

他准备全额付款，只说道：“那小子接下来又要搞什么鬼呢！”

['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

Lordy	,	Lordy	!
老天	,	老天	!

我的天哪！

[hiː; hi] [juːz] [ʌp] [ibri] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [aɪ] [gɑːt] !

He	use	up	ebry	last	bit	of	flour	I	got	!
他	使用	向上	埃布里	最后的	少量	的	面粉	我	得到	!

他把我最后一点面粉都用光了！

[aɪ] [dʌn] [gɑːt] [nɑːt] — [wʌn] — [læst] — ['krænberi] — [left] !

I	done	got	not	—	one	—	last	—	cranberry	—	left	!
我	完毕	得到	不是	—	一	—	最后的	—	蔓越莓	—	左边	!

我一颗蔓越莓都没剩下！

['lɔːdi] , [hiː; hi] [duː] [hæb] [sʌm; səm] - !

Lordy	,	he	do	hab	some	inspirize	!
老天	,	他	做	哈布	一些	-	!

天哪，他确实有一些灵感！

[hiː; hi] - [duː] , [dæt] [kɪd] !

He	cer'n'ly	do	,	dat	kid	!
他	-	做	,	数据	孩子	!

那孩子肯定做到了！

” [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [wen] [brent] - [keɪm] ['æmb(ə)l] [ə'raʊnd] ,

”	The	boisterous	procession	had	entirely	ceased	when	Brent	Gaylong	came	ambling	around	,
”	这	喧闹的	游行	有	完全	停止	什么时候	布伦特	-	来了	漫步	大约	,

“喧闹的游行队伍完全停止了，这时布伦特·盖隆慢悠悠地走了过来。”

[bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

bought	a	ticket	in	the	most	solemn	manner	,	and	went	his	way	.
买	一个	票	在	这	最多	庄严	方式	,	和	去	他的	方式	.

他一本正经地买了张票，然后就走了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ,

He	did	not	much	care	for	desserts	,	but	he	wished	to	pay	his	tribute	to	Pee	-	wee	,
他	做过	不是	很多	关心	为了	甜点	,	但	他	希望	到	支付	他的	贡	到	撒尿	-	哇	,

他不太喜欢甜点，但他想向皮威致敬。

[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

whom	he	greatly	admired	.
谁	他	非常	钦佩	.

他非常钦佩他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] - [hɔːrn] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kæmp] [seɪf] [fɔːr; fər] [θriː] [dɪ'zɜːrts] ,

In	a	little	while	the	sound	of	the	dinner	-	horn	sounded	faintly	across	the	water	and	the	hero	who	had	made	the	camp	safe	for	three	desserts	,
在	一个	小的	尽管	这	声音	的	这	晚餐	-	喇叭	听起来	淡淡的	穿过	这	水	和	这	英雄	WHO	有	制成	这	营	安全的	为了	三	甜点	,

过了一会儿，餐号的声音隐隐传到水面上，那位让营地安全了三顿甜点的英雄，

[wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] .

was	reminded	that	his	own	stock	of	provisions	was	running	low	.
曾是	提醒	那	他的	自己的	库存	的	条款	曾是	跑步	低的	.

他意识到自己的物资储备即将耗尽。

['bɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [floʊt] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [geɪnz] ,

Business	was	at	a	standstill	now	,	and	as	the	adventurers	sat	on	the	float	counting	their	gains	,
商业	曾是	在	一个	停顿	现在	,	和	作为	这	冒险者	卫星	在	这	漂浮	计数	他们的	收益	,

生意现在完全停滞了，冒险者们坐在花车上清点着他们的收获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'pliːtɪd] ['kɑːmɪseri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səˈplaɪ] .

they	were	conscious	of	an	inner	craving	which	their	depleted	commissary	could	not	supply	.
他们	是	有意识的	的	一个	内	渴望	哪个	他们的	耗尽	小卖部	可以	不是	供应	.

他们意识到内心深处有一种渴望，而物资匮乏的补给站无法满足这种渴望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr] ,

Some	of	their	provisions	had	been	lost	in	the	sanguinary	battle	of	the	burs	,
一些	的	他们的	条款	有	到过	丢失的	在	这	血腥	战斗	的	这	毛刺	,

他们的一些补给在与伯尔斯人的血腥战斗中损失殆尽。

[waɪl] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz][hæd; həd] [bɪn] ['friːli] [juːst] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

while	other	edibles	had	been	freely	used	for	advertising	purposes	.
尽管	其他	可食用的	有	到过	自由	用过的	为了	广告	目的	.

而其他一些可食用产品则被随意用于广告宣传目的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˈtæk] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ænts] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] [laɪk] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [kloʊvz] [ɑːn][ə; eɪ][hæm] .

It	now	appeared	that	what	remained	was	the	subject	of	attack	by	an	army	of	ants	which	decorated	the	food	like	ornamental	cloves	on	a	ham	.
它	现在	出现	那	什么	剩余	曾是	这	主题	的	攻击	经过	一个	军队	的	蚂蚁	哪个	装饰	这	食物	喜欢	装饰	丁香	在	一个	火腿	.

现在看来，剩下的食物遭到了蚂蚁大军的攻击，蚂蚁们把食物装饰得像火腿上的装饰丁香一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

It	seemed	likely	that	the	enterprise	was	all	over	.
它	似乎	可能	那	这	企业	曾是	全部	超过	.

这家企业似乎已经彻底失败了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] .

And	since	the	ants	were	likewise	all	over	,	the	speculators	considered	what	they	had	better	do	.
和	自从	这	蚂蚁	是	同样地	全部	超过	,	这	投机者	经过考虑的	什么	他们	有	更好的	做	.

由于蚂蚁也到处都是，投机者们开始考虑他们最好采取什么行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [pʊr] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɜːrθ] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] .

They	had	begun	as	poor	boys	;	they	were	now	worth	two	dollars	each	.
他们	有	开始	作为	贫穷的	男孩们	;	他们	是	现在	值得	二	美元	每个	.

他们原本都是穷小子，现在每人身价两美元。

[ðer; ðər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['fɔːrən] [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ;

Their	operation	on	that	foreign	shore	had	been	perfectly	legitimate	;
他们的	手术	在	那	外国的	支撑	有	到过	完美	合法的	;

他们在那个外国海岸的行动完全合法；

[dʒʌst][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['entərpraɪz] [ɪn]['pænəmɑː] , [wer] [ðə; ðɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv]

just	as	legitimate	as	Uncle	Sam's	enterprise	in	Panama	,	where	the	precedent	of
只是	作为	合法的	作为	叔叔	山姆的	企业	在	巴拿马	,	在哪里	这	先例	的

['tʃɑːdʒɪŋ] [təulz][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

charging	tolls	was	established	.
收费	收费	曾是	已确立的	.

就像山姆大叔在巴拿马的生意一样合法，巴拿马开创了收取通行费的先例。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ænts][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

But	the	ants	were	hurrying	back	and	forth	across	cake	and	bread	and
但	这	蚂蚁	是	匆忙	后退	和	前进	穿过	蛋糕	和	面包	和

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [kæn; kən] .

had	even	penetrated	to	the	fastness	of	the	sugar	can	.
有	甚至	渗透	到	这	快速	的	这	糖	能	.

但是蚂蚁们在蛋糕和面包上匆匆来回爬行，甚至已经钻进了糖罐的深处。

[ðeɪ] ['lɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrn] [fleɪks] .

They	lurked	among	the	corn	flakes	.
他们	潜伏	之中	这	玉米	薄片	.

它们藏身于玉米片中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['edəb(ə)l] ['terətɔːri] [nɑːt] [ðʌs] ['kɔŋkəd] [wʌz; wəz] [wet] .

And	the	edible	territory	not	thus	conquered	was	wet	.
和	这	食用	领土	不是	因此	征服	曾是	湿的	.

而未被征服的可食用区域则较为潮湿。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən]

“	I	tell	you	what	let's	do	,	”	said	Pee	-	wee	;	“	there	are	two	things	we	can
“	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	”	说	撒尿	-	哇	;	“	那里	是	二	事物	我们	能

[duː] .

do	.
做	.

“我告诉你我们该怎么做，”皮威说；“我们可以做两件事。”

[wiː; wi][kæn; kən] [haɪk] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][goʊ]

We	can	hike	down	to	Catskill	and	buy	ice	cream	and	candy	and	go
我们	能	远足	向下	到	卡茨基尔	和	买	冰	奶油	和	糖果	和	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [muvɪz] .

to	the	movies	.
到	这	电影	.

我们可以徒步下山到卡茨基尔山，买冰淇淋和糖果，然后去看电影。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kætˌskɪl] [roʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	know	a	trail	that	goes	into	the	Catskill	road	from	here	.
我	知道	一个	踪迹	那	去	进入	这	卡茨基尔	路	从	这里	.

我知道从这里可以沿着一条小路走到卡茨基尔公路。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [drɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

Or	we	can	drift	across	the	lake	and	get	there	for	dinner	.	”
或者	我们	能	漂移	穿过	这	湖	和	得到	那里	为了	晚餐	.	”

或者我们可以乘船横渡湖面，到那里吃晚饭。”

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] , ” [sed] ['wɪli] ['rɪvəz] .

“	I	say	let's	go	down	to	Catskill	,	”	said	Willie	Rivers	.
“	我	说	我们来吧	去	向下	到	卡茨基尔	,	”	说	威利	河流	.

“我说，咱们去卡茨基尔山吧，”威利·里弗斯说道。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [drɪft] [əˈkrɔːs] , ” [sed] [ˈhaʊərd] - .

“	I	say	let's	drift	across	,	”	said	Howard	Delekson	.
”	我	说	我们来吧	漂移	穿过	,	”	说	霍华德	-	.

“我说，咱们漂过去吧，”霍华德·德莱克森说道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	I've	got	an	inspiration	!	”	shouted	Pee	-	wee	.
”	我已经	得到	一个	灵感	!	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我灵感来了！”皮威喊道。

“ [lets] [haɪk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] — [dʒɔː] ['breikəz] ,

“	Let's	hike	down	to	Catskill	and	buy	a	lot	of	stuff	—	jaw	breakers	,
”	我们来吧	远足	向下	到	卡茨基尔	和	买	一个	很多	的	东西	—	颚	断路器	,

“咱们徒步去卡茨基尔山买很多东西吧——比如硬糖，

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [læst] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

those	are	my	favorite	things	because	they	last	longer	and	you	get	four	for	a
那些	是	我的	最喜欢的	事物	因为	他们	最后的	更长	和	你	得到	四	为了	一个

[sent] .

cent	.
中心	.

这些东西我最喜欢了，因为它们更耐用，而且四个才一分钱。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['səudəz] , [tuː] .

And	we'll	have	some	sodas	,	too	.
和	出色地	有	一些	汽水	,	也	.

我们还会准备一些汽水。

[kʌm] [əˈhed] , [get] [jʊr; jər] [stɑːf] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Come	ahead	,	get	your	staff	and	push	out	from	shore	.
来	前方	,	得到	你的	职员	和	推	出去	从	支撑	.

出发吧，带上你的船员，从岸边出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)
第6/7页

" [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" He wet his finger and held it up to determine the direction of the
" 他 湿的 他的 手指 和 握住 它 向上 到 决定 这 方向 的 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

他用手指沾了点水，举起来判断微风的方向。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðæt] [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɪl] ['setld] [ðɪs] ['mætər] ['defɪnətli] .
The side of his finger that felt the first chill settled this matter definitely .
这 边 的 他的 手指 那 毛毡 这 第一的 寒意 定居 这 事情 确实 .

他手指侧面最先感受到的那股寒意，彻底终结了这件事。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [piː] - [wiːz] [laɪf] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,
Never in all Pee - wee's life had it settled it correctly ,
绝不 在 全部 撒尿 - 尿尿 生活 有 它 定居 它 正确 ,

在皮威的一生中，这件事从未真正解决过。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but that made not the slightest difference to him .
但 那 制成 不是 这 丝毫 不同之处 到 他 .

但这对他来说丝毫没有影响。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .
His faith was boundless .
他的 信仰 曾是 无边无际 .

他的信仰无比坚定。

" [its] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [duː] [iːst] .
" It's blowing over toward the camp , " he said ; " it's due east .
" 它是 吹 超过 朝向 这 营 , " 他 说 ; " 它是 到期的 东方 .

“风正朝着营地方向吹，”他说；“风向是正东。”

[wiːl] [drɪft] ['oʊvər] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
We'll drift over in about five minutes .
出色地 漂移 超过 在 关于 五 分钟 .

我们大约五分钟后就会过去。

[kʌm] [ə'hed] , [pʊʃ] .
Come ahead , push .
来 前方 , 推 .

上前，推。

[pʊʃ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Push as hard as you can .
推 作为 难的 作为 你 能 .

尽你所能地用力推。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] — [mə'ruːnd]
" CHAPTER XXVI — MAROONED
" 章 26 — 被困

第二十六章——马龙

" [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , " ['wɪli] ['rɪvəz] ['ʃaɪli] [kən'fest] .
" All the things you said made me hungry , " Willie Rivers shyly confessed .
" 全部 这 事物 你 说 制成 我 饥饿的 , " 威利 河流 害羞地 坦白 .

“你说的那些话让我饿了，”威利·里弗斯腼腆地坦白道。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhʌŋgri] . ”

“	The	way	you	talked	made	me	hungry	.	”
”	这	方式	你	谈话	制成	我	饥饿的	.	”

“你说话的方式让我都饿了。”

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , ” [sed] [ˈhaʊərd] .

“	Me	too	,	”	said	Howard	.
”	我	也	,	”	说	霍华德	.

“我也是，”霍华德说。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [bɑːrk] [hɑːp] - [toʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [məˈdʒestɪkli]

The	gallant	bark	Hop	-	toad	was	now	clear	of	the	shore	and	sailing	majestically
这	英勇	吠	跳	-	蟾蜍	曾是	现在	清除	的	这	支撑	和	帆船	雄伟地

.

:
.

英勇的帆船“跳蛙号”现在已经驶离海岸，正雄伟地航行着。

“ [its] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [saʊθ] [baɪ] [saʊθ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [ˈfræntɪkli] [ˈhoʊldɪŋ]

“	It's	going	in	a	direction	south	by	south	!	”	shouted	Pee	-	wee	,	frantically	holding
”	它是	去	在	一个	方向	南	经过	南	!	”	喊叫	撒尿	-	哇	,	疯狂地	保持

[ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ,

up	his	finger	,
向上	他的	手指	,

“它正朝着南偏南的方向移动！”皮威喊道，同时慌乱地举起一根手指。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] [diˈsiːvɪŋ] [briːz] .

as	if	to	reprove	the	deceiving	breeze	.
作为	如果	到	责备	这	欺骗	微风	.

仿佛在斥责那虚幻的微风。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	I	can	tell	because	it's	going	the	other	way	from	the	way	I	thought	it
”	我	能	告诉	因为	它是	去	这	其他	方式	从	这	方式	我	想法	它

[wʊd] [goʊ] . ”

would	go	.	”
会	去	.	”

“我能感觉到，因为事情的发展方向和我预想的完全相反。”

“ [wəʊnt] [wiː; wi] [get] [ˈeni] [ˈdɪnər] ?

“	Won't	we	get	any	dinner	?
”	惯于	我们	得到	任何	晚餐	?

“我们难道吃不到晚饭吗？”

” [ˈwɪli] [æskt] .

”	Willie	asked	.
”	威利	问	.

威利问道。

“ [haʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ˈdʌznt] [duː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

“	How	am	I	to	blame	if	the	breeze	doesn't	do	like	it	says	it's	going	to	do	?
”	如何	是	我	到	责备	如果	这	微风	不	做	喜欢	它	说道	它是	去	到	做	?

“如果微风没有像它所说的那样吹来，这怎么能怪我呢？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [ræg] [ʌp] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] . ”

“	If	we	held	a	rag	up	somebody	might	think	it	was	a	flag	of	truce	.	”
”	如果	我们	握住	一个	抹布	向上	某人	可能	思考	它	曾是	一个	旗帜	的	休战	.	”

“如果我们举起一块破布，有人可能会以为那是休战旗。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	We're	not	having	a	war	,	are	we	?
”	是	不是	拥有	一个	战争	,	是	我们	?

“我们没有发生战争，对吧？”

” ['haʊərd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

”	Howard	ventured	to	ask	.
”	霍华德	冒险	到	问	.

“霍华德试探性地问道。”

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['poʊlɪŋ] [ðə; ði] [floʊt] [tuː; tə] ['ænsər] .

Pee	-	wee	was	too	busy	poling	the	float	to	answer	.
撒尿	-	哇	曾是	也	忙碌的	撑杆	这	漂浮	到	回答	.

皮威忙着撑花车，没空回答。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [staːf] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [floʊt] [muːvd] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm]

His	scout	staff	touched	bottom	,	and	as	the	float	moved	the	water	became
他的	侦察	职员	感动	底部	,	和	作为	这	漂浮	已搬	这	水	成为

['ʃæloʊɚ] ,

shallower	,
较浅	,

他的探鱼杖触底，随着浮标移动，水深逐渐变浅。

[ʌn'tɪl] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [floʊt]

until	soon	there	was	a	scraping	sound	beneath	them	and	the	float
直到	很快	那里	曾是	一个	刮擦	声音	下面	他们	和	这	漂浮

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['eni] ['fɑːrðər] .

refused	to	be	pushed	any	farther	.
拒绝	到	是	推动	任何	更远	.

不久之后，他们脚下传来刮擦声，浮筒再也推不动了。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

Not	only	that	,	it	refused	to	be	pushed	in	any	direction	whatsoever	.
不是	仅有的	那	,	它	拒绝	到	是	推动	在	任何	方向	任何	.

不仅如此，它还拒绝被推向任何方向。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

It	did	consent	to	turn	a	little	like	a	merry	-	go	-	round	,
它	做过	同意	到	转动	一个	小的	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,

它确实同意像旋转木马一样转一转，

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

but	thought	better	of	it	presently	and	became	as	motionless	as	a
但	想法	更好的	的	它	目前	和	成为	作为	静止不动	作为	一个

['stʌbərn] [mjuːl] .

stubborn	mule	.
固执的	骡子	.

但随即又改变了主意，像一头倔强的骡子一样一动不动了。

“ [its] ['graʊndɪd] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [kʌm] [ɑːn] , [pʊʃ] [hɑːrd] ; [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

“	It's	grounded	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	come	on	,	push	hard	;	push	with	all	your	might	.
“	它是	接地	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	来	在	,	推	难的	;	推	和	全部	你的	可能	.

“它着地了，”皮威说；“来吧，用力推；使出你所有的力气推。”

” [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ædˈventʃəəz] [feɪld] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [floʊt]

”	The	united	strength	of	the	three	adventurers	failed	to	budge	the	lumbering	float
”	这	团结的	力量	的	这	三	冒险者	失败的	到	预算	这	伐木	漂浮

.

.
.

“三位冒险者联手也无法撼动那艘笨重的浮桥。”

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] ['grævəli] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

It	**sat**	**securely**	**on**	**the**	**gravelly**	**bottom**	**and**	**all**	**the**	**king's**	**horses**	**and**	**all**	**the**
它	卫星	安全地	在	这	砾石	底部	和	全部	这	国王的	马匹	和	全部	这

['kɪŋz] [men] ['kudnt] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

king's	**men**	**couldn't**	**start**	**it**	**moving**	**again**	**.**
国王的	男人	不能	开始	它	移动	再次	.

它稳稳地停在砾石底上，国王所有的马和所有的人都无法让它再次移动。

“ [wɪə(r)] [mə'ruːnd] !

“	**We're**	**marooned**	**!**
”	是	被困	!

我们被困住了！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ðæt] [miːnz] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd]['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['aɪlənd] ;

“	**That**	**means**	**kind**	**of**	**like**	**being**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**only**	**there**	**isn't**	**any**	**island**	**;**
”	那	方法	种类	的	喜欢	存在	在	一个	沙漠	岛	仅有的	那里	不是	任何	岛	;

“这意味着有点像身处荒岛，只不过根本没有岛；

[its] [ə; eɪ] ['dezərt] [floʊt] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

it's	**a**	**desert**	**float**	**,**	**but**	**it's**	**just**	**as**	**good**	**.**
它是	一个	沙漠	漂浮	,	但	它是	只是	作为	好的	.

虽然是沙漠漂浮饮料，但味道一样好。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] ;

We're	**on**	**a**	**reef**	**;**
是	在	一个	礁	;

我们身处礁石上；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [riːf] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	**can**	**tell**	**a**	**reef**	**by**	**closing**	**your**	**eyes**	**and**	**opening**	**them**	**all**	**of**	**a**
你	能	告诉	一个	礁	经过	结束	你的	眼睛	和	开幕	他们	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

sudden	**and**	**looking**	**very**	**sudden**	**at**	**the**	**water**	**.**
突然	和	寻找	非常	突然	在	这	水	.

你可以闭上眼睛，然后突然睁开，快速地看向水面，就能分辨出哪里有珊瑚礁。

['itl] [siːm] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] , [laɪk] , [wer] [ðə; ði] [riːf] [ɪz] .

It'll	**seem**	**kind**	**of**	**gray**	**,**	**like**	**,**	**where**	**the**	**reef**	**is**	**.**
它将	似乎	种类	的	灰色的	,	喜欢	,	在哪里	这	礁	是	.

珊瑚礁附近看起来会有点灰蒙蒙的。

” [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [skaʊts] [skwɪntid] [ðer; ðər] [aɪz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

”	**Both**	**of**	**the**	**younger**	**scouts**	**squinted**	**their**	**eyes**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**this**	**valuable**
”	两个都	的	这	年轻	侦察兵	眯着眼	他们的	眼睛	,	在	根据	和	这	有价值的

[bɪt][ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] [lɔːr] ,

bit	**of**	**nautical**	**lore**	**,**
少量	的	航海	知识	,

“根据这条宝贵的航海秘诀，两个年轻的童子军都眯起了眼睛。”

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

but	**saw**	**nothing**	**.**
但	锯	没有什么	.

但什么也没看到。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['evri] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bʌt; bət]

Pee	-	wee	had	tried	it	on	every	lake	and	river	he	had	ever	seen	but
撒尿	-	哇	有	尝试	它	在	每一个	湖	和	河	他	有	曾经	已见	但

['nevər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

never	had	it	revealed	anything	under	the	water	.
绝不	有	它	揭晓	任何事物	在下面	这	水	.

皮威在他见过的每一个湖泊和河流上都试过这种方法，但从来没有发现过水下的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [bɪt] [ʌv; əv] [skaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

It	was	his	choicest	bit	of	scout	knowledge	with	one	exception	.
它	曾是	他的	精选	少量	的	侦察	知识	和	一	例外	.

除了一个例外，这是他掌握的最宝贵的球探情报。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] ,

That	was	his	device	for	getting	a	light	without	matches	,
那	曾是	他的	设备	为了	获得	一个	光	没有	比赛	,

那是他不用火柴就能点火的装置。

['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

only	he	had	to	light	a	match	in	order	to	see	to	work	it	.
仅有的	他	有	到	光	一个	匹配	在	命令	到	看	到	工作	它	.

他只需要点燃一根火柴就能看清它是如何工作的。

[ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mə'ruːnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [nɪr]

The	spot	where	they	were	now	marooned	was	a	shallow	area	of	the	lake	near
这	点	在哪里	他们	是	现在	被困	曾是	一个	浅的	区域	的	这	湖	靠近

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sen'seɪʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] .

the	scene	of	their	sensational	adventures	.
这	场景	的	他们的	轰动一时	冒险	.

他们现在被困的地方是湖泊的浅水区，靠近他们之前经历惊险冒险的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] ([sɪks] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [liːst]) [leɪ] [bɪ'twiːn]

But	a	few	yards	of	unfathomable	depth	(	six	feet	deep	at	least	)	lay	between
但	一个	很少	码	的	深不可测	深度	(	六	脚	深的	在	至少	)	躺	之间

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

them	and	the	shore	.
他们	和	这	支撑	.

但他们与岸边之间隔着几码深不可测的深渊（至少有六英尺深）。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ʃɔːr] , [ðæt] [siːmd] [maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

As	for	the	camp	shore	,	that	seemed	miles	upon	miles	away	,
作为	为了	这	营	支撑	,	那	似乎	英里	之上	英里	离开	,

至于营地的岸边，感觉好像远在千里之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['spɔːrtɪv] [smoʊk] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ,

but	they	could	see	the	sportive	smoke	circling	above	the	cooking	shack	,
但	他们	可以	看	这	运动型	抽烟	盘旋	多于	这	烹饪	窝棚	,

但他们可以看到炊烟在烹饪棚上方盘旋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	gazed	wistfully	at	it	,
和	他们	凝视	怅然地	在	它	,

他们满怀惆怅地望着它，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [stuː] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd]

as	they	thought	of	the	hot	stew	and	boiled	potatoes	which	were	being	served
作为	他们	想法	的	这	热的	炖	和	煮沸	土豆	哪个	是	存在	服务

[æt; ət] [ðə; ðɪ] - .

at	the	messboards	.
在	这	-	.

他们想起了食堂里供应的热腾腾的炖菜和煮土豆。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] - [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [maʊndz] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sɔːsəz] ,

In	their	minds	'	eyes	,	they	saw	mounds	of	ice	cream	standing	in	saucers	,
在	他们的	思想	-	眼睛	,	他们	锯	土堆	的	冰	奶油	常设	在	碟子	,

在他们脑海中，他们看到一堆堆冰淇淋堆放在碟子里。

[səˈraʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv] [meltid] [kriːm] .

surrounded	by	little	lakes	of	melted	cream	.
包围	经过	小的	湖泊	的	融化	奶油	.

周围环绕着一小片一小片融化的奶油。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['lʌʃəs] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['tʃeri] , [məˈruːnd] .

And	on	each	luscious	island	a	cherry	,	marooned	.
和	在	每个	甜美	岛	一个	樱桃	,	被困	.

每个风景秀丽的小岛上都孤零零地躺着一颗樱桃。

[nɑːt]['oʊnli][wʌn] ['helpɪŋ] [dɪd][ðer; ðər]['fænsi] ['pɪktʃər] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [θriː] ['helpɪŋ] .

Not	only	one	helping	did	their	fancy	picture	forth	,	but	three	helpings	.
不是	仅有的	一	帮助	做过	他们的	想要	图片	前进	,	但	三	份量	.

他们不仅摆出了一份精美的画面，而是摆出了三份。

[ðæt] [piː] - [wiː] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [diˈlaits] ([ɔːr] ['ræðər] ['ʃaʊtɪd])

That	Pee	-	wee	himself	should	have	sung	of	these	delights	(	or	rather	shouted	)
那	撒尿	-	哇	他自己	应该	有	唱	的	这些	美味	(	或者	相当	喊叫	)

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] !

and	that	now	they	should	escape	him	!
和	那	现在	他们	应该	逃脱	他	!

皮威本人本该歌颂（或者更确切地说是呐喊）这些快乐，而现在它们却要从他身边溜走了！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['beloʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]

That	he	should	bellow	forth	the	joys	of	ice	cream	and	cake	and	then	not
那	他	应该	下面	前进	这	喜悦	的	冰	奶油	和	蛋糕	和	然后	不是

[hæv; həv] ['eni] !

have	any	!
有	任何	!

他大声宣扬冰淇淋和蛋糕的美味，结果却什么也没吃到！

“ [lets] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] , ” ['wɪli] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	send	them	a	signal	that	we're	starving	,	”	Willie	suggested	.
“	我们来吧	发送	他们	一个	信号	那	是	饥饿	,	”	威利	建议	.

“我们不妨向他们发出一个信号，让他们知道我们快饿死了，”威利建议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['krækərz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [lets] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	There	are	four	crackers	in	that	box	,	let's	eat	them	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	那里	是	四	饼干	在	那	盒子	,	我们来吧	吃	他们	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“盒子里有四块饼干，我们吃吧，”皮威说。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [roʊst] [biːf] , ” [sed] ['haʊərd] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['wenzˌdeɪz] . ”

“	I	guess	they're	having	roast	beef	,	”	said	Howard	;	“	they	have	it	on	Wednesdays	.	”
“	我	猜测	它们是	拥有	烤	牛肉	,	”	说	霍华德	;	“	他们	有	它	在	星期三	.	”

“我猜他们要吃烤牛肉了，”霍华德说；“他们星期三吃烤牛肉。”

“ [aɪ] [sɔː] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , ” [sed] ['wɪli] .

“	I	saw	Chocolate	Drop	killing	some	chickens	,	”	said	Willie	.
“	我	锯	巧克力	降低	杀	一些	鸡	,	”	说	威利	.

“我看到巧克力滴杀了一些鸡，”威利说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [best] . ”

“	I	like	the	part	with	the	wishbone	best	.	”
“	我	喜欢	这	部分	和	这	许愿骨	最好的	.	”

“我最喜欢许愿骨那部分。”

“ [aɪ] [laɪk] [roʊst] [biːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [gɑːt] [ɔːl] [braʊn] [ˈgreɪvi] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhaʊərd] [əbˈzɜːrvd] ;
“ I like roast beef because it's got all brown gravy over it , ” Howard observed ;
“ 我 喜欢 烤 牛肉 因为 它是 得到 全部 棕色的 肉汁 超过 它 , ” 霍华德 观察到 ;

“我喜欢烤牛肉，因为它上面浇满了棕色的肉汁，”霍华德说道；

“ [aɪ] [laɪk] [ˈdʌmplɪŋz] , [tuː] . ”
“ I like dumplings , too . ”
“ 我 喜欢 饺子 , 也 . ”

“我也喜欢吃饺子。”

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋz] ?
“ Do you like apple dumplings ?
“ 做 你 喜欢 苹果 饺子 ?

你喜欢苹果饺子吗?

” [ˈwɪli] [æskt] .
” Willie asked .
” 威利 问 .

威利问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈpʊdɪŋ] [ˈbetər] .
“ Yes , but I like cottage pudding better .
“ 是的 , 但 我 喜欢 小屋 布丁 更好的 .

“是的，但我更喜欢乡村布丁。”

[aɪ] [laɪk] [kɔːrn] [ˈfrɪtərz] , [tuː] . ”
I like corn fritters , too . ”
我 喜欢 玉米 油炸饼 , 也 . ”

我也喜欢吃玉米饼。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
“ Will you shut up !
“ 将要 你 关闭 向上 !

你能不能闭嘴!

” [skriːmd] [piː] - [wiː] .
” screamed Pee - wee .
” 尖叫 撒尿 - 哇 .

“皮威尖叫道。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Can't we even talk about it ? ”
“ 不能 我们 甚至 讲话 关于 它 ? ”

“我们连谈谈这件事都做不到吗？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ No , you can't talk about it , ” Pee - wee said ,
“ 不 , 你 不能 讲话 关于 它 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“不行，你不能谈论这件事，”皮威说。

[ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [krʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [bɑːks] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]
pouring the last remaining crumbs out of a biscuit box into his hand and
浇注 这 最后的 其余的 面包屑 出去 的 一个 饼干 盒子 进入 他的 手 和
[ˈlæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
lapping them up with his tongue .
交叠 他们 向上 和 他的 舌头 .

他将饼干盒里最后剩下的碎屑倒在手上，用舌头舔干净。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈstaːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜːrt] [naʊ] ; [heɪ] ? ” [sed] [ˈwɪli] .
“ I guess they're just about starting with dessert now ; hey ? ” said Willie .
“ 我 猜测 它们是 只是 关于 开始 和 甜点 现在 ; 嘿 ? ” 说 威利 .

“我猜他们现在应该刚好开始吃甜点了吧？”威利说道。

“ [aɪ][kæn; kən][kaɪnd][ʌv; əv] [smel] [ˈkʊkɪŋ] ; [ˈeniweɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ˈhaʊərd] .

“	**I**	**can**	**kind**	**of**	**smell**	**cooking**	**;**	**anyway**	**I**	**think**	**I**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Howard**	**.**
”	我	能	种类	的	闻	烹饪	;	反正	我	思考	我	能	,	”	说	霍华德	.

“我好像闻到了做饭的味道；至少我是这么觉得的，”霍华德说。

“ [wiːv] [gɑːt][sɪks][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈwɪli] .

“	**We've**	**got**	**six**	**dollars**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Willie**	**.**
”	我们已经	得到	六	美元	反正	,	”	说	威利	.

“反正我们还有六美元，”威利说。

“ [wɪə(r)] [fɔɪld] !

“	**We're**	**foiled**	**!**
”	是	挫败	!

我们失败了！

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][sɪks][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ?

“	**What**	**good**	**is**	**six**	**dollars**	**?**
”	什么	好的	是	六	美元	?

六美元有什么用？

[wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get][tuː; tə][kæmp] .

We	**promised**	**we**	**wouldn't**	**go**	**in**	**the**	**water**	**and**	**we**	**can't**	**get**	**to**	**camp**	**.**
我们	承诺	我们	不会	去	在	这	水	和	我们	不能	得到	到	营	.

我们答应过不下水，而且我们现在也到不了营地。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʊk] [mɔːs] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈstɑːrvɪŋ] ,

I	**know**	**a**	**way**	**to**	**cook**	**moss**	**if**	**you're**	**starving**	**,**
我	知道	一个	方式	到	厨师	苔藓	如果	你是	饥饿	,

我知道一种烹煮苔藓的方法，如果你饿得不行的话。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˈeni] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˈeni] [mætʃɪz] . ”

only	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**moss**	**and**	**if**	**I**	**did**	**have**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**matches**	**.**	**”**
仅有的	我	还没有	得到	任何	苔藓	和	如果	我	做过	有	,	我	还没有	得到	任何	比赛	.	”

只是我没有苔藓，就算有，我也没有火柴。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] [əˈbaʊt] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tɔːrd]

“	**I**	**can**	**see**	**all**	**those**	**signs**	**about**	**desserts**	**and**	**things**	**;**	**look**	**over**	**there**	**toward**
”	我	能	看	全部	那些	标志	关于	甜点	和	事物	;	看	超过	那里	朝向

[ðə; ði][koʊv] ,

the	**cove**	**,**
这	海湾	,

“我能看到那些关于甜点之类的指示牌；往那边看，朝着海湾的方向看去，

” [sed] [ˈwɪli] .

”	**said**	**Willie**	**.**
”	说	威利	.

“威利说道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər][ˈdʒækɪt][ænd; ənd]

“	**Don't**	**you**	**know**	**you**	**said**	**the**	**way**	**to**	**see**	**was**	**by**	**taking**	**off**	**your**	**jacket**	**and**
”	不	你	知道	你	说	这	方式	到	看	曾是	经过	采取	离开	你的	夹克	和

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

holding	**up**	**your**	**sleeve**	**so**	**as**	**to**	**kind**	**of**	**make**	**a**	**telescope**	**out**	**of**	**it**	**—**
保持	向上	你的	袖子	所以	作为	到	种类	的	制作	一个	望远镜	出去	的	它	—

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] ?

don't	**you**	**remember**	**?**
不	你	记住	?

“你难道不记得你说过，要看清东西，就要脱掉外套，把袖子卷起来，像望远镜一样——你不记得了吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] - [lɔːŋ] ? ”
Do you think we'll be peruned long ? ”
做 你 思考 出色地 是 - 长的 ? ”

你觉得我们会一直被盘问吗?

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pruːnz] !
“ Now you're talking about prunes !
” 现在 你是 说 关于 西梅 !

“现在你们说的是西梅干啊！”

” [piː] - [wiː] ['ferli] [jeld] [ɪn] [dɪ'sper] .
” Pee - wee fairly yelled in despair .
” 撒尿 - 哇 相当 大喊 在 绝望 .

“皮威绝望地大叫起来。”

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [pruːnz] ?
“ Don't you like prunes ?
” 不 你 喜欢 西梅 ?

你不喜欢西梅干吗?

” ['wɪli] [æskt] ['ɪnəsntli] .
” Willie asked innocently .
” 威利 问 天真地 .

威利天真地问道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l]
CHAPTER XXVII — RETURN OF THE PRODIGAL
章 xxvii — 返回 的 这 浪子

第二十七章——浪子回头

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːnd] [hɑːp] - [təudz] .
We will not describe the sufferings of the marooned Hop - toads .
我们 将要 不是 描述 这 苦难 的 这 被困 跳 - 蟾蜍 .

我们不会描述被困在荒岛上的跳蛙们的苦难。

['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] [ðeɪ] [traɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd]
Under direction of Scout Harris they tried several of the most approved
在下面 方向 的 侦察 哈里斯 他们 尝试 一些 的 这 最多 得到正式认可的
[ɪk'spiːdiːənts] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['perələs] [prɪ'dɪkəmənts] [æz; əz] [ðerz] .
expedients for preserving life in such perilous predicaments as theirs .
权宜之计 为了 保存 生活 在 这样的 危险的 困境 作为 他们的 .

在侦察兵哈里斯的指导下，他们尝试了几种在像他们这样危险的处境中保全性命的最有效方法。

[piː] - [wiː] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , ['haɪli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] ,
Pee - wee knew of a way , highly popular in the days of the explorers ,
撒尿 - 哇 知道 的 一个 方式 , 高度 受欢迎的 在 这 天 的 这 探险家 ,

皮威知道一种方法，这种方法在探险家时代非常流行。

[ʌv; əv] [iks'træktiŋ] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ʃuː] ['ledər] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] .
of extracting nourishment from shoe leather by soaking it in water .
的 提取 营养 从 鞋 皮革 经过 浸泡 它 在 水 .

将鞋革浸泡在水中以提取其中的营养成分。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [suːp] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌz; wəz][nɑːt]['pælətəb(ə)l] .
But the life - giving soup thus produced was not palatable .
但 这 生活 - 给予 汤 因此 生产 曾是 不是 可口的 .

但是，这样熬制出来的救命汤却并不美味。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪst] [gʊd] .
These things are matters of taste , and this did not taste good .
这些 事物 是 事情 的 品尝 , 和 这 做过 不是 品尝 好的 .

这些都是个人口味问题，而这个味道不好。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [skaʊt] [wei] ,

“	I	know	a	way	,	a	scout	way	,
”	我	知道	一个	方式	,	一个	侦察	方式	,

我知道一条路，一条侦察兵的路，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈfɪʃɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈfoʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ˈkrɪst(ə)l] , ”

to	make	fishes	come	to	you	by	focussing	the	sun	with	your	watch	crystal	,	”
到	制作	鱼	来	到	你	经过	聚焦	这	太阳	和	你的	手表	水晶	,	”

[sed] [piː] - [wiː] ;

said	Pee	-	wee	;
说	撒尿	-	哇	;

“用手表表镜聚焦太阳光，就能把鱼引到你身边，”皮威说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [wei] , [tuː] .

“	and	I	can	light	a	piece	of	paper	that	way	,	too	.
”	和	我	能	光	一个	片	的	纸	那	方式	,	也	.

“我也可以用那种方法点燃一张纸。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌpaɪəˈnɪr] [duː] [wen] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] ,

That's	the	way	pioneers	do	when	they	haven't	any	fishing	tackle	,
那就是	这	方式	先驱者	做	什么时候	他们	还没有	任何	钓鱼	处理	,

这就是拓荒者在没有渔具时会采取的办法。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [juːz] [kwɔːrts] [ˈkrɪst(ə)l] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

only	they	use	quartz	crystal	or	maybe	a	locket	with	their	mother's	picture	in	it	;
仅有的	他们	使用	石英	水晶	或者	或许	一个	吊坠	和	他们的	母亲的	图片	在	它	;

她们只是用石英晶体，或者放一个装有母亲照片的小盒；

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] .

you	can	use	anything	that	shines	.
你	能	使用	任何事物	那	闪耀	.

你可以用任何闪闪发光的东西。

” [piː] - [wiːz] [kæn'tiːn] , [hɪz; ɪz][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈsɔːspæn] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːr]

”	Pee	-	wee's	canteen	,	his	aluminum	saucepan	,	his	watch	and	his	star
”	撒尿	-	尿尿	食堂	,	他的	铝	平底锅	,	他的	手表	和	他的	星星

[skaʊt] [bædʒ] ,

scout	badge	,
侦察	徽章	,

“皮威的食堂、铝制平底锅、手表和星形童子军徽章，

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈflekt] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

were	used	to	deflect	a	tempting	spot	of	brightness	into	the	water	,
是	用过的	到	偏转	一个	诱人的	点	的	亮度	进入	这	水	,

用来将诱人的光点反射到水中，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ventʃərd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['pɑːliwɑːg] ,

but	the	only	thing	that	ventured	near	it	was	an	inquiring	pollywog	,
但	这	仅有的	事物	那	冒险	靠近	它	曾是	一个	查询	蝌蚪	,

但唯一靠近它的是一只好奇的蝌蚪。

[wɪtʃ] [hwiskt] [əˈweɪ] [əˈgen] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːz] .

which	whisked	away	again	disgusted	with	the	ruse	.
哪个	搅拌	离开	再次	厌恶	和	这	诡计	.

它再次愤然离去，对这种骗局感到厌恶。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði]['hɑːpˌtoʊd][pəˈtroʊl] [siːmd] ['greɪtli] ['edəˌfaɪd][æt; ət] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [skaʊt] [lɔːr]

Nevertheless	,	the	Hoptoad	Patrol	seemed	greatly	edified	at	this	wisdom	of	scout	lore
尽管如此	,	这	黾	巡逻	似乎	非常	受启发	在	这	智慧	的	侦察	知识

.

:

.

然而，霍普托德巡逻队似乎对侦察兵的这些智慧大有裨益。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [pi:] - [wi:] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ Wait a minute , ” said Pee - wee , excitedly ,
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 撒尿 - 哇 , 兴奋地 ,

“等一下，”皮威兴奋地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ɔɪl] [ɪn] [boʊn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪz] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl]
“ there's oil in bone and oil is nourishing because don't you know cod liver oil
“ 有 油 在 骨 和 油 是 滋养 因为 不 你 知道 鳕鱼 肝 油
?
?
?

“骨头里有油，油是滋养的，你不知道鳕鱼肝油吗？”

[skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [wʊdz] [get] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪrz] [hɔ:rnz] ;
Scouts in the Great North Woods get oil out of deer's horns ;
童子军 在 这 伟大的 北 伍兹 得到 油 出去 的 鹿的 角 ;

在大北方森林里，童子军从鹿角中提取油脂；

[ju:; jʊ] [dəunt] ['evər] [ni:d] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] .
you don't ever need to starve if you're a scout .
你 不 曾经 需要 到 饿死 如果 你是 一个 侦察 .

如果你是一名童子军，你就永远不会挨饿。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɝ:ts] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l] [get]
Let's take the buttons off our shirts and pound them up and we'll get
我们来吧 拿 这 按钮 离开 我们的 衬衫 和 磅 他们 向上 和 出色地 得到
[sʌm; səm] [ɔɪl] .
some oil .
一些 油 .

我们把衬衫的扣子解下来，把它们捶打一下，然后弄点油来。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [mɪks] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
You have to mix water with it .
你 有 到 混合 水 和 它 .

你需要把它和水混合。

” [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌlɪneri] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]
” A dozen or more buttons were contributed to this culinary enterprise and
” 一个 打 或者 更多的 按钮 是 贡献 到 这 烹饪 企业 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪti] [kən'kɑ:kʃn] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['sɪlvər] ['pɑ:lɪʃ] .
the result was a gritty concoction not unlike silver polish .
这 结果 曾是 一个 粗粝的 混合物 不是 与此不同 银 抛光 .

“十几个甚至更多的纽扣被投入到这项烹饪事业中，结果却做出了一种粗糙的混合物，有点像银器抛光剂。”

[pi:] - [wi:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'beld] .
Pee - wee pretended to eat this with a relish but the others rebelled .
撒尿 - 哇 假装 到 吃 这 和 一个 尽情享用 但 这 其他的 叛乱 .

皮威假装津津有味地吃着，但其他人却不领情。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['wɪli] ['rɪvəz] .
The very mention of cod liver oil had been sufficient for Willie Rivers .
这 非常 提到 的 鳕鱼 肝 油 有 到过 充足的 为了 威利 河流 .

一提到鳕鱼肝油，威利·里弗斯就足以感到害怕了。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['wintəgri:n] ?
“ Don't you know oil of wintergreen ?
“ 不 你 知道 油 的 冬青 ?

你不知道冬青油吗?

” [pi:] - [wi:] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
” Pee - wee said contemptuously .
” 撒尿 - 哇 说 轻蔑地 .

“皮威轻蔑地说。”

“ ['seɪləz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm] ['təːtlz] - ['ʃɛlz] . ”

“	**Sailors**	**can**	**live**	**on**	**the**	**oil**	**from**	**turtles**	**'**	**shells**	**.**	**”**
”	水手们	能	居住	在	这	油	从	海龟	-	贝壳	.	”

“水手们可以靠龟壳里的油生存。”

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] ['təːtlz] ?

“	**Why**	**don't**	**they**	**eat**	**the**	**turtles**	**?**
”	为什么	不	他们	吃	这	海龟	?

为什么他们不吃乌龟?

” ['haʊərd] [æskt] ['ɪnəsntli] .

”	**Howard**	**asked**	**innocently**	**.**
”	霍华德	问	天真地	.

霍华德天真地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [eɪt] [ðem; ðəm] !

“	**Because**	**maybe**	**they**	**already**	**ate**	**them**	**!**
”	因为	或许	他们	已经	吃	他们	!

“因为他们可能已经把它们吃掉了！ ”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**at**	**him**	**.**
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	他	.

“皮威朝他大喊。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

“	**Maybe**	**they**	**were**	**in**	**the**	**last**	**pangs**	**of**	**hunger**	**.**
”	或许	他们	是	在	这	最后的	疼痛	的	饥饿	.

“也许他们正处于饥饿的最后挣扎之中。”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] . ”

That	**shows**	**how**	**much**	**you**	**know**	**about**	**scouting**	**.**	**”**
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察	.	”

这说明你对球探工作了解甚少。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] ?

“	**Do**	**you**	**have**	**to**	**be**	**hungry**	**to**	**know**	**about**	**scouting**	**?**
”	做	你	有	到	是	饥饿的	到	知道	关于	侦察	?

“你必须渴望成功才能了解球探工作吗？ ”

” ['haʊərd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

”	**Howard**	**summoned**	**the**	**courage**	**to**	**inquire**	**.**
”	霍华德	被召唤	这	勇气	到	查询	.

霍华德鼓起勇气询问。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**You**	**have**	**to**	**be**	**resourceful**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	你	有	到	是	足智多谋	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你得足智多谋，”皮威说。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

“	**Now**	**I**	**can**	**see**	**which**	**way**	**the**	**breeze**	**is**	**blowing**	**,**
”	现在	我	能	看	哪个	方式	这	微风	是	吹	,

“现在我能看出风往哪个方向吹了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ; [its] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

because	**look**	**at**	**the**	**smoke**	**over**	**the**	**cooking**	**shack**	**;**	**it's**	**blowing**	**away**	**from**
因为	看	在	这	抽烟	超过	这	烹饪	窝棚	;	它是	吹	离开	从

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

你看，炊烟棚上冒出的烟，是飘离湖面的。

[ðæt] [miːnz] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
That means it's going to rain to - night ,
那 方法 它是 去 到 雨 到 - 夜晚 ,

这意味着今晚会下雨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wiːl] [floʊt] [ə'weɪ] . ”
and to - morrow there'll be more water in the lake and we'll float away . ”
和 到 - 明天 将会 是 更多的 水 在 这 湖 和 出色地 漂浮 离开 . ”

明天湖里的水会更多，我们就能漂走了。

“ [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [tɪl] [ðen] ?
“ Won't we have any dinner till then ?
“ 惯于 我们 有 任何 晚餐 直到 然后 ?

“在那之前我们难道不吃晚饭吗？”

” ['wɪli] [æskt] .
” Willie asked .
” 威利 问 .

威利问道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ” [piː] - [wiː] ['ænsər] ,
“ Sure we will , ” Pee - wee answered ,
“ 当然 我们 将要 , ” 撒尿 - 哇 回答 ,

“当然会，”皮威回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ because Nature is full of food only you have to know how to get it .
“ 因为 自然 是 满的 的 食物 仅有的 你 有 到 知道 如何 到 得到 它 .

“因为大自然充满了食物，你只需要知道如何获取它们。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'bʌndənt] . ”
You can't starve because Nature is abundant . ”
你 不能 饿死 因为 自然 是 丰富 . ”

你不会挨饿，因为大自然物产丰富。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'bʌndənt] ?
“ How soon will it be abundant ?
“ 如何 很快 将要 它 是 丰富 ?

“什么时候才能丰收？”

” ['haʊərd] [æskt] .
” Howard asked .
” 霍华德 问 .

霍华德问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌndənt] [θruː'aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
It was not abundant throughout that afternoon at all events ,
它 曾是 不是 丰富 自始至终 那 下午 在 全部 活动 ,

那天下午，这种情况并不普遍。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['despərətli] ['hʌŋgri] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ə'mɪd] ['neɪtʃɚz] ['baʊnti] .
and three more desperately hungry scouts were never seen disporting amid Nature's bounty .
和 三 更多的 绝望地 饥饿的 侦察兵 是 绝不 已见 体育运动 之中 自然的 赏金 .

还有三名饥肠辘辘的侦察兵，再也没有人看到他们在大自然的馈赠中嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌpətaim] , [ɪn] [fækt] ,
It was just short of suppertime , in fact ,
它 曾是 只是 短的 的 晚餐时间 , 在 事实 ,

事实上，当时离晚餐时间还差一点。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [sə'spektɪd] .

when	they	were	discovered	and	the	nature	of	their	predicament	suspected	.
什么时候	他们	是	发现	和	这	自然	的	他们的	困境	怀疑	.

当他们被发现时，他们的困境性质也逐渐明朗起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] [rəud] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] .

Then	a	couple	of	scouts	rowed	out	and	brought	them	to	camp	.
然后	一个	夫妻	的	侦察兵	划船	出去	和	带来	他们	到	营	.

然后几个童子军划船出去，把他们带回了营地。

[piː] - [wiː] ['kærid] [ðə; ði][tɪn][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm]

Pee	-	wee	carried	the	tin	box	containing	his	share	of	the	profits	accruing	from
撒尿	-	哇	携带	这	锡	盒子	包含	他的	分享	的	这	利润	累积	从

[ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɪŋglɪŋ] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] ['treʒər] ,

their	adventurous	voyage	and	this	jingling	receptacle	of	treasure	,
他们的	冒险的	航程	和	这	叮当	容器	的	宝藏	,

皮威带着装有他那份冒险航行所得利润的锡盒，以及这个叮当作响的宝物容器。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['reɪkɪʃ] ['æspekt] ,

together	with	his	somewhat	rakish	aspect	,
一起	和	他的	有些	浪荡子	方面	,

再加上他略带浪荡不羁的外表，

[geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət][ʌv; əv][oʊld] .

gave	him	not	a	little	the	appearance	of	a	pirate	of	old	.
给予	他	不是	一个	小的	这	外貌	的	一个	海盗	的	老的	.

这让他看起来颇有几分古代海盗的风范。

[ə; eɪ] ['flɪpənt] [kraʊd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['mærɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	flippant	crowd	awaited	the	rescued	mariners	at	the	shore	.
一个	轻浮的	人群	等待中	这	获救	水手们	在	这	支撑	.

一群轻浮的群众在岸边等待着获救的水手。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [kɪd] ?

“	What	are	you	going	to	do	now	,	Kid	?
“	什么	是	你	去	到	做	现在	,	孩子	?

“你现在打算怎么办，孩子？”

['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf] ?

Settle	down	and	live	a	respectable	life	?
定居	向下	和	居住	一个	可敬	生活	?

安定下来，过上体面的生活?

” [wʌn] [æskt] .

”	one	asked	.
”	一	问	.

“有人问道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [jʊr; jər] ['treʒər] ?

“	Are	you	going	to	bury	your	treasure	?
“	是	你	去	到	埋葬	你的	宝藏	?

“你打算把你的宝藏埋起来吗？”

[ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

Up	behind	the	woodshed	is	a	good	place	.
向上	在后面	这	柴房	是	一个	好的	地方	.

柴房后面是个好地方。

[θriː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [elm] [triː] — ”

Three	paces	from	the	trunk	of	the	big	elm	tree	—	”
三	步幅	从	这	树干	的	这	大的	榆树	树	—	”

离那棵大榆树树干三步远——”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ We're going to eat , ” said Pee - wee .
“ 是 去 到 吃 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“我们要吃饭了，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [baɪ] [boʊt] [aɪ] [bɪ'liːv] ?
“ You arrived by boat I believe ?
“ 你 到达的 经过 船 我 相信 ?

“我想你是乘船来的吧？”

” [ə; eɪ] [skaʊt] [æskt] .
” a scout asked .
” 一个 侦察 问 .

一名球探问道。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] .
“ That's too bad .
“ 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] [dɪ'zɜːrts] [æt; ət] ['dɪnər] .
Otherwise you might have had three desserts at dinner .
否则 你 可能 有 有 三 甜点 在 晚餐 .

否则你晚餐可能就要吃三份甜点了。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [æt; ət] ['sʌpər] .
We expect to have three at supper .
我们 预计 到 有 三 在 晚餐 .

我们预计晚餐会有三人。

[eint] [wiː; wi] [gɑːt] [fʌn] ?
Ain't we got fun ?
不是 我们 得到 乐趣 ?

我们是不是玩得很开心?

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
You just ought to see us .
你 只是 应该 到 看 我们 .

你真应该来看看我们。

[its] ['riːəli] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
It's really well worth seeing .
它是 真的 出色地 值得 看到 .

非常值得一看。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] .
We charge nothing — absolutely , positively .
我们 收费 没有什么 — 绝对地 , 积极地 .

我们绝不收取任何费用——绝对不收取任何费用。

[wiːl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðen] ? ”
We'll expect you to supper then ? ”
出色地 预计 你 到 晚餐 然后 ? ”

那么我们希望您能来吃晚饭吗?

“ [oʊ] [duː] [kʌm] ; [dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
“ Oh do come ; don't miss it , ” chimed in another .
“ 哦 做 来 ; 不 错过 它 , ” 齐声说道 在 其他 .

“哦，一定要来，千万别错过！”另一个人附和道。

“ [heɪ] [ˌdelɪkə'tesn] , ” [ə; eɪ] [skaʊt] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['haʊərd] ; “ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
“ Hey Delicatessen , ” a scout shouted at Howard ; “ you've got to go home ,
“ 嘿 熟食 , ” 一个 侦察 喊叫 在 霍华德 ; “ 你已经 得到 到 去 家 ,

“嘿，熟食店老板，”一个球探冲着霍华德喊道，“你得回家了。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

your	mother	sent	for	you	.
你的	母亲	发送	为了	你	.

你妈妈派人来接你了。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , ['wɪli] ['rɪvəz] ?

How	do	you	like	a	life	on	the	ocean	wave	,	Willie	Rivers	?
如何	做	你	喜欢	一个	生活	在	这	海洋	海浪	,	威利	河流	?

威利·里弗斯，你觉得在海浪上生活怎么样?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [naʊ] ? ”

Going	to	settle	down	and	reform	now	?	”
去	到	定居	向下	和	改革	现在	?	”

现在打算安定下来，进行改革了吗?

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , ” [sed] ['wɪli] ['rɪvəz] .

“	I'm	going	to	eat	first	,	”	said	Willie	Rivers	.
“	我是	去	到	吃	第一的	,	”	说	威利	河流	.

“我要先吃饭，”威利·里弗斯说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [brent] [ænd; ənd] [piː] - [wiː]

CHAPTER	XXVIII	—	BRENT	AND	PEE	-	WEE
章	二十八	—	布伦特	和	撒尿	-	WE

第二十八章——布伦特和皮威

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] - [toʊd] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət]

The	unexpected	return	of	the	Hop	-	toad	Patrol	and	its	almost	immediate
这	意外	返回	的	这	跳	-	蟾蜍	巡逻	和	它是	几乎	即时

[ˌdɪsə'luːʃn] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

dissolution	had	some	very	far	-	reaching	consequences	at	Temple	Camp	.
溶解	有	一些	非常	远的	-	到达	结果	在	寺庙	营	.

跳蛙巡逻队的意外回归及其几乎立即的解散，给神庙营地带来了非常深远的影响。

['haʊərd] - [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɪli] ['rɪvəz] - ['perənts] [stɑːpt] [æt; ət] [kæmp]

Howard	Delekson	had	to	go	home	and	Willie	Rivers	'	parents	stopped	at	camp
霍华德	-	有	到	去	家	和	威利	河流	-	父母	停止	在	营

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔːtoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

with	their	auto	and	took	him	for	an	extended	tour	of	the	Catskills	.
和	他们的	汽车	和	采取	他	为了	一个	扩展	旅游	的	这	卡茨基尔山脉	.

霍华德·德莱克森不得不回家，威利·里弗斯的父母开车来到营地，带他游览了卡茨基尔山脉。

[soʊ] [piː] - [wiː] [bɪ'keɪm] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [friː] [læns] .

So	Pee	-	wee	became	in	fact	a	free	lance	.
所以	撒尿	-	哇	成为	在	事实	一个	自由的	槊	.

所以，皮威实际上成了一名自由职业者。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [piː]

This	did	not	trouble	Artie	Van	Arlen	because	he	knew	that	once	back	in	Bridgeboro	Pee
这	做过	不是	麻烦	阿蒂	范	阿伦	因为	他	知道	那	一次	后退	在	布里奇伯勒	撒尿

- [wiː] [wʊd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdənts] ,

-	wee	would	start	a	new	patrol	of	permanent	residents	,
-	哇	会	开始	一个	新的	巡逻	的	永恒的	居民	,

这并没有让阿蒂·范·阿伦感到担忧，因为他知道一旦回到布里奇伯勒，皮威就会开始对当地居民进行新的巡逻。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	probably	make	a	success	of	it	.
和	大概	制作	一个	成功	的	它	.

而且很可能会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [pə'troʊl] ,

It	would	be	a	joke	patrol	,
它	会	是	一个	开玩笑	巡逻	,

那将是一次滑稽的巡逻。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪfləs] [pə'troʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .

but	that	would	be	better	than	a	lifeless	patrol	of	which	there	are	many	.
但	那	会	是	更好的	比	一个	无生命	巡逻	的	哪个	那里	是	许多	.

但这总比毫无生气的巡逻队要好，而这样的巡逻队有很多。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [daʊn] .

You	can't	keep	a	good	scout	down	.
你	不能	保持	一个	好的	侦察	向下	.

优秀的球探是无法被击垮的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [huːz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [tɜːrnd]

But	there	was	one	at	Temple	Camp	whose	amusement	at	Pee	-	wee	turned
但	那里	曾是	一	在	寺庙	营	谁	娱乐	在	撒尿	-	哇	转向

[tuː; tə] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,

to	sympathy	as	he	saw	the	sturdy	little	scout	going	about	by	himself	,
到	同情	作为	他	锯	这	结实的	小的	侦察	去	关于	经过	他自己	,

但在坦普尔营地里，有一个人起初对皮威感到好笑，但当他看到这个结实的小童子军独自一人四处走动时，便产生了同情。

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [jet] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgərɪŋ] ['wɪstfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rævənz] - ['kæbɪn] .

always	busy	,	yet	sometimes	lingering	wistfully	around	the	Ravens	'	cabin	.
总是	忙碌的	,	然而	有时	挥之不去的	怅然地	大约	这	渡鸦	-	舱	.

总是忙碌不停，但有时也会在乌鸦小屋附近流连忘返。

[ðɪs] ['kwaɪət] , [kiːn] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [brent] - .

This	quiet	,	keen	observer	was	Brent	Gaylong	.
这	安静的	,	敏锐的	观察员	曾是	布伦特	-	.

这位安静而敏锐的观察者是布伦特·盖隆。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Pee	-	wee	was	so	much	a	camp	institution	,
撒尿	-	哇	曾是	所以	很多	一个	营	机构	,

皮威简直就是夏令营的标志性人物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	had	been	so	thoroughly	a	raven	of	the	Ravens	that	it	seemed
和	有	到过	所以	彻底	一个	乌鸦	的	这	渡鸦	那	它	似乎

[groʊ'tesk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

grotesque	to	observe	him	now	,
怪诞	到	观察	他	现在	,

他曾经是如此彻底地融入乌鸦群，以至于现在看着他显得十分怪诞。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'bændid] ['entərpraɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [truːp] [hoʊm]

emerging	from	the	wreck	of	his	own	disbanded	enterprise	without	any	troop	home
新兴	从	这	破坏	的	他的	自己的	解散	企业	没有	任何	部队	家

.

:
.

他从自己解散的企业废墟中脱身，却没有留下任何队伍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	seemed	to	be	flopping	around	like	a	fish	out	of	water	.
他	似乎	到	是	扑腾	大约	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

他看起来就像一条离水的鱼，在水中挣扎。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ə'sɪstəns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [hɪm'self]

Probably	he	was	in	need	of	no	sympathy	or	assistance	,	being	a	host	in	himself
大概	他	曾是	在	需要	的	不	同情	或者	协助	,	存在	一个	主持人	在	他自己

.

:
.

他或许并不需要任何同情或帮助，因为他本身就是一位热情好客的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪm'prest] [gʊd] [oʊld] [brent]

But	**the**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**him**	**impressed**	**good**	**old**	**Brent**
但	这	视线	的	他	和	这	想法	的	他	印象深刻	好的	老的	布伦特

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] ,

so	**much**	**that**	**he**	**stopped**	**the**	**Lone**	**Star**	**,**
所以	很多	那	他	停止	这	孤独	星星	,

但是，看到他、想到他，老布伦特深受感动，于是他停下了孤星号列车。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**now**	**called**	**,**	**and**	**had**	**a**	**little**	**chat**	**with**	**him**	**.**
作为	撒尿	-	哇	曾是	现在	称为	,	和	有	一个	小的	聊天	和	他	.

他当时就叫皮威，然后和他聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pə'vɪliən] [wer] [brent] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] ['tɪltɪd]

It	**was**	**on**	**the**	**veranda**	**of**	**the**	**main**	**pavilion**	**where**	**Brent**	**liked**	**to**	**sit**	**tilted**
它	曾是	在	这	阳台	的	这	主要的	亭	在哪里	布伦特	喜欢	到	坐	斜

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

back	**with**	**his**	**long**	**legs**	**against**	**the**	**railing**	**.**
后退	和	他的	长的	腿	反对	这	栏杆	.

布伦特喜欢坐在主亭的阳台上，他向后倾斜着身子，长腿倚在栏杆上。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ? ”

“	**Anything**	**new**	**?**	**”**
“	任何事物	新的	?	”

有什么新消息吗?

“ [ʃʊr] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [nuː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] .

“	**Sure**	**,**	**everything's**	**new**	**,**	**I**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**new**	**ideas**	**.**
“	当然	,	一切都是	新的	,	我	得到	一个	很多	的	新的	想法	.

“当然，一切都是新的，我有很多新想法。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] ['kɑːni] ['benɪt] [wen] ['hiːz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

I'm	**going**	**to**	**get**	**a**	**snapshot**	**of**	**Connie**	**Bennett**	**when**	**he's**	**racing**	**and**	**I'm**	**going**
我是	去	到	得到	一个	快照	的	康妮	贝内特	什么时候	他是	赛车	和	我是	去

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪnt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] .

to	**give**	**a**	**print**	**to**	**each**	**member**	**of**	**the**	**Elks**	**.**
到	给	一个	打印	到	每个	成员	的	这	麋鹿	.

我打算在康尼·贝内特比赛时拍一张他的照片，然后把照片打印出来送给麋鹿会的每一位成员。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dændi] ['snæpʃɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ]

I	**can**	**get**	**a**	**dandy**	**snapshot**	**because**	**I'm**	**going**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**canoe**	**with**
我	能	得到	一个	花花公子	快照	因为	我是	去	到	坐	在	这	独木舟	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我可以拍到一张很棒的照片，因为我要和他一起坐在独木舟里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][læst] ['sʌmər] . ”

because	**I**	**did**	**last**	**summer**	**.**	**”**
因为	我	做过	最后的	夏天	.	”

因为我去年夏天这么做了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] , ” [læft] [brent] .

“	**If**	**he**	**wins**	**,**	**”**	**laughed**	**Brent**	**.**
“	如果	他	胜利	,	”	笑了	布伦特	.

“如果他赢了的话，”布伦特笑着说。

“ [ʃʊr] ['hi:l] [wɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [kʌp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tru:p] — [aɪ] [mi:n]
“ Sure he'll win , because we've got to keep that cup in our troop — I mean
“ 当然 地狱 赢 , 因为 我们已经 得到 到 保持 那 杯子 在 我们的 部队 — 我 意思是
[hɪz; ɪz] [tru:p] .
his troop .
他的 部队 .

“他肯定会赢，因为我们必须把奖杯留在我们队里——我是说他的队里。”

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ] [ki:p] [fə'getiŋ] .
Gee whiz , I keep forgetting .
吉 呼啸 , 我 保持 遗忘 .

哎呀，我总是忘记。

[aɪ][bet] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [ðoʊz] ['snæpʃɔts] , [heɪ] ? ”
I bet they'll be glad to get those snapshots , hey ? ”
我 赌注 他们会 是 高兴的 到 得到 那些 快照 , 嘿 ? ”

我敢肯定他们很乐意拿到这些照片，对吧?

“ [ɪf] [hi:; hi] [wɪnz] , ” [læft] [brent] .
“ If he wins , ” laughed Brent .
“ 如果 他 胜利 , ” 笑了 布伦特 .

“如果他赢了的话，”布伦特笑着说。

“ [ʃʊr] ['hi:l] [wɪn] ; [wi:v] — [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][wɪn] — [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] . ”
“ Sure he'll win ; we've — they've got to win — the Bridgeboro troop . ”
“ 当然 地狱 赢 ; 我们已经 — 他们有 得到 到 赢 — 这 布里奇伯勒 部队 . ”

“他肯定会赢；我们有——他们必须赢——布里奇伯勒部队。”

“ [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Wish you were back in it ?
“ 希望 你 是 后退 在 它 ?

“希望你还能回到那个年代吗？”

” [brent] [drɔ:ld] .
” Brent drawled .
” 布伦特 拖长音 .

布伦特慢吞吞地说。

“ [ʃʊr] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
“ Sure , now that the race is coming on .
“ 当然 , 现在 那 这 种族 是 未来 在 .

“当然，现在比赛就要开始了。”

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
Gee whiz , I was in that patrol since it started — I was in it before it
吉 呼啸 , 我 曾是 在 那 巡逻 自从 它 开始 — 我 曾是 在 它 前 它
['stɑ:rtɪd] ['i:v(ə)n] ,
started even ,
开始 甚至 ,

哎呀，我从一开始就在那支巡逻队里——甚至在巡逻队成立之前我就在了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dɑ:k] .
because I was with Doc .
因为 我 曾是 和 医生 .

因为我和医生在一起。

['kɑ:rsn] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Carson when he thought of it .
卡森 什么时候 他 想法 的 它 .

卡森想到了这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['səudəz][ɪn] ['bɛnəts] — [ðæts] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]

We	were	drinking	sodas	in	Bennett's	—	that's	in	Bridgeboro	—	and	he	said	the
我们	是	喝	汽水	在	贝内特	—	那就是	在	布里奇伯勒	—	和	他	说	这

['rævənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm]

Ravens	would	be	a	good	name
渡鸦	会	是	一个	好的	姓名

我们在贝内特酒吧（位于布里奇伯勒）喝汽水，他说“乌鸦队”这个名字不错。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] , ['oʊnli] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [blæk] ['skɑːrfs]

and	I	said	yes	,	only	we'd	have	to	wear	black	scarfs
和	我	说	是的	,	仅有的	我们会	有	到	穿	黑色的	围巾

我说可以，只是我们必须戴黑色围巾。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [blæk]

and	I	hate	black
和	我	恨	黑色的

我讨厌黑色

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪ][dəunt] [laɪk] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] .

but	that's	not	saying	I	don't	like	licorice	.
但	那就是	不是	说	我	不	喜欢	甘草	.

但这并不意味着我不喜欢甘草。

[jʌm] , [jʌm] !

Yum	,	yum	!
美味	,	好吃	!

好吃，好吃！

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] ['bɪli] ['simpsn] ['oʊnli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dəunt] ,

Anyway	,	I	like	Billy	Simpson	only	most	of	the	fellows	don't	,
反正	,	我	喜欢	比利	辛普森	仅有的	最多	的	这	伙伴们	不	,

总之，我喜欢比利·辛普森，只是大多数人都不喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

because	he	doesn't	mix	in	with	them	,	I	guess	.
因为	他	不	混合	在	和	他们	,	我	猜测	.

我想是因为他不和他们混在一起吧。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɛm 'iː] , [oʊ]['beɪbi] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [twɪst] [maɪ][hænd] !

When	he	shook	hands	with	me	,	oh	baby	,	didn't	he	twist	my	hand	!
什么时候	他	摇晃	双手	和	我	,	哦	婴儿	,	没有	他	捻	我的	手	!

他跟我握手的时候，哦宝贝，他是不是扭了我的手！

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] , [ðæt] ['felər] [ɪz] .

He's	awful	strong	in	the	wrist	,	that	feller	is	.
他是	可怕	强的	在	这	手腕	,	那	伙计	是	.

那家伙手腕力量真惊人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [sniːz] ?

Do	you	know	how	to	not	make	a	noise	when	you	sneeze	?
做	你	知道	如何	到	不是	制作	一个	噪音	什么时候	你	喷嚏	?

你知道打喷嚏时如何不发出声音吗?

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .

I	can	do	that	.
我	能	做	那	.

我可以做到。

[ðæts] [gʊd] [wen] [jʊə(r)] ['stɔːkɪŋ] . ”

That's	good	when	you're	stalking	.	”
那就是	好的	什么时候	你是	跟踪	.	”

当你跟踪某人时，这很管用。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ He shook hands with you ?
“ 他 摇晃 双手 和 你 ?

他跟你握手了吗?

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Talked with you ? ”
谈话 和 你 ? ”

跟你谈过了吗?

“ [ʃʊr] , ['hiːz] [nɑːt][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ Sure , he's not mad at me . ”
“ 当然 , 他是 不是 疯狂的 在 我 . ”

“当然，他没生我的气。”

“ [juː; jʊ] [get] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ? ”
“ You get kind of lonesome sleeping in the dormitory ? ”
“ 你 得到 种类 的 寂寞 睡眠 在 这 宿舍 ? ”

“你睡在宿舍里会觉得有点孤单吗? ”

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] . ”
“ Gee whiz , you can't be lonesome when you're asleep . ”
“ 吉 呼啸 , 你 不能 是 寂寞 什么时候 你是 睡着了 . ”

“哎呀，睡觉的时候怎么会感到孤独呢? ”

“ [noʊ] , [ðæts] [truː] .
“ No , that's true .
“ 不 , 那就是 真的 .

“不，那是真的。”

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪk] . ”
But when you're awake . ”
但 什么时候 你是 醒 . ”

但当你清醒的时候。”

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['iːtɪŋ] .
“ Part of the time I'm eating .
“ 部分 的 这 时间 我是 吃 .

“我有时在吃饭。”

[aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][koʊld][baɪ] [mɔːs] . ”
I bet you don't know how to tell if it's going to be cold by moss . ”
我 赌注 你 不 知道 如何 到 告诉 如果 它是 去 到 是 寒冷的 经过 苔藓 . ”

我敢打赌你不知道如何通过苔藓来判断天气冷不冷。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [mʌtʃ] ? ”
You go up to the cabin much ? ”
你 去 向上 到 这 舱 很多 ? ”

你经常去小木屋吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] ['fɛlɜ-z] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [taʊn] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ Sure I do , because all those fellers live in my town , don't they ?
“ 当然 我 做 , 因为 全部 那些 伙计们 居住 在 我的 镇 , 不 他们 ?

“当然，因为那些家伙都住在我的镇上，不是吗? ”

[el] ['sɔːjər] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
El Sawyer lives right across the way from me .
埃尔 索耶 生活 正确的 穿过 这 方式 从 我 .

埃尔·索耶就住在我家对面。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	他	,	不	你	?

你认识他，对吧?

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['bɜːrθmɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	**got**	**a**	**birthmark**	**on**	**his**	**neck**	**but**	**you**	**can't**	**see**	**it**	**.**
他是	得到	一个	胎记	在	他的	脖子	但	你	不能	看	它	.

他脖子上有一块胎记，但你看不见。

[its] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

It's	**the**	**shape**	**of**	**Australia**	**.**
它是	这	形状	的	澳大利亚	.

它的形状和澳大利亚一样。

[ðæts] [wʌn] [pleɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — [ɔː'streɪliə] .

That's	**one**	**place**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**to**	**—**	**Australia**	**.**
那就是	一	地方	ID	喜欢	到	去	到	—	澳大利亚	.

澳大利亚是我最想去的地方之一。

[aɪ] [bet] [its] [naɪs] [ðer; ðər] . ”

I	**bet**	**it's**	**nice**	**there**	**.**	**”**
我	赌注	它是	好的	那里	.	”

我猜那里一定很不错。

“ [ed][ænd; ənd] [groʊv] ['brɑːnsən] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rævənz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

“	**Ed**	**and**	**Grove**	**Bronson**	**,**	**they're**	**in**	**the**	**Ravens**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**”**
“	艾德	和	树林	布朗森	,	它们是	在	这	渡鸦	,	不是	他们	?	”

“埃德和格罗夫·布朗森，他们都在乌鸦队，对吧？”

“ [ʃʊr] , ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ?

“	**Sure**	**,**	**didn't**	**I**	**bring**	**them**	**in**	**?**
“	当然	,	没有	我	带来	他们	在	?

“当然，难道不是我把他们带进来的吗？”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɔːl] [raɪt] .

I	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**their**	**mother**	**,**	**all**	**right**	**.**
我	知道	如何	到	处理	他们的	母亲	,	全部	正确的	.

我知道该如何对付他们的母亲，没问题。

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] ['erdeɪl] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] . ”

They've	**got**	**an**	**Airedale**	**in**	**their**	**house**	**.**	**”**
他们有	得到	一个	艾尔代尔犬	在	他们的	房子	.	”

他们家养了一只艾尔代尔犬。

“ [ænd; ənd] ['bentən] ? ”

“	**And**	**Benton**	**?**	**”**
“	和	本顿	?	”

“还有本顿？”

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [ðæts] [rɔi] ['bleɪkliːz] [pə'troʊl] .

“	**He's**	**in**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**,**	**that's**	**Roy**	**Blakeley's**	**patrol**	**.**
“	他是	在	这	银	狐狸	,	那就是	罗伊	布莱克利	巡逻	.

“他在银狐巡逻队，那是罗伊·布莱克利的巡逻队。”

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [aɪ] [miːn] [rɔi] .

I	**can**	**beat**	**him**	**in**	**an**	**argument**	**,**	**I**	**mean**	**Roy**	**.**
我	能	打	他	在	一个	争论	,	我	意思是	罗伊	.

我可以在辩论中打败他，我是说罗伊。

['hiːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] .

He's	**a**	**special**	**chum**	**of**	**mine**	**.**
他是	一个	特别的	密友	的	矿	.

他是我特别要好的朋友。

[maɪ][pə'troʊl][hæz; həz] , [naʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ; ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , [dɑːk] .

My	patrol	has	,	now	you	count	them	;	Artie	Van	Arlen	,	Doc	.
我的	巡逻	有	,	现在	你	数数	他们	;	阿蒂	范	阿伦	,	医生	.

我的巡逻队现在有，你来数数：阿蒂·范·阿伦，医生。

['kɑːrsn] , [groʊv] ['brɑːnsən] , [ed]['brɑːnsən] ,

Carson	,	Grove	Bronson	,	Ed	Bronson	,
卡森	,	树林	布朗森	,	艾德	布朗森	,

卡森、格罗夫·布朗森、埃德·布朗森

['pʌŋkin] [oʊ'dɛl][ænd; ənd][wɪg] ['waɪgənd] [ænd; ənd] [el] ['sɔːjər] [ænd; ənd][maɪ'self] — [aɪ] [miːn] ['bɪli]

Punkin	Odell	and	Wig	Weigand	and	El	Sawyer	and	myself	—	I	mean	Billy
南瓜	奥德尔	和	假发	魏根德	和	埃尔	索耶	和	我	—	我	意思是	比利

['simpsn] . ”

Simpson	.	”
辛普森	.	”

Punkin Odell、Wig Weigand、El Sawyer 和我——我是说 Billy Simpson。”

“ [ænd; ənd][aɪ][bet] [juːd] [dʒɔɪn] [ə'gen] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] , [naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	And	I	bet	you'd	join	again	if	there	was	a	vacant	place	,	now	wouldn't	you	?
“	和	我	赌注	你会	加入	再次	如果	那里	曾是	一个	空缺	地方	,	现在	不会	你	?

“我敢打赌，如果现在有空缺，你肯定会再次加入，对吧？”

[aɪ][bet] [jʊə(r)] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər] [left] [ðem; ðəm] .

I	bet	you're	sorry	you	ever	left	them	.
我	赌注	你是	对不起	你	曾经	左边	他们	.

我敢肯定你很后悔离开他们。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] .

”	The	question	seemed	to	strike	home	.
”	这	问题	似乎	到	罢工	家	.

这个问题似乎触动了人们的内心。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'duːd] [piː] - [wiː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	subdued	Pee	-	wee	in	an	instant	.
它	低沉的	撒尿	-	哇	在	一个	立即的	.

它瞬间制服了皮威。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɛnts] [sər'praɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

He	was	sitting	on	the	railing	and	to	Brent's	surprise	he	turned	his	head
他	曾是	坐着	在	这	栏杆	和	到	布伦特的	惊喜	他	转向	他的	头

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

and	looked	out	across	the	lake	.
和	看起来	出去	穿过	这	湖	.

他坐在栏杆上，令布伦特惊讶的是，他转过头，看向湖对岸。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

“	Am	I	right	?
“	是	我	正确的	?

我说的对吗?

[hʌ] ?

Huh	?
嗯	?

嗯?

” [hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

”	He	only	nodded	his	head	up	and	down	and	kept	looking	away	.
”	他	仅有的	点头	他的	头	向上	和	向下	和	保留	寻找	离开	.

他只是上下点头，目光却一直移开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðæt] ['kæʒuəl] ['kwestʃən] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,

It	was	funny	how	that	casual	question	just	caught	him	and	silenced	him	,
它	曾是	有趣的	如何	那	随意的	问题	只是	捕捉	他	和	沉默	他	,

有趣的是，这个随口问的问题竟然让他哑口无言。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɔːθ] [θroʊn] ['oʊvər][ɪts][keɪdʒ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] . . . .

as	a	cloth	thrown	over	its	cage	will	suddenly	silence	a	singing	bird	.	.	.	.
作为	一个	布	抛掷	超过	它是	笼	将要	突然	沉默	一个	歌唱	鸟	.	.	.	.

就像一块布盖在鸟笼上，就能让鸣叫的鸟儿瞬间安静下来……

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [brent] [ænd; ənd] ['simpsn]

CHAPTER	XXIX	—	BRENT	AND	SIMPSON
章	二十九	—	布伦特	和	辛普森

第二十九章——布伦特和辛普森

[brent] - [ˌʌndər'stʊd] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['temp(ə)l][kæmp] .

Brent	Gaylong	understood	Pee	-	wee	,	and	he	understood	Temple	Camp	.
布伦特	-	理解	撒尿	-	哇	,	和	他	理解	寺庙	营	.

布伦特·盖隆了解皮威，也了解坦普尔营地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['simpsn] .

The	next	day	,	as	if	by	accident	,	he	fell	in	with	Billy	Simpson	.
这	下一个	天	,	作为	如果	经过	事故	,	他	跌倒	在	和	比利	辛普森	.

第二天，仿佛是偶然之间，他结识了比利·辛普森。

- [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [baɪ]['æksɪdənt] .

Gaylong	had	a	kind	of	genius	for	falling	in	with	people	by	accident	.
-	有	一个	种类	的	天才	为了	坠落	在	和	人们	经过	事故	.

盖隆有一种与人偶然结识的天赋。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

Billy	was	scrutinizing	a	rock	along	the	trail	which	went	up	through	the	woods	to
比利	曾是	仔细审查	一个	岩石	沿着	这	踪迹	哪个	去	向上	通过	这	树林	到

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

the	main	road	.
这	主要的	路	.

比利正在仔细观察小路旁的一块石头，这条小路穿过树林通往主路。

“ [skaʊt] [saɪnz] ?

“	Scout	signs	?
“	侦察	标志	?

球探信号?

” [brent] ['kwiərid] .

”	Brent	queried	.
”	布伦特	查询	.

布伦特问道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [left] [saɪn] , ” [sed] ['bɪli] , [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Looks	like	a	turn	to	left	sign	,	”	said	Billy	,	still	absorbed	in	it	;
“	看起来	喜欢	一个	转动	到	左边	符号	,	”	说	比利	,	仍然	吸收	在	它	;

“看起来像是左转标志，”比利仍然看得入了迷，说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	but	I	don't	see	any	trail	to	the	left	,	do	you	?	”
“	但	我	不	看	任何	踪迹	到	这	左边	,	做	你	?	”

“但我没看到左边有路，你看到了吗？”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['simpsn] ?

“	Why	don't	you	get	one	of	the	fellows	to	help	you	,	Simpson	?
“	为什么	不	你	得到	一	的	这	伙伴们	到	帮助	你	,	辛普森	?

“辛普森，你为什么不找个伙计来帮你呢？”

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [treɪlz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I	mean	,	to	show	you	the	trails	around	here	.
我	意思是	,	到	展示	你	这	小径	大约	这里	.

我的意思是，带你看看这附近的步道。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

Any	one	of	them	would	be	glad	to	.
任何	一	的	他们	会	是	高兴的	到	.

他们中的任何一个都乐意效劳。

[mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] , ['doʊpɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [baɪ] [jɔːr'self] . ”

Must	be	kind	of	hard	,	doping	things	out	by	yourself	.	”
必须	是	种类	的	难的	,	掺杂	事物	出去	经过	你自己	.	”

一个人戒毒肯定挺难的吧。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	guess	that's	the	way	I'm	made	,	”	said	Billy	.
“	我	猜测	那就是	这	方式	我是	制成	,	”	说	比利	.

“我想我就是这样的人吧，”比利说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪmp] — ”

“	You	know	,	Simp	—	”
“	你	知道	,	舔狗	—	”

“你知道，舔狗——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] . ”

“	That's	a	good	name	for	me	,	I	guess	.	”
“	那就是	一个	好的	姓名	为了	我	,	我	猜测	.	”

“我觉得这个名字挺适合我的。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ” [sed] [brent] ,

“	Oh	,	I	didn't	mean	it	that	way	,	”	said	Brent	,
“	哦	,	我	没有	意思是	它	那	方式	,	”	说	布伦特	,

“哦，我不是那个意思，”布伦特说。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] ['leɪzɪli]['ɑːntə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , ['frendli] [wei] .

lifting	himself	lazily	onto	a	stone	wall	in	a	familiar	,	friendly	way	.
举重	他自己	懒洋洋	到	一个	石头	墙	在	一个	熟悉的	,	友好的	方式	.

他懒洋洋地爬上一面石墙，动作亲切友好。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['simpsn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

His	very	manner	of	doing	this	encouraged	Simpson	to	do	the	same	.
他的	非常	方式	的	正在做	这	鼓励	辛普森	到	做	这	相同的	.

他这种做法鼓励了辛普森效仿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['simpsn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ] .

“	You	know	,	Simpson	,	you	can't	expect	two	hundred	fellows	to	run	after	you	.
“	你	知道	,	辛普森	,	你	不能	预计	二	百	伙伴们	到	跑步	后	你	.

“你知道，辛普森，你不能指望两百个人追着你跑。”

[jʊə(r)] ['oʊnli][wʌn] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] . ”

You're	only	one	;	you've	got	to	run	after	them	.	”
你是	仅有的	一	;	你已经	得到	到	跑步	后	他们	.	”

你只有一个人，你得追上去。

“ [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sed] ['simpsn] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['pɑːpjələr] . ”

“	Don't	rub	it	in	,	”	said	Simpson	,	“	I	know	I'm	not	popular	.	”
“	不	擦	它	在	,	”	说	辛普森	,	“	我	知道	我是	不是	受欢迎的	.	”

“别再雪上加霜了，”辛普森说，“我知道我不受欢迎。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ” [brent] [sed]

“	You	were	so	enthusiastic	that	night	we	were	out	on	the	lake	,	”	Brent	said
”	你	是	所以	热情的	那	夜晚	我们	是	出去	在	这	湖	,	”	布伦特	说

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“那天晚上我们在湖上玩的时候，你真是热情洋溢，”布伦特和蔼地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ][dəunt][mɪks][ɪn] ;

“	I	think	the	trouble	is	you	don't	mix	in	;
”	我	思考	这	麻烦	是	你	不	混合	在	;

“我认为问题在于你没有融入其中；

[juː; jʊ][dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . ”

you	don't	let	them	know	what	you	can	do	.	”
你	不	让	他们	知道	什么	你	能	做	.	”

你不能让他们知道你能做什么。

“ [lʊk] [æt; ət] ['ɛvɝsən] — ”

“	Look	at	Everson	—	”
”	看	在	埃弗森	—	”

“看看埃弗森——”

” [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['ɛvɝsən] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ; [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] .

”	I	know	,	but	Everson	did	something	big	;	he	saved	a	fellow's	life	.
”	我	知道	,	但	埃弗森	做过	某物	大的	;	他	已保存	一个	同伴们	生活	.

“我知道，但是埃弗森做了一件大事；他救了一个人的命。”

[juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] - [fɔːl] [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] ;

You	do	something	big	and	then'll	fall	all	over	themselves	;
你	做	某物	大的	和	-	落下	全部	超过	他们自己	;

你做了件大事，然后就会手忙脚乱；

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [æz; əz][oʊld] ['sʌmbɑːdi] - [ɔːr] - ['ʌðər] [sed] .

they'll	make	a	pathway	to	your	door	as	old	somebody	-	or	-	other	said	.
他们会	制作	一个	路径	到	你的	门	作为	老的	某人	-	或者	-	其他	说	.

正如某位老人所说，他们会为你开辟一条通往家门口的道路。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [wei] .

That's	the	short	,	quick	way	.
那就是	这	短的	,	快的	方式	.

这是最快捷的方法。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][ɪn] . ”

Otherwise	you	just	have	to	mix	in	.	”
否则	你	只是	有	到	混合	在	.	”

否则你就只能混在一起了。”

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [self] [dɪs'gʌst] ,

“	Yes	,	”	said	Billy	with	a	pitiful	air	of	self	disgust	,
”	是的	,	”	说	比利	和	一个	可怜	空气	的	自己	厌恶	,

“是的，”比利带着一种可怜的、自我厌恶的神情说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skaʊts] [hɪr] [ðæt] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bɪg]

“	but	there	are	scouts	here	that	don't	do	anything	so	very	big
”	但	那里	是	侦察兵	这里	那	不	做	任何事物	所以	非常	大的

“但这里也有一些球探，他们并没有做任何特别大的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [lʊk] [æt; ət] ['bleɪkli] . ”

and	they	—	look	at	Blakeley	.	”
和	他们	—	看	在	布莱克利	.	”

还有他们——看看布莱克利。”

“ [aɪ] [noʊ] , ['bleɪkli] [hæz; həz][ˌpɜːrsə'næləti] , [hiː; hi] [ə'trækts] , [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] . ”

“	**I**	**know**	**,**	**Blakeley**	**has**	**personality**	**,**	**he**	**attracts**	**,**	**sort**	**of**	**like**	**a**	**magnet**	**.**	**”**
”	我	知道	,	布莱克利	有	性格	,	他	吸引	,	种类	的	喜欢	一个	磁铁	.	”

“我知道，布莱克利很有个性，他很吸引人，就像磁铁一样。”

“ [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**So**	**have**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	所以	有	你	,	”	说	比利	.

“你也是，”比利说。

“ [θæŋks] , ” [brent] [sed] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**.**
”	谢谢	,	”	布伦特	说	.

“谢谢，”布伦特说。

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

“	**Trouble**	**with**	**me**	**is**	**I**	**want**	**to**	**do**	**something**	**big**
”	麻烦	和	我	是	我	想	到	做	某物	大的

我的问题是，我想做一件大事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	我	不	知道	如何	到	做	它	.

我不知道该怎么做。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [stʌf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skaʊts] [stɪks] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

What	**you**	**said**	**about**	**little**	**stuff**	**and**	**little**	**scouts**	**sticks**	**in**	**my**	**mind**	**.**
什么	你	说	关于	小的	东西	和	小的	侦察兵	棍子	在	我的	头脑	.

你之前说的关于小事和小童子军的话，我一直记在心里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	**know**	**I**	**don't**	**feel**	**at**	**home**	**with**	**them**	**.**
我	知道	我	不	感觉	在	家	和	他们	.

我知道和他们在一起我没有自在的感觉。

[ðæt] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	**isn't**	**my**	**fault**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
那	不是	我的	过错	,	是	它	?	”

那不是我的错，对吗?

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [sed] [brent] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	**Surely**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**honestly**	**trying**	**to**
”	一定	不是	,	”	说	布伦特	,	深思熟虑	,	作为	如果	他	是	诚实地	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

understand	**this**	**strange**	**,**
理解	这	奇怪的	,

“肯定不是，”布伦特若有所思地说，仿佛他真的在努力理解这件奇怪的事。

[ʌn'hæpi] ['feloʊ] .

unhappy	**fellow**	**.**
不开心	同伴	.

郁闷的家伙。

“ [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][hænd][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	**I**	**just**	**can't**	**hand**	**a**	**trustee**	**a**	**whisk**	**-**	**broom**	**and**	**—**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
”	我	只是	不能	手	一个	受托人	一个	拂	-	扫帚	和	—	你	知道	什么	我	意思是	.

“我不能把扫帚交给一个受托人，然后——你知道我的意思。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [stʌnts] .

And	**it's**	**the**	**same**	**with**	**stunts**	**.**
和	它是	这	相同的	和	特技	.

特技表演也是如此。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [aɪ] [wəʊnt] [du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

If	I	can't	do	something	big	I	won't	do	anything	at	all	.	”
如果	我	不能	做	某物	大的	我	惯于	做	任何事物	在	全部	.	”

如果我不能做件大事，我就什么都不做。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['spɪrɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [brent] [mju:zd] ,

“	Well	,	that's	the	heroic	spirit	,	I	suppose	,	”	Brent	mused	,
”	出色地	,	那就是	这	英勇	精神	,	我	认为	,	”	布伦特	沉思	,

“嗯，我想这就是英雄精神吧，”布伦特沉思道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['feɪvər] ['bɪli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

trying	to	favor	Billy	and	to	see	his	side	of	the	thing	.
尝试	到	偏爱	比利	和	到	看	他的	边	的	这	事物	.

尽量站在比利这边，听听他的说法。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['noʊbɑ:di] [ˌʌndə'stændz] , ” ['bɪli] [sed] , [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

“	Oh	,	I	guess	nobody	understands	,	”	Billy	said	,	disheartened	with	himself	.
”	哦	,	我	猜测	无人	明白	,	”	比利	说	,	沮丧	和	他自己	.

“哦，看来没人理解我，”比利沮丧地说，对自己很失望。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [brent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei]

“	You	needn't	be	afraid	to	open	up	with	me	,	”	said	Brent	in	his	whimsical	way
”	你	不必	是	害怕的	到	打开	向上	和	我	,	”	说	布伦特	在	他的	异想天开	方式

.

:
.

“你不必害怕向我敞开心扉，”布伦特用他那异想天开的方式说道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɑ:rgɪt] ; [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [dʒʌst] [ʃu:t] .

“	I'm	a	good	target	;	all	you	have	to	do	is	just	shoot	.
”	我是	一个	好的	目标	;	全部	你	有	到	做	是	只是	射击	.

“我是一个很好的目标；你只需要开枪就行了。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['tæləns] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . . . .

You	see	I	haven't	got	any	talents	and	things	to	frighten	you	away	with	.	.	.	.
你	看	我	还没有	得到	任何	天赋	和	事物	到	吓唬	你	离开	和	.	.	.	.

你看，我既没有本事，也没有什么能吓唬你的本事……

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['bɪli] ?

What	seems	to	be	the	trouble	,	Billy	?
什么	似乎	到	是	这	麻烦	,	比利	?

比利，你遇到什么麻烦了？

” [hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	shot	out	suddenly	.
”	他	射击	出去	突然	.

他突然冲了出去。

[ðæt] [kwɪk] , ['frendli] ['kændər] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['kændər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

That	quick	,	friendly	candor	,	seeming	to	invite	candor	in	return	,
那	快的	,	友好的	坦率	,	似乎	到	邀请	坦率	在	返回	,

那种迅速而友好的坦诚，似乎在邀请对方也坦诚相待。

[kɔ:t] ['bɪli] ['simpsn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:t] [pi:] - [wi:] .

caught	Billy	Simpson	the	same	as	it	had	caught	Pee	-	wee	.
捕捉	比利	辛普森	这	相同的	作为	它	有	捕捉	撒尿	-	哇	.

抓住比利·辛普森和抓住皮威一样，都成了它的受害者。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['dɑ:ktər] - . . . .

You	could	not	get	away	from	old	Doctor	Gaylong	.	.	.	.
你	可以	不是	得到	离开	从	老的	医生	-	.	.	.	.

你根本躲不开老盖隆医生……

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [dɪ'sperɪŋli] .
“ Oh , I don't know , ” said Billy , despairingly .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 比利 , 绝望地 .

“哦，我不知道，”比利绝望地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ I can't understand myself , I suppose .
“ 我 不能 理解 我 , 我 认为 .

“我想我连自己都搞不懂。”

['meɪbi] [ju:l] [ˌʌndər'stænd] .
Maybe you'll understand .
或许 你会 理解 .

或许你会理解。

[ɔ:l] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self][aɪ][kæn; kən][du:] [θɪŋz] — ”
All alone by myself I can do things — ”
全部 独自的 经过 我 我 能 做 事物 — ”

我一个人也能做很多事——”

“ ['pæd(ə)l] , ” [brent] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .
“ Paddle , ” Brent reminded him cheerily .
“ 桨 , ” 布伦特 提醒 他 兴高采烈地 .

“划桨，”布伦特兴高采烈地提醒他。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kraʊd] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] ['wʊdnt]
and in the presence of a great big crowd I could do something — I wouldn't
和 在 这 在场 的 一个 伟大的 大的 人群 我 可以 做 某物 — 我 不会
[ker] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .
care if a million people were watching me .
关心 如果 一个 百万 人们 是 观看 我 .

在一大群人面前，我可以做点什么——就算有上百万人看着我，我也毫不在乎。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [bɪg] [kraʊdz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
If I saw big crowds standing around and they were cheering and all that ,
如果 我 锯 大的 人群 常设 大约 和 他们 是 欢呼 和 全部 那 ,

如果我看到一大群人围着，欢呼雀跃，

[aɪ'd] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] — ”
I'd forget myself and wouldn't be — ”
ID 忘记 我 和 不会 是 — ”

我会忘记自己，不会是——”

“ [self] - ['kɑ:nʃəs] ?
“ Self - conscious ?
“ 自己 - 有意识的 ?

“缺乏自信？”

[ʃʊr] , [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] [brent] .
Sure , go on , ” said Brent .
当然 , 去 在 , ” 说 布伦特 .

“当然，请继续。”布伦特说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðen] .
“ I wouldn't be afraid then .
“ 我 不会 是 害怕的 然后 .

“那样我就不会害怕了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] , [hʌ] ?
I suppose you think I'm crazy , huh ?
我 认为 你 思考 我是 疯狂的 , 嗯 ?

我猜你觉得我疯了吧?

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
Afraid of a dozen or so fellows and not afraid of a thousand !
害怕的 的 一个 打 或者 所以 伙伴们 和 不是 害怕的 的 一个 千 !

怕一两个人，不怕一千个人!

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .
I can't do anything unless I forget myself .
我 不能 做 任何事物 除非 我 忘记 我 .

除非我忘却自我，否则我什么都做不了。

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [aɪm][dʒʌst] [spek'tækjələr] .
Maybe you'll say I'm just spectacular .
或许 你会 说 我是 只是 壮观的 .

或许你会说我简直太棒了。

[aɪ] [ges] [aɪm]['mɔːrbɪd] .
I guess I'm morbid .
我 猜测 我是 病态的 .

我大概有点病态吧。

[aɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] — ”
I'm all the time dreaming about being a hero — ”
我是 全部 这 时间 做梦 关于 存在 一个 英雄 — ”

我一直梦想着成为英雄——”

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [frendz] , ” [brent] [sed] ['kaɪndli] .
“ And meanwhile you don't make friends , ” Brent said kindly .
“ 和 同时 你 不 制作 朋友们 , ” 布伦特 说 亲切地 .

“与此同时，你也没交到朋友，”布伦特和蔼地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [bʌt] [ɪn] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] .
“ I can't help it , I can't butt in , I just can't .
“ 我 不能 帮助 它 , 我 不能 屁股 在 , 我 只是 不能 .

“我没办法，我不能插手，我就是不能。”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” There followed a pause .
” 那里 随后 一个 暂停 .

随后是一阵沉默。

[brent] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Brent felt very sorry for this fellow who could not seem to fall in line with others
布伦特 毛毡 非常 对不起 为了 这 同伴 WHO 可以 不是 似乎 到 落下 在 线 和 其他的
;
;
;

布伦特很同情这个似乎无法与他人保持一致的人；

[huː] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn]
who could overcome his shyness and self - consciousness only on some occasion
WHO 可以 克服 他的 害羞 和 自己 - 意识 仅有的 在 一些 场合
[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
quite out of his reach .
相当 出去 的 他的 抵达 .

他只有在一些完全超出他能力范围的情况下才能克服自己的羞怯和不自在。

[ðoʊz] [huː] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['hɪroʊz] .

Those	who	dream	of	being	heroes	are	seldom	heroes	.
那些	WHO	梦	的	存在	英雄	是	很少	英雄	.

那些梦想成为英雄的人，很少能成为英雄。

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [skaʊt] ['proʊgræm][ɔːr][ðə; ði] [skaʊt] ['hæbɪt] .

Billy	did	not	seem	to	fit	into	the	scout	program	or	the	scout	habit	.
比利	做过	不是	似乎	到	合身	进入	这	侦察	程序	或者	这	侦察	习惯	.

比利似乎不太适应童子军的活动或习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .

And	his	undoubted	talents	were	going	to	waste	.
和	他的	毫无疑问	天赋	是	去	到	浪费	.

他那毋庸置疑的才华就这样被浪费了。

“ [wɪl] ['simpsn] , ” [drɔːld] [brent] ,

“	Will	Simpson	,	”	drawled	Brent	,
“	将要	辛普森	,	”	拖长音	布伦特	,

“威尔·辛普森，”布伦特慢吞吞地说。

['pɑːrtli][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

partly	to	cheer	him	and	partly	to	come	around	to	the	main	purpose	of
部分	到	欢呼	他	和	部分	到	来	大约	到	这	主要的	目的	的

[ðə; ði] [tɔːk] ,

the	talk	,
这	讲话	,

一部分是为了鼓励他，一部分是为了引出谈话的主要目的。

“ [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt]['lɪt(ə)l] .

“	I'll	say	this	much	for	you	—	you're	not	little	.
“	患病的	说	这	很多	为了	你	—	你是	不是	小的	.

“我得说一句，你个子不小。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraʊd] .

You	may	be	even	too	big	for	this	crowd	.
你	可能	是	甚至	也	大的	为了	这	人群	.

你甚至可能显得比这群人还要高大。

['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] .

Only	you're	not	having	much	fun	.
仅有的	你是	不是	拥有	很多	乐趣	.

只有你玩得并不开心。

['eniweɪ] , [jʊə(r)] [noʊ] ['ʃɑːrpən] - [ðə; ði] - ['pens(ə)l] - [fɔːr; fər] - ['tiːtʃər] [skaʊt] .

Anyway	,	you're	no	sharpen	-	the	-	pencil	-	for	-	teacher	scout	.
反正	,	你是	不	锐化	-	这	-	铅笔	-	为了	-	老师	侦察	.

总之，你又不是那种会帮老师削铅笔的童子军。

[jʊə(r)] [noʊ][taɪ] - [maɪ] - ['hæŋkərtʃɪf] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [nɑːt] - [soʊ] - [æz; əz] - [nɑːt] - [tuː; tə] - [fər'get] - [maɪ] - [gʊd] - [tɜːrn] [skaʊt] , [ðæts] [ʃʊr] . ”

You're	no	tie	-	my	-	handkerchief	-	in	-	a	-	knot	-	so	-	as	-	not	-	to	-	forget	-	my	-	good	-	turn	scout	,	that's	sure	.	”
你是	不	领带	-	我的	-	手帕	-	在	-	一个	-	结	-	所以	-	作为	-	不是	-	到	-	忘记	-	我的	-	好的	-	转动	侦察	,	那就是	当然	.	”

你肯定不是那种会把手帕打结以免忘记自己做了好事的童子军。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [raɪt] . ”

“	Thanks	,	”	said	Billy	;	“	I	started	out	that	way	but	you	set	me	right	.	”
“	谢谢	,	”	说	比利	;	“	我	开始	出去	那	方式	但	你	放	我	正确的	.	”

“谢谢，”比利说，“我一开始也是那样，但你纠正了我。”

“ [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] - [poʊst] , ” [læft] [brent] ; “ [aɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət] ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər]

“	I'm	like	a	guide	-	post	,	”	laughed	Brent	;	“	I	point	the	way	but	never	go	there
”	我是	喜欢	一个	指导	-	邮政	,	”	笑了	布伦特	;	“	我	观点	这	方式	但	绝不	去	那里

.

:

.

“我就像路标一样,”布伦特笑着说；“我指明方向，但从不去那里。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klæs]

I	wonder	whether	you'd	be	interested	in	a	—	what	you	might	call	a	middle	class
我	想知道	无论	你会	是	感兴趣的	在	一个	—	什么	你	可能	称呼	一个	中间	班级

[gʊd] [tɜːrn] , ['simpsn] ?

good	turn	,	Simpson	?
好的	转动	,	辛普森	?

我想知道你是否有兴趣做一件——你可以称之为中产阶级的善事，辛普森?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

I've	got	a	job	lot	of	good	turns	I'm	trying	to	dispose	of	.
我已经	得到	一个	工作	很多	的	好的	转弯	我是	尝试	到	处置	的	.

我手头有一大批好东西想处理掉。

[ðɪs] [wʌn] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

This	one	isn't	very	big	,	and	it	isn't	very	little	.
这	一	不是	非常	大的	,	和	它	不是	非常	小的	.

这个既不算很大，也不算很小。

[its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [jʊr; jər] [saɪz] [pər'hæps] .

It's	a	little	under	your	size	perhaps	.
它是	一个	小的	在下面	你的	尺寸	也许	.

可能有点小你的尺寸。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['hærɪs] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ?

What	would	you	think	of	letting	Harris	sit	in	the	boat	with	Bennett	in	the	races	?
什么	会	你	思考	的	出租	哈里斯	坐	在	这	船	和	贝内特	在	这	种族	?

你觉得让哈里斯和贝内特同船参加比赛怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	he	did	that	last	summer	,	and	he's	sort	of	counting	on	it	.
它	似乎	他	做过	那	最后的	夏天	,	和	他是	种类	的	计数	在	它	.

他似乎去年夏天就这么做了，而且他现在也指望着这一点。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [gets] [ðoʊz] .

He	has	an	inspiration	,	it	seems	;	you	know	he	gets	those	.
他	有	一个	灵感	,	它	似乎	;	你	知道	他	获得	那些	.

他似乎有了灵感；你知道他总能得到这种灵感。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	guess	nobody	has	told	him	about	you	being	promised	the	place	.
我	猜测	无人	有	讲述	他	关于	你	存在	承诺	这	地方	.

我猜没人告诉他你已经答应得到那个位置了。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ker] [tuː] [strɔːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	suppose	you	care	two	straws	about	it	.	”
我	不	认为	你	关心	二	吸管	关于	它	.	”

我想你肯定不在乎吧。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	If	I	hadn't	cared	about	it	I	wouldn't	have	asked	,	”	said	Billy	.
”	如果	我	之前没有	关心	关于	它	我	不会	有	问	,	”	说	比利	.

“如果我不在乎，我就不会问了,”比利说。

“ [gʊd] , ” [sed] [brent] , “ [ðen] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gudə] .
“ **Good , ” said Brent , “ then that makes the good turn all the gooder .**
“ 好的 , ” 说 布伦特 , “ 然后 那 制作 这 好的 转动 全部 这 更好 .

“好,”布伦特说，“这样一来，好事就变得更好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪz] — ”
It sort of comes up to your size — ”
它 种类 的 来 向上 到 你的 尺寸 — ”

它的大小基本上取决于你的身材——”

“ [aɪm] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['simpsn] [broʊk] [ɪn] .
“ I'm not willing to do it , ” Simpson broke in .
“ 我是 不是 愿意的 到 做 它 , ” 辛普森 打破 在 .

“我不愿意这么做,”辛普森插嘴道。

“ [oʊ] , ” [sed] [brent] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] ; “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [æsk] .
“ Oh , ” said Brent , rather taken aback ; “ all right , I just thought I'd ask .
“ 哦 , ” 说 布伦特 , 相当 已采取 背 ; “ 全部 正确的 , 我 只是 想法 ID 问 .

“哦,”布伦特有些吃惊地说；“好吧，我只是想问问。”

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪdz] [pə'troʊl] , [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'troʊl] ,
You're in the kid's patrol , or rather he used to be in your patrol ,
你是 在 这 孩子们 巡逻 , 或者 相当 他 用过的 到 是 在 你的 巡逻 ,

你以前是那孩子的巡逻队员，或者更确切地说，他以前是你的巡逻队员。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and I thought maybe you'd be interested in him .
和 我 想法 或许 你会 是 感兴趣的 在 他 .

我想你或许会对他感兴趣。

['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [dʒʌst] [naʊ] .
He's kind of — kind of an odd number just now .
他是 种类 的 — 种类 的 一个 奇怪的 数字 只是 现在 .

他现在有点——有点古怪。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] .
Poor little codger .
贫穷的 小的 怪人 .

可怜的老家伙。

['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːp] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] ['benɪt] [pulz] [ɪn] .
He's full of troop spirit and he wants to be there when Bennett pulls in .
他是 满的 的 部队 精神 和 他 想要 到 是 那里 什么时候 贝内特 拉 在 .

他充满部队精神，他想在贝内特抵达时在那里。

[aɪ] [θɪŋk] ['benɪt] [wɪl] [wɪn] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”
I think Bennett will win , don't you ? ”
我 思考 贝内特 将要 赢 , 不 你 ? ”

我觉得贝内特会赢，你觉得呢?

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɪŋki] [saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , ” [sed] ['simpsn] .
“ He's got a kinky side and he works too hard , ” said Simpson .
“ 他是 得到 一个 淫 边 和 他 作品 也 难的 , ” 说 辛普森 .

辛普森说：“他有点怪癖，而且工作太拼命了。”

“ ['hiːl] [wɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
“ He'll win if he doesn't go to pieces . ”
“ 地狱 赢 如果 他 不 去 到 件 . ”

“只要他不崩溃，他就能赢。”

“ [wel] [ðen] , [waɪ] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [kɪd] [ækt] [æz; əz] ['bæləst] ?
“ Well then , why not let the kid act as ballast ?
“ 出色地 然后 , 为什么 不是 让 这 孩子 行为 作为 压载物 ?

“那么，为什么不让孩子当压舱物呢？”

['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Acting	**as**	**ballast**	**,**	**you**	**wouldn't**	**exactly**	**call**	**that**	**something**	**big**	**,**	**would**	**you**	**?**
表演	作为	压载物	,	你	不会	确切地	称呼	那	某物	大的	,	会	你	?

起到压舱物的作用，这算不上什么了不起的东西，对吧?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ;

You	**and**	**I**	**were**	**chatting**	**about**	**good**	**turns**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**stuff**	**;**
你	和	我	是	聊天	关于	好的	转弯	和	全部	那	种类	的	东西	;

你我当时在聊好事发生之类的事情;

[naʊ] [hɪəz] [wʌn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

now	**here's**	**one**	**made**	**to**	**order**	**for**	**you**	**.**
现在	这里是	一	制成	到	命令	为了	你	.

现在这里有一个专门为你定制的。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [saɪzd] [wʌn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

A	**middle**	**sized**	**one**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**call**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	中间	尺寸	一	,	那就是	什么	我	称呼	它	.	.	.	.

我管它叫中等大小的.....

[nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ? ”

Not	**interested**	**?**	**”**
不是	感兴趣的	?	”

没兴趣吗?

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['simpsn] .

“	**Nothing**	**doing**	**,**	**”**	**said**	**Simpson**	**.**
“	没有什么	正在做	,	”	说	辛普森	.

“什么也没做，”辛普森说。

“ [wel] [ðen] , [ðə; ði][kɪd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn] [ʃɔːr] .

“	**Well**	**then**	**,**	**the**	**kid**	**will**	**have**	**to**	**stand**	**on**	**shore**	**.**
“	出色地	然后	,	这	孩子	将要	有	到	站立	在	支撑	.

“那么，这孩子就得站在岸上了。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — ['hiːz][sɔːrt][ʌv; əv] — [sɔːrt][ʌv; əv] — [aʊt] — ”

I	**only**	**thought**	**—**	**he's**	**sort**	**of**	**—**	**sort**	**of**	**—**	**out**	**—**	**”**
我	仅有的	想法	—	他是	种类	的	—	种类	的	—	出去	—	”

我当时就想——他算是——算是——出局了——”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['simpsn] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Simpson**	**.**
“	哦	是的	,	我	知道	,	”	说	辛普森	.

“哦，是的，我知道，”辛普森说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

“	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**get**	**out**	**of**
“	我	认为	你	思考	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我	到	得到	出去	的

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ɪn] . ”

the	**Raven**	**Patrol**	**and**	**let**	**him**	**go**	**back**	**in**	**.**	**”**
这	乌鸦	巡逻	和	让	他	去	后退	在	.	”

“我想你觉得我应该退出渡鸦巡逻队，让他回去吧。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [brent] ,

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**,**
“	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	布伦特	,

“我从没想过这一点，”布伦特说。

[nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

not	unkindly	but	with	a	little	suggestion	of	disappointment	and
不是	不友善的	但	和	一个	小的	建议	的	失望	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

语气并不刻薄，但略带失望和惊讶。

" [aɪ'd] [kɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg] .

"	I'd	call	that	something	really	big	.
"	ID	称呼	那	某物	真的	大的	.

“我认为这真是一件大事。”

['ɔːlmoʊst] [tuː] [bɪg] . "

Almost	too	big	.	"
几乎	也	大的	.	"

“几乎太大了。”

" [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [saɪz] [meɪd] , [hʌ] ? " [sed] ['bɪli] .

"	The	largest	size	made	,	huh	?	"	said	Billy	.
"	这	最大	尺寸	制成	,	嗯	?	"	说	比利	.

“这是最大尺寸的吗？”比利说道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	Well	,	you	needn't	worry	,	I'm	not	going	to	do	that	just	at	present	.
"	出色地	,	你	不必	担心	,	我是	不是	去	到	做	那	只是	在	展示	.

“嗯，你不用担心，我目前不会那样做。”

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɪtər] . "

I'm	not	a	quitter	.	"
我是	不是	一个	退出者	.	"

我不是个轻易放弃的人。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] ?

"	Well	,	there's	no	hard	feeling	?
"	出色地	,	有	不	难的	感觉	?

“嗯，你没生气吧？”

" [brent] [æskt] , [stɪl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Brent	asked	,	still	sorry	for	him	.
"	布伦特	问	,	仍然	对不起	为了	他	.

布伦特问道，仍然为他感到难过。

" [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [lɑːt] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [ækts] , [væst] ['mʌltɪtuːd] [stʌf] ,

"	If	I	happen	to	have	a	job	lot	of	heroic	acts	,	vast	multitude	stuff	,
"	如果	我	发生	到	有	一个	工作	很多	的	英勇	行为	,	广阔的	民众	东西	,

“如果我碰巧有很多英勇事迹需要处理，数量庞大的事情，

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

I'll	bring	them	around	and	let	you	look	them	over	.
患病的	带来	他们	大约	和	让	你	看	他们	超过	.

我会把它们带过来，让你仔细看看。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] .

You	may	find	something	to	fit	you	.
你	可能	寻找	某物	到	合身	你	.

你或许能找到适合你的东西。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,

"	There	was	just	the	faintest	note	of	sarcasm	in	this	last	remark	,
"	那里	曾是	只是	这	最微弱	笔记	的	讽刺	在	这	最后的	评论	,

“他最后那句话里带着一丝不易察觉的讽刺意味。”

[ænd; ənd] ['bɪli] ['simpsn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [frʌm; frəm]

and	Billy	Simpson	realized	that	he	had	lost	some	measure	of	regard	from
和	比利	辛普森	已实现	那	他	有	丢失的	一些	措施	的	看待	从

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][kæmp] .

the	only	real	friend	he	had	in	camp	.
这	仅有的	真实的	朋友	他	有	在	营	.

比利·辛普森意识到，他在营地里唯一真正的朋友对他失去了一些尊重。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent]

CHAPTER	XXX	—	THE	COMING	EVENT
章	XXX	—	这	未来	事件

第三十章——即将发生的事件

[brent] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['simpsn] ,

Brent	said	nothing	of	his	talk	with	Simpson	,
布伦特	说	没有什么	的	他的	讲话	和	辛普森	,

布伦特对与辛普森的谈话只字未提。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] ,

but	in	some	mysterious	way	these	things	get	abroad	in	a	large	camp	,
但	在	一些	神秘	方式	这些	事物	得到	国外	在	一个	大的	营	,

但不知何故，这些东西会在一个大型营地里流传开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ['bɪli] ['simpsn] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld]

and	it	came	to	be	known	that	Billy	Simpson	had	refused	to	yield
和	它	来了	到	是	已知	那	比利	辛普森	有	拒绝	到	屈服

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

his	place	in	the	canoe	to	Pee	-	wee	.
他的	地方	在	这	独木舟	到	撒尿	-	哇	.

后来人们才知道，比利·辛普森拒绝把独木舟上的位置让给皮威。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [piː] - [wiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

No	one	would	have	thought	twice	about	it	except	for	Pee	-	wee's	position	and
不	一	会	有	想法	两次	关于	它	除了	为了	撒尿	-	尿尿	位置	和

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] .

the	fact	that	he	was	such	a	universal	favorite	.
这	事实	那	他	曾是	这样的	一个	普遍的	最喜欢的	.

如果不是因为皮威的地位以及他深受大家喜爱，没有人会对此多想。

[ðæt] ['simpsn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] ['kɑːni] ['benɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['prɑːmɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ]

That	Simpson	should	hold	Connie	Bennett	to	a	casual	promise	in	a	matter	so
那	辛普森	应该	抓住	康妮	贝内特	到	一个	随意的	承诺	在	一个	事情	所以

['traɪflɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɑːlərənt] [kən'tempt] .

trifling	caused	the	camp	to	look	on	him	with	a	kind	of	tolerant	contempt	.
琐事	导致	这	营	到	看	在	他	和	一个	种类	的	宽容	鄙视	.

辛普森竟然在如此琐碎的事情上要求康妮·贝内特履行一个随意的承诺，这让营地里的其他人对他产生了一种宽容的轻蔑之情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑːpjələr][bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'pɑːpjələr] .

He	had	never	been	popular	but	now	he	became	unpopular	.
他	有	绝不	到过	受欢迎的	但	现在	他	成为	不受欢迎的	.

他以前就不受欢迎，现在更是不受欢迎了。

[tuː; tə] [brent] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

To	Brent	it	seemed	that	the	scout	who	had	wanted	to	do	something	big
到	布伦特	它	似乎	那	这	侦察	WHO	有	通缉	到	做	某物	大的

[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [smɔːl] .

had	done	something	unspeakably	small	.
有	完毕	某物	难以言喻的	小的	.

在布伦特看来，那个原本想做大事的球探，最终却做了件微不足道的小事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðɪs] .

But	he	did	not	say	this	.
但	他	做过	不是	说	这	.

但他并没有这么说。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [ðæt] [moʊst] [skaʊts] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [tɔːk]

The	view	that	most	scouts	took	of	it	was	that	it	was	too	small	to	talk
这	看法	那	最多	侦察兵	采取	的	它	曾是	那	它	曾是	也	小的	到	讲话

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

大多数童子军认为这件事太小，不值得一提。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Nor	was	there	time	to	talk	or	think	about	it	,
也不	曾是	那里	时间	到	讲话	或者	思考	关于	它	,

也没有时间去讨论或思考这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

for	the	big	event	was	now	close	at	hand	,
为了	这	大的	事件	曾是	现在	关闭	在	手	,

因为大事即将发生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [pəˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [truːp] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	the	three	patrols	of	the	Bridgeboro	troop	united	in	the	troop	cause	of
和	这	三	巡逻	的	这	布里奇伯勒	部队	团结的	在	这	部队	原因	的

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [ˈtemp(ə)l] [kʌp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [skaʊt] [ˈsɜːrk(ə)l] .

keeping	the	Mary	Temple	Cup	in	their	own	scout	circle	.
保持	这	玛丽	寺庙	杯子	在	他们的	自己的	侦察	圆圈	.

布里奇伯勒童子军的三个巡逻队团结一致，共同致力于将玛丽·坦普尔杯留在他们自己的童子军圈子里。

“ [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪˈvaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] , ” [sed] [rɔi] [ˈbleɪkli] ;

“	United	we	stand	,	divided	we	sprawl	,	”	said	Roy	Blakeley	;
“	团结的	我们	站立	,	分割	我们	蔓延	,	”	说	罗伊	布莱克利	;

“团结则存，分裂则亡，”罗伊·布莱克利说道；

“ [wen] [wiː; wi] [reɪs] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [iːt] [wɪə(r)] [ɔːl] [wʌn] — [wɪə(r)] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv]

“	when	we	race	and	when	we	eat	we're	all	one	—	we're	a	league	of
“	什么时候	我们	种族	和	什么时候	我们	吃	是	全部	一	—	是	一个	联盟	的

[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

“当我们比赛和吃饭时，我们都是一体的——我们是口粮联盟。”

” [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] [pəˈθetɪk] [saɪt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] , [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs]

”	About	the	most	pathetic	sight	at	Temple	Camp	was	Pee	-	wee	,	aroused	by	this
”	关于	这	最多	可怜的	视线	在	寺庙	营	曾是	撒尿	-	哇	,	被唤醒	经过	这

[truːp] [ˈspɪrɪt] ,

troop	spirit	,
部队	精神	,

“在圣殿营地里，最令人心酸的景象莫过于皮威被这种童子军精神所感染的样子了。”

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːliːgz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz] ; [ˈʃaʊtɪŋ] , [boʊstɪŋ] ,

united	with	his	old	colleagues	in	the	common	cause	;	shouting	,	boasting	,
团结的	和	他的	老的	同事	在	这	常见的	原因	;	喊叫	,	吹嘘	,

[diˈnaunsɪŋ] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] , [bɪˈlɪtlɪŋ] , [ɪkˈstoʊlɪŋ] ,

denouncing	,	arguing	,	belittling	,	extolling	,
谴责	,	争论	,	贬低	,	赞扬	,

他与昔日的同事们团结一致，为共同的目标而奋斗；他们高声呐喊、吹嘘自夸、谴责指责、争论不休、贬低贬高、赞扬赞扬。

[prɪ'dɪktɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] ['ruːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

predicting	,	like	the	loyal	little	rooter	that	he	was	.
预测	,	喜欢	这	忠诚	小的	根管	那	他	曾是	.

就像他一直以来那样，是个忠诚的小球迷，总是能做出预测。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][bɪg] [reɪs] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [iːtʃ]

He	won	the	big	race	twenty	times	a	day	,	and	several	times	in	his	dreams	each
他	韩元	这	大的	种族	二十	时代	一个	天	,	和	一些	时代	在	他的	梦境	每个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他每天赢二十次大赛，每晚在梦中也会赢好几次。

[hiː; hi] ['tʃæmpiːənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][elks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːni] ['benɪt]

He	championed	even	the	Silver	Foxes	,	and	the	Elks	,	of	which	Connie	Bennett
他	拥护者	甚至	这	银	狐狸	,	和	这	麋鹿	,	的	哪个	康妮	贝内特

[wʌz; wəz] ['liːdər] ,

was	leader	,
曾是	领导者	,

他甚至支持银狐会和麋鹿会，而康妮·贝内特正是麋鹿会的领导人。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stɪntɪd] ['juːlədʒi] .

were	the	subjects	of	his	unstinted	eulogy	.
是	这	主题	的	他的	毫不吝啬	颂	.

这些都是他毫不吝惜的赞扬之词的主题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pə'troʊlz] [naʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [truːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɑːt]

There	were	no	patrols	now	,	just	the	troop	,	and	he	was	for	it	if	not
那里	是	不	巡逻	现在	,	只是	这	部队	,	和	他	曾是	为了	它	如果	不是

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

现在没有巡逻队了，只有部队，他虽然不是部队的一员，但对此表示支持。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊz] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] ['kɑːni] [ɪf] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	his	camera	ready	for	a	close	snapshot	of	Connie	if	chance	should
他	有	他的	相机	准备好	为了	一个	关闭	快照	的	康妮	如果	机会	应该

[stɪl] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][sɪt][ɪn] [ðæt] [kə'nuː] .

still	smile	on	him	and	let	him	sit	in	that	canoe	.
仍然	微笑	在	他	和	让	他	坐	在	那	独木舟	.

他已经准备好相机，如果幸运之神仍然眷顾他，让他坐上那艘独木舟，他就要给康妮拍一张特写照片。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [poʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] ['penənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] ['kæri] .

He	made	a	new	pole	for	the	troop	pennant	which	the	canoe	would	carry	.
他	制成	一个	新的	极	为了	这	部队	三角旗	哪个	这	独木舟	会	携带	.

他为独木舟上要挂的部队旗帜制作了一根新杆子。

[hiː; hi]['dæŋgəld][hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['feloʊ]

He	dangled	his	legs	from	the	springboard	and	said	the	red	-	headed	fellow
他	悬挂着	他的	腿	从	这	跳板	和	说	这	红色的	-	标题	同伴

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ['dɪdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

from	Ohio	didn't	stand	a	chance	.
从	俄亥俄州	没有	站立	一个	机会	.

他把双腿悬在跳板上，说那个来自俄亥俄州的红头发家伙毫无胜算。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][nɑːn] - ['membərʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

His	imagination	overcame	the	obstacle	of	non	-	membership	and	he	became
他的	想像力	克服	这	障碍	的	非	-	会员资格	和	他	成为

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] — [hɪz; ɪz] [truːp] .

the	voice	and	spirit	of	the	troop	—	his	troop	.
这	嗓音	和	精神	的	这	部队	—	他的	部队	.

他的想象力克服了非成员身份的障碍，他成为了童子军的代言人和精神领袖——他自己的童子军。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

“	Do	you	mean	to	tell	me	,	”	he	demanded	,
”	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	他	要求	,

“你是打算告诉我吗？”他质问道。

“ [ðæt] [ðeɪ] — [wiː; wi] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] — [kɑːnt] [biːt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dəunt][wiː; wi]

“	that	they	—	we	—	I	mean	they	—	can't	beat	everybody	because	don't	we
”	那	他们	—	我们	—	我	意思是	他们	—	不能	打	大家	因为	不	我们

[lɪv; laɪv][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [kəˈnuːz] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ]

live	in	Bridgeboro	where	there's	a	river	and	we	all	have	canoes	—	except	a
居住	在	布里奇伯勒	在哪里	有	一个	河	和	我们	全部	有	独木舟	—	除了	一个

[fjuː] [ðæt] [ˈhævnt] ? ”

few	that	haven't	?	”
很少	那	还没有	?	”

“他们——我们——我是说他们——不可能打败所有人，因为我们住在布里奇伯勒，那里有条河，我们都有独木舟——除了少数几个没有的人吗？”

“ [ðeə(r)] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈpædlz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , ” [sed] [ə; eɪ][vərˈdʒɪniə] [skaʊt] .

“	They're	born	with	paddles	in	their	mouths	,	”	said	a	Virginia	scout	.
”	它们是	出生	和	桨	在	他们的	嘴	,	”	说	一个	弗吉尼亚州	侦察	.

“他们生来嘴里就含着桨，”一位弗吉尼亚州的球探说道。

“ [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] !

“	And	oars	!
”	和	桨	!

“还有桨！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [brent] - [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [ˈtrʌdʒɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	went	to	Brent	Gaylong's	heart	to	see	Pee	-	wee	trudging	down	from	the
它	去	到	布伦特	-	心	到	看	撒尿	-	哇	艰难跋涉	向下	从	这

[ˈrævənz] - [ˈkæbɪn] [naɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈdɔːrmətɔːri] .

Ravens	'	cabin	night	to	go	to	bed	in	the	pavilion	dormitory	.
渡鸦	-	舱	夜晚	到	去	到	床	在	这	亭	宿舍	.

看到皮威晚上从乌鸦队的木屋拖着脚步走到凉亭宿舍睡觉，布伦特·盖隆心里十分难过。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ˈkæbɪn] [hɪl] [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [fʊl] [pəˈtroʊl][kʊd; kəd] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]

He	might	have	stayed	on	cabin	hill	but	only	one	full	patrol	could	bunk	in	a
他	可能	有	入住	在	舱	爬坡道	但	仅有的	一	满的	巡逻	可以	假寐	在	一个

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他本可以留在小屋山上，但一间小屋只能容纳一个完整的巡逻队。

[piː] - [wiː] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][kæmp] [ruːlz] [ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

Pee	-	wee	never	questioned	the	camp	rules	or	the	rules	of	the	scout	organization	.
撒尿	-	哇	绝不	被质问	这	营	规则	或者	这	规则	的	这	侦察	组织	.

皮威从不质疑营地规则或童子军组织的规则。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeə(r)] [gʊd] [ruːlz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gee	whiz	,	they're	good	rules	all	right	,	”	he	said	.
”	吉	呼啸	,	它们是	好的	规则	全部	正确的	,	”	他	说	.

“哎呀，这些规则确实不错，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈəuvəstept] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈmembər] .

And	he	never	overstepped	the	privilege	of	a	non	-	member	.
和	他	绝不	越界	这	特权	的	一个	非	-	成员	.

他从未越过非会员的特权。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	the	pathetic	part	of	it	.
那	曾是	这	可怜的	部分	的	它	.

那才是最可悲的地方。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] [wen] [ðeɪ] ['voʊtɪd] , [kən'tentɪd] , ['hæpi] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]

He	watched	them	wistfully	when	they	voted	,	contented	,	happy	,	just	to	be
他	观看	他们	怅然地	什么时候	他们	投票	,	满足	,	快乐的	,	只是	到	是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他满怀憧憬地看着他们投票，心满意足，很高兴能和他们在一起。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] ,

Just	in	proportion	as	he	made	a	pathetic	picture	,
只是	在	部分	作为	他	制成	一个	可怜的	图片	,

正如他拍下那张可怜照片所暗示的那样，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [dɪd] ['bɪli] ['simpsn] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]

just	in	that	same	proportion	did	Billy	Simpson	become	more	and	more	an	object
只是	在	那	相同的	部分	做过	比利	辛普森	变得	更多的	和	更多的	一个	目的

[ʌv; əv] ['tɑ:lərənt] [kən'tempt] .

of	tolerant	contempt	.
的	宽容	鄙视	.

比利·辛普森也以同样的比例，越来越成为人们宽容的蔑视的对象。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

If	he	had	made	the	little	sacrifice	in	the	matter	of	the	canoe	it	would	not
如果	他	有	制成	这	小的	牺牲	在	这	事情	的	这	独木舟	它	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] ,

have	been	so	bad	,
有	到过	所以	坏的	,

如果他能在独木舟这件事上做出一点牺牲，事情就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ri:z(ə)nəbli] [ɔ:r][nɑ:t] .

but	now	they	were	ready	enough	to	think	ill	of	him	,	reasonably	or	not	.
但	现在	他们	是	准备好	足够的	到	思考	患病的	的	他	,	合理	或者	不是	.

但现在他们已经做好了对他产生负面看法的准备，无论这种看法是否合理。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

And	often	their	dislike	was	without	reason	,
和	经常	他们的	不喜欢	曾是	没有	原因	,

而且他们的厌恶往往毫无理由。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][æz; əz] ['eni]

for	indeed	he	was	as	much	a	member	of	the	Raven	Patrol	as	any
为了	的确	他	曾是	作为	很多	一个	成员	的	这	乌鸦	巡逻	作为	任何

['ʌðər] ['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] .

other	Raven	was	.
其他	乌鸦	曾是	.

事实上，他和其他渡鸦成员一样，都是渡鸦巡逻队的一员。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] ['mætər] ['ɑ:ti] [væn]['ɑ:rlən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

If	there	was	any	criticism	in	that	matter	Artie	Van	Arlen	should	have	borne	it	.
如果	那里	曾是	任何	批评	在	那	事情	阿蒂	范	阿伦	应该	有	出生	它	.

如果这件事上有什么批评意见，阿蒂·范·阿伦应该承担责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] ['ɑːti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['bɪli] ['simpsn]

It	is	only	fair	to	Artie	to	say	that	from	the	day	he	summoned	Billy	Simpson
它	是	仅有的	公平的	到	阿蒂	到	说	那	从	这	天	他	被召唤	比利	辛普森

[frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] ,

from	Bridgeboro	,
从	布里奇伯勒	,

公平地说，自从阿蒂从布里奇伯勒召来比利·辛普森那天起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

he	was	friendly	to	him	,	and	fair	to	him	,	and	seemed	to	believe
他	曾是	友好的	到	他	,	和	公平的	到	他	,	和	似乎	到	相信

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

他对他很友善，也很公平，而且似乎很信任他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [brent] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	did	not	study	him	,	as	Brent	might	have	done	,
他	做过	不是	学习	他	,	作为	布伦特	可能	有	完毕	,

他没有像布伦特那样对他进行研究。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

because	it	was	not	given	to	him	to	do	that	.
因为	它	曾是	不是	给定	到	他	到	做	那	.

因为他没有被赋予做这件事的权力。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

But	he	treated	him	with	a	wholesome	cheerfulness	and	with	the	same
但	他	治疗	他	和	一个	健康	愉悦	和	和	这	相同的

[frə'tɜːrn(ə)l] [er] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [tɔːrd] [ɔːl] .

fraternal	air	which	characterized	his	demeanor	toward	all	.
兄弟	空气	哪个	特征化的	他的	风度	朝向	全部	.

但他对待他却始终保持着一种真诚的快乐和兄弟般的亲切态度，这与他对待所有人的态度如出一辙。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

If	he	was	disappointed	he	did	not	say	so	.
如果	他	曾是	失望的	他	做过	不是	说	所以	.

如果他感到失望，他也没有说出来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['bɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔnəz] , ['merɪt] ['bædʒɪz] ,

If	he	had	expected	Billy	to	bring	honors	,	merit	badges	,
如果	他	有	预期的	比利	到	带来	荣誉	,	优点	徽章	,

如果他期望比利带来荣誉、功绩徽章，

[tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][hiː; hi] [ri'naunst] [ðæt] [hoʊp] ['eɪmiəbli] .

to	the	patrol	he	renounced	that	hope	amiably	.
到	这	巡逻	他	放弃	那	希望	友好地	.

他友好地向巡逻队放弃了这个希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['ɑːti] .

He	was	a	pretty	good	all	-	around	sort	of	a	fellow	,	was	Artie	.
他	曾是	一个	漂亮的	好的	全部	-	大约	种类	的	一个	同伴	,	曾是	阿蒂	.

阿蒂是个各方面都很不错的人。

[ðə; ði][kæmp] [ə'sɪstənt] , [jʌŋ] ['mɪstər] . [sleid] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

The	camp	assistant	,	young	Mr	.	Slade	,	spoke	to	him	one	day	.
这	营	助手	,	年轻的	先生	.	斯莱德	,	辐	到	他	一	天	.

有一天，营地助理斯莱德先生（小斯莱德先生）和他谈了谈。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [væn] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [piː] - [wiːz] [ə; eɪ]
“ You know , Van , this is an impossible situation , ” said he ; “ Pee - wee's a
“ 你 知道 , 范 , 这 是 一个 不可能的 情况 , ” 说 他 ; “ 撒尿 - 尿尿 一个
[ˈreɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

“你知道吗，范，这是一个不可能的情况，”他说；“皮威是只乌鸦。”

[jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] . ”
You're taking liberties with nature , you fellows are . ”
你是 采取 自由 和 自然 , 你 伙伴们 是 . ”

你们这些家伙，这是在践踏自然啊！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , ” [sed] [ˈɑːti] ; “ [bɪˈsaɪdz] [aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
“ It can't be helped now , ” said Artie ; “ besides I'm not worrying and I'll tell
“ 它 不能 是 帮助 现在 , ” 说 阿蒂 ; “ 除了 我是 不是 令人担忧 和 患病的 告诉
[juː; jʊ] [waɪ] .
you why .
你 为什么 .

“现在也没办法了，”阿蒂说；“再说，我也不担心，我告诉你为什么。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
Do you want to know ? ”
做 你 想 到 知道 ? ”

你想知道吗?

“ [goʊ] [əˈhed] , [ʃuːt] . ”
“ Go ahead , shoot . ”
“ 去 前方 , 射击 . ”

“开枪吧。”

“ [piː] - [wiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
“ Pee - wee doesn't belong to the Boy Scouts of America .
“ 撒尿 - 哇 不 属于 到 这 男生 童子军 的 美国 .

“皮威不属于美国童子军。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
The Boy Scouts of America belong to Pee - wee .
这 男生 童子军 的 美国 属于 到 撒尿 - 哇 .

美国童子军属于皮威。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hoʊm] .
Just wait till he gets back home .
只是 等待 直到 他 获得 后退 家 .

等他回家就知道了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not afraid he's going to drift away , are you ? ”
你是 不是 害怕的 他是 去 到 漂移 离开 , 是 你 ? ”

你不怕他会渐渐疏远你，对吗?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɔks] [ˌem ˈiː] [kliːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [sleid] .
“ Well , it knocks me clean to see him , ” said Slade .
“ 出色地 , 它 敲门声 我 干净的 到 看 他 , ” 说 斯莱德 .

“看到他，我真是大吃一惊，”斯莱德说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld][dɑːk] .
“ You and old Doc .
“ 你 和 老的 医生 .

“你和老医生。”

- [ɔːt] [tuː; tə][kæmp]['ʌndər][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] , [jʊə(r)] [soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] .
Gaylong ought to camp under a weeping willow , you're so tender - hearted .
- 应该 到 营 在下面 一个 哭泣 柳 , 你是 所以 投标 - 心地 .

盖隆应该在垂柳下露营，你真是个心肠软的人。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪs] ? ”
How about the race ? ”
如何 关于 这 种族 ? ”

比赛结果如何?

“ ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sleid] ; “ [ɪk'sept] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd] ['kɑːni] ['benɪt] [ɪz]
“ Nothing about it , ” said Slade ; “ except everything's ready , and Connie Bennett is
“ 没有什么 关于 它 , ” 说 斯莱德 ; “ 除了 一切都是 准备好 , 和 康妮 贝内特 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
going to win it . ”
去 到 赢 它 . ”

“没什么好说的，”斯莱德说；“一切都准备就绪，康妮·贝内特肯定会赢。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ? ”
“ Sure thing ? ”
“ 当然 事物 ? ”

“当然可以吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː] [sez] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's what Pee - wee says , ” said Tom .
“ 那就是 什么 撒尿 - 哇 说道 , ” 说 汤姆 .

“皮威就是这么说的，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [sez] [wiːv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . ”
“ He says we've won it already . ”
“ 他 说道 我们已经 韩元 它 已经 . ”

“他说我们已经赢了。”

“ [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['ɑːti] ['tʃɪrəli] .
“ Well , to - morrow's the day , ” said Artie cheerily .
“ 出色地 , 到 - 明天 这 天 , ” 说 阿蒂 兴高采烈地 .

“嗯，明天就是那一天了，”阿蒂兴高采烈地说。

“ [piː] - [wiː] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
“ Pee - wee says if the cup gets away from us ,
“ 撒尿 - 哇 说道 如果 这 杯子 获得 离开 从 我们 ,

“皮威说，如果杯子从我们手中溜走了，

['hiːl] ['nevər] [lʊk] ['meri] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
he'll never look Mary Temple in the face again .
地狱 绝不 看 玛丽 寺庙 在 这 脸 再次 .

他再也不会正眼瞧玛丽·坦普尔了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [ək'sept] [æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But he'll accept an ice cream soda from her .
但 地狱 接受 一个 冰 奶油 苏打 从 她 .

但他会接受她送的冰淇淋苏打水。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] [sænd] - [bæg]
” CHAPTER XXXI — THE SAND - BAG
” 章 xxxi — 这 沙 - 包

第三十一章——沙袋

[ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
The regatta was always the big event of the season at Temple Camp .
这 帆船赛 曾是 总是 这 大的 事件 的 这 季节 在 寺庙 营 .

在坦普尔营地，帆船赛一直是赛季中的重头戏。

[piː] - [wiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [sʌk] [ˈlemən] [drɑːps][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Pee	-	wee	always	had	to	suck	lemon	drops	for	several	days	succeeding	it	to
撒尿	-	哇	总是	有	到	吸	柠檬	滴	为了	一些	天	成功	它	到

[iːz] [ðə; ði] [ˈhʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

ease	the	huskiness	in	his	throat	.
舒适	这	嘶哑	在	他的	喉	.

皮威每次都要连续几天吮吸柠檬糖来缓解喉咙沙哑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsʌkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]

Sometimes	he	continued	sucking	them	for	several	weeks	,	for	a	scout	is
有时	他	持续	吸吮	他们	为了	一些	周	,	为了	一个	侦察	是

[ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈθɜːroʊ] .

nothing	if	not	thorough	.
没有什么	如果	不是	彻底	.

有时他会连续几个星期吮吸它们，因为侦察兵要做到尽职尽责。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlemən] [drɑːps]) ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	institution	of	the	regatta	(	and	the	lemon	drops	)	dated	from	the
这	机构	的	这	帆船赛	(	和	这	柠檬	滴	)	日期	从	这

['siːz(ə)n] [wen] ['prɪti] ['meri] ['temp(ə)l] ,

season	when	pretty	Mary	Temple	,
季节	什么时候	漂亮的	玛丽	寺庙	,

帆船赛（以及柠檬糖）的设立可以追溯到美丽的玛丽·坦普尔出生的那个季节。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmps] ['faʊndər] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] .

daughter	of	the	camp's	founder	,	had	offered	the	silver	cup	.
女儿	的	这	营地的	创始人	,	有	提供	这	银	杯子	.

营地创始人的女儿献上了银杯。

[ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [truːp] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə]

A	Rhode	Island	troop	had	won	it	,	then	it	had	passed	to	a	Pennsylvania
一个	罗德岛	岛	部队	有	韩元	它	,	然后	它	有	通过了	到	一个	宾夕法尼亚州

[truːp] ,

troop	,
部队	,

罗德岛的一支部队赢得了这场战役，后来战役又转到了宾夕法尼亚州的一支部队手中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] .

and	then	to	the	Bridgeboro	Troop	.
和	然后	到	这	布里奇伯勒	部队	.

然后前往布里奇伯勒部队。

[ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] [tʊk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [brɪdʒbroʊ]

The	Bridgeboro	scouts	took	a	particular	pride	in	keeping	it	because	Bridgeboro
这	布里奇伯勒	侦察兵	采取	一个	特别的	自豪	在	保持	它	因为	布里奇伯勒

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

was	the	home	town	of	the	Temples	.
曾是	这	家	镇	的	这	寺庙	.

布里奇伯勒的侦察兵们对守护它感到格外自豪，因为布里奇伯勒是坦普尔家族的故乡。

[iːtʃ] [truːp] [tʃoʊz] [ɪts] ['tʃælɪndʒər] [ɔːr] [dɪˈfendər] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

Each	troop	chose	its	challenger	or	defender	by	its	own	process	of	selection	,
每个	部队	选择	它是	挑战者	或者	防守队员	经过	它是	自己的	过程	的	选择	,

每个部队都通过自己的选拔程序来决定挑战者或防守者。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɪts][pəˈtroʊlz] .

paying	a	certain	regard	to	the	claims	of	its	patrols	.
付费	一个	肯定	看待	到	这	索赔	的	它是	巡逻	.

对巡逻队的说法给予一定的重视。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['merɪt] [bædʒ] [fɔːr; fər] [æθ'letɪks] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ɔːr][fɔːr; fər]

Naturally	**the**	**merit**	**badge**	**for**	**Athletics**	**,**	**or**	**for**	**Physical**	**Development**	**,**	**or**	**for**
自然	这	优点	徽章	为了	竞技	, 或者		为了	身体的	发展	, 或者		为了

['siːmənʃɪp] ,

Seamanship	**,**
航海术	,

当然，这指的是体育、体能发展或航海技能方面的优异奖章。

[wʊd] [ɪm'plaɪ][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒər] [ɔːr] [dɪ'fendər] .

would	**imply**	**eligibility**	**for**	**the**	**honor**	**of**	**challenger**	**or**	**defender**	**.**
会	意味着	合格	为了	这	荣誉	的	挑战者	或者	防守队员	.

意味着有资格获得挑战者或卫冕者的荣誉。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

And	**these**	**things**	**counted**	**in**	**the**	**selection**	**.**
和	这些	事物	计数	在	这	选择	.

这些因素在评选中都起到了作用。

[pər'tɪkjələrli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːni] ['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][elk]

Particularly	**had**	**they**	**counted**	**in**	**the**	**selection**	**of**	**Connie**	**Bennett**	**of**	**the**	**Elk**
特别	有	他们	计数	在	这	选择	的	康妮	贝内特	的	这	麋鹿

[pə'troʊl][fɔːr; fər] [dɪ'fendər] .

Patrol	**for**	**defender**	**.**
巡逻	为了	防守队员	.

尤其是考虑到他们选择了麋鹿巡逻队的康妮·贝内特担任防守队员。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] ['kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

How	**much**	**they**	**really**	**counted**	**in**	**a**	**race**	**was**	**another**	**question**	**.**
如何	很多	他们	真的	计数	在	一个	种族	曾是	其他	问题	.

它们在比赛中究竟有多重要，这是另一个问题。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv]

as	**in**	**the**	**selection**	**of**	**a**	**presidential**	**candidate**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**states**	**have**
作为	在	这	选择	的	一个	总统	候选人	这	索赔	的	这	各州	有

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

to	**be**	**considered**	**,**
到	是	经过考虑的	,

就像在选择总统候选人时一样，必须考虑各州的要求。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðə; ði][pə'troʊlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

so	**in**	**this**	**business**	**the**	**patrols**	**had**	**to**	**be**	**considered**	**,**
所以	在	这	商业	这	巡逻	有	到	是	经过考虑的	,

所以，在这个行业里，巡逻是必须考虑的因素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [elk] [pə'troʊlz] [tɜːrn] .

and	**it**	**was**	**now**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**Elk**	**Patrol's**	**turn**	**.**
和	它	曾是	现在	经过考虑的	到	是	这	麋鹿	巡逻队的	转动	.

现在轮到麋鹿巡逻队了。

[ðʌs] ['kɑːni] ['benɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

Thus	**Connie**	**Bennett**	**had**	**been**	**put**	**forward**	**.**
因此	康妮	贝内特	有	到过	放	向前	.

于是，康妮·贝内特被提名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][noʊ][æŋ'zaɪəti] ,

There	**was**	**no**	**complaint**	**about**	**this**	**and**	**no**	**anxiety**	**,**
那里	曾是	不	抱怨	关于	这	和	不	焦虑	,

对此没有人抱怨，也没有人感到焦虑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ([wɪtʃ] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd]

but	**there**	**was**	**just**	**a**	**little**	**undercurrent**	**of**	**feeling**	**(**	**which**	**Pee**	**-**	**wee**	**could**
但	那里	曾是	只是	一个	小的	暗流	的	感觉	(	哪个	撒尿	-	哇	可以

[nɑːt] ['braʊbiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːps] [maɪnd]) [ðæt][ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [sɪ'kjʊr]

not	**browbeat**	**out**	**of**	**the**	**troop's**	**mind**	**)**	**that**	**the**	**cup**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**secure**
不是	威逼利诱	出去	的	这	军队	头脑	)	那	这	杯子	曾是	不是	相当	所以	安全的

[ə'pɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [bɑːks][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

upon	**its**	**little**	**velvet**	**box**	**as**	**they**	**could**	**wish**	**it**	**to**	**be**	**.**
之上	它是	小的	天鹅绒	盒子	作为	他们	可以	希望	它	到	是	.

但总有一种淡淡的不安（皮威也无法强迫孩子们消除这种不安），那就是杯子放在天鹅绒小盒子上并不像他们希望的那样牢固。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯在营地(Pee-wee Harris in camp)

第7/7页

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [lɔːŋ] [poʊlz] [ˈdrɪvn] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə]

A	course	was	marked	around	the	lake	by	long	poles	driven	in	about	fifteen	to
一个	课程	曾是	标记	大约	这	湖	经过	长的	杆子	驱动	在	关于	十五	到

[ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

eighteen	feet	from	shore	.
十八	脚	从	支撑	.

湖边用长杆标出了航线，长杆从岸边插入湖中约 15 至 18 英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

Some	of	them	had	to	be	pretty	long	to	reach	the	bottom	.
一些	的	他们	有	到	是	漂亮的	长的	到	抵达	这	底部	.

有些鱼必须很长才能到达底部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

They	were	saved	from	year	to	year	.
他们	是	已保存	从	年	到	年	.

它们年复一年地被拯救。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔːrd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [kɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] [ænd; ənd]

A	heavy	cord	was	carried	around	the	lake	caught	at	each	of	these	poles	and
一个	重的	绳索	曾是	携带	大约	这	湖	捕捉	在	每个	的	这些	杆子	和

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrd] [hʌŋ] [truːp] [ænd; ənd][pəˈtroʊl] [ˈpenənts] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] .

from	this	cord	hung	troop	and	patrol	pennants	at	intervals	all	the	way	round	.
从	这	绳索	悬挂	部队	和	巡逻	三角旗	在	间隔	全部	这	方式	圆形的	.

一条粗绳绕着湖面拉着，绳子系在湖边的每一根杆子上，绳子上每隔一段距离就挂着部队和巡逻队的旗帜。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfestɪv] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] .

The	whole	thing	made	a	very	festive	and	inspiring	sight	.
这	所有的	事物	制成	一个	非常	节日	和	鼓舞人心	视线	.

整个场面呈现出非常喜庆和鼓舞人心的景象。

[ðə; ði] [kʌp] [reɪs] ([ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ɪˈvent] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeri] [ˈtemp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [kəˈnuːz]

The	cup	race	(	always	a	canoe	event	because	Mary	Temple	thought	that	canoes
这	杯子	种族	(	总是	一个	独木舟	事件	因为	玛丽	寺庙	想法	那	独木舟

[wɜːr; wər] [ˈskaʊtɪʃ] ,

were	scoutish	,
是	童子军	,

杯赛（一直都是皮划艇比赛，因为玛丽·坦普尔认为皮划艇是童子军的象征，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈɔːrɪdʒɪn]) [kənˈsistid] [ʌv; əv][wʌn] [kəmˈpliːt] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

being	of	Indian	origin	)	consisted	of	one	complete	round	of	the	lake	.
存在	的	印度	起源	)	由……组成	的	一	完全的	圆形的	的	这	湖	.

（源自印度）包括绕湖一周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈkɑːmɪk] [ɪˈvents] , [tʌb] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

There	were	other	races	of	course	;	comic	events	,	tub	races	and	the	like	.
那里	是	其他	种族	的	课程	;	漫画	活动	,	浴缸	种族	和	这	喜欢	.

当然还有其他类型的比赛；滑稽比赛、浴缸比赛等等。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv]

I	wish	to	tell	you	of	this	thing	just	as	it	occurred	for	it	is	talked	of
我	希望	到	告诉	你	的	这	事物	只是	作为	它	发生	为了	它	是	谈话	的

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [wenˈevər] [skaʊts] [get] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

at	Temple	Camp	whenever	scouts	get	around	a	camp	-	fire	.
在	寺庙	营	每当	侦察兵	得到	大约	一个	营	-	火	.

我想把这件事原原本本告诉你们，因为每当童子军在圣殿营地围着篝火聊天时，都会谈到这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] .

And	in	a	sense	it	has	never	been	fully	explained	.
和	在	一个	感觉	它	有	绝不	到过	完全	解释	.

从某种意义上说，这个问题从未得到完全解释。

[ˈmeri] [ˈtemp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪʤbroʊ] [baɪ][ˈɔːtoʊ] , [riːtʃɪŋ]

Mary	Temple	,	with	her	parents	,	came	up	from	Bridgeboro	by	auto	,	reaching
玛丽	寺庙	,	和	她	父母	,	来了	向上	从	布里奇伯勒	经过	汽车	,	到达

[kæmp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

camp	early	in	the	afternoon	.
营	早期的	在	这	下午	.

玛丽·坦普尔和她的父母开车从布里奇伯勒过来，下午早些时候到达了营地。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

They	received	an	ovation	as	usual	.
他们	已收到	一个	排卵	作为	通常	.

他们像往常一样赢得了掌声。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər]

Mary	was	exceedingly	pretty	and	looked	the	more	so	because	of	the	color
玛丽	曾是	非常	漂亮的	和	看起来	这	更多的	所以	因为	的	这	颜色

[wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

which	the	breeze	had	blown	into	her	cheeks	.
哪个	这	微风	有	吹	进入	她	脸颊	.

玛丽非常漂亮，微风吹拂过她的脸颊，使她更显娇艳动人。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːni] [ˈbenɪt]

She	reached	down	out	of	the	car	and	shook	hands	merrily	with	Connie	Bennett
她	达到	向下	出去	的	这	车	和	摇晃	双手	兴高采烈地	和	康妮	贝内特

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [piː] - [wiː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈpiːnʌt] [ˈbrɪt(ə)l] ,

and	handed	Pee	-	wee	an	enormous	box	of	peanut	brittle	,
和	递交	撒尿	-	哇	一个	巨大的	盒子	的	花生	脆	,

她从车里探出身子，愉快地和康妮·贝内特握手，然后递给皮威一大盒花生糖。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] .

which	caused	much	laughter	.
哪个	导致	很多	笑声	.

这引起了哄堂大笑。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	I	know	you	,	too	,	”	she	said	,
“	哦	,	我	知道	你	,	也	,	”	她	说	,

“哦，我也认识你，”她说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈsimpsn] [huː] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

reaching	out	her	hand	to	Billy	Simpson	who	lingered	in	the	background	.
到达	出去	她	手	到	比利	辛普森	WHO	徘徊不去	在	这	背景	.

她向站在背景中的比利·辛普森伸出手。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [brɪʤbroʊ] .

“	I	often	see	you	in	Bridgeboro	.
“	我	经常	看	你	在	布里奇伯勒	.

我经常在布里奇伯勒见到你。

” [ˈbɪli] [ˈsimpsn] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

”	Billy	Simpson	seemed	greatly	embarrassed	,	and	he	never	looked	quite	so	much
”	比利	辛普森	似乎	非常	尴尬的	,	和	他	绝不	看起来	相当	所以	很多

[əˈloʊn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] ,

alone	as	he	did	then	,
独自的	作为	他	做过	然后	,

“比利·辛普森显得非常尴尬，他看起来从未像那时那样孤单。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['klæmər] ['siːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [fel] [bæk]

for	all	the	clamor	ceased	as	she	shook	his	hand	,	and	the	throng	fell	back
为了	全部	这	叫嚣	停止	作为	她	摇晃	他的	手	,	和	这	人群	跌倒	后退

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

当她与他握手时，所有的喧闹声都停止了，人群也安静了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [wei] .

There	was	nothing	intentional	in	this	;	it	just	happened	that	way	.
那里	曾是	没有什么	故意	在	这	;	它	只是	发生	那	方式	.

这并非有意为之，只是碰巧发生了。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [skaʊts] ['noʊtɪst] [ðæt] ['simpsn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðæn; ðən]

But	one	or	two	scouts	noticed	that	Simpson	was	more	perturbed	and	shy	than
但	一	或者	二	侦察兵	注意到	那	辛普森	曾是	更多的	忐忑	和	害羞的	比

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .

the	very	commonplace	little	incident	seemed	to	warrant	.
这	非常	平凡	小的	事件	似乎	到	保证	.

但有一两个侦察兵注意到，辛普森的反应比这件非常普通的小事所表现出的要更加不安和害羞。

[hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][æt; ət] ['meri] ['temp(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	just	stared	at	Mary	Temple	and	did	not	take	his	eyes	from	her	.
他	只是	凝视	在	玛丽	寺庙	和	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	她	.

他只是盯着玛丽·坦普尔看，眼睛一刻也没有离开过她。

[brent] - [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Brent	Gaylong	said	afterward	that	there	was	something	in	his	eyes	,	he	did	not
布伦特	-	说	之后	那	那里	曾是	某物	在	他的	眼睛	,	他	做过	不是

[noʊ] [wʌt] ,

know	what	,
知道	什么	,

布伦特·盖隆事后表示，他的眼睛里好像进了什么东西，但他不知道是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] . . . .

but	that	he	seemed	like	one	possessed	.	.	.	.
但	那	他	似乎	喜欢	一	拥有	.	.	.	.

但他看起来就像着了魔一样.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .

He	was	not	seen	again	until	the	time	of	his	destiny	.
他	曾是	不是	已见	再次	直到	这	时间	的	他的	命运	.

直到他命中注定的时刻到来，人们才再次见到他。

[ə; eɪ] [tʌb] [reɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

A	tub	race	took	place	,	a	graceful	affair	in	which	all	the	participants	fell	in	the	water
一个	浴缸	种族	采取	地方	,	一个	优美	事务	在	哪个	全部	这	参与者	跌倒	在	这	水

.

:
.

举行了一场浴缸比赛，这是一场精彩的比赛，所有参赛者都落入了水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [boʊt] ['reɪsɪz] .

This	was	followed	by	a	swimming	race	,	and	a	couple	of	boat	races	.
这	曾是	随后	经过	一个	游泳	种族	,	和	一个	夫妻	的	船	种族	.

随后进行了游泳比赛和几场赛艇比赛。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kə'nuːz] .

Next	followed	a	race	of	several	canoes	.
下一个	随后	一个	种族	的	一些	独木舟	.

接下来是几艘独木舟的比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	**then**	**the**	**event**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	然后	这	事件	的	这	天	.

接下来是当天最重要的事件。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**scout**	**who**	**had**	**wriggled**	**his**	**way**	**to**	**the**	**position**	**of**	**challenger**	**was**	**a**
这	侦察	WHO	有	扭动	他的	方式	到	这	位置	的	挑战者	曾是	一个

[red] - ['hedɪd] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

red	**-**	**headed**	**fellow**	**from**	**the**	**Middle**	**West**	**.**
红色的	-	标题	同伴	从	这	中间	西方	.

那个费尽心思挤到挑战者位置的侦察兵，是个来自美国中西部、一头红发的家伙。

[piː] - [wiː] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər]

Pee	**-**	**wee**	**loathed**	**him**	**for**	**no**	**other**	**reason**	**than**	**that**	**he**	**dared**	**to**	**try**	**for**
撒尿	-	哇	令人厌恶	他	为了	不	其他	原因	比	那	他	敢于	到	尝试	为了

[ðə; ði] [kʌp] .

the	**cup**	**.**
这	杯子	.

皮威憎恨他，唯一的理由就是他竟然敢去争夺奖杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'træktɪv] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

He	**was**	**lithe**	**and**	**slender**	**,**	**and**	**had**	**a**	**rather**	**attractive**	**way**	**of**	**holding**
他	曾是	轻盈	和	苗条	,	和	有	一个	相当	吸引人的	方式	的	保持

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他身形矫健纤细，而且抬头的姿势颇具魅力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]

He	**looked**	**the**	**young**	**athlete**	**through**	**and**	**through**	**and**	**there**	**was**	**a**	**kind**
他	看起来	这	年轻的	运动员	通过	和	通过	和	那里	曾是	一个	种类

[ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .

of	**aggressiveness**	**about**	**him**	**such**	**as**	**to**	**disconcert**	**an**	**opponent**	**.**
的	攻击性	关于	他	这样的	作为	到	搅乱	一个	对手	.

他上下打量着这位年轻运动员，发现他身上有一种咄咄逼人的气势，足以让对手感到不安。

[hɪz; ɪz] [truːp] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	**troop**	**seemed**	**very**	**proud**	**of**	**him**	**.**
他的	部队	似乎	非常	自豪的	的	他	.

他的部队似乎都为他感到非常自豪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪg'zæktli] ,

He	**did**	**not**	**show**	**off**	**exactly**	**,**
他	做过	不是	展示	离开	确切地	,

他并没有刻意炫耀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]

but	**his**	**manner**	**was**	**such**	**as**	**to**	**make**	**one**	**think**	**he**	**took**	**his**	**victory**	**for**
但	他的	方式	曾是	这样的	作为	到	制作	一	思考	他	采取	他的	胜利	为了

['græntɪd] .

granted	**.**
的确	.

但他的举止却让人觉得他把自己的胜利视为理所当然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .

A	**little**	**deference**	**to**	**his**	**opponents**	**would**	**have**	**been**	**more**	**becoming**	**.**
一个	小的	尊重	到	他的	对手	会	有	到过	更多的	成为	.

他若能对对手稍加尊重，会更符合他的形象。

['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

Having	**seated**	**himself**	**in**	**his**	**canoe**	**and**	**his**	**companion**	**being**	**seated**	**also**	**,**
拥有	坐着	他自己	在	他的	独木舟	和	他的	伴侣	存在	坐着	还	,

他坐进独木舟，他的同伴也坐了下来，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌblɑ'zeɪ] [er] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

he	**waited**	**at**	**the**	**float**	**with**	**a**	**blasé**	**air**	**of**	**patience**	**as**	**if**	**he**	**were**
他	等待	在	这	漂浮	和	一个	冷漠	空气	的	耐心	作为	如果	他	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

anxious	**to**	**get**	**the**	**thing**	**over**	**with**	**.**
焦虑的	到	得到	这	事物	超过	和	.

他一副漫不经心、耐心等待的样子站在花车旁，仿佛急于让这件事赶紧结束。

[ðɪs] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['kɔniːz] [dɪ'miːnər] ,

This	**cut**	**and**	**dried**	**assurance**	**was**	**in**	**marked**	**contrast**	**with**	**Connie's**	**demeanor**	**,**
这	切	和	干燥	保证	曾是	在	标记	对比	和	康妮的	风度	,

这种斩钉截铁的保证与康妮的态度形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['nɜːrvəs] .

which	**was**	**modest**	**and**	**painfully**	**nervous**	**.**
哪个	曾是	谦虚的	和	痛苦地	紧张的	.

这既谦逊又令人紧张不安。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] , ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [ja:dz] [ɑːn] ['iːðər]

The	**throng**	**,**	**gathered**	**about**	**the**	**float**	**and**	**alongshore**	**for**	**many**	**yards**	**on**	**either**
这	人群	,	聚集	关于	这	漂浮	和	近岸	为了	许多	码	在	任何一个

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

人群聚集在花车周围以及两侧岸边绵延数米远的地方。

[tʃɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ðæt]

cheered	**as**	**he**	**stepped**	**into**	**his**	**canoe**	**and**	**nervously**	**accepted**	**the**	**paddle**	**that**
欢呼	作为	他	步	进入	他的	独木舟	和	紧张地	公认	这	桨	那

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

was	**handed**	**him**	**.**
曾是	递交	他	.

他踏入独木舟时，人们欢呼起来，他紧张地接过递给他的桨。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['swetər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [floʊt] [nɪr] ['mɪstər] . ['k ʌri] ,

A	**silent**	**,**	**solitary**	**figure**	**in**	**a**	**black**	**sweater**	**stood**	**upon**	**the**	**float**	**near**	**Mr**	**.**	**Currie**	**,**
一个	沉默的	,	孤	数字	在	一个	黑色的	毛衣	站立	之上	这	漂浮	靠近	先生	.	柯里	,

[ðə; ði]['stɑːrtər] .

the	**starter**	**.**
这	起动机	.

一个身穿黑色毛衣、沉默寡言的身影独自站在发令员柯里先生附近的浮标上。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , ['siːmɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] .

He	**gazed**	**out**	**across**	**the**	**lake**	**,**	**seeming**	**very**	**nervous**	**.**
他	凝视	出去	穿过	这	湖	,	似乎	非常	紧张的	.

他凝视着湖面，显得非常紧张。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

He	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**concentrate**	**his**	**eyes**	**and**	**thoughts**	**on**	**something**
他	似乎	到	是	尝试	到	集中	他的	眼睛	和	想法	在	某物

[kwaɪt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

quite	**removed**	**from**	**the**	**scene**	**about**	**him**	**.**
相当	已移除	从	这	场景	关于	他	.

他似乎试图将目光和思绪集中在与周围景象截然不同的事物上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

One	might	have	fancied	something	exalted	,	spiritual	,	in	his	aspect	,	but	the
一	可能	有	幻想	某物	崇高	,	精神	,	在	他的	方面	,	但	这

[kɔːrs] ,

coarse	,
粗	,

人们或许会从他的外表上想象出某种高尚、精神上的气质，但粗犷的，

[blæk] ['swetər] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hʌlkɪŋ] [ˈʃəuldəz] , [spɔɪld] [ðæt] .

black	sweater	and	rather	hulking	shoulders	,	spoiled	that	.
黑色的	毛衣	和	相当	庞大的	肩膀	,	被宠坏了	那	.

黑色毛衣和略显宽阔的肩膀，破坏了这种美感。

“ [ðɪs] [jʊr; jər][sænd] - [bæg] ?

“	This	your	sand	-	bag	?
”	这	你的	沙	-	包	?

这是你的沙袋吗?

” ['mɪstər] . ['k ʌri] [æskt] .

”	Mr	.	Currie	asked	.
”	先生	.	柯里	问	.

“柯里先生问道。”

[hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

He	meant	nothing	disrespectful	.
他	意思是	没有什么	不尊重	.

他并无不敬之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [kə'nuː] .

It	was	just	the	name	used	for	the	one	going	to	steady	the	canoe	.
它	曾是	只是	这	姓名	用过的	为了	这	一	去	到	稳定的	这	独木舟	.

那只是用来称呼那个去稳住独木舟的人的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['titərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn]

But	there	was	a	tittering	here	and	there	in	the	crowd	as	the	figure	in
但	那里	曾是	一个	窃笑	这里	和	那里	在	这	人群	作为	这	数字	在

[ðə; ði] [blæk] ['swetər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['kɔniːz] [laɪt] ,

the	black	sweater	stepped	into	the	bow	of	Connie's	light	,
这	黑色的	毛衣	步	进入	这	弓	的	康妮的	光	,

但当身穿黑色毛衣的身影走进康妮的灯光下时，人群中响起了一阵阵窃笑声。

['bɑːbɪŋ] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][ðer; ðər] .

bobbing	little	craft	and	sat	hunched	up	there	.
上下摆动	小的	工艺	和	卫星	弓着背	向上	那里	.

乘着小船在水面上漂浮，他蜷缩在那里。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

No	one	thought	of	him	again	.
不	一	想法	的	他	再次	.

之后再也没有人想起他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] . . . .

They	were	thinking	of	pleasanter	things	.	.	.	.
他们	是	思维	的	更令人愉悦	事物	.	.	.	.

他们当时在想一些更愉快的事情.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

CHAPTER	XXXII	—	SOMETHING	BIG
章	xxxii	一	某物	大的

第三十二章——大事

[ðə; ði] [tuː] [kəˈnuːz] [glaidid] [ˈfɔːrwərd] [əˈbrest] .

The	two	canoes	glided	forward	abreast	.
这	二	独木舟	滑翔	向前	并排	.

两艘独木舟并排向前滑行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

It	was	a	good	start	.
它	曾是	一个	好的	开始	.

这是一个好的开始。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən]

A	chorus	of	cheers	went	up	from	the	crowd	near	the	float	and	was	taken
一个	合唱	的	干杯	去	向上	从	这	人群	靠近	这	漂浮	和	曾是	已采取

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [gruːps] [wɪtʃ] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

up	by	the	groups	which	dotted	the	shore	for	the	distance	of	half	way	round	the
向上	经过	这	团体	哪个	虚线	这	支撑	为了	这	距离	的	一半	方式	圆形的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

花车附近的人群爆发出一阵欢呼声，湖岸边各处的人群也纷纷加入欢呼，一直持续到环湖半圈。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ˈroʊboʊt] , [ænd; ənd]

The	inner	side	of	the	course	was	lined	with	canoes	and	rowboats	,	and
这	内	边	的	这	课程	曾是	衬里	和	独木舟	和	划艇	,	和

[ˈiːv(ə)n] [piː] - [wiːz] [ʃɪp] ,

even	Pee	-	wee's	ship	,
甚至	撒尿	-	尿尿	船	,

赛道内侧停满了独木舟和划艇，甚至还有皮威的船。

[ðə; ði][hɑːp] - [toʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈlɔdʒd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd][laɪn][ænd; ənd]

the	Hop	-	toad	,	had	been	dislodged	and	floated	to	the	cord	line	and
这	跳	-	蟾蜍	,	有	到过	脱落	和	漂浮	到	这	绳索	线	和

[ˈæŋkər] .

anchored	.
锚定	.

跳蟾蜍被冲走，漂到绳索上并被固定住了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] .

A	group	of	scouts	upon	it	cheered	themselves	hoarse	.
一个	团体	的	侦察兵	之上	它	欢呼	他们自己	嘶哑	.

一群侦察兵在上面欢呼雀跃，嗓子都喊哑了。

[ˈgoʊldənrɑːd] [koʊv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəˈnuːz] .

Goldenrod	Cove	was	filled	with	canoes	.
金鸡菊	海湾	曾是	已填	和	独木舟	.

金盏花湾里停满了独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprefrəb(ə)l] [stænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [floʊt] [wer] [ðə; ði] [reɪs] [bɪˈgæn][ænd; ənd] [wʊd]

But	the	preferable	stand	was	at	the	float	where	the	race	began	and	would
但	这	优选	站立	曾是	在	这	漂浮	在哪里	这	种族	开始	和	会

[end] .

end	.
结尾	.

但最佳观赛位置是在比赛的起点和终点——花车旁。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts] [skaʊts] [sprɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Here	a	great	throng	waited	,	and	on	its	outskirts	scouts	sprawled	upon	the	grass	,
这里	一个	伟大的	人群	等待	,	和	在	它是	郊区	侦察兵	蔓延	之上	这	草	,

这里聚集了一大群人，外围的草地上躺着一些侦察兵。

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ʃæks] ,
perched upon the roofs of shacks ,
栖息 之上 这 屋顶 的 棚屋 ,

栖息在棚屋的屋顶上，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [bɔːrd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .
and crowded on the diving - board till it almost broke with their weight .
和 挤 在 这 潜水 - 木板 直到 它 几乎 打破 和 他们的 重量 .

他们挤在跳板上，直到跳板几乎被他们的重量压断。

[hɪr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈweɪtɪd] .
Here the judges waited .
这里 这 法官 等待 .

法官们在这里等候。

[hɪr] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [loʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [əˈsʌndər] [baɪ]
Here the string was stretched low across the course to be snapped asunder by
这里 这 细绳 曾是 拉伸 低的 穿过 这 课程 到 是 啪啪 分离 经过
[ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
the gliding bow of the victor .
这 滑翔 弓 的 这 胜利者 .

此处，弓弦被拉得很低，横跨整个赛道，等待胜利者用滑翔的弓将其折断。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [skaʊt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
Across the course , at intervals , scout officials rested on their oars and waited
穿过 这 课程 , 在 间隔 , 侦察 官员 休息 在 他们的 桨 和 等待
,
,
,

沿途不时有侦察官员停下来，在桨上休息等待。

[ˈwɑːtʃfl] [fɔːr; fər] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
watchful for violations of the rules .
警惕 为了 违规行为 的 这 规则 .

密切关注违反规则的行为。

[ðə; ði] [griːn] [kəˈnuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [skaʊt] [krept] [əˈhed] [ə; eɪ][jɑːrd] — [tuː] [jɑːdz] —
The green canoe of the red - headed scout crept ahead a yard — two yards —
这 绿色的 独木舟 的 这 红色的 - 标题 侦察 悄悄地爬 前方 一个 院子 — 二 码 —
[θriː] [jɑːdz] .
three yards .
三 码 .

红发侦察兵的绿色独木舟向前挪动了一码——两码——三码。

[ˈkɑːni] [streɪnd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn]
Connie strained every muscle and , in his apprehension as the distance between
康妮 紧张 每一个 肌肉 和 , 在 他的 忧虑 作为 这 距离 之间
[ðə; ði] [kəˈnuːz] [ˈwaidnd] ,
the canoes widened ,
这 独木舟 扩大 ,

康尼绷紧了每一块肌肉，随着独木舟之间的距离越来越远，他感到十分焦虑。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ] [ˈʃɔːrtər] [stroʊks] .
he fell to using shorter strokes .
他 跌倒 到 使用 较短 笔画 .

他开始使用较短的笔画。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [stroʊk] [siːmz] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ;
The shorter stroke seems to keep time with the beating heart ;
这 较短 中风 似乎 到 保持 时间 和 这 殴打 心 ;

较短的冲程似乎与心脏的跳动保持同步；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [spiːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .

it	looks	like	speed	and	feels	like	speed	;	it	is	hustling	.
它	看起来	喜欢	速度	和	感觉	喜欢	速度	;	它	是	忙碌	.

它看起来像速度，感觉起来也像速度；它很拼命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

It	is	hard	for	the	amateur	to	believe	that	calmness	and	the	long	,
它	是	难的	为了	这	业余	到	相信	那	平静	和	这	长的	,

[mə'kænɪkli] ['stedi] [stroʊk] ,

mechanically	steady	stroke	,
机械地	稳定的	中风	,

业余爱好者很难相信，冷静和长而机械稳定的击球动作，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .

are	the	only	things	to	depend	on	.
是	这	仅有的	事物	到	依赖	在	.

是唯一可以依靠的东西。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [stroʊk] [lɔːŋgər] , [nɑːt] ['ʃɔːrtər] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['simpsn] .

“	Make	your	stroke	longer	,	not	shorter	whatever	you	do	,	”	said	Simpson	.
“	制作	你的	中风	更长	,	不是	较短	任何	你	做	,	”	说	辛普森	.

“无论如何，都要让你的划水动作更长，而不是更短，”辛普森说。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɑːni] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

“	I'll	take	care	of	it	,	”	said	Connie	,	breathing	heavily	.
“	患病的	拿	关心	的	它	,	”	说	康妮	,	呼吸	重度	.

“我会处理的，”康妮喘着粗气说。

['simpsn] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Simpson	caught	the	rebuke	and	sat	silent	,	watching	apprehensively	.
辛普森	捕捉	这	训斥	和	卫星	沉默的	,	观看	忧心忡忡地	.

辛普森听到了责备，默不作声，忐忑不安地看着。

['kɑːni] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

Connie	seemed	to	think	that	his	speed	would	be	proportioned	to	his	frantic
康妮	似乎	到	思考	那	他的	速度	会	是	比例匀称	到	他的	疯狂的

[ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz]

exertion	and	he	was	surprised	to	see	the	distance	between	the	two	canoes
用力	和	他	曾是	惊讶	到	看	这	距离	之间	这	二	独木舟

['waɪdnɪŋ] .

widening	.
扩大	.

康妮似乎认为他的速度会与他拼命的努力成正比，但他却惊讶地发现两艘独木舟之间的距离越来越远。

[hɪz; ɪz] [spek'tækjələr] ['efərts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]

His	spectacular	efforts	were	received	with	applause	for	action	is	what	the
他的	壮观的	努力	是	已收到	和	掌声	为了	行动	是	什么	这

['mʌltɪtuːd] [laɪks] ,

multitude	likes	,
民众	点赞	,

他精彩的行动赢得了掌声，因为行动正是大众所喜爱的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['streŋθnd] ['kɔniːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['meθəd]

and	that	strengthened	Connie's	confidence	in	his	method	,	which	was	no	method
和	那	加强	康妮的	信心	在	他的	方法	,	哪个	曾是	不	方法

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这更加坚定了康妮对他的方法的信心，尽管那根本就不是什么方法。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːrt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt]) [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][ɪn]

He	gained	a	little	(	for	a	spurt	will	always	accomplish	that	)	but	he	lost	in
他	获得	一个	小的	(	为了	一个	喷	将要	总是	完成	那	)	但	他	丢失的	在

[fə'tiːg] [wʌt] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] ['dɪstəns] .

fatigue	what	he	gained	in	distance	.
疲劳	什么	他	获得	在	距离	.

他虽然取得了一些进步（冲刺总能带来进步），但由于疲劳，他失去了在距离上取得的进步。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” ['simpsn] [pled] ['æŋkʃəsli] .

“	Don't	look	at	him	,	”	Simpson	pled	anxiously	.
”	不	看	在	他	,	”	辛普森	认罪	焦虑地	.

“别看他，”辛普森焦急地恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	It	would	be	better	if	you	were	rowing	,	then	you	couldn't	see	him	.
”	它	会	是	更好的	如果	你	是	划船	,	然后	你	不能	看	他	.

“如果你在划船就好了，那样你就看不到他了。”

[bend] [wei] ['fɔːrwərd] , [riːtʃ] [aʊt] [jʊr; jər] ['loʊər] [hænd] — ”

Bend	way	forward	,	reach	out	your	lower	hand	—	”
弯曲	方式	向前	,	抵达	出去	你的	降低	手	—	”

身体前倾，伸出下方的手——”

“ [huːz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

“	Who's	doing	this	?
”	谁是	正在做	这	?

“是谁干的？”

” ['kɑːni] [pæntid] .

”	Connie	panted	.
”	康妮	喘息	.

康妮喘着气说。

“ [dəunt] — [dəunt] — [dəunt] — [dəunt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	Don't	—	don't	—	don't	—	don't	you	—	you	—	know	what	you're	—	you're	here	for	?
”	不	—	不	—	不	—	不	你	—	你	—	知道	什么	你是	—	你是	这里	为了	?

“你难道不知道——你难道不知道——你难道不知道你——你来这里是为了什么吗？”

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrt] [praɪd] [ɑːn] ['sɪmpsənz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [grɪm] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]

”	The	look	of	hurt	pride	on	Simpson's	face	turned	to	one	of	grim	disgust	and
”	这	看	的	伤害	自豪	在	辛普森一家	脸	转向	到	一	的	严峻	厌恶	和

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

“辛普森脸上受伤的自尊心表情变成了阴沉的厌恶和指责的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [kə'nuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [leŋθs] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [flægz] ['weɪvɪŋ] ,

He	saw	the	green	canoe	a	couple	of	lengths	ahead	,	and	saw	flags	waving	,
他	锯	这	绿色的	独木舟	一个	夫妻	的	长度	前方	,	和	锯	旗帜	挥手	,

他看到前方几个船身长度处有一艘绿色的独木舟，还看到旗帜在飘扬。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

heard	the	deafening	cheers	all	about	him	.
听到	这	震耳欲聋	干杯	全部	关于	他	.

他听到周围传来震耳欲聋的欢呼声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] [ɔːr] ['fɪrf(ə)l] [naʊ] .

He	was	not	shy	or	fearful	now	.
他	曾是	不是	害羞的	或者	可怕	现在	.

他现在既不害羞也不害怕。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [sed] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

“	**Can't**	**you**	**guess**	**what**	**I'm**	**here**	**for**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
”	不能	你	猜测	什么	我是	这里	为了	?	”	他	说	,	之间	他的	牙齿	.

“你难道猜不到我是来干什么的吗？”他咬牙切齿地说。

“ [its] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdz] [tru:p] [wɪl] [wɪn] .

“	**It's**	**so**	**that**	**the**	**kid's**	**troop**	**will**	**win**	**.**
”	它是	所以	那	这	孩子们	部队	将要	赢	.

“这样孩子们的队伍就能赢了。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ju:d] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

It's	**because**	**I**	**knew**	**you'd**	**go**	**to**	**pieces**	**.**
它是	因为	我	知道	你会	去	到	件	.

因为我知道你会崩溃的。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

Don't	**look**	**at**	**the**	**crowd**	**,**	**you**	**fool**	**!**
不	看	在	这	人群	,	你	傻子	!

别看人群，你这个傻瓜！

[bend] ['fɔ:rwərd] — [fɑ:r] — ”

Bend	**forward**	**—**	**far**	**—**	**”**
弯曲	向前	—	远的	—	”

向前弯腰——远远地——”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] , ” ['kɑ:ni] [pæntid] , [rɪ'li:sɪŋ] [wʌn][hænd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“	**I**	**—**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**Connie**	**panted**	**,**	**releasing**	**one**	**hand**	**long**	**enough**	**to**	**press**	**his**	**side**	**.**
”	我	—	我	不能	,	”	康妮	喘息	,	发布	一	手	长的	足够的	到	按	他的	边	.

“我……我做不到，”康妮喘着气说，松开一只手，按压他的腰侧。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɪŋk] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	**fatal**	**kink**	**had**	**come**	**,**
这	致命的	纠结	有	来	,

致命的转折点出现了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][ɪn] [ɪ'rætɪk] ['straɪvɪŋ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [fɪr] [ænd; ənd]

as	**it**	**is**	**pretty**	**sure**	**to**	**do**	**in**	**erratic**	**striving**	**combined**	**with**	**frantic**	**fear**	**and**
作为	它	是	漂亮的	当然	到	做	在	不稳定的	努力	合并	和	疯狂的	害怕	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement **.**
激动 .

在疯狂的恐惧和兴奋交织下，这种反复无常的努力很可能会造成这样的结果。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Shall**	**I**	**take**	**it**	**?**
”	将	我	拿	它	?

“我拿吗？”

” [hi:; hi] [hɜ:rd] .

”	**he**	**heard**	**.**
”	他	听到	.

他听到了。

“ [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] , [sər'praɪzd] .

“	**You**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**surprised**	**.**
“	你	?	”	他	说	,	惊讶	.

“你？”他惊讶地问道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] — ['eniweɪ] — [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] — ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] — [ðeid] — [ðeid] —

“	**You**	**can't**	**—**	**anyway**	**—**	**it**	**—**	**it**	**—**	**wouldn't**	**be**	**a**	**race**	**—**	**they'd**	**—**	**they'd**	**—**
“	你	不能	—	反正	—	它	—	它	—	不会	是	一个	种族	—	他们会	—	他们会	—

“你不能——反正——那——那——那不会是一场比赛——他们会——他们会——”

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'bændənd] ['frenzi] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] , ['kɑːni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

"	In	a	sudden	,	abandoned	frenzy	of	striving	,	Connie	brought	his	canoe	within	a
"	在	一个	突然	,	弃	狂热	的	努力	,	康妮	带来	他的	独木舟	之内	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

length	of	the	other	.
长度	的	这	其他	.

“突然间，康尼拼尽全力，把他的独木舟划到了离对方一截的距离。

[ɪn] [ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] ,

In	its	way	it	was	a	feat	,
在	它是	方式	它	曾是	一个	特技	,

从某种意义上说，这是一项壮举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['hɜːrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

but	it	spent	his	last	ounce	of	energy	and	left	his	side	hurting	as	if
但	它	花费	他的	最后的	盎司	的	活力	和	左边	他的	边	受伤	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .

he	had	been	stabbed	.
他	有	到过	刺伤	.

但这耗尽了他最后一丝力气，让他侧腹疼痛难忍，仿佛被人刺伤了一样。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]

Encouraged	by	the	cheering	he	drove	his	paddle	into	the	water	with	a	vertical
鼓励	经过	这	欢呼	他	驾驶	他的	桨	进入	这	水	和	一个	垂直的

[fɔːrs] [ðæt] [iːzd] [hɪz; ɪz]['pænɪk] [fɪrz] ,

force	that	eased	his	panic	fears	,
力量	那	缓解	他的	恐慌	恐惧	,

受到欢呼声的鼓舞，他垂直地将桨划入水中，这让他的恐慌感有所缓解。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

but	had	no	effect	upon	his	progress	.
但	有	不	影响	之上	他的	进步	.

但这并没有对他的进步产生任何影响。

[ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][dʒɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki] [hɔːrs] .

The	canoe	seemed	to	halt	and	jerk	like	a	balky	horse	.
这	独木舟	似乎	到	停止	和	混蛋	喜欢	一个	顽固的	马	.

独木舟似乎像一匹不听话的马一样，突然停了下来，猛地一顿。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] .

Now	he	heard	the	deafening	cheers	as	in	a	kind	of	trance	.
现在	他	听到	这	震耳欲聋	干杯	作为	在	一个	种类	的	发呆	.

现在他仿佛进入了一种恍惚状态，耳边充斥着震耳欲聋的欢呼声。

“ [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [red] ! ”

“	Walk	away	from	him	,	Red	!	”
“	走	离开	从	他	,	红色的	!	”

“小红，离他远点！”

“ [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] !

“	You're	losing	him	!
“	你是	输	他	!

“你快失去他了！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! ”

Keep	it	up	!	”
保持	它	向上	!	”

继续努力吧！ ”

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [red] ! ”

“	Step	on	it	,	Red	!	”
“	步	在	它	,	红色的	!	”

“快点，小红！”

“ [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][gæs] ! ”
“ Give her the gas ! ”
” 给 她 这 气体 ! ”

“给她加汽油！”

“ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , [red] ! ”
“ Let her out , Red ! ”
” 让 她 出去 , 红色的 ! ”

“放了她，小红！”

“ [oʊ] [bɔɪ] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [step] ! ”
“ Oh boy , watch him step ! ”
” 哦 男生 , 手表 他 步 ! ”

“哎呀，小心他的脚步！”

“ [ɔːl] ['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] !
“ All over but the shouting !
” 全部 超过 但 这 喊叫 !

“一切都结束了，只剩下喊叫声了！”

” [nɑːt] [kwaɪt] , [oʊ] [kraʊd] .
” Not quite , oh crowd .
” 不是 相当 , 哦 人群 .

“还不完全是，哦，各位。”

[æz; əz] ['kɑːni] ['bɛnəts] [hænd] [left] [ðə; ði]['pæd(ə)l][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [saɪd] ,
As Connie Bennett's hand left the paddle to press his agonized side ,
作为 康妮 贝内特 手 左边 这 桨 到 按 他的 痛苦的 边 ,

康妮·贝内特的手离开桨，按压着他痛苦的肋部。

[hiː; hi] [felt] [ə'nʌðər] ['dʒentli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he felt another gently take it from him .
他 毛毡 其他 轻轻地 拿 它 从 他 .

他感觉有人轻轻地把它从他手中拿走了。

[wʌt] [nekst] ['hæpənd] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] .
What next happened he felt rather than saw .
什么 下一个 发生 他 毛毡 相当 比 锯 .

接下来发生的事情，他不是看到，而是感觉到的。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [noʊ] [fer] !
He heard deafening cheers interspersed with cries of “ No fair !
他 听到 震耳欲聋 干杯 穿插 和 哭泣 的 ” 不 公平的 !

他听到震耳欲聋的欢呼声，其中夹杂着“不公平！”的喊声。

” [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kæt] [kɔːlz] .
” And then derisive shouts and cat calls .
” 和 然后 嘲讽的 喊叫 和 猫 呼叫 .

“然后是嘲笑声和起哄声。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [dɪp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði]
He felt the right side of the canoe dip until his trembling hand which grasped the
他 毛毡 这 正确的 边 的 这 独木舟 蘸 直到 他的 发抖 手 哪个 抓住 这
['gʌnl] [felt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
gunwale felt the cooling touch of the water .
舷缘 毛毡 这 冷却 触碰 的 这 水 .

他感到独木舟右侧下沉，直到他颤抖着抓住舷缘的手感受到冰凉的海水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] ['krɔːlɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
He was conscious of a form crawling past him .
他 曾是 有意识的 的 一个 形式 爬行 过去的 他 .

他感觉到有什么东西正从他身边爬过。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [tens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv]

He	heard	a	voice	,	hoarse	and	tense	it	seemed	,	urging	him	to	move
他	听到	一个	嗓音	,	嘶哑	和	紧张	它	似乎	,	敦促	他	到	移动

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他听到一个声音，听起来沙哑而紧张，催促他向前走。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

It	all	happened	as	in	a	vision	.
它	全部	发生	作为	在	一个	想象	.

这一切都像梦境一样发生。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [laɪk] ['ekoʊz] .

The	shouting	,	the	cries	of	surprise	and	derision	,	sounded	far	away	,	like	echoes	.
这	喊叫	,	这	哭泣	的	惊喜	和	嘲笑	,	听起来	远的	离开	,	喜欢	回声	.

喊叫声、惊讶和嘲笑的叫喊声听起来很远，像回声一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

He	was	better	now	,	but	his	heart	was	thumping	;	he	had	almost
他	曾是	更好的	现在	,	但	他的	心	曾是	怦	;	他	有	几乎

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

他现在好多了，但心脏跳得很快；他差点晕倒。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['penənt] ['veri] [nɪr] .

He	saw	a	rowboat	with	an	official	pennant	very	near	.
他	锯	一个	划艇	和	一个	官方的	三角旗	非常	靠近	.

他看到附近有一艘挂着官方旗帜的小船。

[hiː; hi] [sɔː] [kə'nuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [laɪn] .

He	saw	canoes	across	the	course	line	.
他	锯	独木舟	穿过	这	课程	线	.

他看到赛道对面有独木舟。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] ['simpsn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ; [nɑːt] ['sɪtɪŋ] , [nɑːt] ['niːlɪŋ] ,

He	saw	Billy	Simpson	in	the	stern	of	the	canoe	;	not	sitting	,	not	kneeling	,
他	锯	比利	辛普森	在	这	船尾	的	这	独木舟	;	不是	坐着	,	不是	跪着	,

他看到比利·辛普森在独木舟的船尾；既没有坐着，也没有跪着。

[bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] .

but	sort	of	crouching	.
但	种类	的	蹲伏	.

但姿势有点像蹲着。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] , ['dɪfrənt] . . . .

He	looked	strange	,	different	.	.	.	.
他	看起来	奇怪的	,	不同的	.	.	.	.

他看起来很奇怪，跟以前不一样了……

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [sed] .

“	You	can't	do	that	,	”	the	man	in	the	rowboat	said	.
“	你	不能	做	那	,	”	这	男人	在	这	划艇	说	.

“你不能那样做，”划着小船的男人说。

“ [lets] ['fɪnɪʃ] ['eniweɪ] , ” [sed] ['simpsn] ; “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hændikæp] [ðæt] [wɪl] [ʃʌt] [ðer; ðər]

“	Let's	finish	anyway	,	”	said	Simpson	;	“	I'll	take	a	handicap	that	will	shut	their
“	我们来吧	结束	反正	,	”	说	辛普森	;	“	患病的	拿	一个	让分	那	将要	关闭	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

“无论如何，我们都要完成比赛，”辛普森说；“我接受一个能让他们闭嘴的让分。”

['æftər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [let][ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

After	that	if	they	want	to	call	it	off	,	let	them	do	it	.
后	那	如果	他们	想	到	称呼	它	离开	,	让	他们	做	它	.

之后如果他们想取消，就让他们取消吧。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ;

"	He	had	already	grasped	the	paddle	in	a	strange	fashion	;
"	他	有	已经	抓住	这	桨	在	一个	奇怪的	时尚	;

“他已经以一种奇怪的方式握住了桨；

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]

his	left	arm	seemed	to	be	wound	around	it	and	his	elbow	acted	as	a
他的	左边	手臂	似乎	到	是	伤口	大约	它	和	他的	弯头	行动	作为	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [breɪs] .

sort	of	brace	.
种类	的	支撑	.

他的左臂似乎缠绕着它，肘部起到了支撑作用。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi] [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	other	hand	he	held	above	his	head	,
这	其他	手	他	握住	多于	他的	头	,

他另一只手高举过头顶，

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ([ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [skaʊt] [hæt]) [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] .

grasping	his	hat	(	the	ordinary	scout	hat	)	so	that	all	might	see	.
抓握	他的	帽子	(	这	普通的	侦察	帽子	)	所以	那	全部	可能	看	.

他抓住自己的帽子（普通的童子军帽子），好让所有人都能看到。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ri:tʃ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] ['hændɪd] ['pædlɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

The	shorter	reach	which	this	one	handed	paddling	enforced	was	made	up	by	the
这	较短	抵达	哪个	这	一	递交	划桨	强制执行	曾是	制成	向上	经过	这

['laɪtnɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] .

lightning	movement	of	his	body	back	and	forth	in	the	canoe	.
闪电	移动	的	他的	身体	后退	和	前进	在	这	独木舟	.

单手划桨虽然缩短了划桨的距离，但他的身体在独木舟中快速前后移动弥补了这一不足。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

For	a	moment	the	crowd	laughed	in	derision	.
为了	一个	片刻	这	人群	笑了	在	嘲笑	.

人群中爆发出一阵嘲笑声。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kə'nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] ,

But	as	the	white	canoe	of	the	Bridgeboro	Troop	shot	forward	,
但	作为	这	白色的	独木舟	的	这	布里奇伯勒	部队	射击	向前	,

但当布里奇伯勒部队的白色独木舟向前疾驰时，

[ðoʊz] [hu:] [hu:tid] [pɔ:zd] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

those	who	hooted	paused	in	gaping	amazement	.
那些	WHO	发出嘘声	暂停	在	张开的	惊愕	.

那些发出嘘声的人顿时目瞪口呆，惊愕不已。

[naʊ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [stɜ:rn] .

Now	his	bow	was	close	upon	his	rival's	stern	.
现在	他的	弓	曾是	关闭	之上	他的	竞争对手的	船尾	.

现在他的船头已经紧贴着对手的船尾。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['fɪgjər] .

Now	it	was	abreast	of	the	red	-	headed	figure	.
现在	它	曾是	并排	的	这	红色的	-	标题	数字	.

现在它与那个红头发的身影并肩而立。

[naʊ] [pæst][ˌaɪ'tiː] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [baʊ; boʊ] .

Now	past	it	,	and	clear	of	the	green	bow	.
现在	过去的	它	,	和	清除	的	这	绿色的	弓	.

现在已经过去了，也离开了那片绿色的水域。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [skaʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['raɪv(ə)l] .

The	red	-	headed	scout	was	too	proud	to	complain	of	a	one	-	armed	rival	.
这	红色的	-	标题	侦察	曾是	也	自豪的	到	抱怨	的	一个	一	-	武装	竞争对手	.

这位红头发的侦察兵自尊心太强，不忍心抱怨对手是个独臂人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃeltərd] [baɪ] ['eni] [ruːl] [ɔːr] ['kʌstəm] [ɪn]

And	his	troop	comrades	could	not	see	him	sheltered	by	any	rule	or	custom	in
和	他的	部队	同志们	可以	不是	看	他	避难所	经过	任何	规则	或者	风俗	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [dɪ'spleɪ] .

the	face	of	such	a	phenomenal	display	.
这	脸	的	这样的	一个	非凡的	展示	.

面对如此惊人的场面，他的战友们无法理解他为何会受到任何规则或习俗的庇护。

['stedəli] , ['stedəli] , [ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] [glaidid] ['fɔːrwərd] .

Steadily	,	steadily	,	the	white	canoe	glided	forward	.
稳步	,	稳步	,	这	白色的	独木舟	滑翔	向前	.

白色独木舟平稳地向前滑行。

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['pædlər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] .

The	reach	of	the	red	-	headed	paddler	was	extended	.
这	抵达	的	这	红色的	-	标题	划桨者	曾是	扩展	.

红发划桨者的范围扩大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hjuːmən] ['ʃʌt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	he	could	not	vie	with	that	human	shuttle	which	worked	with	the
但	他	可以	不是	争夺	和	那	人类	穿梭	哪个	工作	和	这

[mə'nɑːtənəs] ['stedinəs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

monotonous	steadiness	of	machinery	.
单调	稳定性	的	机械	.

但他无法与那台像机器一样单调稳定的穿梭机相媲美。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [dʌl] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lentləs] ['endʒɪn] [dʒʌst]

He	seemed	disconcerted	by	the	mere	dull	regularity	of	that	relentless	engine	just
他	似乎	不安	经过	这	仅仅	乏味的	规律性	的	那	狠	引擎	只是

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他似乎对前方那台不知疲倦的引擎单调而规律的运转感到不安。

['bɪli] ['simpsn] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [waɪl] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

BILLY	SIMPSON	WON	THE	RACE	WHILE	PADDLING	WITH	ONE	HAND	.
比利	辛普森	韩元	这	种族	尽管	划桨	和	一	手	.

比利·辛普森单手划桨赢得了比赛。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [tuː] [leŋθs] [ə'pɑːrt] .

They	came	in	sight	of	the	float	two	lengths	apart	.
他们	来了	在	视线	的	这	漂浮	二	长度	除	.

他们相距两个车身，进入了花车的视线范围。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [θriː] [leŋθs] .

The	distance	increased	to	three	lengths	.
这	距离	增加	到	三	长度	.

距离增加到三个长度。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	crowd	went	wild	with	excitement	.
这	人群	去	荒野	和	激动	.

人群顿时沸腾起来。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pænɪk] [ʌv; əv] [jelz] [ɪn'kluːdɪŋ] [wɪrd] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] [pə'troʊl] [ɪn] [kæmp] ,

Amid	**a**	**perfect**	**panic**	**of**	**yells**	**including**	**weird**	**calls**	**of**	**every**	**patrol**	**in**	**camp**	**,**
之中	一个	完美的	恐慌	的	喊叫	包括	诡异的	呼叫	的	每一个	巡逻	在	营	,

在营地里所有巡逻队发出的各种奇怪叫喊声中，一片恐慌之中，

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] [swept] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊt] ,

the	**white**	**canoe**	**swept**	**abreast**	**of**	**the**	**float**	**,**
这	白色的	独木舟	扫荡	并排	的	这	漂浮	,

白色独木舟掠过浮标，

[snæpt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

snapped	**the**	**cord**	**and**	**danced**	**along**	**to**	**the**	**curving**	**shore**	**beyond**	**the**	**finish**	**.**
啪啪	这	绳索	和	跳舞	沿着	到	这	弯曲	支撑	超过	这	结束	.

甩开绳子，跳着舞走向终点线外的弯曲海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['klæmər] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] ['skɑːrfs] ,

It	**was**	**in**	**that**	**moment**	**of**	**tumult**	**and**	**clamor**	**,**	**amid**	**the**	**waving**	**of**	**flags**	**and**	**scarfs**	**,**
它	曾是	在	那	片刻	的	骚乱	和	叫嚣	,	之中	这	挥手	的	旗帜	和	围巾	,

就在那喧闹嘈杂、旗帜飘扬、围巾飞舞的时刻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [pə'troʊl] [kɔːlz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

and	**a**	**medley**	**of**	**patrol**	**calls**	**which**	**made**	**the**	**neighborhood**	**seem**	**like**	**a**	**jungle**	**,**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**,**
和	一个	混合曲	的	巡逻	呼叫	哪个	制成	这	邻里	似乎	喜欢	一个	丛林	,	那	撒尿	-	哇	哈里斯	,

还有一系列巡逻报警电话，让整个街区看起来像个丛林，皮威·哈里斯说道：

[fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] , [həːld] [piːs] ['æftər] [piːs] [ʌv; əv] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['vɪktər] ,

forgetting	**himself**	**entirely**	**,**	**hurled**	**piece**	**after**	**piece**	**of**	**peanut**	**brittle**	**after**	**the**	**receding**	**victor**	**,**
遗忘	他自己	完全	,	投掷	片	后	片	的	花生	脆	后	这	消退	胜利者	,

他完全忘记了自己，朝着渐行渐远的胜利者扔出一块又一块花生糖。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] ['leɪtər] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd] [daɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðiːz] ['trɪbjuːt] ['mɪsaɪlz] .

which	**action**	**he**	**later**	**regretted**	**and**	**dived**	**here**	**and**	**there**	**to**	**recover**	**these**	**tribute**	**missiles**	**.**
哪个	行动	他	之后	后悔	和	潜水	这里	和	那里	到	恢复	这些	贡	导弹	.

他后来后悔了这一举动，四处潜水打捞这些贡品导弹。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] .

But	**alas**	**,**	**they**	**were**	**gone**	**forever**	**.**
但	唉	,	他们	是	已消失	永远	.

但可惜，他们永远地离开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)]

CHAPTER	**XXXIII**	**—**	**AND**	**SOMETHING**	**BIGGER**
章	xxxiii	—	和	某物	大

第三十三章——以及更宏大的主题

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l] [kʌp] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'pɑːn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] ['pedɪst(ə)l] .

But	**the**	**Mary**	**Temple**	**cup**	**was**	**safe**	**upon**	**its**	**little**	**velvet**	**pedestal**	**.**
但	这	玛丽	寺庙	杯子	曾是	安全的	之上	它是	小的	天鹅绒	座	.

但玛丽·坦普尔杯安然无恙地放在它那小小的天鹅绒底座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl] , [naʊ] .

There	was	only	one	name	upon	the	lips	of	all	,	now	.
那里	曾是	仅有的	一	姓名	之上	这	嘴唇	的	全部	,	现在	.

现在，所有人的口中都只念叨着一个名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] .

But	he	heard	the	shouts	only	in	a	sort	of	trance	.
但	他	听到	这	喊叫	仅有的	在	一个	种类	的	发呆	.

但他只是在一种恍惚的状态下听到了那些喊叫声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ,

He	heard	his	name	called	,
他	听到	他的	姓名	称为	,

他听到有人叫他的名字，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['bɪli] ['simpsn] —

and	it	sounded	strange	to	him	to	hear	his	name	—	Billy	Simpson	—
和	它	听起来	奇怪的	到	他	到	听到	他的	姓名	—	比利	辛普森	—

[ʃriːkt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

shrieked	by	the	multitude	.
尖叫	经过	这	民众	.

听到众人尖叫着他的名字——比利·辛普森——他觉得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , ['sʌmhaʊ] .

It	sounded	like	a	different	name	,	somehow	.
它	听起来	喜欢	一个	不同的	姓名	,	不知何故	.

听起来好像是另一个名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

He	could	not	face	them	—	no	,	he	could	not	do	that	.
他	可以	不是	脸	他们	—	不	,	他	可以	不是	做	那	.

他无法面对他们——不，他做不到。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

And	no	one	saw	him	.
和	不	一	锯	他	.

没有人看见他。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ,

No	one	saw	him	as	he	crept	up	through	the	bushes	far	from	the	screaming	,
不	一	锯	他	作为	他	悄悄地爬	向上	通过	这	灌木丛	远的	从	这	尖叫	,

他悄悄地从灌木丛中爬出来，远离了尖叫声传来的地方，没有人看见他。

['haʊlɪŋ] , ['klæmərəs] , ['wɝːʃəpɪŋ] [kraʊd] .

howling	,	clamorous	,	worshipping	crowd	.
嚎叫	,	喧闹的	,	崇拜	人群	.

一群嚎叫、喧闹、膜拜的人群。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd][pæst]['aʊtpoʊst]

No	one	saw	him	as	he	sped	around	the	edge	of	camp	and	past	Outpost
不	一	锯	他	作为	他	加速	大约	这	边缘	的	营	和	过去的	前哨

['kæbɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] ,

Cabin	where	his	own	name	echoed	against	the	dead	,
舱	在哪里	他的	自己的	姓名	回声	反对	这	死的	,

没有人看到他飞速绕过营地边缘，经过前哨小屋，他的名字在死者的回声中回荡。

[lɔːg] [wɔːlz] .

log	walls	.
日志	墙壁	.

原木墙。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] !
His **own** **name** **!**
他的 自己的 姓名 !

他自己的名字!

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['kæbɪn] [hɪl] .
No **one** **saw** **him** **as** **he** **climbed** **up** **through** **the** **woods** **to** **Cabin** **Hill** **.**
不 一 锯 他 作为 他 攀登 向上 通过 这 树林 到 舱 爬坡道 .

他爬上树林，前往小屋山，没有人看到他。

[jes] , [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Yes **,** **one** **person** **saw** **him** **.**
是的 , 一 人 锯 他 .

是的，有一个人看到了他。

[ə; eɪ] ['tendərfʊt] [skaʊt] [huː] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['baːbəlɪŋk] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A **tenderfoot** **scout** **who** **thought** **more** **of** **some** **bobolink** **or** **other** **than** **of** **the**
一个 嫩脚 侦察 WHO 想法 更多的 的 一些 稻田鸟 或者 其他 比 的 这
[reɪs] , [sɔː] [hɪm; ɪm] .
race **,** **saw** **him** **.**
种族 , 锯 他 .

一个初出茅庐的侦察兵，以为他只是某种稻田鸟或其他什么东西，而不是这个种族，看到了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊnli] ['fɪgjər] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktər] , [ðə; ði]
He **was** **gazing** **up** **into** **the** **tree** **,** **a** **small** **lonely** **figure** **,** **when** **the** **victor** **,** **the**
他 曾是 凝视 向上 进入 这 树 , 一个 小的 孤独 数字 , 什么时候 这 胜利者 , 这
['hɪroʊ] ,
hero **,**
英雄 ,

他仰望着树梢，一个孤零零的小身影，这时，胜利者，英雄，

[sped] [baɪ] .
sped **by** **.**
加速 经过 .

疾驰而过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk]
It **seemed** **to** **him** **that** **the** **fleeing** **figure** **spoke** **to** **him** **;** **anyway** **,** **it** **spoke**
它 似乎 到 他 那 这 逃离 数字 辐 到 他 ; 反正 , 它 辐
.
:
.

他觉得那个逃窜的身影在跟他说话；总之，它确实在说话。

“ [tel] [hɜːr; hər] — [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
“ **Tell** **her** **—** **tell** **her** **I** **couldn't** **have** **done** **it** **if** **she** **hadn't** **been** **watching** **me**
“ 告诉 她 — 告诉 她 我 不能 有 完毕 它 如果 她 之前没有 到过 观看 我
.
:
.

“告诉她——告诉她，如果不是她看着我，我不可能做到。”

” [ðə; ði] ['tendərfʊt] [skaʊt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
” **The** **tenderfoot** **scout** **did** **not** **know** **whom** **he** **was** **speaking** **of** **,**
” 这 嫩脚 侦察 做过 不是 知道 谁 他 曾是 请讲 的 ,

“那个菜鸟侦察兵不知道他指的是谁，

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [toʊld] ['eniθɪŋ] .
so **no** **one** **was** **ever** **told** **anything** **.**
所以 不 一 曾是 曾经 讲述 任何事物 .

所以，没有人被告知任何事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['swetər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

He	thought	the	fleeing	figure	in	the	black	sweater	might	be	a	thief	.
他	想法	这	逃离	数字	在	这	黑色的	毛衣	可能	是	一个	贼	.

他认为那个穿着黑色毛衣逃跑的人可能是个小偷。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rævənz] - ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['vɪktər] [pɔːzd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Reaching	the	Ravens	'	cabin	,	the	victor	paused	just	a	second	,
到达	这	渡鸦	-	舱	,	这	胜利者	暂停	只是	一个	第二	,

胜利者抵达渡鸦小屋时，稍作停顿。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spent] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	listened	to	the	spent	sound	of	the	cheering	down	at	the	shore	.
和	听着	到	这	花费	声音	的	这	欢呼	向下	在	这	支撑	.

聆听着岸边渐渐消失的欢呼声。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['ræn,sækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] .

Then	he	fell	to	ransacking	his	suitcase	for	a	writing	tablet	.
然后	他	跌倒	到	洗劫	他的	手提箱	为了	一个	写作	药片	.

然后他开始翻箱倒柜地找写字板。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dʌfl] [bæg] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] .

He	had	no	duffel	bag	,	for	you	see	he	was	only	a	new	scout	.
他	有	不	帆布包	包	,	为了	你	看	他	曾是	仅有的	一个	新的	侦察	.

他没有行李袋，因为他只是个新来的童子军。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] .

He	had	come	hastily	,	with	heart	beating	high	.
他	有	来	草草	,	和	心	殴打	高的	.

他匆匆赶来，心跳加速。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['tæblət][hiː; hi] [skrɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] ['tæblət] ,

Upon	his	writing	tablet	he	scrawled	a	few	lines	,	and	left	the	whole	tablet	,
之上	他的	写作	药片	他	潦草的	一个	很少	线条	,	和	左边	这	所有的	药片	,

他在写字板上潦草地写了几行字，然后就把整块板子都留下了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ˌaʊt'saɪd] .

with	a	stone	for	a	weight	,	upon	the	stump	outside	.
和	一个	石头	为了	一个	重量	,	之上	这	树桩	外部	.

在树桩外面放一块石头作配重。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [stʌmp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] .

He	had	stood	by	that	stump	when	he	had	taken	the	scout	oath	.
他	有	站立	经过	那	树桩	什么时候	他	有	已采取	这	侦察	誓言	.

他宣誓成为童子军时，就站在那棵树桩旁。

[hɪz; ɪz][wʌn]['fræntɪk] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [brent] - [wʊd] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

His	one	frantic	fear	was	that	Brent	Gaylong	would	amble	along	and	show	him
他的	一	疯狂的	害怕	曾是	那	布伦特	-	会	缓行	沿着	和	展示	他

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] ;

that	what	he	was	going	to	do	was	all	wrong	;
那	什么	他	曾是	去	到	做	曾是	全部	错误的	;

他唯一害怕的是布伦特·盖隆会走过来，向他表明他要做的事情都是错的；

[kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪtər] .

call	him	a	quitter	.
称呼	他	一个	退出者	.

说他是懦夫。

[ə; eɪ] [saʊnd] !

A	sound	!
一个	声音	!

一声响！

[noʊ] — [jes] !
No — yes !
不 — 是的 !

不——是的!

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [triːz] .
No , it was only the breeze in the quiet trees .
不 , 它 曾是 仅有的 这 微风 在 这 安静的 树木 .

不，那只是微风吹过静谧的树林。

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [fjuː] [pʊr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [glɪmps]
He gathered together his few poor belongings , then paused for a last glimpse
他 聚集 一起 他的 很少 贫穷的 财物 , 然后 暂停 为了 一个 最后的 一瞥
[æt; ət][ðə; ði] [noʊt] .
at the note .
在 这 笔记 .

他收拾好自己仅有的几件行李，然后停下来最后看了一眼那张纸条。

[tel] - [aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Tell Gaylong I don't bother with little things .
告诉 - 我 不 打扰 和 小的 事物 .

告诉盖隆，我不在乎小事。

[tel] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [seɪf] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] ['eniweɪ] .
Tell Pee - wee Harris the cup is safe till next summer anyway .
告诉 撒尿 - 哇 哈里斯 这 杯子 是 安全的 直到 下一个 夏天 反正 .

告诉皮威·哈里斯，这个奖杯至少要等到明年夏天才能到手。

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [θruː] .
Tell him his place is open in the patrol because I'm through .
告诉 他 他的 地方 是 打开 在 这 巡逻 因为 我是 通过 .

告诉他巡逻队里他的位置空出来了，因为我已经不干了。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['fɪksɪŋ] [miːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ]['fɪksər] .
He knows what fixing means , because he's a fixer .
他 知道 什么 定影 方法 , 因为 他是 一个 修理工 .

他知道解决问题意味着什么，因为他就是个解决问题的人。

[soʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] .
So tell him I fixed it .
所以 告诉 他 我 固定的 它 .

所以告诉他我已经解决了。

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] — ['hiːz] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] .
He's the best little scout that ever was — he's my idea of a scout .
他是 这 最好的 小的 侦察 那 曾经 曾是 — 他是 我的 主意 的 一个 侦察 .

他是我见过的最棒的小童子军——他就是我心目中理想的童子军。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then he was gone .
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] .
He hurried up through the woods and waited for the bus .
他 慌忙 向上 通过 这 树林 和 等待 为了 这 公共汽车 .

他匆匆穿过树林，等着公交车。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He had to carry his suitcase continuously in his right hand ,
他 有 到 携带 他的 手提箱 持续 在 他的 正确的 手 ,

他必须一直用右手拎着行李箱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [nʌm] .

because	his	left	hand	and	arm	were	nearly	numb	.
因为	他的	左边	手	和	手臂	是	几乎	麻木的	.

因为他的左手和左臂几乎麻木了。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd]

The	driver	had	to	help	him	up	into	the	bus	,	he	was	so	stiff	and
这	司机	有	到	帮助	他	向上	进入	这	公共汽车	,	他	曾是	所以	僵硬的	和

[leɪm] .

lame	.
瘸	.

他身体僵硬跛行，司机不得不扶他上车。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪŋɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

As	he	sat	in	the	seat	,	nursing	his	stinging	hand	,	and	saw	the	beautiful
作为	他	卫星	在	这	座位	,	护理	他的	刺痛	手	,	和	锯	这	美丽的

['kæt͵skɪl] ['kʌntri] ,

Catskill	country	,
卡茨基尔	国家	,

他坐在座位上，揉着刺痛的手，眺望着美丽的卡茨基尔乡村。

[ðə; ði][waɪd] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [heɪ] , [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	wide	fields	where	the	men	were	cutting	hay	,	the	woods	through	which	the
这	宽的	字段	在哪里	这	男人	是	切割	干草	,	这	树林	通过	哪个	这

[skaʊt] [treɪlz] [ræn] ,

scout	trails	ran	,
侦察	小径	跑	,

男人们正在收割干草的广阔田野，侦察小道穿过的树林，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [ðə; ði] [hoʊl]

the	distant	smoke	arising	from	the	cooking	shack	at	Temple	Camp	,	the	whole
这	遥远	抽烟	产生	从	这	烹饪	窝棚	在	寺庙	营	,	这	所有的

['epɪsoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

episode	of	his	coming	,
插曲	的	他的	未来	,

远处圣殿营地炊事棚升起的炊烟，他到来的整个过程，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [siːmd] [laɪk] ['hæpəniŋz] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

of	his	triumph	and	of	his	going	away	seemed	like	happenings	in	a	wonderful
的	他的	胜利	和	的	他的	去	离开	似乎	喜欢	事件	在	一个	精彩的

[driːm] . . . .

dream	.	.	.	.
梦	.	.	.	.

他的胜利和离去，仿佛都发生在一场美妙的梦境中.....

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神